

BUTLLETÍ OFICIAL DEL PARLAMENT DE CATALUNYA

VIII legislatura

Període entre legislatures



Número 809

Divendres, 15 d'octubre de 2010

S U M A R I

4. INFORMACIÓ

4.70. Comunicacions del president de la Generalitat i comunicacions del Govern i d'altres òrgans

4.70.05. Documentació tramesa en compliment de lleis i altres normes

Informe sobre política lingüística del català i de l'occità corresponent a l'any 2009
Tram. 334-00156/08
Presentació

p. 3

ÍNDEX

INFORME DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL CATALÀ CORRESPONENT A L'ANY 2009

p. 3

I. EL MARC LEGAL LINGÜÍSTIC

p. 8

1. Marc legal vigent

p. 8

2. Projectes de llei tramitats el 2009

p. 39

3. La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries

p. 43

II. L'ORGANITZACIÓ DEL GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

p. 45

1. Els òrgans del Govern amb competències lingüístiques

p. 45

2. Altres organismes que participen en la política lingüística del Govern

p. 52

III. EL PRESSUPOST DE LA GENERALITAT PER A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA

p. 80

1. La despesa de la Generalitat destinada a la política lingüística

p. 80

2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana

p. 83

3. Projectes de foment de l'ús del català duts a terme amb el suport de la Generalitat de Catalunya

p. 96

IV. L'ACCIÓ DEL GOVERN

p. 101

1. L'accés al coneixement del català i l'acolliment lingüístic

p. 105

2. El programa «Voluntariat per la llengua»

p. 142

3. Foment de l'ús del català

p. 151

4. Serveis lingüístics per a la ciutadania

p. 166

5. L'acció sectorial del Govern i les polítiques lingüístiques transversals

p. 176

6. La llengua als plans interdepartamentals del Govern (quadre-resum)

p. 215

7. Difusió exterior

p. 218

8. Premis i guardons

p. 223

V. NOVES DADES SOBRE EL CONEIXEMENT I L'ÚS DEL CATALÀ

p. 232

1. Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008

p. 232

2. Llengua i joves. Usos i percepcions lingüístics de la joventut catalana

p. 238

3. ELAN.cat: el català en el multilingüisme de les empreses catalanes

p. 242

4. Estudi d'avaluació de l'eina Plats a la carta

p. 246

VI. INDICADORS

p. 249

1. Acreditació de coneixements

p. 249

2. Aprenentatge de català

p. 254

3. Atenció a la ciutadania

p. 274

4. Eines i recursos

p. 279

5. Educació

p. 281

6. Cultura

p. 296

7. Mitjans de comunicació

p. 309

8. Justícia

p. 318

9. Treball

p. 324

INFORME DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DE L'OCCITÀ (ARANÈS) CORRESPONENT A L'ANY 2009

p. 329

I. MARC LEGAL

p. 330

1. Marc legal vigent

p. 330

2. Projectes de llei

p. 333

II. ORGANITZACIÓ DE GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

p. 335

1. Els òrgans del Govern de la Generalitat

p. 335

2. Els òrgans de l'Aran amb competències lingüístiques

p. 336

III. PRESSUPOST

p. 338

1. La despesa de la Generalitat destinada a l'occità

p. 338

2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua aranesa

p. 338

IV. EL FOMENT I LA DIFUSIÓ DE L'ARANÈS

p. 344

1. Secretaria de Política Lingüística

p. 344

2. Conselh Generau d'Aran

p. 347

3. Foment del cinema en occità: Premis Llanterna Digital

p. 349

V. EINES I RECURSOS PER A LA COMUNICACIÓ

p. 351

1. Eines i tecnologies de la llengua

p. 351

NOTES

Els documents publicats en el Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya (BOPC) són una reproducció fidel dels documents originals entrats al Registre. La reproducció de l'Informe sobre política lingüística corresponent a l'any 2009 respecta també la compaginació de l'original.

La numeració del BOPC no està necessàriament vinculada a una sola data.

Aquesta publicació és impresa en paper ecològic (definició europea ECF), en compliment del que estableix la Resolució 124/III del Parlament, sobre la utilització del paper reciclat en el Parlament i en els departaments de la Generalitat, adoptada el 30 d'abril de 1990.

4. INFORMACIÓ

4.70. COMUNICACIONS DEL PRESIDENT DE LA GENERALITAT I COMUNICACIONS DEL GOVERN I D'ALTRES ÒRGANS

4.70.05. DOCUMENTACIÓ TRAMESA EN COMPLIMENT DE LLEIS I ALTRES NORMES

Informe sobre política lingüística del català i de l'occità corresponent a l'any 2009

Tram. 334-00156/08

Presentació

Conseller del Departament de la Vicepresidència
Reg. 74584 / Coneixement: Mesa de la Diputació Permanent, 07.10.2010

A LA MESA DEL PARLAMENT

D'acord amb el que estableix l'article 39.3 de la Llei 1/1988, de 7 de gener, de política lingüística, us trameto, en nom del Govern de la Generalitat, l'informe sobre política lingüística de les llengües catalana i occitana (denominada aranès a l'Aran) corresponent a l'any 2009 en format CD.

Atentament,

Barcelona, 5 d'octubre de 2010

Josep-Lluís Carod-Rovira
Vicepresident

INFORME DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DEL CATALÀ CORRESPONENT A L'ANY 2009

ÍNDEX

I. EL MARC LEGAL LINGÜÍSTIC

1. Marc legal vigent

1.1. L'Estatut d'autonomia de Catalunya

1.1.1. El marc constitucional i estatutari del règim d'oficialitat lingüística i la competència de la Generalitat en aquesta matèria

1.1.2. Els drets i deures lingüístics i els principis rectors de les polítiques públiques en matèria de llengua

1.1.2.1. Administracions públiques i ens vinculats

1.1.2.2. Ensenyament

1.1.2.3. Mitjans de comunicació

1.1.2.4. Àmbit socioeconòmic

1.1.2.5. Col·laboració i projecció exterior

1.1.3. El reconeixement de la llengua de signes catalana

1.2. La Llei de política lingüística

1.2.1. Administracions públiques i ens vinculats

1.2.1.1. La regulació de l'ús

1.2.1.2. La regulació del coneixement

1.2.1.3. L'ús del català a l'àmbit de la justícia

1.2.1.4. Els registres i les notaries

1.2.1.5. L'onomàstica

1.2.2. Ensenyament

1.2.2.1. L'ensenyament obligatori

1.2.2.2. L'àmbit universitari

1.2.3. Mitjans de comunicació i indústries culturals

1.2.3.1. Els mitjans audiovisuals

1.2.3.2. La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals

1.2.3.3. Les televisions locals

1.2.3.4. El Consell de l'Audiovisual de Catalunya

1.2.3.5. Les tecnologies de la informació i la comunicació

1.2.3.6. L'àmbit cultural

1.2.4. Àmbit socioeconòmic

1.2.5. Projecció exterior

1.3. Llei d'educació

1.4. Llei de l'estatut del consumidor

1.4.1. Els drets lingüístics de les persones consumidores

1.4.2. El procediment sancionador

2. Projectes de llei tramitats el 2009

2.1. Projecte de llei de la llengua de signes catalana

2.2. Projecte de llei de cinema

2.3. Projecte de llei del codi de consum

2.4. Projecte de llei d'acollida de les persones immigrades i de les retornades a Catalunya

2.5. Projecte de llei de l'aranès

3. La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries

II. L'ORGANITZACIÓ DEL GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

1. Els òrgans del Govern amb competències lingüístiques

1.1. Secretaria de Política Lingüística

1.2. Comissió Tècnica de Política Lingüística i Xarxa Tècnica de Política Lingüística

1.3. Direcció de Polítiques Sectorials

1.4. Casa de la Generalitat a Perpinyà

4.70.05.

INFORMACIÓ

1.5.	Comissió de Toponímia	2.5.	Departament d'Economia i Finances
1.6.	Agència Catalana del Consum	2.6.	Departament d'Educació
2.	Altres organismes que participen en la política lingüística del Govern	2.7.	Departament de Governació i Administracions Públiques
2.1.	Consorci per a la Normalització Lingüística	2.8.	Departament d'Innovació, Universitats i Empresa
2.2.	TERMCAT	2.9.	Departament de Salut
2.2.1.	La normalització dels neologismes catalans i la seva difusió	3.	Projectes de foment de l'ús del català duts a terme amb el suport de la Generalitat de Catalunya
2.2.2.	La creació de terminologies i la seva difusió	3.1.	Subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos de la llengua catalana a Catalunya
2.2.3.	Les relacions de cooperació	3.2.	Subvencions atorgades per la Secretaria de Mitjans de Comunicació
2.3.	Linguamón – Casa de les Llengües	3.2.1.	Subvencions a mitjans de comunicació
2.3.1.	Multilingüisme i societat	3.2.2.	Subscripció gratuïta a una publicació periòdica per a joves de 18 anys
2.3.2.	Multilingüisme i serveis especialitzats	3.2.3.	El Baròmetre de la Comunicació i la Cultura
2.3.3.	Multilingüisme i relacions internacionals	3.3.	Subvencions atorgades pel Servei d'Ocupació de Catalunya
2.4.	Institut Ramon Llull		
2.5.	Institut d'Estudis Catalans	IV.	L'ACCIÓ DEL GOVERN
2.6.	Consell Social de la Llengua Catalana	1.	L'accés al coneixement del català i l'acolliment lingüístic
2.6.1.	Reunió del Ple de 25 de març de 2009	1.1.	El curs de català en línia Parla.cat
2.6.2.	Reunions de la Comissió Permanent	1.2.	La formació de les persones adultes a Catalunya: el Consorci per a la Normalització Lingüística
2.7.	Consell de l'Audiovisual de Catalunya	1.2.1.	Altres activitats de formació
2.7.1.	Canvis normatius: la instrucció de 2007	1.3.	L'aprenentatge del català a l'exterior. L'Institut Ramon Llull
2.7.2.	Audiència de mitjans audiovisuals i presència del català	1.3.1.	Ensenyament de la llengua catalana a l'exterior
		1.3.2.	Jornades i estades de formació
III.	EL PRESSUPOST DE LA GENERALITAT PER A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA	1.3.3.	Ajuts i beques
1.	La despesa de la Generalitat destinada a la política lingüística	1.3.4.	Assessorament i formació
1.1.	Secretaria de Política Lingüística	1.3.5.	Avaluació del coneixement del català
1.2.	Altres unitats del Departament de la Vicepresidència	1.3.6.	Eines i materials per a l'aprenentatge del català
1.3.	Departament d'Acció Social i Ciutadania	1.3.7.	Associacions, entitats i institucions de catalanística
1.4.	Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació	1.3.8.	Divulgació del català
1.5.	Departament d'Economia i Finances	1.3.9.	Fundació Ramon Llull
1.6.	Departament d'Educació	1.4.	Certificació dels coneixements de català per la Secretaria de Política Lingüística
1.7.	Departament de Governació i Administracions Públiques	1.5.	La formació de col·lectius específics
1.8.	Departament d'Innovació, Universitats i Empresa	1.5.1.	Personal de l'Administració pública
1.9.	Departament de Justícia	1.5.2.	Advocats i notaris
2.	Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana	1.5.3.	Imams
2.1.	Secretaria de Política Lingüística	1.5.4.	Professionals de l'acolliment lingüístic
2.2.	Altres unitats del Departament de la Vicepresidència	1.5.5.	Jornades i materials per a professionals de la llengua
2.3.	Departament d'Acció Social i Ciutadania		
2.4.	Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació		

1.6. L'acolliment lingüístic de persones nouvingudes 1.6.1. El Pacte nacional per a la immigració 1.6.2. Plans d'acolliment lingüístic del Consorci per a la Normalització Lingüística 1.6.3. Les aules d'acollida 1.6.4. Els Plans educatius d'entorn 1.6.5. Els espais de benvinguda educativa 1.6.6. Reforç educatiu en el lleure 1.6.7. Acolliment lingüístic de col·lectius específics 1.7. Recursos i materials per a l'ensenyament del català 1.7.1. Recursos i materials per a l'acolliment lingüístic 1.7.2. Recursos i materials per a altres nivells d'aprenentatge 1.7.3. Recursos i materials per als formadors 2. El programa «Voluntariat per la llengua» 2.1. Parelles lingüístiques 2009 2.2. Sectorialització del programa «Voluntariat per la llengua» 2.3. Programa de TV 10 cites 3. Foment de l'ús del català 3.1. Campanya «Encomana el català» 3.2. «Canto sense vergonya» 2009 3.3. Subvencions per al foment dels usos de la llengua catalana 3.4. Dinamització d'empreses 3.4.1. El Pacte per la llengua a l'RSE 3.4.2. Campanya «Oberts al català» 3.4.3. Altres actuacions del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa 3.4.4. El CPNL i la dinamització en l'àmbit empresarial i comercial 3.5. Dinamització de col·lectius professionals específics 3.5.1. Advocats i notaris 3.5.2. Jutges i fiscals 3.5.3. Metges 3.5.4. Personal de restauració i serveis 4. Serveis lingüístics per a la ciutadania 4.1. El catàleg de serveis de la Secretaria de Política Lingüística 4.2. L'atenció a la ciutadania 4.3. Consultes lingüístiques: Optimot 4.4. Traductors automàtics 4.5. Plats a la carta 4.6. Recursos de tecnologia lingüística per al català 4.7. Certificació de coneixements de català	4.8. Habilitacions de professionals per a la traducció i la interpretació jurades 4.9. Cercador d'empreses i professionals de la llengua 4.10. Informació i difusió 4.10.1. Web de la llengua catalana (http://www.gencat.cat/llengua) 4.10.2. Agenda de cinema en català 4.10.3. Xarxes socials a internet 5. L'acció sectorial del Govern i les polítiques lingüístiques transversals 5.1. El català a l'ensenyament obligatori 5.1.1. El model lingüístic dels centres educatius de Catalunya: partint del català com a llengua vehicular i d'aprenentatge, una aposta pel plurilingüisme 5.1.2. Un nou marc normatiu sectorial 5.1.3. La població escolar 5.1.4. El Pla per a la llengua i la cohesió social 5.2. El català al món de la justícia 5.2.1. Acord de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya 5.2.2. Acord de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Col·legi de Notaris de Catalunya 5.2.3. Atenció i acollida als jutges i fiscals de nova incorporació a Catalunya 5.2.4. Actuacions endegades per a l'establiment d'acords de col·laboració amb registradors i procuradors 5.2.5. Base de dades LexCat 5.2.6. L'ensenyament universitari del dret 5.2.7. Traducció del BOE en català 5.2.8. Altres actuacions realitzades pel Departament de Justícia 5.2.9. El grup de llengua a l'Observatori de la Justícia 5.3. El català a les universitats 5.4. El català al món laboral 5.4.1. El Servei d'Ocupació de Catalunya 5.4.2. Pla de treball de l'SPL amb els consolats 5.4.3. Foment de l'ús del català a la Inspecció Provincial de Treball i Seguretat Social de Barcelona 5.4.4. Els registres públics 5.4.5. Els convenis col·lectius i els contractes de treball 5.4.6. Documents d'àmbit laboral i altres impresos a Internet 5.4.7. Altres actuacions de dinamització del Departament de Treball 5.4.8. Actuacions del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

5.5.	El català i les noves tecnologies	8.2.6.	Premi CONVIT
5.5.1.	La campanya «Elteumobil.cat»	8.2.7.	Premis Llanterna Digital
5.6.	El català i els audiovisuals	8.2.8.	Premi Alimara CAT
5.6.1.	El foment del català al cinema	8.2.9.	Premi a l'Excel·lència en el Tractament Lingüístic en Programes Informàtics i Webs
5.7.	El català i els mitjans de comunicació	8.2.10.	Premi Carme Serrallonga a la Qualitat Lingüística
5.7.1.	Marc normatiu	8.2.11.	Premi Agustí Juandó
5.7.2.	La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals	8.2.12.	Premi de Normalització Lingüística i Cultural de l'ADAC
5.7.3.	Televisió de Catalunya		
5.7.4.	Grup d'emissores de Catalunya Ràdio		
5.7.5.	Serveis lingüístics de la CCMA	V.	NOVES DADES SOBRE EL CONEIXEMENT I L'ÚS DEL CATALÀ
6.	La llengua als plans interdepartamentals del Govern (quadre-resum)	1.	Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008
7.	Difusió exterior	1.1.	Objectius i metodologia
7.1.	El foment de la llengua catalana a l'Estat espanyol: la col·laboració entre els governs de Catalunya, Euskadi, Galícia i les Illes Balears	1.2.	Principals resultats
7.2.	El foment de la llengua i la cultura catalanes als territoris d'expressió lingüística catalana	1.2.1.	Coneixements
7.2.1.	Casa de la Generalitat a Perpinyà	1.2.2.	Usos
7.2.2.	Govern d'Andorra: Fundació Ramon Llull	1.2.3.	Les llengües segons el lloc de naixement i l'àmbit territorial
7.2.3.	Representació de la Generalitat a l'Alguer	1.2.4.	Comparació 2003-2008
7.3.	Relacions de cooperació amb altres governs i entitats públiques	1.2.5.	Resultats a la Vall d'Aran
7.4.	Xarxa Europea per a la Promoció de la Diversitat Lingüística (Network to Promote Linguistic Diversity)	2.	Llengua i joves. Usos i percepcions lingüístics de la joventut catalana
8.	Premis i guardons	3.	ELAN.cat: el català en el multilingüisme de les empreses catalanes
8.1.	Premis i guardons creats per la Generalitat de Catalunya	3.1.	Objectius i metodologia
8.1.1.	Premis Pompeu Fabra	3.2.	Principals resultats
8.1.2.	Premi a la promoció de la realitat plurilingüe de l'Estat espanyol	4.	Estudi d'avaluació de l'eina Plats a la carta
8.1.3.	Premi Nacional de Cultura de Projecció Social de la Llengua Catalana	4.1.	Objectius i metodologia
8.1.4.	Premis Nacionals de Comunicació	4.2.	Principals resultats
8.1.5.	Premi Blanquerna		
8.1.6.	Creus de Sant Jordi 2009	VI.	INDICADORS
8.1.7.	Premi Internacional Ramon Llull	1.	Acreditació de coneixements
8.1.8.	Premi Linguamón - UPF	1.1.	Certificats de llengua catalana
8.2.	Premis que han rebut el suport de la Generalitat de Catalunya	1.2.	Traducció i interpretació jurades
8.2.1.	Premi a la Millor Iniciativa Lingüística del Sector Comercial	2.	Aprenentatge de català
8.2.2.	Premi Pime a la Qualitat Lingüística	2.1.	Cursos de català per adults organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística
8.2.3.	Premi Reconeixement a la Qualitat Lingüística Empresarial	2.2.	Cursos de català per adults organitzats per les escoles oficials d'idiomes
8.2.4.	Premi Atén en Català	2.3.	Cursos de català per adults organitzats a l'exterior
8.2.5.	Premi Flama de la Llengua	2.4.	Cursos de català per adults organitzats per la Delegació del Govern a Madrid
		2.5.	Cursos de català de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya
		2.6.	Aprenentatge en línia. Parla.cat

2.7.	Voluntariat per la llengua	7.	Mitjans de comunicació
3.	Atenció a la ciutadania	7.1.	Prensa i publicacions periòdiques
3.1.	Oficina de Garanties Lingüístiques	7.2.	Ràdio
3.2.	Agència Catalana del Consum	7.3.	Televisió
4.	Eines i recursos	7.4.	Servei català de doblatge de pel·lícules per a la seva emissió per TV
4.1.	Consultes Lingüístiques. OPTIMOT	7.5.	Web lingüístic ésAdir
4.2.	Traducció automàtica en línia	8.	Justícia
5.	Educació	8.1.	Cursos de català
5.1.	Ensenyament obligatori	8.2.	Acreditació de català
5.2.	Aules d'acollida	8.3.	Documentació jurídica
5.3.	Plans educatius d'entorn	9.	Sector laboral
6.	Cultura	9.1.	Convenis col·lectius
6.1.	Cinema	9.2.	Cooperatives
6.2.	Teatre	9.3.	Documentació jurídica
6.3.	Llibre		

I. EL MARC LEGAL LINGÜÍSTIC

1. Marc legal vigent

1.1. L'Estatut d'autonomia de Catalunya

1.1.1 El marc constitucional i estatutari del règim d'oficialitat lingüística i la competència de la Generalitat en aquesta matèria

La Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol, de reforma de l'Estatut d'autonomia de Catalunya (en endavant, EAC) va comportar la substitució completa de les anteriors prescripcions lingüístiques de l'EAC de 1979 per una regulació nova. La reforma estatutària cal emmarcar-la en la Constitució espanyola i, més concretament, en l'article 3.2, que estableix: "Les altres llengües espanyoles seran oficials d'acord amb els estatuts d'autonomia de les comunitats autònomes." El precepte atribueix, doncs, a l'Estatut la declaració d'oficialitat i el desplegament bàsic del règim lingüístic.

En matèria de llengua, el primer canvi que es constata en aquesta reforma estatutària és la major extensió i complexitat de les previsions lingüístiques que hi trobem en relació amb les previsions lingüístiques de l'anterior EAC de 1979, ja que mentre aquest darrer dedicava a la llengua dos articles i una disposició addicional, el nou Estatut de 2006 hi consagra, sigui de manera expressa o indirecta, una vintena llarga d'articles (5, 6, 11.2, 12, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 44.2, 50, 62.2, 65, 101.3, 102.1, 102.3, 102.4, 143, 146.3, 147, 151 i 155.2.b), a més de la referència en el preàmbul.

L'ampliació de la regulació en matèria de llengua es nodreix tant de l'elevació a rang estatutari de la legislació preexistent, concretada bàsicament en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, com de la introducció d'aspectes nous com ara el deure de conèixer el català o el reconeixement d'una competència exclusiva en matèria de llengua pròpia.

Sintèticament, els trets més remarcables en matèria de llengua de l'Estatut d'autonomia de 2006 són els següents:

- L'elevació al rang estatutari dels principis bàsics de la legislació lingüística preexistent: articles 6 (apartats 1, 2, 3 i 4, reguladors dels principis de propietat i oficialitat), 12 (es refereix als territoris amb vincles històrics, lingüístics i culturals amb Catalunya), 33 (regulador dels drets lingüístics davant les administracions públiques i les institucions estatals), 34 (que es refereix als drets lingüístics del públic consumidor i usuari), 35 (que es refereix als drets lingüístics en l'àmbit de l'ensenyament) i 50 (sobre el foment i difusió del català).
- La inclusió de matèries que són objecte de la reserva estatutària i que no havien estat incloses en l'EAC de 1979. Es tracta d'aspectes directament connectats amb la remissió efectuada als estatuts per l'article 3.2 de la Constitució espanyola, anteriorment inexistents o bé dotats d'una base normativa més feble. S'han de llegir en aquesta clau els articles 6.2 (deure de conèixer el català) i 143 (competència exclusiva de la Generalitat en matèria de llengua).
- El reforçament de les obligacions lingüístiques de l'Administració general de l'Estat, de la de justícia, de les notaries i dels registres, i la regulació de drets lingüístics davant els òrgans constitucionals i jurisdiccionals d'àmbit estatal en els articles 33, 37.1, 50.7, 101.3, 102.1 i 147, atès el fonament reforçat que els proporciona el caràcter dual de la norma estatutària (com a norma institucional bàsica de la comunitat autònoma i llei orgànica estatal).
- La regulació del coneixement del català del personal de l'Administració general de l'Estat, de la de justícia, de les notaries i dels registres, d'acord amb una llei posterior (art. 33.3, 33.4, 102.1 i 147).

- La referència a l'aranès, varietat aranesa de la llengua occitana, amb declaració del seu caràcter d'oficial a tot Catalunya, per bé que l'Estatut remet a un futur desplegament legal l'abast i el contingut d'aquesta oficialitat, i la seva clara adscripció a la llengua i a la realitat occitanes (art. 6.5, 11.2, 36, 50 i 143.2).
- L'elevació a rang estatutari de la conjunció lingüística a l'ensenyament no universitari per evitar-hi la separació lingüística, establint-hi l'ús normal del català, el dret a l'ensenyament en català i l'ensenyament del català i el castellà (art. 35).
- El reconeixement del dret a la disponibilitat lingüística en els establiments oberts al públic, si bé d'acord amb una llei posterior (art. 34). Hi ha en tramitació parlamentària, en aquest sentit, el Projecte de llei del codi de consum.
- El reconeixement de la llengua de signes catalana (art. 50.6), el projecte de la qual també es troba en tramitació parlamentària.

Quant a la competència de la Generalitat en matèria de llengua, destaca l'article 143, que li atribueix la competència exclusiva en matèria de llengua pròpia i, també, la competència sobre la normalització lingüística de l'occità d'Aran, juntament amb el Consell General d'Aran. Dos articles més, el 146.3 i el 147.1.a recullen explícitament competències sobre el foment del pluralisme lingüístic en els mitjans de comunicació i sobre l'acreditació del coneixement del català per part del personal de notaries i registres, respectivament. Es pot considerar que tenen també un contingut lingüístic implícit diverses matèries competencials, com ara les següents: associacions i fundacions (art. 118), caixes d'estalvis (art. 120), comerç i fires (art. 121), consum (art. 123), cooperatives (art. 124), corporacions de dret públic i professions titulades (art. 125), cultura (art. 127), ensenyament (art. 131), esport i lleure (art. 134), funció pública (art. 136), immigració (art. 138), joventut (art. 142), mitjans de comunicació (art. 146), organització de l'Administració de la Generalitat (art. 150), règim local (art. 160), sanitat, salut pública, ordenació farmacèutica i productes farmacèutics (art. 162), turisme (art. 171) i universitats (art. 172).

1.1.2. Els drets i deures lingüístics i els principis rectors de les polítiques públiques en matèria de llengua

1.1.2.1. Administracions públiques i ens vinculats

L'article 6.1 de l'EAC de 2006 recull la declaració que "la llengua pròpia de Catalunya és el català". Tot seguit l'article desplega de manera molt general la declaració del català com a llengua pròpia de Catalunya en diversos camps, entre els quals figuren les administracions públiques. Així, declara que el català "és la llengua d'ús normal i preferent de les administracions públiques [...] de Catalunya".

Atès que el caràcter de llengua pròpia és territorial, les conseqüències que en deriven abasten i vinculen totes les administracions de Catalunya, per bé que la Llei 1/1998 modula diferents intensitats, segons si l'administració depèn de l'Estat o no. En aquest sentit, cal aclarir que, tot i que la Llei 1/1998 és anterior a l'actual EAC, el seu contingut és vigent en la mesura que no ha estat derogat ni és incompatible amb els preceptes estatutaris.

Pel que fa a les administracions públiques catalanes, la norma estatutària desplega el concepte de llengua pròpia en prioritzar en l'article 50.5 el català com a llengua de les actuacions internes, de les relacions entre aquestes institucions i de les relacions amb la ciutadania:

"La Generalitat, l'Administració local i les altres corporacions públiques de Catalunya, les institucions i les empreses que en depenen i els concessionaris de llurs serveis han d'emprar el català en llurs actuacions internes i en les relacions entre ells. També l'han d'emprar en les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques o jurídiques residents a Catalunya, sens perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les en castellà si ho demanen."

Aquesta regulació estatutària manté, doncs, plenament vigents els articles 2.2.a i 9.1 de la Llei 1/1998, de manera que el català és la llengua pròpia de les administracions catalanes, és a dir, que n'és la "llengua d'ús" o bé la "llengua d'ús normal i preferent", entès com a habitual, sens perjudici del dret de la ciutadania a relacionar-s'hi en castellà.

L'EAC de 2006 fa una proclamació general dels "Drets lingüístics davant les administracions públiques i les institucions estatals" en l'article 33. En el primer apartat d'aquest precepte es reconeix el dret d'opció lingüística de les ciutadanes i els ciutadans, en els termes següents:

"Els ciutadans tenen el dret d'opció lingüística. En les relacions amb les institucions, les organitzacions i les administracions públiques a Catalunya, totes les persones tenen dret a utilitzar la llengua oficial que elegeixin. Aquest dret obliga les institucions, les organitzacions i les administracions públiques, inclosa l'Administració electoral a Catalunya, i, en general, les entitats privades que en depenen quan exerceixen funcions públiques."

Pel que fa als drets lingüístics de les persones davant l'Administració perifèrica estatal, l'article 35.d de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, reconeix a la ciutadania, en les seves relacions amb les administracions públiques, el dret "a utilitzar les llengües oficials en el territori de la seva comunitat autònoma, d'acord amb el que preveu aquesta Llei i la resta de l'ordenament jurídic". La darrera remissió comprèn tant l'EAC, com a norma delimitadora de l'oficialitat del català, com també la legislació dictada per la Generalitat en virtut de la seva competència exclusiva per determinar els usos i efectes jurídics vinculats a l'oficialitat i dictar disposicions normalitzadores de l'ús de la llengua catalana (art. 143.1 de l'EAC).

Quant a la capacitació lingüística del personal al servei de l'Administració estatal situada a Catalunya, i de forma coherent amb el sentit territorial del règim de doble oficialitat, l'article 33.4 de l'EAC assenyala:

"Per a garantir el dret d'opció lingüística, l'Administració de l'Estat situada a Catalunya ha d'acreditar que el personal al seu servei té un nivell de coneixement adequat i suficient de les dues llengües oficials, que el fa apte per a complir les funcions pròpies del seu lloc de treball."

En l'àmbit de l'Administració de justícia, l'EAC inclou un títol dedicat al "Poder judicial a Catalunya" (títol III), mitjançant el qual es pretén enfortir la vinculació d'aquest poder estatal, concebut constitucionalment com a unitari, amb el territori de la comunitat autònoma, amb les seves institucions pròpies i amb els principis bàsics que regeixen el seu autogovern. Això es concreta en una voluntat del legislador estatutari d'incidir positivament en la situació de la llengua catalana en l'àmbit judicial.

Com a norma estatal que és, amb rang de llei orgànica, diverses previsions de l'EAC de 2006 reforcen la projecció del principi de doble oficialitat en relació amb l'Administració de justícia. Els drets lingüístics de les persones davant l'Administració de justícia i d'altres organismes públics vinculats es recullen expressament en l'article 33.2, que estableix:

"Totes les persones, en les relacions amb l'Administració de justícia, el Ministeri Fiscal, el notariat i els registres públics, tenen dret a utilitzar la llengua oficial que elegeixin en totes les actuacions judicials, notariales i registrals, i a rebre tota la documentació oficial emesa a Catalunya en la llengua sol·licitada, sense que puguin patir indefensió ni dilacions indegudes a causa de la llengua emprada, ni se'ls puguí exigir cap mena de traducció."

El precepte citat afirma el dret d'ús de la llengua dins l'àmbit territorial de Catalunya, tot precisant-ne en aquest cas els vessants actiu (llengua en la qual la persona pot adreçar-se a aquests òrgans) i passiu (dret que la persona sigui atesa en la llengua oficial escollida), i amb la previsió explícita que de l'exercici d'aquest dret no poden derivar-ne perjudicis o càrregues per a les persones.

Quant a la capacitació lingüística del personal relacionat amb l'Administració de justícia i els organismes del món del dret, l'EAC la regula com a qüestió coherent i vinculada amb la

declaració d'oficialitat del català i els drets que se'n desprenen per a la ciutadania. Així, l'article 33.3 disposa:

“Per a garantir el dret d'opció lingüística, els jutges i els magistrats, els fiscals, els notaris, els registradors de la propietat i mercantils, els encarregats del Registre Civil i el personal al servei de l'Administració de justícia, per a prestar llurs serveis a Catalunya, han d'acreditar, en la forma que estableixen les lleis, que tenen un nivell de coneixement adequat i suficient de les llengües oficials, que els fa aptes per a complir les funcions pròpies de llur càrrec o de llur lloc de treball.”

L'article 102.1 de l'EAC precisa l'obligació que recau sobre el personal de la magistratura, la judicatura i la fiscalia d'acreditar el coneixement del català, en dir:

“1. Els magistrats, els jutges i els fiscals que ocupin una plaça a Catalunya han d'acreditar un coneixement adequat i suficient del català per a fer efectius els drets lingüístics dels ciutadans en la forma i amb l'abast que determini la llei.”

Pel que fa als concursos de trasllat, l'article 102.3 de l'EAC preveu una valoració específica i singular del coneixement de la llengua:

“3. En tot cas, el coneixement suficient de la llengua i del dret propis ha d'ésser valorat d'una manera específica i singular per a obtenir una plaça en els concursos de trasllat corresponents.”

En l'àmbit dels registres i les notaries, l'article 33.2 de l'EAC estableix la garantia del dret d'ús i del dret a rebre tota llur documentació oficial emesa a Catalunya en català. Per la seva ubicació, aquest dret gaudeix també de les garanties pròpies dels drets estatutaris del capítol tercer del títol primer (art. 37 i 38 de l'EAC), la qual cosa reforça la seva eficàcia vinculant. Aquest article reforça els drets lingüístics que, pel que fa a aquests àmbits, ja recull la Llei 1/1998, tal com es comenta més endavant.

Quant a la capacitació lingüística del personal de les notaries i els registres, a banda de l'article 33.3, l'article 147.1.a de l'EAC, en el marc de la competència “Notariat i registres públics”, explicita el contingut de la competència executiva de la Generalitat pel que fa al nomenament, que inclou, en tot cas:

“El nomenament dels notaris i els registradors de la propietat, mercantils i de béns mobles, per mitjà de la convocatòria, l'administració i la resolució de les oposicions lliures i restringides i dels concursos, que ha de convocar i portar a terme fins a la formalització dels nomenaments. Per a la provisió de les notaries i dels registres, els candidats han d'ésser admesos en igualtat de drets i han d'acreditar el coneixement de la llengua i del dret catalans en la forma i amb l'abast que estableixen l'Estatut i les lleis.”

Aquesta exigència és conseqüència del dret d'elecció lingüística reconegut en l'article 33.2 de l'EAC, i és raonable en la mesura que aquests professionals desenvolupen les seves funcions en unes oficines públiques davant les quals es pot exercir el dret d'ús de qualsevol llengua oficial, en actuacions diverses, incloent-hi els assentaments.

Pel que fa als òrgans constitucionals i els tribunals d'àmbit estatal, l'article 33.5 de l'EAC introdueix un genèric dret d'ús del català davant els òrgans constitucionals i els òrgans jurisdiccionals amb competència sobre tot el territori estatal, amb els termes següents:

“Els ciutadans de Catalunya tenen el dret de relacionar-se per escrit en català amb els òrgans constitucionals i amb els òrgans jurisdiccionals d'àmbit estatal, d'acord amb el procediment establert per la legislació corresponent. Aquestes institucions han d'atendre i han de tramitar els escrits presentats en català, que tenen, en tot cas, plena eficàcia jurídica.”

Tanmateix, la seva efectivitat depèn de la introducció dels canvis necessaris en les normes estatals. Efectivament, el sistema de fonts del dret condiciona l'eficàcia i garantia del dret de l'article 33.5 de l'EAC al fet que aquest s'incorpori a les normes particulars reguladores de les

institucions; per exemple, el Reglament del Congrés, la Llei orgànica del Tribunal Constitucional, les lleis processals, etc.

1.1.2.2. Ensenyament

La major part de la regulació lingüística estatutària relativa a l'ensenyament incorpora previsions provinents del capítol III de la Llei 1/1998, que alhora tenen el seu antecedent en la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya. Tot i aquesta continuïtat bàsica de l'EAC, cal notar certs canvis en la formulació dels continguts lingüístics propis d'aquest àmbit, així com les conseqüències de l'elevació del rang normatiu en el terreny de les garanties aplicables als drets lingüístics educatius (art. 37 i 38 de l'EAC).

En primer lloc, l'article 6.1 de l'EAC confirma la caracterització del català com a llengua pròpia de l'ensenyament a Catalunya, que ja recull l'article 2.2.a de la Llei 1/1998 i especifica que "és la llengua normalment emprada com a vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament", cosa que coincideix amb l'article 21.1 de la Llei 1/1998. Amb aquesta declaració es confirmen les bases d'un model lingüístic escolar que, atesa la situació sociolingüística de Catalunya, i per complir el mandat estatutari de normalitzar la llengua catalana, fa del català "centre de gravetat" del model.

Més endavant, en el capítol III del títol I, l'article 35 de l'EAC ("Drets lingüístics en l'àmbit de l'ensenyament") recull els eixos bàsics del model lingüístic escolar preexistent. El caràcter propi de la llengua es reitera en l'article 35.1, que estableix: "Totes les persones tenen dret a rebre l'ensenyament en català, d'acord amb el que estableix aquest Estatut. El català s'ha d'utilitzar normalment com a llengua vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament universitari i no universitari." El contingut del dret proclamat s'ha de definir en relació amb la resta de previsions estatutàries. Del segon incís cal remarcar l'extensió expressa dels efectes del caràcter propi del català a l'ensenyament universitari i al no universitari, que ja es despenia anteriorment de l'article 20.2 de la Llei 1/1998, tot i la redacció més ambigua.

Quant a l'ensenyament no universitari, la combinació dels articles 6.1 i 35 de l'EAC contribueix a consagrar estatutàriament el model de conjunció lingüística aplicat a aquest ensenyament des de l'any 1980 i recollit, primer, en la Llei de normalització lingüística i, posteriorment, en la Llei de política lingüística (art. 20 i 21).

L'adopció del sistema de conjunció lingüística, que determina que el català s'ha d'utilitzar normalment com a llengua vehicular i d'aprenentatge, sens perjudici del dret i el deure d'aprendre les dues llengües oficials (art. 35.2 de l'EAC), recull la jurisprudència constitucional segons la qual és legítim que el poder públic competent, en aquest cas la Generalitat, determini la llengua de l'ensenyament (Sentència del Tribunal Constitucional —en endavant, STC— 337/1994). Així mateix, la jurisprudència constitucional també ha establert que el dret fonamental a l'educació de l'article 27.1 de la Constitució espanyola no inclou el dret a escollir la llengua de l'ensenyament (STC 195/1989). El dret "a rebre l'ensenyament en català" no comporta l'obligació d'utilitzar exclusivament el català a les aules, atès que el castellà ha de tenir una "presència adequada" per assolir els objectius estatutaris, sense que l'Estat pugui imposar una presència del castellà més enllà de la competència sobre la legislació bàsica que li atribueix l'article 140.1.30 de la Constitució espanyola i que es tradueix en la fixació dels ensenyaments mínims.

La principal aportació estatutària en aquest àmbit rau en els articles següents:

- L'article 35.2, que diu: "També tenen el dret i el deure de conèixer amb suficiència oral i escrita el català i el castellà en finalitzar l'ensenyament obligatori, sigui quina sigui llur llengua habitual en incorporar-se a l'ensenyament. L'ensenyament del català i del castellà ha de tenir garantida una presència adequada en els plans d'estudi."
- L'article 35.3, que reconeix que "els alumnes tenen dret a no ésser separats en centres ni en grups classe diferents per raó de la seva llengua habitual".

- L'article 35.4, que determina que "els alumnes que s'incorporen més tard de l'edat corresponent al sistema escolar de Catalunya gaudeixen del dret a rebre un suport lingüístic especial si la manca de comprensió els dificulta seguir amb normalitat l'ensenyament".

En el desplegament de l'EAC en el terreny educatiu cal tenir present la prescripció relativa a l'aprenentatge durant l'ensenyament obligatori d'una tercera llengua. L'article 44.2 de l'EAC no ho formula com un dret subjectiu de l'alumnat, sinó com un principi rector de l'actuació dels poders públics en "Educació, recerca i cultura": "Els poders públics han de promoure el coneixement suficient d'una tercera llengua en finalitzar l'ensenyament obligatori."

L'article 50.2, dins dels principis rectors, recull amb termes molt similars l'article 22.2 de la Llei 1/1998, en dir:

"El Govern, les universitats i les institucions d'ensenyament superior, en l'àmbit de les competències respectives, han d'adoptar les mesures pertinents per a garantir l'ús del català en tots els àmbits de les activitats docents, no docents i de recerca."

Vegeu en l'apartat 1.3.1 la manera com la nova Llei d'educació ha recollit aquestes previsions de l'EAC.

1.1.2.3. Mitjans de comunicació

L'EAC conté dues previsions normatives explícites sobre la llengua als mitjans de comunicació. En primer lloc, l'article 6.1 assenyalava que, com a llengua pròpia de Catalunya, "el català és la llengua d'ús normal i preferent [...] dels mitjans de comunicació públics de Catalunya".

La segona referència explícita es troba en el títol IV, relatiu a les competències, en què l'article 146.3 disposa que "la Generalitat ha de fomentar el pluralisme lingüístic i cultural de Catalunya en els mitjans de comunicació social".

En el marc de l'EAC, la regulació més precisa dels mecanismes de participació de la Generalitat en els àmbits de competència estatal que l'afecten pot contribuir a millorar l'eficàcia en aquest sentit. Així, l'article 182.3 estableix que "la Generalitat designa o participa en els processos per a designar els membres del [...] Consell de Ràdio i Televisió, dels organismes que eventualment els substitueixin [...]"; i, en general, l'article 183 regula les funcions de la Comissió Bilateral Generalitat - Estat.

Pel que fa als mitjans de comunicació privats sobre els quals la Generalitat exerceix competències compartides (art. 146.1.b, "sobre la regulació i el control dels serveis de comunicació audiovisual que utilitzin qualsevol dels suports i de les tecnologies disponibles dirigits al públic de Catalunya, i també sobre les ofertes de comunicació audiovisual, si es distribueixen al territori de Catalunya", i 146.2, "mitjans de comunicació social"), els són d'aplicació les prescripcions de foment i difusió del català de l'article 50.1, que emparen tant mesures de foment com mesures constrictives de regulació de l'ús de la llengua (per exemple, les quotes d'emissió en català), per tal de garantir-ne la presència en els mitjans de comunicació social i els serveis de contingut audiovisual.

1.1.2.4. Àmbit socioeconòmic

En aquest àmbit l'EAC fa un reconeixement explícit dels drets lingüístics de les persones com a consumidores i usuàries dins del capítol III del títol I, "Drets i deures lingüístics", en què l'article 34 s'expressa amb els termes següents:

"Totes les persones tenen dret a ésser ateses oralment i per escrit en la llengua oficial que elegeixin en llur condició d'usuàries o consumidores de béns, productes i serveis. Les entitats, les empreses i els establiments oberts al públic a Catalunya estan subjectes al deure de disponibilitat lingüística en els termes que estableixen les lleis."

Aquest dret estatutari especifica la dimensió lingüística dels “Drets dels consumidors i usuaris”, reconeguts amb caràcter general per l'article 28 de l'EAC. Anteriorment, el capítol IV de la Llei 3/1993, de 5 de març, de l'estatut del consumidor (art. 26 a 28), ja recollia els drets lingüístics d'aquest col·lectiu. Concretament, l'article 27 (“Dret a ser atès de qui s'expressa en qualsevol de les dues llengües oficials”) és reiterat posteriorment per l'article 32.1 de la Llei 1/1998 (“L'atenció al públic”). En relació amb aquests preceptes legals, en la interpretació del precepte estatutari cal distingir dues parts:

La primera part de l'article 34 de l'EAC reconeix el dret de les persones, en la seva condició d'usuàries i consumidores de béns, productes i serveis, “a ésser ateses oralment i per escrit en la llengua oficial que elegeixin”. Es formula aquí un dret general, que s'ha de relacionar amb l'actual article 32.1 de la Llei 1/1998, que inclou una norma similar.¹ Per tant, el que a la Llei 1/1998 es formulava com una obligació genèrica de les empreses i establiments, a l'EAC es recull com un dret també genèric de les persones com a consumidores i usuàries.

La segona part de l'article 34 de l'EAC preveu una concreció ulterior del deure de disponibilitat lingüística, que es remet al seu desplegament legal per tal d'establir-ne els termes concrets del compliment i és el que ha de fer el Codi de consum esmentat anteriorment. Aquest apartat preveu l'obligació de les entitats, les empreses i els establiments oberts al públic concernits de mantenir les comunicacions amb el públic consumidor i usuari en la llengua que cada persona triï. Per tant, el dret de les persones a ésser ateses només es pot interpretar, en aquest context, com a dret a ésser correspostes en la llengua oficial emprada, en els termes establerts per les lleis.

1.1.2.5. Col·laboració i projecció exterior

L'EAC de 2006 conté una regulació més sistemàtica i completa de la col·laboració de la Generalitat amb les institucions d'altres territoris de parla catalana i de la projecció exterior de la llengua que no pas l'EAC de 1979.

L'EAC actual implica un canvi de perspectiva important, atès que hi ha dos preceptes referits a la col·laboració dins l'àmbit lingüístic en el títol preliminar (art. 6.4 i 12) i el títol V, “De les relacions institucionals de la Generalitat”, inclou una regulació sistemàtica de les tècniques aplicables en aquesta matèria.

Concretament, pel que fa a la comunicació i la col·laboració en matèria lingüística, l'article 6.4 estableix:

“La Generalitat ha de promoure la comunicació i la cooperació amb les altres comunitats i els altres territoris que comparteixen patrimoni lingüístic amb Catalunya. A aquests efectes, la Generalitat i l'Estat, segons correspongui, poden subscriure convenis, tractats i altres mecanismes de col·laboració per a la promoció i la difusió exterior del català.”

Amb una redacció complementària de l'anterior, l'article 12 empara i promou les relacions amb els altres territoris catalanòfons:

“La Generalitat ha de promoure la comunicació, l'intercanvi cultural i la cooperació amb les comunitats i els territoris, pertanyents o no a l'Estat espanyol, que tenen vincles històrics, lingüístics i culturals amb Catalunya. A aquests efectes, la Generalitat i l'Estat, segons que correspongui, poden subscriure convenis, tractats i altres instruments de col·laboració en tots els àmbits, que poden incloure la creació d'organismes comuns.”

La projecció exterior de la llengua s'estableix ara també com un objectiu estatutari, que té diferents manifestacions. L'article 6.4 esmenta l'objectiu general de “difusió exterior” del català. L'article 6.3 inclou una prescripció-habilitació més específica, atès que diu:

¹ Article 32.1 de la Llei 1/1998: “Les empreses i els establiments dedicats a la venda de productes o a la prestació de serveis que desenvolupen llur activitat a Catalunya *han d'estar en condicions de poder atendre* els usuaris i consumidors quan s'expressin en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya.”

“La Generalitat i l'Estat han d'emprendre les accions necessàries per al reconeixement de l'oficialitat del català a la Unió Europea i la presència i la utilització del català en els organismes internacionals i en els tractats internacionals de contingut cultural o lingüístic.”

1.1.3. El reconeixement de la llengua de signes catalana

D'acord amb l'article 50.6 de l'EAC, “els poders públics han de garantir l'ús de la llengua de signes catalana i les condicions que permetin d'assolir la igualtat de les persones amb sordesa que optin per aquesta llengua, que ha de ser objecte d'ensenyament, protecció i respecte”. En aquest sentit, s'està tramitant actualment al Parlament el Projecte de Llei corresponent.

Vegeu l'apartat 2.1

1.2. La Llei de política lingüística

1.2.1. Administracions públiques i ens vinculats

1.2.1.1. La regulació de l'ús

D'acord amb l'Estatut d'autonomia de Catalunya de 1979, la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística del 1983 va establir que el català és la llengua pròpia de la Generalitat i de l'Administració territorial catalana, de l'Administració local i de les altres corporacions públiques dependents de la Generalitat. Posteriorment, el Decret 107/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat, va desplegar aquella normativa.

La Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, va recollir la normativa precedent i va establir que la Generalitat, les administracions locals, les altres corporacions públiques de Catalunya, les institucions i les empreses que en depenen i les companyies concessionàries dels seus serveis han d'utilitzar el català en les seves actuacions internes i en la relació entre elles, i també que l'han de fer servir normalment en les comunicacions i notificacions adreçades a les persones residents en l'àmbit lingüístic català.

Cal recordar també que l'article 9.3 de la Llei 1/1998 estableix que les corporacions locals i les universitats han de regular l'ús del català en l'àmbit de les seves competències mitjançant l'aprovació de reglaments adequats als manaments i als principis d'aquesta Llei. Més enllà de l'aprovació o no d'aquestes reglamentacions, els ajuntaments, els consells comarcals, les diputacions i les universitats de Catalunya treballen habitualment en català i constitueixen un dels fonaments principals del procés de recuperació de la normalitat lingüística dels darrers anys.

L'any 2009 s'han aprovat dos reglaments d'ús de la llengua catalana: el de l'Ajuntament de Castellbisbal, aprovat definitivament i publicat en el *Butlletí Oficial de la Província de Barcelona* del 28 de febrer de 2009 i el de l'Ajuntament de Vilanova i la Geltrú, aprovat definitivament i publicat en el *Butlletí Oficial de la Província de Barcelona* del 16 de març de 2009. El *Butlletí Oficial de la Província de Lleida* de 8 de desembre de 2009 també ha publicat l'aprovació inicial del Reglament per a l'ús de les llengües catalana i occitana aranesa a la Diputació de Lleida. Finalment, cal destacar, per la seva importància, que es troba en una fase de tramitació avançada el Reglament d'usos lingüístics de l'Ajuntament de Barcelona.

D'acord amb les dades disponibles, oferim a continuació la llista de corporacions locals —ajuntaments, consells comarcals i diputacions— amb un reglament d'usos lingüístics aprovat.

Ens local	Centre de Normalització Lingüística	Comarca
Abella de la Conca	CNL Lleida	Pallars Jussà
Agramunt	CNL Lleida	Urgell
Aiguafreda	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Aitona	CNL Lleida	Segrià
Alamús, els	CNL Lleida	Segrià
Albatàrrec	CNL Lleida	Segrià
Albi, l'	CNL Lleida	Garrigues
Alcanó	CNL Lleida	Segrià
Alcarràs	CNL Lleida	Segrià
Alcoletge	CNL Lleida	Segrià
Alcover	CNL Tarragona	Alt Camp
Aldea, l'	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Aleixar, l'		Baix Camp
Alella	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Alfarràs	CNL Lleida	Segrià
Alfès	CNL Lleida	Segrià
Alforja	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Alguaire	CNL Lleida	Segrià
Alins	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Almacelles	CNL Lleida	Segrià
Almenar	CNL Lleida	Segrià
Alp	CNL Montserrat	Cerdanya
Alpens	CNL Osona	Osona
Alpicat	CNL Lleida	Segrià
Alt Àneu	CNL Lleida	Pallars Sobirà
CC Alt Camp, l'	CNL Tarragona	Alt Camp
CC Alt Empordà, l'	CNL Girona	Alt Empordà
CC Alt Penedès, l'	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
CC Alt Urgell, l'	CNL Lleida	Alt Urgell
CC Alta Ribagorça, l'	CNL Lleida	Alta Ribagorça
Altafulla	CNL Tarragona	Tarragonès
Ametlla de Mar, l'	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Ametlla del Vallès, l'	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Anglesola	CNL Lleida	Urgell
CC Anoia, l'	CNL Montserrat	Anoia
Arbúcies	CNL Girona	Selva
Arenys de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Arenys de Munt	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Argelaguer	CNL Girona	Garrotxa
Argentona	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Arsèguel	CNL Lleida	Alt Urgell
Artesa de Lleida	CNL Lleida	Segrià
Aspa	CNL Lleida	Segrià
Avià	CNL Montserrat	Berguedà
Avinyó	CNL Montserrat	Bages
Badalona		Barcelonès
Badia del Vallès	CNL Vallès Occidental 3	Vallès Occidental
CC Bages, el	CNL Montserrat	Bages
CC Baix Camp, el	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
CC Baix Ebre, el	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre

CC Baix Empordà, el	CNL Girona	Baix Empordà
CC Baix Pallars, el	CNL Lleida	Pallars Sobirà
CC Baix Penedès, el	CNL Tarragona	Baix Penedès
Balsareny	CNL Montserrat	Bages
Banyoles	CNL Girona	Pla de l'Estany
Barbens	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Barberà de la Conca	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Barberà del Vallès	CNL Vallès Occidental 3	Vallès Occidental
Barcelona, Diputació		Barcelonès
Begur	CNL Girona	Baix Empordà
Bellpuig	CNL Lleida	Urgell
Bellver de Cerdanya	CNL Montserrat	Cerdanya
Benavent de Segrià	CNL Lleida	Segrià
Berga	CNL Montserrat	Berguedà
CC Berguedà, el	CNL Montserrat	Berguedà
Besalú	CNL Girona	Garrotxa
Beuda	CNL Girona	Garrotxa
Bigues i Riells	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Bisbal d'Empordà, la	CNL Girona	Baix Empordà
Blancafort	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Blanes	CNL Girona	Selva
Borges Blanques, les	CNL Lleida	Garrigues
Borges del Camp, les	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Bruc, el	CNL Montserrat	Anoia
Brull, el	CNL Osona	Osona
Cabanyes, les	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Cabra del Camp	CNL Tarragona	Alt Camp
Cabrera de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Cabrils	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Calafell	CNL Tarragona	Baix Penedès
Calders	CNL Montserrat	Bages
Caldes de Montbui	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Caldes d'Estrac	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Calella	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Calldetenes	CNL Osona	Osona
Callús	CNL Montserrat	Bages
Camarles	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Cambrils	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Camós		Pla de l'Estany
Campdevàrol	CNL Girona	Ripollès
Campelles	CNL Girona	Ripollès
Campins	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Canet de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Canovelles	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Cànoves i Samalús	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Canyelles	CNL Alt Penedès-Garraf	Garraf
Cardedeu	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Cardona	CNL Montserrat	Bages
Cassà de la Selva	CNL Girona	Gironès
Castell de Mur	CNL Lleida	Pallars Jussà
Castellar de la Ribera	CNL Lleida	Solsonès
Castellar del Riu	CNL Montserrat	Berguedà

Castellar del Vallès	CNL Sabadell	Vallès Occidental
Castellbell i el Vilar	CNL Montserrat	Bages
Castellbisbal		
Castellcir	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Castelldefels		
Castellet i la Gornal	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Castellfollit de la Roca	CNL Girona	Garrotxa
Castellfollit del Boix	CNL Montserrat	Bages
Castellgalí	CNL Montserrat	Bages
Castellnou de Bages	CNL Montserrat	Bages
Castelló d'Empúries	CNL Girona	Alt Empordà
Castellolí	CNL Montserrat	Anoia
Castelserà	CNL Lleida	Urgell
Castellterçol	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Castellvell del Camp	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Castellví de la Marca	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Catllar, el	CNL Tarragona	Tarragonès
Centelles	CNL Osona	Osona
CC Cerdanya, la	CNL Montserrat	Cerdanya
Cerdanyola del Vallès	CNL Vallès Occidental 3	Vallès Occidental
Cervera	CNL Lleida	Segarra
Cervià de les Garrigues	CNL Lleida	Garrigues
Clariana de Cardener	CNL Lleida	Solsonès
Collsuspina	CNL Osona	Osona
Colomers	CNL Girona	Baix Empordà
Coma i la Pedra, la	CNL Lleida	Solsonès
CC Conca de Barberà, la	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Conca de Dalt	CNL Lleida	Pallars Jussà
Conesa	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Constantí	CNL Tarragona	Tarragonès
Corbera de Llobregat	CNL Ca n'Ametller	Baix Llobregat
Cornellà de Llobregat	CNL Cornellà de Llobregat	Baix Llobregat
Cornellà del Terri		
Cubelles	CNL Alt Penedès-Garraf	Garraf
Cunit	CNL Tarragona	Baix Penedès
Deltebre	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Dosrius	CNL Maresme-Mataró	Maresme
El Cogul		Garrigues
Esparreguera		
Espinelves	CNL Osona	Osona
Espluga Calva, l'	CNL Lleida	Garrigues
Espluga de Francolí, l'	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Esplugues de Llobregat		Barcelonès
Espot	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Estany, l'	CNL Montserrat	Bages
Esterri d'Àneu	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Esterri de Cardós	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Figaró-Montmany	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Figueres	CNL Girona	Alt Empordà
Figuerola del Camp	CNL Tarragona	Alt Camp
Flix	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
Fogars de Montclús	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental

Folgueroles	CNL Osona	Osona
Fondarella	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Font-rubí	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Forallac	CNL Girona	Baix Empordà
Forès	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Franqueses del Vallès, les	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Fuliola, La	CNL Lleida	Urgell
Gallifa	CNL Sabadell	Vallès Occidental
CC Garraf, el	CNL Alt Penedès-Garraf	Garraf
Garriga, la	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
CC Garrigues, les	CNL Lleida	Garrigues
CC Garrotxa, la	CNL Girona	Garrotxa
Gavet de la Conca	CNL Lleida	Pallars Jussà
Gimenells i el Pla de la Font	CNL Lleida	Segrià
Girona		Gironès
CC Gironès, el	CNL Girona	Gironès
Gombrèn	CNL Girona	Ripollès
Granada, la	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Granera	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Granja d'Escarp, la	CNL Lleida	Segrià
Granollers	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Gualba	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Guingueta d'Àneu, la	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Guissona	CNL Lleida	Segarra
Guixers	CNL Lleida	Solsonès
Gurb	CNL Osona	Osona
Hospitalet de Llobregat, l'		
Igualada	CNL Montserrat	Anoia
Isona i Conca Dellà	CNL Lleida	Pallars Jussà
Ivars d'Urgell	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Juncosa		Garrigues
Juneda	CNL Lleida	Garrigues
Linyola		Noguera
Lladorre	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Lladurs	CNL Lleida	Solsonès
Llagosta, la	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Llanars	CNL Girona	Ripollès
Llançà	CNL Girona	Alt Empordà
Llardecans	CNL Lleida	Segrià
Llavorsí	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Lleida	CNL Lleida	Segrià
Lleida, Diputació	CNL Lleida	Segrià
Lles de Cerdanya	CNL Montserrat	Cerdanya
Lliçà d'Amunt	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Lliçà de Vall	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Llimiana	CNL Lleida	Pallars Jussà
Llinars del Vallès	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Lloar, el	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Priorat
Llobera	CNL Lleida	Solsonès
Llorac	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Llorenç del Penedès	CNL Tarragona	Baix Penedès
Lloret de Mar	CNL Girona	Selva

Llosses, les	CNL Girona	Ripollès
Lluçà	CNL Osona	Osona
Maià de Montcal	CNL Girona	Garrotxa
Maials	CNL Lleida	Segrià
Maldà	CNL Lleida	Urgell
Malgrat de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Malla	CNL Osona	Osona
Manlleu	CNL Osona	Osona
Manresa	CNL Montserrat	Bages
CC Maresme,el	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Martorelles	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Masies de Roda, les	CNL Osona	Osona
Masies de Voltregà, les	CNL Osona	Osona
Masllorenç	CNL Tarragona	Baix Penedès
Masnou, el	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Masquefa	CNL Montserrat	Anoia
Massalcoreig	CNL Lleida	Segrià
Mataró	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Mieres	CNL Girona	Garrotxa
Miralcamp	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Miravet	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
Molins de Rei	CNL Ca n'Ametller	Baix Llobregat
Mollerussa	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Mollet del Vallès	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Molsosa, la	CNL Lleida	Solsonès
Monistrol de Calders	CNL Montserrat	Bages
Monistrol de Montserrat	CNL Montserrat	Bages
Montagut i Oix	CNL Girona	Garrotxa
Montblanc	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Montcada i Reixac	CNL Vallès Occidental 3	Vallès Occidental
Montellà i Martinet	CNL Montserrat	Cerdanya
Montesquiu	CNL Osona	Osona
Montgat	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Montmeló	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Montoliu de Lleida	CNL Lleida	Segrià
Montornès del Vallès	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Mont-ras	CNL Girona	Baix Empordà
Mont-roig del Camp	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Montseny	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
CC Montsià, el	CNL Terres de l'Ebre	Montsià
Móra d'Ebre	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
Muntanyola	CNL Osona	Osona
Mura	CNL Montserrat	Bages
Navarcles	CNL Montserrat	Bages
Navàs	CNL Montserrat	Bages
Navès	CNL Lleida	Solsonès
CC Noguera, la	CNL Lleida	Noguera
Odèn	CNL Lleida	Solsonès
Ogassa	CNL Girona	Ripollès
Olèrdola	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Olesa de Bonesvalls	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Olesa de Montserrat	CNL Ca n'Ametller	Baix Llobregat

Oliana	CNL Lleida	Alt Urgell
Olius	CNL Lleida	Solsonès
Olivella	CNL Alt Penedès-Garraf	Garraf
Olost	CNL Osona	Osona
Olot	CNL Girona	Garrotxa
Organyà	CNL Lleida	Alt Urgell
Orís	CNL Osona	Osona
Oristà	CNL Osona	Osona
Òrrius	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Osona	CNL Osona	Osona
Ossó de Sió	CNL Lleida	Urgell
Pacs del Penedès	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Palafolls	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Palafrugell	CNL Girona	Baix Empordà
Palamós	CNL Girona	Baix Empordà
Palau d'Anglesola, el	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Palau-solità i Plegamans	CNL Sabadell	Vallès Occidental
Pallaresos, els	CNL Tarragona	Tarragonès
CC Pallars Jussà, el	CNL Lleida	Pallars Jussà
CC Pallars Sobirà, el	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Palma d'Ebre, la	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
Palol de Revardit		Pla de l'Estany
Pardines	CNL Girona	Ripollès
Parets del Vallès	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Parlavà	CNL Girona	Baix Empordà
Passanant	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Paüls	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Pera, la	CNL Girona	Baix Empordà
Perafita	CNL Osona	Osona
Perelló, el	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Piles, les	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Pineda de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Pinell de Solsonès	CNL Lleida	Solsonès
Pinós	CNL Lleida	Solsonès
Pira	CNL Tarragona	Conca de Barberà
CC Pla de l'Estany, el	CNL Girona	Pla de l'Estany
Pla de Santa Maria, el	CNL Tarragona	Alt Camp
CC Pla d'Urgell, el	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Planes d'Hostoles, les	CNL Girona	Garrotxa
Poal, el	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Pobla de Segur, la	CNL Lleida	Pallars Jussà
Poboleda		
Polinyà	CNL Sabadell	Vallès Occidental
Pont de Molins		
Pontons	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Porqueres		Pla de l'Estany
Portella, la	CNL Lleida	Segrià
Prades	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Pratdip		Baix Camp
Prats de Lluçanès	CNL Osona	Osona
Preixana	CNL Lleida	Urgell
Premià de Dalt	CNL Maresme-Mataró	Maresme

Premià de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Preses, les	CNL Girona	Garrotxa
CC Priorat, el	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Priorat
Puigdàlber	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Puiggròs	CNL Lleida	Garrigues
Puig-reig	CNL Montserrat	Berguedà
Puigverd d'Agramunt	CNL Lleida	Urgell
Puigverd de Lleida	CNL Lleida	Segrià
Rasquera	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
Regencós	CNL Girona	Baix Empordà
Reus	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Rialp	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Riba, la	CNL Tarragona	Alt Camp
Riba-roja d'Ebre	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
CC Ribera d'Ebre, la	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
Ribera d'Urgellet	CNL Lleida	Alt Urgell
Ribes de Freser	CNL Girona	Ripollès
Riner	CNL Lleida	Solsonès
Ripoll	CNL Girona	Ripollès
CC Ripollès, el	CNL Girona	Ripollès
Riudaura	CNL Girona	Garrotxa
Riudecanyes	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Riudoms	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Roca del Vallès, la	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Rocafort de Queralt	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Roda de Barà	CNL Tarragona	Tarragonès
Roda de Ter	CNL Osona	Osona
Roquetes	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Roses	CNL Girona	Alt Empordà
Rosselló	CNL Lleida	Segrià
Rubí	CNL Terrassa-Rubí	Vallès Occidental
Rubió	CNL Montserrat	Anoia
Rupit i Pruit	CNL Osona	Osona
Sabadell	CNL Sabadell	Vallès Occidental
Salàs de Pallars	CNL Lleida	Pallars Jussà
Saldes	CNL Montserrat	Berguedà
Sales de Llierca	CNL Girona	Garrotxa
Sallent	CNL Montserrat	Bages
Salou	CNL Tarragona	Tarragonès
Salt	CNL Girona	Gironès
Sant Agustí de Lluçanès	CNL Osona	Osona
Sant Andreu de Llavaneres	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Sant Aniol de Finestres	CNL Girona	Garrotxa
Sant Antoni de Vilamajor	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Sant Bartomeu del Grau	CNL Osona	Osona
Sant Boi de Llobregat	CNL Eramprunyà	Baix Llobregat
Sant Boi de Lluçanès	CNL Osona	Osona
Sant Cebrià de Vallalta	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Sant Celoni	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Sant Cugat del Vallès	CNL Vallès Occidental 3	Vallès Occidental
Sant Cugat Sesgarrigues	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Sant Esteve de Palautordera	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental

Sant Feliu de Codines	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Sant Feliu de Guíxols	CNL Girona	Baix Empordà
Sant Feliu de Llobregat		Baix Llobregat
Sant Feliu de Pallerols	CNL Girona	Garrotxa
Sant Feliu Sasserra	CNL Montserrat	Bages
Sant Ferriol	CNL Girona	Garrotxa
Sant Fruitós de Bages	CNL Montserrat	Bages
Sant Hipòlit de Voltregà	CNL Osona	Osona
Sant Iscle de Vallalta	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Sant Jaume de Llierca	CNL Girona	Garrotxa
Sant Joan de Vilatorrada	CNL Montserrat	Bages
Sant Joan les Fonts	CNL Girona	Garrotxa
Sant Julià de Ramis		Gironès
Sant Julià de Vilatorrada	CNL Osona	Osona
Sant Just Desvern	CNL Roses	Baix Llobregat
Sant Llorenç de Morunys	CNL Lleida	Solsonès
Sant Llorenç d'Hortons	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Sant Llorenç Savall	CNL Sabadell	Vallès Occidental
Sant Martí d'Albars	CNL Osona	Osona
Sant Martí de Centelles	CNL Osona	Osona
Sant Martí de Riucorb	CNL Lleida	Urgell
Sant Martí Sarroca	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Sant Martí Sesgueioles	CNL Montserrat	Anoia
Sant Pau de Segúries	CNL Girona	Ripollès
Sant Pere de Ribes	CNL Alt Penedès-Garraf	Garraf
Sant Pere de Riudebitlles	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Sant Pere de Torelló	CNL Osona	Osona
Sant Pere de Vilamajor	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Sant Pere Pescador	CNL Girona	Alt Empordà
Sant Pere Sallavinera	CNL Montserrat	Anoia
Sant Pol de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Sant Quintí de Mediona	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Sant Quirze de Besora	CNL Osona	Osona
Sant Quirze del Vallès	CNL Sabadell	Vallès Occidental
Sant Quirze Safaja	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Sant Sadurní d'Anoia	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Sant Sadurní d'Osormort	CNL Osona	Osona
Sant Salvador de Guardiola	CNL Montserrat	Bages
Sant Vicenç de Montalt	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Sant Vicenç de Torelló	CNL Osona	Osona
Sant Vicenç dels Horts	CNL Ca n'Ametller	Baix Llobregat
Santa Cecília de Voltregà	CNL Osona	Osona
Santa Coloma de Queralt	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Santa Eugènia de Berga	CNL Osona	Osona
Santa Eulàlia de Riuprimer	CNL Osona	Osona
Santa Eulàlia de Ronçana	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Santa Fe del Penedès	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Santa Maria de Besora	CNL Osona	Osona
Santa Maria de Corcó	CNL Osona	Osona
Santa Maria de Martorelles	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Santa Maria de Miralles	CNL Montserrat	Anoia
Santa Maria de Palautordera	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental

Santa Oliva	CNL Tarragona	Baix Penedès
Santa Pau	CNL Girona	Garrotxa
Santa Perpètua de Mogoda	CNL Sabadell	Vallès Occidental
Santa Susanna	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Santpedor	CNL Montserrat	Bages
Saral	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Sarroca de Bellera	CNL Lleida	Pallars Jussà
Sarroca de Lleida	CNL Lleida	Segrià
Savallà del Comtat	CNL Tarragona	Conca de Barberà
CC Segarra, la	CNL Lleida	Segarra
CC Segrià, el	CNL Lleida	Segrià
CC Selva, la	CNL Girona	Selva
Senan	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Senterada	CNL Lleida	Pallars Jussà
Serinyà		Pla de l'Estany
Seròs	CNL Lleida	Segrià
Setcases	CNL Girona	Ripollès
Seu d'Urgell, la	CNL Lleida	Alt Urgell
Seva	CNL Osona	Osona
Sidamon	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Sitges	CNL Alt Penedès-Garraf	Garraf
Sobremunt	CNL Osona	Osona
Solivella	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Solsona	CNL Lleida	Solsonès
CC Solsonès, el	CNL Lleida	Solsonès
Sora	CNL Osona	Osona
Soriguera	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Sort	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Soses	CNL Lleida	Segrià
Subirats	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Sudanell	CNL Lleida	Segrià
Sunyer	CNL Lleida	Segrià
Tagamanent	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Talamanca	CNL Montserrat	Bages
Talarn	CNL Lleida	Pallars Jussà
Taradell	CNL Osona	Osona
Tarragona	CNL Tarragona	Tarragonès
CC Tarragonès, el	CNL Tarragona	Tarragonès
Tàrraga	CNL Lleida	Urgell
Tarrés	CNL Lleida	Garrigues
Tavèrnoles	CNL Osona	Osona
Tavertet	CNL Osona	Osona
Teià	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Terrassa	CNL Terrassa-Rubí	Vallès Occidental
Tiana	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Tírvia	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Tona	CNL Osona	Osona
Tordera	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Torelló	CNL Osona	Osona
Tornabous	CNL Lleida	Urgell
Torre de Cabdella, la	CNL Lleida	Pallars Jussà
Torre de l'Espanyol, la	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre

Torrebesses	CNL Lleida	Segrià
Torredembarra	CNL Tarragona	Tarragonès
Torrefarrera	CNL Lleida	Segrià
Torregrossa	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Torrelles de Llobregat	CNL Eramprunyà	Baix Llobregat
Torres de Segre	CNL Lleida	Segrià
Torroella de Fluvià	CNL Girona	Alt Empordà
Torroella de Montgrí	CNL Girona	Baix Empordà
Tortellà	CNL Girona	Garrotxa
Tortosa	CNL Terres de l'Ebre	Baix Ebre
Tossa de Mar	CNL Girona	Selva
Tremp	CNL Lleida	Pallars Jussà
Ullastrell	CNL Terrassa-Rubí	Vallès Occidental
CC Urgell, l'	CNL Lleida	Urgell
Vacarisses		Vallès Occidental
Vall de Bianya, la	CNL Girona	Garrotxa
Vall de Cardós	CNL Lleida	Pallars Sobirà
Vall d'en Bas, la	CNL Girona	Garrotxa
Vallclara		Conca de Barberà
CC Vallès Occidental, el		Vallès Occidental
CC Vallès Oriental, el	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Vallfogona de Riucorb	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Vallgorguina	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Vallromanes	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Valls	CNL Tarragona	Alt Camp
Vandellòs i l'Hosp. de l'Infant	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp
Veciana	CNL Montserrat	Anoia
Vendrell, el	CNL Tarragona	Baix Penedès
Verdú	CNL Lleida	Urgell
Vic	CNL Osona	Osona
Vidrà	CNL Osona	Osona
Vidreres	CNL Girona	Selva
Vilabella	CNL Tarragona	Alt Camp
Vilademuls		Pla de l'Estany
Viladrau	CNL Osona	Osona
Vilafranca del Penedès	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Vilagrassa	CNL Lleida	Urgell
Vilalba Sasserra	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Vilallonga de Ter	CNL Girona	Ripollès
Vilanova de Bellpuig	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Vilanova de la Barca	CNL Lleida	Segrià
Vilanova de Prades	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Vilanova de Sau	CNL Osona	Osona
Vilanova de Segrià	CNL Lleida	Segrià
Vilanova del Camí	CNL Montserrat	Anoia
Vilanova del Vallès	CNL Vallès Oriental	Vallès Oriental
Vilanova i la Geltrú	CNL Alt Penedès-Garraf	Garraf
Vila-sana	CNL Lleida	Pla d'Urgell
Vila-seca	CNL Tarragona	Tarragonès
Vilassar de Dalt	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Vilassar de Mar	CNL Maresme-Mataró	Maresme
Vilaverd	CNL Tarragona	Conca de Barberà

Vilobí del Penedès	CNL Alt Penedès-Garraf	Alt Penedès
Vilosell, el	CNL Lleida	Garrigues
Vimbodí	CNL Tarragona	Conca de Barberà
Vinebre	CNL Terres de l'Ebre	Ribera d'Ebre
Vinyols i els Arcs	CNL Àrea de Reus "Miquel Ventura"	Baix Camp

En l'àmbit de la contractació administrativa, amb l'Acord de 30 de novembre de 2004 el Govern va adoptar mesures per fomentar l'ús del català mitjançant la contractació pública, les subvencions i els crèdits i avals atorgats per l'Administració de la Generalitat i les entitats que hi estan adscrites o vinculades. Amb aquest Acord el Govern ha introduït l'ús del català com a condició d'execució dels contractes públics en els casos en què les prestacions que són objecte del contracte o el seu acompliment guardin una relació amb el que estableix la Llei de política lingüística o hi resultin afectats. El mateix Acord preveu la creació de la Comissió de Seguiment de les Clàusules d'Ús del Català en la Contractació Pública, que es va constituir el 2005, i que va inspirar la Recomanació 2/2005, de 5 de maig, adreçada al compliment de l'Acord. Enguany, el Ple de la Junta de Contractació Administrativa ha aprovat la Recomanació 1/2009, de 30 de juliol, que adapta la Recomanació 2/2005 esmentada a la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic. Actualment la Comissió de Seguiment, un cop revisades en primera instància les actuacions dels diversos departaments de la Generalitat en matèria de contractació administrativa, continua desenvolupant normalment les tasques de seguiment i avaluació que té encomanades.

L'adopció del català com a llengua habitual en l'àmbit públic, doncs, ha tingut un efecte directe en la difusió del seu ús social. La progressiva assumpció de competències de la Generalitat de Catalunya i la resta d'administracions catalanes i la seva influència creixent en els diversos àmbits de la vida quotidiana dels ciutadans i ciutadanes han comportat un impuls molt important de la normalització del coneixement i l'ús del català. En aquest sentit, cal tenir en compte que, sense perjudici de l'ús del castellà quan les persones interessades ho sol·liciten, el català és la llengua habitual de treball de les administracions en la prestació dels serveis públics, siguin educatius, sanitaris, culturals, assistencials, mediambientals, de transports, policíacs o de qualsevol altra mena.

1.2.1.2. La regulació del coneixement

L'article 11 de la Llei 1/1998 estableix que tot el personal funcionari, el personal laboral i la resta de persones que treballen a les administracions públiques han d'estar capacitades per fer servir les dues llengües oficials. El mateix article estableix que el Govern ha de garantir l'ensenyament del català al personal al servei de totes les administracions públiques catalanes, incloent-hi la de justícia, i ha de fomentar mesures de reciclatge. També estableix que en el procés de selecció per accedir a places de personal de l'Administració de la Generalitat, de l'Administració local i de l'administració i els serveis de les universitats, incloent-hi el personal laboral, s'ha d'acreditar el coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escrita, en el grau adequat a les funcions pròpies de les places de què es tracti, en els termes establerts per la legislació de la funció pública.

El Decret 161/2002, d'11 de juny, sobre l'acreditació del coneixement del català i l'aranès en els processos de selecció de personal i de provisió de llocs de treball de les administracions públiques de Catalunya, determina el nivell de coneixement del català i de la llengua occitana d'Aran exigible per a cada tipus de plaça d'acord amb els grups de titulació que estableixen la legislació sobre funció pública i la normativa laboral aplicable, i en sistematitza l'acreditació.

Així, d'ençà d'aquest Decret, la manera bàsica d'acreditar el coneixement de català per accedir a places de personal de les administracions catalanes són els certificats d'educació secundària obligatòria (ESO) o de batxillerat cursats a Catalunya, que aquest Decret equipara al nivell de suficiència de català (C). També es podrà acreditar, en tot cas, per mitjà dels certificats de la Secretaria de Política Lingüística o de títols equivalents, com els de l'Escola d'Administració pública de Catalunya, el Consorci per a la Normalització Lingüística i els serveis lingüístics universitaris. Les persones que aspirin a accedir a la funció pública que no tinguin cap

d'aquestes acreditacions tenen l'oportunitat de fer una prova específica de català en el procés selectiu.

L'Ordre VCP/13/2007, de 24 de gener, de modificació de l'Ordre PRE/228/2004, de 21 de juny, sobre els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística, actualitza aquesta darrera en el sentit d'incorporar una nova equivalència amb el certificat de nivell intermedi de català per als títols de graduat en educació secundària (ESO) expedits a l'Aragó i de suprimir dues equivalències amb el certificat de nivell superior de català: el certificat de capacitació per a la correcció de textos orals i escrits de la Secretaria de Política Lingüística i el diploma de postgrau de corrector en llengua catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Posteriorment, es va tornar a actualitzar mitjançant l'Ordre VCP/17/2008, de 14 de gener, de segona modificació de l'Ordre PRE/228/2004, de 21 de juny, sobre els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/13/2007, de 24 de gener. Les modificacions fan referència, entre altres, a les equivalències amb els certificats de l'Escola d'Administració pública de Catalunya, amb els del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada i amb les titulacions de l'ensenyament reglat no universitari.

Finalment, s'ha procedit a una refosa de les disposicions anteriors mitjançant l'Ordre VCP/491/2009 de 12 de novembre, per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística. Aquesta Ordre recull les equivalències que resulten de la nova regulació i organització dels ensenyaments d'idiomes de règim especial i la correspondència establerta dels nivells d'ensenyament i dels certificats amb els nivells del Marc europeu comú de referència. Així mateix, inclou els certificats de llengua catalana expedits per la Universitat de Vic, la Universitat Abat Oliba, la Universitat Ramon Llull i la Universitat Internacional de Catalunya, com també un certificat de la Universitat de Lleida.

Pel que fa al personal estatutari, la Llei 8/2007, de 30 de juliol, de l'Institut Català de la Salut, en l'article 19.1.a determina que al personal estatutari dels serveis de salut que vulgui accedir a la condició de personal estatutari de l'Institut se li exigeix un coneixement suficient de català i de castellà.

Quant a l'Administració local, l'any 2003 es va aprovar el Decret legislatiu 2/2003, de 28 d'abril. Es tracta d'una refosa de la Llei municipal i de règim local de Catalunya que incorpora les disposicions de la Llei 1/1998 abans esmentades. D'aquesta manera, l'articulat de la Llei catalana de règim local ja incorpora l'obligació de les corporacions locals d'exigir en el procés de selecció del seu personal l'acreditació del coneixement del català i, en els ens locals de la Vall d'Aran, també de l'aranès, tant en l'expressió oral com en l'escrita, en el grau adequat a les funcions pròpies de les places de què es tracti (art. 287.2).

El Decret 195/2008, de 7 d'octubre, pel qual es regulen determinats aspectes del règim jurídic del personal funcionari amb habilitació de caràcter estatal de les entitats locals de Catalunya, desplega competències previstes en l'article 136 de l'Estatut i regula el coneixement del català en els articles 15.2.j, 22.2, 26.1.f i 35.c.

1.2.1.3. L'ús del català a l'àmbit de la justícia

Malgrat el reconeixement constitucional de l'oficialitat que el català té a Catalunya, en la mesura que l'Estatut el declara llengua pròpia, la possibilitat fàctica de relacionar-se en català amb l'Administració de l'Estat i, com a tal, amb l'Administració de justícia ha estat un camí llarg no mancat d'entrebancs.

La Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial, va regular per primera vegada la utilització de les llengües oficials a cada territori en totes les actuacions judicials (art. 231). Tanmateix, aquest dret quedava limitat per l'apreciació discrecional dels jutges i jutgesses que fer-ne ús no generava indefensió, la qual cosa ha suposat una aplicació desigual i matisada.

La Llei de política lingüística declara formalment i sense límits el dret dels ciutadans i ciutadanes a relacionar-se amb normalitat amb l'Administració de l'Estat en la llengua que triïn, sense ser discriminats o obligats a presentar traducció i sense patir cap mena de retard en el cas que optin per la llengua catalana.

De la mateixa manera s'expressa la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, feta a Estrasburg el 5 de novembre de 1992 i ratificada per Espanya el 2001 i, per tant i des d'aleshores, plenament aplicable i exigible, que reconeix en els articles 9 i 10 el dret de les ciutadanes i ciutadans a triar la llengua oficial en la qual es tramitarà el procediment davant els òrgans de l'Administració general de l'Estat i de l'Administració de justícia situats a Catalunya. Així, l'article 2.2 de la Llei 1/1998 estableix que el català, com a llengua pròpia, és la llengua preferentment emprada per l'Administració de l'Estat a Catalunya. Igualment, l'article 3 de la mateixa Llei disposa que, atès el caràcter de doble oficialitat del català i el castellà, ambdós poden ser emprats indistintament pels ciutadans i ciutadanes en totes les activitats públiques i privades sense discriminació. I més específicament, aquest article fa referència explícita a la plena validesa i eficàcia que tindran els actes jurídics fets en qualsevol de les dues llengües oficials.

La normalització del català en les relacions amb l'Administració de justícia requereix que el personal que hi presta servei en tingui un coneixement adequat i suficient. És per això que des del Govern de la Generalitat s'han fet esforços per garantir que el personal de l'Administració de justícia a Catalunya acrediti el grau de coneixement del català suficient per fer possible l'exercici efectiu i lliure dels drets lingüístics de les ciutadanes i ciutadans.

L'article 13.5 de la Llei de política lingüística disposa amb aquesta finalitat que, en la provisió de places del personal al servei de l'Administració de justícia dependent de la Generalitat, s'ha d'aplicar el règim de capacització lingüística que es regula, amb caràcter general, per a tot el personal que presta servei a l'Administració de la Generalitat i a les administracions locals catalanes. Tanmateix, l'exigència d'aquest requisit al personal laboral i funcionari estatal de l'Administració de justícia ha estat tradicionalment qüestionada pel Govern de l'Estat i pels mateixos òrgans jurisdiccionals en sentències que han barrat el pas a l'exigència d'aquest requisit en els processos de selecció i de mobilitat d'aquest funcionariat d'habilitació estatal.

La modificació que la Llei orgànica 19/2003, de 23 de desembre, fa de la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial, comporta el reconeixement de la regulació feta per l'article 13 de la Llei de política lingüística, abans esmentat, en la mesura que estableix la necessitat de regular l'exigència del coneixement del català al personal al servei de l'Administració de justícia en la provisió de places i, per extensió, en la selecció de personal, en els casos en què la competència correspongui a la Generalitat (art. 521.3.b).

Igualment, aquesta regulació del poder judicial va fer un pas endavant i va afegir, a la consideració en tot cas del coneixement oral i escrit del català com un mèrit a valorar, la possibilitat que es consideri un requisit exigible per accedir a llocs de treball en territoris amb llengua oficial pròpia. Concretament, l'article 530 disposa que "en determinats llocs [el coneixement oral i escrit del català] es pot considerar requisit exigible per accedir-hi, quan de la naturalesa de les funcions a exercir es derivi aquesta exigència i s'estableixi així en les relacions de llocs de treball".

Fins ara, el coneixement del català per a la provisió de places de la carrera judicial a Catalunya ha estat, simplement, un mèrit a valorar, de conformitat amb l'Acord del Consell General del Poder Judicial de 25 de febrer de 1998, i com a tal s'ha tingut en compte en els concursos de provisió de places de la judicatura i de la magistratura per a Catalunya de l'any 2005 (certificat de nivell B).

Quant a la fiscalia, la Llei 24/2007, de 9 d'octubre, per la qual es modifica la Llei 50/1981, de 30 de desembre, reguladora de l'estatut orgànic del ministeri fiscal, comporta dues novetats en l'àmbit de la llengua: d'una banda, l'article 36.6 preveu que, mitjançant un desplegament reglamentari posterior, l'acreditació del coneixement dels idiomes oficials diferents del castellà es valorarà com un mèrit, i d'altra banda, l'article 37.7 considera falta lleu la desatenció o desconsideració envers la ciutadania, les institucions, la judicatura i la magistratura davant la

petició d'intervenir en una llengua cooficial, si se n'ha acreditat un coneixement adequat i suficient com a mèrit.

1.2.1.4. Els registres i les notaries

A partir del 29 de gener de 1998, data d'entrada en vigor de la Llei de política lingüística, els assentaments en els registres de la propietat i mercantils de Catalunya es fan en català o en castellà, segons la llengua en què està redactat el document que provoca la inscripció. Això és així a l'empara de l'article 17 de la Llei que, per primer cop, va obrir els registres estatals a la llengua pròpia del país. Cal destacar, en aquest punt, la bona disposició dels registradors i registradores de la propietat i mercantils de Catalunya a adaptar les seves oficines a les noves necessitats resultants de l'aplicació de la legislació catalana.

D'altra banda, s'ha d'esmentar el Reial decret 45/2007, de 19 de gener, pel qual es modifica el Reglament de l'organització i règim del notariat, aprovat per Decret de 2 de juny de 1944. La modificació afecta el règim lingüístic de les notaries, especialment en els articles 149 i 150. D'acord amb aquesta regulació, les escriptures i la resta de documents autoritzats pels notaris i notàries s'han de redactar en l'idioma oficial del lloc de l'atorgament que les parts acordin i, en cas de discrepància entre les parts, l'instrument públic s'ha de redactar en les llengües oficials del territori. Tanmateix, aquesta modificació no ha tingut en compte l'article 33.3 de l'Estatut de 2006, en el sentit que les notàries i els notaris han d'acreditar un nivell de coneixement adequat i suficient de les llengües oficials.

1.2.1.5. L'onomàstica

Toponímia

El 1983, amb la Llei de normalització lingüística a Catalunya, va quedar establert que la forma oficial dels topònims és la catalana, tret de la Vall d'Aran, en què ho és l'aranesa. Aquest principi es manté amb l'actual regulació legal que en fa l'article 18 de la Llei de política lingüística. En aquest sentit cal esmentar la publicació del Decret 139/2007, de 26 de juny, pel qual es regulen la denominació, els símbols i el registre d'ens locals de Catalunya, ja que estableix quina és la denominació oficial dels municipis, les comarques, les entitats municipals descentralitzades i els nuclis i entitats de població, alhora que estableix el procediment de canvi i rectificació d'aquestes denominacions.

La toponímia catalana és l'oficial en la senyalització de les vies interurbanes, d'acord amb la Llei de política lingüística i la Llei 7/1993, de 30 de setembre, de carreteres. Pel que fa als topònims no catalans (els exotopònims), es designen en català quan hi tenen una denominació tradicional. El català té, igualment, una presència destacada en la senyalització informativa, si bé aquesta segueix la normativa internacional.

El *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* de 7 d'abril ha publicat l'Acord GOV/55/2009, de 24 de març, d'aprovació del corpus toponímic del Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya. El corpus toponímic del Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya que consta en annex a l'Acord substitueix el que figura a l'annex de l'Acord del Govern de 22 de juliol de 2003. Es pot consultar a la pàgina web de la Comissió de Toponímia <http://www.gencat.cat/toponimia>.

La correcció lingüística de noms i cognoms

La formalització en el Registre Civil de formes castellanitzades i incorrectes de noms i cognoms catalans al llarg del darrer segle ha estat força estesa. L'article 19 de la Llei 1/1998 i el desplegament que en fa el Decret 208/1998, de 30 de juliol, pel qual es regula l'acreditació de la correcció lingüística dels cognoms, estableixen un procediment legal senzill al qual es poden acollir totes les persones que vulguin inscriure en el Registre el seu cognom d'acord amb la grafia correcta. Aquest Decret 208/1998 ha estat modificat pel Decret 138/2007, de 26 de juny, de manera que s'atribueix exclusivament la funció d'emetre les certificacions de correcció

lingüística de noms i cognoms en català a l'Institut d'Estudis Catalans, que abans era compartida amb la Secretaria de Política Lingüística.

La legislació estatal s'ha adaptat a la catalana, cosa que permet l'aplicació dels mateixos criteris als altres territoris de parla catalana. Així, en l'àmbit de l'Estat la Llei 40/1999, de 5 de novembre, sobre noms i cognoms i el seu ordre, incorpora les prescripcions de la Llei de política lingüística pel que fa a la substitució del nom i a la regularització de les formes normativament correctes dels cognoms.

Per la seva banda, el Reial decret 193/2000, d'11 de febrer, de modificació de determinats articles del Reglament del Registre Civil en matèria relativa als noms i cognoms i el seu ordre, estableix específicament que "la substitució del nom propi pel seu equivalent onomàstic en qualsevol de les llengües espanyoles requereix, si no és notori, que s'acrediti pels mitjans oportuns aquesta equivalència i la grafia correcta del nom sol·licitat". També estableix el mateix pel que fa als cognoms. Per tant, aquesta regulació del Registre Civil fa possible l'adaptació dels cognoms a la forma normativa, fins i tot sense el certificat quan la forma normativa és notòria, cosa que a la pràctica s'ha entès que es dona quan en el mateix Registre ja s'ha acreditat per a altres persones un mateix cognom.

D'altra banda, la Llei estatal 3/2007, de 15 de març, reguladora de la rectificació registral de la menció relativa al sexe de les persones, inclou, en la disposició final segona, dos, una modificació de l'article 54 de la Llei del Registre Civil, que regula el nom de les persones. A conseqüència d'aquesta modificació se suprimeix la prohibició, vigent fins ara, d'imposar als nadons diminutius o les variants familiars i col·loquials que no hagin assolit substantivitat, cosa que ha de facilitar la possibilitat d'inscripció de noms catalans que fins ara podien ser rebutjats.

Així mateix, l'Ordre JUS/1468/2007, de 17 de maig, sobre impuls a la informatització dels registres civils i digitalització dels seus arxius, preveu l'aprovació d'una aplicació informàtica que ha de permetre que es compleixi la previsió de l'article 23 de la Llei del Registre Civil de poder redactar els assentaments registrals en català i les altres llengües oficials diferents del castellà. L'efectivitat d'aquesta mesura queda supeditada, en la disposició addicional segona, a l'aprovació de la traducció oficial dels models corresponents.

Cal esmentar també la Instrucció de 28 de maig de 2008, de la Direcció General dels Registres i del Notariat, sobre funcionament i organització dels registres civils delegats a càrrec dels jutjats de pau i la seva informatització. D'acord amb la directriu 1a.3, aquesta informatització ha de permetre que es compleixi l'article 23 de la Llei del Registre Civil, de manera que els assentaments registrals es puguin redactar en català o en una altra llengua oficial.

1.2.2. Ensenyament

1.2.2.1. L'ensenyament obligatori

La Llei de normalització lingüística a Catalunya va suposar un impuls fonamental per facilitar la implantació de l'ensenyament en català, que es va consolidar a partir de la Llei orgànica 1/1990, de 3 d'octubre, d'ordenació general del sistema educatiu. Actualment, els articles 20 i 21 de la Llei de política lingüística consoliden el sistema de conjunció lingüística en el qual l'alumnat no pot ser separat en centres ni en grups diferents per raó de la seva llengua habitual. El català és la llengua vehicular i d'aprenentatge en l'educació no universitària, i l'ensenyament del català i del castellà té garantida una presència adequada en els plans d'estudi, de manera que tots els infants, sigui quina sigui la seva llengua habitual en iniciar l'ensenyament, han de dominar les dues llengües al final de l'educació obligatòria.

D'acord amb aquestes previsions, els centres docents de Catalunya empen normalment el català com a llengua de l'ensenyament. En desplegament d'aquesta normativa el 2007 es va publicar el Decret 142/2007, de 26 de juny, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació primària, i el Decret 143/2007, de 26 de juny, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació secundària obligatòria. El 142/2007 regula, en els articles 3, 4, 5 i 6, els objectius de l'educació primària, la llengua catalana com a eix vertebrador del projecte educatiu, la immersió lingüística i la llengua occitana a la Vall d'Aran. Al seu torn, el Decret

143/2007 regula, en els articles 3, 4 i 5, els objectius de l'educació secundària obligatòria, la llengua catalana com a eix vertebrador d'un projecte educatiu plurilingüe i la llengua occitana a la Vall d'Aran, respectivament. Finalment, el Decret 161/2009, de 27 d'octubre, regula els ensenyaments de l'educació secundària obligatòria per a les persones adultes. El Decret estableix l'ús normal del català com a llengua vehicular d'ensenyament i d'aprenentatge i en les activitats internes i externes. Preveu, també, l'aprovació d'un projecte lingüístic a cada centre.

D'altra banda, segons disposa l'article 24 de la Llei de política lingüística, el professorat ha de conèixer les dues llengües oficials i ha d'estar en condicions de poder-ne fer ús en la tasca docent.

1.2.2.2. L'àmbit universitari

La Generalitat de Catalunya, per mitjà del departament que té les competències relatives a les universitats, fomenta polítiques lingüístiques adreçades a garantir la presència del català en l'àmbit universitari i impulsar-ne l'ús entre el professorat i l'alumnat de les universitats de Catalunya. Correspon a l'Oficina de Política Lingüística, adscrita al Comissionat per a Universitats i Recerca, proposar i coordinar actuacions d'impuls de la llengua catalana en el món universitari i fer-ne el seguiment, i fomentar i elaborar programes de col·laboració i cooperació amb les universitats en aquesta matèria.

En l'àmbit estatal s'ha publicat la Llei orgànica 4/2007, de 12 d'abril, per la qual es modifica la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. D'acord amb aquesta modificació s'afegeix el paràgraf següent a l'article 6.2: "Els poders públics i les universitats, mitjançant els seus estatuts, han d'establir mecanismes perquè en els processos d'acollida dels diferents membres de la comunitat universitària s'afavoreixi el coneixement suficient de les llengües cooficials."

Pel que fa als reglaments d'ús de la llengua en l'àmbit universitari previstos a l'article 9.3 de la Llei de política lingüística, cal dir que la majoria d'universitats disposen de normes reguladores dels usos lingüístics, com ara els reglaments d'ús corresponents a la Universitat de Barcelona, la Universitat Rovira i Virgili i la Universitat Pompeu Fabra.

La Junta del Consell Interuniversitari de Catalunya va acordar, l'11 de juny de 2008, establir el requisit d'acreditar el coneixement suficient de la llengua catalana al professorat de totes les universitats integrades en el sistema universitari de Catalunya. El grau de coneixement exigible, que s'haurà d'acreditar en els processos de selecció i accés del professorat, es correspon amb el nivell de suficiència. Queden exceptuats d'aquest requisit el professorat visitant, el professorat emèrit i el professorat que desenvolupi una activitat acadèmica honorària.

1.2.3. Mitjans de comunicació i indústries culturals

1.2.3.1. Els mitjans audiovisuals

La Llei de política lingüística regula la presència del català en els mitjans de radiodifusió i televisió públics:

"Article 25

"Els mitjans de radiodifusió i televisió públics

"1. En els mitjans de radiodifusió i de televisió gestionats per la Generalitat i per les corporacions locals de Catalunya la llengua normalment emprada ha d'ésser la catalana. En aquest marc, els mitjans dependents de les corporacions locals poden tenir en compte les característiques de llur audiència.

"2. Sens perjudici de l'aplicació del que disposen els apartats 1 i 5 de l'article 26, els mitjans a què fa referència l'apartat 1 de l'article present han de promoure les expressions culturals de Catalunya, especialment les que es produeixen en llengua catalana.

"3. La Corporació Catalana de Ràdio i Televisió ha de garantir la programació regular d'emissions radiofòniques i televisives en aranès per a la Vall d'Aran.

"4. El Govern de la Generalitat ha de facilitar la recepció correcta a Catalunya de les televisions d'altres territoris que emeten en llengua catalana."

La presència de la llengua catalana als mitjans de radiodifusió i de televisió de concessió està igualment regulada per la Llei de política lingüística, que estableix quotes de presència de la llengua i de la cultura catalanes en la seva programació, en els termes següents:

"Article 26

"Els mitjans de radiodifusió i televisió de concessió

"1. Sens perjudici de l'aplicació de la Llei 8/1996, del 5 de juliol, de regulació de la programació audiovisual distribuïda per cable, les entitats a què fa referència la Llei esmentada han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió de programes de producció pròpia de qualsevol mena i dels altres teleserveis que ofereixin sigui en llengua catalana.

"2. El que disposa l'apartat 1 s'aplica també als concessionaris de televisions de gestió privada d'àmbit territorial de Catalunya.

"3. Les emissores de radiodifusió de concessió atorgada per la Generalitat han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió sigui en llengua catalana, bé que el Govern de la Generalitat, atenent les característiques de llur audiència, pot modificar per reglament aquest percentatge.

"4. El Govern de la Generalitat ha d'incloure l'ús de la llengua catalana en percentatges superiors als mínims establerts com un dels criteris en l'adjudicació de concessions d'emissores de televisió per ones terrestres, de canals de televisió distribuïda per cable i de les emissores de radiodifusió.

"5. Les emissores de radiodifusió i de televisió han de garantir que en la programació de música cantada hi hagi una presència adequada de cançons produïdes per artistes catalans i que com a mínim el vint-i-cinc per cent siguin cançons interpretades en llengua catalana o en aranès.

"6. Les emissores a què fa referència aquest article que emeten o distribueixen per a la Vall d'Aran han de garantir una presència significativa de l'aranès en llur programació."

Des d'una altra perspectiva, l'entrada en vigor de la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya, ha implicat que el Consell de l'Audiovisual de Catalunya assumeixi noves competències en matèria de normalització i foment de la llengua i la cultura catalanes i de l'occità d'Aran en els mitjans de comunicació audiovisual en relació amb la possibilitat d'establir adaptacions específiques en matèria de llengua i s'ha consolidat un règim d'infraccions i sancions en cas d'incompliment de les obligacions en matèria de llengua i música cantada en català i en aranès.

1.2.3.2. La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals

La Llei 11/2007, d'11 d'octubre, de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, que deroga la Llei 10/1983, de 30 de maig, de creació de l'ens públic Corporació Catalana de Ràdio i Televisió i de regulació dels serveis de radiodifusió i televisió de la Generalitat de Catalunya, en l'article 2 estableix que una de les funcions de la Corporació és difondre i promocionar la llengua catalana, mentre que l'article 22.3 explicita que la llengua institucional per prestar el servei públic de comunicació audiovisual de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals és el català.

Televisió de Catalunya

L'article 25 de la Llei de política lingüística i la Llei de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals disposen que el català és la llengua normalment utilitzada en els mitjans de comunicació propis de la Generalitat o de les corporacions locals de Catalunya. Aquesta disposició i el fet que la televisió institucional catalana hagi optat des del primer moment per una programació generalista i competitiva han tingut un efecte clau en el procés de recuperació de la llengua catalana, tant pel que fa a l'adquisició del coneixement per la ciutadania com pel que fa a la presència i al prestigi social.

Catalunya Ràdio

La ràdio és un dels mitjans de comunicació amb més incidència en la vida quotidiana per mantenir una llengua viva i dinàmica.

La Llei de política lingüística de 1998 (com la de normalització de 1983) determina mesures de normalització i foment de l'ús del català entre els mitjans de ràdio i de televisió. Concretament, estableix que el català és la llengua dels mitjans de comunicació institucionals i que ha de ser la llengua preferentment utilitzada per les empreses i les entitats que ofereixen serveis al públic:

- Les emissores públiques d'institucions catalanes han d'emprar normalment el català si bé, en aquest marc, les corporacions locals poden tenir en compte les característiques de l'audiència (art. 25).
- Les emissores privades de radiodifusió de concessió atorgada per la Generalitat (les de freqüència modulada) han de garantir que com a mínim el 50% del temps d'emissió sigui en català, i el Govern ha d'incloure l'ús del català en percentatges superiors als mínims establerts com un dels criteris en l'adjudicació de concessions (art. 26).

1.2.3.3. Les televisions locals

La presència del català en les televisions locals es regeix per la Llei de política lingüística. Aquesta Llei estableix quin ha de ser l'ús del català en la programació de les cadenes locals, tant les municipals com les privades.

En l'article 25 de la Llei esmentada es diu que la llengua normalment emprada en les emissores gestionades per la Generalitat de Catalunya o les corporacions locals ha de ser el català, i també s'hi fa esment de l'obligació de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió de garantir l'ús de l'aranès d'una manera regular en una part de la programació televisiva que s'emet a la Vall d'Aran. D'altra banda, l'article 26 regula l'ús del català en les emissores de gestió privada; aquestes estan obligades a garantir que, com a mínim, el 50% de la seva programació de producció pròpia sigui en català.

1.2.3.4. El Consell de l'Audiovisual de Catalunya

D'acord amb les previsions de la Llei 2/2000, de 4 de maig, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya; de la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya, i, més recentment, de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, aprovat per la Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol, el Consell de l'Audiovisual de Catalunya és l'autoritat independent de regulació de la comunicació audiovisual pública i privada de Catalunya. Pel que fa al seu àmbit competencial, és el que estableix l'article 2 de la Llei 22/2005.

La Llei de política lingüística té, entre altres objectius, normalitzar i fomentar l'ús del català en els mitjans de comunicació social, determinant els usos lingüístics en els mitjans de radiodifusió i televisió públics i privats atorgats per concessió, i en les indústries culturals. Aquesta Llei preveu que el català és la llengua dels mitjans de comunicació institucionals, i que ha de ser la llengua preferentment emprada per les empreses i les entitats que ofereixen serveis al públic.

Específicament regula, en els articles 25 i 26, les obligacions en relació amb la normalització i el foment de l'ús de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès.

Com a desenvolupament de les obligacions dels mitjans de radiodifusió televisiva i sonora en relació amb la normalització i la protecció de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès com a principis bàsics de programació en els mitjans de comunicació audiovisuals, i en exercici de les seves competències, el Consell de l'Audiovisual de Catalunya va aprovar l'Acord 118/2004, de 17 de novembre, que conté la Instrucció general sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisuals (DOGC núm. 4281, de 16 de desembre).

Amb aquesta Instrucció es van establir els criteris i els instruments tècnics per dur a terme el seguiment que el Consell de l'Audiovisual de Catalunya ha de fer respecte del compliment de les obligacions lingüístiques dels mitjans de radiodifusió i televisió públics i privats. Es va començar a aplicar durant el 2005 i ha estat derogada i substituïda per l'Acord 295/2007, de 19 de desembre, pel qual s'aprova la Instrucció general del Consell de l'Audiovisual de Catalunya sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisual.

Es pot trobar més informació sobre el Consell de l'Audiovisual de Catalunya a l'apartat 2.7 del capítol II.

1.2.3.5. Les tecnologies de la informació i la comunicació

Tenint en compte la importància per al futur de la llengua que tenen les tecnologies de la informació i la comunicació, l'article 29 de la Llei de política lingüística estableix que el Govern de la Generalitat ha d'afavorir, estimular i fomentar amb mesures adequades:

- La investigació, la producció i la comercialització de tota mena de productes en català relacionats amb les indústries de la llengua, com ara els sistemes de reconeixement de veu, de traducció automàtica i similars.
- La producció, la distribució i la comercialització del programari en llengua catalana i la traducció, si escau, d'aquests productes al català.
- La presència de productes i informacions en català en les xarxes telemàtiques d'informació.

1.2.3.6. L'àmbit cultural

L'any 2008 s'ha publicat la Llei 6/2008, de 13 de maig, del Consell Nacional de la Cultura i de les Arts. Al preàmbul s'especifica que en els àmbits en què la llengua dóna forma a l'expressió cultural, el Consell ha de tenir una cura especial envers la cultura que s'expressa en llengua catalana i ha de vetllar per unes relacions preferents amb els actors culturals de la resta de territoris de parla catalana. L'article 4.1 incideix en la mateixa qüestió.

1.2.4. Àmbit socioeconòmic

L'àmbit socioeconòmic és el que incideix més en els ritmes de les societats contemporànies.

La Llei de política lingüística va establir unes normes generals sobre l'ús del català per al món econòmic. D'aquesta manera, el món del treball i de l'empresa esdevé un dels protagonistes del procés de recuperació de la llengua catalana.

Les normes d'ús del català al món socioeconòmic que preveu la Llei de política lingüística estan contingudes a l'article 15 i al capítol cinquè de la Llei (art. 30 a 36):

- L'article 15 regula els documents civils i mercantils i disposa que les parts acordin la llengua oficial en què es redactin. En el cas dels contractes d'adhesió i similars, han d'estar a disposició del públic consumidor en exemplars separats en català i en castellà.
- Els articles 30 a 33 es refereixen a l'activitat socioeconòmica de les empreses, des de les públiques a les privades, i estableixen un ventall d'obligacions, segons el tipus d'empresa, pel que fa a retolació, etiquetatge, factures i atenció al públic.
- En l'article 34 es regula específicament l'etiquetatge i s'hi indiquen els productes en els quals ha de ser, com a mínim, en català.

- Finalment, els articles 35 i 36 fan referència a la publicitat i a l'activitat professional i laboral, respectivament.

El 2008 es van crear els premis Pompeu Fabra (Ordre VCP/460/2008, de 28 d'octubre), amb l'objectiu de reconèixer i premiar les persones, entitats, empreses o organitzacions que hagin contribuït a l'impuls del català en diversos àmbits. Concretament, s'han instituït cinc premis: de comunicació i noves tecnologies, de l'àmbit socioeconòmic, a la projecció i difusió de la llengua catalana, a la trajectòria professional, científica o cívica, i a la incorporació a la comunitat lingüística catalana. L'any 2009 s'han atorgat per segona vegada. Vegeu-ne més informació a l'apartat 8.1.1 del capítol IV.

1.2.5. Projecció exterior

L'any 2008 cal destacar la Resolució VCP/2951/2008, de 30 de setembre, per la qual s'ordena la publicació del Conveni de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya i la Comunitat Autònoma de les Illes Balears per fer efectiva la modificació dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, la consegüent incorporació de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears a aquest Institut i la correlativa adhesió d'aquesta Comunitat als Estatuts esmentats. El Conveni té una durada indefinida i, d'acord amb l'article 4.4, l'Institut Ramon Llull mantindrà relacions de cooperació i col·laboració amb la Fundació Ramon Llull amb seu al Principat d'Andorra. D'altra banda, l'article 1.3 preveu que es puguin integrar a l'Institut altres territoris de llengua catalana.

Així mateix, cal remarcar la publicació, al mes de març, de l'Instrument de ratificació, per part de l'Estat espanyol, del Protocol número 12 al Conveni per a la protecció dels drets humans i de les llibertats fonamentals (número 177 del Consell d'Europa), fet a Roma el 4 de novembre de 2000. El Protocol, en l'article 1.1, reitera, amb una clàusula general, la protecció contra la discriminació per raons de raça, color, llengua, religió o origen ètnic o nacional que ja figurava en l'article 14 del mateix Conveni.

Finalment, s'ha de fer constar la publicació de la Llei orgànica 1/2008, de 30 de juliol, per la qual s'autoritza la ratificació per Espanya del Tractat de Lisboa, pel qual es modifiquen el Tractat de la Unió Europea i el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea, signat a la capital portuguesa el 13 de desembre de 2007. Posteriorment, en data 27 de novembre de 2009, s'ha publicat en el BOE l'Instrument espanyol de ratificació del Tractat. En l'article 2 de la Llei orgànica indicada es reproduïx el text de la Carta dels drets fonamentals de la Unió Europea, la qual ha de ser tinguda en compte per interpretar les normes relatives als drets fonamentals i a les llibertats. Els articles 21.1, 22 i 41.4 de la Carta esmentada contenen referències lingüístiques.

Després de més de vint anys de pertinença a la Unió Europea (UE), i malgrat les diverses iniciatives i propostes fetes des de Catalunya perquè la llengua catalana fos reconeguda oficialment per les institucions europees, el català, igualment com les llengües basca i gallega, no ha tingut fins fa molt poc cap reconeixement oficial de les institucions europees.

En aquest sentit, el 30 de setembre de 2004 el Parlament de Catalunya va aprovar una resolució per la qual instava el Govern de la Generalitat a promoure la declaració del català i de la resta de llengües de l'Estat com a llengües oficials de la Unió Europea.

D'acord amb aquesta resolució, el Govern de la Generalitat va presentar al Govern espanyol una proposta àmplia de reforma del Reglament 1/1958 del Consell de la Unió Europea (reglament lingüístic), per tal que la llengua catalana fos equiparada en igualtat de drets a la resta de llengües oficials de la UE.

El Govern espanyol no va assumir íntegrament la proposta de la Generalitat de Catalunya, per bé que, en canvi, va presentar als altres estats membres, en el si del Consell de Ministres comunitari, un memoràndum de sol·licitud de reconeixement a la UE de totes les llengües oficials a Espanya (13 de desembre de 2005).

La proposta del Govern espanyol, en síntesi, consistia en la possibilitat que les institucions de la Unió Europea acordessin un reconeixement oficial, però limitat, de les llengües distintes del castellà que tenen reconegut constitucionalment a Espanya un estatut territorial d'oficialitat. Per assolir aquest objectiu, el Govern espanyol demanava la modificació del Reglament 1/1958 esmentat.

Després d'un procés negociador entre els vint-i-cinc estats membres, el 13 de juny de 2005 el Consell de Ministres de la UE va aprovar unes conclusions que recullen la possibilitat d'un ús oficial limitat en les institucions i els organismes comunitaris de llengües que no siguin les que tenen la consideració de llengües oficials i de treball de les institucions europees. D'acord amb les Conclusions del Consell, el Govern espanyol, i també qualsevol altre estat membre, podrà demanar la conclusió d'acords administratius amb les diverses institucions i organismes de la Unió.

En cadascun dels acords administratius signats fins ara, s'estableixen les condicions pràctiques de l'ús de llengües diferents del castellà per a cada institució i organisme. D'una manera general, el que es preveu en els distints acords és la possibilitat d'utilitzar el català, el gal·lec i el basc en els supòsits següents:

- Intervencions orals en les institucions i els organismes comunitaris. En les sessions plenàries de participants en els consells de ministres, i de membres i suplents del Comitè de les Regions.
- Comunicacions escrites de particulars (ciutadania, empreses) amb les institucions i els òrgans de la UE. Es realitzen per mitjà d'un organisme intermediari designat per l'Estat espanyol. És aquest organisme qui s'encarregarà de fer les traduccions de l'escrit al castellà i enviar-lo a la institució corresponent. Aquesta institució respondrà en castellà i enviarà la resposta a l'organisme intermediari esmentat perquè en faci la traducció al català i la transmeti a qui l'ha originat. Pot haver-hi excepcions si la institució comunitària vol respondre directament i té la capacitat de fer-ho.
- Publicació dels actes adoptats en codecisió, és a dir, els actes que cal que siguin adoptats de manera conjunta pel Parlament Europeu i el Consell de Ministres. Aquestes traduccions no tindran validesa jurídica i no es publicaran en el *Diari Oficial de la Unió Europea*, sinó en el lloc web del Consell. Les persones interessades que ho demanin podran obtenir-ne una còpia.

El 27 d'abril de 2009 es va signar l'Acord administratiu entre el Govern espanyol i el Tribunal de Justícia de les Comunitats Europees, que s'afegeix als signats anteriorment amb el Consell de Ministres, la Comissió Europea, el Comitè de Regions, el Comitè Econòmic i Social i el defensor del Poble Europeu.

Finalment, cal assenyalar que els distints acords preveuen també que el Govern espanyol assumeixi el compromís de fer-se càrrec de les despeses directes i indirectes que en comporti l'aplicació per les institucions i els organismes comunitaris.

1.3. Llei d'educació

La Llei d'educació 12/2009, de 10 de juliol, desenvolupa el règim lingüístic derivat de l'Estatut, que en l'article 143.1 estableix que correspon a la Generalitat la competència exclusiva en matèria de llengua pròpia; per tant, pot determinar el règim lingüístic del sistema educatiu amb la finalitat de garantir la normalització lingüística del català. Així, d'acord amb l'article 35.2 de l'Estatut, que regula el sistema educatiu a Catalunya, garanteix a tota la població escolar, sigui quina sigui la seva llengua habitual en iniciar l'ensenyament, el compliment del deure i l'exercici del dret de conèixer amb suficiència oral i escrita el català i el castellà. La Llei també es proposa reforçar la importància del català i el seu aprenentatge en tant que llengua pròpia de Catalunya i factor d'inclusió social, i vol fer una aposta per la potenciació del plurilingüisme a les escoles assegurant, com a mínim, un bon nivell d'aprenentatge d'una tercera llengua, d'acord amb el que estableix l'article 44.2 de l'Estatut.

El títol II de la Llei tracta del règim lingüístic del sistema educatiu de Catalunya i ho fa en aquests termes:

El règim lingüístic (article 9)

Correspon al Govern, d'acord amb l'article 53, determinar el currículum de l'ensenyament de les llengües, que comprèn els objectius, els continguts, els criteris d'avaluació i la regulació del marc horari.

El dret i el deure de conèixer les llengües oficials (article 10)

Els currículums han de garantir el ple domini de les llengües oficials catalana i castellana en finalitzar l'ensenyament obligatori, d'acord amb el Marc europeu comú de referència per a l'aprenentatge, l'ensenyament i l'avaluació de les llengües. Els alumnes que s'incorporin al sistema educatiu sense conèixer una de les dues llengües oficials tenen dret a rebre un suport lingüístic específic. Els centres han de proporcionar als alumnes nouvinguts una acollida personalitzada i, en particular, una atenció lingüística que els permeti iniciar l'aprenentatge en català. Els currículums aprovats pel Govern per als ensenyaments de formació professional i els ensenyaments de règim especial, llevat de l'ensenyament d'idiomes, han de garantir que els alumnes adquireixin la competència lingüística instrumental pròpia de l'ensenyament i l'àmbit professional respectius. El Govern, a fi de facilitar a la població no escolar l'exercici del dret i el compliment del deure de conèixer el català, ha de garantir, d'acord amb el que estableix l'article 6.2 de l'Estatut, una oferta suficient d'ensenyament del català.

El català, llengua vehicular i d'aprenentatge (article 11)

El català, com a llengua pròpia de Catalunya, és la llengua normalment emprada com a llengua vehicular i d'aprenentatge del sistema educatiu. Les activitats educatives, tant les orals com les escrites, el material didàctic i els llibres de text, i també les activitats d'avaluació de les àrees, les matèries i els mòduls del currículum, han d'ésser normalment en català, excepte en el cas de les matèries de llengua i literatura castelleses i de llengua estrangera. Els alumnes no poden ésser separats en centres ni en grups classe diferents per raó de llur llengua habitual. En el curs escolar en què els alumnes iniciïn el primer ensenyament, les mares, els pares o els tutors dels alumnes la llengua habitual dels quals sigui el castellà poden instar, en el moment de la matrícula, i d'acord amb el procediment que estableixi el Departament, que llurs fills hi rebin atenció lingüística individualitzada en aquesta llengua.

Llengües estrangeres (article 12)

Els currículums aprovats pel Govern han d'incloure l'ensenyament de, com a mínim, una llengua estrangera. El projecte lingüístic ha de determinar, d'acord amb les prescripcions del Departament, quina llengua estrangera s'imparteix com a primera llengua estrangera i quina, o quines, com a segona. El projecte lingüístic pot determinar els criteris per impartir continguts curriculars i altres activitats educatives en alguna de les llengües estrangeres.

Competència lingüística del professorat, dels professionals d'atenció educativa i del personal d'administració i serveis (article 13)

Els mestres i els professors de tots els centres han de tenir la titulació requerida i han d'acreditar el domini de les dues llengües oficials, de manera que en puguin fer un ús adequat, tant oral com escrit, en l'exercici de la funció docent. Els mestres i els professors, en l'exercici de llur funció, han d'emprar normalment el català, tant en les activitats d'ensenyament i aprenentatge com en l'àmbit general del centre. El Departament ha d'adoptar les mesures necessàries per actualitzar la competència lingüística del professorat. Els professionals d'atenció educativa i el personal d'administració i serveis dels centres educatius han de conèixer el català i el castellà, de manera que estiguin en condicions de fer-ne un ús adequat en l'exercici de les funcions corresponents. El Departament ha d'establir els mecanismes i les condicions que permetin assegurar el coneixement i el domini del català i del castellà del personal no docent de l'Administració educativa.

Projecte lingüístic (article 14)

Els centres públics i els centres privats sostinguts amb fons públics han d'elaborar, com a part del projecte educatiu, un projecte lingüístic que emmarqui el tractament de les llengües al centre. El projecte lingüístic ha d'incloure els aspectes relatius a l'ensenyament i a l'ús de les llengües en el centre, entre els quals hi ha d'haver en tot cas els següents:

- a) El tractament del català com a llengua vehicular i d'aprenentatge.
- b) El procés d'ensenyament i d'aprenentatge del castellà.
- c) Les diverses opcions amb relació a les llengües estrangeres.
- d) Els criteris generals per a les adequacions del procés d'ensenyament de les llengües, tant globalment com individualment, a la realitat sociolingüística del centre.
- e) La continuïtat i la coherència educatives, pel que fa als usos lingüístics, en els serveis escolars i en les activitats organitzades per les associacions de mares i pares d'alumnes.

Programes d'immersió lingüística (article 15)

El Departament, per tal que el català mantingui la funció de llengua de referència i de factor de cohesió social, ha d'implantar estratègies educatives d'immersió lingüística que n'assegurin l'ús intensiu com a llengua vehicular d'ensenyament i d'aprenentatge. Els centres han d'adaptar els horaris a les característiques dels programes d'immersió lingüística.

El català, llengua oficial de l'Administració educativa a Catalunya (article 16)

El català, com a llengua pròpia de Catalunya, ho és també de l'Administració educativa. L'Administració educativa i els centres han d'emprar normalment el català tant en les relacions internes com en les que mantinguin entre si, amb les administracions públiques de Catalunya i de la resta del domini lingüístic català i amb els ens públics que en depenen. El català ha d'ésser també la llengua d'ús normal per a la prestació dels serveis contractats pel Departament. Les actuacions administratives de règim interior dels centres s'han de fer normalment en català i els centres han d'expedir la documentació acadèmica en català, sens perjudici del que estableix la Llei de política lingüística. La documentació acadèmica que hagi de tenir efectes a l'àmbit de l'Administració de l'Estat o en una comunitat autònoma de fora del domini lingüístic català, ha d'ésser bilingüe, en català i en castellà. Les llengües no oficials es poden emprar en les comunicacions per a l'acollida de persones novvingudes. En aquest cas, els escrits han d'anar acompanyats del text original en català, que serà sempre la versió preferent.

Ús i foment del català (article 18)

Amb la finalitat de fer present el caràcter vehicular del català en les manifestacions culturals públiques, en els centres educatius públics i en els centres educatius privats sostinguts amb fons públics el català ha d'ésser normalment el vehicle d'expressió en les activitats de projecció externa. Per tal d'aconseguir la cohesió social i la continuïtat educativa en l'ensenyament i l'ús del català, els centres educatius públics i els centres educatius privats sostinguts amb fons públics han de coordinar llurs actuacions amb les institucions i les entitats de l'entorn. El Govern ha de promoure i donar suport a centres educatius a l'exterior en el marc més ampli de la projecció internacional de la cultura i la llengua catalanes i ha de contribuir a sostenir-los, especialment en els territoris amb vincles històrics, lingüístics i culturals amb Catalunya.

1. 4. La Llei de l'estatut del consumidor

La Llei de l'estatut del consumidor dedica el capítol IV als drets lingüístics de les persones consumidores i el capítol V a les infraccions i sancions.

1.4.1. Els drets lingüístics de les persones consumidores

Les normes d'ús del català i de la llengua occitana d'Aran al món socioeconòmic que preveu la Llei de l'estatut del consumidor, posteriorment repeses i ampliades en la Llei de política lingüística, estan contingudes en els articles 26, 27 i 28, que en essència disposen:

- L'atenció directa al públic. Les empreses que es dediquen a la prestació de serveis en l'àmbit territorial de Catalunya han d'estar en condicions de poder atendre els consumidors i consumidores quan s'expressin en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya.
- La documentació. Els contractes d'adhesió, amb clàusules tipus o condicions generals, com els de les companyies financeres, d'assegurances, de subministrament d'aigua, gas, electricitat o telefonia i d'altres de semblants, han d'estar a disposició immediata de la clientela en català i en castellà, en exemplars separats. Qualsevol part interessada té dret a rebre en català la documentació relacionada amb algun dels contractes esmentats, com, per exemple, els rebuts i les altres comunicacions que se'n deriven.
- L'aranès. La Generalitat ha de prendre mesures per protegir i fomentar l'ús de l'aranès, dins l'àmbit territorial corresponent, en relació amb els drets d'informació al públic consumidor reconeguts per aquesta Llei.

1.4.2. El procediment sancionador

La Llei de l'estatut del consumidor disposa, en l'article 29.f, que es considera una infracció en matèria de defensa de les consumidores i els consumidors "vulnerar els drets lingüístics que són reconeguts per aquesta Llei als consumidors o impedir-ne l'exercici." D'altra banda, la disposició final segona estableix com a legislació supletòria per al règim sancionador la Llei 1/1990, de 8 de gener, sobre la disciplina del mercat i de defensa dels consumidors i dels usuaris, sens perjudici de les disposicions sectorials específiques aplicables. La Llei de política lingüística, al seu torn, ha refermat aquest règim indirecte de sancions.

D'acord, doncs, amb la Llei 1/1990 assenyalada, i més concretament d'acord amb l'article 4.f, l'incompliment d'aquests articles té la consideració de falta lleu, llevat que s'aprecii una situació clara de predomini en el mercat per part de l'empresa infractora, que la negativa a usar el català sigui reiterada, que hi hagi reincidència en el període de sis mesos o que es tracti d'infraccions del mateix tipus generalitzades en un sector determinat. Les multes per infracció lleu poden ser de fins a 3.000 euros. Les multes per falta greu, entre 3.000 i 30.000 euros.

La competència sancionadora correspon a l'Agència Catalana del Consum.

2. Projectes de llei

2.1 Projecte de llei de la llengua de signes

El Projecte de llei es basa en les competències pròpies per regular la llengua de signes catalana derivades dels articles 127 i 131 de l'EAC, dóna compliment al mandat de l'article 50.6 de l'EAC, i desplega parcialment la normativa bàsica estatal en l'àmbit de les llengües de signes, la Llei 27/2007, de 23 d'octubre, per la qual es reconeixen les llengües de signes espanyoles i es regulen els mitjans de suport a la comunicació oral de les persones sordes, amb discapacitat auditiva i sordcegues.

Els objectius d'aquest Projecte de llei, articulat en tres capítols, dues disposicions addicionals i dues disposicions finals, són:

a) Reconèixer la llengua de signes catalana com a sistema lingüístic propi de les persones sordes i sordcegues de Catalunya, i regular la difusió i protecció que ha d'obtenir dels poders públics, d'acord amb l'article 50.6 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya.

b) Regular l'aprenentatge, la docència i la interpretació de la llengua de signes catalana i crear els òrgans encarregats de la seva recerca i sistematització, de l'assessorament i de participació social en les polítiques públiques en aquest àmbit; i garantir el principi d'igualtat de tracte i d'oportunitats entre dones i homes com a principi informador que cal integrar i observar en la interpretació i aplicació de la normativa reguladora de la llengua de signes catalana.

c) Garantir el dret d'ús de la llengua de signes catalana per part de les persones sordes que vulguin usar-la com a llengua de comunicació.

d) Difondre l'existència i el coneixement de la llengua de signes catalana com a llengua de l'àmbit lingüístic català.

Amb la finalitat de garantir la participació i l'audiència de les persones directament interessades en la llei, és a dir, les persones que usen la llengua de signes catalana com a mitjà de comunicació, així com els i les professionals que en fan la interpretació i els científics i científiques que han de vetllar per la seva normativització, el Departament de la Vicepresidència va constituir el dia 23 d'abril de 2007 un grup de treball dirigit per la Secretaria de Política Lingüística i integrat per les entitats representatives en els àmbits esmentats: la federació de persones sordes de Catalunya, la comunitat sorda signant a Catalunya, l'associació de pares i mares de nens sords signants, l'associació d'interprets de la llengua de signes catalana, així com un representant de la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans que, a més, és investigador d'aquesta llengua.

Aquest grup de treball es va reunir al llarg del 2007 i el 2008, per tal de fer propostes de regulació, debatre-les conjuntament, i arribar de manera consensuada al text que el Govern de la Generalitat va sotmetre a informació pública el mes de novembre de 2008. Cal remarcar que, per primera vegada, en aquest tràmit d'informació pública el text va ser exposat també en llengua de signes al portal de llengua de la Generalitat, i es va coordinar amb la comunitat sorda signant a fi que, des dels seus espais web, en fessin també la màxima difusió, amb la finalitat de garantir la total participació de les persones directament afectades, a més de possibilitar l'accés habitual de tota la ciutadania als processos legislatius.

2.2. Projecte de llei de cinema

El dia 12 de gener de 2009 el Govern va aprovar i trametre al Parlament per debatrei eventualment aprovar el Projecte de llei del cinema de Catalunya, que estableix un conjunt de mesures per enfortir la indústria cinematogràfica catalana i garantir la llibertat artística i de creació i la diversitat cultural i lingüística.

El Projecte de llei estableix el marc normatiu pel qual s'han de regir les indústries cinematogràfiques, la producció, la distribució, la comercialització i l'exhibició d'obres cinematogràfiques i audiovisuals, així com aquells aspectes relacionats amb el foment de la cinematografia i la preservació i difusió del patrimoni cinematogràfic.

Amb l'objectiu de garantir de manera efectiva el dret d'opció lingüística de la ciutadania de Catalunya en aquest àmbit, el Projecte de llei preveu que quan s'estreni un llargmetratge cinematogràfic a Catalunya, doblat o subtitulat, les empreses distribuïdores hauran de distribuir el 50% de totes les còpies en versió en llengua catalana i hauran de respectar aquest equilibri lingüístic en la publicitat que se'n faci.

Aquest percentatge s'ha de respectar tant en el còmput de les còpies distribuïdes en versió doblada com en el còmput de les còpies distribuïdes en versió subtitulada. Resten exemptes del seu compliment les obres cinematogràfiques en versió original castellana o catalana i les obres cinematogràfiques europees de les quals se'n distribueixin a Catalunya menys de setze còpies.

La quota de còpies en català, segons recull l'articulat, es podrà implantar de forma progressiva amb un termini màxim de cinc anys. Les empreses distribuïdores la podran aplicar plenament en un període inferior si ho consideren convenient. El Projecte de llei també preveu establir

mesures per garantir l'equilibri entre la distribució de còpies en les diferents llengües oficials a Catalunya, per raons de la població, del territori i la publicitat en català.

Per tal de fomentar la difusió del cinema català i europeu en versió original subtitulada i potenciar la cultura cinematogràfica a Catalunya, el Projecte de Llei preveu l'establiment d'un Programa de concertació de pantalles cinematogràfiques de Catalunya, d'adhesió voluntària, amb l'objectiu de crear la Xarxa Concertada de Pantalles Cinematogràfiques de Catalunya. Aquesta Xarxa estarà formada per totes aquelles sales d'exhibició cinematogràfica, públiques i privades, que voluntàriament s'hi adhereixin mitjançant convenis de col·laboració estable amb la Generalitat de Catalunya. La Xarxa Concertada de Pantalles té per objecte la programació preferent de llargmetratges i curtmetratges cinematogràfics:

- produïts a Catalunya,
- produïts a la Unió Europea, en versió original subtitulada al català, si la versió original no és en una llengua cooficial a Catalunya,
- produïts en països de fora de la Unió Europea, d'interès cultural i artístic, en versió original subtitulada al català, si la versió original no és en una llengua cooficial a Catalunya.

2.3. Projecte de Llei del codi de consum

El Projecte de Llei del codi de consum, que vol esdevenir el marc general de referència en matèria de protecció de les persones consumidores, va entrar al Parlament de Catalunya per al seu debat i aprovació el 14 de desembre de 2009. En aquest sentit, els objectius essencials d'aquest Projecte de Llei es concreten en, per una banda, adequar la normativa bàsica en matèria de defensa i protecció de les persones consumidores a l'activitat actual del mercat; en segon lloc, millorar tècnicament les deficiències observades en les lleis anteriors, i, finalment, unificar en un sol text legal les disposicions en aquesta matèria i establir un contingut i una estructura global a la norma. Les disposicions que vol substituir són bàsicament dues: la Llei de disciplina del mercat, 1/90, i l'Estatut dels consumidors, 3/93. Aquest darrer serà totalment substituït per la nova llei que en resulti i, per tant, quedarà derogat, mentre que la Llei de disciplina del mercat serà substituïda parcialment. Amb el nou text legal s'incrementarà la capacitat de l'Administració de la Generalitat per dur a terme la seva tasca supervisora i, per tant, les seves potestats sancionadores i de disciplina de mercat.

El capítol VIII del títol II del llibre I del Codi és dedicat als drets lingüístics. En l'article 128 es reconeix el dret de les persones consumidores a ésser ateses oralment i per escrit en la llengua oficial que escullin i, així mateix, s'hi especifica que tenen dret a rebre en català:

- 1) les invitacions a comprar, la informació de caràcter fix, la documentació contractual, els pressupostos, els resguards de dipòsit, les factures i els altres documents que hi facin referència o que se'n desprenguin,
- 2) les informacions necessàries per a l'adequat consum, ús i maneig dels béns i serveis, amb independència del mitjà, format o suport utilitzat i, especialment, les dades obligatòries relacionades directament amb la salvaguarda de la seva salut i seguretat,
- 3) els contractes d'adhesió, els contractes amb clàusules-típus, els contractes normats, les condicions generals i la documentació que hi faci referència o que es desprengui de la realització d'algun dels contractes esmentats.

En el llibre II, títol 1, el capítol 1 regula els requisits, i l'article 211.5 els requisits lingüístics. En aquest sentit, preveu que la documentació i les informacions necessàries per a l'adequat consum i ús dels béns i serveis dirigides a les persones consumidores han d'estar a disposició immediata d'aquestes en la llengua oficial que escullin. L'apartat anterior no s'aplica a les marques, noms comercials i la retolació emparada per la legislació de la propietat industrial.

Finalment, en el títol III, llibre III, capítol I, l'article 331.6 estableix que constitueix una infracció vulnerar els drets lingüístics de les persones consumidores o incomplir les obligacions en matèria lingüística establertes a la normativa vigent.

2.4. Projecte de Llei d'acollida de les persones immigrades i de les retornades a Catalunya

El Projecte de Llei parteix de la idea d'entendre l'acollida no com el procés d'integració complet, sinó com la primera etapa d'un procés que dura diversos anys. En aquest sentit, no pretén fer la relació dels drets de cada àmbit (educació, salut, ensenyament lingüístic, treball, etcètera), sinó que regula el dret sectorial que li és propi, el dret a rebre un servei d'acollida, incloent-hi la formació lingüística.

El Projecte de Llei, doncs, es proposa de fer adquirir unes competències lingüístiques bàsiques en català i castellà a les persones nouvingudes. D'altra banda, d'acord amb l'article 9.4, el català, com a llengua pròpia de Catalunya, és la llengua comuna per a la gestió de les polítiques d'acollida i d'integració, i també és la llengua vehicular de la formació i la informació.

Els articles que contenen previsions lingüístiques són els següents:

Article 1. Objecte i finalitat

1. L'objecte d'aquesta Llei és crear i regular el servei de primera acollida de les persones immigrades i les retornades a Catalunya, que s'incorporen dins les polítiques migratòries i crear l'Agència de Migracions de Catalunya.
2. Les finalitats d'aquesta Llei són promoure l'autonomia i la igualtat d'oportunitats de les persones immigrades i les retornades a Catalunya, i remoure els obstacles que ho impedeixen a causa, principalment, de la manca de competències lingüístiques bàsiques i el desconeixement de la societat i l'ordenament jurídic, amb l'objectiu de fer efectiu el principi d'igualtat i assolir, per tant, una major cohesió social.

Article 8. Estructura i continguts

1. Les persones immigrades i les retornades, fins a l'edat d'ensenyament obligatori, accedeixen en condicions d'igualtat al sistema educatiu de Catalunya. Amb aquesta finalitat, el departament competent en matèria d'educació realitza actuacions d'acollida per a facilitar-los la plena integració en el sistema educatiu català i per a garantir-los un millor i més ràpid assoliment dels coneixements i continguts.
2. Per als titulars del servei de primera acollida a partir de l'edat d'ensenyament obligatori:
 - a) El servei de primera acollida consta d'accions formatives i informatives estructurades en itineraris adaptats a aquestes necessitats, i també en derivacions a altres serveis públics o privats, a partir de l'avaluació inicial de les necessitats de coneixements de la persona titular.
 - b) Les accions formatives es duen a terme sens perjudici de les funcions que té encomanades el departament competent en matèria de formació de persones adultes.
 - c) Els continguts mínims de les accions formatives són:
 - Competències lingüístiques bàsiques.
 - Coneixements laborals.
 - Coneixement de la societat catalana i del seu marc jurídic

Article 9. Competències lingüístiques bàsiques

1. La persona titular del dret d'accés al servei de primera acollida, al llarg del procés d'integració a la societat catalana, ha d'assolir les competències lingüístiques bàsiques en català i en castellà.
2. El servei de primera acollida ha d'oferir la formació i els mitjans necessaris per a adquirir les competències bàsiques en llengua catalana a les persones titulars del dret d'accés al servei que no la coneixen, sempre que sigui possible mitjançant el Consorci per a la Normalització Lingüística.
3. S'ha de fixar, per reglament, el nivell de referència mínim que s'ha d'assolir pel que fa a competències lingüístiques referides en el Marc europeu comú de referència per a les llengües, establert pel Consell d'Europa.
4. El català, com a llengua pròpia de Catalunya, és la llengua comuna per a la gestió de les polítiques d'acollida i d'integració. També és la llengua vehicular de la formació i la informació, instrument bàsic per a la plena integració al país. Amb aquesta finalitat, l'aprenentatge lingüístic

ofert pels serveis de primera acollida comença per l'adquisició de les competències bàsiques en llengua catalana.

5. El servei de primera acollida, finalitzada la formació en llengua catalana, ha d'oferir la formació per a adquirir les competències bàsiques en llengua castellana a les persones que ho requereixen i ho sol·liciten.

Article 12. Altres aspectes del servei

1. Les accions d'informació i formació del servei de primera acollida han de:

(...)

d) Emprar en les accions informatives i formatives, a més del català, les llengües pròpies de les persones usuàries del servei, sempre que sigui necessari, i també incloure-les en els materials didàctics d'acord amb les recomanacions i els protocols tècnics elaborats amb aquesta finalitat.

2. Els continguts a què fan referència els articles 10 i 11 es poden transmetre parcialment mitjançant els mòduls d'ensenyament del català.

2.5. Projecte de llei de l'aranès

Vegeu-ne informació en l'apartat 2.1 del capítol I de l'Informe de política lingüística relatiu a l'occità.

3. La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries

La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries és un document aprovat pel Consell d'Europa el 1992 i va ser oberta a la firma dels estats membres coincidint amb l'obertura de sessió de l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa. Reconeix les llengües definides com a "regionals o minoritàries" com a expressió de riquesa cultural i compromet els estats signants a fer possible l'ensenyament, en tot o en part, en aquestes llengües i també a poder usar-les a l'Administració, la justícia i els mitjans de comunicació, entre altres àmbits. El dia 5 de juliol de 1992 van signar la Carta onze estats: Alemanya, Àustria, Dinamarca, Espanya, Finlàndia, Hongria, Liechtenstein, Luxemburg, Malta, Noruega i els Països Baixos. Havia d'entrar en vigor en ser ratificada almenys per cinc estats, cosa que es va esdevenir el primer de març de 1998, en haver-la ratificada Finlàndia, Hongria, Liechtenstein, Noruega, els Països Baixos i Croàcia. Més endavant altres membres del Consell d'Europa també l'han ratificada, com ara Suïssa, Dinamarca, Alemanya, Suècia, Eslovènia, el Regne Unit i Espanya.

La Carta preveu per a cada estat adherit dos tipus de compromisos, uns de compliment obligatori i uns altres d'opcionals. Els estats han de complir de manera obligatòria la part II de la Carta i de forma opcional han de subscriure un mínim de trenta-cinc paràgrafs o apartats dels recollits a la part III, que tracta d'Administració pública, mitjans de comunicació, cultura, activitats socioeconòmiques i intercanvis transfronterers.

La Carta europea va ser signada pel Govern espanyol, com s'ha dit, el mateix 1992 i l'instrument de ratificació va ser dipositat al Consell d'Europa el 2001. A la Declaració espanyola es fa constar que "s'entenen per llengües regionals o minoritàries les llengües reconegudes com a oficials als estatuts d'autonomia de les comunitats autònomes del País Basc, Catalunya, Illes Balears, Galícia, Valenciana i Navarra". Des de l'1 d'agost de 2001 la Carta és en vigor a l'Estat espanyol i, d'acord amb l'article 96 de la Constitució, ha passat a formar part de l'ordenament jurídic espanyol.

El text de la Carta, doncs, es va aprovar en forma de convenció, la qual cosa li atorga un valor jurídic superior al d'altres tipus d'acords, com ara les resolucions i les recomanacions. A més, l'articulació d'una convenció és semblant a una llei i, d'altra banda, preveu mecanismes de control per a la seva aplicació. En concret, triennalment, el Regne d'Espanya ha d'enviar un informe al Comitè d'Experts que avalua l'aplicació de la Carta. Aquest Comitè no rep únicament informes governamentals, sinó que també rep i té en consideració informes d'altres entitats de defensa de la llengua que s'hi vulguin adreçar.

En aquest sentit, amb data 21 de setembre de 2005 es va publicar el primer informe del Comitè d'Experts sobre la Carta i la subsegüent Recomanació del Comitè de Ministres del Consell d'Europa sobre l'aplicació de la Carta a Espanya. D'aquesta Recomanació cal remarcar l'èmfasi que posa en el fet que s'asseguri que el funcionariat de l'Administració de justícia i de l'Administració estatal en les comunitats autònomes amb llengua pròpia en tinguin un coneixement adequat.

El 2006 l'Estat espanyol va adreçar al Consell d'Europa, d'acord amb els procediments previstos en la mateixa Carta, el segon Informe sobre l'aplicació de la Carta esmentada en el territori espanyol. Amb data 11 de desembre de 2008, ha aparegut simultàniament, en resposta al document anterior, l'Informe del Comitè d'Experts i la Recomanació del Comitè de Ministres del Consell d'Europa sobre l'aplicació de la Carta a Espanya. Aquests documents, entre altres qüestions, avalen el sistema de conjunció lingüística aplicat en l'ensenyament a Catalunya i recomanen l'establiment d'un marc jurídic per al català a l'Aragó.

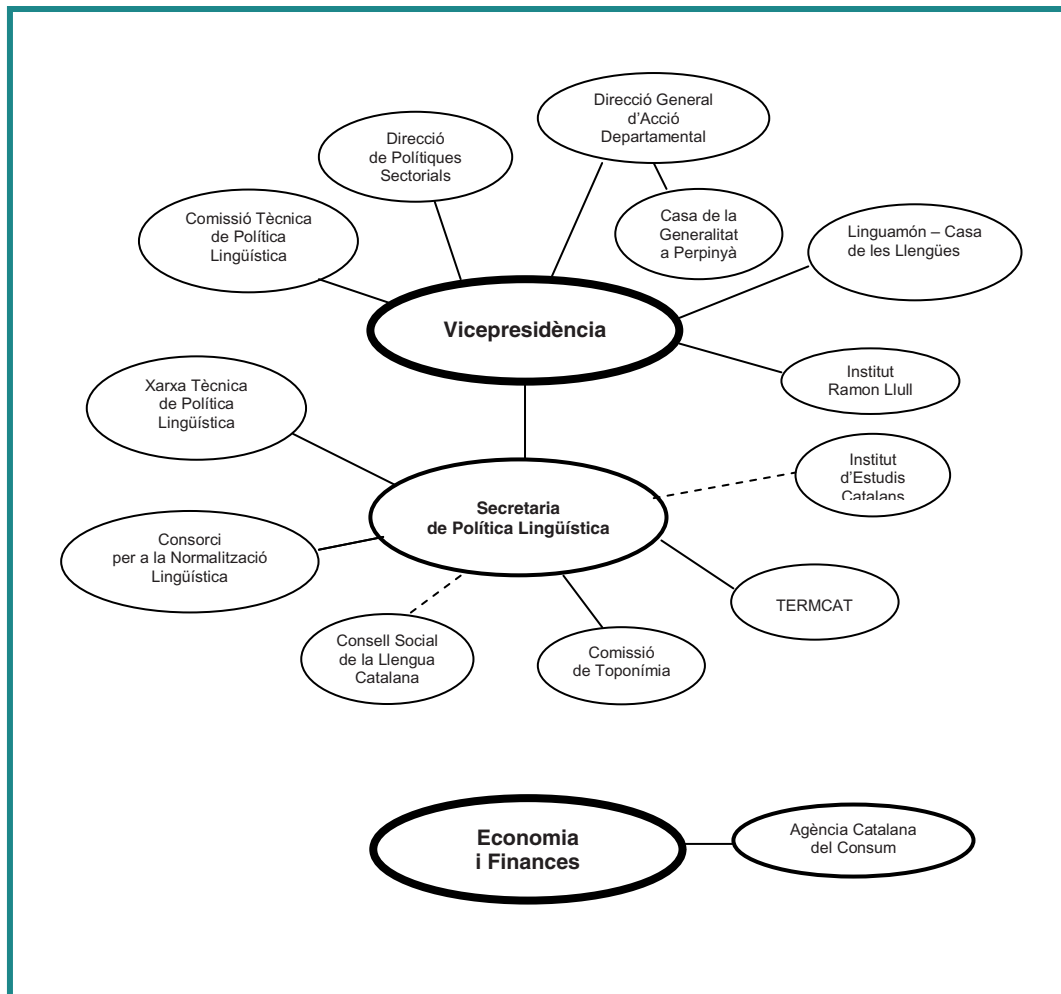
L'informe relatiu al període 2002-2005 elaborat per la Generalitat de Catalunya, els informes que l'Estat espanyol ha presentat al Consell d'Europa i els informes i les recomanacions elaborats pel Consell d'Europa es poden consultar a l'apartat Legislació i drets lingüístics del web de la Secretaria de Política Lingüística: www.gencat.cat/llengua/legislacio.

II. L'ORGANITZACIÓ DEL GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Els departaments de la Generalitat de Catalunya, i els organismes i empreses que en depenen, per mitjà de diferents unitats, porten a terme l'aplicació sectorialitzada de la política lingüística del Govern, i procuren la concertació i la implicació dels sectors socials i d'activitat del seu àmbit de competències.

En l'esquema següent es mostren els diferents organismes públics de Catalunya que participen en la política lingüística del Govern, i al llarg d'aquest Informe es recullen les actuacions més destacades que han dut a terme durant l'any 2009.

Gràfic 2.1. Organismes amb funcions en matèria de política lingüística



1. Els òrgans del Govern amb competències lingüístiques

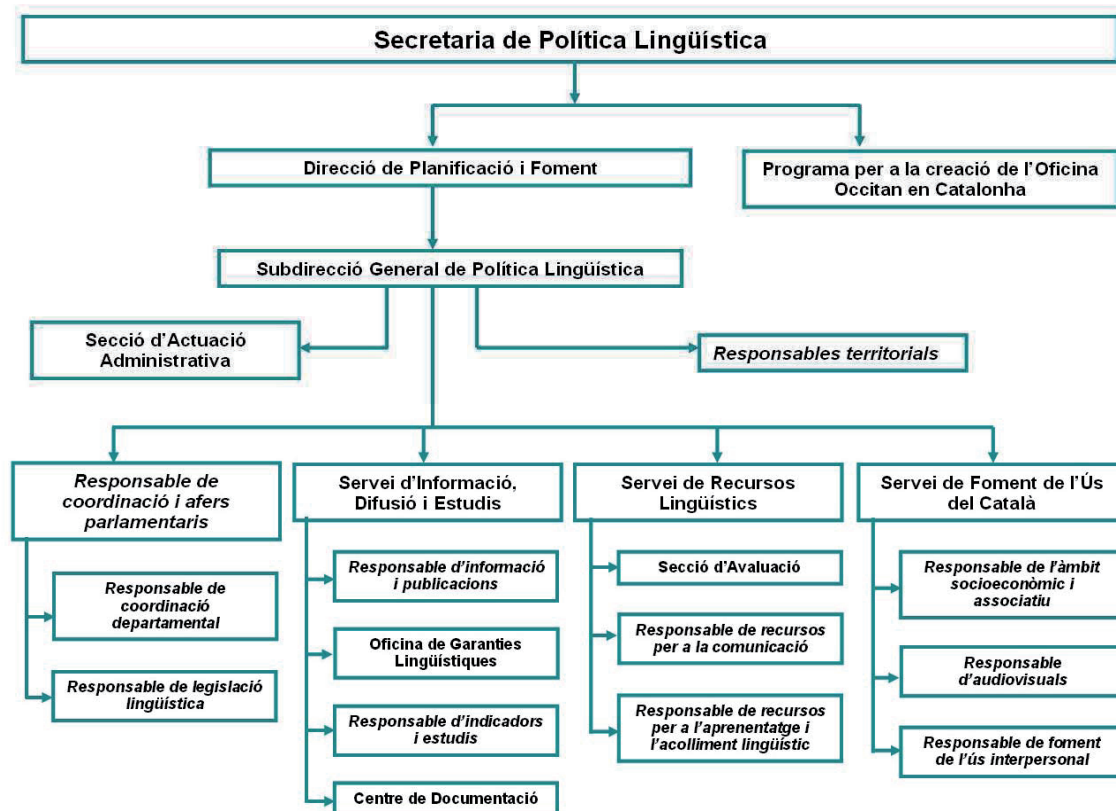
1.1. Secretaria de Política Lingüística

La Secretaria de Política Lingüística, amb rang orgànic de secretaria general, està adscrita al Departament de la Vicepresidència (Decret 478/2006, de 5 de desembre, d'estructura del Departament de la Vicepresidència). Va ser creada l'any 2004 a fi d'exercir més eficaçment l'impuls i la dinamització de la política lingüística del Govern, i inicialment va assumir l'estructura i les funcions de l'anterior Direcció General de Política Lingüística.

La Secretaria de Política Lingüística (d'ara endavant, SPL) té les funcions i l'estructura que determinen el Decret 216/2005, d'11 d'octubre, d'estructura orgànica de la Secretaria de

Política Lingüística, i el Decret 632/2006, de 27 de desembre, pel qual es modifica l'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística.

Gràfic 2.2. Estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística



El 2006, d'acord amb l'objectiu del Govern de fomentar la política lingüística com a política pública transversal i amb la finalitat de promoure les actuacions en matèria de política lingüística dels diferents departaments i organismes adscrits a la Generalitat, i de reforçar la coordinació de l'SPL amb aquests organismes, des del punt de vista sectorial, i també amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, des del punt de vista territorial, es va considerar necessari modificar l'estructura orgànica establerta el 2005 i, mitjançant el Decret 632/2006, de 27 de desembre, pel qual es modifica l'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística, es va crear una nova Direcció de Planificació i Foment, amb rang orgànic de direcció general, sota la dependència directa de la persona titular de l'SPL.

Al juliol de 2007 el Govern va aprovar el Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha, adscrit a la Secretaria de Política Lingüística. Aquest Programa es va crear en compliment de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, que en l'article 6.5 estableix que la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran, és la llengua pròpia d'aquest territori i és oficial a Catalunya.

D'altra banda, cal tenir en compte que, amb la finalitat d'aplicar la política lingüística del Govern de forma descentralitzada, l'SPL té responsables territorials a les delegacions del Govern a Girona, Lleida, Tarragona i les Terres de l'Ebre.

Pel que fa a les competències, l'SPL és l'òrgan de direcció, planificació, coordinació i execució de la política lingüística de la Generalitat de Catalunya. Té com a objectius impulsar el desplegament de la legislació lingüística derivada de l'Estatut d'autonomia i vetllar per l'aplicació de la política lingüística que estableix el Govern, i exerceix les funcions següents:

- a) Planteja a la persona titular del Departament al qual està adscrita les mesures adequades en matèria de política lingüística i de foment de la llengua catalana i, quan escau, les executa.
- b) Elabora propostes legislatives i reglamentàries relacionades amb la política lingüística i amb el foment de la llengua catalana, i informa sobre els projectes normatius de caràcter general que s'hi relacionen que promouen els departaments de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.
- c) Coopera amb la Comissió Tècnica de Política Lingüística, impulsa i coordina les mesures i projectes dels departaments de l'Administració de la Generalitat de Catalunya relacionats amb la política lingüística i el foment de la llengua catalana i els dóna suport tècnic en matèria de política lingüística.
- d) Impulsa i coordina, quan escau, per mitjà de la participació en el Consorci per a la Normalització Lingüística de Catalunya, les actuacions relacionades amb la política lingüística i amb el foment de la llengua catalana que emprenen els ens locals de Catalunya.
- e) Estableix i desenvolupa polítiques tendents a fomentar els usos de la llengua catalana en tots els àmbits de la societat i la disponibilitat de productes i serveis en català.
- f) Promou, a través de la participació en el Consorci per a la Normalització Lingüística de Catalunya i altres iniciatives, l'ensenyament de la llengua catalana a la població adulta de Catalunya i vetlla per l'adequat acolliment lingüístic de la població nouvinguda a Catalunya.
- g) Convoca i administra les proves i expedeix els certificats de coneixement de català en el territori de Catalunya i els certificats d'interpretació i traducció jurades d'altres llengües al català i viceversa.
- h) Impulsa i coordina, a través del Centre de Terminologia TERMCAT, les activitats terminològiques relacionades amb la llengua catalana i vetlla per la difusió i l'aplicació de la terminologia que elabora el centre esmentat.
- i) Col·labora amb l'Institut d'Estudis Catalans per facilitar i impulsar l'aplicació de la normativa lingüística. En el cas de la toponímia, actua a través de la Comissió de Toponímia, creada pel Decret 59/2001, de 23 de gener, pel qual s'estableix la Comissió de Toponímia i es modifica el Decret 78/1991, de 8 d'abril, sobre l'ús de la toponímia.
- j) En col·laboració amb el Consell Social de la Llengua Catalana, promou el diàleg social en matèria de política lingüística i l'assoliment d'un consens favorable a l'ampliació dels usos del català en tots els àmbits de la societat catalana.
- k) Promou el diàleg i la cooperació i procura la coordinació amb altres institucions competents en matèria de política lingüística, especialment en l'àmbit territorial de la comunitat lingüística catalana.
- l) Facilita suport al Consell General d'Aran, quan aquest ho sol·licita, en matèria de política lingüística i de foment de la varietat aranesa de la llengua occitana.
- m) Coopera amb l'Institut Ramon Llull en la seva tasca de projecció i difusió de la llengua catalana fora del domini lingüístic.

D'altra banda, l'SPL ha treballat durant l'any 2009 en l'elaboració del catàleg de serveis, com una eina bàsica del Pla de Comunicació de la Secretaria. Vegeu-ne més detalls en l'apartat 4.1 del capítol IV.

En els diferents capítols d'aquest Informe es recullen les actuacions més rellevants dutes a terme per la Secretaria de Política Lingüística durant el 2009.

1.2. Comissió Tècnica de Política Lingüística i Xarxa Tècnica de Política Lingüística

Amb l'objectiu de coordinar l'aplicació de la política lingüística del Govern, de manera que es garanteixi una direcció única compatible amb l'aplicació sectorialitzada a través dels departaments competents en cada matèria, que han de procurar la concertació amb els sectors socials implicats, s'han creat dos òrgans interdepartamentals: la Comissió Tècnica de Política Lingüística i la Xarxa Tècnica de Política Lingüística.

La Comissió Tècnica de Política Lingüística és l'òrgan col·legiat encarregat de garantir l'aplicació homogènia per part de tots els departaments de la Generalitat de la normativa lingüística i dels acords que adopti el Govern en aquesta matèria.

Composició:

- conseller o consellera de la Vicepresidència (presidència)
- secretaris i secretàries generals de tots els departaments de la Generalitat
- secretari o secretària de Política Lingüística

La Xarxa Tècnica de Política Lingüística és un òrgan col·laborador de la Comissió Tècnica de Política Lingüística i de la Secretaria de Política Lingüística per a l'aplicació de la política lingüística del Govern als departaments de la Generalitat i als organismes i empreses que en depenen. Està formada pel personal que fa tasques de planificació lingüística als diferents departaments de la Generalitat, tant als serveis centrals com a les delegacions territorials.

Al llarg d'aquest Informe es recullen les actuacions més destacades de foment de l'ús del català dutes a terme pels diferents departaments de la Generalitat de Catalunya durant el 2009.

1.3. Direcció de Polítiques Sectorials

La Direcció de Polítiques Sectorials, sota la dependència de la Secretaria General de la Vicepresidència, és la unitat encarregada d'impulsar i coordinar les polítiques de foment i de suport a les entitats que fan una tasca de defensa, promoció i difusió de la llengua i la identitat catalanes en els territoris de l'àrea lingüística catalana.

En l'apartat 2.2 del capítol IV es detallen els ajuts que la Direcció de Polítiques Sectorials ha atorgat durant el 2009 a iniciatives de foment de la llengua i la cultura catalanes.

1.4. Casa de la Generalitat a Perpinyà

Entre els organismes que porten a terme actuacions en els altres territoris en què es parla la llengua catalana, cal destacar la Casa de la Generalitat de Catalunya a Perpinyà, inaugurada el 2003, com a representació oficial del Govern català a la Catalunya del Nord. Al gener de 2005, dins la Casa de la Generalitat, es va crear el Servei de Difusió de la Llengua Catalana, amb l'objectiu de donar suport i recursos a les iniciatives i projectes de promoció del català i oferir assessorament a institucions, empreses i associacions. Des del desembre de 2006 la Casa de la Generalitat a Perpinyà depèn de la Direcció General d'Acció Departamental, adscrita al Departament de la Vicepresidència.

De les actuacions de política lingüística dutes a terme per la Casa de la Generalitat a Perpinyà durant el 2009 destaquen les següents:

a) Col·laboracions amb ajuntaments

- S'ha participat en diverses reunions amb l'Associació de Batlles dels Pirineus Orientals, per preparar la creació d'un Sindicat Intercomunal per a les Llengües Catalana i Occitana.

b) Accions amb la Cambra de Comerç i d'Indústria

- S'ha participat en la publicació del fascicle bilingüe del Festival Visa Off de Fotoreportatge.
- S'ha finançat l'edició d'un tríptic de vocabulari gastronòmic català i la traducció de menús al català.

c) Cursos de català per a persones adultes i exàmens de català

- Organització en col·laboració amb Òmnium Cultural Catalunya Nord, dels cursos de català per a persones adultes 2008-2009. Se n'han fet de 3 nivells diferents, per a 35 alumnes.
- Coordinació de les proves de català de la Secretaria de Política Lingüística. Hi ha hagut 310 candidats inscrits.

d) Ajuda a les escoles primàries i secundàries

- Col·laboració en estades al Principat de Catalunya d'escoles immersives i bilingües.
- Subscripció de la totalitat de les escoles immersives i bilingües a les revistes *Cavall Fort*, *Esquix* i *Cucafera*.
- Creació d'estadístiques sobre l'ensenyament del català a la Catalunya del Nord.

e) Altres actuacions

- Distribució de material divers de la Secretaria de Política Lingüística a associacions, cursos de català per a persones adultes i escoles.
- Assessorament d'estudiants que fan treballs de recerca sobre la llengua i/o la identitat catalana a la Catalunya del Nord.
- Assessorament d'associacions, empreses i institucions sobre temes lingüístics.
- Compra i distribució de calendaris en català de l'Associació Terra Nostra.
- Inici de la campanya "El vostre infant i la llengua catalana" a les tres maternitats de la Catalunya del Nord: impressió i distribució de 12.000 sobres amb informació sobre la llengua catalana i un disc de cançons catalanes.

1.5. Comissió de Toponímia

La Comissió de Toponímia es va crear formalment mitjançant el Decret 59/2001, de 23 de gener, com a òrgan d'assessorament, consulta i proposta en matèria de fixació oficial dels topònims de Catalunya.

Composició:

- secretari o secretària de Política Lingüística (presidència)
- director o directora de l'Institut Cartogràfic de Catalunya (vicepresidència)
- director o directora de l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans (vicepresidència)

- funcionari o funcionària de la Generalitat adscrits a qualsevol dels departaments integrants de la Comissió (secretaria)
- representants de diversos departaments de la Generalitat de Catalunya (Departament de la Vicepresidència, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, Institut Cartogràfic de Catalunya, Institut d'Estadística de Catalunya, Direcció General d'Administració local)
- representants de diverses institucions i entitats (Institut d'Estudis Catalans, Consell General d'Aran, Associació Catalana de Municipis i Comarques, Federació de Municipis de Catalunya, Consorci per a la Normalització Lingüística)

Els projectes desenvolupats per la Comissió de Toponímia al llarg de l'any 2009 han estat els següents:

a) Preparació de l'edició del nou *Nomenclàtor oficial de la toponímia major de Catalunya*

L'any 2007 es van dur a terme els treballs necessaris per ampliar el *Nomenclàtor oficial de la toponímia major de Catalunya* amb la finalitat d'oficialitzar tota la toponímia que contenen els mapes de l'escala 1:50.000, que són els més utilitzats i de més gran difusió. Un element de gran valor afegit ha estat la incorporació de la transcripció fonètica d'alguns topònims, concretament, la de tots els caps de municipi i entitats de població de Catalunya (aproximadament 4.000 ítems).

El *Nomenclàtor* original comptava amb 39.661 entrades. El nou *Nomenclàtor* conté 52.700 topònims. 13.328 han estat noves incorporacions i s'han produït 896 modificacions de l'anterior. Els treballs de recollida i validació de les dades es van iniciar al febrer del 2005 i van finalitzar al desembre de 2007.

Durant l'any 2008 es van dur a terme els treballs de preparació de l'edició, en format paper i electrònic. Aquests treballs transcendeixen la simple ampliació quantitativa del primer *Nomenclàtor* atès que constitueixen pròpiament un nou *Nomenclàtor* que conté, a més, dades suplementàries en relació amb l'edició de 2003 com arxius de so per a la versió digital, la indexació dels municipis per ordre alfabètic, l'actualització de dades estadístiques, la incorporació en forma de llista dels topònims de cada municipi a la mateixa pàgina del municipi i nou format de l'obra, dividida en tres volums. També està previst incorporar, en l'edició digital del *Nomenclàtor*, els noms dels caps dels municipis en la llengua de signes catalana, com a resultat de la col·laboració amb la Federació de persones sordes de Catalunya (FESOCA). Finalment, el dia 7 d'abril de 2009 es va publicar l'Acord de Govern d'aprovació del *Nomenclàtor* al *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* (vegeu-ne la referència en l'apartat 1.2.1.5 del capítol I).

b) Exposició "Mots amb arrels"

La Comissió de Toponímia i la Fundació Caixa Sabadell van organitzar l'exposició "Mots amb arrels. Els noms de lloc ens parlen", que es va presentar al Palau Robert el 10 de febrer del 2005.

"Mots amb arrels. Els noms de lloc ens parlen" és una exposició que ofereix les claus per desxifrar els escenaris del passat i per comprendre la fesomia dels paisatges actuals. L'objectiu és fer conèixer i ajudar a preservar un patrimoni lingüístic i cultural tan ric i que de vegades està en perill de desaparèixer o de tergiversar-se. La desvinculació del medi rural i la indiferència que sovint demostram per la pròpia llengua augmenten la fragilitat d'una llengua minoritzada com la nostra. Per tant, cal fer front a la mundialització cultural amb una reafirmació del que és propi. Aquesta exposició, altament visual, parla de les alteracions de la toponímia sota les dictadures, de la creació de nous topònims sota la modernitat, amb moltes deformacions en indrets turístics i urbanitzacions de segona residència, i també, de la microtoponímia, formada pel conjunt de noms propis d'indrets molt locals, com fonts, torrents, paratges singulars, coves, cases, que potser només resten a la memòria de pagesos, pastors i pescadors.

Després d'estrenar-se al Palau Robert l'any 2005, la mostra va iniciar una itinerància que la va posar a l'abast de diferents municipis de Catalunya. Durant l'any 2009 l'exposició "Mots amb arrels" s'ha mostrat a les poblacions de Gelida (400 visitants), Valls (700 visitants), les Masies de Voltregà (200 visitants) i Sant Hipòlit de Voltregà (174 visitants). El nombre total de persones que han visitat aquesta exposició ha estat de 1.474.

c) Organització del XXIV Congrés Internacional de Ciències Onomàstiques

Arran de la proposta d'un grup de professors de la Universitat de València i de Barcelona de portar el Congrés de l'ICOS 2011 (International Council of Onomastic Sciences) als Països Catalans, la Comissió de Toponímia va donar suport a aquesta candidatura per organitzar el XXIV Congrés Internacional de Ciències Onomàstiques conjuntament a les ciutats de Barcelona i de València.

Es va elaborar el Dossier de candidatura conjunta d'ambdues ciutats per a l'organització del XXIV Congrés Internacional de Ciències Onomàstiques, i es va presentar, el mes de juliol de 2008, a Toronto, en el marc del XXIIIè Congrés. Aquesta candidatura fou acceptada amb la condició, però, que només hi hagi una única seu que, en aquest cas, serà la de Barcelona i, a petició de l'assemblea, amb el compromís d'organitzar-lo del 4 al 10 de setembre de 2011.

Així, durant el 2008 es va constituir el grup de treball per a l'organització d'aquest Congrés en el qual hi estan representades les universitats de València i de Barcelona, la Comissió de Toponímia, l'Institut d'Estudis Catalans i la Societat d'Onomàstica. Durant el 2009 han continuat les tasques del grup de treball per a l'organització i la formulació dels continguts del Congrés.

1.6. Agència Catalana del Consum

L'Agència Catalana del Consum (d'ara endavant, ACC) és un organisme autònom de la Generalitat de Catalunya adscrit al Departament d'Economia i Finances, amb personalitat jurídica pròpia, autonomia administrativa i plena capacitat d'obrar per aconseguir les finalitats que li són encomanades. Es va crear mitjançant la Llei 9/2004, de 24 de desembre, de creació de l'Agència Catalana del Consum (DOGC núm. 4291, de 30 de desembre), i té assignades totes les competències de la Generalitat de Catalunya en matèria de consum, entre les quals cal remarcar les relatives a la informació, la formació, l'educació, l'assessorament, la mediació, l'arbitratge, la inspecció i el control de la disciplina del mercat, la difusió, la promoció, el foment, les relacions institucionals i la defensa dels drets de les persones en l'àmbit del consum.

La Llei 3/1993, de 5 de març, de l'estatut del consumidor, dedica el capítol IV als drets lingüístics dels consumidors i consumidores i el capítol V a les infraccions i sancions. La competència sancionadora correspon a l'ACC.

Durant el 2009 l'ACC ha continuat la seva línia d'actuacions adreçades al compliment de la legislació lingüística. Aquestes actuacions segueixen dos eixos fonamentals, complementaris i, sovint, encreuats: la difusió d'informació sobre drets i deures lingüístics i el control del compliment d'aquesta legislació específica. Un dels canals fonamentals de difusió d'informació és el web de l'ACC, on, entre els temes de consum tractats, hi ha un espai específic dedicat als drets lingüístics que emparen les persones consumidores i usuàries: http://www.consum.cat/temes_de_consum/drets_linguistics/index.html.

Al capítol VI, que recull els indicadors quantitatius sectorials, es poden consultar les dades relatives a les actuacions de l'ACC respecte a la defensa dels drets lingüístics de les persones consumidores.

2. Altres organismes que participen en la política lingüística del Govern

2.1. Consorci per a la Normalització Lingüística

El Consorci per a la Normalització Lingüística (d'ara endavant, CPNL) té com a finalitat fomentar el coneixement i l'ús de la llengua catalana en tots els àmbits. Amb aquest objectiu, organitza cursos de català per a persones adultes, i ofereix un conjunt de serveis i recursos a empreses, organitzacions, ens locals i particulars, per facilitar-los l'ús del català.

El CPNL és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, creat l'any 1989 per la Generalitat de Catalunya i dinou ajuntaments. Des d'aleshores, s'han incorporat al Consorci molts altres ens locals i consells comarcals de Catalunya. L'any 2009 formen part del Consorci la Generalitat de Catalunya, noranta-dos ajuntaments, trenta-set consells comarcals i la Diputació de Girona.

Les diputacions de Lleida, Tarragona i Barcelona col·laboren amb el CPNL per mitjà de subvencions als serveis comarcals de català dels seus àmbits territorials o amb acords de col·laboració per al desenvolupament de programes específics.

El Consorci representa, per tant, la concreció de les polítiques lingüístiques públiques de la Generalitat de Catalunya i dels ens locals, amb una voluntat comuna de tots els seus membres d'impulsar coordinadament el foment del coneixement i de l'ús del català.

Els òrgans centrals de gestió del CPNL són el Ple i el Consell d'Administració, en els quals la Generalitat té el 51% dels vots.

Composició del Consell d'Administració:

- secretari o secretària de Política Lingüística (presidència)
- cinc representants de la Generalitat de Catalunya
- cinc representants dels ens locals.

El CPNL presta els seus serveis de forma descentralitzada a través d'una xarxa territorial formada per vint-i-dos centres de normalització lingüística (d'ara endavant, CNL), distribuïts d'acord amb les necessitats sociolingüístiques del territori, tal com disposa l'article 38 de la Llei de política lingüística. Els CNL tenen autonomia funcional i són governats per uns consells de centre que presideix una persona representant de les corporacions locals consorciades, les quals tenen sempre majoria per formar decisió a escala territorial. Els centres poden abraçar un sol municipi, més d'un, una comarca o diverses comarques i s'estructuren en serveis comarcals de català, serveis locals de català i oficines de català. En total hi ha més de 150 punts al territori.

Taula 2.1. Centres de normalització lingüística

CENTRES DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
CNL de l'Alt Penedès i el Garraf
CNL de l'Àrea de Reus Miquel Ventura
CNL de Badalona i Sant Adrià
CNL de Barcelona
CNL Ca n'Ametller (Molins de Rei)
CNL de Cornellà de Llobregat
CNL Eramprunyà (Sant Boi de Llobregat)
CNL de Girona
CNL L'Heura (Santa Coloma de Gramenet)
CNL de l'Hospitalet

CNL de Lleida
CNL del Maresme
CNL Montserrat (Manresa)
CNL d'Osona
CNL del Prat de Llobregat
CNL Roses (Sant Feliu de Llobregat)
CNL de Sabadell
CNL de Tarragona
CNL de Terrassa i Rubí
CNL de les Terres de l'Ebre
CNL Vallès Occidental 3 (Cerdanyola del Vallès)
CNL del Vallès Oriental

El pressupost ordinari del Consorci l'any 2009 ha estat de 29.550.000 euros, fet que suposa un increment d'un 7% respecte de l'any anterior. D'altra banda, el pressupost extraordinari per a acolliment lingüístic, necessari per poder continuar desenvolupant els vint-i-dos plans d'acolliment lingüístic, ha estat de 8.000.000 euros.

Tot i que el pressupost ordinari recull ja des de fa temps una important despesa per a activitats lligades a l'acolliment, des de l'any 2006 les aportacions extraordinàries de la Generalitat de Catalunya i dels ens locals han permès poder comptar amb un pressupost específic amb aquesta finalitat.

L'any 2009 s'ha celebrat el 20è aniversari del Consorci. Els actes commemoratius que s'han dut a terme han donat a conèixer la institució i el seu paper vertebrador en el moment actual i futur, i han estat també una oportunitat de reforçar el sentiment de pertinença dels qui conformen el Consorci, tant les persones com les institucions.

El vídeo sobre el Consorci i l'exposició "20 anys junts pel català" han estat els eixos dels diversos actes commemoratius que els centres han fet arreu del territori.

Aquesta exposició itinerant s'ha complementat amb una exposició virtual que es pot visitar al web del Consorci, a l'adreça <http://exposicio.cpnl.cat/>, que fa visible la història del CPNL i mostra la riquesa de les experiències i les activitats del CPNL dels darrers 20 anys. Conté imatges, arxius de text i enllaços web que permeten accedir a més informació sobre els materials i publicacions editats.

Entre les actuacions commemoratives destaca el Cicle de converses obertes al públic, que va tenir lloc a les Cotxeres del Palau Robert de Barcelona del 5 a l'11 de maig i en què van participar cares molt conegudes pel públic.

Les converses van tenir per finalitat la difusió de tres eixos de l'activitat que el CPNL du a terme: el "Voluntariat per la llengua" (VxL), l'ensenyament del català i les accions de dinamització, recollides en la conversa dedicada a la música i vinculada a la campanya institucional "Encomana el català".

Al llarg d'aquest Informe es pot trobar més informació sobre les principals actuacions dutes a terme pel CPNL durant el 2009 en relació amb l'acolliment lingüístic (vegeu l'apartat 1.6.1 del capítol IV) i la formació de les persones adultes (vegeu l'apartat 1.2 del capítol IV).

2.2. TERMCAT

El Centre de Terminologia TERMCAT té com a finalitat coordinar les activitats terminològiques relatives a la llengua catalana, promoure i elaborar recursos terminològics i garantir-ne la disponibilitat, i col·laborar en la promoció i el desenvolupament de productes d'enginyeria lingüística en què la terminologia té una especial incidència, amb l'objectiu de contribuir a la

difusió i la implantació de la terminologia científica i tècnica en els diferents llenguatges d'especialitat.

El TERMCAT és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística. La Generalitat, a través de la Secretaria de Política Lingüística, en garanteix el finançament, i amb aquest objectiu l'any 2009 hi ha fet una aportació d'1.550.000,00 euros de pressupost ordinari i de 25.000,00 euros de pressupost extraordinari per finançar diversos projectes terminològics.

Composició del Consell de Direcció:

- secretari o secretària de Política Lingüística (presidència)
- president o presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans (vicepresidència)
- director o directora del TERMCAT (secretaria)
- quatre representants de la Generalitat de Catalunya
- un representant de l'Institut d'Estudis Catalans
- un representant del Consorci per a la Normalització Lingüística.

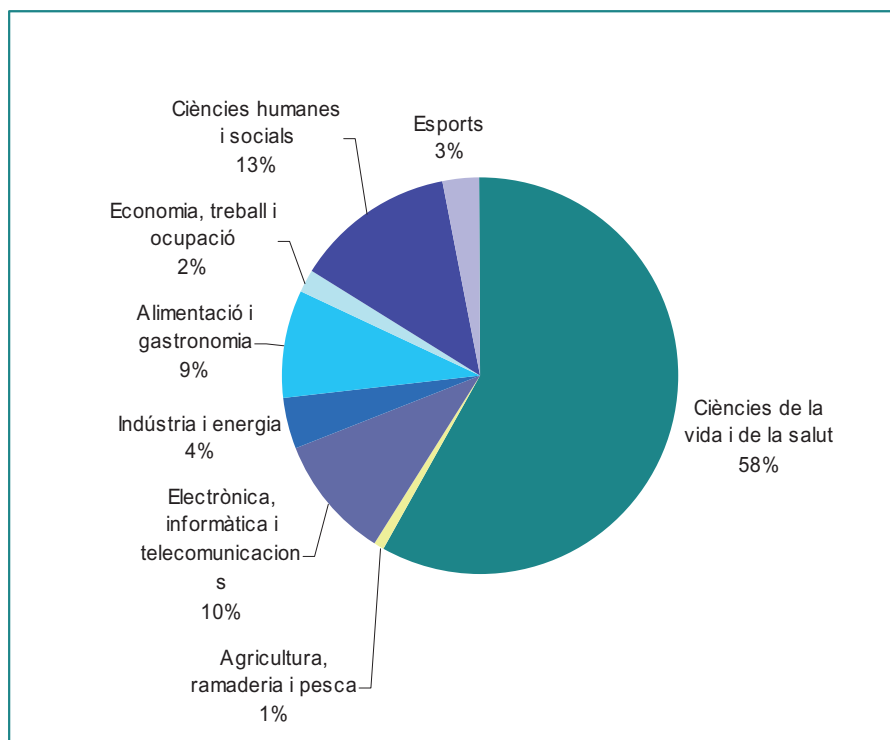
Des del desembre de 2009, el TERMCAT té la certificació ISO:EN UNE 9001:2008, de sistemes de gestió de la qualitat, per a tots els seus processos clau (normalització terminològica en català, elaboració de productes terminològics, assessorament terminològic, valoració terminològica de productes i traducció de normes al català).

2.2.1. La normalització dels neologismes catalans i la seva difusió

a) La normalització i el TERMCAT

El TERMCAT té encomanada la normalització dels neologismes terminològics en llengua catalana, és a dir, la fixació de les formes catalanes més adequades per referir-se als nous conceptes que sorgeixen en els àmbits científics, tècnics, socials i humanístics. La normalització es duu a terme per mitjà del Consell Supervisor, en estreta col·laboració amb la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, atesa la transcendència que té aquest treball sobre el conjunt del corpus de la llengua. Aquest any, a més de la participació de membres de l'Institut d'Estudis Catalans, del TERMCAT i de les dues persones assessores vinculades a les àrees científiques i tècniques, s'ha consolidat la figura dels assessors geolingüístics, introduïda l'any anterior en la dinàmica del Consell Supervisor per vetllar perquè les formes aprovades pel Consell Supervisor fossin respectuoses amb la variació geolingüística catalana.

El Consell Supervisor ha aprovat 332 denominacions corresponents a 275 termes. S'han estudiat casos procedents d'àmbits molt diversos, com ara les arts gràfiques, l'educació, la geografia, la música, la lingüística, l'enginyeria química, les telecomunicacions i la fusteria, entre d'altres. El gruix més important de termes aprovats durant aquest any, però, pertany als àmbits de les ciències de la vida i de la salut, la gastronomia i la informàtica, i responen a necessitats directes de normalització, ja que un bon nombre d'aquests termes provenen d'usuaris del Servei de Consultes del TERMCAT.

Gràfic 2.3. Distribució dels termes normalitzats per àrea temàtica

L'any 2009 s'han fet dues sessions de normalització, una sobre termes de neurociència i una altra sobre termes de recerca clínica. En la sessió de termes de neurociència 17 especialistes (en medicina i biologia, bàsicament) procedents de diferents universitats, hospitals i organismes de recerca han estudiat, conjuntament amb els terminòlegs i terminòlogues del TERMCAT, una norantena de termes corresponents, entre d'altres, a les subàrees de neurobiologia del comportament, neurologia, neurohistologia i neuroanatomia, neurobiologia cel·lular i del desenvolupament i neurofisiologia cel·lular i de sistemes. En la sessió de termes de recerca clínica, terminòlegs del Centre i 14 especialistes vinculats a diferents hospitals i universitats, centres de recerca, fundacions, col·legis professionals i empreses privades, han estudiat una setantena de casos de resolució complexa pertanyents a les branques de metodologia, bioestadística i farmacologia.

b) La difusió de la terminologia normalitzada i dels criteris aplicats

Les actuacions de difusió de les formes normalitzades tenen una rellevància cabdal, perquè són imprescindibles per garantir que usuaris i usuàries coneguin els termes. Durant l'any 2009 s'han difós les formes normalitzades per mitjà de la Neoloteca, el diccionari en línia de termes normalitzats, que s'actualitza periòdicament, i s'han difós paral·lelament pel Cercaterm. També s'han elaborat comentaris sobre formes normalitzades d'interès general que s'han difós en un espai específic del web del TERMCAT, La finestra neològica, i s'ha fet arribar informació completa als especialistes a qui s'ha consultat.

Per assegurar una coordinació entre l'activitat normalitzadora i l'activitat normativitzadora, la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, i especialment les seves Oficines Lexicogràfiques, reben informació puntual de tots els termes estudiats, amb tota la documentació relacionada.

A més, també s'han preparat les resolucions periòdiques per mitjà de les quals es dona publicitat en el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* dels nous termes normalitzats.

c) Traducció de normes UNE

En aplicació del conveni de col·laboració que el TERMCAT va signar amb AENOR el 2005 (renovat i ampliat el 2008), durant el 2009 s'ha treballat en la versió catalana de 15 noves normes UNE, a petició d'institucions representatives dels diversos àmbits d'especialitat. A més, durant aquest any s'ha adaptat el procés de treball al que estableix la norma internacional UNE-EN-15038:2006, de serveis de traducció, que proposa els controls de qualitat indispensables, acordats internacionalment, per als serveis de traducció.

Aquest any el TERMCAT ha passat a formar part del Comitè Tècnic de Normalització 191 d'AENOR, que s'ocupa de la normalització de la terminologia pròpia del treball terminològic i d'elaborar recomanacions metodològiques per a la resta dels comitès. Aquest comitè, que és el representant estatal del comitè ISO corresponent (el comitè tècnic 37), elabora normes UNE de creació pròpia o bé adapta normes internacionals sobre terminologia. Tenint en compte que les normes catalanes s'han de traduir de la versió espanyola, l'objectiu del TERMCAT, dins d'aquest comitè, és contribuir en la mesura del possible a la millora de la qualitat terminològica i lingüística de les normes en castellà, la qual cosa repercutirà també en la millora de les versions catalanes.

2.2.2. La creació de terminologies i la seva difusió

a) L'elaboració de terminologies

L'elaboració de productes terminològics és una de les activitats bàsiques del TERMCAT. Al llarg de l'any s'ha treballat en una cinquantena de projectes terminològics, en els quals han participat institucions representatives dels diversos sectors implicats. Alguns d'aquests projectes s'han dut a terme amb la col·laboració i el suport de diversos departaments de la Generalitat.

Els principals projectes que han estat finalitzats i publicats, en paper o en línia, aquest any són el diccionari en línia *Noms de plantes*; la versió actualitzada del *Lèxic de fàrmacs*, també en línia; o l'edició en paper de la *Classificació internacional de malalties: 9a revisió: Modificació clínica*, dins de l'àmbit científic. En l'àmbit tècnic destaca l'edició del diccionari en línia Talaia, un observatori de la terminologia de la societat del coneixement, fruit de la col·laboració amb la Universitat Oberta de Catalunya; el diccionari en línia en occità *Societat de l'information. Novèlas tecnologies e Internet*, elaborat pel Grup de Lingüística Occitana de la Secretaria de Política Lingüística amb l'assessorament terminològic del TERMCAT; o el *Lèxic multilingüe de la indústria*, obra en paper. Finalment, en l'àmbit social i humanístic, convé destacar la publicació en paper del *Diccionari dels mercats financers*, i la publicació en línia del *Diccionari d'arqueologia*, del *Lèxic de les Comunitats Europees*, del *Diccionari d'atletisme* i del *Diccionari dels mercats financers*.

D'altra banda, el TERMCAT ha continuat publicant al seu lloc web nous repertoris terminològics en la col·lecció Terminologia Oberta, que es caracteritza per presentar els continguts en un format estàndard i sota una llicència que garanteix legalment els principis que ha de tenir un recurs lliure i descarregable.

Durant aquest any, també la col·lecció Diccionaris en Línia ha incorporat com a nova prestació la possibilitat de la descàrrega del contingut terminològic en format XML subjecte a la llicència Reconeixement - Sense obra derivada 3.0 - No adaptada de Creative Commons.

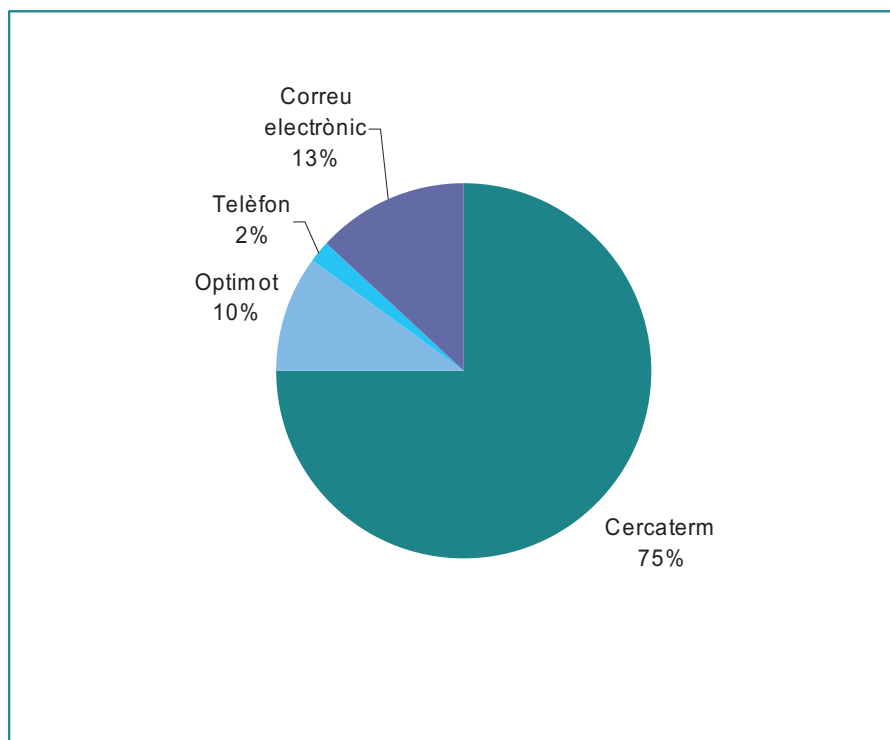
b) L'assessorament terminològic

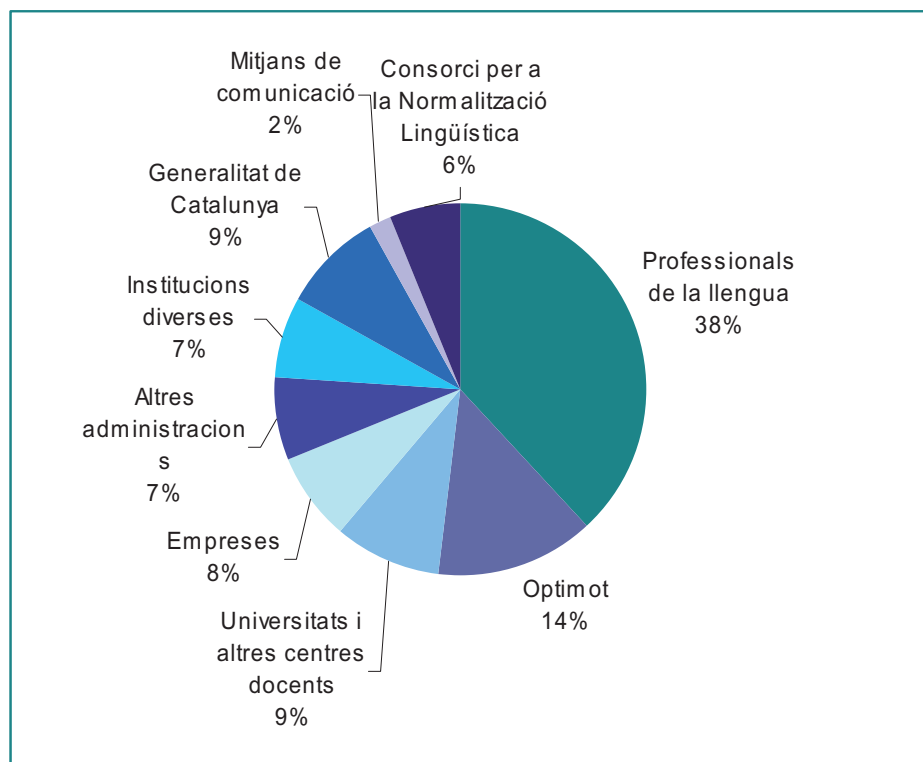
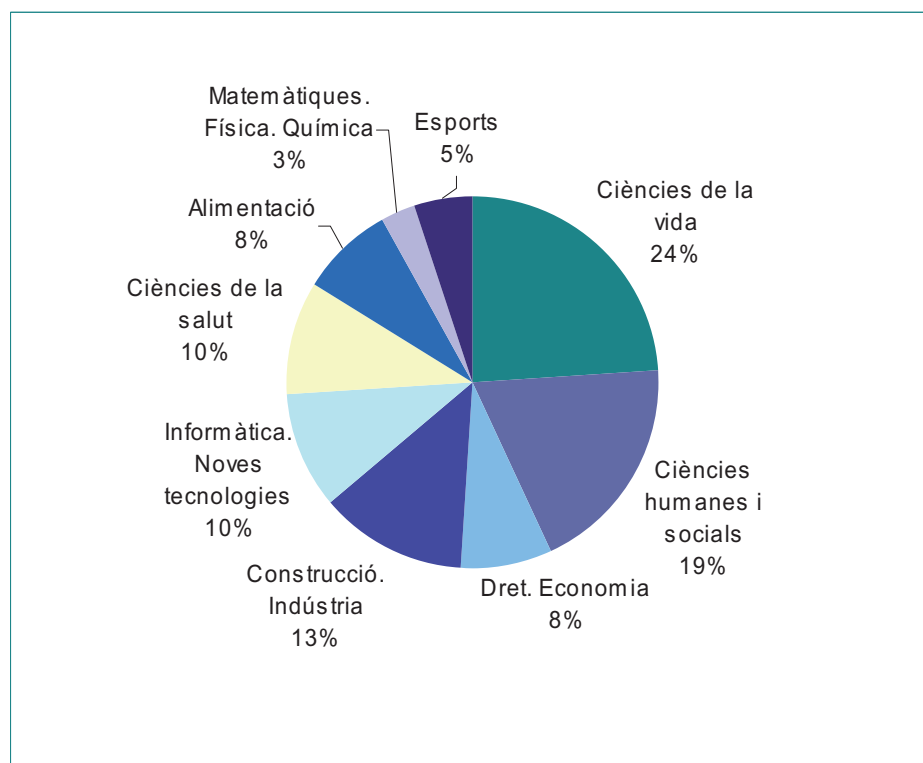
Durant el 2009, les actuacions dels serveis d'assessorament del TERMCAT s'han centrat, d'una banda, en l'atenció i resolució de totes les peticions d'assessorament terminològic, documental i metodològic formulades pels diferents col·lectius d'usuaris, la millora de la qualitat dels serveis prestats i l'adaptació contínua a les necessitats dels usuaris i, d'altra banda, en la col·laboració amb els organismes vinculats al foment de l'ús de la llengua i amb els col·lectius considerats d'interès prioritari.

El TERMCAT ha continuat treballant des de les dues plataformes que ofereixen les seves dades terminològiques públiques: el Cercaterm, el servei de consultes terminològiques en línia, i l'Optimot, el servei de consultes lingüístiques de la Secretaria de Política Lingüística, en què participen, com a organismes consultors de segon nivell, l'Institut d'Estudis Catalans i el TERMCAT.

El Servei de Consultes ha atès 3.136 demandes d'assessorament per a la resolució de consultes terminològiques dels àmbits científic, tècnic o humanístic, formulades, a través del Cercaterm, de l'Optimot o del correu electrònic, per professionals de la llengua procedents dels serveis lingüístics de l'Administració, les universitats, les empreses i els mitjans de comunicació, per especialistes i per professionals autònoms de l'àmbit de la traducció i la correcció. La terminologia més consultada correspon als àmbits de les ciències de la vida, les ciències humanes i socials, la construcció i la indústria.

Gràfic 2.4. Distribució de les consultes segons el canal d'entrada

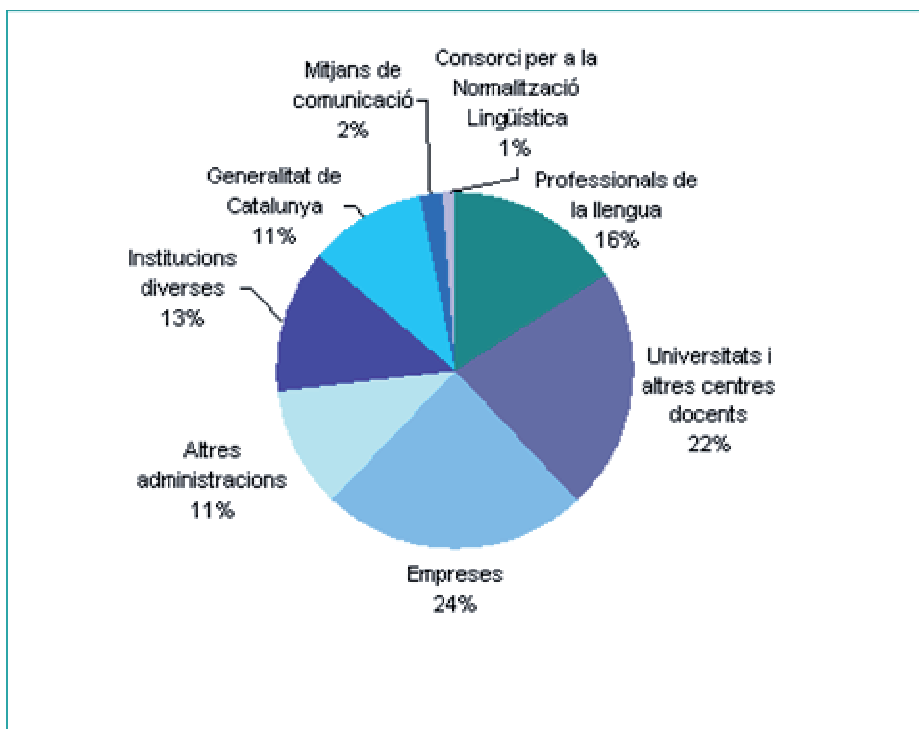


Gràfic 2.5. Distribució de les consultes per sectors**Gràfic 2.6. Distribució de les consultes per àrea temàtica**

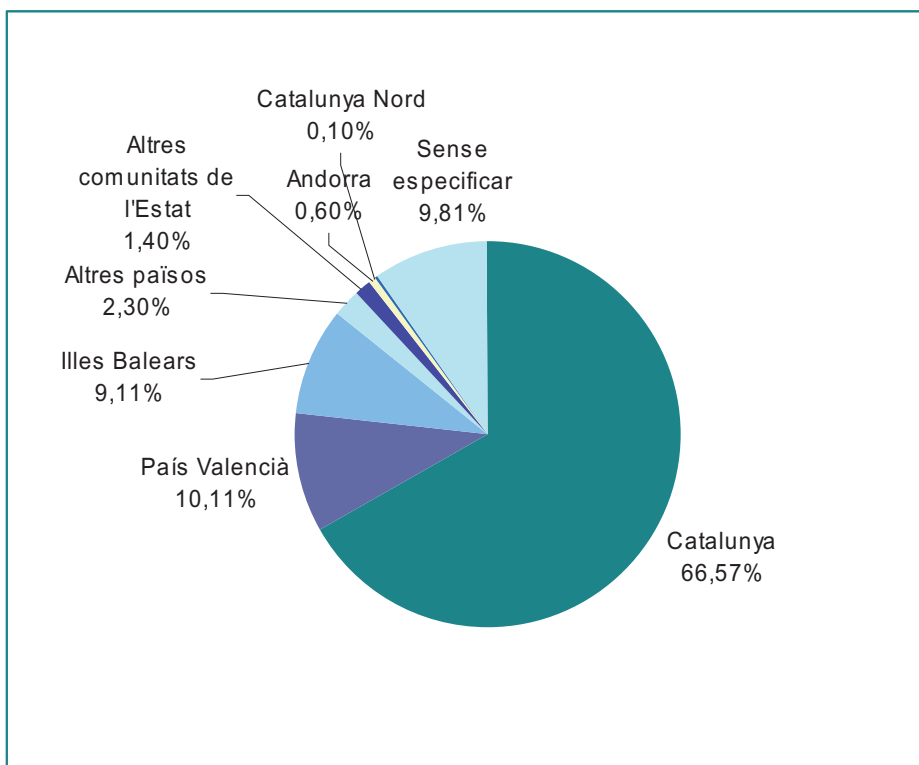
El Cercaterm, el servei de consultes terminològiques en línia, ha registrat 969.748 accessos i 2.475 usuaris nous del sector empresarial i universitari, del col·lectiu de professionals de la llengua i d'institucions diverses de Catalunya, el País Valencià, les Illes Balears i altres territoris

d'àmbit estatal i internacional, que, afegits al nombre d'usuaris registrats des de la posada en marxa del Cercaterm, sumen un total de 25.221 usuaris registrats.

Gràfic 2.7. Cercaterm. Usuaris registrats per sectors



Gràfic 2.8. Cercaterm. Usuaris registrats per territori



Pel que fa a l'assessorament de productes, el Centre ha intervingut en la segona edició de les *Directrius per a l'accessibilitat del contingut web* (promogudes pel World Wide Web Consortium); en la versió catalana de la *Llista de substàncies i mètodes prohibits 2009* del Codi Mundial Antidopatge, i en l'adaptació al català dels *Requisits Funcionals dels Registres Bibliogràfics* (FRBR) i del *Model de requeriments per a la gestió dels documents electrònics* (MoReq2), promoguts per la Biblioteca de Catalunya i la Subdirecció General d'Arxius, respectivament.

c) Les dades de consulta pública

Durant el 2009, el TERMCAT ha continuat actualitzant quinzenalment l'oferta de dades terminològiques de consulta pública des del Cercaterm. Aquest any, el cabal terminològic susceptible de ser consultat s'ha acostat a les 230.000 fitxes, cosa que significa un increment de quasi 26.000 fitxes respecte del 2008. Cal destacar la incorporació de tota la terminologia normalitzada pel Consell Supervisor durant l'any i també de totes les fitxes resultants de les recerques puntuals dutes a terme pel Servei de Consultes del Centre i de tots els diccionaris editats pel TERMCAT, en paper o en línia, durant el 2009.

D'altra banda, aquest any ha augmentat significativament el nombre de fitxes susceptibles de ser consultades des del Cercaterm etiquetades amb la seva font de procedència. En acabar l'any, quasi un 60 % de les fitxes proporciona aquesta informació, de manera que l'usuari pot emprar aquestes referències documentals a l'hora de ponderar o contrastar qualitativament els resultats obtinguts a partir de la seva consulta. A més, quan s'ha disposat d'informació de base en el repositori d'origen, s'ha incorporat també a les fitxes amb aquest marcatge la ruta conceptual que, en cada cas, contextualitza la fitxa dins del sector d'especialitat concret en què ha estat concebuda.

d) Els criteris i mètodes

Durant el 2009, el TERMCAT ha dut a terme tres actuacions estretament relacionades: la revisió de la *Metodologia del treball terminològic*, l'elaboració de Píndoles terminològiques i la publicació de dos nous números de la col·lecció En Primer Terme, dins de la sèrie Criteris i Mètodes, en què el TERMCAT presenta els criteris que té en compte en la composició de les bibliografies que acompanyen els diccionaris o altres obres terminològiques (*Bibliografia: Criteris de presentació en els treballs terminològics*) i els que té en compte per a la redacció de definicions (*La definició terminològica*).

e) Eines de treball en línia

Aquest any el TERMCAT ha volgut aprofitar al màxim l'oportunitat que representen les eines de treball via web per aprofundir en la cooperació amb col·laboradors i usuaris del TERMCAT. Concretament, el GdTweb, que permet treballar, des d'una interfície web, directament amb les bases de dades terminològiques del TERMCAT, mitjançant uns processos que automatitzen la consulta, la gestió i la transferència de dades, s'ha convertit en una realitat per a tots els equips de treball mixtos (amb personal intern i extern) en projectes de producció terminològica.

El TERMCAT ha personalitzat un espai web dins l'entorn de documents de Google, GoogleDocs, que permet desar i editar en línia la documentació associada a un projecte i compartir-la amb altres persones de l'equip de treball dins la mateixa plataforma. El principal benefici d'aquest sistema de treball és la possibilitat de compartir la documentació actualitzada i en temps real entre els diversos membres d'un projecte, per consultar-la o editar-la, sense haver de fer-ne còpies en diferents ubicacions. El TERMCAT ha utilitzat també la plataforma GoogleDocs per a la creació de formularis d'enquesta.

f) Les actuacions de difusió

Durant l'any 2009, en la unitat estratègica de la comunicació i la difusió, el TERMCAT ha treballat amb l'objectiu d'integrar la terminologia en els diversos sectors d'especialitat i de facilitar el diàleg amb els usuaris, els especialistes i les organitzacions dedicades al foment de la llengua i la terminologia, tant catalanes com internacionals.

S'ha continuat el desplegament de la implantació d'un programa de comunicació específic per a cadascun dels productes elaborats pel Centre, mitjançant l'estudi del segment d'usuaris a qui es vol adreçar cada producte i la selecció de les estratègies comunicatives més adequades en cada cas.

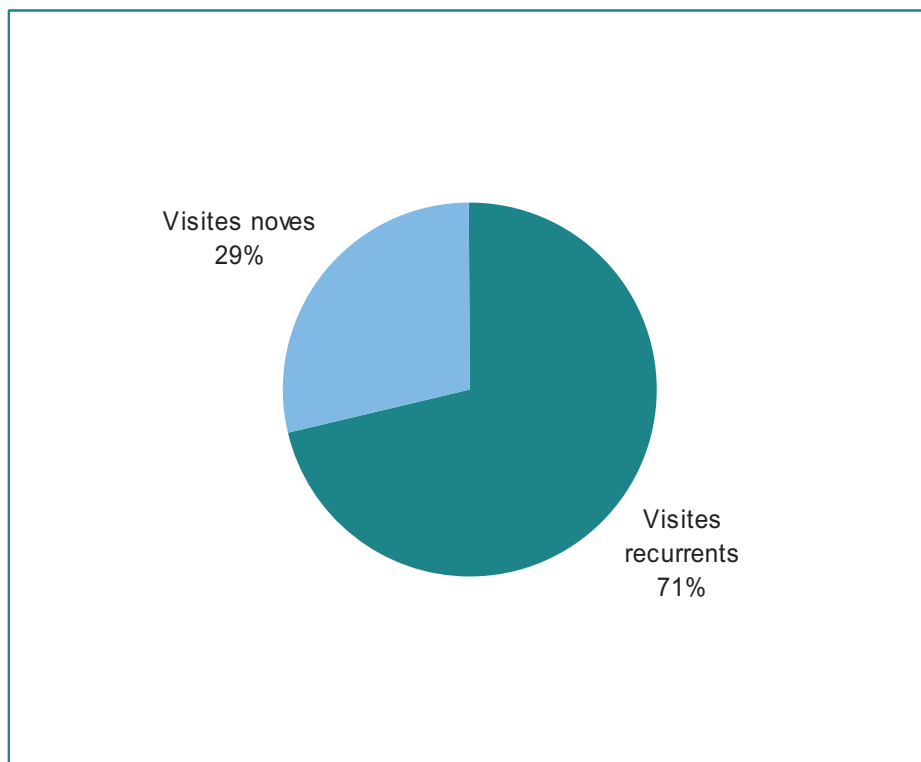
Com a conseqüència de l'aplicació d'aquests programes, el 2009 s'ha vist potenciada la presència pública del Centre, com es pot constatar pel creixement del nombre de nous usuaris del web corporatiu, l'augment de visites de cooperació i la demanda ascendent d'estades formatives.

Paral·lelament, al llarg de l'any s'han dut a terme actuacions específiques per a la difusió d'informació d'interès terminològic mitjançant l'elaboració de materials sectorials, la tramesa periòdica d'informació i la renovació d'alguns apartats del web, d'acord amb les directrius marcades en el pla de comunicació.

Pel que fa al web, durant el 2009 s'ha treballat en la definició de l'estructura i les funcionalitats que haurà de tenir la nova plataforma que es desenvoluparà i s'implantarà el 2010. Igualment, i d'acord amb els paràmetres d'usabilitat i accessibilitat, s'han introduït millores en les eines disponibles al web actual per afavorir l'accés i la navegació dels usuaris.

El total de visites al web ha estat de 793.888, amb 1.752.102 pàgines vistes, de les quals 1.198.108 corresponen a la consulta de les dades terminològiques contingudes en les plataformes de difusió de terminologia: el Cercaterm (969.748); la col·lecció Diccionaris en Línia (207.853), que augmenta de manera rellevant el nombre d'accessos (el 2008 eren 79.369), i els comentaris terminològics de la pàgina inicial (20.507). Convé destacar que, del total de visites al web, un 28,56 % han estat visites noves, un 14,56 % més que l'any anterior. També ha augmentat el nombre d'usuaris únics absoluts, concretament un 11,10 %.

Gràfic 2.9. Visites noves al web



El 2009, com en anys anteriors, el TERMCAT ha continuat cedint publicacions i preparant materials específics de difusió a petició d'institucions diverses, i ha estat present en actes

relacionats amb la llengua i la terminologia organitzats en l'àmbit català i internacional. El TERMCAT també ha continuat la seva participació en diverses publicacions periòdiques especialitzades per donar a conèixer la terminologia i els criteris lingüístics que s'hi apliquen, com ara les revistes del Col·legi Oficial de Metges de Barcelona, el Departament de la Presidència i la Secretaria de Política Lingüística, entre d'altres.

g) Espais Terminològics 2009

Enguany el TERMCAT ha organitzat la tercera edició dels Espais Terminològics, el punt de trobada i de reflexió a l'entorn de l'activitat terminològica que el Centre convoca cada dos anys per a professionals de l'assessorament lingüístic, la traducció, la comunicació, la gestió de la informació, la terminologia, la investigació i la ciència, i per a tots els agents socials que fan ús de la terminologia. En aquesta edició, el tema ha estat la variació geolingüística en la terminologia, i la jornada s'ha acompanyat d'una petita exposició que presenta de manera gràfica la casuística a l'entorn d'aquest tema prenent com a exemple el camp de la botànica. L'acte, celebrat el dia 12 de novembre a l'aula magna de l'edifici històric de la Universitat de Barcelona, ha aplegat a la vora de dues-centes persones.

2.2.3. Les relacions de cooperació

El TERMCAT ha potenciat durant el 2009 la col·laboració amb institucions catalanes, de l'Estat i internacionals a fi de difondre la terminologia catalana en els diversos sectors d'especialitat i en la comunitat internacional interessada per qüestions de llengua i terminologia, i de compartir criteris i experiències amb organitzacions de tot el món amb objectius coincidents o similars.

En l'àmbit català, el TERMCAT ha col·laborat de manera especial amb les xarxes de normalització lingüística de l'Administració autonòmica, local i de les universitats, tant de Catalunya com del País Valencià i de les Illes Balears.

De manera regular, el TERMCAT ha participat en les reunions de coordinació amb la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, conjuntament amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, per integrar les actuacions en matèria terminològica en el pla de normalització lingüística que desenvolupen les administracions catalanes.

Cal destacar la col·laboració que el Centre ha mantingut durant el 2009 amb la Secretaria de Política Lingüística pel que fa al desenvolupament i la implantació de dos projectes: l'Optimot, el cercador d'informació lingüística per a la resolució de consultes de llengua catalana, i Plats a la carta, l'aplicació que permet crear menús multilingües en línia. Representants del TERMCAT han assistit a les reunions mensuals del Comitè de Direcció i de la Comissió de Seguiment de l'Optimot. El Centre també ha col·laborat amb el Programa per a la creació de l'Oficina de la Llengua Occitana a Catalunya, de la mateixa Secretaria. Els dies 12 i 13 de gener es va organitzar un seminari de treball monogràfic sobre aquest programa a la Vall d'Aran, en què va participar l'equip directiu de la Secretaria de Política Lingüística, del qual la directora del TERMCAT forma part.

El TERMCAT ha prestat assessorament terminològic al Consorci per a la Normalització Lingüística, com és el cas de la col·laboració amb el Centre de Normalització Lingüística del Prat de Llobregat en la revisió dels neologismes terminològics continguts al llibre *Símbols*, una mostra de la diversitat de significats que adquireixen els símbols en les diverses cultures que conviuen a la nostra societat.

El Centre ha prestat una especial atenció a les peticions terminològiques dels departaments de la Generalitat per tal d'elaborar terminologies específiques. Així, al llarg del 2009 el TERMCAT ha col·laborat amb pràcticament tots els departaments en els projectes terminològics que li han estat sol·licitats (Departament de Treball, Departament d'Economia i Finances, Departament d'Acció Social i Ciutadania, Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, Departament de Governació i Administracions Públiques, Departament de Salut, Departament de la Vicepresidència, Departament de la Presidència, Departament d'Educació i Departament de Justícia).

Paral·lelament, el TERMCAT ha mantingut la col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans, i especialment amb la Secció Filològica, mitjançant l'intercanvi regular de publicacions i d'informacions. També s'ha participat en la jornada "L'encant de la llengua. Jornades d'estudi i homenatge a Joan Veny", que es va fer a Palma de Mallorca els dies 23 i 24 de novembre: la directora del TERMCAT es va sumar a aquest càlid homenatge a l'actual president del Consell Supervisor del TERMCAT.

En el camp dels mitjans de comunicació, s'ha mantingut el treball de col·laboració vinculat al projecte de l'Antena de Terminologia, en què participen els principals mitjans de comunicació de l'àmbit català. S'ha vetllat per afavorir l'entrada de nous mitjans o agents implicats en l'àmbit, i s'ha continuat coordinant i promovent els intercanvis d'informació per respondre a les necessitats dels mitjans i per millorar les vies d'identificació de necessitats terminològiques i de viabilitat de les propostes.

Pel que fa a la cooperació amb les universitats, durant el 2009 el TERMCAT ha renovat el conveni signat amb la Xarxa Vives d'Universitats l'any 2003, i ha mantingut contactes regulars amb la Subcomissió de Terminologia d'aquesta xarxa. A més, el Centre ha continuat el desenvolupament dels següents projectes de cooperació amb diferents universitats catalanes.

Durant aquest any s'ha mantingut la col·laboració amb la Universitat Oberta de Catalunya, que s'ha vehiculat a través del projecte Talaia, un observatori de terminologia de la societat del coneixement, procedent del buidatge automàtic de les revistes del lloc web de la universitat. També s'ha mantingut la línia de cooperació establerta amb l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra, especialment vinculada a l'anàlisi de la implantació efectiva en contextos reals dels termes proposats des del TERMCAT. El 2009 s'ha posat a disposició de tots els recercadors que hi estan interessats l'ESTEN, l'eina utilitzada per fer el seguiment de termes dissenyada des de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada, la qual està allotjada al servidor de la universitat.

El TERMCAT ha promogut la col·laboració amb diversos organismes d'àmbit estatal i internacional dedicats a la llengua i la terminologia per a la realització de projectes i activitats. D'una banda, ha mantingut el contacte amb els organismes amb qui té oberts convenis de col·laboració, i de l'altra, ha rebut les visites de diversos representants d'organismes internacionals que han volgut conèixer de primera mà les activitats del TERMCAT.

Quant a la cooperació internacional, convé destacar que durant el 2009 el TERMCAT ha acollit dos estudiants de doctorat (d'Irlanda i de l'Iran), que estan elaborant tesis sobre models de planificació terminològica i han volgut estudiar de primera mà el cas del TERMCAT. En aquesta mateixa línia, ha acollit dues estudiants en pràctiques procedents de la Universitat Pompeu Fabra i de la Universitat Autònoma de Barcelona, i ha rebut diverses visites de representants d'organismes internacionals vinculats a la terminologia, com ara, la visita d'una delegació de professors de diverses universitats del Turkmenistan; de Manuel del Cerro, traductor del Departament d'Espanyol de la Direcció General de Traducció de la Comissió Europea; de Mariana Bara, terminòloga de l'Institut Europeu de Romania; d'Ángel Vega, vicerector de la Universitat de l'Havana; i d'Eda Heloisa Pilla, professora de la Universitat Federal de Rio Grande do Sul de Brasil.

Amb el mateix objectiu de transferència de coneixements i experiències, i en el marc del conveni de col·laboració entre l'Oficina Quebequesa de la Llengua Francesa i el Centre de Terminologia TERMCAT, s'han organitzat dues estades de treball tècniques per compartir criteris i aspectes metodològics en què les dues institucions estan interessades. Així, una tècnica de l'Oficina Quebequesa de la Llengua Francesa, va fer una estada a Barcelona del 17 al 28 de novembre de 2008; i un terminòleg del TERMCAT, ha fet una estada al Quebec del 31 d'agost al 25 de setembre de 2009.

Finalment, el TERMCAT ha participat durant l'any 2009 en l'agenda terminològica nacional i internacional presentant diverses contribucions a jornades i congressos. Convé destacar la presentació d'una comunicació sobre la terminologia dels mercats financers a la V Jornada Científica Realiter: "Terminologia i plurilingüisme en l'economia"; la participació en una taula rodona en el Congrés Convit de Serveis Lingüístics dels Territoris de Parla Catalana, en què

s'ha reflexionat sobre quin ha de ser el perfil del professional dels serveis lingüístics del segle XXI en relació amb les TIC; una comunicació sobre el projecte *Recull de noms de plantes* en el V Congreso Internacional de Etnobotánica, i una comunicació en què s'han exposat les línies de treball del TERMCAT en el NPLD Terminology Seminar.

2.3. *Linguamón – Casa de les Llengües*

Linguamón – Casa de les Llengües és un organisme creat pel Govern de la Generalitat amb la finalitat de promoure les llengües del món com a vehicle de comunicació i de diàleg. És un consorci amb personalitat jurídica pròpia, integrat per la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona. El presideix el vicepresident de la Generalitat de Catalunya i la Secretaria de Política Lingüística forma part del Consell de Direcció.

La missió de la Casa de les Llengües és ser un centre de difusió de coneixements sobre la diversitat lingüística del món i oferir serveis sobre gestió del multilingüisme, per mitjà d'iniciatives adreçades al gran públic per acostar el món de les llengües a la ciutadania, fer viure la riquesa lingüística de manera positiva a la societat, crear consciència per la sostenibilitat de la diversitat lingüística i traslladar les grans possibilitats que les llengües i les seves comunitats ofereixen.

D'altra banda, per mitjà dels serveis especialitzats, es duen a terme iniciatives al voltant de les llengües per contribuir a la millora del desenvolupament social i econòmic de la societat, de manera que els models de gestió del multilingüisme proposats incideixen positivament en la cohesió social, la competitivitat i l'economia d'un país, així com en el desenvolupament social i laboral de la ciutadania.

Durant l'any 2009 destaca l'activitat duta a terme per aprofundir en l'estratègia d'internacionalització i posicionament de la Casa de les Llengües, especialment en la línia iniciada el 2008 amb la presentació a l'ONU de Linguamón – Casa de les Llengües, amb motiu de la celebració de l'Any Internacional de les Llengües a Nova York. En aquest sentit cal remarcar l'organització a São Paulo, amb la col·laboració d'organismes internacionals, del II Seminari Global sobre Diversitat Lingüística, Globalització i Desenvolupament, i l'organització a Barcelona del Simposi Internacional de Multilingüisme i Ciberespai.

Pel que fa al marc de proximitat i tenint en compte que la Casa de les Llengües tindrà la seva nova seu a l'antiga fàbrica de Can Ricart, al Poblenou, i que formarà part, com a centre especialitzat en multilingüisme, de la dinàmica del 22@, destaca l'obertura del Centre de Visitants. Les funcions d'aquest nou espai, situat al mateix recinte de Can Ricart, són donar a conèixer a la ciutadania, mentre durin les obres de rehabilitació de la nova seu, el projecte i l'evolució de les obres, programar-hi activitats per a grups, treballar amb especialistes en multilingüisme i accedir a tots aquells serveis que Linguamón ja ha desenvolupat.

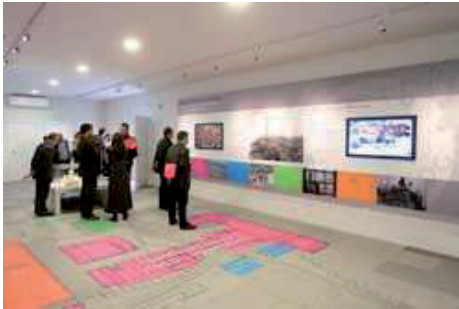
Finalment, en relació amb la línia d'actuació de programació cultural destaca l'activitat de difusió de les llengües de la Mediterrània, a través d'exposicions, i les activitats adreçades al públic infantil, a través del web i *La Revista de les Tres Bessones*. Pel que fa a l'activitat de Multilingüisme i serveis especialitzats, s'ha continuat treballant en els programes i serveis posats en funcionament, entre els quals destaquem els següents: Linguamón – Bones Pràctiques, la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC, l'Observatori Català de la Llengua Amaziga i els acords de col·laboració amb la Universitat de Barcelona per a la documentació de llengües i la recerca sociolingüística, i amb la Universitat de les Illes Balears, per promoure activitats vinculades a les llengües de la Mediterrània.

2.3.1. *Multilingüisme i societat*

a) Can Ricart, seu de la Casa de les Llengües

El 2009 el projecte arquitectònic bàsic i executiu de rehabilitació de la nova seu de la Casa de les Llengües a Can Ricart ha estat presentat per fases a la Comissió de Patrimoni, atès que el conjunt fabril de Can Ricart va ser declarat bé cultural d'interès nacional.

Un dels aspectes que convé destacar d'aquest programa ha estat la cessió efectiva del dret de superfície de Can Ricart al consorci Casa de les Llengües, i l'habilitació d'un espai, el **Centre de Visitants**, inaugurat el 20 de novembre pel vicepresident del Govern i amb la presència dels membres del Comitè Científic Internacional de Linguamón. Al Centre s'hi pot veure una exposició sobre l'organisme, la seva missió i els objectius, el projecte arquitectònic, la futura exposició permanent, i es pot accedir a diferents recursos i programes que ja estan en funcionament. El Centre de Visitants estarà obert mentre durin les obres de rehabilitació de la nova seu i s'hi realitzaran visites i activitats per a públic general i especialistes.



Concert Linguamón

Amb motiu de la inauguració del Centre de Visitants de Linguamón, s'ha organitzat el Concert Linguamón amb la participació del compositor i exministre de Cultura brasiler Gilberto Gil, entre d'altres. Més de 100.000 persones van poder seguir l'esdeveniment en directe pel Canal 33 de Televisió de Catalunya. El concert, al qual van assistir més de 500 persones, es va celebrar en un envelat transparent situat al recinte de Can Ricart.

Gilberto Gil va estar acompanyat a l'escenari del seu fill i guitarrista Bem Gil i del violoncel·lista Jacques Morelenbaum, amb la participació del cantautor català Pi de la Serra. Al concert també es van interpretar *a cappella* cinc cançons de bressol, en diferents llengües, que van anar a càrrec de Maria Bayo (èuscar), de Lucrecia (castellà), de Ginesa Ortega (català), de Miki Mori (japonès) i del Cor Infantil de l'Orfeó Català.



b) Col·leccions audiovisuals

Col·lecció Veus

La col·lecció audiovisual Veus recull, a través de la participació ciutadana, testimonis de la diversitat lingüística. Dins d'aquesta col·lecció hi ha Veus unides, que són testimonis de personatges destacats d'arreu del món, procedents de l'àmbit de la cultura, la ciència i els mitjans de comunicació, sobre les llengües i el multilingüisme, que formen part dels continguts audiovisuals que es poden veure al Centre de Visitants. També pertanyen a Veus els projectes Veus del meu barri, Veus del món a Catalunya, Veus expertes i Veus del català.

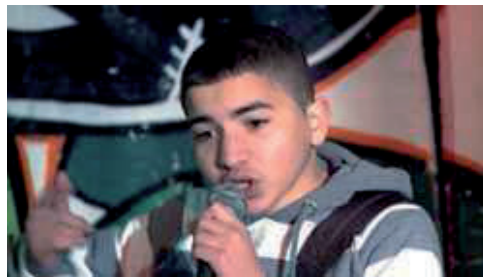
Durant el 2009 s'ha dut a terme la segona fase de **Veus del català**, que té per objectiu la creació d'un arxiu digital audiovisual que retrati la riquesa de la llengua avui, a través dels seus parlants. En aquesta fase s'ha completat el parlar nord-occidental amb el lleidatà, el solsoní i el

xipella. S'han enregistrat més de 150 testimonis nous, representatius de la variació geogràfica, generacional i social de la llengua catalana.

S'ha continuat el projecte *Veus expertes*, entrevistes a especialistes, que permeten conèixer quin impacte té el multilingüisme en l'economia; com podem millorar l'aprenentatge de llengües estrangeres; quins models i activitats han actuat de manera positiva en benefici de les llengües i els seus parlants, entre altres aspectes. Aquestes entrevistes han estat subtitulades i publicades en format audiovisual als butlletins electrònics de *Linguamón* i al seu web.

Ciutats Sonores

S'ha dut a terme, en col·laboració amb el grup de recerca de *Les Músiques en les Societats Contemporànies* de la Universitat Autònoma de Barcelona, i el Museu de la Mediterrània de Torroella de Montgrí, la primera fase del projecte *Ciutats Sonores*, retrat audiovisual de la diversitat sonora: crits, cants, converses, dramatitzacions, etc., a diferents entorns culturals i urbans de la Mediterrània: Barcelona, Marsella, Palerm, Eivissa, Formentera, València, Perpinyà i Tunis.



Exposició itinerant "La Mar de Llengües. Parlar a la Mediterrània"

S'ha canviat el format de l'exposició "*La Mar de Llengües. Parlar a la Mediterrània*", amb l'objectiu de facilitar-ne la itinerància pels territoris de parla catalana. La nova exposició, de mides reduïdes i molt versàtil, ha visitat les poblacions de Sabadell, Ascó, Tortosa, Menorca, Eivissa i Formentera. A les Illes Balears l'exposició ha anat acompanyada d'un programa de visites guiades per a escoles i centres educatius, i de diferents activitats paral·leles. Aquest any han visitat l'exposició unes 3.000 persones.



Exposició virtual

S'ha dut a terme una versió virtual de l'exposició per fer accessible els continguts i els materials educatius a través d'Internet. El nou projecte amplia, a més a més, els continguts originals, i proposa noves activitats didàctiques sobre les llengües de la Mediterrània i els seus pobles.



c) Jornada sobre Llengua i Creativitat

S'ha programat la Jornada sobre Llengua i Creativitat dirigida a mestres i professors, conjuntament amb el Centre d'Innovació i Recerca en Llengües (CIREL) del Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya. Durant la Jornada s'han pogut realitzar els tallers següents:

- Creació d'un conte en suport informàtic a càrrec Manuel Barrios i Ramon Espelt, de l'equip del programa *Una mà de contes*.
- Creació poètica en diverses llengües, a càrrec de Glòria Bordons i Lis Costa, del grup Poció de la UB.
- From Shhhhhh! to Shakespeare! Taller de teatre experimental, a càrrec de James Humber i Jordi Cardoner, de la Companyia Clever Pants Productions.
- Descoberta de l'instrumentari Baschet. Taller de música, a càrrec d'Andreu Ubach.

d) Convocatòria del 1r Premi Linguamon – UPF al millor treball de recerca en l'àmbit de les llengües i el llenguatge

Conjuntament amb la Universitat Pompeu Fabra, s'ha convocat aquest premi entre tots els estudiants de batxillerat de Catalunya. L'objectiu és incentivar l'interès al voltant de les llengües i el llenguatge entre aquests estudiants.

Els treballs guanyadors han estat:

- Primer premi per al treball titulat "Situació sociolingüística de la llengua basca", d'Ignasi Baldellou Vila, del Centre La Salle de Girona.
- Accèssit per al treball titulat "El català i el lituà: dues llengües semblants, però diferents", de Carmina Daban i Sunyer, del centre IES de Vidreres (Girona).

2.3.2. Multilingüisme i serveis especialitzats

a) Linguamón Bones Pràctiques en Multilingüisme

S'ha continuat la tasca de difusió i documentació de les bones pràctiques vinculades a l'experiència catalana mitjançant el contacte amb professionals, entitats i centres educatius. Enguany s'ha ampliat el nombre de bones pràctiques vinculades a l'experiència catalana que es poden consultar al web i ha continuat la tasca de traducció de bones pràctiques a les altres llengües del directori: 200 bones pràctiques consultables en català, 110 bones pràctiques consultables en les altres quatre llengües del directori.

Pel que fa a la cooperació internacional, s'ha col·laborat amb l'Agència Catalana de Cooperació i Desenvolupament en la tasca d'anàlisi de les llengües de Guatemala, en el marc dels

programes de cooperació de l'Agència. També s'ha organitzat una sessió d'intercanvi d'experiències entre el Secretariat d'Escoles Rurals i un grup de mestres del Perú, parlants d'aimara i quítxua.

La sessió va permetre conèixer amb més detall els programes de formació del professorat, l'organització de les zones escolars rurals i la coordinació entre el professorat de les escoles rurals. D'altra banda, el professorat de les escoles rurals va disposar d'informació de primera mà sobre la realitat de les llengües ameríndies i la situació d'aquestes llengües en el sistema educatiu del Perú.



IV Jornada Internacional de Bones Pràctiques de Gestió del Multilingüisme

S'ha organitzat la IV Jornada Internacional de Bones Pràctiques de Gestió del Multilingüisme. Educar en la Diversitat Lingüística: Reforcem les Llengües dels Alumnes. La Jornada es va fer a la sala d'actes del Museu d'Història de Catalunya l'1 d'octubre. S'hi van presentar experiències relacionades amb el reconeixement i el reforçament de les llengües maternes des de l'escola. Hi van participar 110 persones.

b) Serveis i recursos multilingües per a organismes i empreses

A partir de l'experiència adquirida per Linguamón en la gestió de traducció a diverses llengües, s'han atès diverses peticions d'assessorament sobre professionals, circuits de treball i eines de gestió de les traduccions, inclosa la memòria de traducció. En aquesta línia es pot destacar l'intercanvi de coneixement amb el Servei Lingüístic del Parlament de Catalunya, o la cerca de solucions de traducció per a llengües de la immigració.

D'altra banda, s'han iniciat els tràmits per optar a la marca ISO i a la marca europea de qualitat del sistema intern de traduccions.

S'ha treballat intensament en la construcció de memòries de traducció, entre el català i 18 llengües més, especialitzada en textos sobre llengües, diversitat lingüística i multilingüisme, de cara a usos interns i a poder donar servei a organismes no lucratius.

De cara a les empreses, s'han iniciat les primeres entrevistes, treballs i contactes, a través del 22@, per estudiar el sector i valorar la viabilitat d'un clúster del multilingüisme a Barcelona.

c) Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC

Durant el 2009, la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC, creada conjuntament amb la Universitat Oberta de Catalunya, ha continuat treballant en l'estudi ELAN.cat, la preparació d'un màster sobre la gestió de la diversitat lingüística i cultural, l'impuls de projectes d'enginyeria lingüística al servei del multilingüisme i la difusió d'orientacions i estudis sobre el multilingüisme per mitjà de publicacions i conferències.

L'estudi ELAN.cat sobre multilingüisme a les empreses catalanes es fa amb la col·laboració de la Càtedra Linguamón – UOC, la Secretària de Política Lingüística i el Departament d'Innovació, Universitat i Empresa de la Generalitat de Catalunya. Quant a la metodologia,

l'estudi segueix el model de l'estudi ELAN, d'àmbit europeu, dirigit pel professor Stephen Hagen.

Els objectius principals d'aquest estudi són:

- Conèixer l'impacte econòmic de les barreres lingüístiques i culturals sobre el comerç i la relació que hi ha amb la dimensió i el sector d'activitat de les empreses.
- Conèixer en quina mesura la disponibilitat de personal competent en les diverses llengües influeix en el desenvolupament de les relacions comercials.
- Conèixer la rellevància de les diferents llengües en el context de les relacions i comunicacions de l'àmbit econòmic.
- Valorar la incidència de les competències lingüístiques en els beneficis econòmics de les empreses i del país en conjunt.
- Identificar quins són els factors lingüístics i culturals que més influeixen en el desenvolupament de les relacions comercials de les empreses en els diferents mercats en què actuen.
- Identificar quines estratègies de comunicació són les més efectives entre les PIME instal·lades a Catalunya i la seva especificitat respecte a les grans companyies en la gestió del multilingüisme.

Durant el 2009 s'han dut a terme una sèrie de conferències, amb la finalitat de promoure activitats de formació i difusió sobre el multilingüisme. El cicle de conferències ha contribuït a l'anàlisi interdisciplinària sobre l'evolució de la diversitat lingüística.

- El 26 de març de 2009, debat sobre llengües a la Fira Universitat Empresa de Vic. El director de la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC, Isidor Marí, ha participat en el debat sobre idiomes L'empresa catalana i el multilingüisme: mercat local i mercat global. La Fira ha estat organitzada per la Universitat de Vic amb el suport i la col·laboració de la Càtedra de Multilingüisme.
- El 6 de maig de 2009, conferència "Multilingüisme i riquesa dels estats: una recerca empírica", a càrrec de David Laitin, catedràtic de Ciències Polítiques de la Universitat de Stanford (EUA).
- El 12 de maig de 2009, presentació del sisè volum, sobre llengües, de la *Revista Catalana de Pedagogia*, a càrrec d'Isidor Marí, director de la Càtedra de Multilingüisme i Miquel Strubell, director executiu de la Càtedra.
- El 21 de maig de 2009, conferència sobre el mètode AICLE per a l'ensenyament, a càrrec de David Marsh, professor de la Universitat de Jyväskylä de Finlàndia.
- El 2 de juliol de 2009, taula rodona sobre motivacions en l'aprenentatge de segones llengües, organitzada per la Càtedra amb la presència dels experts Elsa Tragant, Josep M. Baldaquí i Llorenç Comajoan.
- El 19 d'octubre de 2009, conferència "Gestió de la diversitat lingüística a l'aula: el que els ensenyants (i altres) han de saber", a càrrec de John Edwards, doctor de psicologia a la St. Francis Xavier University de Nova Escòcia (Canadà).
- El 21 de novembre de 2009, taula rodona "Llengua i reivindicacions nacionals a Catalunya", organitzada per la Càtedra.



d) Observatori Català de la Llengua Amaziga

L'objectiu principal de l'Observatori és propiciar el procés d'estandardització i d'estudi de la llengua i de la cultura amaziques i difondre la realitat d'aquesta llengua a Catalunya. Durant el 2009 s'han dut a terme les tasques que tot seguit es detallen.

S'ha organitzat el I Col·loqui sobre els Manuscrits Amazics a Barcelona, en col·laboració amb l'École des Hautes Etudes en Sciences Sociales, de París, l'11 i 12 de juny del 2009.

S'han organitzat les conferències i els debats següents:

- L'amaziguitat i la situació actual dels amazics al Marroc. Per als alumnes del Departament de Geografia Humana. Universitat Autònoma de Barcelona, 12 de maig de 2009.
- La llengua amaziga i la seva presència a Catalunya. Sala de Graus, Facultat de Lletres, Universitat Autònoma de Barcelona, 7 d'octubre de 2009.
- La importància de la llengua en la identitat dels amazics, dins de la celebració de la Primavera Amaziga a Cornellà, 6 de maig de 2009.
- La llengua amaziga i la seva presència a Catalunya. Facultat de Lletres. Universitat de Girona, en col·laboració amb l'Observatori de les llengües d'Europa i la Mediterrània (ODELLEUM), 17 d'octubre de 2009.

El 8 i 9 d'octubre s'ha dut a terme la Jornada sobre l'Ensenyament de l'Amazic a Catalunya, Quatre Anys de l'Ensenyament de l'Amazic a Catalunya: Balanç i Perspectives de Futur, en col·laboració amb el Departament d'Educació i la Secretària per a la Immigració de la Generalitat.



L'Observatori ha organitzat del 24 al 28 de novembre les primeres Jornades sobre el Cinema Amazic a Barcelona. Durant les Jornades s'han projectat pel·lícules amaziques en tarifat, taixelhit i taqbaylit amb subtítols en català. Paral·lelament s'han organitzat conferències durant la sessió d'inauguració i de cloenda, on s'ha parlat sobre l'estat actual de la llengua i del cinema amazic.

S'ha continuat treballant en materials didàctics i en el manual de neologia. També s'ha continuat l'activitat de formació en llengua amaziga. S'han organitzat els cursos següents:

- Curs d'iniciació a l'ortografia amaziga (juny - juliol 2009)
- Curs d'aprenentatge de l'amazic per a no amazigòfons (variant taixelhit) (febrer - maig 2009)

e) Observatori Linguamón de les Llengües

S'ha continuat fent la recerca sobre les llengües del món i durant el 2009 s'han documentat les llengües següents: 172 llengües d'Amèrica Central; 80 llengües africanes i 140 llengües dels Estats Units i del Canadà. D'altra banda, també s'ha continuat fent el seguiment i la documentació de les llengües de la immigració presents a Catalunya. La documentació sobre les llengües ha estat publicada al web i a Mapes Vius i s'ha traduït a 18 llengües del web.



En col·laboració amb l'Observatori CUSC – Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació de la Universitat de Barcelona, s'ha continuat la segona part de l'estudi iniciat al 2008 Els reptes de les comunitats lingüístiques mitjanes al segle XXI, i s'han organitzat conferències obertes al públic general i tallers de debat per a sociolingüistes, amb estudiosos de cadascuna de les comunitats. L'objectiu principal dels seminaris ha estat l'obtenció d'informació de primera mà de les comunitats mitjanes seleccionades comparables al català. En concret, s'ha proposat posar en qüestió la validesa empírica i científica de la dicotomia entre llengües majoritàries i minoritàries, avançar cap a una conceptualització més afinada del sistema mundial de llengües, plantejar els grans reptes per a una selecció de llengües mitjanes i ubicar el català en aquest espai.

2.3.3. Multilingüisme i relacions internacionals

II Seminari Global sobre Diversitat Lingüística, Globalització i Desenvolupament

Durant l'any 2009 destaca l'activitat duta a terme per aprofundir en l'estratègia d'internacionalització i posicionament de la Casa de les Llengües, especialment l'organització a São Paulo, Brasil, del II Seminari Global sobre Diversitat Lingüística, Globalització i Desenvolupament, els dies 13 i 14 de desembre, organitzat conjuntament per Linguamón, la Fundació Roberto Marinho i la Representació de la UNESCO al Brasil, a la seu del Museu da Língua Portuguesa, un espai consagrat a la paraula i la comunicació verbal.



Durant el Seminari, experts d'arreu del món han debatut i reflexionat sobre el paper dels mitjans de comunicació i les noves tecnologies en l'ús de les llengües i la protecció de la diversitat lingüística. El Seminari ha estat inaugurat pel sotssecretari general de comunicació de les Nacions Unides, Kiyo Akasaka, que ha reclamat als governs 'lleis que protegeixin la diversitat lingüística'. En l'acte d'inauguració també hi ha participat Hugo Barreto, secretari general de la Fundació Roberto Marinho (grup Globo); Vincent Defourny, representant de la Unesco al Brasil; Gilberto Gil, exministre de Cultura i cantautor brasiler; i Antoni Mir, director de Linguamón – Casa de les Llengües. Pel que fa als mitjans de comunicació, ha participat en el debat, responsables de la BBC, ARTE TV, O Globo, Televisió de Catalunya, entre d'altres. Durant l'acte d'inauguració, el director de Linguamón – Casa de les Llengües ha reclamat a les Nacions Unides una campanya publicitària mundial que promogui els valors de la diversitat lingüística.

Simposi Internacional Multilingüisme i Ciberespai

També destaca en l'àmbit internacional l'organització a Barcelona els dies 29 i 30 de setembre, per part de Linguamón – Casa de les Llengües, del Simposi Internacional Multilingüisme i Ciberespai, amb la col·laboració de la Xarxa Mundial per la Diversitat Lingüística (MAAYA) i el suport de la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació de la Generalitat de Catalunya, la UNESCO, la Francofonia i la Unió Internacional de Telecomunicacions (ITU).



El Seminari, que va reunir els principals actors mundials en matèria de llengües i ciberespai, va servir per debatre l'estat de la qüestió de la presència de la diversitat lingüística en un entorn virtual i la importància de les noves tecnologies per al desenvolupament de totes les llengües. Koitchiro Maatsura, que fou director general de la UNESCO, i el secretari general de la Unió Internacional de Telecomunicacions, Hamadoun Touré, van lloar aquesta iniciativa encapçalada per Linguamón de lligar el progrés i les oportunitats de creixement que la tecnologia ofereix a les llengües.

Fòrum Internacional de Bamako

Linguamón ha estat convidada a participar al Fòrum Internacional de Bamako sobre Multilingüisme, iniciativa de l'Acadèmia Africana de les Llengües (ACALAN, la UNESCO i Unió Llatina. Del 19 al 21 de gener la Casa de les Llengües va presentar el projecte davant diverses institucions a banda de l'ACALAN i la UNESCO, com ara l'Institut Nacional de Llengües de Mèxic (INALI), l'Organització Internacional de la Francofonia (OIF) i l'Organització Internacional de la Lusofonia (OIL), entre d'altres. Entre els participants hi havia les màximes institucions dedicades a la promoció de les llengües: la Comissió Europea i la Unió Internacional de Telecomunicacions (ITU), entre d'altres. El Fòrum ha representat una finestra única per a Linguamón de cara a la visibilitat del projecte a escala internacional, ha eixamplat els contactes amb organismes que treballen en la mateixa direcció i ha donat a conèixer la feina que des de Catalunya es fa entorn de les llengües.

Xarxa Europea per la Diversitat Lingüística

Com a membre fundador de la Xarxa Europea per la Diversitat Lingüística (XPDL), Linguamón ha continuat contribuint a la visibilitat de la diversitat de llengües a Europa a través d'aquesta organització, creada oficialment el 2008. Entre els membres fundadors hi ha la Generalitat de Catalunya a través de Linguamón, els governs irlandès, gal·lès, frisó i estonià, entre d'altres. A banda de l'assistència a les diferents reunions, al juny del 2009 Linguamón ha hostatjat la II Assemblea General de la XPDL a Barcelona. Durant dos dies, els representants dels diferents governs i institucions europees que en formen part han debatut a Barcelona les línies directrius de futur. La Xarxa té el suport explícit de la Comissió Europea.

S'ha continuat participant en els treballs de les altres xarxes i fòrums internacionals dels quals Linguamón forma part, com ara la Xarxa Mundial per la Diversitat Lingüística MAAJA, la Xarxa Internacional de Centres Nacionals de Llengües INNALC i Parole FlaReNet, entre d'altres.

2.4. Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya i l'Institut d'Estudis Catalans que té com a objectiu la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes. Per mitjà de l'Àrea de Llengua i Universitats, promou la presència, l'estudi i l'aprenentatge de la llengua catalana i la seva realitat a les universitats d'arreu del món, afavoreix el treball d'investigació entorn de la llengua i la cultura catalanes, i presta suport i dona impuls a les entitats de catalanística, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalanes de fora del domini lingüístic. Així mateix, facilita recursos lingüístics i didàctics per a l'aprenentatge, la recerca o el treball amb la llengua catalana i promou la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera.

L'Institut és l'organisme avaluador dels coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic. Amb aquesta finalitat, convoca i administra les proves per a l'obtenció dels certificats que permeten acreditar-ne el progrés en l'aprenentatge, i en regula i expedeix els certificats. Igualment, és objectiu de l'Institut fomentar accions específiques per difondre el coneixement de la llengua i la cultura catalanes tant entre el públic en general com entre les institucions públiques en l'àmbit internacional.

Vegeu més informació sobre l'activitat de l'Institut Ramon Llull pel que fa a la formació en llengua catalana a l'exterior al capítol IV, apartat 1.3.

2.5. Institut d'Estudis Catalans

L'Institut d'Estudis Catalans (IEC) és una corporació acadèmica, científica i cultural que té per objecte l'alta recerca científica i principalment la de tots els elements de la cultura catalana. L'Institut té la seu central a Barcelona i delegacions dins el seu àmbit geogràfic d'actuació (Perpinyà, Castelló de la Plana, Alacant i Lleida).

El Reial decret 3118/1976, de 26 de novembre, va atorgar reconeixement oficial a l'Institut d'Estudis Catalans com a corporació acadèmica, científica i cultural, l'àmbit d'actuació de la qual s'estén a les terres de llengua i cultura catalanes. Mitjançant la Resolució de 17 de maig de 2001 es va publicar *al Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* la modificació global dels Estatuts de l'Institut d'Estudis Catalans.

El català és la llengua pròpia de l'Institut, i un dels objectius de la corporació ha estat de normalitzar-ne i normativitzar-ne l'ús com a vehicle de l'alta recerca cultural i científica.

Com a acadèmia de la llengua i institució de recerca, l'Institut d'Estudis Catalans rep el suport institucional de la Generalitat, el Govern de la qual també li garanteix el finançament ordinari, d'acord amb el conveni marc signat l'any 1988 i modificat el 1996. Les aportacions financeres de la Generalitat es recullen en el contracte programa entre la Generalitat i l'Institut, signat al Palau de la Generalitat el mes de gener de 2006.

Per portar a terme les seves funcions l'Institut d'Estudis Catalans s'estructura en seccions, i la Secció Filològica apleix la funció d'acadèmia de la llengua catalana que l'Institut té encomanada. Aquesta funció comporta l'estudi científic de la llengua, l'establiment de la normativa lingüística i el seguiment del procés d'aplicació d'aquesta normativa en l'àmbit que li és propi: les terres de llengua i cultura catalanes.

La Secció Filològica s'estructura internament en sis comissions: Comissió de Lexicografia, Comissió d'Onomàstica, Comissió de Gramàtica, Comissió del Català Estàndard, Comissió de Transcripció i Transliteració de noms propis i Comissió de Publicacions. Algunes d'aquestes comissions tenen associades unitats de treball com les següents: les Oficines Lexicogràfiques,

l'Oficina d'Onomàstica i l'Oficina de Gramàtica. A continuació es descriuen les tasques més rellevants dutes a terme per aquestes oficines durant el 2009.

- **Oficines Lexicogràfiques.** De l'activitat de les Oficines Lexicogràfiques durant el 2009 destaquen la publicació de la primera edició en rústica del *Diccionari de la llengua catalana (DIEC2)*, l'actualització del mateix DIEC2 a Internet, la publicació de l'obra que conté la relació de les novetats que incorpora la segona edició del *Diccionari* respecte de la primera, pel que fa a la nomenclatura, a la recollida i l'anàlisi de propostes de millora del DIEC2 amb vista a una propera impressió de l'obra, el disseny de la base de dades de la segona edició del Diccionari manual de l'IEC (DM2), l'elaboració dels criteris de redacció d'aquesta obra i l'inici de la redacció dels articles.
- **Oficina d'Onomàstica.** Ha continuat la tasca de promoció i assessorament per a la realització de reculls d'onomàstica. També, al llarg d'aquest curs s'han revisat les proves de la publicació de la segona edició del *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya*, que suposa una ampliació de 15.000 topònims respecte de la primera edició. També en relació amb el *Nomenclàtor*, s'ha portat a terme l'enregistrament de la pronúncia del nom dels municipis i dels nuclis de població, que s'inclourà en la versió informatitzada.
- **Oficina de Gramàtica.** Ha prosseguit, juntament amb la Comissió de Gramàtica, les tasques relatives a l'elaboració de la *Gramàtica de la llengua catalana*.
- **Oficina d'Assessorament Lingüístic.** Durant aquest curs l'Oficina ha prosseguit, juntament amb la Secretaria de Política Lingüística i el Centre de Terminologia TERMCAT, les tasques relatives al funcionament i a l'ampliació del servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques Optimot (vegeu l'apartat 2 del capítol V). L'Oficina també ha participat en l'estudi d'altres obres que han de formar part del corpus del cercador Optimot: el *Nomenclàtor toponímic de la Catalunya del Nord* i l'elaboració de fitxes a partir de la morfologia verbal de la versió provisional de la gramàtica normativa que elabora l'Oficina de Gramàtica de la Secció Filològica.

La Secció Filològica té quatre societats filials: la Societat Catalana de Llengua i Literatura, la Societat Catalana d'Estudis Clàssics, la Societat Catalana de Sociolingüística i la Societat Catalana de Terminologia. Aquestes societats organitzen cada any congressos, simposis i conferències. Les dues primeres editen revistes de projecció i interès científic internacional: *Llengua i Literatura*, de la Societat Catalana de Llengua i Literatura, i *Ítaca*, de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics.

Pel que fa a l'activitat de la Secció Filològica, a més de les tasques de les oficines comentades anteriorment, cal esmentar també les actuacions següents.

- *Atles lingüístic del domini català.* Durant aquest curs s'ha completat la preparació dels materials corresponents al volum IV "El camp i els cultius" i s'han lliurat a la impremta. D'altra banda, s'ha reimprès el primer volum del *Petit atles lingüístic del domini català* i s'ha procedit a la formació d'una base de dades dels Etnotextos que s'està aplicant als del català nord-occidental.
- **Corpus textual per a una gramàtica del català antic.** Aquest projecte té com a objectiu l'elaboració d'un corpus textual informatitzat del català antic, dissenyat amb l'objectiu de facilitar la investigació gramatical, i és el fonament per a l'elaboració d'una gramàtica del català antic. Durant el 2009 s'ha continuat i acabat la digitalització de les obres ja publicades, s'ha fet l'edició digital d'aquests textos i s'han incorporat les obres ja lematitzades al Corpus informatitzat del català antic perquè puguin ser aprofitades per les investigadores i els investigadors.
- **Cooperació en neologia catalana:** desenvolupament d'una plataforma de treball en xarxa via Internet. El projecte està integrat per vuit universitats representatives del territori de parla catalana. Els objectius del programa són els següents:

1. Articular una xarxa d'observatoris de neologia en diferents punts del territori de la llengua catalana, emprant la plataforma de treball cooperatiu via Internet i el programa d'extracció automàtica de neologia BUSCANEIO, tots dos desenvolupats en el projecte anterior finançat per l'IEC.
2. Crear un corpus de neologia extreta de textos de mitjans de comunicació escrita de gran difusió (premsa) representatius de diferents modalitats diatòpiques de la llengua catalana.
3. Realitzar estudis de contrast de les tendències de creació de lèxic nou i dels recursos que l'han generat en textos de mitjans de comunicació escrita (premsa) en diverses modalitats del català a través de l'estudi de la neologia.

Enguany s'han assolit tots els objectius específics que el projecte s'havia marcat per a aquest segon any.

- Desenvolupament d'una xarxa d'observatoris de neologia de les varietats geolèctals del català. L'Observatori té com a objectiu analitzar els neologismes d'àmplia difusió que apareixen en textos de llengua general en català. Amb aquesta finalitat realitza un buidatge sistemàtic de la premsa catalana, dels mitjans de comunicació audiovisual i de textos escrits no mediatitzats per la revisió lingüística. Com a objectius específics del 2009 cal esmentar la recopilació de 1.000 neologismes de cada un dels nodes col·laboradors, l'anàlisi i valoració comparativa de les dades recollides durant el 2008 i la facilitació de materials per a l'actualització del corpus de la llengua. Entre les activitats del 2009 destaquen la configuració del corpus de buidatge per al segon any de cada node i la impartició d'un seminari metodològic amb el node de Lleida a fi d'assegurar el bon ús de les eines de treball i l'homogeneïtat en l'ús de la metodologia.
- *Diccionari del català contemporani – Diccionari descriptiu de la llengua catalana*. La finalitat d'aquest programa de recerca és elaborar un diccionari descriptiu del català sobre la base dels recursos constituïts en la primera fase del projecte (Corpus textual informatitzat de la llengua catalana).
- *Diccionari històric dels italianismes en la llengua catalana*. L'objectiu d'aquest programa és crear un diccionari temàtic que reculli els nombrosos italianismes presents en la llengua catalana. Cada paraula té indicacions històriques relatives a la primera dada de la seva aparició i al procés de la derivació lingüística de l'italià.
- Edició de l'obra de Lluís Nicolau d'Olwer. Es disposa en format electrònic de tots els articles de Lluís Nicolau publicats a *La Publicitat* i també de la transcripció de l'obra inèdita sobre Abelard. També s'han començat els treballs de confrontació entre la primera edició de Mèxic del llibre *Caliu* i la segona edició de Barcelona.
- *Estudis Romànics*. Enguany, el Comitè de Redacció d'*Estudis Romànics* n'ha preparat el volum XXXI.
- L'espai segons el veien i el pensaven els grecs. Aquest programa es proposa d'abordar l'estudi de la noció d'espai en la cultura grega, en particular la seva definició i articulació en els àmbits de les evidències escrites, de la representació iconogràfica i de l'organització arquitectònica i urbanística de l'espai físic.
- La revernacularització del català a la ciutat de València. Aquest projecte té com a objectiu observar si s'ha produït la reintroducció del català com a llengua familiar a les llars dels infants que acudeixen a les escoles d'immersió lingüística de la ciutat de València. Per assolir aquest objectiu s'ha dissenyat un qüestionari que s'ha fet arribar a pares i mares, alumnat i professorat dels centres escolars referits. Durant aquest any, el projecte s'ha centrat principalment en el treball de camp.

- Llengua i territori a Ponent i l'Alt Pirineu (I i II). El patrimoni etnolingüístic al Pirineu i Prepirineu occidentals i al nord de la Franja. Durant aquest any el projecte ha desplegat una sèrie d'activitats derivades de tres línies d'actuació principals: la recepció i l'emmagatzematge dels materials provinents del treball de camp, el tractament dels arxius digitals i l'estudi lingüístic. El territori estudiat comprèn totes les poblacions que integren les zones de l'Alta Llitera, l'Alta Noguera, la Vall de Boí, Ponent, l'Alt Pirineu, la Franja septentrional i el sector ribagorçà del Pallars Jussà.
- Obra completa de Santiago Rusiñol. Recopilació, edició, estudi i publicació. Els objectius d'aquest programa són recuperar íntegrament l'obra literària de Santiago Rusiñol (1861-1931) per fer-la accessible i publicar-la en edició normalitzada, reivindicar el paper capdavanter i influent que va exercir en el modernisme català i hispànic, i conèixer i difondre l'obra de Rusiñol per mitjà d'estudis, edicions i traduccions en tot tipus de suport. El pla de publicació s'ha establert en sis volums, que abasten el centenar de llibres i el miler d'articles publicats per l'escriptor.
- Publicació de l'obra gramatical d'Antoni Febrer i Cardona. El 2009 s'ha publicat el volum *Obres didàctiques II. Mètode de cant*.
- Vocabulari de la llengua catalana medieval de Lluís Faraudo de Saint-Germain. S'ha continuat treballant en aquest projecte: en la revisió de fitxes i entrades, l'alimentació i el manteniment de la base de dades d'entrades i d'autors, etc.

2.6. Consell Social de la Llengua Catalana

El Consell Social de la Llengua Catalana, creat l'any 1991, és l'òrgan d'assessorament, consulta i participació social en la política lingüística desenvolupada o impulsada pel Govern de la Generalitat de Catalunya. L'any 2000 es va modificar el decret de creació d'aquest òrgan amb la finalitat d'adaptar-lo al marc normatiu establert per la Llei 1/1998 i l'any 2005 es va reformar novament mitjançant el Decret 116/2005, de 14 de juny, del Consell Social de la Llengua Catalana, que en regula les funcions, la composició, els òrgans i el funcionament actuals.

Integren el Consell Social de la Llengua Catalana les persones següents:

- president o presidenta de la Generalitat de Catalunya (presidència)
- conseller o consellera de la Vicepresidència (vicepresidència primera)
- secretari o secretària de Política Lingüística (vicepresidència segona)
- president o presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans (vicepresidència tercera)
- subdirector o subdirectora general de Política Lingüística (secretaria)
- trenta-quatre vocals representants de diferents entitats i organismes
- entre trenta i quaranta vocals a títol individual, de competència i prestigi reconeguts en l'àmbit de l'estudi de la llengua catalana o del foment del català, en qualsevol activitat de la societat.

D'acord amb el Decret 116/2005, el Consell Social de la Llengua Catalana té atribuïdes les funcions següents:

a) Avaluar els objectius i els resultats de la política lingüística del Govern de la Generalitat i, en especial, l'informe anual que preveu l'article 39.3 de la Llei de política lingüística. Amb aquesta finalitat, el Consell elabora anualment un dictamen sobre les actuacions realitzades o impulsades l'any anterior pel Govern de la Generalitat.

- b) Estudiar i analitzar, a instància del Govern, les qüestions relacionades amb el foment i la promoció de la llengua catalana en tots els àmbits de la societat.
- c) Dictaminar sobre els projectes d'instruments de planificació lingüística general que hagin de ser aprovats pel Govern.
- d) Proposar al Govern l'elaboració d'estudis i dictàmens, i l'adopció de mesures adequades als objectius generals de la Llei de política lingüística.
- e) Qualsevol altra que les lleis o els reglaments li atribueixen.

2.6.1. Reunió del Ple de 25 de març de 2009

En el decurs d'aquesta reunió es va fer la presentació de l'Informe de política lingüística corresponent a l'any 2008. Així mateix, s'hi va presentar la proposta de dictamen, aprovada per la Comissió Permanent del Consell social de la Llengua Catalana el novembre de 2008, sobre el dit Informe de 2008. El dictamen va ser aprovat, com també ho va ser el dictamen relatiu a l'estudi sobre els usos lingüístics entre la joventut, la ponència del qual havia estat presentada en el mateix acte.

2.6.2. Reunions de la Comissió Permanent

L'any 2009 la Comissió Permanent s'ha reunit en dues ocasions: el 21 de setembre i el 16 de novembre. En la primera reunió es va presentar l'Informe de política lingüística de 2008, que va ser aprovat, i a continuació es va designar la ponent encarregada d'elaborar el dictamen sobre l'Informe esmentat. En la reunió de la Comissió Permanent de 16 de novembre es va presentar el projecte de dictamen sobre l'Informe de política lingüística de 2008. Un cop introduïdes al dictamen diverses aportacions de membres de la Comissió, va ser aprovat per aquest òrgan.

2.7. Consell de l'Audiovisual de Catalunya

El Consell de l'Audiovisual de Catalunya és l'autoritat reguladora independent en l'àmbit de la comunicació audiovisual pública i privada de Catalunya, tal com estableix l'article 82 de l'Estatut d'autonomia de 2006, que recull el que ja es va fixar en la Llei 2/2000, de 4 de maig, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, i en la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya.

En concret, la llei de creació del Consell de l'Audiovisual (Llei 2/2000) li encarrega, en l'àmbit de la seva actuació, vetllar per la pluralitat lingüística i cultural en el conjunt del sistema audiovisual a Catalunya i, en particular, pel compliment de la legislació relativa a la preservació i la normalització de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès.

Per portar a terme la seva actuació i en exercici de les seves competències, el Consell de l'Audiovisual de Catalunya va aprovar l'Acord 118/2004, de 17 de novembre, que conté la Instrucció general sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisuals (DOGC núm. 4281, de 16 de desembre). Aquesta Instrucció, que es va començar a aplicar l'any 2005, es va revisar i, escoltat el sector, a final de 2007 se'n va aprovar una versió nova: Instrucció general del Consell de l'Audiovisual de Catalunya sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisual (Acord 295/2007, de 19 de desembre, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, DOGC núm. 5037, de 28 de desembre).

2.7.1. Canvis normatius: la Instrucció de 2007

L'entrada en vigor de la nova Instrucció general sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisuals (Acord 295/2007, de 19 de desembre, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, DOGC núm. 5037, de 28 de desembre)

va comportar la simplificació de les declaracions a presentar per part dels prestadors de ràdio i de televisió.

Aquesta simplificació de les declaracions permet fer un seguiment més detallat de les emissions dels prestadors de serveis de comunicació audiovisual, especialment els de ràdio, que s'ha pogut començar a constatar al llarg del 2009. En una primera aproximació avaluativa de les declaracions, s'observa que els prestadors de serveis de ràdio públics tendeixen a emetre, en general, quasi el 100% de la programació en llengua catalana. Pel que fa als prestadors de ràdio privats, es dona una doble situació: els prestadors de serveis de ràdio de caràcter estrictament local o els que conformen cadenes d'àmbit català emeten, majoritàriament, totalment en català; en els prestadors de serveis de ràdio privats que formen part de cadenes estatals, el percentatge d'emissió en llengua catalana està al voltant del 50%, aplicant els criteris de còmput que estableix la nova Instrucció. Pel que fa a l'emissió de música cantada en català, de les declaracions es constaten uns percentatges més elevats en les ràdios generalistes que en les especialitzades, tot i que cal entendre que aquesta situació està condicionada pel nombre absolut de peces emeses.

A més de l'anàlisi de les declaracions que realitzen els mateixos prestadors de serveis de ràdio i televisió, el Consell du a terme la comprovació del compliment de la normativa mitjançant dos sistemes més: el monitoratge de les emissions de ràdios i de televisions durant un trimestre i les anàlisis de períodes inferiors a tres mesos en què, entre altres aspectes relatius a continguts, també s'avalua la presència de llengua i cultura catalanes.

Així, al llarg del 2009 el Consell ha fet el seguiment de 17 prestadors de serveis de ràdio i televisió durant un trimestre natural i ha realitzat 45 anàlisis més de les emissions de prestadors de serveis de televisió en períodes temporals inferiors.

Els seguiments efectuats al llarg del 2009 responien bàsicament a un doble objectiu: avaluar el grau de compliment dels prestadors de serveis de ràdio especialitzats en música i iniciar el procés d'anàlisi de les emissions dels prestadors de serveis de televisió local en el marc del procés de posada en marxa de la televisió digital terrestre. Paral·lelament, com a objectiu d'anàlisi s'ha mantingut, tal com es feia en els anys anteriors, el seguiment del compliment de la normativa per part dels grans prestadors de serveis de ràdio i televisió públics.

Cal recordar que la Instrucció de 2007 permet que els prestadors privats sol·licitin adaptacions específiques en el compliment de la quota de música cantada en català si acrediten una programació especialitzada en música en un 75% de la programació (apartat 3 de l'article 6). En aquest marc normatiu, al llarg del 2008 es van autoritzar adaptacions específiques per a 28 concessions de freqüències de ràdio que corresponen a 15 productes diferents. La tasca de seguiment de les emissions dels prestadors de serveis de ràdio duta a terme el 2009 s'ha centrat bàsicament a comprovar el compliment de les autoritzacions de les adaptacions específiques. Els resultats d'aquestes avaluacions demostren que s'ha incrementat notablement el grau de compliment per part dels prestadors de serveis de ràdio privats una vegada adaptada l'obligació a la realitat del mercat, tot i que encara queda pendent alguna qüestió derivada de determinades especialitzacions musicals. Aquesta millora es fa palesa també en els percentatges de català com a llengua vehicular dels programes. Una vegada fets els seguiments, el Consell ha mantingut reunions amb els titulars dels prestadors analitzats.

Pel que fa als seguiments efectuats sobre les emissions dels prestadors de serveis de televisió, cal remarcar que tots els prestadors de serveis públics, tant locals com nacionals, compleixen a bastament la normativa vigent. També els prestadors de serveis de televisió privats compleixen la normativa pel que fa als percentatges d'emissió de català com a llengua vehicular de la programació, tot i que alguns d'aquests presenten graus diferents d'adequació de les emissions als compromisos concessionals. En aquest marc cal tenir present que l'any 2009 ha estat, encara, un any de transició cap a la TDT també en els aspectes relacionats amb la possibilitat d'aplicació legal dels esmentats compromisos.

2.7.2. Audiència de mitjans audiovisuals i presència del català

a) Ràdio

D'acord amb els resultats d'audiència del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura de gener a desembre de 2009, obtinguts a partir d'entrevistes a una mostra de 30.686 individus de 14 anys i més a Catalunya, l'audiència acumulada de les cadenes de programació generalista exclusivament o en part en català (963.000 oients) és superior en 85.000 persones a la de les que són majoritàriament en castellà (878.000). En canvi, pel que fa a les emissores musicals, l'audiència de les que emeten sobretot en llengua castellana (1.762.000) està molt per sobre de les que ho fan en principalment en català (811.000). En l'àmbit de les temàtiques, Catalunya Informació, exclusivament en català, acumula 118.000 oients, davant de la resta de cadenes que difonen fonamentalment en castellà (88.000).

b) Televisió

En l'anàlisi de la llengua parlada a la televisió a partir de les dades d'audiència l'any 2009 i partint del supòsit que les cadenes d'àmbit nacional emeten majoritàriament en català i les de cobertura per a tot l'Estat espanyol ho fan gairebé sempre en castellà –salvant algunes excepcions– la llengua catalana continua estant en situació de minoria en relació amb la castellana. Atenent als resultats d'audiència de TNS, que treballa a partir d'audímetres i comptabilitza els individus a partir de 4 anys, la quota de pantalla del conjunt de cadenes que emeten fonamentalment en català és del 21,1%, molt per sota de la quota de les que difonen quasi exclusivament en castellà (76,1%). Cal matisar que en aquest 76,1% de quota referit a cadenes que emeten de forma majoritària en castellà s'inclouen l'audiència de la programació en català corresponent a les desconnexions de La 1 i La 2 amb el centre territorial de TVE Catalunya a Sant Cugat i també la del 3/24, 300, K3/300, 105tv i Barça TV, canals que TNS engloba dins de "Temàtiques amb concessió TDT" i que emeten íntegrament en català. Finalment, cal tenir en compte el 2,9% de la categoria "Altres", que correspon fonamentalment a cadenes d'àmbit autonòmic.

D'altra banda, considerant els resultats del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura, que obté les dades amb entrevistes cara a cara a individus a partir dels 14 anys, i seguint el mateix procediment d'agrupació de les cadenes en funció de l'àmbit de cobertura, la quota de pantalla dels canals televisius essencialment en català és del 40,5%. Per contra, les cadenes que difonen sobretot en llengua castellana sumen una quota del 59,5%.

A l'apartat 2.18. del capítol VI, que recull els indicadors quantitatius sectorials, es poden consultar les dades relatives a les audiències.

III. EL PRESSUPOST DE LA GENERALITAT PER A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA

1. La despesa de la Generalitat destinada a la política lingüística

El pressupost de la Generalitat de Catalunya que l'any 2009 es va destinar a la Secretaria de Política Lingüística (SPL) per al foment de l'ús del català (sense incloure les despeses del capítol 1, atribuïdes al personal) va ser de 27.731.698,22 euros. Cal tenir en compte que es tracta d'un pressupost en un escenari de contenció de la despesa pública. Al llarg de l'any, la Secretaria va rebre diverses aportacions addicionals per un import d'1.086.267,06 euros, amb la qual cosa el pressupost total disponible va ser de 28.817.965,28 euros. Finalment, el pressupost executat al 2009 va ser de 28.808.672,21 euros.

En la taula següent es mostra l'evolució del pressupost aprovat i executat de la Secretaria de Política Lingüística, sense comptar el capítol primer i les aportacions addicionals, durant els darrers deu anys.

Taula 3.1. Evolució del pressupost de la Secretaria de Política Lingüística. 2000-2009

Exercici	Pressupost aprovat	Increment respecte a l'any anterior	Increment acumulat des de l'any 2000	Pressupost executat	Increment respecte a l'any anterior	Increment acumulat des de l'any 2000
2000	12.578.769 €			12.652.614 €		
2001	12.698.972 €	0,95%	0,95%	12.774.121 €	0,96%	0,96%
2002	13.462.250 €	6,01%	7,02%	14.266.752 €	11,68%	12,75%
2003	14.660.391 €	8,90%	16,54%	15.117.974 €	5,96%	19,48%
2004	17.517.149 €	19,48%	39,25%	17.941.518 €	18,67%	41,80%
2005	21.715.035 €	23,96%	72,63%	22.979.929 €	28,08%	81,62%
2006	27.030.240 €	24,47%	114,88%	31.402.520 €	36,65%	148,18%
2007	27.841.147 €	2,99%	121,33%	29.925.870 €	- 4,70%	136,51%
2008	28.397.970 €	2,00%	125,76%	30.995.183 €	3,57%	144,97%
2009	27.731.698 €	-2,34%	120,46%	28.808.672 €	-7,05%	127,69%

Pel que fa al capítol 1, el pressupost de la Secretaria de Política Lingüística per al 2009 va ser 4.079.722,64 euros, que sumats al pressupost per al foment del català inicial (27.731.698,22) i a les aportacions addicionals rebudes (1.086.267,06) fan un total de 32.897.687,84 euros.

D'altra banda, la majoria de departaments de la Generalitat de Catalunya també han destinat una part del seu pressupost a actuacions de foment de l'ús de la llengua catalana, en els seus respectius àmbits. La suma del pressupost d'aquests departaments ha estat de 129.527.876,14 euros.

Per tant, la quantia global que la Generalitat de Catalunya va destinar a actuacions de política lingüística durant l'exercici 2009 va ser de 158.336.539,14 euros, el que representa un 3'32% d'increment sobre el pressupost de l'any passat. (L'any 2008, aplicant els mateixos criteris, la quantia global destinada a aquestes actuacions va ser de 153.067.700 euros.)

Aquesta xifra correspon a actuacions adreçades a difondre el coneixement de la llengua catalana i fomentar-ne l'ús social; així doncs, no s'hi han comptabilitzat, per exemple, despeses de formació del personal propi de l'Administració de la Generalitat, costos d'equipaments i infraestructures o actuacions que, tot i estar fetes en català no tenen com a finalitat el foment del seu ús. Tampoc no s'hi han inclòs les remuneracions del personal, excepte les corresponents a les persones que treballen directament com a dinamitzadors de l'ús del català en àmbits deficitaris pel que fa al coneixement i l'ús del català, com ara l'Administració de justícia o les aules d'acollida a l'ensenyament obligatori. En la taula següent es desglossa, per

departaments, el pressupost de la Generalitat corresponent al 2009 destinat a incrementar l'ús social de la llengua catalana.

Taula 3.2. Pressupost dels departaments de la Generalitat de Catalunya per al foment de l'ús del català. 2009

Departament	Pressupost
Vicepresidència (Secretaria de Política Lingüística)	28.808.672,00 €
Vicepresidència (altres unitats)	9.472.864,53 €
Presidència	233.658,80 €
Acció Social i Ciutadania	3.296.275,21€
Agricultura, Alimentació i Acció Rural	---
Cultura i Mitjans de Comunicació	49.724.069,44 €
Economia i Finances	18.000,00 €
Educació	59.818.990,77 €
Governació i Administracions Públiques	1.281.703,47 €
Innovació, Universitats i Empresa	3.881.273,05 €
Interior, Relacions Institucionals i Participació	70.524,13 €
Justícia	1.595.959,93 €
Medi Ambient i Habitatge	---
Política Territorial i Obres Públiques	---
Salut	134.547,81 €
Treball	---
Total	158.336.539,14 €

1.1. Secretaria de Política Lingüística

Del pressupost de la Secretaria de Política Lingüística destaquen el finançament del Consorci per a la Normalització Lingüística i el Consorci TERMCAT, i les despeses relacionades amb les actuacions següents:

Subvencions a actuacions de foment de l'ús interpersonal del català
 Nou marc estratègic per al cinema en català i doblat i subtitulat al català
 Programa "Voluntariat per la llengua"
 Servei d'atenció de consultes lingüístiques Optimot
 Curs de català en línia Parla.cat
 Reforç de la capacitat d'acolliment lingüístic
 Acreditació de coneixements de llengua catalana
 Aportació al finançament de l'Institut d'Estudis Catalans

1.2. Altres unitats del Departament de la Vicepresidència

En el pressupost del Departament de la Vicepresidència s'inclou l'activitat de l'Institut Ramon Llull. A més, destaquen les despeses corresponents a les subvencions per a iniciatives destinades a difondre i prestigiar la identitat i el patrimoni cultural catalans en el seu àmbit lingüístic.

1.3. Departament d'Acció Social i Ciutadania

Al Departament d'Acció Social i Ciutadania cal destacar les subvencions destinades a finançar cursos extraordinaris de català dels ens locals per a la població immigrant i les despeses de professorat de català per a les associacions de persones immigrades. Aquests cursos per a la població immigrant s'afegeixen als organitzats directament pel Consorci per a la Normalització Lingüística.

1.4. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

En el pressupost del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació s'inclou també l'activitat de foment de la Institució de les Lletres Catalanes i les diferents subvencions atorgades per mitjà de l'Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC) per al foment d'activitats artístiques i culturals. D'altra banda, també cal tenir en compte que no s'hi ha inclòs el pressupost de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, tot i ser també una aportació del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació al foment del català.

Pel que fa al pressupost de la Secretaria de Mitjans de Comunicació, destaquen les subvencions per a projectes i actuacions relacionats amb el suport als mitjans de comunicació en català i al foment i la consolidació de l'espai català de comunicació.

De les actuacions gestionades directament pel Departament cal esmentar també la línia d'ajuts organitzada a través del sistema d'adquisició bibliotecària, que té com a objectiu el suport a la producció editorial en català i en occità, mitjançant el foment de la lectura i una presència més gran de les novetats editorials a les biblioteques públiques de Catalunya.

En relació amb la Institució de les Lletres Catalanes, cal remarcar que atesa la dificultat de separar les despeses corresponents al foment de la llengua de les corresponents al foment de la literatura, s'hi ha inclòs el total dels ajuts a la creació literària i a la traducció al català d'obres en altres llengües, i també el cost de les campanyes "Al vostre gust" i "Itineraris de lectura", destinades a la promoció i la difusió de la literatura catalana.

Respecte del pressupost de l'ICIC per al suport a la creació, producció, promoció i difusió cultural, destaquen les subvencions atorgades al sector audiovisual, les arts visuals, la música, les arts escèniques i l'àmbit editorial. S'hi han inclòs les subvencions a projectes que fomenten l'ús del català, tant si el fet que l'activitat es faci en català és un requisit com si és només un criteri de valoració per atorgar la subvenció.

A l'apartat 2.4 es recull informació més detallada sobre les subvencions i els ajuts atorgats pel Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació durant l'any 2009.

1.5. Departament d'Economia i Finances

Cal tenir en compte que no s'hi han inclòs les despeses derivades de les actuacions de l'Agència Catalana del Consum en relació amb la defensa dels drets lingüístics de les persones consumidores i usuàries.

1.6. Departament d'Educació

El pressupost del Departament d'Educació recull les despeses de l'àmbit d'actuació de la Subdirecció General de Llengües i Entorn, que inclouen les aportacions destinades a les remuneracions del professorat de les aules d'acollida de l'alumnat nouvingut i als convenis amb ajuntaments per dur a terme els plans educatius d'entorn.

1.7. Departament de Governació i Administracions Públiques

De les despeses del Departament de Governació i Administracions Públiques destaquen les subscripcions a revistes i diaris en català per als equipaments cívics (casals de gent gran, casals cívics, hotels d'entitats, ludoteques i cases del mar) i el pressupost de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya destinat al foment del coneixement del català.

1.8. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

Del pressupost del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa es poden destacar algunes de les actuacions del Comissionat per a Universitats i Recerca, com ara l'aportació a l'Institut Ramon Llull per al manteniment de la xarxa de lectorats de català i les transferències a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca per a diferents convocatòries d'ajuts. També cal esmentar les despeses relacionades amb el Programa per a la Restauració Orientat a la Formació Integral dels Treballadors (PROFIT).

1.9. Departament de Justícia

En el pressupost que el Departament de Justícia destina al foment de l'ús del català destaquen les retribucions del personal que es dedica a la dinamització lingüística a les oficines judicials: suport i assessorament lingüístic als òrgans judicials, actuacions per introduir el català en el funcionament ordinari de la justícia i organització de la formació lingüística del personal judicial.

2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana

A les taules següents es recullen les diferents actuacions i projectes relacionats amb el foment del coneixement i l'ús de les llengües pròpies de Catalunya impulsats mitjançant les subvencions i els ajuts atorgats pels diferents departaments de la Generalitat de Catalunya durant l'any 2008.

2.1. Secretaria de Política Lingüística

Secretaria de Política Lingüística

Subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos de la llengua catalana a Catalunya	613.850,00 €
Subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de llargmetratges doblats o subtitulats en llengua catalana	1.090.484,95 €
Subvenció a Òmnium Cultural per contribuir al finançament de les despeses del programa Quedem?, que té per objectiu afavorir la cohesió social a Catalunya promovent el coneixement de l'entorn, la interrelació entre les persones i fomentant l'ús social del català	200.000,00 €
Subvenció a l'Institut Joan Lluís Vives en compliment del conveni de col·laboració entre l'Administració de la Generalitat de Catalunya i l'Institut Joan Lluís Vives, de 28 de novembre de 2006	24.000,00 €
Conveni de col·laboració amb la Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema i Vídeo de Catalunya per augmentar la presència del català i difondre i impulsar la subtitulació al català en els festivals de cinema i vídeo de Catalunya	180.000,00 €
Subvenció al Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya (CICAC) en compliment de l'Addenda núm. 1 a l'Acord marc de col·laboració entre el Departament de Justícia, el CICAC i el Departament de la Vicepresidència, per a l'impuls conjunt d'accions de foment de l'ús del català en l'àmbit de l'advocacia, d'acord amb la línia estratègica establerta al Pla de política lingüística per a la VIII legislatura	40.000,00 €
Conveni amb el Centre Internacional Escarré per a les Minories Ètniques i les Nacions (CIEMEN) per a l'ampliació i el manteniment d'una base de dades de legislació lingüística internacional	57.000,00 €
Subvenció al Centre Autonomista de Dependents del Comerç i de la Indústria "Entitat Obrera" de Barcelona (CADCI) per a contribuir al finançament de les despeses de la realització de la guia <i>Catalunya a la butxaca</i>	8.000,00 €
Subvenció a la Universitat Autònoma de Barcelona per a contribuir al finançament de les despeses de la realització del curs de locució aplicat a la publicitat	1.500,00 €

Finançament de l'Institut d'Estudis Catalans (com a Acadèmia de la llengua catalana) d'acord amb el contracte programa 2005-2011	800.000,00 €
Subvenció a l'Institut d'Estudis Catalans per a contribuir al finançament de les despeses derivades de les activitats i els projectes de la Càtedra UNESCO de Llengües i Educació per al diàleg intercultural i la diversitat previstes per al 2009	25.000,00 €
Subvenció a l'Institut d'Estudis Catalans per a contribuir al finançament de diverses tasques complementàries en l'elaboració de les Obres Completes de Pompeu Fabra, realitzades al 2009	25.000,00 €
Aportació a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca per a la convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana	30.000,00 €

2.2. Altres unitats del Departament de la Vicepresidència

A més de les subvencions i els ajuts atorgats per la Secretaria de Política Lingüística, el Departament de la Vicepresidència ha atorgat altres ajuts, que es detallen a continuació:

Secretaria d'Afers Exteriors

Ensenyament del català en l'àmbit de les comunitats catalanes de l'exterior	199.305,00 €

Direcció General d'Afers Religiosos

Convocatòria pública de foment d'activitats destinades a fomentar la relació entre entitats i confessions religioses i la societat catalana, realitzades a Catalunya i en català (Resolució VCP/730/2009, de 4 de març, DOGC núm. 5345, de 24.03.2009), amb una inversió global de 530.000 euros. S'ha invertit en les accions específiques de foment de la llengua catalana següents: • Ajut per a l'elaboració dels volums del <i>Corpus Biblicum Catalanicum</i>, a l'Associació Bíblica de Catalunya • Ajut per a la traducció i revisió de textos de l'Antic Testament Interlineal Hebreu-Català • Ajut a l'elaboració del <i>Diccionari grec-català del Nou Testament</i>, a la Institució Bíblica de Catalunya • Ajut per a potenciar l'ús del català, al Consell Evangèlic de Catalunya • Ajut per a activitats diverses de sensibilització per a l'extensió de l'ús del català entre les comunitats islàmiques, al Col·lectiu l'Esbarzer en Defensa de la Llengua, la Cultura i els Drets Nacionals de Catalunya	29.500,00 €
Convocatòria pública de foment de l'edició d'obres de temàtica relacionada amb les religions i/o la laïcitat, escrites en català o bé plurilingües que comprenguin la llengua catalana (Resolució VCP/593/2009, de 4 de març) i amb una inversió global de 110.000,00 euros i un total de 29 títols subvencionats. S'ha invertit en les publicacions específicament lingüístiques següents: • Ajut a l'obra <i>Diccionari del catalogador del patrimoni cultural, històric, artístic i litúrgic de les nostres esglésies</i> de Martí Bonet, a l'Arxiu Diocesà de l'Arquebisbat de Barcelona • Ajut a l'elaboració de la Bíblia Interlineal Catalana. Volum II. Antic Testament I: El Pentateuc, a la Institució Bíblica Evangèlica de Catalunya	10.800,00 €

Direcció de Polítiques Sectorials

Subvencions per a iniciatives adreçades a difondre i prestigiar el patrimoni i la identitat de Catalunya i de tots els territoris amb els quals comparteix vincles històrics, lingüístics i culturals	1.000.000,00 €
A l'Associació Amics de la Bressola per a un centre educatiu al Soler (Rosselló)	616.351,39 €
A l'Associació Amics de la Bressola per a l'execució d'activitats relacionades amb el seu funcionament durant l'any 2009	625.800,00 €
A Escola Valenciana - Federació d'Associacions per la Llengua, per a la promoció del valencià en l'ensenyament i l'ús social mitjançant campanyes de matriculació, d'ús social, cinema, música, edició de materials, denúncia i mobilització social durant l'any 2009	290.000,00 €
Conveni amb Òmnium Cultural	689.585,00 €
Conveni amb l'Obra Cultural Balear	300.000,00 €
Conveni amb Linguapax, mitjançant el Consorci Casa de les Llengües, per a les activitats relacionades amb el seu projecte 2009 de preservació i promoció de la diversitat lingüística	160.000,00 €
Conveni amb Acció Cultural del País Valencià	400.000,00 €
Aportació al conveni de col·laboració pluriennal entre els departaments de la Vicepresidència, de Governació i Administracions Públiques, de Cultura i Mitjans de Comunicació, d'Innovació, Universitats i Empresa, i d'Acció Social i Ciutadania, de la Generalitat de Catalunya i la Plataforma per la Llengua – Col·lectiu l'Esbarzer	130.000,00 €
Conveni amb l'Associazione Diocesana Piergiorgio Frassat, Onlus - Scuola Materna San Giovanni Bosco, per a la continuïtat i promoció del projecte "La costura"	25.000,00 €

Institut Ramon Llull

Subvencions per a l'ensenyament del català en universitats i associacions de fora de l'àrea lingüística catalana	1.911.686,04 €
Ajuts per a la formació del professorat i per a estades de formació d'alumnat de fora de l'àrea lingüística catalana	74.040,00 €
Subvencions a les associacions de catalanística	78.587,00 €

2.3. Departament d'Acció Social i Ciutadania

Subvencions per a cursos extraordinaris d'iniciació al català d'ens locals	1.568.676,40 €
Subvencions per a activitats formatives diverses de coneixement del català a entitats	69.550,00 €
Subvencions per a activitats de foment del català	80.929,30 €
Conveni de col·laboració pluriennal entre els departaments de la Vicepresidència, de Governació i Administracions Públiques, de Cultura i Mitjans de Comunicació, d'Innovació, Universitats i Empresa, i d'Acció Social i Ciutadania, de la Generalitat de Catalunya i la Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer	100.000,00 €

*2.4. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació***Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació**

Conveni de col·laboració pluriennal entre els departaments de la Vicepresidència, de Governació i Administracions Públiques, de Cultura i Mitjans de Comunicació, d'Innovació, Universitats i Empresa, i d'Acció Social i Ciutadania, de la Generalitat de Catalunya i la Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer	130.000,00 €

Consell Nacional de la Cultura i les Arts

A l'Associació Cultural Catalunya Rock, per a l'edició de la revista mensual <i>Enderrock</i> i l'organització dels premis Enderrock per fomentar la música moderna en català, a través del Fons per a programes d'activitats	42.000,00 €
A la Fundació Joan Maragall per a publicacions i activitats vinculades al món de la filosofia en català, a través del Fons per a programes d'activitats	25.000,00 €
A l'Associació Cultural Espai de Música en Català (Tarragona) per a l'organització d'un concurs de maquetes de grups de música en català, a través del Fons d'exhibició	4.000,00 €

Secretaria de Mitjans de Comunicació

Subvencions estructurals a publicacions informatives digitals en català o en aranès	675.000,00 €
Subvencions estructurals a emissores de ràdio en català o en aranès	550.000,00 €
Subvencions estructurals a emissores de televisió en català o en aranès	750.000,00 €
Subvencions estructurals a publicacions periòdiques en suport paper en català o en aranès	4.419.432,00 €
Subvencions a entitats sense ànim de lucre per a projectes en català o aranès que contribueixin al foment del periodisme i de l'espai català de comunicació	816.091,00 €
Subvencions a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació per a empreses periodístiques privades editores de premsa digital	1.300.000,00 €
Subvencions a emissores de ràdio, en català o aranès, d'empreses privades, per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació	1.198.000,00 €
Subvencions a emissores de televisió digital terrestre (TDT), en català o en aranès, d'empreses privades, per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació	1.906.274,00 €
Subvencions a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació per a empreses periodístiques privades editores de premsa en suport paper	4.762.653,00 €
Subvencions en espècie a les persones que compleixen divuit anys, consistentes en la subscripció temporal i gratuïta a una publicació periòdica	658.929,83 €
A l'Agència Catalana de Notícies	65.000,00 €
A la Universitat Autònoma de Barcelona per l'Informe Comunicació i el Portal de la comunicació	65.000,00 €
A la Universitat Autònoma de Barcelona per a l'Observatori de Polítiques de Comunicació	65.000,00 €
A la Universitat Autònoma de Barcelona per a l'Informe de la ràdio a Catalunya 2009	16.800,00 €
A la Universitat Autònoma de Barcelona per al manteniment de fons hemerogràfics	36.000,00 €
A la Universitat Pompeu Fabra per a l'Observatori Producció Audiovisual	70.000,00 €
A la Universitat Pompeu Fabra per a la Plataforma RESOLC_MITJANS.CAT	60.000,00 €

A la Xarxa Audiovisual Local per al suport al projecte UDAL Assessorament Lingüístic	35.000,00€
A la Fundació Audiències de la Comunicació i la Cultura per a la consolidació del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura	950.000,00€
A la Fundació Catalana de Premsa Comarcal per a la promoció, expansió i professionalització de la premsa comarcal	250.000,00 €
A la Fundació Espai Català de Cultura i comunicació per al desenvolupament, disseny i impuls de projectes al servei de la construcció de l'espai de comunicació català	155.000,00 €
A l'Associació de Publicacions Periòdiques en Català per a l'impuls i la consolidació de l'espai català de comunicació	600.000,00 €
A l'Associació Catalana de Premsa Gratuïta per a l'impuls i la consolidació de l'espai català de comunicació	120.000,00 €
A l'Associació de Publicacions Periòdiques en Català per a la digitalització de revistes.	165.000,00 €
A Europa Press de Catalunya, SA pel Portal de notícies en català i occità 2009	90.000,00 €
A Televisión Española, SA per al finançament del llibre <i>50 anys de TVE a Catalunya</i>	34.500,00 €
Al Consorci Local i Comarcal de Comunicació per la contractació de continguts audiovisuals en català per ser distribuïts a través de xarxes IP	216.088,00 €
A la Corporació Catalana de Comunicació, SL per al finançament de la col·lecció Música de Catalunya	250.000,00 €
A Ediciones El País, SA, per a la primera fase de digitalització del "Quadern"	102.256,58 €

Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC)

Sector audiovisual	
Subvencions per a la producció de curtmetratges cinematogràfics S'estableixen quanties màximes diferents, segons quina sigui la versió original del curtmetratge: Per a curtmetratges cinematogràfics en versió original catalana (VOC), una quantitat global d'un màxim de 16.000 euros. (Tenen la consideració de curtmetratges cinematogràfics en versió original catalana aquells en què la llengua emprada en la seva versió de rodatge sigui íntegrament el català, en el conjunt del diàlegs i narració.) Per a curtmetratges cinematogràfics, la versió original dels quals sigui una llengua diferent del català, una quantitat global d'un màxim de 6.000 euros.	72.162,71 € (versió original catalana)
Subvencions per a la difusió del cinema d'autor contemporani en sales d'exhibició A l'hora d'establir la quantitat de la subvenció s'afegeixen 4 punts als criteris de valoració de les versions originals catalanes o originals en una altra llengua subtítulades al català	150.000,00 €
Subvencions a empreses de producció independents per a la producció de llargmetratges televisius de ficció destinats a ser emesos per televisió (pluriennal) Per poder optar a les subvencions, un dels requisits és que han de ser en versió original catalana. En el cas que la versió original de rodatge sigui en qualsevol altra llengua diferent del català, se n'haurà d'haver realitzat una versió doblada al català.	615.027,42 €

Subvencions per a la realització de sèries i llargmetratges d'animació destinats a ser emesos per televisió (pluriennal) Totes les sèries i llargmetratges d'animació que s'han subvencionat per aquesta convocatòria són en versió original catalana.	1.000.000,00 €
Subvencions, en règim de concurrència no competitiva, a empreses de producció independents per a la realització de documentals destinats a ser emesos per televisió (pluriennal) Part dels projectes subvencionats per aquesta convocatòria correspon a documentals en versió original catalana.	130.494,59 € (versió original catalana)
Subvencions per a l'organització a Catalunya d'esdeveniments audiovisuals i per a la seva promoció i difusió Un dels criteris de valoració premia l'ús del català: la diversitat cultural i lingüística del projecte, fins a un màxim de 15 punts. Es tindrà en compte la programació d'obres que mostrin una diversitat lingüística i cultural. Es valorarà la presència de producció catalana i l'ús del català en la programació, en les publicacions i en la promoció de l'activitat, així com aquells projectes que apostin per la descentralització territorial.	779.500,00 €
Subvencions per a l'explotació i la difusió de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format i per a la producció en versió original catalana (règim transitori) Aquesta línia de subvencions té tres modalitats, una de les quals és de foment del català: subvencions per a la producció i difusió en versió original catalana. Per poder optar a aquestes subvencions els llargmetratges en català han de complir uns mínims d'exhibició (en el cas de llargmetratges que optin a la subvenció a la producció i difusió en versió original catalana, caldrà que el llargmetratge s'hagi exhibit almenys a cinc poblacions de Catalunya, que sumin un total de 100 projeccions. Per al cas de llargmetratges documentals, s'haurà d'haver exhibit almenys a dues poblacions de Catalunya i amb un mínim de 80 sessions. No computaran les sessions realitzades abans de les 14 hores per a aquells llargmetratges que no tinguin la qualificació d'"especialment recomanats per a la infància", ni les sessions realitzades a partir de les 24 hores. En el cas de produccions en gran format, només caldrà acreditar un mínim de 100 projeccions al territori de Catalunya. En tots el casos s'haurà d'acreditar que el total de projeccions requerides en versió original catalana han estat anunciades com a mínim en un diari amb difusió a tot el territori de Catalunya). Tenen la consideració de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format en versió original catalana aquells en què la llengua emprada de forma majoritària en la seva versió original de rodatge sigui el català, en el conjunt del còmput de diàlegs i narració, atenent la concepció artística original del director. Les produccions acollides a aquesta modalitat reben una subvenció de 90.000 euros.	658.626,93 € (versió original catalana)
Subvencions per a la producció de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format Les produccions en versió original catalana (VOC) poden accedir a rebre un import més elevat d'ajut que no pas les produccions en qualsevol altra llengua: La quantia de la subvenció no podrà superar els 200.000 euros per llargmetratge cinematogràfic i/o producció de gran format. En el cas de llargmetratges cinematogràfics i/o produccions de gran format en versió original catalana, la subvenció atorgable no podrà superar el 15% del cost de producció assumit pel sol·licitant. Si la versió original de l'obra audiovisual és en qualsevol altra llengua, la subvenció atorgable no podrà superar el 10% del cost	673.691,39 € (versió original catalana)

D'altra banda, les produccions en VOC tenen un plus de punts a l'hora de valorar els projectes: Produccions cinematogràfiques en versió original catalana, fins a un màxim de 45 punts. Als efectes d'aquestes bases, tindran la consideració de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format en versió original catalana aquells en què la llengua emprada de forma majoritària en la seva versió original de rodatge sigui el català, amb una presència mínima del 51% en el conjunt de diàlegs i narració.	
Subvencions per a la producció de llargmetratges cinematogràfics detentors de mèrits artístics i culturals (pluriennal) Per fixar la quantia de la subvenció es té en compte quina és la versió original. Per a llargmetratges de ficció en versió original catalana, el 20% del cost total del projecte, fins a un màxim de 200.000 euros per projecte. Per a llargmetratges de ficció en versió original en altres llengües, el 10% del cost total del projecte, fins a un màxim de 100.000 euros per projecte (tenen la consideració de llargmetratges en versió original catalana aquells en què la llengua emprada de forma majoritària en la versió original de rodatge sigui el català, amb una presència mínima del 51% en el conjunt de diàlegs i narració).	379.802,78 € (versió original catalana)
Subvencions per afavorir l'explotació i difusió de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format Als efectes d'aquestes bases, tindran la consideració de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format en versió original catalana aquells en que la llengua emprada de forma majoritària en la seva versió original de rodatge sigui el català, amb una presència mínima del 51% en el conjunt de diàlegs i narració. Les produccions en versió original catalana (VOC) poden accedir a rebre un import més elevat d'ajut que no pas les produccions en qualsevol altra llengua. La quantia de la subvencions concedides a l'empara de les modalitats establertes en les bases no podrà superar els 200.000 euros per llargmetratge cinematogràfic i/o producció de gran format. En el cas de llargmetratges cinematogràfics i/o produccions de gran format en versió original catalana, la subvenció atorgable no podrà superar el 15% del cost de producció assumit pel sol·licitant. Si la versió original de l'obra audiovisual és en qualsevol altra llengua la subvenció atorgable no podrà superar el 10% del cost. Les modalitats d'aquesta línia de subvenció estableixen uns criteris de discriminació positiva dels VOC: • Subvenció a l'explotació de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format. a) En el cas de llargmetratges cinematogràfics i produccions en gran format en versió original catalana, s'atorgaran 0,40 cèntims d'euro per cada euro recaptat en sales d'exhibició cinematogràfica de Catalunya. b) En el cas de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format en versió original diferent al català, s'atorgaran 0,20 cèntims d'euro, per cada euro recaptat en sales d'exhibició cinematogràfica de Catalunya. • Subvenció a la promoció i publicitat de llargmetratges i produccions de gran format. La quantia de la subvenció serà del 25% de la inversió de l'empresa productora en la promoció i publicitat del llargmetratge cinematogràfic i/o	350.859,22 € (versió original catalana)

producció de gran format, fins a un màxim de 60.000 euros. En cas que la versió original del llargmetratge sigui el català, la subvenció serà del 50% de la inversió de l'empresa productora en la promoció i publicitat, fins a un màxim de 60.000 euros. No obstant això, quan l'empresa productora acrediti una inversió en la promoció i publicitat del llargmetratge cinematogràfic i/o producció de gran format igual o superior als 500.000 euros se li atorgarà una subvenció de 100.000 euros. • Subvenció a la comercialització nacional i internacional de l'obra cinematogràfica. S'atorgarà una subvenció en funció dels resultats comercials obtinguts per l'empresa productora sol·licitant per les vendes efectuades als mercats nacionals i internacionals, no inclosos al pla de finançament de la producció cinematogràfica. La quantia d'aquesta subvenció consisteix en un percentatge del 15% sobre l'ingrés net obtingut per l'empresa productora per a cadascuna de les vendes que s'hagin realitzat de l'obra cinematogràfica fins a la data de presentació de la sol·licitud de subvenció, amb independència de la cadena de venda emprada. En cas que la versió original del llargmetratge cinematogràfic i/o producció de gran format sigui el català, aquest percentatge serà del 30%. • Subvenció a la distribució i a la utilització de nous mitjans de difusió. Amb aquesta modalitat de subvenció es vol fomentar la distribució d'obres cinematogràfiques, mitjançant canals de distribució (vídeo, DVD, cinema domèstic), nous mitjans de difusió (com ara portals d'Internet, vídeo a la carta, operadors de telefonia mòbil), així com d'altres productes derivats de la venda o cessió dels drets de reproducció, comunicació pública i/o distribució de la producció cinematogràfica. La quantia d'aquesta subvenció consisteix en un percentatge del 15% sobre l'ingrés net obtingut per l'empresa productora, per a cadascun dels contractes formalitzats fins a la presentació de la sol·licitud de subvenció, amb independència de la cadena de venda emprada. En cas que la versió original del llargmetratge cinematogràfic i/o producció de gran format sigui el català, aquest percentatge serà del 30%.	
Subvencions per a l'accés de les sales d'exhibició cinematogràfica independents de petits nuclis urbans o rurals a còpies de pel·lícules comunitàries i iberoamericanes L'exhibició de pel·lícules en català dona més punts: L'import de la subvenció es determina d'acord amb el nombre total de punts obtinguts per cada sala d'exhibició cinematogràfica, segons les sessions de pel·lícules comunitàries i iberoamericanes exhibides en el període comprés entre l'1 de desembre de l'any anterior a la convocatòria i l'1 de desembre de l'any de la convocatòria en les seves sales, d'acord a l'escalat de punts següent: a) Per cada sessió d'exhibició d'una pel·lícula comunitària en versió original catalana: 10 punts. b) Per cada sessió d'exhibició d'una pel·lícula comunitària en qualsevol altra llengua: 5 punts. c) Per cada sessió d'exhibició d'una pel·lícula iberoamericana: 1 punt.	332.126,34 €
Conveni ICIC-TVC	3.150.000,00 €
Sector de música	
Subvencions a l'organització d'activitats i esdeveniments que contribueixin a la promoció de la música de caràcter professional a Catalunya	240.480,00 €

Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana en el projecte i en la seva comunicació.	
Subvencions a la programació de música en viu de caràcter professional realitzada a Catalunya Per establir la quantia de la subvenció, s'estableix: S'obtenen més punts per les despeses de contractació de formacions musicals que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o occitana en les seves actuacions, o bé que interpretin majoritàriament composicions d'autoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals, respecte del total de despeses de contractació. S'obtenen més punts d'acord amb el nombre d'actuacions de formacions musicals que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o occitana en les seves actuacions, o bé que interpretin majoritàriament composicions d'autoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals, respecte del total d'actuacions contractades. En referència a aquestes puntuacions, i en el cas de formacions musicals catalanes compostes per intèrprets que utilitzin parcialment la llengua catalana o occitana o interpretin parcialment composicions d'autoria catalana, o bé quan no tots els seus components siguin nascuts o domiciliats a Catalunya, s'aplicarà un prorrateig en el còmput de l'actuació.	2.600.000,00 €
Subvencions per a projectes de les empreses discogràfiques catalanes Es valorarà l'ús de la llengua catalana en les produccions d'obres musicals i l'autoria catalana (nascuts o domiciliats a Catalunya) en les produccions d'obres musicals instrumentals. Es tindrà en compte especialment l'ús de la llengua catalana en autors no nascuts i no residents a Catalunya i en aquells productes que per les seves característiques puguin afavorir la integració lingüística dels immigrants.	524.454,60 €
Sector d'arts escèniques	
Subvencions per col·laborar amb sales privades de teatre per a la programació o explotació d'activitats teatrals i de circ de caràcter professional Un dels requisits per poder rebre la subvenció és incloure, durant l'any de publicació de la convocatòria, un percentatge de representacions en català no inferior al 50% de la programació.	360.500,00 €
Subvencions a produccions de teatre i de circ per a un muntatge en concret. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua original del text en el projecte proposat, o bé la traducció en llengua catalana.	1.020.000,00 €
Subvencions per a la promoció del sector del teatre i del circ de caràcter professional a Catalunya Un dels requisits per poder rebre una subvenció de la modalitat d'adaptació a altres llengües d'espectacles estrenats en català (modalitats de la convocatòria destinada a afavorir la difusió i explotació fora del territori de parla catalana d'espectacles teatrals o de circ produïts originalment en català) és haver estrenat o haver tingut en explotació l'espectacle en català durant l'any de la convocatòria o bé en els 2 anys anteriors.	25.000,00 € (estrenats en català)
Subvencions mitjançant convenis triennals (2009-2011) de col·laboració amb companyies i empreses de producció teatral i de circ i empreses gestores de sales de teatre amb producció pròpia (pluriennal)	270.000,00 €

S'estableixen els requisits següents: Per a la modalitat de companyies de teatre i circ, en les seves representacions a Catalunya la llengua de representació ha de ser el català, tret que es tracti de textos de la literatura universal representats en la seva llengua original. Per a la modalitat d'empreses de producció teatral i de circ, cal haver realitzat un mínim del 50% de la seva producció en llengua catalana. Per a la modalitat d'empreses gestores de sales de teatre amb producció pròpia, el projecte presentat ha de preveure, durant els tres anys de vigència del conveni, entre d'altres els requisits de programar, com a mínim, el 50% dels espectacles en llengua catalana i programar un percentatge de representacions en català no inferior al 50% cada any.	
Subvencions mitjançant convenis triennals (2008-2010) de col·laboració amb companyies i empreses de producció teatral i de circ i empreses gestores de sales de teatre amb producció pròpia (pluriennal) S'estableixen els següents requisits: • Per a la modalitat de companyies de teatre i circ, en les seves representacions a Catalunya la llengua de representació ha de ser el català, tret que es tracti de textos de la literatura universal representats en la seva llengua original. • Per a la modalitat d'empreses de producció teatral i de circ, cal haver realitzat un mínim del 50% de la seva producció en llengua catalana. • Per a la modalitat d'empreses gestores de sales de teatre amb producció pròpia, el projecte presentat ha de preveure, durant els tres anys de vigència del conveni, entre altres els requisits de programar, com a mínim, el 50% dels espectacles en llengua catalana i programar un percentatge de representacions en català no inferior al 50% cada any.	3.364.580,00 €
Conveni amb l'Associació Rialles (pluriennal) En el conveni signat, Rialles es compromet a programar un mínim del 50% de les representacions en llengua catalana.	90.000,00 €
Sector editorial	
Subvencions a la producció editorial en llengua catalana o occitana i a l'edició de partitures d'especial interès cultural	255.399,96 €
Subvencions a la producció editorial en català i en occità i per a l'edició de partitures de compositors/es catalans/es.	1.750.000,00 €
Subvencions per a la realització d'activitats adreçades al públic o als mitjans de comunicació, per a la promoció de títols individuals o de col·leccions de llibres en català o en occità	300.000,00 €
Ajuts singulars: • Ajut a la Cambra del Llibre de Catalunya per a l'organització de la Setmana del Llibre en Català (150.000,00 euros) • Ajuts a l'Associació d'Editors en Llengua Catalana per a campanyes de promoció de títols en català (39.974,21 euros). • Ajuts al Consell Català del Llibre per a Infants i Joves per a campanyes de promoció de títols i activitats del Consell durant el 2009 (236.867,60 euros). • Ajut a Enciclopèdia Catalana SA per donar suport a la versió web de l'Enciclopèdia Catalana (200.000,00 euros).	626.841,81 €

Sector d'arts visuals	
Subvencions per a activitats de difusió i promoció del sector de les arts visuals de caràcter professional a Catalunya	349.983,94 €
Un dels requisits de la subvenció preveu que la llengua utilitzada en la realització del projecte haurà de ser, com a mínim, el català	
Multisectorial	
Ajuts, en les modalitats d'aportacions reintegrables i subvencions, a projectes culturals	420.611,00 €
Els criteris de valoració inclouen incentius per presentar projectes que incloguin l'ús del català:	
Projectes específicament de l'àmbit de les arts escèniques que consisteixin en la producció i/o explotació de produccions unitàries d'espectacles de teatre, circ i dansa. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua original del text en el projecte proposat, o bé la traducció en llengua catalana o occitana.	
Projectes específicament de l'àmbit discogràfic i/o de producció musical que consisteixin en la producció, edició i promoció de fonogrames, independentment del suport, i/o de produccions musicals. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana.	
Projectes específicament de l'àmbit musical que consisteixin en la producció i programació de festivals i/o cicles. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana (en el cas que un 17,5% del repertori del festival o cicle sigui en llengua catalana o occitana).	
Projectes específicament de l'àmbit editorial que consisteixin en la producció, edició, distribució, comercialització o difusió de llibres i/o de continguts editorials independentment del suport. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana.	
Projectes dels àmbits de les arts visuals, de la premsa escrita, de les publicacions periòdiques, del multimèdia i projectes que no puguin ser considerats dins dels apartats anteriors. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana.	
Subvencions vinculades a la concessió de préstecs, en règim de concurrència competitiva, per a inversions d'empreses i entitats culturals i de mitjans de comunicació	782.102,00 €
Es valorarà l'impacte del projecte en el consum de cultura i comunicació en llengua catalana.	

Institució de les Lletres Catalanes

Ajuts a propostes de creació literària en llengua catalana	120.000,00 €
Ajuts a propostes de creació o renovació de pàgines web sobre literatura catalana	28.600,00 €

Ajuts a traductors i traductores per a propostes de traducció al català d'obres literàries d'altres llengües	61.000,00 €
Ajuts a la investigació sobre moviments, obres i autors i crítica literària de literatura catalana, preferentment contemporània	49.400,00 €
Ajuts a la realització d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana (entitats)	318.560,00 €
Ajuts a editorials per a l'edició d'obres literàries d'especial interès cultural	87.458,07 €
Ajuts a editorials per a traduccions al català	77.450,00 €

2.5. Departament d'Economia i Finances

Aportació a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca per a la convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana (DILL 2009)	18.000,00 €

2.6. Departament d'Educació

Dotació econòmica dels plans educatius d'entorn	8.966.991 €

2.7. Departament de Governació i Administracions Públiques

Departament de Governació i Administracions Públiques

Conveni de col·laboració pluriennal entre els departaments de la Vicepresidència, de Governació i Administracions Públiques, de Cultura i Mitjans de Comunicació, d'Innovació, Universitats i Empresa, i d'Acció Social i Ciutadania, de la Generalitat de Catalunya i la Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer	125.000,00 €

Escola d'Administració Pública de Catalunya

A la Comissió Obrera Nacional de Catalunya (CCOO) per organitzar cursos de llengua catalana	18.000,00 €
A la Unió General de Treballadors de Catalunya per organitzar cursos de llengua catalana	18.000,00 €
A la Candidatura Autònoma de Treballadors i Treballadores de l'Administració de Catalunya (CATAC) per organitzar cursos de llengua catalana	6.300,00 €

2.8. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

Secretaria de Comerç i Turisme

Subvenció a la Confederació de Comerç de Catalunya per a: - la campanya general "Oberts al català" - per a l'aplicació de la campanya a la restauració i a l'hoteleria - per a la difusió als comerços de persones immigrants i al turisme - per a la difusió i publicitat de la campanya - per a la 6a edició del Premi a la Millor Iniciativa Lingüística del Sector Comercial	90.000,00€

per a la participació en campanyes a favor de la integració laboral i comercial de les persones immigrades	
Subvenció a l'Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català per a: - l'actualització de les dades i del disseny de la tretzena edició del <i>Catàleg de productes etiquetats en català</i> - la impressió, l'edició, la publicació i l'encartament de la tretzena edició del <i>Catàleg</i> a la premsa catalana - la creació d'un nou programa informàtic amb noves línies de cerca i amb noves fitxes de cada empresa - la inclusió d'una nova línia de cerca (per marques) al web - la gestió del <i>Catàleg</i> i actualització de la pàgina web	50.000,00 €
Conveni de col·laboració pluriennal entre els departaments de la Vicepresidència, de Governació i Administracions Públiques, de Cultura i Mitjans de Comunicació, d'Innovació, Universitats i Empresa, i d'Acció Social i Ciutadania, de la Generalitat de Catalunya, la Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer, per a: - organització de xerrades, debats i conferències de sensibilització lingüística i cohesió social - organització de sessions de formació - dinamització social de voluntaris - elaboració i difusió d'exposicions de conscienciació lingüística - realització de debats i estudis al voltant de la llengua catalana - elaboració, edició i difusió de materials de sensibilització lingüística en diferents formats - preparació, edició i difusió de guies i recursos de sensibilització lingüística - realització de campanyes de promoció i conscienciació per a la normalització i sensibilització lingüística en l'empresa i el consum - celebració d'activitats i actes públics - realització d'accions comunicatives	130.000,00 €

Comissionat per a Universitats i Recerca

Subvenció extraordinària per finançar la campanya "El català a les universitats. L'ús del català a les universitats", destinada a sensibilitzar l'alumnat universitari autòcton de la importància d'utilitzar la llengua catalana en els intercanvis acadèmics i professionals. L'ha percebut la Plataforma per la Llengua – Col·lectiu l'Esbarzer.	20.000,00 €
Transferència a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) per a la convocatòria d'ajuts a les universitats de Catalunya per a projectes i activitats de normalització lingüística (NORMA 2009).	700.000,00 €
A l'apartat 5.3. del capítol IV es pot trobar més informació sobre aquests ajuts.	
Transferència a l'AGAUR per a la convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o electrònic, escrits en llengua catalana (DILL 2009).	200.000,00 €
A l'apartat 5.3. del capítol IV es pot trobar més informació sobre les obres editades.	
Transferència a l'AGAUR per a la convocatòria d'ajuts per a tesis doctorals en català que s'hagin defensat durant el 2008, destinats a contribuir a les despeses i taxes administratives associades amb la finalització de la tesi doctoral i amb el tràmit d'obtenció del títol de doctor/a. (TDCAT 2009 - DGR)	87.500,00 €

Transferència a l'AGAUR per a la convocatòria d'ajuts a persones físiques per cursar màsters universitaris impartits per les universitats del sistema universitari català durant el curs acadèmic 2009-2010. L'objectiu ha de ser el foment i la difusió de la llengua catalana en diferents àmbits (MFC 2009).	15.000,00 €
Transferència a l'Institut Ramon Llull per a la projecció exterior de la llengua i de la cultura catalanes. Manteniment de la xarxa de lectorats.	1.891.080,00 €

2.9. Departament de Salut

Subvenció per al servei d'interprets de llengua catalana en l'àmbit sanitari a la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA)	45.000, 00 €
Aportació a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca per a la convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana (DILL 2009)	18.000,00 €

3. Projectes de foment de l'ús del català duts a terme amb el suport de la Generalitat de Catalunya

3.1 Subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos de la llengua catalana a Catalunya

L'any 2009, la Secretaria de Política Lingüística, amb l'objectiu de normalitzar i fomentar especialment l'ús del català en el món socioeconòmic, ha publicat la convocatòria anual per a la concessió de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos de la llengua catalana a Catalunya (Resolució VCP/718/2009, de 13 de març).

Poden optar a aquestes subvencions les entitats privades sense finalitat de lucre que tinguin la seva seu en l'àmbit territorial de Catalunya, els col·legis professionals de Catalunya, les organitzacions empresarials, les organitzacions sindicals i les federacions esportives catalanes que tinguin previst dur a terme actuacions específiques per fomentar l'ús del català.

Són matèria d'aquesta línia de subvencions les actuacions que contribueixen a promoure l'ús del català en les comunicacions quotidianes en àmbits en què l'ús de la llengua catalana és deficitari i, preferentment, les actuacions següents:

- Les actuacions que promouen l'ús del català en l'àmbit laboral i empresarial.
- Les actuacions que promouen l'ús del català en l'àmbit jurídic i judicial.
- Les actuacions que promouen l'ús del català en l'àmbit de la salut.
- Les actuacions de foment de l'ús del català que tenen com a persones destinatàries la joventut (de 15 a 29 anys).
- Les actuacions de foment de l'ús del català que tenen com a persones destinatàries les que habitualment no parlen català.
- Les actuacions que s'emmarquen en les campanyes de foment de l'ús del català que impulsa la Secretaria de Política Lingüística.
- Les actuacions que s'insereixen en el marc i la filosofia del programa "Voluntariat per la llengua".

Aquestes actuacions es poden adreçar a persones que habitualment parlen en català, per tal que no canviïn de llengua innecessàriament, a persones que tenen un coneixement passiu de la llengua però que habitualment no la utilitzen i a persones arribades en els darrers anys a Catalunya. Han quedat excloses de la convocatòria les iniciatives que tenen com a objecte l'edició de llibres, revistes o butlletins; l'elaboració, el manteniment i la traducció de pàgines web, i l'organització de cursos de català i grups de conversa.

La valoració dels projectes s'ha fet d'acord amb els criteris següents:

- El grau en què fomentin que persones que habitualment parlen en català no canviïn de llengua innecessàriament en les comunicacions orals i escrites.
- El grau en què promoguin l'ús del català entre persones que tenen coneixements de llengua catalana però que no la utilitzen habitualment.
- El grau en què incrementin l'ús de la llengua catalana en activitats de lleure i oci.
- L'impacte que tinguin en un ampli sector de la població o bé en un sector estratègic (comerç, hostaleria, restauració, salut i justícia).
- El grau en què fomentin el català com a llengua de cohesió i com a llengua de comunicació habitual.
- En el cas de les organitzacions empresarials, es valorarà el grau en què incorporin l'ús de la llengua catalana com a element i valor a impulsar en el marc de la responsabilitat social corporativa amb actuacions concretes.

A aquesta convocatòria s'hi han presentat 105 sol·licituds, de les quals 65 han rebut subvenció.

Taula 3.3. Projectes presentats a la convocatòria de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos de la llengua catalana a Catalunya

	Entitats	Fundacions	Empreses	Total
Subvencionats	55	10		65
Denegats	24	6		30
No admesos	8			8
Renúncies	2			2

La dotació màxima de les subvencions per al 2009 prevista a la convocatòria va ser de 800.000 euros (700.000 destinats a projectes presentats per entitats i 100.000 a projectes presentats per fundacions) i s'han atorgat un total de 613.850 euros (561.350 per a projectes d'entitats i 52.500 per a projectes de fundacions).

En l'àmbit del treball s'han subvencionat, entre d'altres, els projectes de foment de l'ús de la llengua catalana de la Unió General de Treballadors de Catalunya (UGT), de la Confederació Sindical de la Comissió Obrera Nacional de Catalunya (CONC), de la Confederació de Treballadors de Catalunya (CTC), de la Unió Sindical Obrera de Catalunya (USOC), del sindicat d'estudiants BEI i de la Intersindical-Confederació Sindical de Catalunya. Pel que fa a l'àmbit empresarial, s'han subvencionat diverses campanyes de l'àmbit del comerç, com ara la campanya "Oberts al català", de la Confederació de Comerç de Catalunya (CCC), la campanya de foment de la llengua catalana entre el teixit empresarial de pimes i autònoms de la PIMEC i la campanya "Els joves empresaris encomanen el català", de l'Associació Independent de Joves Empresaris de Catalunya.

En l'àmbit de la justícia ha rebut suport l'Associació de Juristes en Defensa de la Llengua Pròpia per a les despeses de foment de l'ús de la llengua catalana i de formació en els drets lingüístics en l'àmbit judicial.

En l'àmbit de l'esport s'ha subvencionat el projecte de promoció dels usos interpersonals de la llengua catalana de la Unió de Federacions Esportives de Catalunya (UFEC).

En l'àmbit de l'oci educatiu i la cultura adreçada a la població jove, la Fundació Catalana de l'Esplai ha rebut un ajut per al finançament de les despeses d'organització de tallers de sensibilització per a monitores i monitors i tallers de *hip-hop*, en el marc del projecte "Expressa't en català". També han estat subvencionats, entre d'altres, el projecte "CATACAM, aprenem català a través de la imatge" de la Fundació el Llindar i el projecte "VPK - La nit a Marianao", de foment de l'ús de la llengua catalana mitjançant tallers i monogràfics per a dinamitzadores i dinamitzadors d'oci alternatiu juvenil, de la Fundació Privada Marianao.

Continuant en l'àmbit de les entitats que tenen com a destinataries principals les persones joves, s'ha subvencionat un concurs de música organitzat per l'Associació Acampada Jove, el primer concurs de *hip-hop* en català, organitzat per l'Associació Catalunya Rock; el concurs de maquetes "Enganxa't a la música", de l'Associació Cultural de Música en Català, així com l'organització del Festour, de l'Associació Tercera Via.

Pel que fa a les entitats que tenen com a finalitat la defensa de la llengua catalana, han estat subvencionats diferents projectes, com ara el projecte "Etiqueta en català", relatiu a l'elaboració i difusió d'una exposició itinerant per fomentar l'ús del català a l'etiquetatge, de l'Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català (ADEC); el Correllengua, organitzat per la Coordinadora d'Associacions per la Llengua, i l'elaboració d'un nou mètode per al foment dels usos interpersonals de la llengua catalana i d'avaluació de resultats i millores dels tallers per la llengua de l'associació Tallers per la Llengua.

També han rebut suport projectes que s'emmarquen en el programa "Voluntariat per la Llengua" presentats per diverses entitats, com ara Òmnium Cultural, l'Ateneu Santcugatenc, l'Associació Wafae i la Comissió Catalana d'Ajuda al Refugiat.

3.2. Subvencions atorgades per la Secretaria de Mitjans de Comunicació

El Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, mitjançant la Direcció General d'Innovació i Cooperació amb els Mitjans de Comunicació de la Secretaria de Mitjans de Comunicació, assumeix entre altres les funcions d'estudiar, proposar i executar la política general sobre mitjans de comunicació i les activitats de foment que se'n deriven; proposar i gestionar activitats de foment en l'àmbit dels mitjans de comunicació per contribuir a la vertebració d'un espai de comunicació català; proposar i impulsar programes específics per contribuir a l'enfortiment de les empreses periodístiques; planificar les activitats de foment en l'àmbit dels mitjans de comunicació; donar suport a l'edició de publicacions en funció del seu paper de cohesió social i/o territorial; contribuir a la compleció d'espais temàtics, de públic i territori en l'àmbit de la premsa; contribuir a desenvolupar projectes de tipus empresarial en l'àmbit dels mitjans de comunicació, i col·laborar a reforçar les associacions representatives en l'àmbit dels mitjans de comunicació.

3.2.1. Subvencions a mitjans de comunicació

Cal tenir en compte que els mitjans de comunicació que utilitzen la llengua catalana o la llengua occitana han d'enfrontar-se a un desavantatge competitiu respecte als mitjans fets en altres llengües i, per tant, amb moltes més expectatives de mercat. Per aquest motiu, i considerant la funció que desenvolupen aquests mitjans per afavorir la cohesió social i territorial i l'enriquiment del patrimoni cultural del país, cal tenir present la seva viabilitat en la vertebració de l'espai català de comunicació, tot això sense oblidar la realitat empresarial del sector.

Les actuacions de suport als mitjans de comunicació es concreten en dos grans blocs (ajuts estructurals i ajuts per a projectes) amb nou línies de subvencions adreçades als diferents àmbits de la comunicació, premsa digital, premsa en suport paper, ràdio i televisió.

3.2.2. Subscripció gratuïta a una publicació periòdica per a joves de 18 anys

L'any 2008, el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació va posar en marxa el Pla de foment de la lectura 2008-2011, que es planteja com a objectiu millorar l'hàbit i la competència lectora entre la població. De forma paral·lela, posa l'accent específic en la promoció de la lectura en llengua catalana, amb el convenciment que la lectura és una eina de progrés nacional i cohesió social.

Aquest programa ofereix la possibilitat d'obtenir una subscripció gratuïta a un mitjà de premsa escrita a tots els joves de 18 anys de Catalunya durant un període determinat, segons la periodicitat de la publicació. L'objectiu és promoure la lectura i el consum de diaris de pagament i revistes entre els joves catalans. El programa compta amb la col·laboració de les associacions del sector (ACED, ACPC, APPEC).

De les 16.966 sol·licituds de subvenció aprovades, que representen un 25,21% de la població catalana que va complir 18 anys el 2009, 6.360 persones van escollir rebre publicacions en llengua catalana, el 37,40%. L'import total de les subscripcions ha estat de 658.929,83 euros, dels quals 246.439,75 euros corresponen a subscripcions a publicacions en català.

3.2.3. El Baròmetre de la Comunicació i la Cultura

La Fundació Audiències de la Comunicació i la Cultura (FUNDACC) (<http://www.fundacc.org>) va rebre una subvenció de 950.000 euros per a la realització del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura, que és l'estudi de mesura i anàlisi de les audiències dels mitjans de comunicació i dels consums culturals en els territoris de parla catalana.

3.3 Subvencions atorgades pel Servei d'Ocupació de Catalunya

El Servei d'Ocupació de Catalunya publica diverses convocatòries de subvenció en el marc dels programes de Qualificació Professional, en els quals s'estableix un requisit del 50% en l'ús de la llengua catalana:

- Resolució TRE/479/2009, de 23 de febrer, per la qual es convoquen les subvencions del programa Forma i Contracta per a la realització d'accions de formació amb compromís de contractació per a l'any 2009.

L'article 2 d'aquesta Resolució, sobre la normativa reguladora de les accions de formació amb compromís de contractació, estableix com a marc de referència l'Ordre TRE/338/2008, de 4 de juliol, per la qual s'aproven les bases reguladores de les subvencions relatives a la formació d'oferta per realitzar accions formatives adreçades prioritàriament a treballadors/ores desocupats/ades que promou el Servei d'Ocupació de Catalunya. Concretament l'article 29 d'aquesta Ordre preveu, sobre els requisits de les accions formatives, d'una banda, l'apartat b) que hauran de "Ser impartides en, almenys, un 50 % en llengua catalana" i, de l'altra, l'apartat c) especifica que "Els materials didàctics elaborats per les entitats beneficiàries hauran d'estar redactats almenys en català".

- Ordre TRE/84/2009, de 5 de març, per la qual es modifica l'article 13.1 de l'Ordre TRE/338/2008, de 4 de juliol, i es convoquen les subvencions per a la realització d'accions de formació d'oferta mitjançant plans formatius en àrees professionals prioritàries per a l'any 2009.

Aquesta Ordre, a l'article 5, que tracta de la normativa reguladora de les accions de formació d'oferta, estableix com a marc de referència l'Ordre TRE/338/2008, de 4 de juliol, per la qual s'aproven les bases reguladores de les subvencions relatives a la formació d'oferta per realitzar accions formatives adreçades prioritàriament a treballadors/ores desocupats/ades que promou el Servei d'Ocupació de Catalunya. Concretament l'article 29 sobre els requisits de les accions formatives, preveu, d'una banda, a l'apartat b) que hauran de "Ser impartides en, almenys, un 50 % en llengua

catalana" i, de l'altra, l'apartat c) especifica que "Els materials didàctics elaborats per les entitats beneficiàries hauran d'estar redactats almenys en català".

- Resolució TRE/1757/2009, de 19 de juny, per la qual es convoquen les subvencions del Programa de qualificació professional inicial adreçades prioritàriament a treballadors/ores en situació d'atur per al curs acadèmic 2009-2010.

L'article 7 d'aquesta Resolució, sobre la sol·licitud i termini de presentació, estableix que cal que es compleixin els requisits establerts als articles 32.1, 32.3 i 36.4 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística.

També, en el marc d'altres programes ocupacionals, s'estableixen com a criteri de concessió, entre altres accions d'inserció, les adreçades a l'adquisició de coneixements bàsics de la llengua catalana:

Resolució TRE/150/2009, de 29 de gener, de convocatòria per a la concessió de subvencions per als projectes de col·laboració en les campanyes agràries de temporada per a l'any 2009.

L'article 7 d'aquesta norma, sobre els criteris de selecció dels projectes de contractació de treballadors/ores desocupats/ades per a la realització d'obres i serveis d'interès general i social i criteris d'atorgament d'aquestes subvencions, a l'apartat 7.2.2 c) sobre la programació durant el pla d'ocupació, estableix que s'hauran de dur a terme, entre d'altres accions d'inserció, les adreçades a l'adquisició de coneixements bàsics d'entendre i parlar la llengua catalana assimilats a un nivell A.

- Ordre TRE/235/2009, de 8 de maig, per la qual s'estableixen les bases reguladores i s'obre la convocatòria per al 2009 per a la concessió de subvencions per a la realització dels plans d'ocupació i per a les actuacions de la xarxa d'orientació per a l'ocupació.

Els articles 9 i 35 estableixen que, en el cas dels plans d'ocupació, a més de la documentació requerida, les entitats hauran de presentar, per a cada projecte, una memòria final, descriptiva i gràfica que inclogui entre d'altres, accions de coneixement del català.

IV. L'ACCIÓ DEL GOVERN

La llengua catalana és actualment la llengua no oficial en un estat (tret d'Andorra, on sí que és llengua oficial) més important i consolidada del continent europeu. S'estén sobre un territori d'uns 68.000 km² habitat per 13.254.100 persones i, segons una estimació feta a partir de les darreres enquestes realitzades simultàniament en el conjunt dels territoris que constitueixen la nostra àrea lingüística, la parlen 9.118.882 persones i l'entenen 11.011.168.

A Catalunya conviuen tres llengües oficials: el català, el castellà i l'occità, denominat aranès a la Vall d'Aran. A més, la catalana és la llengua pròpia de Catalunya i l'occità (aranès) ho és de la Vall d'Aran. El coneixement del català i del castellà constitueixen, simultàniament, un dret i un dret de tots els ciutadans i ciutadanes de Catalunya, que el Govern de la Generalitat i les administracions a Catalunya han de garantir.

Atesa la situació de desigualtat que encara es produeix entre les llengües oficials pròpies de Catalunya i el castellà, els poders públics actuen per equilibrar la presència de les llengües pròpies en relació amb el castellà i propiciar la superació de les desigualtats en l'oferta lingüística, amb la finalitat de remoure els obstacles existents per fer efectiu el dret d'opció lingüística de la ciutadania i garantir l'autèntica llibertat d'elecció individual, que implica promoure unes condicions d'ús equiparables, tot aplicant principis d'afirmació activa i atorgant una atenció especial a la llengua catalana, que és la que ha estat històricament bandejada i subordinada. Aquest és un principi bàsic de convivència lingüística equitativa, que ha estat tradicionalment subscrit per una àmplia majoria dels ciutadans i ciutadanes d'aquest país i dels grups polítics catalans.

Cal tenir en compte que el català no solament manté els nivells de transmissió de la llengua de pares i mares a fills i filles, sinó que l'augmenta ja que, d'acord amb les dades que resulten de l'EULP 2008 (vegeu el capítol "Noves dades sobre el coneixement i l'ús del català") un nombre significatiu de famílies que no tenen el català com a primera llengua el transmeten a la seva descendència. És a dir, els catalans i catalanes fan servir més el català amb els fills i filles que no pas amb els pares i mares.

Tanmateix, la llengua catalana presenta déficits en molts àmbits d'ús i s'enfronta, a més, als reptes que planteja una intensa situació mundial de contacte lingüístic, estimulada per l'establiment d'un nou espai global econòmic i comunicatiu i pel desplegament de grans moviments de població. En conseqüència, els canvis impulsats per la mundialització plantegen noves exigències a les persones, a les societats i a les administracions, que han d'atorgar una atenció preferent al paper de les llengües en l'educació i que, tal com recomanen la UNESCO i la Unió Europea, faran bé de procurar que la ciutadania assoleixi progressivament una competència funcional satisfactòria en català, en castellà (i en occità, a l'Aran), i en anglès i en una altra llengua estrangera, que els permeti mantenir relacions personals, professionals i culturals en l'àmbit local, estatal i internacional. D'altra banda (i per primer cop a Catalunya, en molts anys), és possible comprovar l'existència d'un percentatge de població adulta novvinguda que no coneix ni el català ni el castellà.

En conseqüència, l'acció de govern de la Generalitat de Catalunya s'adreça a la promoció d'un règim de convivència lingüística en l'àmbit públic que garanteixi el respecte als drets lingüístics recollits en el marc legislatiu vigent i l'acollida de les persones novvingudes. Amb aquesta política es pretén de compatibilitzar adequadament dos objectius igualment irrenunciables: que el català esdevingui (i no pas en menor mesura que el castellà) llengua comuna i de cohesió social, compartida per tota la ciutadania, i que tots els ciutadans i ciutadanes, independentment de quina sigui la seva llengua habitual, puguin participar en la vida pública, exercir els seus drets en condicions equitatives i mantenir relacions interculturals satisfactòries. Aquests objectius s'han d'assolir garantint la no-discriminació lingüística i amb la convicció que l'avenç del coneixement i de l'ús del català no s'ha de veure com un objectiu que impliqui el retrocés del castellà, ni el castellà s'ha de considerar com un obstacle per a la consolidació del català.

Així doncs, cal que tothom que viu a Catalunya tingui accés al coneixement del català i que qui el vulgui utilitzar ho pugui fer en qualsevol circumstància i a tot arreu. Així mateix, cal que

l'oferta de productes, béns i serveis de gran consum en aquesta llengua es generalitzi per tal que, qui vulgui, pugui exercir el seu dret d'optar per la llengua catalana en el consum.

El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura, que té com a objectiu potenciar l'ús del català en totes les vessants de la nostra vida, apunta dues vies estratègiques que, si bé no s'esgotaran en aquesta legislatura, sí que trobaran un reflex important en els objectius operatius i actuacions que es duran a terme.

Les dues línies estratègiques, coincidents amb els dos grans objectius fixats pel Govern en el document programàtic de l'Entesa Nacional pel Progrés, són:

1. Fomentar l'ús social del català
2. Fer de la política lingüística una política pública amb caràcter transversal

Fomentar l'ús social del català continua sent el gran repte de la política lingüística, i implica diversos objectius: augmentar el coneixement del català de la població (especialment en el cas de la nova immigració) en un context de foment de l'aprenentatge de les llengües més rellevants per a la promoció social de les persones; incrementar l'associació de valors positius a l'ús del català com a llengua moderna i útil, i facilitar l'ús del català, especialment posant a disposició de les empreses i la ciutadania eines i recursos lingüístics que facin més senzilla la comunicació en català i donin seguretat a les persones que utilitzen aquesta llengua.

D'altra banda, fer de la política lingüística una política pública transversal és un plantejament imprescindible per dissenyar i implementar actuacions que permetin fomentar l'ús social del català en cada sector d'activitat. En aquest sentit, el Pla assenyala com a prioritaris els àmbits del treball (especialment l'hostaleria, el comerç, l'atenció a les llars i la salut) i la justícia, igual com els àmbits relacionats amb les persones nouvingudes.

Es tracta de dues línies estratègiques de gran abast que defineixen l'esquema dins el qual s'han planificat les actuacions fonamentals d'aquesta legislatura, començant pel desplegament de les polítiques necessàries per desenvolupar la reforma introduïda, en matèria d'ordenació lingüística, per l'Estatut d'autonomia de Catalunya de 2006. Cada línia estratègica inclou un conjunt d'objectius i actuacions que es desenvoluparan durant la legislatura.

Atès que l'Estatut d'autonomia de Catalunya fa de la varietat aranesa de la llengua occitana, llengua pròpia de l'Aran, també llengua oficial a Catalunya, el Pla incorpora el foment del coneixement i l'ús d'aquesta llengua en cadascuna de les línies estratègiques. Del desenvolupament de les accions realitzades d'acord amb aquestes línies, se n'informa en el capítol dedicat a la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran.

El quadre següent identifica i relaciona els continguts i dades inclosos en aquest Informe de Política Lingüística amb les línies estratègiques i els objectius del Pla de Política Lingüística per a la VIII Legislatura. Cal tenir en compte que el quadre no reflecteix el total d'accions impulsades pel Govern en compliment del Pla esmentat, sinó solament les que s'han impulsat en el 2009, que és l'exercici objecte d'aquest informe.

Pla de política lingüística per a la VIII legislatura

		IPL Català	IPL occità	Indicadors (Capítol VI)	
Línia 1 Fomentar l'ús social del català	Objectiu 1 Augmentar el coneixement del català de la població adulta	Curs de català en línia Parla.cat	Capítol IV - Apartat 1.1.	Capítol V - Apartat 1.2	
		Acolliment lingüístic	Capítol IV - Apartat 1.6.		
		Formació de les persones adultes a Catalunya: CPNL	Capítol IV - Apartat 1.2.		
		Recursos i materials per a l'ensenyament del català	Capítol IV - Apartat 1.7.		
	Objectiu 2 Incrementar l'associació de valors positius a l'ús del català com a llengua moderna i útil per a la promoció social a Catalunya	1.3. Foment de l'occità	Formació de col·lectius específics	Capítol IV - Apartat 1.5.	Apartat 8.1
		2.1. Comunicació, sensibilització i voluntariat	Voluntariat per la llengua Campanya "Encomana el català"	Capítol IV - Apartat 2.	Capítol IV - Apartats 1, 2 i 3
			Canto sense vergonya	Capítol IV - Apartat 3.1.	Capítol IV - Apartat 2
			Subvencions per al foment dels usos de la llengua catalana i occitana	Capítol IV - Apartat 3.2.	Capítol IV - Apartat 1
				Capítol III - Apartat 3.1	Capítol III - Apartat 1
				Capítol IV - Apartat 3.3.	
		Premis	Capítol IV – Apartat 7.1	Capítol IV - Apartat 2	
		Objectiu 3 Fer més fàcil l'ús del català	Usos lingüístics dels joves	Capítol IV - Apartat 8	
	Usos lingüístics dels joves			Capítol V - Apartat 2.	
	Catàleg de serveis			Capítol IV - Apartat 4.1.	
Optimot	capítol IV - Apartat 4.3.			Apartat 4.1.	
3.1. Recursos i eines d'enginyeria lingüística	Traductors automàtics		Capítol IV - Apartat 4.4.	Capítol V - Apartat 1.1	
	Plats a la carta		Capítol IV - Apartat 4.5.		
Recursos de tecnologia lingüística per al català	Capítol IV - Apartat 4.6.				
	Terminologia en línia (Termcat)		Capítol II - Apartat 2.2.		
3.2. Desplegament EAC	Projecte de llei de la llengua de signes catalana		Capítol I - Apartat 2.1.	Projecte de llei de l'aranès. Capítol I - Apartat 2.1	
3.3. Reconeixement caràcter plurilingüe Estat	Col·laboració entre els governs de Catalunya, Euskadi, Galícia i les Illes Balears		Capítol IV - Apartat 7.1.		
	Seguiment de l'aplicació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries	Capítol I - Apartat 3.			
3.4. Promoció del català a Europa	Relacions de cooperació amb altres governs i entitats públiques	Capítol IV - Apartat 7.3.			
	Xarxa Europea per a la promoció de la Diversitat Lingüística	Capítol IV - Apartat 7.4.			

			IPL Català	IPL occità	Indicadors (Capítol VI)
Línia 2 Fer de la política lingüística una política pública amb caràcter transversal	Objectiu 1 Promoure el català a l'àmbit del treball, la justícia i entre les persones nouvingudes	1. 1. Acció interdepartamental	Activitat del Consorci per a la Normalització Lingüística	Capítol II - Apartat 2.1. Capítol IV - Apartat 1.2 Capítol IV - Apartat 1.6.2	Apartat 2.1
			Acolliment lingüístic	Capítol IV - Apartat 1.6. Capítol IV - Apartat 5.2.3	Apartat 2.2. Apartat 5.2
			Formació de col·lectius específics	Capítol IV - Apartat 1.5 Capítol IV - Apartat 5.2 Capítol IV - Apartat 5.4	Apartat 8.1
		2. 2. Cooperació institucional àmbit lingüístic català	Difusió exterior	Capítol IV - Apartat 7.2.	Apartat 2.3 Apartat 2.4
			Fundació Ramon Llull	Capítol IV - Apartat 1.3.9. Capítol IV - Apartat 7.2.2	Apartat 2.3
	Objectiu 2 Reforçar l'espai comunicatiu del català en el seu àmbit lingüístic		Casa de la Generalitat a Perpinyà	Capítol IV - Apartat 7.2.1.	
			Alguer	Capítol IV - Apartat 7.2.3.	

En els apartats següents es descriuen les actuacions que s'han materialitzat en el període que abasta aquest informe, l'any 2009 i en el capítol final, dedicat als indicadors d'avaluació, s'hi poden trobar les taules i gràfiques que reflecteixen l'evolució de les dades més significatives de cada àmbit.

1. L'accés al coneixement del català i l'acolliment lingüístic

1.1. El curs de català en línia Parla.cat

El creixement d'Internet com a xarxa de comunicació i d'intercomunicació, les noves tecnologies aplicables a l'ensenyament de llengües i el canvi en el perfil dels aprenents i aprenentes van portar la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència de la Generalitat de Catalunya i l'Institut Ramon Llull, institució dedicada a la projecció i difusió de la llengua i la cultura catalanes a l'exterior, en col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, a impulsar un projecte d'elaboració d'un curs de català en línia que té com a objectiu facilitar l'accés a l'aprenentatge de la llengua catalana a persones que vulguin seguir un sistema d'aprenentatge no presencial en un entorn que els faciliti la relació amb altres estudiants i que al mateix temps les acosti a uns referents culturals propis i específics de la comunitat lingüística catalana.

Actualment el perfil de les persones adultes que aprenen la llengua catalana ha canviat molt. Abans els cursos eren força homogenis, tant pel que fa a la procedència de les persones com a les llengües que parlaven; ara, amb les darreres onades immigratòries, la situació ha canviat força. Aquests canvis, juntament amb la poca disponibilitat de temps un cop acabada la jornada laboral, l'absència de fronteres geogràfiques i de desplaçaments per poder seguir un curs i les facilitats que ens donen les noves tecnologies per accedir a la formació, fan que aquesta eina d'aprenentatge sigui molt útil i necessària.

L'objectiu d'aquest entorn és facilitar l'accés a l'aprenentatge de la llengua catalana a persones que vulguin seguir un sistema d'aprenentatge no presencial en un entorn que els faciliti la relació amb altres estudiants i que al mateix temps els acosti a uns referents culturals propis i específics de la comunitat lingüística catalana.

Català | Castellano | English | Français | Deutsch

CONTACTE ✉

Adreça electrònica

Contrasenya

entrada

Heu oblidat la contrasenya?

RAMBLA VIRTUAL

La Rambla virtual és un espai d'oci i cultura per a la trobada i la interacció entre els membres que formen part de l'entorn virtual. +

CURS

Parla.cat és un espai virtual d'aprenentatge que posa a l'abast de tothom materials didàctics per aprendre la llengua catalana. El curs es pot fer seguint la modalitat lliure o la modalitat amb tutoria. +

DEMO

Descripció dels continguts del Parla.cat i del funcionament d'aquest entorn virtual d'aprenentatge. +

INSCRIPCIÓ

La inscripció permet accedir a les dues modalitats en què s'ofereix el curs: lliure i amb tutoria. +

RECURSOS PER AL PROFESSORAT

Recursos per al professorat s'adreça a totes les persones que es dediquen a l'ensenyament de la llengua catalana amb l'objectiu de facilitar-los recursos didàctics complementaris per a les seves tasques docents i eines de comunicació per a l'intercanvi de coneixement, idees i experiències. +

Generalitat de Catalunya
Departament de la Vicepresidència
Secretaria de Política Lingüística

institut ramon llull
Llengua i cultura catalanes

CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

L'oferta formativa s'estructura en quatre nivells d'aprenentatge: bàsic, elemental, intermedi i suficiència, els quals es corresponen, respectivament, als nivells A2, B1, B2 i C1 del *Marc europeu comú de referència per a les llengües: ensenyar, aprendre i avaluar*, del Consell d'Europa. Cadascun dels nivells s'organitza en tres cursos.

Des d'un punt de vista didàctic, els cursos en línia de Parla.cat es basen en un enfocament comunicatiu, faciliten un aprenentatge de la llengua catalana complet i potencien l'autonomia de l'aprenent i la seva capacitat de reflexió sobre el procés d'aprenentatge. A més dels cursos, l'entorn també proporciona recursos i materials complementaris per al coneixement i la difusió de la llengua i la cultura catalanes.

Els aprenents i aprenentes poden triar entre dues modalitats d'aprenentatge: la modalitat lliure i la modalitat amb tutoria. La Secretaria de Política Lingüística gestiona la modalitat lliure. El Consorci per a la Normalització Lingüística i l'Institut Ramon Llull, en canvi, atenen la demanda de la modalitat amb tutoria. La Secretaria de Política Lingüística coordina l'actuació de totes les entitats implicades en el projecte.

L'entorn virtual d'aprenentatge Parla.cat es va posar a disposició del públic l'1 d'octubre de 2008, amb els nivells inicials. Durant el 2009, s'han obert progressivament al públic els cursos d'intermedi i el primer curs de suficiència, i s'ha finalitzat el desenvolupament dels cursos 2 i 3 d'aquest darrer nivell. El seguiment del desenvolupament dels materials didàctics corresponents a cada nivell s'ha realitzat des de la Secretaria de Política Lingüística, que també, com a gestora de la modalitat lliure, ha vetllat tant pel manteniment de la plataforma com pels seus usuaris i usuàries, amb actuacions com la dinamització dels espais de comunicació, l'actualització de dades estadístiques, la incorporació de nous recursos o bé l'atenció de consultes de les persones usuàries.

L'entorn d'aprenentatge disposa d'un servei d'atenció personalitzada, la missió del qual és atendre consultes de tipus tècnic sobre funcionament de l'entorn formulades pels usuaris i usuàries d'aquest espai. El servei ha rebut durant el 2009 un total de 3.729 consultes, amb la distribució següent: 2.617 via web, 520 via correu electrònic i 592 via telefònica. Aquest servei deriva cap a la Secretaria de Política Lingüística, el Consorci per a la Normalització Lingüística i/o l'Institut Ramon Llull, segons que correspongui, aquelles consultes que queden fora del seu àmbit d'actuació.

Pel que fa al nombre de persones usuàries, durant el 2009 s'han inscrit 27.345 persones a l'entorn d'aprenentatge. D'aquestes, 16.412 han seguit regularment el curs o cursos als quals s'havien inscrit; la resta han fet usos puntuals de les eines i recursos complementaris de Parla.cat, com poden ser la Gramàtica general o la Rambla virtual.

Tenint en compte la variable sexe, del total de persones inscrites, un 38% són homes i un 62%, dones. I, pel que fa a l'edat, aproximadament el 80% dels usuaris es troben entre els 15 i els 55 anys; la franja d'edat més nombrosa se situa entre els 25 i els 35 anys.

Una altra dada significativa és el nombre de visites que ha rebut el web durant aquest any. Segons dades procedents de Google Analytics, Parla.cat ha rebut 425.660 visites el 2009, amb una mitjana aproximada de 1.500 visites diàries. (Vegeu l'apartat 2.6. del capítol VI)

Pel que fa a la procedència geogràfica de les visites, s'han registrat connexions des de 135 països diferents. En els 10 primers llocs de la llista trobem: Espanya, França, els Estats Units, Alemanya, Itàlia, Mèxic, el Regne Unit, l'Argentina, el Canadà i el Brasil. (Vegeu la taula 2.6.2. del capítol VI.)

Per avaluar l'impacte del producte i l'opinió de les persones usuàries, Parla.cat incorpora un qüestionari de valoració que s'emplena de manera voluntària. Els aprenents i aprenentes valoren des d'un punt de vista quantitatiu i qualitatiu aspectes com el funcionament de l'entorn d'aprenentatge i les eines de comunicació, la qualitat dels continguts, la facilitat d'ús, el grau d'interactivitat de la plataforma, l'experiència d'aprenentatge, etc. Durant el 2009 els aprenents i

aprenentes han manifestat una opinió clarament positiva del producte, atorgant-li una puntuació mitjana de 3,75 sobre 5.

És destacable, també, l'ús intensiu que s'ha fet de l'eina de comunicació Fòrum en la modalitat lliure, amb un total de 418 nous debats durant aquest any. En aquest espai els participants duen a terme les activitats col·laboratives que proposa el curs, s'organitzen entre ells per crear grups de treball i conversa que els ajudin i estimulin en l'aprenentatge i busquen estratègies per suplir la manca de tutoria. En aquest sentit, és cada vegada més habitual, sobretot en els nivells més alts, que els alumnes es corregeixin entre ells, creant així una comunitat de coneixement que contribueix activament a l'aprenentatge col·lectiu. L'eina permet també l'intercanvi d'experiències d'aprenentatge, de manera que les persones que han fet un recorregut més llarg comparteixen les seves estratègies amb els aprenents novells.

Pel que fa a les actuacions de difusió de l'entorn dutes a terme el 2009, la Secretaria de Política Lingüística ha presentat Parla.cat a diversos col·lectius: per exemple, als agents LIC del Departament d'Educació, als serveis territorials de Tarragona, Girona i Lleida, al Servei d'Ocupació de Catalunya i als responsables de formació dels diferents departaments de la Generalitat, a través de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, entre altres. A més, s'han publicat 10.000 tríptics informatius.

A banda de les presentacions, també s'han publicat dos articles sobre la plataforma tecnològica de Parla.cat i les eines de comunicació que vehicula en la revista *Llengua i Ús* (números 44 i 45).

Pel que fa a la modalitat amb tutoria de Parla.cat, que gestionen, tal com dèiem més amunt, el Consorci per a la Normalització Lingüística i l'Institut Ramon Llull, durant el 2009 s'han atès un total de 277 aprenents i aprenentes. El Consorci, l'oferta del qual s'adreça a la població localitzada en l'àmbit lingüístic català, ha atès un total de vuit grups d'alumnes de nivells bàsic, elemental i intermedi. Al seu torn, l'Institut Ramon Llull, que adreça la seva oferta al públic de fora del territori lingüístic català, ha gestionat un total de 12 grups d'alumnes de nivell bàsic. Quatre d'aquests grups s'han ofert al públic general. La resta responen a una modalitat d'aprenentatge semipresencial que l'Institut ha impartit a les universitats següents: Universitat Hankuk d'Estudis Estrangers (Seül, República de Corea), Universitat Catòlica de Xile (Santiago de Xile, Xile), Universitat de Mont-real (Mont-real, Canadà) i la Universitat de Manchester (Manchester, Regne Unit).

Aquestes dues entitats han realitzat també activitats de difusió de l'entorn. Les presentacions del Consorci s'han dut a terme per tot el territori en diferents localitats i davant diversos mitjans de comunicació. Pel que fa a l'Institut, les presentacions han tingut lloc a la Faculdade Frassinette do Recife-Fafire (Brasil), a la fira Expolangues de París, a The Language Show (Londres) i a la fira Expolingua de Berlín.

També, durant aquest mateix any, s'ha obert una línia de col·laboració amb les universitats catalanes i el Comissionat per a Universitats i Recerca. L'objectiu d'aquesta col·laboració és que els serveis lingüístics universitaris amplïin la seva oferta de formació en línia a través de la modalitat amb tutoria de Parla.cat. Així, durant el quart trimestre de l'any, van tenir lloc dues sessions de formació adreçades als tutors i tutores i als responsables de formació dels serveis i es van dur a terme proves de pilotatge amb la Universitat de Barcelona, la Universitat Autònoma de Barcelona, la Universitat Politècnica de Catalunya i la Universitat Rovira i Virgili.

1.2. La formació de les persones adultes a Catalunya: el Consorci per a la Normalització Lingüística

La formació de català per a persones adultes que ofereix el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) és diversa i s'adapta a les necessitats d'una demanda en continu creixement, amb més cursos, amb més agents i amb l'edició de materials específics. La progressiva aplicació de la nova programació, ara també en el nivell de suficiència, i el disseny de les proves adaptades a la nova programació són exemples de l'esforç continu del Consorci per millorar la qualitat de l'ensenyament que s'hi ofereix, sempre tenint en compte el referent

europèu, la metodologia i els continguts del *Marc europeu comú de referència de la Unió Europea: l'ensenyament comunicatiu per tasques i l'avaluació continuada*.

Des de la seva creació, ara fa 20 anys, més d'un milió de persones han estat alumnes dels cursos de català del CPNL.

Els cursos presencials de català

Durant el curs 2008 - 2009 el Consorci per a la Normalització Lingüística ha ofert un total de 4.843 cursos de català per a persones adultes amb 126.430 inscripcions, de les quals 114.900 s'han inscrit als cursos presencials, 10.004 als cursos a distància i 1.526 inscripcions als centres d'autoaprenentatge. (Vegeu l'apartat 2.1. del capítol VI.)

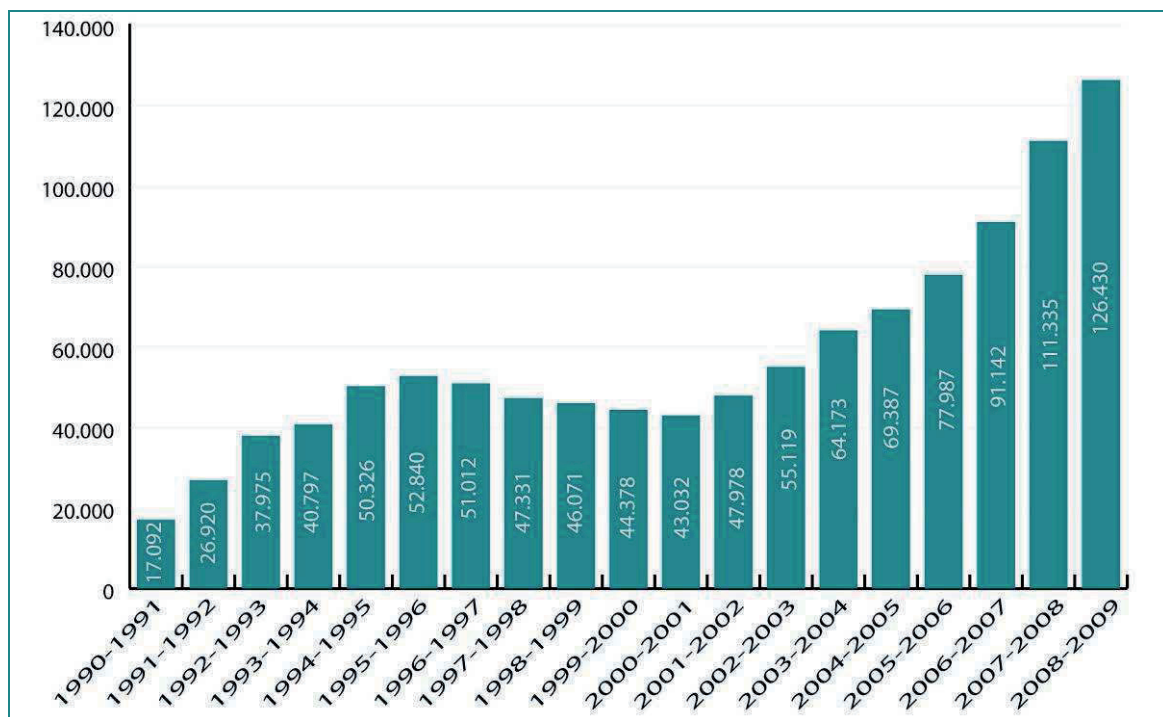
Aquestes inscripcions als cursos suposen un creixement global d'un 13,6% respecte al curs 2007-2008, en què ja s'havia enregistrat un augment del 22%. Amb referència al nombre de cursos, l'increment és d'un 6% respecte al curs anterior.

El percentatge d'inscrits en el curs 2008-2009 que acaben el curs és de 73% i el de baixes i abandonaments és d'un 27%.

També cal destacar l'increment del 16% en el nombre de persones estrangeres inscrites respecte al curs 2007-2008.

El gràfic següent il·lustra l'evolució de persones inscrites als cursos de català per a adults (1990-2009)

Evolució del nombre d'inscrits als cursos de català per a adults (1990-2009)



Tal com es desprèn del gràfic, cal destacar que en els darrers cinc anys (2004-2009) gairebé s'ha duplicat el nombre d'inscripcions, i concretament en el darrer trienni, l'increment és del 37,81%. Si considerem solament l'any 2009, el CPNL ha tingut un creixement d'alumnes d'un 13,5% (més de 15.000 inscripcions).

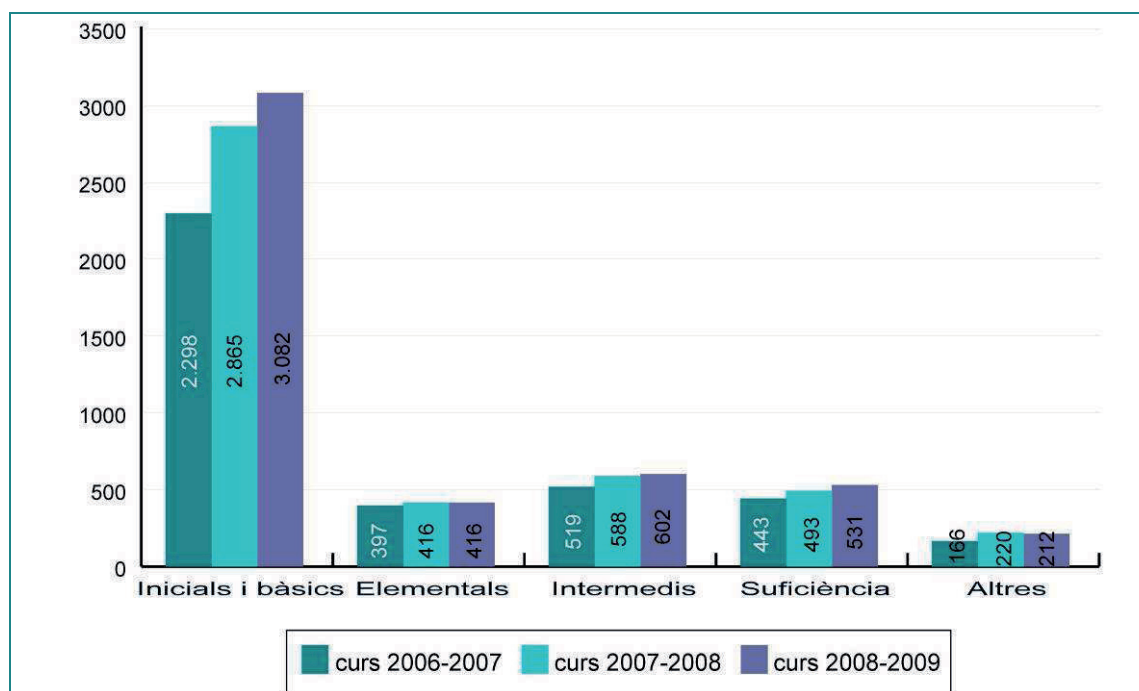
- Nombre de cursos de català per agrupació de nivell (2006-2009)

Seguint la tendència dels darrers anys, durant el curs 2008-2009 ha estat important l'esforç que s'ha dut a terme per fer arribar les propostes d'aprenentatge de la llengua catalana als col·lectius dels nivells inicials i bàsics. El suport rebut per part de les diferents administracions ha permès que l'oferta de cursos del Consorci pugui arribar a les persones destinatàries principals.

En total s'han organitzat 3.082 cursos de català dels nivells inicials i bàsics, que representen un augment del 7,6% respecte l'any anterior.

Cal recordar que les elevades xifres dels primers nivells són degudes a les actuacions dutes a terme en el marc dels plans d'acolliment lingüístic (vegeu l'apartat 1.6. del capítol IV).

Nombre de cursos de català per agrupació de nivell (2006-2009)



Podem observar en el gràfic que l'augment més significatiu en els cursos inicials i bàsics no impedeix que també en els altres nivells (elementals, intermedis o de suficiència) hi hagi un increment.

- Inscripcions als cursos de català (2006-2009) per nivells

El nombre d'inscripcions als nivells inicials i bàsics demostren l'interès que han tingut les persones novingudes i l'esforç que han fet els governs per l'acolliment lingüístic.

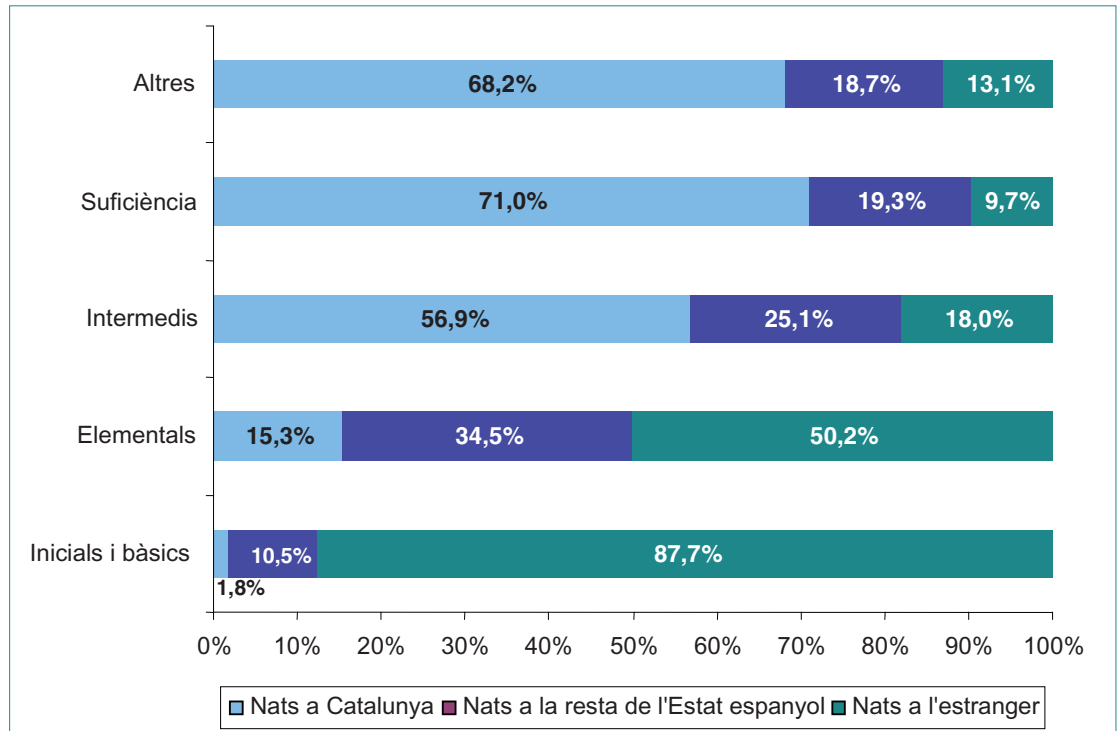
En el curs 2008-2009 hi ha hagut 79.061 inscripcions als cursos de català inicials i bàsics del Consorci. Aquesta xifra representa un increment del 16% respecte al curs anterior. (Vegeu la taula 2.1.2. del capítol VI.)

- Procedència dels inscrits per agrupació de nivell (2008-2009). Percentatges

Pel que fa a l'evolució de la procedència de l'alumnat, en els nivells inicials i bàsics i també en els elementals destaca la incorporació progressiva de persones nascudes a l'estranger.

També destaquem que aquest col·lectiu augmenta de forma continuada en els nivells intermedi i suficiència.

L'alumnat procedent de Catalunya és el més nombrós en els nivells intermedi i suficiència.

Procedència dels inscrits per agrupació de nivell (2008-2009). Percentatges*L'ensenyament a distància*

Una altra modalitat d'aprenentatge és la dels cursos no presencials o a distància. En línies generals podem dir que l'oferta de formació a distància ha tingut bona acollida i s'ha consolidat a bona part del territori. El curs Parla.cat permetrà incrementar notablement aquesta tipologia de cursos (vegeu l'apartat 2.6. del capítol vi).

Els centres d'autoaprenentatge

Un altre recurs important que facilita l'aprenentatge de la llengua catalana són els centres d'autoaprenentatge de català. Aquest tipus d'aprenentatge va adreçat a les persones aprenents amb un cert grau d'autonomia en el seu procés d'aprenentatge.

Actualment existeixen uns 90 centres d'autoaprenentatge de català ubicats majoritàriament a Catalunya i l'àrea lingüística catalana. La majoria d'aquests centres han estat creats amb la col·laboració de la Secretaria de Política Lingüística, que n'ha fet el seguiment i la coordinació, així com la dotació dels materials didàctics i de suport. Les institucions que disposen de centres d'autoaprenentatge de català són: universitats, el Consorci per a la Normalització Lingüística, instituts d'ensenyament secundari del Departament d'Educació, escoles oficials d'idiomes, escoles de formació de persones adultes, centres penitenciaris, etc.

El Consorci per a la Normalització Lingüística ofereix serveis i recursos per a l'autoaprenentatge mitjançant la seva xarxa de centres i serveis oberts. En concret, l'any 2009 15 centres i serveis oberts han ofert la modalitat d'autoaprenentatge: Barcelona (dos), El Vendrell, Rubí, Sabadell, Sant Cugat del Vallès, Tarragona, Terrassa, Figueres, Igualada, Montcada i Reixac, Olot, Roses, Santa Coloma de Farners i Solsona. Un total de 1.526 alumnes han seguit un procés autònom per a l'aprenentatge del català a través d'aquesta oferta.

Certificats homologats expedits

Nivell Bàsic (A1)	5.805
Nivell Elemental (A2)	2.424
Nivell Intermedi (B)	5.186
Nivell de Suficiència (C)	5.774
Nivell Superior (D)	1.345
Total	20.534

1.2.1. Altres activitats de formació

La Generalitat de Catalunya impulsa també altres activitats de foment del coneixement i l'ús del català.

- Programa “Arrela’t”

És un programa impulsat per la Secretaria d'Acció Ciutadana (SAC), que es va posar en marxa per primera vegada l'any 2004, i té per objectiu el coneixement de Catalunya, l'arrelament al país, la difusió de la llengua i de la cultura catalanes. Consta de diverses activitats de coneixement geogràfic, cultural i institucional de Catalunya, i inclou sortides culturals, tallers de llengua i d'història, tallers de tradicions i espectacles d'animació d'arrel tradicional que es fan als equipaments cívics.

Durant el 2009 han participat en aquest programa 21 equipaments cívics i s'han fet un total de 26 sortides amb una participació de 1.274 persones. Totes les activitats s'han fet en llengua catalana.

- Programa “Aproximació a la història i la cultura catalana”

En el marc del conveni amb Òmnium Cultural que promou un programa de potenciació de la llengua catalana als casals de gent gran, s'ha continuat amb els cursos específics de català, tertúlies en català i sortides culturals.

S'han organitzat diverses sessions d'història, cultura i llengua catalana als casals de gent gran de Cornellà Sant Ildefons, la Guineueta, l'Hospitalet centre, l'Hospitalet - La Florida, l'Hospitalet - Bellvitge i Santa Coloma de Gramenet.

- Programa “Dones avui” per a la igualtat d'oportunitats

El programa “Dones avui”, per a la igualtat d'oportunitats per a les dones, va néixer l'any 1998 per potenciar i afavorir la creació d'espais específics de dones que permetin desenvolupar l'enriquiment personal propi i de grup, i crear vincles entre dones que serveixin de plataforma per a la seva intervenció en els moviments socials. Aquest programa s'ofereix des dels equipaments de la Secretaria d'Acció Ciutadana i té com a finalitat contribuir a elevar la qualitat de vida de les ciutadanes de Catalunya, cosa que afavoreix el creixement personal de les dones que hi participen.

Durant l'any 2009 s'han dut a terme 106 tallers (destaca el taller “4 mots per moure's per Catalunya”) i dues conferències, amb una participació aproximada de 2.293 dones. Totes les activitats han format part de la programació dels equipaments cívics.

- Projecte Òmnia

Projecte social d'accés a les noves tecnologies. La finalitat del projecte és donar resposta a una demanda social basada en la necessitat d'accedir a les tecnologies de la informació i la comunicació, com a mesura per prevenir i combatre l'exclusió social i amb la voluntat d'impulsar aquest accés a tota la població catalana. En el projecte no es fan cursos de català específics, però tot el programari es realitza en català.

- Programa "Aprendre a aprendre"

Dintre de la filosofia dels plans de desenvolupament comunitari de contribuir a la millora social dels barris i pobles de Catalunya, el programa "Aprendre a aprendre" es desenvolupa en el territori amb la finalitat d'aconseguir la capacitat dels ciutadans i ciutadanes per a ser autònoms i eficaços en la recerca activa de feina i en la seva incorporació sociolaboral. El programa ofereix un servei d'inserció sociolaboral que es fonamenta en l'atenció individualitzada i personalitzada per tal de detectar conjuntament, entre el professional i l'usuari, tots aquells factors de caire personal i social que acompanyen i dificulten els processos d'autonomia personal i d'incorporació laboral.

Els plans de desenvolupament comunitari tenen com a objectiu la prevenció i lluita contra els processos d'exclusió social, la millora de la qualitat de vida i el desenvolupament integral de la persona, per mitjà de la cohesió i la vertebració social. Aquests plans constitueixen una opció estratègica per lluitar contra l'exclusió i tenen tres objectius fonamentals:

1. Aconseguir la millora social dels barris
2. Acréixer l'autoestima de la gent que viu al barri
3. Afavorir la integració de la immigració

Les actuacions realitzades en el marc dels plans de desenvolupament comunitari han estat els cursos de català en els plans següents:

- Pla de desenvolupament comunitari del Poble Nou, a Barcelona
- Pla de desenvolupament comunitari de La Pau, a Badalona

El nombre d'usuaris i entitats que han participat en els plans de desenvolupament comunitari, el Projecte Òmia i el programa "Aprendre a aprendre" durant el 2009 ha estat de 612 .

- Programa "Xerrem"

La Coordinadora d'Associacions per la Llengua ha signat un conveni de col·laboració amb la Generalitat de Catalunya per al desenvolupament del programa "Xerrem". La Secretaria per a la Immigració ha col·laborat amb la Coordinadora d'Associacions per la Llengua (CAL) per reforçar les activitats del programa "Xerrem", una iniciativa adreçada a les persones immigrades estrangeres que volen parlar català amb major fluïdesa. La iniciativa ha estat oberta també a les entitats de persones immigrades d'arreu de Catalunya amb l'objectiu de vehicular nous grups de conversa i constituir espais adequats per a les trobades.

Les inscripcions als grups són gratuïtes. Els integren una mitjana de vuit persones que es reuneixen setmanalment per millorar la fluïdesa a l'hora de parlar català. Les converses són sobre temes quotidians i es guien a través d'una o dues persones dinamitzadores, que són voluntàries i s'encarreguen de conduir els diàlegs. Els assistents conversen entre ells i en petits grups fent-se preguntes i contestant-les. Recorda el programa de voluntariat lingüístic però amb un plantejament grupal.

S'intenten establir grups de conversa en diferents horaris per facilitar l'accés de les persones interessades en funció de la seva disponibilitat.

A finals de 2009, hi ha hagut 39 grups "Xerrem" actius, que s'han reunit en 39 punts de Catalunya i han aplegat 455 "xerres", 176 de les quals han estat persones immigrades.

- Tallers “Educació per la llengua”

La Generalitat ha organitzat durant l'any 2009, en el marc del programa “Pack Aula Jove”, 50 edicions del taller “Educació per la llengua” per a centres educatius de Catalunya.

El “Pack Aula Jove” és un programa formatiu impulsat per la Secretaria de Joventut. Abans de 2009, aquest programa era conegut amb el nom de “Pack Escoles”.

El programa ha comptat amb la col·laboració de diverses entitats i associacions juvenils. Es tracta d'un recull d'activitats educatives adreçades a l'alumnat de secundària, batxillerat, cicles formatius i programes de qualificació professional inicial dels centres públics i concertats de Catalunya amb l'objectiu d'aportar eines de reflexió i anàlisi sobre diferents qüestions relacionades amb la seva formació integral i amb el seu creixement personal.

El taller d'educació per la llengua té com a objectius:

- Despertar la sensibilitat de l'alumnat envers el patrimoni lingüístic de la humanitat i, per tant, envers la llengua catalana.
- Promoure l'ús social del català.
- Treballar prejudicis lingüístics.

- Programa “Quedem?”

La Generalitat de Catalunya ha signat un conveni de col·laboració amb Òmnium Cultural per portar a terme el programa “Quedem?”.

El “Quedem?” és un programa de cohesió social. Les activitats del programa han estat enfocades a facilitar que les persones que hi participen es coneguin i es relacionin a la vegada que descobreixen i redescobreixen el lloc on viuen. Per això les activitats programades han de complir els requisits següents: la presència d'un monitor del programa, el lliurament d'un dossier explicatiu de l'activitat, la realització d'una tertúlia al final de la visita i la distribució d'un qüestionari de valoració de l'activitat.

No és un programa per ensenyar a persones d'altres procedències els costums i tradicions de Catalunya, sinó per crear un espai de trobada, de convivència, coneixement i respecte mutu. Aquest programa està organitzat per Òmnium Cultural.

El programa es desenvolupa a vuit punts del territori català (Barcelona, Girona, Lleida, Tarragona, Sant Cugat del Vallès, Badalona, Osona i el Bages) i es porta a terme a partir de la mateixa xarxa territorial de l'entitat, amb 26 seus arreu de Catalunya. Des del gener del 2007 fins al juny del 2009, el “Quedem?” ha reunit 13.072 participants que han participat en 663 activitats culturals i de lleure.

Al llarg del 2009 s'han realitzat 417 activitats que han aplegat 8.021 participants de vuit localitats.

- Programa “A l'estiu, Barcelona t'acull”

L'Ajuntament de Barcelona, a través de la Direcció d'Immigració, i la Generalitat de Catalunya, a través de la Secretaria de Política Lingüística, han col·laborat en el programa “A l'estiu, Barcelona t'acull”. El Consorci de Biblioteques de Barcelona també ha participat en el projecte.

El programa dona resposta als joves d'entre 12 i 18 anys que arriben a Barcelona, via reagrupament familiar, quan les escoles ja estan tancades, i els ofereix nocions bàsiques de català durant l'estiu per tal de facilitar la seva posterior inserció en el sistema educatiu. També, mitjançant les activitats que realitzen, s'implica els pares i mares d'aquests joves, i, d'aquesta manera s'aconsegueix que també comencin a conèixer la nostra llengua.

Amb aquest programa es resol la situació del jovent que vol aprendre català durant els mesos d'estiu.

El programa va començar el 6 de juliol i va finalitzar el 4 de setembre de 2009.

La prova pilot del programa va començar als districtes d'Horta-Guinardó, Sant Martí i Sant Andreu i es van utilitzar les biblioteques Mercè Rodoreda (Horta), Manel Arranz (Sant Martí) i Can Fabra (Sant Andreu).

Al llarg d'aquestes nou setmanes hi han participat 64 joves d'entre 12 i 18 anys, de diferents països: Colòmbia, Perú, República Dominicana, Bolívia, Equador, Algèria, Nepal, Paraguai i el Pakistan. A partir del tema o centre d'interès de cada setmana s'han treballat transversalment continguts de català, de coneixement de l'entorn, de la ciutat, etc., a més de les sortides i altres activitats lúdiques. En total, s'han realitzat 11 sortides, 16 activitats d'aprenentatge de català, 18 activitats lúdiques, dues activitats lliures a triar pels participants i quatre activitats amb les famílies.

La valoració de la posada en marxa del programa pilot "A l'estiu, Barcelona t'acull" ha estat molt positiva, tant per la implicació dels adolescents com per l'acollida que el programa ha tingut en les seves famílies. Pel que fa al tema lingüístic, els joves han mostrat molt bona predisposició i ganes d'aprendre la llengua.

Un cop acabat l'estiu, molts d'aquests nois s'han incorporat a la xarxa educativa i l'aprenentatge de la llengua que han fet durant l'estiu els ha donat seguretat en començar l'escola.

1.3. L'aprenentatge del català a l'exterior. L'Institut Ramon Llull

L'Institut Ramon Llull és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya i l'Institut d'Estudis Catalans que té com a objectiu la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes. Per mitjà de l'Àrea de Llengua i Universitats, promou la presència, l'estudi i l'aprenentatge de la llengua catalana i la seva realitat a les universitats d'arreu del món, afavoreix el treball d'investigació entorn de la llengua i la cultura catalanes, i presta suport i dona impuls a les entitats de catalanística, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalanes de fora del domini lingüístic. Així mateix, facilita recursos lingüístics i didàctics per a l'aprenentatge de la llengua catalana i promou la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera.

L'Institut és l'organisme avaluador dels coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic i, amb aquesta finalitat, convoca i administra les proves per a l'obtenció dels certificats que permeten acreditar-ne el progrés en l'aprenentatge, i en regula i expedeix els certificats. Igualment, és objectiu de l'Institut fomentar accions específiques per difondre el coneixement de la llengua i la cultura catalanes tant entre el públic en general com en les institucions públiques en l'àmbit internacional.

1.3.1. Ensenyament de la llengua catalana a l'exterior

L'Institut Ramon Llull té encomanada la funció de promoure l'ensenyament de la llengua, la literatura i la cultura catalanes a les universitats i altres centres d'estudis superiors fora del domini lingüístic.

Xarxa universitària d'estudis catalans

Curs 2008-2009 - El curs acadèmic 2008-2009, la Xarxa universitària d'estudis catalans ha estat integrada per 121 universitats, distribuïdes en 32 països d'arreu del món, de les quals 96 a Europa, 21 a Amèrica, una a l'Àfrica, dues a l'Àsia i una a Oceania. D'aquestes, tres han iniciat estudis de català aquest curs acadèmic: la Universitat Nacional d'Educació a Distància (Estat espanyol), l'Escola Normal Superior de Lió (França) i la Universitat Allameh Tabatabaí

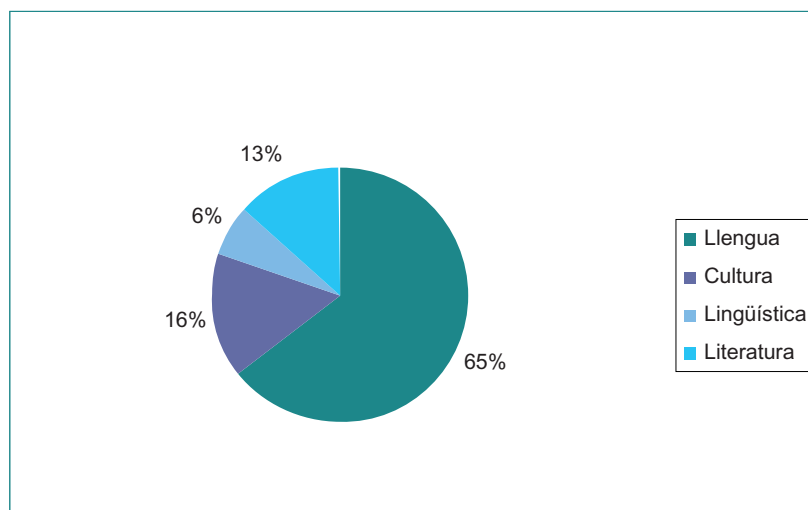
(Iran). També s'ha dut a terme un curs de llengua puntual a la Universitat Nacional de Donetsk (Ucraïna) i a la Universitat Jamia Millia Islamia (Índia).

Durant aquest curs, un total de 6.818 alumnes han seguit estudis de llengua, literatura i cultura catalanes, dels quals destaquen els 1.801 alumnes d'Alemanya, els 993 del Regne Unit, els 852 de França i els 571 d'Itàlia.

Distribució per països	universitats	alumnes	Distribució per països	universitats	alumnes
Alemanya	25	1.801	Iran	1	23
Argentina	3	78	Irlanda	1	29
Austràlia	1	8	Israel	1	25
Àustria	3	65	Itàlia	12	571
Bèlgica	1	12	Mèxic	2	127
Camerun	1	106	Polònia	2	118
Canadà	2	90	Portugal	1	11
Croàcia	1	128	Regne Unit	19	993
Cuba	1	56	República Txeca	2	244
Espanya	4	345	Romania	1	179
Estats Units	10	326	Rússia	2	46
Estònia	1	12	Sèrbia	1	191
Finlàndia	1	13	Suïssa	2	116
França	14	852	Uruguai	1	25
Holanda	1	34	Xile	2	64
Hongria	2	130			
			Total	121	6.818

En relació amb el tipus d'assignatures impartides a les diferents universitats, la distribució no varia significativament respecte als anys anteriors. Les assignatures de llengua catalana representen el 65% del total de la docència, mentre que el 35% restant es distribueix entre les de literatura i cultura, i en menor grau les de lingüística.

Distribució de la docència per assignatures



Curs 2009-2010 - Quant al curs acadèmic 2009-2010, més d'una desena d'universitats han sol·licitat el suport de l'Institut Ramon Llull per iniciar-hi estudis de llengua, literatura o cultura catalanes, amb el compromís d'incloure'ls en els plans d'estudi de les titulacions que ofereixen, que generin crèdits i que constin en el certificat d'estudis expedit per la universitat.

Un cop valorades les peticions, s'ha arribat a un acord per iniciar docència de llengua i/o literatura catalanes a la Universitat de Munic (Alemanya), Universitat de Columbia (EUA), Universitat Jamia Millia Islamia (Índia), Universitat de Teheran (Iran), Universitat de Verona (Itàlia) i Universitat Nacional de Donetsk (Ucraïna) i han deixat de rebre subvenció tres altres universitats, de manera que el curs 2009-2011 el nombre total d'universitats amb estudis catalans finançades per l'Institut Ramon Llull ha estat de 126.

Nombre d'universitats per zones geogràfiques

	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	2009-2010
Europa	71	76	78	81	87	96	97	97
Amèrica	11	13	13	14	17	24	21	23
Àsia	1	1	1	1	1	2	3	4
Oceania	1	1	1	1	1	1	1	1
Àfrica	1	2	2	1	1	1	1	1
Total	85	93	95	98	107	124	123	126

Càtedres i centres d'estudis catalans

Amb la finalitat d'afavorir els estudis i la recerca sobre la llengua i la cultura catalanes fora del seu domini lingüístic, l'Institut Ramon Llull impulsa el manteniment i la creació de centres d'estudi i de places de professors visitants de llengua i cultura catalanes en diverses universitats. Aquesta actuació es tradueix en acords de cooperació específics entre l'Institut i universitats de prestigi acadèmic àmpliament reconegut, que recullen la voluntat de les institucions d'afavorir la recerca i la docència relacionades amb els estudis catalans i/o activitats de difusió de la literatura i la cultura. Algunes d'aquestes universitats destaquen per la seva llarga i sòlida tradició dels estudis catalans i d'altres, pel suport d'alguns dels seus professors i acadèmics per promoure els estudis de catalanística.

El 2009 l'Institut ha contribuït al finançament del Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de la Sorbona de París, amb la professora Mònica Güell al capdavant de la direcció des del mes de setembre, del Centre de Recerca en Estudis Catalans de la Universitat Queen Mary de Londres, de la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines de la Universitat de Chicago i de la Càtedra Ginebre Serra de la Universitat de Stanford. S'ha col·laborat per últim any amb la London School of Economics and Political Science de Londres i s'han constituït dues noves càtedres: la Càtedra Ramon Llull a la Universitat de Frankfurt, en procés d'adjudicació, i la Càtedra Salvador Dalí, a la Universitat de Brown als Estats Units.

Organització d'activitats acadèmiques i culturals a les universitats

Al llarg de l'any 2009 l'Institut Ramon Llull ha fomentat la realització d'activitats acadèmiques i culturals per promoure i estendre el coneixement de la llengua i la cultura catalanes a les universitats de l'exterior mitjançant el finançament o el cofinançament de projectes presentats per les diferents universitats. Els objectius plantejats en l'organització d'aquestes activitats són diversos, així com els formats utilitzats: complementar l'activitat formativa curricular, aprofundir en matèries concretes en funció dels interessos dels estudiants i de les línies d'investigació dels diferents departaments de català i difondre la cultura catalana des d'una vessant més lúdica.

Concretament, s'han organitzat activitats culturals a les universitats següents:

Universitat d'Aix-en-Provence	Universitat de Manheim
Universitat d'Amiens	Universitat de Milà
Universitat d'Amsterdam	Universitat de Mont-real
Universitat de Belgrad	Universitat de Nàpols
Universitat de Birmingham	Universitat del País Basc
Universitat de Bolonya	Universitat de París III
Universitat de Bremen	Universitat de Poznan
Universitat de Brown	Universitat Queen Mary de Londres
Universitat de Bucarest	Universitat de Rennes II
Universitat de Califòrnia	Universitat de Santa Bàrbara
Universitat de Cardiff	Universitat de Stanford
Universitat de Colònia	Universitat de Szeged
Universitat de Cracòvia	Universitat de Tartu
Universitat d'Hamburg	Universitat de Tolosa
Universitat de Hankuk	Universitat de Trento
Universitat de Heidelberg	Universitat de Trieste
Universitat de l'Havana	Universitat de Tübingen
Universitat de Kiel	Universitat de Venècia
Universitat de Lió II	Universitat de Verona
Universitat de Lille 3	Universitat de Xile
Universitat de Lisboa	Universitat de Zadar
Universitat de Liverpool	
Universitat de Manchester	

1.3.2. Jornades i estades de formació

L'Institut Ramon Llull promou la col·laboració amb entitats i organismes que organitzen activitats docents adreçades a persones que es formen a l'exterior del domini lingüístic, com ara el Govern d'Andorra i els ajuntaments de Gironella i Masdenverge, amb l'objectiu de contribuir a completar-ne la formació.

- VIII Campus Universitari de la Llengua Catalana

El 2009, l'Institut Ramon Llull ha organitzat, conjuntament amb el Govern d'Andorra, el VIII Campus Universitari de la Llengua Catalana, adreçat a estudiants no catalanoparlants a fi que puguin ampliar els seus coneixements de llengua catalana i integrar-se en el teixit social i el context natural de Mallorca, Catalunya i Andorra al llarg de tres setmanes d'immersió lingüística. En aquesta setena edició, celebrada a Mallorca, Andorra i Girona entre el 25 de juliol i el 15 d'agost de 2009, hi han participat 25 persones de 13 països diferents: Canadà, Croàcia, Espanya, Estats Units, Estònia, Hongria, Israel, Polònia, Regne Unit, República Txeca, Romania, Rússia i Sèrbia. Totes elles han assistit a cursos de 30 hores de llengua, de nivell elemental o intermedi, i a cursos de 15 hores sobre diversos aspectes de la cultura catalana.

- XXI Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes. Gironella – Terres de l'Ebre

L'Ajuntament de Gironella organitza, des de l'any 1989, les Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes amb la intenció de facilitar l'aprenentatge a totes aquelles

persones que s'han interessat per la llengua i la cultura catalanes des dels seus països d'origen. Amb l'objectiu de dinamitzar i impulsar les Jornades, des de 2003 l'Institut Ramon Llull hi dóna suport i des de l'any 2006 l'Ajuntament de Masdenverge hi actua com a coorganitzador.

Aquesta 21a edició de les Jornades s'ha iniciat amb una estada a Gironella entre el 16 i el 28 d'agost i ha continuat a Masdenverge (Terres de l'Ebre) fins al 5 de setembre. S'hi han impartit 44 hores de classe de dos nivells de llengua, elemental i intermedi, i s'hi han organitzat conferències, activitats i visites per completar-ne l'oferta cultural. Han participat a les Jornades 23 persones procedents de nou països: Espanya, Estònia, l'Iran, Polònia, la República Txeca, Romania, Rússia, Sèrbia i Suècia.

1.3.3. *Ajuts i beques*

El 2009 l'Institut Ramon Llull ha continuat impulsant el programa de beques a estudiants de català amb l'objectiu de facilitar-los l'assistència a cursos de llengua catalana que es realitzin dins el domini lingüístic d'acord amb dues línies d'ajuts.

D'una banda, s'han concedit beques a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic per assistir a cursos de llengua catalana i temes relacionats destinades a cobrir part de les despeses de desplaçament, estada o matrícula en activitats formatives organitzades per diverses institucions o entitats dels territoris de parla catalana. D'altra banda, en el context d'activitats de formació organitzades per l'Institut Ramon Llull en col·laboració amb altres institucions, l'Institut ha ofert 10 inscripcions gratuïtes als estudiants interessats a participar al Campus Universitari de la Llengua Catalana.

1.3.4. *Assessorament i formació*

L'Institut Ramon Llull té entre les seves funcions promoure la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera que exerceix a l'exterior del domini lingüístic. En aquest sentit, s'ha continuat prestant assessorament als professors de llengua i literatura catalanes que exerceixen en universitats i altres centres de fora del domini lingüístic i s'han organitzat diverses activitats formatives.

- V Curs de formació de professors de català com a llengua estrangera

Del 6 a l'10 de juliol de 2009 la Universitat Autònoma de Barcelona ha organitzat, amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull, la cinquena edició del curs de formació didàctica El català com a llengua estrangera: eines i estratègies, adreçat tant al professorat en exercici com a les persones que es volen especialitzar en aquest tipus d'ensenyament. Hi han assistit un total de 35 persones procedents d'universitats i altres centres docents. En aquesta quarta edició, que ha tingut una durada de 30 hores, professors especialitzats en ensenyament del català com a llengua estrangera han tractat els continguts didàctics següents: orientacions metodològiques, la programació dels cursos i les classes, l'organització d'unitats didàctiques, el multilingüisme a l'aula, les noves tecnologies, la revisió i creació de materials i l'avaluació de l'adquisició del català com llengua estrangera.

- XXIII Jornades internacionals per a professors de català

L'Institut Ramon Llull ha organitzat les XXIII Jornades Internacionals per a Professors de Català que, amb el títol "Estratègies per a l'aprenentatge i la innovació docent", han tingut lloc al Palau Ducal dels Borja de Gandia els dies 8, 9 i 10 de setembre de 2009. En aquesta edició les Jornades han constituït un espai de trobada, debat i reflexió sobre l'experiència del professorat de llengua i cultura catalanes a les universitats d'arreu del món, i han esdevingut un fòrum per canalitzar i compartir les experiències i els recursos del professorat i plantejar noves estratègies.

Del programa de les *Jornades* destaquen les conferències de Manuel Pérez Saldanya, vicepresident de l'Acadèmia Valenciana de la Llengua, els tallers sobre didàctica i TIC aplicades a l'aprenentatge de llengües a càrrec de Daniel Cassany, professor de la Universitat Pompeu Fabra, i de Joan-Tomàs Pujolà, professor de la Universitat de

Barcelona, i els grups de treball sobre diversos aspectes relacionats amb l'activitat docent del professorat conduïts per Marta Mas i Albert Vilagrasa, de l'Escola Oficial d'Idiomes de Barcelona – Drassanes; Marta Estella, Enric Serra i Montserrat Vilà, de la Universitat Autònoma de Barcelona, i Alfons Gregori, de la Universitat de Poznan. També s'hi han presentat alguns projectes didàctics i experiències culturals a càrrec de professors de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior, el curs Català inicial per a ciències econòmiques i empresarials, dels Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona, i les trobades de lectors "Catalan trip" organitzades pel Servei de Llengües de la Universitat Jaume I de Castelló.

En el marc del Palau Ducal dels Borja també ha tingut lloc el dia 7 de setembre l'acte d'inauguració del curs 2009-2010 dels estudis de llengua catalana a les universitat de l'exterior organitzat per l'Institut Ramon Llull i la Xarxa Vives d'Universitats. El professor Robert Archer del King's College de Londres n'ha impartit la lliçó inaugural, titulada "Ausiàs March i nosaltres".

1.3.5. Avaluació del coneixement del català

L'Institut Ramon Llull regula i expedeix els certificats de coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic i elabora les proves per obtenir-los. Amb aquesta finalitat convoca, administra i avalua les proves corresponents. Així, en el seu àmbit de competència, el 2009 l'Institut ha organitzat per setena vegada les proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic convocades mitjançant les resolucions publicades el 28 de febrer al BOIB, núm. 31, i el 3 de març al DOGC, núm. 5330, i que estableixen dos períodes de convocatòria el primer durant els mesos de maig i juny, i el segon el mes de novembre.

L'any 2009 les proves s'han administrat a 78 ciutats de 31 països d'arreu del món, i s'hi han presentat 1.077 examinands, la qual cosa representa un augment del nombre d'examinands per cada seu d'examen respecte a l'any anterior: el 2008, l'Institut va efectuar exàmens de català a 86 ciutats de 31 països i s'hi van presentar 924 examinands.

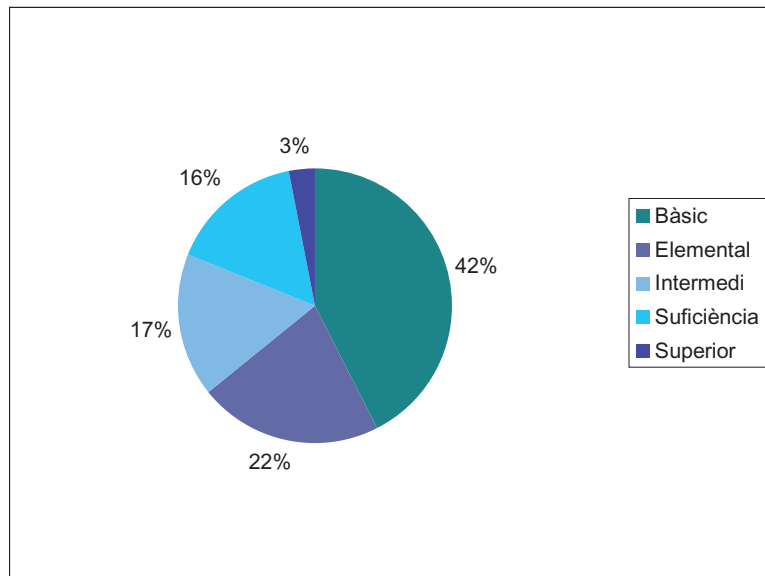
Localitats on s'han realitzat les proves de coneixement de llengua catalana. Convocatòria 2009

País	Localitat
Alemanya	Berlín
	Bochum
	Frankfurt am Main
	Hamburg
	Mannheim
	Münster
	Saarbrücken
	Tübingen
Argentina	Buenos Aires
	La Plata
	Mendoza
	Paraná
	Rosario
	Santa Fe
Bèlgica	Brussel·les
Brasil	Sao Paulo
Canadà	Mont-real
Corea del Sud	Seül
Croàcia	Zadar
Cuba	L'Havana
Equador	Quito

Estat espanyol	Granada
	Madrid
	Oviedo
	Salamanca
	Sant Sebastià / Donostia
	Saragossa
	Sevilla
	Santiago de Compostel·la
	Vitòria
Estats Units	Huntington Beach/Los Angeles
	Washington DC
Estònia	Tartu
França	Grenoble
	Lió
	Lorient
	París
	Rennes
	Tolosa de Llenguadoc
Hongria	Budapest
	Szeged
Iran	Teheran
Israel	Jerusalem
Itàlia	Bolonya
	Florència
	Nàpols
	Pisa
	Roma
	Trento
	Trieste
Japó	Osaka
Luxemburg	Luxemburg
Marroc	Tànger
Mèxic	Mèxic DF
Països Baixos	Amsterdam
Polònia	Cracòvia
	Poznan
Regne Unit	Birmingham
	Cambridge
	Canterbury
	Exeter
	Glasgow
	Lancaster
	Leeds
	Liverpool
	Londres
	Manchester
	Oxford
	Swansea
República Txeca	Brno
Romania	Bucarest
Rússia	Moscou
	Sant Petersburg

Sèrbia	Belgrad
Suïssa	Friburg
	Zuric
Uruguai	Montevideo
Xile	Santiago de Xile

Les proves per als diferents nivells han tingut lloc els mesos de maig i juny, en una primera convocatòria, i al novembre a la segona. La distribució de persones presentades per nivells ha estat la següent: 458 de nivell bàsic, 233 de nivell elemental, 183 d'intermedi, 171 de suficiència i 32 de superior.



De les 1.077 persones que s'han presentat a les proves, 878 han obtingut el resultat d'apte (385 del nivell bàsic, 217 del nivell elemental, 162 del nivell intermedi, 103 del nivell de suficiència i 11 del nivell superior), les quals representen el 82% dels examinands. La representació en percentatges per nivells és la següent:

Resultats de les proves per nivells

	bàsic	elemental	intermedi	suficiència	superior	TOTAL
aptes	84%	93%	11%	60%	34%	82%
no aptes	16%	7%	89%	40%	66%	18%

1.3.6. Eines i materials per a l'aprenentatge del català

En el marc general de la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'Institut Ramon Llull ofereix recursos per a l'aprenentatge de la llengua i promou i dona suport a l'elaboració i la difusió d'eines i materials específics per a l'aprenentatge del català com a llengua estrangera. En aquest àmbit, destaquen dues actuacions:

D'una banda, la participació en el desenvolupament i la posada en funcionament del curs de català en línia Parla.cat, fruit d'un conveni de la col·laboració entre la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya i l'Institut Ramon Llull. El 2009 s'ha ampliat l'oferta de cursos, s'ha obert al públic el nivell intermedi i el primer curs del nivell de suficiència i s'ha continuat treballant en els dos darrers cursos d'aquest nivell i en la millora de les funcionalitats de la plataforma. Paral·lelament s'ha iniciat l'oferta de cursos de la modalitat amb tutoria gestionats per l'Institut Ramon Llull i s'han fet presentacions del Parla.cat en diverses universitats de la Xarxa universitària d'estudis catalans de l'exterior i a les fires de llengües en

què l'Institut participa: Expolangues a París, The Language Show a Londres i Expolingua a Berlín.

D'altra banda, s'ha treballat en el desenvolupament del projecte 4cats, que consta de 20 vídeos per aprendre català en línia. Els vídeos estan destinats a estudiants de català residents fora del domini lingüístic i de l'àmbit universitari, i s'ha procurat adaptar els guions a un nivell de llengua apte per a aprenents que hagin cursat almenys 90h i que vulguin aprofundir en la realitat lingüística i cultural catalana. Per a l'any 2010, es preveu posar els vídeos a la disposició del públic general a Internet dins el portal www.llull.tv amb eines tecnològiques que n'afavoriran l'aplicació didàctica a les aules on s'ensenya català, com per exemple: subtítols, fitxes gramaticals, informació de vocabulari o cerques especialitzades.

1.3.7. Associacions, entitats i institucions de catalanística

L'Institut Ramon Llull té encomanada la funció de donar suport a les entitats de catalanística existents, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalana formats o residents fora del domini lingüístic.

Per tal de mantenir el marc de cooperació per al desenvolupament i la promoció de les activitats de cada associació, d'oferir-los suport per a la realització de projectes i d'incentivar-les a dur a terme noves actuacions, l'Institut Ramon Llull ha signat les addendes anuals corresponents a l'any 2009 dels convenis marc de col·laboració establerts amb les principals associacions internacionals de catalanística: l'Anglo-Catalan Society, l'Association Française des Catalanistes, la Deutschen Katalanistenverbands e.V., l'Associazione Italiana di Studi Catalani, la North-American Catalan Society i l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, així com a la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística (FIAC).

Per mitjà d'aquests acords, s'ha concedit una subvenció a cada associació per a la realització d'activitats relacionades amb els estudis catalans, com ara l'organització de col·loquis, conferències i jornades, la publicació d'actes de congressos, revistes o anuaris, la concessió d'ajuts, beques o premis per a treballs de recerca o d'estudi de temes catalans, etc., amb l'objectiu de promoure'n les iniciatives i els projectes a llarg termini.

1.3.8. Divulgació del català

L'Institut Ramon Llull fomenta i du a terme accions específiques que tenen per finalitat difondre la llengua catalana i la seva realitat. Amb aquest objectiu al llarg del 2009 ha participat en les principals fires d'àmbit internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten d'oferir informació sobre les possibilitats d'aprenentatge i perfeccionament de la llengua per mitjà de cursos, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques, etc. Paral·lelament, l'Institut completa la participació en fires i exposicions amb l'organització d'actes al seu entorn, com ara conferències o taules rodones per difondre les novetats o els projectes d'interès i alhora donar a conèixer la situació del català o actuacions concretes de la política lingüística.

- **Expolangues París 2009**

L'Institut Ramon Llull ha participat a la 27a edició de la Fira Expolangues, que ha tingut lloc a París del 14 al 17 de gener de 2009, amb l'objectiu de presentar als visitants material didàctic i divulgatiu sobre la llengua i la cultura catalanes. Aquesta fira, considerada un punt de trobada dels professionals, de les editorials i de les institucions implicades en l'ensenyament i l'aprenentatge de les llengües, ha tingut lloc en l'edició d'enguany amb la Unió Europea com a convidada d'honor i ha comptat amb la presència d'institucions i empreses representants de 60 llengües.

En el marc d'Expolangues, l'Institut Ramon Llull ha ofert una classe inicial de català, impartida per la professora del Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de París IV, amb l'objectiu d'oferir unes primeres nocions sobre les estructures bàsiques i el funcionament de la llengua catalana, i una explicació sobre la seva situació sociolingüística, fent referència a la història i situant-la en el context europeu actual.

- Expolingua Berlin 2009

Del 20 al 22 de novembre de 2009 l'Institut Ramon Llull ha participat a la 21a edició d'Expolingua Berlin, fira internacional d'idiomes i cultures que té per objectiu presentar les diverses possibilitats d'aprendre una llengua i informar sobre les cultures, les llengües i els programes d'educació de diferents països als visitants que tinguin interès en l'aprenentatge de llengües i als professionals del sector. La presència de l'Institut, que ha comptat amb la participació activa de quatre dels professors d'estudis catalans de les universitats d'Alemanya, s'ha centrat aquest any en la promoció i la difusió de la llengua i cultura catalanes entre els estudiants de català de les universitats alemanyes i el públic general que s'ha acostat a l'estand, i ha permès d'entrar en contacte amb altres institucions que gestionen docència de llengua en universitats de l'exterior així com amb l'Instituto Cervantes de Berlín.

- The Language Show 2009

La llengua catalana s'ha presentat per tercera vegada a la fira de llengües internacional The Language Show, que ha tingut lloc a Londres els dies 30 i 31 d'octubre i 1 de novembre de 2009. The Language Show és un punt de trobada de professors de llengües, estudiants, editors, creadors de mètodes innovadors, escoles de llengües, organitzadors d'estades lingüístiques, institucions representatives i més de 140 expositors. Enguany a l'estand de l'IRL s'hi han dut a terme activitats relacionades amb la llengua, com classes de català inicial impartides per tres professors de diverses universitats del Regne Unit, s'han projectat diversos documentals (*Gaudí 1852-1926*; *Catalan, language of Europe*; *Alphabet Tàpies*; *Dalí i Josep Palau i Fabre*) i també hi ha hagut activitats de parelles lingüístiques i un taller de pa amb tomàquet. A l'estand, els visitants hi han pogut trobar material divulgatiu de la llengua i la cultura catalanes, així com informació sobre les 21 universitats on es pot estudiar català al Regne Unit.

1.3.9. Fundació Ramon Llull

La Fundació Ramon Llull és un organisme internacional de caràcter institucional que té per objectius intensificar l'estudi, la promoció i la defensa de la llengua i la cultura catalana i fomentar-ne la projecció exterior. També vetlla pel compliment de la legislació sobre la llengua, en col·laboració amb d'altres organismes i organitzacions públiques i privades, i ajuda a impulsar les actuacions del Consorci de l'Institut Ramon Llull que coincideixen amb els objectius de la Fundació. (Vegeu l'apartat 7.2.2. del capítol IV.)

1.4. Certificació dels coneixements de català per la Secretaria de Política Lingüística

És un servei per a l'acreditació de la competència comunicativa general en català, mitjançant la superació de proves convocades anualment per a cinc nivells, que es corresponen amb els nivells de competència establerts pel Consell d'Europa en el Marc europeu comú de referència per a les llengües.

- Certificat de nivell bàsic de català (A bàsic)
- Certificat de nivell elemental de català (A elemental)
- Certificat de nivell intermedi de català (B)
- Certificat de nivell suficiència de català (C)
- Certificat de nivell superior de català (D)

L'expedició de certificats de coneixements de català per facilitar-ne l'acreditació als ciutadans i ciutadanes que no van poder cursar estudis de llengua catalana a l'ensenyament o que arriben a Catalunya un cop ja els han acabat depèn de la Secretaria de Política Lingüística. Poden prendre part en les proves corresponents les persones majors de 16 anys, o que els compleixin durant l'any de la convocatòria, de qualsevol nacionalitat, que vulguin acreditar el seu coneixement de català al marge dels estudis reglats.

El Decret 152/2001, de 29 de maig, sobre avaluació i certificació de coneixements de català (DOGC núm. 3406, d'11 de juny) estableix i regula aquest sistema de certificats, que comprèn

l'acreditació de cinc nivells de competència en llengua catalana. Aquest nivells s'han definit d'acord amb els nivells de referència del Marc europeu comú de referència per a llengües del Consell d'Europa.

Les proves per a l'obtenció dels certificats de català de la Secretaria de Política Lingüística es convoquen cada any per mitjà d'una resolució que habitualment es publica al DOGC abans de final de gener, la qual estableix les condicions i els calendaris de tot el procediment. La convocatòria de l'any 2009 s'ha regit per la Resolució VCP/180/2009, de 5 de febrer (DOGC núm. DOGC 5315 – 10.2.2009).

Habitualment el període d'inscripció és des de final de gener fins a mitjan febrer i el de pagament, des de l'inici de la inscripció fins a final de febrer.

Consulta a: <http://www.gencat.cat/llengua/certificats>

L'any 2009 ha continuat la tendència a l'alça en el volum d'inscripció. Els inscrits a les proves per a l'obtenció dels certificats de català de la Secretaria han augmentat en un 15,75% respecte de la convocatòria anterior. (Vegeu l'apartat 1.1. del capítol VI.)

	Inscrits 2008	Inscrits 2009	Increment absolut 2009/08	% increment 2009/08
Nivell bàsic	278	456	178	64,03%
Nivell elemental	324	386	62	19,14%
Nivell intermedi	1.765	2.073	308	17,45%
Nivell de suficiència	5.090	6.134	1044	20,51%
Nivell superior	3.050	3.113	63	2,07%
Total	10.507	12.162	1.655	15,75%

Auditoria per l'Associació d'Avaluadors de Llengua a Europa

La Generalitat de Catalunya, a través de la Secretaria de Política Lingüística i de l'Institut Ramon Llull, està representada en l'Associació d'Avaluadors de Llengua a Europa (Association of Language Testers in Europe, ALTE), una associació que aplega organismes europeus que elaboren proves i expedeixen certificats de coneixements de llengua del país. Actualment està constituïda per 31 membres, que representen 26 llengües europees.

Els principals objectius de l'ALTE són, d'una banda, establir uns nivells comuns de competència lingüística per a tots els organismes i, de l'altra, establir uns estàndards comuns de qualitat per a tots els processos implicats en el desenvolupament d'exàmens. Per això els membres de l'ALTE han elaborat i adoptat un Codi de pràctica que explicita els estàndards que els membres han de complir i estableix les condicions sota les quals han d'operar. Aquests estàndards tenen com a objectius: a) convergir en la pràctica avaluativa i b) servir de declaració als usuaris dels exàmens (persones que s'examinen, agents que n'han d'usar els resultats per prendre decisions, docents...) d'allò que en poden esperar pel que fa a la qualitat de la pràctica avaluativa i a l'objectivitat dels resultats.

Aquest codi comporta la implementació per part de les organitzacions membres d'uns principis i processos de bon exercici per tal d'aconseguir els estàndards. Els membres de l'associació estan obligats a demostrar que els seus exàmens els compleixen d'acord amb el seu context d'ús, mitjançant l'aportació d'evidències qualitatives i quantitatives. Per això, el sistema de control de qualitat establert per l'ALTE consisteix, d'una banda, en uns mecanismes d'autocontrol de la qualitat dels exàmens i de les pràctiques avaluatives de les organitzacions membres i, en una fase següent,

en una inspecció formal externa dels exàmens i de tots els processos relacionats amb l'avaluació, que prenen la forma d'una auditoria.

L'enfocament del sistema de control de qualitat es basa en la idea que les millores són sempre possibles, fins i tot, quan la bona pràctica ja existeix, ja que el propòsit és assolir la millor pràctica possible per mitjà d'un procés de millora contínua.

S'han establert tres categories per informar dels resultats de les auditories. En ordre descendent, són: satisfactòria amb oportunitat per a la millora (*satisfactory with opportunity for improvement*); satisfactòria amb el compromís de dur a terme un pla d'acció (*satisfactory with action plan*) i auditoria pendent de completar, la qual cosa significa que hi ha aspectes dels exàmens auditats que no assoleixen els estàndards mínims establerts.

Durant l'any 2008, la Secretaria va sotmetre al procés d'auditoria de l'ALTE els exàmens de nivell intermedi i de nivell de suficiència. A principi d'aquest any, l'òrgan superior de l'ALTE, l'Standing Comitè, a proposta de l'informe final de l'auditor, ha dictaminat que els resultats de les auditories corresponents als exàmens esmentats són, en ambdós casos, de satisfactòria amb oportunitat per a la millora, és a dir, la millor qualificació possible.

Ordre d'equivalències de certificats, títols i diplomes de coneixements de llengua catalana amb els certificats de llengua catalana de la Secretaria de Política Lingüística

Amb la finalitat d'establir amb el màxim de transparència i seguretat jurídica els certificats de coneixement de llengua catalana que poden ser usats també davant la Funció Pública, la Secretaria de Política Lingüística publica en una Ordre el llistat de certificats equivalents als seus propis certificats. Aquesta Ordre es va modificant a mesura que apareixen nous certificats o es modifiquen els continguts o nivells formatius dels existents.

S'han adequat les equivalències dels certificats de les escoles oficials d'idiomes (EOI) amb els certificats de la Secretaria de Política Lingüística d'acord amb el nou pla d'estudis de les EOI i la correspondència dels seus certificats i dels de la Secretaria amb els nivells de competència establerts en el Marc europeu comú de referència (MECR) del Consell d'Europa, per bé que s'ha establert un règim transitori de dos anys a fi que les persones que ja eren alumnes de les EOI amb el pla antic puguin acabar-hi la formació en llengua catalana i obtenir la mateixa equivalència que era vigent en el moment en què en van iniciar els estudis.

També s'han revistat i adaptat les equivalències dels certificats de català expedits per les universitats del País Valencià i els expedits per la Junta Qualificadora de Coneixements de Valencià amb els de la Secretaria, atenent a l'adaptació i correspondència d'aquells amb el MECR.

Podeu consultar els certificats equivalents als certificats de la Secretaria de Política Lingüística a l'apartat dedicat a la normativa lingüística en matèria de funció pública del web de la llengua catalana:

http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Legislacio/Recull%20de%20normativa/Ensenyament/Arxius/ens_equiv.pdf

(Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre, per la qual es refonen i s'actualitzen els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística –DOGC núm. 5511, de 23 de novembre– i l'Ordre VCP/233/2010, de 12 d'abril, de modificació de l'Ordre VCP/491/2009, de 12 de novembre.)

1.5. La formació de col·lectius específics

1.5.1. Personal de l'Administració pública

L'any 2009 s'ha iniciat una col·laboració específica amb l'Escola d'Administració Pública de Catalunya per a la formació del personal de la Generalitat de Catalunya que s'afegeix a la que ja es duia a terme amb l'Escola per a la formació als ens locals.

A partir del curs 2008-2009, el Consorci coordina i certifica els cursos que l'Escola d'Administració Pública de Catalunya organitza per al personal dels departaments i organismes de l'Administració de la Generalitat i de les diferents administracions de l'Estat espanyol. Amb aquest acord es pretén unificar els recursos i els criteris dels sistemes formatius de les dues organitzacions, per tal que la formació de llengua catalana s'adeqüi amb qualitat al Marc europeu comú de referència (MECR) i se'n pugui garantir la complementarietat.

Durant l'any 2009 s'han organitzat 36 cursos adreçats al personal de l'Administració local, amb 606 inscrits i 52 cursos dirigits a altres administracions (Generalitat i Estat espanyol), amb un total de 1.139 persones inscrites.

1.5.2. *Advocats i notaris*

El desembre de 2008 es va aprovar l'Acord marc de col·laboració entre els departaments de la Vicepresidència i Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, i el 2009 es va aprovar el Pla de treball anual per tal de fomentar l'ús del català entre aquest col·lectiu. El Pla inclou accions de formació en llengua catalana i oratòria forense en català a través del Centre d'Estudis i Formació Jurídica Especialitzada (CEFJE) i del foment de l'ús del català en l'advocacia. (Trobareu més informació a l'apartat 5.2.1 d'aquest capítol.)

Així mateix, l'any 2009 es va signar un Acord de col·laboració entre els departaments de la Vicepresidència i Justícia i el Col·legi de Notaris de Catalunya amb la finalitat d'impulsar conjuntament accions de foment de l'ús del català. El Pla de treball per al 2010 ha inclòs accions d'acolliment lingüístic i de formació en llengua catalana i en llenguatge d'especialitat professional. (Trobareu més informació a l'apartat 5.2.2 d'aquest capítol.)

1.5.3. *Imams*

La Direcció General d'Afers Religiosos promou la formació per a entitats religioses amb l'objectiu de normalitzar la presència d'aquestes en el teixit associatiu català.

En col·laboració amb el Consorci per la Normalització Lingüística, es promouen cursos de llengua catalana en aquelles comunitats religioses que reuneixen molts membres interessats a iniciar l'aprenentatge de la llengua. En finalitzar aquests cursos, s'obté una acreditació que permet la continuïtat dels estudis en altres centres de formació.

Durant el 2008 la Direcció General d'Afers Religiosos, en col·laboració amb el Consell Islàmic Cultural de Catalunya, va organitzar dos cursos de llengua catalana per als imams musulmans que exerceixen la seva tasca en territori català, mitjançant el Consorci per a la Normalització Lingüística, que imparteix cursos per a imams des de l'any 2002.

Durant el 2009 la Direcció General d'Afers Religiosos, en col·laboració amb el Consell Islàmic Cultural de Catalunya, ha organitzat un curs de català per a imams. El Consorci per a la Normalització Lingüística ha impartit el curs per als imams.

1.5.4. *Professionals de l'acolliment lingüístic*

D'acord amb el Pla de ciutadania i immigració 2009-20012 de la Generalitat de Catalunya, que preveu com una de les línies estratègiques l'impuls de la formació de les professionals i els professionals en tots aquells aspectes relacionats amb la immigració, amb l'objectiu de facilitar i millorar la seva tasca, la Secretaria per a la Immigració ha organitzat diverses activitats formatives per a professionals en immigració.

L'oferta formativa als professionals en immigració s'ha fet a través de cursos presencials, seminaris i jornades i tallers.

- *Cursos presencials.* Activitats formatives de caire més estàndard, amb un temari suficientment flexible per adaptar-se a les necessitats del centre. La seva durada pot variar en funció de la temàtica.

- *Seminaris i Jornades.* Activitats puntuals en què experts en determinades matèries exposen el seu coneixement al públic.
- *Tallers.* Activitats formatives amb una temàtica molt específica i essencialment pràctiques, impartides per una persona experta. La durada no és superior a 10 hores.

"L'ús de la llengua com a via d'igualtat d'oportunitats". Amb l'objectiu de fomentar la sensibilitat envers la diversitat lingüística, la normalització plena de la llengua catalana i l'adopció del català com a llengua comuna de totes les persones que viuen a Catalunya, s'ofereix aquest taller a professionals de les administracions i entitats.

- Curs bàsic per a agents d'acollida.

Amb l'objectiu d'oferir informació bàsica sobre l'acollida a les persones immigrades, la Secretaria per a la Immigració ha format els professionals d'acollida dels ens locals de Catalunya. Els continguts d'aquest curs són els següents: el marc de les polítiques d'immigració, el marc legal, l'acollida de persones nouvingudes, l'atenció al públic i els usos interpersonals en llengua catalana. Aquest últim mòdul s'introdueix amb l'objectiu de fomentar la sensibilitat envers la diversitat lingüística i la normalització plena de la llengua catalana, i d'aconseguir que el català sigui la llengua comuna de totes les persones que viuen a Catalunya.

1.5.5. *Jornades i materials per a professionals de la llengua*

La Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració d'altres organismes i entitats, ha organitzat durant el 2009 activitats de formació per a professionals de l'acolliment lingüístic i l'ensenyament de català a la població nouvinguda, d'entre les quals destaquen les següents:

- A Tarragona, el 20 de febrer, la Quarta Jornada de Presentació de Materials i Experiències, amb 106 inscrits.
- A Tarragona el 27 de novembre, la Tercera Sessió de Reflexió per a Professionals de l'Acolliment Lingüístic: I després de l'acolliment lingüístic, què? El paper de la llengua en l'accés a l'ocupació, amb 50 inscrits.
- A Tortosa, els dies 1 i 3 de juliol de 2009 s'ha dut a terme la IV Jornada d'Acolliment Lingüístic a les Terres de L'Ebre, amb 39 inscrits.

Aquestes jornades apleguen professionals molt diversos que tenen com a punt comú el fet de treballar en contacte amb immigrants: des de professors del Consorci per a la Normalització Lingüística fins a tècnics d'immigració, passant pel professorat d'escoles d'adults i el d'ensenyament reglat no universitari.

- A Girona, els dies 16 i 17 de juliol de 2009 s'ha celebrat el I Congrés de Serveis Lingüístics de Territoris de Parla Catalana, amb la participació de més de 300 professionals de serveis lingüístics procedents de diferents punts dels territoris de parla catalana. El Congrés Convit neix amb la voluntat de ser un símbol de difusió i de reunir totes aquelles persones que en el dia a dia treballen per a la llengua catalana, i amb l'objectiu d'exposar, informar i mostrar tots els avenços empresos dins el context multilingüe en què es troba el català en el món de les tecnologies de la informació i la comunicació i en l'acolliment lingüístic de persones nouvingudes.

El Comitè Organitzador del Congrés ha estat integrat per l'Ajuntament de Girona, la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, el Consorci per a la Normalització Lingüística, la Diputació de Girona, la Universitat de Girona, la Secretaria d'Estat de Política Cultural del Govern d'Andorra, l'Institut Font Nova de Perpinyà i la Xarxa Vives d'Universitats.

La taula rodona sobre "L'acolliment lingüístic de persones nouvingudes en un context social multilingüe" i la presentació de l'experiència "El foment de la llengua en el col·lectiu de persones xineses" van ser l'eix temàtic del segon dia.

L'exposició del CPNL "20 Anys Junts pel Català" es va poder visitar al recinte de l'Auditori gironí al costat d'altres exposicions d'arreu del territori de parla catalana.

El Congrés es va cloure amb la celebració de la primera edició dels Premis Convit, un reconeixement al treball realitzat per persones que han destacat per la seva trajectòria de treball i dedicació al foment de la llengua i la cultura catalanes, que es van concedir a Matilde Aragó, presidenta de l'Associació de Juristes en Defensa de la Llengua Pròpia, i Miquel Català, per la traducció del web del Parlament Europeu al català (vegeu l'apartat 8.2.6. del capítol IV).

Tota la informació està disponible al web del Congrés: www.congresconvit.cat.

1.6. L'acolliment lingüístic de persones nouvingudes

1.6.1. El Pacte nacional per a la immigració

El Govern de Catalunya, els grups parlamentaris, les entitats municipalistes, els agents econòmics i socials i les organitzacions membres de la Taula de Ciutadania i Immigració, en representació del teixit associatiu vinculat amb la gestió de la immigració, van signar el 19 de desembre de 2008 el Pacte nacional per a la immigració, que dona les directrius de les polítiques de gestió de la immigració en els propers 20 anys.

Aquest és un acord consensuat després d'un procés en què han participat unes 2.000 persones, que proposa gestionar els fluxos migratoris i l'accés al mercat de treball, adaptar els serveis públics a una societat diversa i assolir la integració en una cultura pública comuna.

El Pacte nacional per a la immigració explica què ha passat a Catalunya, escolta què hi diu la gent i hi dona respostes. Inclou un total de 112 mesures, 62 de les quals són polítiques vigents que cal reforçar i 50 són iniciatives noves que tenen per màxim objectiu garantir una bona convivència i una major cohesió social, amb una despesa pública de 3.880 milions d'euros en els propers quatre anys.

L'any 2009 la Generalitat de Catalunya ha desplegat amb intensitat el Pacte nacional per a la immigració. Del conjunt de 57 mesures noves que inclou el document, 49 estan en curs o en plena fase de desenvolupament, cinc ja estan finalitzades i només tres resten pendents.

El pacte s'estructura en tres eixos que responen a aquestes demandes.

Eix 1. Gestionar els fluxos migratoris d'acord amb el mercat de treball.

Repte 1. Mobilitzar, en primer lloc, els recursos humans interns, amb especial atenció a la població desocupada i al reagrupament familiar.

Repte 2. Gestionar els fluxos externs apropant legalitat i realitat.

Repte 3. Gestionar els fluxos migratoris de manera responsable amb els països d'origen.

Eix 2. Adaptar els serveis públics a una societat diversa.

Repte 1. Crear un servei universal d'acollida.

Repte 2. Dimensionar els serveis públics i garantir-hi l'accés a totes les persones.

Repte 3. Reforçar la transversalitat i la coordinació interinstitucionals.

Eix 3. Integrar en una cultura pública comuna.

Repte 1. Fomentar la participació a la vida pública.

Repte 2. Fer del català la llengua pública comuna.

Repte 3. Conviure en la pluralitat de creences.

Repte 4. Assegurar la igualtat entre homes i dones i incloure la perspectiva de gènere.

Repte 5. Reforçar les polítiques adreçades a la infància, la joventut, la gent gran i les famílies, perquè són polítiques que uneixen les persones més enllà de quin sigui el seu origen.

Al repte 2 de l'eix 3 es proposa fer del català la llengua comuna: en un context de diversitat lingüística creixent, es fa necessària una llengua pont, un punt de trobada, una porta d'entrada a la catalanitat, que permeti a totes les persones que vivim a Catalunya comunicar-nos i afavorir la igualtat d'oportunitats. A Catalunya aquesta llengua comuna és la llengua catalana, que és la llengua pròpia del país, i és la nostra aportació singular a la diversitat cultural del món.

Les actuacions es desenvolupen al Pla de ciutadania i immigració 2009-2012 (vegeu l'apartat 6 del capítol IV).

1.6.2. Plans d'acolliment lingüístic del Consorci per a la Normalització Lingüística

L'aprenentatge de la llengua és fonamental per a una bona integració de la població immigrada en els països d'acollida. En aquest sentit és important destacar el paper de les administracions públiques catalanes per promoure l'ensenyament de la llengua catalana.

El Consorci és un referent d'acolliment lingüístic per als ajuntaments i consells comarcals, que han registrat un augment important d'immigració, i un referent per a la Generalitat de Catalunya, que hi ha confiat també diverses activitats formatives (Secretaria per a la Immigració, Departament de Treball i Escola d'Administració Pública de Catalunya, etc.).

El treball en l'àmbit de l'acolliment de la població no catalanoparlant que arriba a Catalunya és un dels grans reptes de totes les administracions públiques. Per això, el Consorci per a la Normalització Lingüística treballa conjuntament amb altres institucions per desenvolupar estratègies d'acolliment lingüístic

L'acolliment lingüístic que es realitza des del Consorci no només consisteix a oferir formació de català a les persones nouvingudes i a facilitar materials i altres recursos didàctics, sinó que també compta amb actuacions complementàries que fomenten l'ús de la llengua i ajuden construir una societat cohesionada: coneixement de l'entorn i arrelament. Amb l'acolliment lingüístic, el Consorci pretén, a través de la llengua, facilitar la integració social de les persones immigrades, afavorir la igualtat d'oportunitats i col·laborar en la cohesió d'una societat cada cop més multilingüe.

Des de l'any 2006, els 22 plans d'acolliment lingüístic, duts a terme pels 22 centres del Consorci, han estat la base per a l'ampliació de l'oferta formativa específica per als col·lectius procedents de la nova immigració.

Els objectius específics dels plans d'acolliment són:

- Incrementar el nombre de cursos de català de nivell inicial i bàsic adreçats a les persones que han arribat a Catalunya recentment.
- Implicar les organitzacions ciutadanes, continuar les col·laboracions i establir-ne de noves per dur a terme accions de dinamització que promoguin l'ús de la llengua catalana.
- Organitzar activitats d'arrelament i de coneixement de l'entorn, com ara visites culturals, participació en festes culturals, participació en festes tradicionals o itineraris per barris.

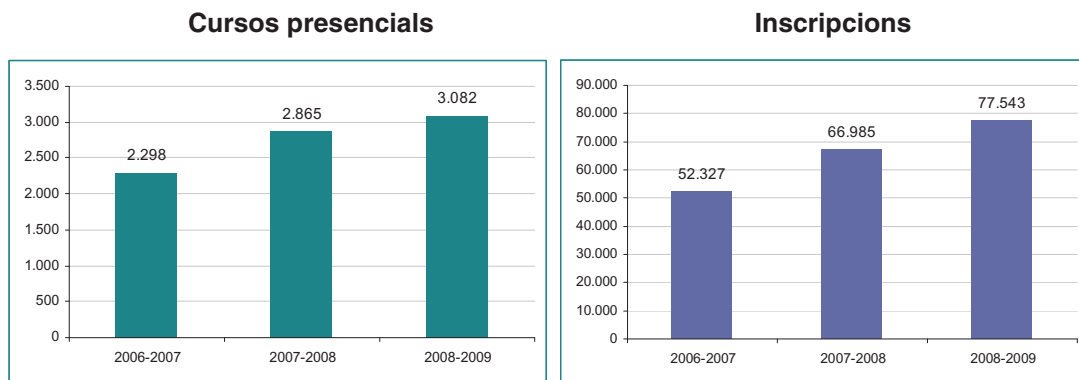
Aquests darrers anys Catalunya ha rebut població d'arreu del món i el Consorci, juntament amb altres institucions, ha incrementat les actuacions per acollir-la i per facilitar-li la integració a través del coneixement i el foment de l'ús del català.

En el marc dels plans d'acolliment lingüístic durant el curs 2008-2009 es va ampliar l'oferta de cursos inicials i bàsics i es van facilitar materials. A més es van organitzar activitats complementàries a tot el territori per ajudar a construir una societat cohesionada.

Amb l'acolliment lingüístic, el Consorci pretén facilitar la integració social, afavorir la igualtat d'oportunitats i col·laborar en la cohesió d'una societat cada vegada més multilingüe.

Cursos inicials i bàsics del Consorci per a la Normalització Lingüística de Catalunya

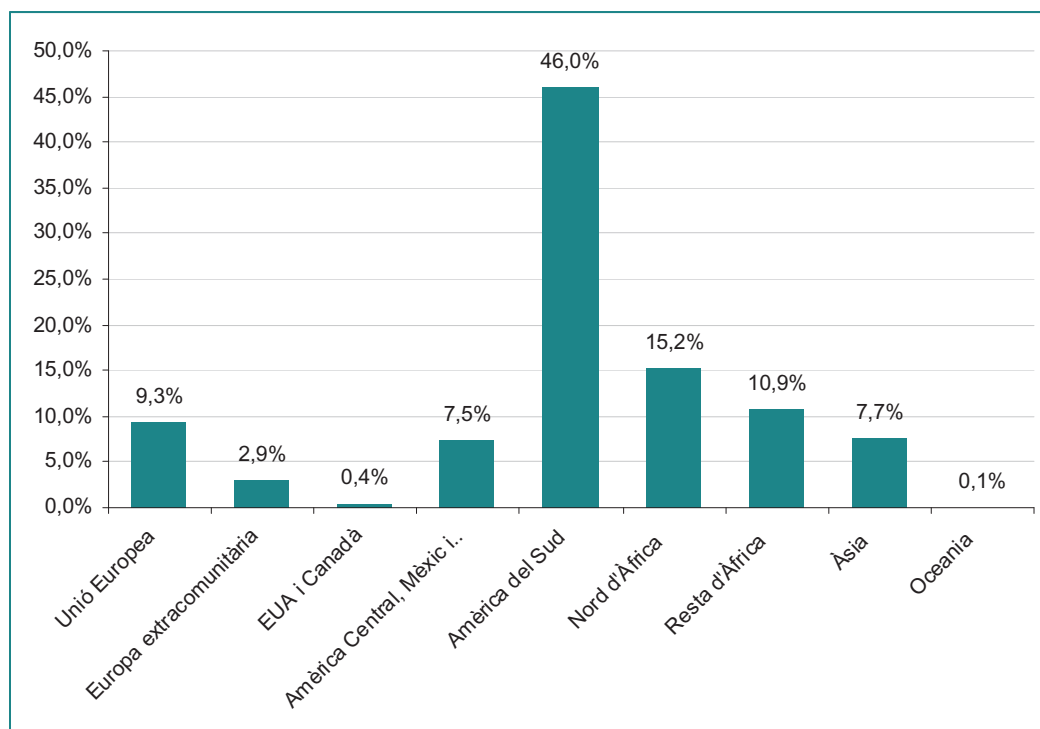
Durant el curs 2008-2009 el Consorci per a la Normalització Lingüística ha organitzat 3.082 cursos de català dels nivells inicials i bàsics, que representen un augment del 7,6% respecte a l'any anterior, i hi ha hagut 77.543 inscripcions, el curs 2008-2009, que representen un increment d'un 48% respecte al període 2006-2007, en què es van organitzar 2.298 cursos, amb un total de 52.327 inscripcions. (Vegeu la taula 2.1.3. del capítol VI.)



Dades sobre la procedència dels alumnes

El col·lectiu sud-americà continua essent el més nombrós (el 46% del total de l'alumnat estranger). També destaca la presència del col·lectiu africà: un 26% dels inscrits als cursos inicials i bàsics.

Procedència dels alumnes estrangers dels cursos inicials i bàsics (2008-2009)

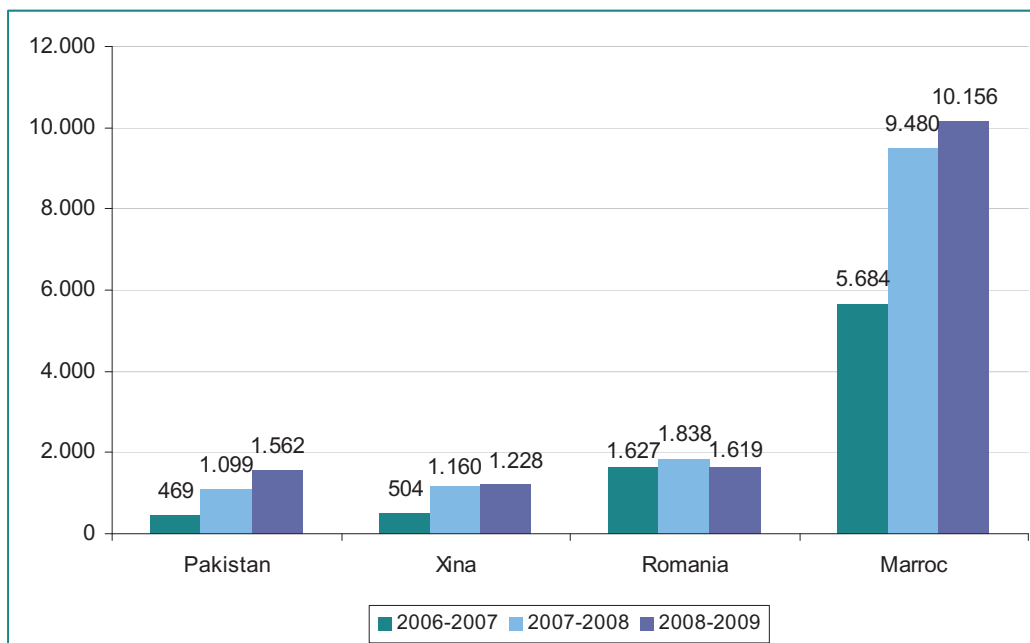


L'any 2009 el Consorci per a la Normalització Lingüística ha continuat en la línia dels anys anteriors posant èmfasi en el resultat dels plans d'acolliment lingüístic (que es desenvolupen des de l'any 2006 arreu de Catalunya), especialment amb alguns col·lectius que han estat objecte d'actuacions especials (romanesos, xinesos, magribins i pakistanesos).

Inscripcions dels col·lectius específics (2006-2009)

Les actuacions amb col·lectius específics han permès arribar a les 14.565 inscripcions de persones d'origen marroquí, romanès, xinès i pakistanès, fet que suposa un augment del 7,27% respecte de l'any anterior.

Inscripcions de col·lectius específics (2006-2009)



El Consorci per a la Normalització Lingüística també ofereix sessions d'acolliment per atendre les persones que volen incorporar-se a un nivell inicial fora del període d'inscripcions.

En el marc del Pla d'acolliment de l'any 2009 s'han organitzat, a més dels cursos generals, els cursos extraordinaris següents:

- Cursos per a les associacions d'immigrants, que és una de les tasques importants que s'han dut a terme des dels centres, amb l'aportació econòmica de la Secretaria per a la Immigració.
- Cursos dels nivells inicial i bàsic adreçats especialment a col·lectius de persones nouvingudes, en el marc del conveni amb la Diputació de Barcelona.
- Cursos dels nivells inicial i bàsic, adreçats especialment a col·lectius de persones nouvingudes, en el marc de convenis amb ajuntaments i consells comarcals.
- Cursos de llengua i entorn, i bàsics, en el context dels cursos de reagrupament familiar, organitzats en el marc del conveni amb la Secretaria per a la Immigració.

Des de l'any 2005, el Consorci per a la Normalització Lingüística ha col·laborat amb la Secretaria per a la Immigració en l'organització d'activitats d'acolliment, especialment en l'organització de cursos per a associacions d'immigrants. Cada any, el nombre de cursos i d'alumnes s'ha anat incrementant gràcies a un augment molt important de la dotació pressupostària de la Secretaria per a la Immigració i a la tasca de gestió, informació i sensibilització que s'ha fet des del Consorci per a la Normalització Lingüística. Així, doncs, el

Consorti gestiona les sol·licituds de les entitats o dels ens locals que actuen en nom dels col·lectius de persones immigrades que manifesten la voluntat d'aprendre català, alhora que organitza els cursos a les seus de les mateixes entitats o en centres habilitats i proporciona el professorat necessari. Per la seva banda, la Secretaria per a la Immigració s'encarrega del finançament.

Aportació de la Secretaria per a la Immigració i del nombre de cursos organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística (2005-2009).

Any	Subvenció	Cursos
2005	257.957 €	109
2006	500.000 €	173
2007	750.000 €	310
2008	1.147.669 €	456
2009	1.100.459 €	445

La Secretaria per a la Immigració, mitjançant el Consorci per a la Normalització Lingüística, ofereix formació bàsica en llengua catalana adaptada i adreçada a les entitats d'immigrants. Ha finançat de forma total o parcial 445 cursos (15 dels quals dins del Programa de Reagrupament i Treball, 316 han estat cursos bàsics i 129, cursos inicials).

El conjunt de cursos oferts ha arribat a 9.374 alumnes (9.059 del règim usual, més 315 del Programa de Reagrupament i Treball).

Les sol·licituds han estat cursades per 88 ajuntaments, set consells comarcals i 70 entitats, la qual cosa ha comportat que s'impartissin cursos en 135 poblacions diferents.

Com es pot observar, l'oferta de cursos havia anat creixent de manera significativa, i l'any 2008 es va arribar a un 47% més de cursos que l'any anterior. L'any 2009 s'ha fet un esforç de manteniment de la subvenció i de l'oferta de cursos. Aquesta oferta constitueix una via de formació que complementa els cursos generals d'acolliment.

Aquesta acció s'ha complementat amb reconeixements com el lliurament de diplomes a l'alumnat i de plaques a les entitats que han sol·licitat cursos. Aquests actes s'han organitzat conjuntament amb la Secretaria de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística.

D'altra banda, el Consorci per a la Normalització Lingüística també participa amb la Secretaria per a la Immigració en el projecte de reagrupament familiar en algunes poblacions. Aquest projecte, que compta amb un pressupost propi, representa un model interessant, ja que la formació instrumental de llengua es complementa amb una formació ocupacional que facilita la inserció laboral de l'alumnat.

1.6.3. Les aules d'acollida



L'aula d'acollida és un marc de referència i un entorn de treball obert dins el centre educatiu que facilita l'atenció immediata i més adequada de l'alumnat nouvingut i que ajuda el professorat davant els nous reptes educatius. Aquesta estructura organitzativa permet tenir previstes una sèrie de mesures curriculars i metodològiques, materials curriculars, etc., que garanteixen l'aprenentatge intensiu de la llengua i la progressiva incorporació de l'alumnat a l'aula ordinària.

Aquest alumnat passa una part de la jornada escolar amb el seu grup (habitualment en les àrees en què els coneixements lingüístics són menys importants, com l'educació física o l'educació visual i plàstica), i la resta a l'aula d'acollida, i a mesura que els seus coneixements lingüístics ho permeten es va integrant a la resta d'àrees.

A l'aula es treballen diferents aspectes relacionals i culturals que volen facilitar a l'alumnat nouvingut el seu procés d'incorporació i adaptació als centres i a la societat d'acollida, i afavorir l'aprenentatge de la llengua i el seu procés de sociabilització.

El curs 2004-2005 es van posar en funcionament les aules d'acollida, una de les mesures més importants amb relació a l'acollida i a la integració de l'alumnat nouvingut i que han permès la formació de professorat especialitzat en l'acollida d'alumnat nouvingut i la dotació als centres de recursos humans, materials i econòmics.

Durant el curs 2007-2008 hi va haver 1.166 aules d'acollida amb un total de 24.505 alumnes atesos.

En el curs 2008-2009 hi va haver 1.234 aules d'acollida i es van atendre un total de 22.453 alumnes.

En el curs 2009-2010 el nombre d'aules d'acollida ha quedat estabilitzat en 1.180, perquè el nombre d'alumnat nouvingut que arriba a les nostres aules no ha crescut respecte a cursos anteriors.

Evolució del nombre d'aules d'acollida

	CURS 2004-05	CURS 2005-06	CURS 2006-07	CURS 2007-08	CURS 2008-09	CURS 2009-10
EDUCACIÓ PRIMÀRIA	378	558	636	681	712	662
EDUCACIÓ SECUNDÀRIA	225	310	347	367	395	401
CENTRES CONCERTATS	46	72	91	109	114	106
CENTRES MUNICIPALS			7	9	13	11
TOTAL	649	938	1.081	1.166	1.234	1.180

D'entre les diverses actuacions de consolidació de les aules d'acollida, cal destacar:

- Elaboració de materials i activitats i coordinació (conjuntament amb l'àrea TIC) de l'activitat en línia "Voltem pel món", que es desenvolupa al llarg del primer i el segon trimestre del curs 2008-2009, en la qual han participat uns 900 alumnes i 79 centres.
http://www.xtec.cat/crp-esplugues/voltem/htm/fem_2010.htm
- Col·laboració en l'elaboració i implementació del projecte Espurn@, iniciativa del Departament d'Educació i de l'Institut de Ciències de l'Educació de la Universitat Autònoma de Barcelona. És una plataforma col·laborativa de treball en xarxa, adreçada bàsicament al professorat i a l'alumnat de les aules d'acollida, en la qual participen habitualment uns 2000 alumnes (el 30% corresponents a les aules d'acollida) i 70 professors i professores (un 25% són d'aules d'acollida).
<http://recursosdidactics.wordpress.com/2008/09/05/projecte-espurna/>
- S'ha continuat l'elaboració de materials didàctics.
- S'ha dotat amb materials les aules d'acollida de nova creació el curs 2008-2009.
- S'ha publicat el lèxic català-amazic a l'Edu365.
- S'ha publicat el llibre de lectura fàcil amb textos de tipologia diversa *Mosaic* i s'ha distribuït a les aules d'acollida de primària i secundària.
- S'ha distribuït el joc *Viure a Catalunya. Fes memòria!* a les aules d'acollida de primària i secundària.

1.6.4. Els Plans educatius d'entorn

El projecte dels Plans educatius d'entorn va néixer amb la voluntat d'establir actuacions per tal de dinamitzar les xarxes socials del municipi i posar en contacte escola, famílies i entorn. Tenen diversos objectius: incrementar l'èxit acadèmic, potenciar els espais de convivència, promoure l'educació en el lleure i incentivar l'equitat i la igualtat.

Els Plans educatius d'entorn parteixen de les iniciatives locals que condueixen a un procés de constitució de xarxes de treball cooperatiu entre els agents educatius d'un territori determinat. Aquest treball en xarxa, que compta amb l'impuls de l'ajuntament corresponent i del Departament d'Educació, i amb la participació de les entitats cíviques del territori, rep el suport institucional dels departaments de la Generalitat, liderats pel Departament d'Educació, i s'articula a través d'un conveni amb l'ajuntament de la localitat corresponent.

Els Plans educatius d'entorn estan dirigits a tot l'alumnat i a tota la comunitat educativa, però amb una especial sensibilitat als sectors socials més vulnerables, i pretenen educar per a la ciutadania, fent possible el desenvolupament de tot l'alumnat en el marc de la societat catalana plural. També volen fomentar la cohesió social a partir de l'educació intercultural, basada en la

igualtat d'oportunitats i el dret a la diferència, i de la consolidació del català com a llengua d'ús social habitual.

Les actuacions d'un Pla educatiu d'entorn han d'abastar el temps escolar, el temps extraescolar i el temps no escolar de la població infantil i juvenil, per la qual cosa han d'incidir en qualsevol dels espais educatius on es desenvolupa la vida quotidiana de l'alumnat:

- Educació formal, amb la potenciació de les activitats complementàries.
- Educació informal, amb una incidència en la formació de les famílies en aspectes relacionats amb la llengua, l'educació intercultural, l'educació dels fills i filles, i l'educació per a la resolució de conflictes.
- Educació no formal, amb la potenciació de les activitats extraescolars, culturals, esportives i de lleure, així com l'acció dels educadors i educadores de carrer.

Des que van entrar en funcionament, s'ha passat de 31 plans en 26 municipis el curs 2004-2005, a 95 plans en 80 municipis en el curs 2009-2010.

Un total de 292.200 alumnes han participat en els diferents plans educatius d'entorn durant el curs 2008-2009.

Un total de 317.869 alumnes de 862 centres educatius (100 llars d'infants, 393 CEIP, 170 IES, 132 centres concertats, 14 centres d'educació especial, 34 d'adults i cinc escoles de música) han participat en els diferents plans educatius d'entorn durant el curs 2009-2010, i 798 entitats han estat vinculades als Plans educatius d'entorn.

En el marc dels Plans educatius d'entorn s'han dut a terme activitats que tenen com a objectiu afavorir la cohesió social i l'ús de la llengua catalana, i s'ha creat un marc de convivència en què les famílies tenen l'oportunitat de comunicar-se i compartir experiències i afinitats.

1.6.5. Els espais de benvinguda educativa

Aquest projecte s'emmarca dins dels Plans educatius d'entorn i és una aposta del Departament d'Educació per l'escola inclusiva. Els Espais de Benvinguda són un espai d'acolliment, formació i informació.

Els espais de benvinguda educativa (EBE) són espais d'acollida educativa familiar, gestionats de manera conjunta pel Departament d'Educació i els ajuntaments dels municipis on es troben ubicats. Són unitats de suport i assessorament, previs a l'escolarització, que donen servei d'acollida a tota la unitat familiar, especialment als infants i als joves, en els diferents aspectes relacionats amb l'educació en el marc general del procés d'integració al municipi i al sistema educatiu, per garantir l'atenció individualitzada i col·laborar en la millora de la qualitat dels centres educatius.

Els espais de benvinguda educativa (EBE) adrecen les seves actuacions, al llarg de tot l'any, inclòs el període estival, als infants i joves nouvinguts d'entre 8 i 16 anys i llurs famílies. Aquestes actuacions són de durada variable en funció de les característiques dels infants i joves i segons el moment d'arribada.

Entre els objectius específics dels espais de benvinguda educativa (EBE) destaquen el foment del coneixement de l'entorn, la promoció de la integració social, el foment de l'ús de la llengua catalana i la iniciació de processos de familiarització amb la nostra realitat cultural. Per tal d'assolir els diferents objectius es realitzen diferents actuacions mitjançant la realització de tallers de caire educatiu, cultural i esportiu.

En els EBE, l'equip professional està integrat per persones amb diferents perfils professionals que donen resposta a les necessitats dels infants i joves i les seves famílies. Aquest equip professional té per responsable un/a docent, aportat pel Departament d'Educació, que compta amb el suport de tècnics municipals responsables del procés d'acollida de les famílies nouvingudes a la població. El o la docent és responsable de la gestió i coordinació socioeducativa, ha de coordinar l'actuació dels diferents professionals, col·laborar amb el

serveis educatius dels serveis territorials, centres educatius i serveis educatius municipals, avaluar el recurs de l'EBE i fer propostes de millora.

Els espais de benvinguda educativa de Reus i de Vic van començar a atendre infants i joves i llurs famílies, de manera esglaonada, al llarg del primer trimestre del curs escolar 2008-2009. A Reus es van crear tres espais de benvinguda educativa (EBE) ubicats als espais següents:

1. EBE 1, ubicat al Col·legi La Salle, plaça de La Pastoreta, 10.
2. EBE 2, ubicat a l'institut Gabriel Ferrater i Soler, carretera de Montblanc, 5-9.
3. EBE 3, ubicat a l'Escola Doctor Alberich i Casas, carrer Vilafortuny, 26.

L'Espai de Benvinguda Educativa de Vic va començar a atendre infants i joves i llurs famílies el mes de setembre de 2008, als espais del complex de l'Antiga Casa de la Caritat, de titularitat municipal, al carrer de Sant Pere, 3.

Al llarg de curs escolar 2008-2009, els espais de benvinguda educativa de Reus van atendre un total de 122 infants i joves nouvinguts i a Vic, l'EBE va atendre un total de 146 infants i joves. Les dades acumulades d'infants i joves atesos en els EBE des de la seva posada en funcionament és de 223 infants i joves atesos a Reus i 215 a Vic.

L'avaluació interna (realitzada pel Departament d'Educació) i l'avaluació externa (realitzada per grups de treball de les Universitats Autònoma de Barcelona i de Vic) van valorar positivament l'experiència pilot dels espais de benvinguda educativa i van fer aconsellable la seva continuïtat, incorporant algunes propostes de millora amb relació a aspectes organitzatius i de funcionament. En el present curs 2009-2010 també es va posar en funcionament l'EBE de Cornellà de Llobregat, que està ubicat a la seu de l'antiga escola Ignasi Iglesias del municipi, i que ha atès un total de 48 infants i joves des que el passat 28 d'octubre va entrar en funcionament.

El funcionament i organització de l'EBE de Cornellà té uns trets propis i diferencials dels altres EBE que es van posar en marxa el passat curs 2008-2009 a Vic i Reus. En aquest cas, el funcionament, la planificació i el seguiment de l'espai de benvinguda depèn dels serveis educatius de Cornellà. Això suposa una relació més estreta amb el territori i per tant un coneixement més directe de la realitat i necessitats de l'EBE.

En definitiva, el pla pilot dels espais de benvinguda educativa (EBE) representa un valor afegit en el procés d'acollida familiar dels infants i joves i llurs famílies i constitueix un instrument efectiu en el foment de l'ús de la llengua catalana, el coneixement de l'entorn i la familiarització amb la nostra realitat cultural, a més d'incidir positivament en la convivència i la cohesió social.

1.6.6. Reforç educatiu en el lleure

La Secretaria per a la Immigració va impulsar durant el 2009 un projecte pilot, vehiculat a través de 17 ajuntaments i dos consells comarcals, per ensenyar català durant les vacances d'estiu a l'alumnat arribat a casa nostra entre gener i juny. En el marc de 22 projectes d'activitats de lleure, com ara els casals municipals, es van oferir a 960 infants (d'entre 8 i 14 anys) 100 hores d'aprenentatge de la llengua, combinades amb accions de coneixement de l'entorn i interrelació amb altres alumnes. Atès l'èxit, es treballa perquè a partir de l'estiu de 2010 aquesta proposta pugui arribar a la totalitat del nou alumnat que vagi arribant al país.

1.6.7. Acolliment lingüístic de col·lectius específics

Programa d'acollida de metges estrangers

El Programa d'acollida de metges estrangers pretén formar aquest col·lectiu en aquells aspectes relacionats amb el coneixement del sistema sanitari, l'entorn de treball d'aquests professionals i els aspectes de caire jurídic i administratiu que més els afecten i que són específics del país d'acollida (prescripció farmacèutica, gestió de baixes laborals, codi deontològic de la professió, etc.). La formació que s'imparteix consta, a més d'una fase

presencial a l'aula, d'una altra fase en què els participants acaben de desenvolupar aquestes competències en el propi lloc de treball amb un o una col·lega que actua com a tutor o tutora.

La perspectiva lingüística es té en compte en tant que es tracta precisament de complementar l'exercici professional i el desenvolupament de les competències exigides. Per tal d'afavorir l'ús de la llengua catalana, en la primera fase del programa, una de les classes titulada "Recursos d'aprenentatge del català", d'una hora de durada, es dedica a mostrar i provar els recursos d'aprenentatge de català en línia.

Els recursos objecte de presentació són: informació de cursos presencials, a distància, traductors en línia, el programa "Voluntariat per la llengua", l'Optimot, diccionaris en línia generals i mèdics, el Termcat, etc.

Aquesta sessió la realitza un professional de la Secretaria de Política Lingüística del territori on té lloc l'edició del curs. En la sessió també es lliura una carpeta amb informació d'aquests recursos en paper imprès. (Trobareu més informació a l'apartat 3.5.3. d'aquest capítol.)

Jutges i fiscals

L'any 2009, la Generalitat de Catalunya, a través del Departament de Justícia i de la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència, ha continuat les accions d'acolliment lingüístic als jutges i fiscals recentment incorporats a Catalunya. (Trobareu més informació a l'apartat 5.2.3. d'aquest capítol.)

Notaris

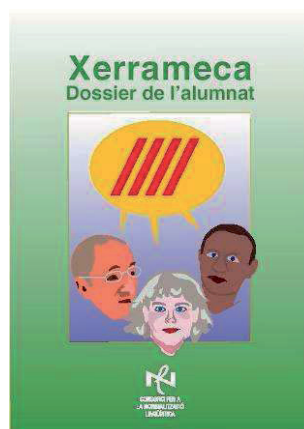
L'any 2009 es va signar un acord de col·laboració entre els departaments de la Vicepresidència i Justícia i el Col·legi de Notaris de Catalunya amb la finalitat d'impulsar conjuntament accions de foment del català en l'àmbit de les notaries. (Trobareu més informació a l'apartat 5.2.2. d'aquest capítol.)

1.7. Recursos i materials per a l'ensenyament del català

1.7.1. Recursos i materials per a l'acolliment lingüístic

De les moltes actuacions específiques per a l'acolliment lingüístic dels 22 centres de normalització lingüística, destaquem algunes de les més representatives:

- *Xerrameca, un material per a les aules de nivell inicial*



A partir de l'experiència del Centre de Normalització de les Terres de l'Ebre, d'organitzar cursos per a dones magribines no alfabetitzades, es va editar un material d'aprenentatge que ofereix recursos metodològics i pràctics per al professorat. *Xerrameca* és una publicació del Centre de

Normalització Lingüística de les Terres de l'Ebre que consta de dos dossiers, [un per al professorat](#), amb una programació per unitats en què hi ha descrits els objectius, continguts, les estratègies d'aprenentatge i el procediment per dur a terme l'activitat a l'aula, i [un altre per a l'alumnat](#), un dossier amb imatges que permet seguir les activitats plantejades pel professorat i aprendre a construir frases orals a partir dels gràfics o de les il·lustracions. *Xerrameca* és un material que es pot fer en 20 hores i que es pot adaptar a les necessitats i característiques de cada grup.

- *Català inicial. Quadern de l'alumne/a*



El Centre de Normalització Lingüística de Badalona i Sant Adrià ha confeccionat el quadern [Català inicial. Quadern de l'alumne/a](#) adreçat als alumnes dels cursos inicials de llengua. El contingut té un objectiu comunicatiu. Es treballa sobretot la llengua. A més del quadern s'utilitzen altres eines a l'aula, com la *Guia de recursos*.

- Símbols, elements universals de comunicació

El llibre *Símbols* del Centre de Normalització Lingüística del Prat de Llobregat és el quart d'una sèrie que té com a protagonistes els alumnes dels cursos de català. L'objectiu principal d'aquest treball és propiciar l'ús social del català entre les persones que acaben d'arribar i que estan aprenent la llengua catalana.

- Taller de llengua catalana

És una publicació del Centre de Normalització Ca n'Ametller.

El Taller de llengua té l'objectiu d'ensenyar la llengua i els costums quotidians catalans a persones poc alfabetitzades o no alfabetitzades d'origen estranger, i és una activitat que el Departament de Serveis Socials Dones i Igualtat de l'Ajuntament d'Abrera ofereix a la comunitat de dones marroquines de la vila.

Òmnium Cultural, en col·laboració amb el Departament d'Acció Social i Ciutadania, ha organitzat la part d'alfabetització, de 40 hores, per a les alumnes d'aquest Taller.

<http://www.cpnl.cat/xarxa/cnlcanametller/noticies.html?ID=2897>

- Nou web del Consorci

L'any 2009 s'ha obert, dins la nova web del Consorci, un espai específic per a l'acolliment lingüístic on es posen a disposició de tothom materials per a l'aprenentatge. Amb aquesta actuació, el Consorci per a la Normalització Lingüística posa al servei de totes les entitats, associacions i organismes que treballen en acolliment, i en definitiva, a totes aquelles persones i organitzacions que treballen per apropar la llengua catalana a les persones novvingudes, aquells recursos que ha elaborat i que els poden ser útils en el seu treball. A més, s'hi pot trobar la informació sobre les actuacions i els projectes dels diferents centres de normalització lingüística arreu de Catalunya i criteris, estratègies i reflexions.

<http://cpnl.cat/acolliment-linguistic/>

Dins el Pla de ciutadania i immigració 2009-2012 de la Generalitat de Catalunya, la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria per a la Immigració treballen per fer arribar la llengua catalana als col·lectius de nova immigració.

- Col·lectius hispanoamericans

S'han elaborat fitxes didàctiques que porten per títol *Aprendre català* i que s'insereixen a la publicació

Vivim junts. Materials per aprendre català.



És una eina per facilitar que els lectors de la premsa dirigida a persones immigrades coneguin el Govern de la Generalitat i Catalunya i disposin d'un recurs per a l'aprenentatge de la llengua catalana. Per això al final dels articles hi ha un breu glossari que tradueix algunes paraules al castellà i les fitxes "Aprendre català", elaborades per la Secretaria de Política Lingüística.

Vivim junts és una publicació de la Secretaria per a la Immigració que s'encarta, mensualment, en diverses publicacions periòdiques en paper destinades a un públic d'origen immigrat que viu a Catalunya: *Mundo Hispano*, *Latino*, *Toumai*, *Latinoamérica Exterior*, *Revista Mà Osona*, *Revista Mà Camp de Tarragona*, *Catalina*, *ARG Express* i *Sí se puede*.

També s'insereix al diari gratuït *20 Minutos*. En aquest cas, la fitxa "Aprendre català" es substitueix per un anunci d'algun dels serveis que ofereix la Secretaria de Política Lingüística (Optimot, consultes lingüístiques, portal de la Llengua catalana, etc.).

<http://www.gencat.cat/llengua/vivimjunts>

Dins aquest mateix projecte, durant l'any 2009 s'ha començat la col·laboració amb el diari *El Mirador*, adreçat a la comunitat pakistanesa, on s'insereix setmanalment una pàgina en català i urdú.

A continuació es presenten alguns materials de suport a l'acollida i a l'aprenentatge dels nivells inicials de català elaborats durant el 2009 per la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria Per a la Immigració.

- Col·lectiu romanès

Viure a Catalunya. Aprenem català des del romanès

Amb l'objectiu d'afavorir el coneixement del català entre la població d'origen romanès, s'ha editat la guia *Viure a Catalunya. Aprenem català des del romanès* (llibre + CD). El material inclou un CD d'àudio en format MP3 amb la locució dels continguts i dels diàlegs que apareixen transcrits en el document. En total, s'han editat 10.000 exemplars. Tota la informació està disponible en català i romanès al web de la llengua catalana:

www.gencat.cat/llengua/viure/romanes

- Col·lectiu magrebí

Viure a Catalunya. Aprenem el català des de l'àrab

Amb l'objectiu d'afavorir el coneixement del català entre la població d'origen magrebí, s'ha editat la segona edició de la guia *Viure a Catalunya. Aprenem el català des de l'àrab* (llibre + CD d'àudio) amb la locució dels continguts i dels diàlegs que apareixen transcrits en el document. Se n'ha fet una edició de 9.000 exemplars. Tota la informació està disponible en català i àrab al web de la llengua catalana:

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/arab>

- Col·lectiu xinès

Viure a Catalunya. Aprenem català des del xinès

En el marc de l'acte de celebració de l'Any nou xinès que va tenir lloc a l'Aliança del Poble Nou, la Generalitat de Catalunya va distribuir el material pedagògic *Viure a Catalunya. Aprenem català des del xinès*. Llibre editat l'any 2008 i reeditat l'any 2009, conté 205 pàgines amb un CD d'àudio, en català i xinès, i s'adreça a la població d'origen xinès resident a Catalunya per tal que aprengui a parlar en català. Es pot consultar en línia:

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/xines>

- Col·lectiu amazic i urdú

A banda de l'edició d'aquestes guies, des de la Secretaria de Política Lingüística s'han elaborat els materials per a les llengües següents: català-amazic i català-urdú.

- *Materials per al primer acolliment lingüístic. Castellà*

De la col·laboració amb el Servei Català d'Ocupació s'ha després l'elaboració d'un material adreçat a personal estranger que havia de venir a treballar a Catalunya o que havia de ser contractat al seu país per donar servei a alguna empresa catalana. Amb la intenció que aquestes persones s'acostin a la llengua catalana i puguin entendre els clients en català, s'ha elaborat *Materials per al primer acolliment lingüístic. Castellà*. Aquest material explica quines són les llengües oficials de Catalunya, la seva situació geogràfica en relació amb el món, Europa i Espanya, entre d'altres informacions bàsiques. També conté 10 lliçons de català bàsic en forma de diàlegs senzills que poden escoltar i repetir. Aquest material s'acompanya d'una guia didàctica per a aquells professionals que han de rebre el personal que treballarà o donarà servei a Catalunya, per tal que puguin desenvolupar una sessió informativa sobre el primer apartat del material esmentat anteriorment. També es poden consultar en línia:

<http://www.gencat.cat/llengua/viure/castella>

1.7.2. Recursos i materials per a altres nivells d'aprenentatge

- *Itineraris d'aprenentatge. Llengua catalana*

L'enfocament didàctic d'aquest material permet aprendre d'una manera autònoma: l'aprenent parteix d'uns coneixements previs des dels quals desenvoluparà el seu aprenentatge en funció de les seves necessitats; hi té un paper actiu i pot triar per on vol començar a treballar. Presenta dos nivells d'aprenentatge: intermedi i suficiència. Cada nivell s'estructura en tres eixos: gèneres textuais, patrons discursius i continguts lingüístics i textuais.

Aquests materials es poden consultar en línia a: <http://www.gencat.cat/llengua/itineraris-aprenentatge>

Des de la Secretaria per a la Immigració s'ha posat en marxa recentment el web d'acollida a Catalunya i s'ha publicat la guia *A la residència, en català*.

- *Web d'acollida a Catalunya*

Recentment s'ha posat en marxa el web d'acollida a Catalunya, una iniciativa de la Secretaria per a la Immigració per donar informació bàsica a totes les persones que acaben d'arribar a Catalunya o que pretenen fer-ho. Està disponible en 10 llengües diferents (català, castellà, anglès, francès, àrab, xinès, romanès, urdú, rus i amazic). Podeu consultar la pàgina web de la Secretaria per a la Immigració (www.acollida.gencat.cat)

- *A la residència, en català*

La Secretaria per a la Immigració ha publicat la guia *A la residència, en català*, una guia de conversa adreçada a persones que atenen gent gran a les residències.

1.7.3. Recursos i materials per als formadors

- *El cercador de recursos per a l'acolliment lingüístic*

Amb la finalitat de facilitar la cerca de recursos als professionals que fan acolliment lingüístic en català per a persones adultes, la Secretaria de Política Lingüística està treballant en el disseny d'un cercador de recursos per a l'acolliment lingüístic de persones adultes. Es preveu que el cercador pugui sortir durant el segon trimestre de l'any 2010.

Amb l'objectiu d'oferir recursos i materials per a l'aprenentatge de català a persones adultes, la Secretaria de Política Lingüística és l'encarregada de promoure i elaborar projectes que facilitin la tasca del professorat i productes destinats a diferents col·lectius d'aprenents.

En aquesta línia, durant l'any 2009, s'han elaborat les *Programacions de llengua catalana. Nivell de suficiència*, destinades al professorat i s'han posat a disposició dels aprenents al web de la Secretaria de Política Lingüística, a l'apartat "Aprendre català", els "Itineraris d'aprenentatge. Llengua catalana per als nivells intermedi i suficiència". En l'apartat anterior (1.1.1) hi trobareu tot el que fa referència a l'acolliment lingüístic

- *Programacions de llengua catalana. Nivell de suficiència*

Les programacions de llengua catalana s'han elaborat conjuntament amb el CPNL. Segueixen els programes de la Secretaria de Política Lingüística i les orientacions proposades en el Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar.

<http://www.gencat.cat/llengua/programes>

Finalment, per tal de facilitar la visibilitat de les opcions existents per a l'aprenentatge del català, la Secretaria de Política Lingüística edita anualment un opuscle sobre els centres de Catalunya que ofereixen cursos de català o entorns d'autoaprenentatge a través de l'opuscle *342 llocs per aprendre català*. Podeu consultar l'opuscle en pdf :

<http://www.gencat.cat/llengua/llocs-pdf>

També podeu trobar informació sobre llocs on aprendre català al web de la llengua catalana a través del cercador <http://www.gencat.cat/llengua/llocs>

2. El programa “Voluntariat per la llengua”

El programa “Voluntariat per la llengua” (VxL), promogut per la Generalitat de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), s’ha convertit en aquesta legislatura en un dels programes de voluntariat que mou més participants a Catalunya.



El programa “Voluntariat per la llengua” s’ha anat consolidant com una eina de participació social que ha servit per posar de manifest valors positius associats a l’aprenentatge del català relacionant-los clarament amb l’arrelament de les persones novingudes i amb la convivència i el coneixement mutu entre persones de diferents cultures.

A més, el voluntariat lingüístic s’ha convertit en una eina molt útil perquè les persones catalanoparlants s’adonin que no han de canviar necessàriament de llengua quan s’adrecen a una persona desconeguda o estrangera, i per tant és un instrument clar de foment de l’ús social del català.

El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura el destaca dins de la línia estratègica de foment de l’ús social del català i encarrega a la Secretaria de Política Lingüística de reforçar-lo, revitalitzar-lo i estendre’l.

Què és el “Voluntariat per la llengua”?

El programa “Voluntariat per la llengua” és una iniciativa que té com a objectiu principal promoure l’ús de la llengua catalana en les relacions personals, tot facilitant un espai de comunicació en què una persona que té coneixements bàsics de català i vol adquirir fluïdesa i incorporar-lo d’una manera natural a les activitats quotidianes, laborals o de relació social, pugui practicar-lo amb una altra persona que el parla habitualment. Amb aquesta finalitat, es posen en contacte dues persones voluntàries (la persona parlant habitual de català amb la que vol guanyar seguretat a l’hora de parlar-lo), perquè es trobin en un context real i en un ambient distès i parlin en català, d’una manera absolutament desinteressada, durant un mínim de 10 hores (una hora a la setmana durant 10 setmanes). No es demana cap titulació a les persones que hi participen (el programa no és ni substitueix en cap cas una classe de català); únicament se’ls requereix que siguin majors d’edat i que tinguin, en cada cas, les competències de llengua exigides.



Les entitats de Catalunya també poden participar en el programa de diverses maneres: difonent-lo; aplicant i gestionant el programa de parelles lingüístiques en la seva entitat, entre els seus associats i associades; deixant que les persones inscrites en el programa participin en les activitats que organitzi l’entitat, o bé organitzant activitats complementàries *ad hoc* per a les persones voluntàries.

Cal destacar en aquest punt la importància d'aquestes activitats complementàries en què les persones voluntàries poden participar, ja que els donen l'oportunitat de descobrir el lloc on es troben, les possibilitats que els ofereix la cultura de què formen part, i els permet compartir punts de vista i experiències entre persones d'orígens diversos; i tot això, en un marc en què la llengua comuna, de relació, de cohesió social, és el català. Es percep, d'aquesta manera, la llengua catalana com una llengua útil per a la participació activa en la societat.

A banda d'aquesta participació directa, els establiments comercials també poden col·laborar amb el programa tot vetllant per l'ús del català en l'atenció al públic i facilitant espais on les persones que participen en el programa puguin practicar el català.



Les primeres experiències

El programa va néixer l'any 2003 com un recurs més per facilitar l'aprenentatge i la pràctica oral de la llengua catalana a l'alumnat dels cursos de català per a persones adultes del Consorci per a la Normalització Lingüística. L'activitat, concebuda com un complement als cursos de català, tenia com a objectiu establir uns espais de conversa fora de l'aula entre l'alumnat dels cursos inicials de català i el dels cursos superiors, per reforçar amb l'ús l'aprenentatge de la llengua del cada vegada més nombrós percentatge d'alumnat provinent de fora de Catalunya. Es transmetia i reforçava també la imatge del català com a llengua d'acollida i s'aconseguia que les persones catalanoparlants s'acostumessin a mantenir el català i a no canviar innecessàriament de llengua davant de persones estrangeres, de tal manera que l'intercanvi lingüístic es convertia en un instrument clar de foment de l'ús social del català.

Els beneficis d'aquesta experiència pionera, que donava resposta a una necessitat sociolingüística que es manifestava cada vegada amb més força, van fer que s'estengués ràpidament a tot el territori, desenvolupant també diverses modalitats, i que cada cop comptés amb un nombre més gran de participants.

En aquest escenari, el 4 de febrer de 2003 el Govern de la Generalitat va adoptar un conjunt de mesures transversals per impulsar l'ús social del català. Bona part d'aquestes mesures estaven adreçades a facilitar l'aprenentatge de la llengua catalana a la població immigrada i a promoure el català com a llengua d'integració. Entre les actuacions impulsades, i amb la intenció d'augmentar-ne encara més la incidència, desplegar-lo unitàriament per tot el territori i convertir-lo en un programa obert a tota la societat, sorgí el programa "Voluntaris per la llengua".

Durant els inicis, però, el programa continuava encara molt lligat a l'ensenyament, amb l'objectiu de facilitar espais d'ús on les persones que començaven a aprendre català poguessin practicar els coneixements adquirits a l'aula. En aquest context cal esmentar el reconeixement que el setembre del 2005 va fer públic la Comissió Europea, coincidint amb la celebració del Dia Europeu de les Llengües, considerant "Voluntaris per la llengua" com una de les 50 millors experiències pedagògiques de reforç per a l'aprenentatge d'una llengua que s'estaven portant a terme a la Unió Europea (http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/lingo_en.pdf).

A poc a poc, però, l'experiència va fer evident que el programa, que tenia un alt potencial des del punt de vista del foment de l'ús de la llengua catalana i que, a més, s'havia consolidat com una gran eina de participació social que fomenta el coneixement mutu entre persones que conviuen en un mateix territori, també podia ser d'utilitat a altres persones que fins aquell moment no hi participaven, ja que no estaven vinculades directament als cursos de català. S'anava perfilant, així, una nova etapa per al programa.

A partir del 2007, vista l'experiència i atès el seu potencial, el Govern de la Generalitat considera prioritari "augmentar l'impacte del programa i estendre'l arreu de Catalunya a aquelles persones que tenen uns coneixements bàsics de català i que desitgen practicar-lo, independentment de si assisteixen o no a classes per aprendre'l".

Amb aquest objectiu el 2007 es van aplicar una sèrie de mesures, entre les quals destaquen les següents:

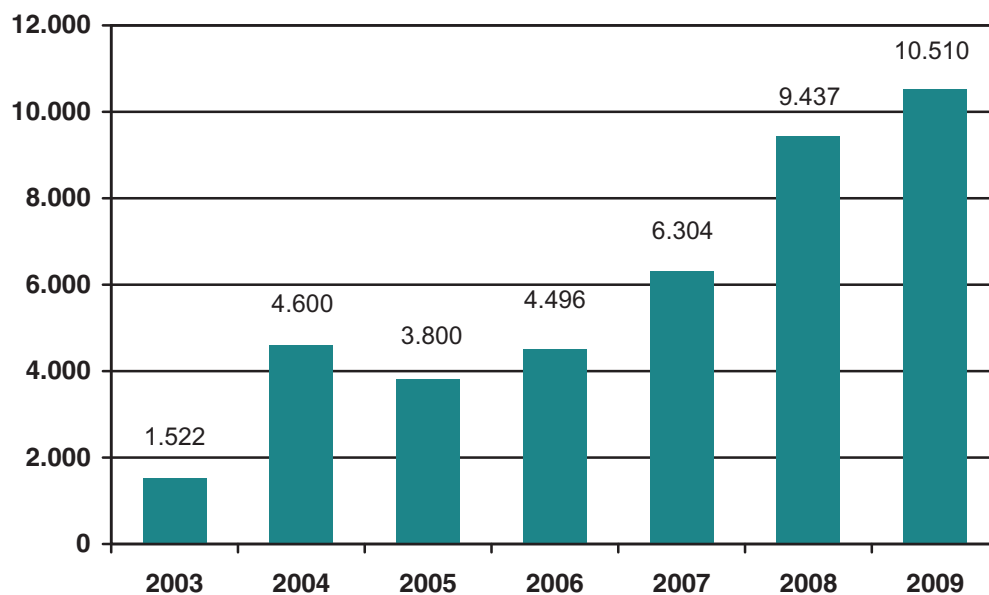
- Es va assignar un dinamitzador o dinamitzadora de VxL a cadascun dels 22 centres de normalització lingüística que el CPNL té distribuïts per tot Catalunya. Aquests professionals treballen de manera transversal i territorialitzada promovent i gestionant el projecte.
- Es va elaborar una aplicació informàtica per a la gestió de les inscripcions que permet fer una potent explotació de les dades de participació i dels perfils de les persones participants (www.vxl.cat).
- Es van incloure els projectes relacionats amb el voluntariat lingüístic dins la convocatòria de subvencions de l'SPL per promoure els usos de la llengua catalana.
- Es va dur a terme un Pla de comunicació i màrqueting de VxL a fi de difondre i fixar el programa a tot el territori.

L'any 2009, la Secretaria de Política Lingüística ha continuat promovent, dins de la convocatòria anual de subvencions adreçades a promoure els usos de la llengua catalana a Catalunya, el suport a les entitats sense ànim de lucre que han implantat el programa entre les persones associades (gestió de parelles) o bé que han organitzat activitats complementàries de suport al voluntariat. Enguany s'han subvencionat 17 entitats que han posat en marxa projectes dins del marc i la filosofia del programa "Voluntariat per la llengua". L'import del total de les subvencions destinat a aquestes iniciatives ha estat de 71.550 euros.

També al llarg de l'any 2009 s'ha dut a terme l'elaboració de les *Normes de funcionament del programa Voluntariat per la llengua* a partir de la revisió del "Codi de bones pràctiques del Voluntariat per la llengua", amb la finalitat d'adaptar-lo als canvis que s'han produït en el mateix programa des que es va crear (extensió del programa a diferents àmbits de la societat civil, creació de l'aplicació informàtica per gestionar les dades dels participants del programa, etc.).

2.1. Parelles lingüístiques 2009

Durant l'any 2009, a través del Consorci per a la Normalització Lingüística, s'han fet 10.510 parelles lingüístiques, xifra que suposa un augment de l'11,4% respecte al 2008, any en què es van constituir 9.437 parelles.

Evolució de les parelles lingüístiques constituïdes durant el període 2003-2009

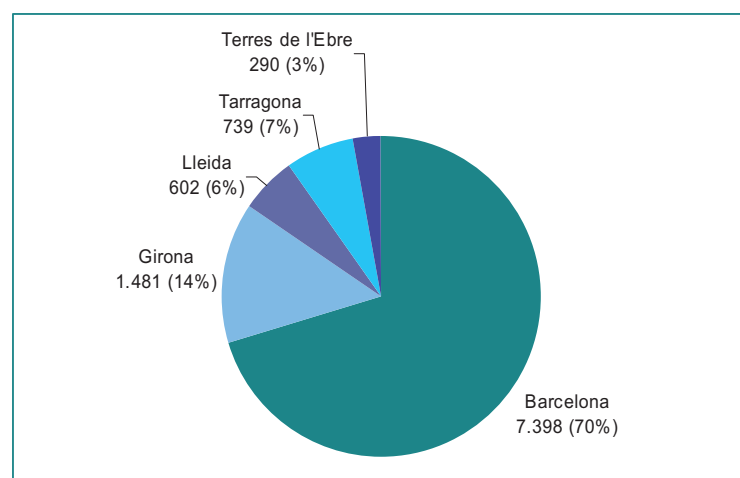
En el programa han participat activament 4.902 establiments col·laboradors, un 45,1% més que l'any anterior, facilitant espais on el voluntariat pot practicar el català.

D'altra banda, 919 entitats i organitzacions culturals, socials i ciutadanes de tot el territori han col·laborat amb el VxL de diverses maneres (organitzant parelles entre les persones associades, difonent el programa i aportant-ne voluntaris o aprenents, deixant que aquest voluntariat pugui participar de les activitats que organitzen dins l'entitat, etc.). Aquesta xifra representa un increment del 7,3% respecte a l'any 2008.

En l'àmbit de la justícia, s'han constituït 33 parelles als serveis territorials de Justícia de Girona, Lleida i Tarragona i 42 parelles lingüístiques als Serveis Penitenciaris de Figueres, Girona i Lledoners. Aquestes xifres representen un augment del 6,4% i del 320% respectivament.

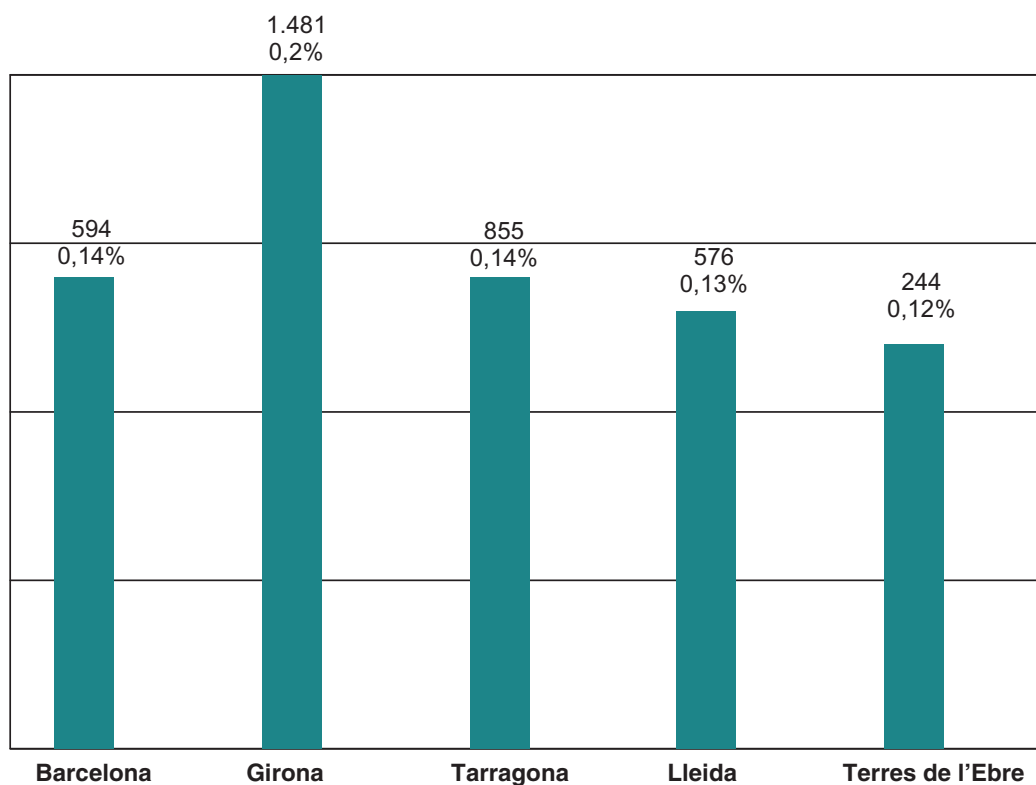
Parelles per demarcacions territorials

Pel que fa al nombre d'inscrits per demarcació territorial, el pes se situa principalment a la demarcació de Barcelona, amb un 70% sobre el total d'inscrits, seguida de Girona (14%), Tarragona (7%), Lleida (6%) i Terres de l'Ebre (3%).



Percentatge d'inscrits en relació amb el nombre d'habitants

Si tenim en compte el nombre d'habitants per demarcació i calculem la relació d'inscrits per població i demarcació, podem afirmar que la representativitat del nombre d'inscrits és proporcional al nombre d'habitants per demarcació. El gràfic següent ens indica que el nombre d'inscrits a Girona representa un 0,2% sobre el total de la població a Girona, un 0,14% a Barcelona i Tarragona, un 0,13% a Lleida i un 0,12% a les Terres de l'Ebre.

Percentatge d'inscrits en relació amb el nombre d'habitants per demarcació territorial**(1) Nombre d'habitants per servei territorial**

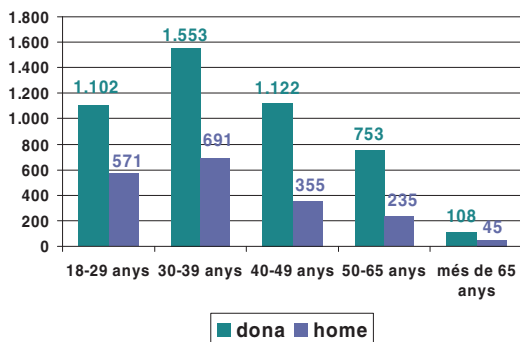
Barcelona: 5.487.935 hab.
 Girona: 747.782 hab.
 Tarragona: 612.441 hab.
 Lleida: 436.402 hab.
 Terres de l'Ebre: 190.860 hab.

Inscripcions al programa per sexe i grups d'edat

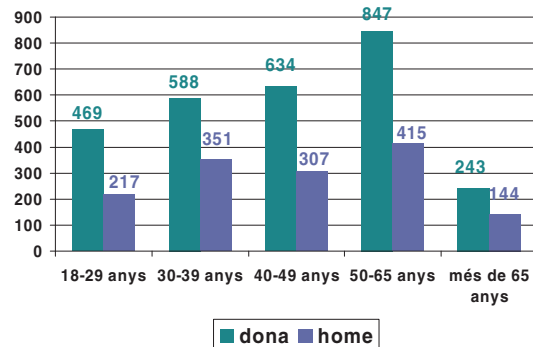
Pel que fa als participants, el 70% de les persones inscrites al programa són dones i el 30% són homes.

Persones inscrites al programa VxL per sexe i grups d'edat

Aprenents



Voluntaris



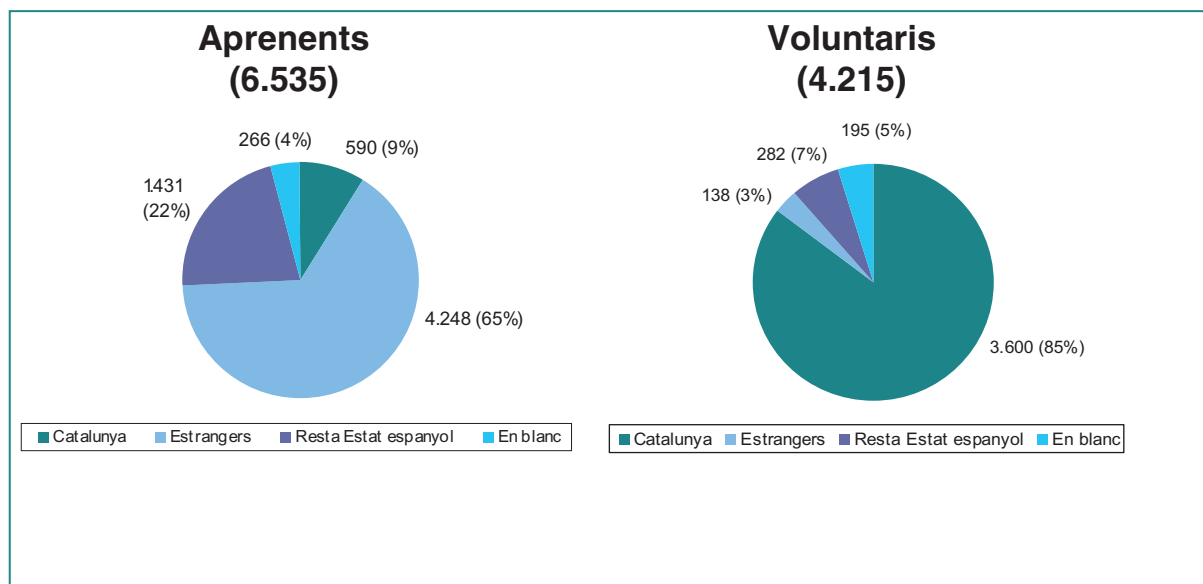
També cal esmentar que s'han organitzat 645 activitats complementàries al programa (actes d'inici, de cloenda, trobades de voluntaris, trobades de parelles lingüístiques, visites culturals, assistència a espectacles, conferències, taules rodones, etc.).

Des de l'inici del programa, el 2003, hi han participat un total de 40.669 parelles lingüístiques.

Inscripcions al programa "Voluntariat per la llengua" per procedència

Pel que fa a la procedència de les persones inscrites al programa, destaquen les xifres següents: que un 9% de les persones aprenents són nascudes a Catalunya i que un 3% de les persones voluntàries són nascudes a l'estranger.

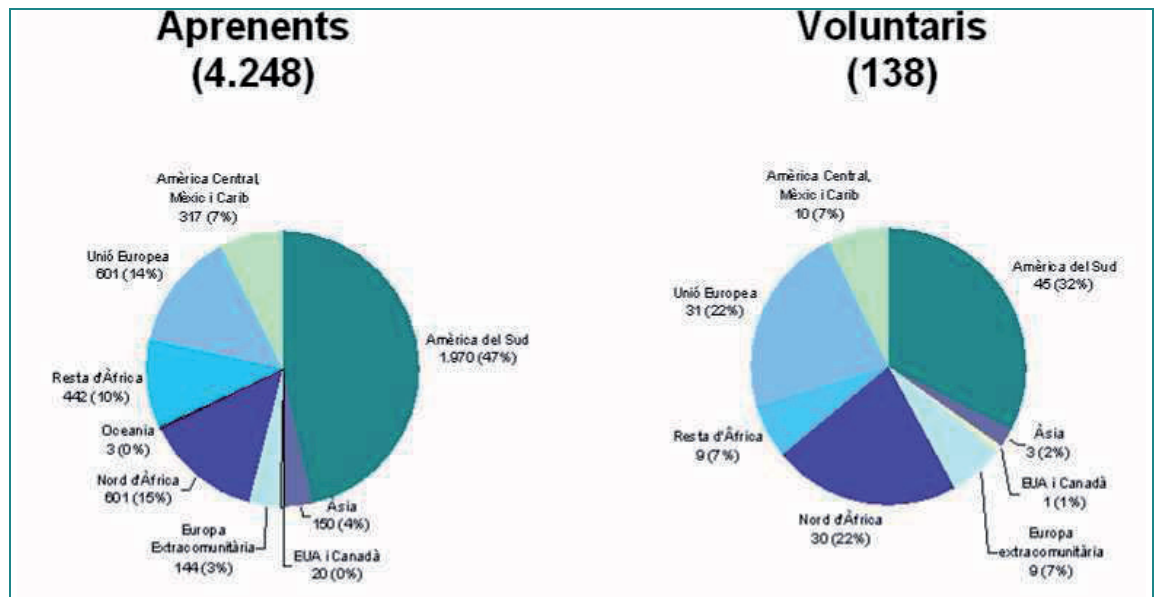
Persones inscrites al programa VxL per procedència



Persones estrangeres inscrites al programa per agrupació de països

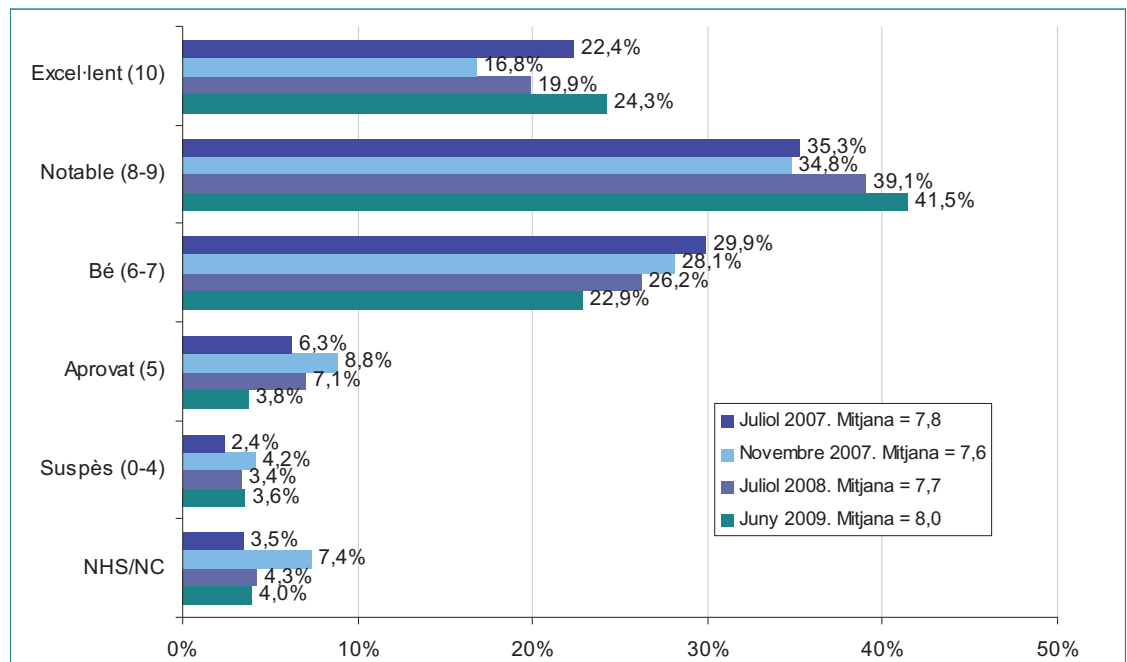
Pel que fa a l'origen dels aprenents, una part important dels participants, un 47%, són originaris de l'Amèrica del Sud.

Persones estrangeres inscrites al programa VxL per agrupació de països



El programa "Voluntariat per la llengua" ha estat el més conegut i el més ben valorat segons un estudi d'opinió anomenat Òmnibus que ha dut a terme el Centre d'Estudis d'Opinió de la Generalitat de Catalunya. El 65% de les persones que afirmen conèixer el programa el qualifiquen de notable o excel·lent. El 92,5% dels enquestats aproven el programa, que obté la valoració mitjana més alta, un 8. (Reproducció del gràfic de la CEO, Òmnibus.).

Valoració del programa segons l'Òmnibus



Font: Centre d'Estudis d'Opinió de la Generalitat de Catalunya, Òmnibus.

2.2. Sectoralització del programa “Voluntariat per la llengua”

Al llarg de l'any 2009 s'han continuat desenvolupant accions de difusió del programa VxL i d'adhesió de nous participants i parelles lingüístiques en els diferents àmbits de la societat civil catalana, d'entre les quals destaquen les següents:

- *Voluntariat per la llengua a les empreses*

El darrer trimestre de 2009 es va concretar un projecte per estendre el Voluntariat per la llengua a les empreses. Planificat conjuntament amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, compta amb el suport d'algunes organitzacions empresarials catalanes, i pretén que a les empreses es pugui promoure l'ús oral del català mitjançant la formació de parelles, seguint les pautes del programa del voluntariat lingüístic. D'aquesta forma, els treballadors que necessitin adquirir més pràctica a expressar-se en català ho podran fer establint conversa amb la seva parella lingüística, una persona voluntària que parla habitualment en català. El programa ha de servir sobretot perquè les persones i les empreses que tenen sovint contacte amb el públic se'n puguin beneficiar preferentment.

Les entitats empresarials que s'hi han adherit són: ANGED (Asociación nacional de grandes empresas de distribución), Agrupament de Botiguers de Catalunya, CECOT (Confederació Empresarial Comarcal de Terrassa), CEDAC (Consell d'Empreses Distribuïdores d'Alimentació de Catalunya), COMERTIA (Associació Catalana de l'Empresa Familiar del Retall), Confederació de Comerç de Catalunya, Consell General de Cambres de Catalunya, Fepime, Foment del Treball Nacional, Fundació Comerç Ciutadà, Gremi Provincial de Tallers de Reparació d'Automòbils i PIMEC Comerç. També compta amb la col·laboració del Servei d'Ocupació de Catalunya, del Departament de Treball.

- *Voluntariat per la llengua a la justícia*

L'any 2007 des dels Servei Territorials de Justícia de Tarragona es va promoure aquest programa dins de l'àmbit judicial d'aquesta demarcació. Posteriorment, es va estendre a les demarcacions de Lleida i Girona i als centres penitenciaris de Figueres i Girona. L'any 2009 s'ha estès el programa al centre penitenciar de Lledoners (Bages).

Igualment, l'Acord de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya preveu la implementació del Programa VxL en aquest col·lectiu (trobareu més informació a l'apartat 5.2. del capítol IV).

- *Voluntariat per la llengua en l'àmbit de la salut*

En el marc dels acords de col·laboració signats el desembre de 2008 entre el Departament de Salut, l'empresa pública Gestió i Prestació de Serveis de Salut (GIPPS) i el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) de Tarragona, durant el 2009 s'ha dut a terme una primera edició del programa “Voluntariat per la llengua” (VxL) a l'empresa pública GIPPS amb un total de 10 parelles lingüístiques formades. (Trobareu més informació als apartats 1.6.7 i 3.5.3 d'aquest capítol.)

2.3. Programa de TV 10 cites

El 29 de setembre de 2008 Televisió de Catalunya va començar a emetre *10 cites*, un programa d'emissió setmanal, copatrocinat per Televisió de Catalunya i la Secretaria de Política Lingüística, sobre el voluntariat lingüístic. És una sèrie de 13 episodis, d'una durada aproximada de 15 minuts.

Els 13 episodis tenen la mateixa estructura: una història central explicada per la parella protagonista de cada episodi i diferents flaixos (sobre el lloc d'origen dels protagonistes, històries o llegendes del lloc on provenen, trobades d'altres parelles, etc.) que s'hi van intercalant.

Al llarg dels diferents episodis es tracten, també, diferents temàtiques que sempre giren al voltant d'accions quotidianes (com ara el menjar, el vestuari, l'esport, les aficions, les tradicions, les compres, la casa...) i que són presentades des de punts de vista culturals molt diversos.

Aquesta sèrie mostra diferents històries protagonitzades i explicades per parelles lingüístiques que participen en el programa "Voluntariat per la llengua", i és a través d'aquestes persones voluntàries com es transmeten els valors d'aquest programa.

Durant el primer trimestre de l'any 2009 es van emetre els tres últims capítols del programa. La mitjana d'espectadors va ser de 168.084. El programa es va tornar a emetre al canal 33 a partir del 29 de maig i fins al 4 de setembre del 2009. La mitjana d'espectadors va ser de 38.461.

Audiència del programa 10 cites a TV3

Data	Dia de la setmana	Nombre d'espectadors
29-09-08	Dilluns	154.202
06-10-08	Dilluns	165.100
13-10-08	Dilluns	153.650
20-10-08	Dilluns	166.654
27-10-08	Dilluns	237.242
03-11-08	Dilluns	142.415
16-11-08	Diumenge	112.912
07-12-08	Diumenge	112.475
28-12-08	Diumenge	153.349
25-01-09	Diumenge	243.960
08-03-09	Diumenge	169.000
15-03-09	Diumenge	243.000
22-03-09	Diumenge	131.136

Posteriorment, un cop finalitzades les emissions a Televisió de Catalunya i al Canal 33, i d'acord amb el conveni que es va signar el juny de 2008 entre la Secretaria de Política Lingüística i Televisió de Catalunya, es va fer possible que el programa s'emetés a les televisions d'àmbit local que ho sol·licitessin. Concretament, les televisions que ho van sol·licitar van ser: TAC 12 (Camp de Tarragona), TV L'Hospitalet, TV Ripollès, TV Vallès Visió, TV 25, TV Cambrils, TV Lleida i TV Sant Cugat.

Audiència del programa 10 cites al Canal 33

Data	Dia de la setmana	Nombre d'espectadors
29-05-09	Divendres	53.000
12-06-09	Divendres	64.000
19-06-09	Divendres	69.000
26-06-09	Divendres	17.000
03-07-09	Divendres	29.000
10-07-09	Divendres	36.000
17-07-09	Divendres	7.000
31-07-09	Divendres	49.000
07-08-09	Divendres	67.000
14-08-09	Divendres	20.000
21-08-09	Divendres	29.000
28-08-09	Divendres	12.000
04-09-09	Divendres	48.000

3. Foment de l'ús del català**3.1. Campanya "Encomana el català"**

La campanya "Encomana el català" s'emmarca en l'objectiu 1.2 del Pla de política lingüística per a la VIII legislatura, que preveu incrementar l'associació de valors positius a l'ús del català com a llengua moderna i útil per a la promoció social a Catalunya; especialment, aquest objectiu del Pla pretén promoure la sensibilització de les persones que viuen a Catalunya envers els valors de les llengües i del seu coneixement i continuar fomentant les comunicacions orals espontànies i informals en català a fi de reduir el desequilibri existent en el coneixement i l'ús d'aquesta llengua.

Segons l'*Enquesta d'usos lingüístics a la població 2003*, el 70,6% de la població que sap català canvia de llengua quan una persona els parla en castellà en una conversa iniciada en català. Només un 18,5% no canvia de llengua: un percentatge que és superior quan es tracta de persones que tenen el català com a llengua habitual (28,6%) i molt inferior entre les que habitualment usen el castellà (4%). L'any 2008 s'havia dut a terme el treball de camp de la segona edició de l'*Enquesta d'usos lingüístics* i tot indicava (com realment va ser) que aquest percentatge del 70,6% fins i tot havia augmentat. Les dades de les enquestes d'usos lingüístics també assenyalen que hi ha un major ús del català en contextos o àmbits que tenen una disponibilitat lingüística garantida (administració, caixes d'estalvis, en contraposició a superfícies comercials, per exemple). D'altra banda, altres estudis duts a terme per la Secretaria reforcen aquesta última observació: l'inici d'una conversa amb persones

desconegudes tindrà lloc en català o castellà d'acord amb elements externs com el context o l'aspecte físic de la persona.

Per tant, l'objectiu principal de la campanya és promoure el manteniment del català en contextos en què se sol canviar l'ús de la llengua (amb persones que no parlen català encara que l'entenguin, en contextos plurilingües, en àmbits amb dificultats d'ús de la llengua...), és a dir, sensibilitzar la població que parla habitualment català perquè mantingui la llengua pertot arreu i en totes les circumstàncies, de manera general.

Un altre objectiu que es vol assolir és la implicació i el consens social. Per això, en el procés previ de gènesi de la campanya es garanteix la participació ciutadana amb les actuacions següents:

1. El 2007, la Secretaria va dur a terme un estudi qualitatiu basat en la tècnica dels grups de discussió per valorar els arguments i les situacions d'ús de les llengües que provoquen més empatia i també les que provoquen més rebuig en la població relacionats amb l'objectiu de la campanya: el manteniment del català en contextos en què se sol canviar l'ús de la llengua. Va treballar també amb dades obtingudes d'altres estudis amb l'objectiu final de trobar la modulació de la campanya que pugui generar més consens social.
2. El 2008, la Secretaria va convocar una nombrosa representació de la societat civil catalana a participar en una jornada que tenia com a objectiu treballar els continguts de la campanya, i també recollir propostes de conceptes i lemes i de com comunicar-los. Hi van participar 31 persones representants d'entitats a favor de la llengua, associacions de l'àmbit de la immigració, organitzacions empresarials i sindicals, universitats, mitjans de comunicació, institucions acadèmiques. L'objectiu final era, doncs, fer participar una representació del conjunt de la societat civil catalana en el disseny de la campanya per garantir-ne la identificació i d'aquesta manera la incidència màxima en les pautes d'ús lingüístic del conjunt de la societat. En general, els participants van considerar necessària una campanya d'aquestes característiques, i es van fer suggeriments, comentaris i aportacions que van ser recollits. Les entitats i organitzacions participants van ser: Associació Independent de Joves Empresaris de Catalunya, (AIJEC), Associació Catalana de Municipis i Comarques, Associació Cultural IBN-Batuta, Associació de Sociolingüistes de la Llengua Catalana (actualment Societat Catalana de Sociolingüística), Coordinadora d'Associacions per la Llengua Catalana (CAL), Comissions Obreres (CCOO), Col·legi de Politòlegs i Sociòlegs de Catalunya, Confederació de Comerç de Catalunya, Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, Coordinadora d'Usuaris de la Sanitat i Consum, Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, El Periódico, El Punt, Federació d'Entitats Llatinoamericanes de Catalunya, Federación de Casas Regionales y Entidades Culturales en Catalunya, Federación de Entidades Bolivianas de Cataluña FEDEBOL, Federación de Entidades Peruanas de Catalunya FEPERCAT, Immicat, Òmnium Cultural, Plataforma per la Llengua, Petita i Mitjana Empresa de Catalunya (PIMEC), Revista Catalina, Tallers per la Llengua, UGT, Unió de Consumidors de Catalunya, Xarxa Cruscat.

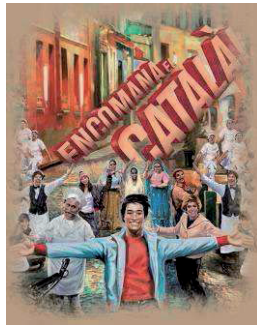
Aquesta participació de la societat civil és un dels valors més destacables de la campanya "Encomana el català" i segurament explica la vinculació social assolida, per exemple a les xarxes socials.

La presentació

"Encomana el català" va arrencar el dia 16 de febrer de 2009 amb una roda de premsa del vicepresident del Govern de la Generalitat de Catalunya i el secretari de Política Lingüística. Aquest mateix dia s'iniciava la campanya publicitària (emissió d'espots, falques de ràdio, publicació d'anuncis a la premsa i bàners a Internet), que es va allargar durant quatre setmanes, del 16 de febrer al 15 de març. El cost del pla de mitjans va ser de 799.940 euros.

La creativitat de la campanya es va adjudicar a l'empresa Bassat Ogilvy per un cost de 228.543,20 euros. L'espot creat, seguint l'estil del cinema musical, reflecteix situacions

quotidianes en què es fa servir el català, gràcies al fet que la primera paraula de la conversa s'adreça en llengua catalana.



Es pot visualitzar l'espot a l'adreça web: <http://www.gencat.cat/llengua/encomanaelcatala/>

Objectius i públic destinatari

L'objectiu principal que el govern es fixa amb aquesta campanya és fomentar que les persones que parlen habitualment català el mantinguin de manera natural en les converses amb persones que no el parlen però l'entenen, en espais públics (laborals, educatius, d'oci...).

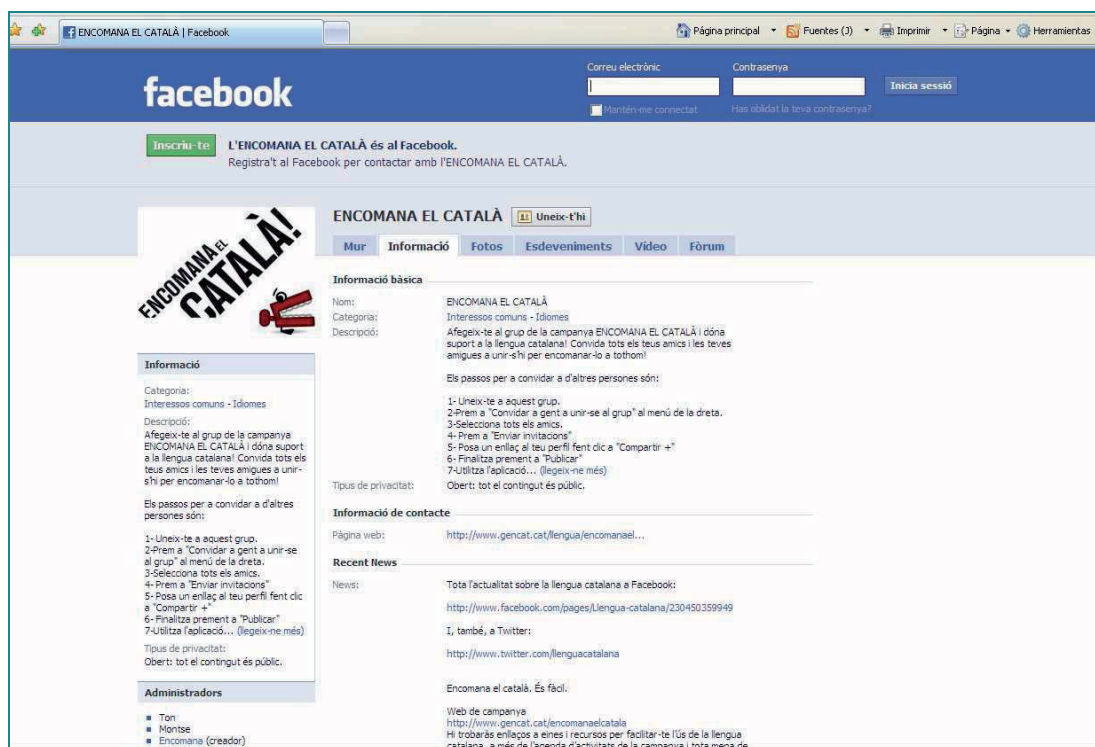
El destinatari principal de la campanya és, doncs, la població catalanoparlant.

D'aquest objectiu principal en deriven també altres:

1. Difondre dins el conjunt de la societat catalana la idea que, en un context plurilingüe i pluricultural com és la societat catalana actual, la llengua comuna pot ser el català.
2. Crear pautes de comportament davant l'ús de la llengua que facilitin a les persones que encara no parlen català llançar-se a fer-ho.
3. Afavorir la incorporació lingüística dels immigrants en el marc del seu procés d'arrelament: si la persona que parla habitualment en català manté l'ús d'aquesta llengua, ajuda la persona immigrada a iniciar-se a aprendre'l, a aprendre'n més i/o a acostumar-se a usar-lo si el sap.
4. Prendre consciència que, en aquests moments, hi ha moltes persones que parlen perfectament català (adoptades de països estrangers o ja nascudes aquí de famílies que van emigrar fa anys, persones novingudes), als quals no ens adrecem en català perquè els identifiquem pels seus trets facials com "de fora" i ens pensem, erròniament, que no entenen el català ni el poden parlar.

Més enllà de la campanya publicitària de quatre setmanes, "Encomana el català" és el marc per a activitats especials de tota mena que permeten difondre el missatge de la campanya allà on la publicitat no ha arribat.

Dins aquestes activitats, destaquem en primer lloc, per la innovació que representa en l'àmbit de la gestió pública, les accions en entorns web 2.0., principalment la creació d'un grup a la xarxa social Facebook que, al finalde l'any 2009, aplegava 37.500 persones. La gran característica del web 2.0 és l'aparició d'eines i plataformes que permeten als usuaris d'Internet interactuar, anar més enllà de la consulta de pàgines, crear els seus propis espais i canals d'informació i manifestar-se sobre els temes que els interessin o els inquieten. En aquest sentit, que més de 37.000 persones amb noms i cognoms subscriguin els objectius i l'oportunitat de la campanya ens fa pensar que el treball dut a terme a l'inici amb associacions i entitats per trobar la modulació adequada ha donat els seus fruits.



També cal remarcar la creació d'una aplicació viral, també per a Facebook, per "encomanar el català", que van utilitzar 20.000 persones. (Vegeu "Xarxes socials a Internet", apartat 4.9.3.)

Les activitats al territori

Amb l'objectiu de reforçar el missatge de la campanya s'han dut a terme activitats arreu del territori. La primera va tenir lloc el dia de Sant Jordi a la ciutat de Barcelona. Un autobús estacionat al carrer Còrsega, davant dels jardins del Palau Robert, proposava encomanar el català amb música i propostes lúdiques. Un grup de ballarins, a ritme de la música de l'espot, cridaven l'atenció del públic cap a l'autobús, que era un espai adaptat com a aula informativa, amb quatre ordinadors amb connexió a Internet per poder consultar els diferents productes i serveis que la Generalitat de Catalunya posava a disposició de la ciutadania per fer més fàcil el coneixement i l'ús de la llengua catalana. També engrescaven el públic a participar en el joc "Encomana el català", una proposta lúdica per reflexionar sobre les llengües i els usos lingüístics, sobre la posició de la llengua catalana al món i sobre el nostre comportament lingüístic.

En estreta col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística es van dur terme entre setembre i desembre de 2009 activitats similars a tot el territori de Catalunya, generalment coincidint amb festes populars per tal de garantir l'èxit de públic i per tant la difusió del missatge de la campanya. Concretament, l'activitat va ser present a Tortosa (Festes de la Cinta), Rubí (11 de setembre), Tàrraga (Fira del Teatre al Carrer), Tarragona (Festes de Santa Tecla), Barcelona (Festes de la Mercè), Lleida (a l'Eix Comercial), el Vendrell (Fires de Santa Teresa), Cerdanyola del Vallès (Festa de la Cultura i de la Llengua Catalana), Olot (Fira de Sant Lluç), Tremp (mercat setmanal), Banyoles (Fira de Sant Martíà), Granollers (Concurs de Còmics), Girona (Fires i Festes de Sant Narcís), Sort (Fira de la Tardor), Lloret (Festa Major de Sant Romà), Vilanova i la Geltrú (Fira de Novembre), Reus (Mostra de l'Oli Siurana), Manresa (Fira de Sant Andreu), el Prat de Llobregat (Fira Avícola) i Berga (Fira Viu el Nadal).

En totes aquestes localitats, un escenari reproduïa el carrer de l'espot publicitari. D'una banda, un grup de ballarins cridava l'atenció del públic perquè participessin en una representació de l'espot. Tot seguit, els convidaven a participar en el joc "Encomana el català" o a seure als ordinadors connectats als productes i serveis que la Generalitat té a Internet per facilitar el coneixement i l'ús de la llengua catalana. L'espai era també un gran aparador dels serveis que

els centres de normalització lingüística ofereixen al seu territori: cursos, programa “Voluntariat per la llengua”, etc. El treball coordinat entre la Secretaria i el Consorci per a la Normalització Lingüística va permetre aprofitar les activitats al màxim amb visites concertades de grups d'alumnat tant dels mateixos centres com d'escoles i instituts. També va aconseguir tenir més impacte en els mitjans locals.



El 10 de maig, dia que es jugava el partit Barça - Vila-real, la campanya també va ser present al Camp Nou mitjançant un zepelí amb l'eslògan de la campanya. Més de 90.000 persones van veure'l. A més, durant la mitja part del partit es va retransmetre per la pantalla gegant de l'estadi l'espot de la campanya.

En el marc del cicle de converses “20 anys junts pel català”, que el Consorci per a la Normalització Lingüística va organitzar l'any 2009 amb motiu del seu vintè aniversari, es van dur a terme dues activitats relacionades també amb la campanya: “Música que encomana el català” (11 de maig) i “Cuines que encomanen el català” (2 de juny). Es tractava de taules rodones amb persones reconegudes dels sectors corresponents que volien fer reflexionar sobre el paper que tenen els àmbits socials, culturals, econòmics, esportius, etc. com a catalitzadors del principal objectiu de la campanya: el manteniment del català i el seu ús habitual i públic. A “Músiques que encomanen el català”, Quico el Célio, Roger Pera, Joan Reig, Lluís Gendrau i Jordi Roigé van conversar sobre la influència de la música i les cançons en la projecció social de la llengua. En acabar es va projectar la pel·lícula *Rock & Cat, més enllà de les cançons*. La taula rodona “Cuines que encomanen el català” va tractar diferents aspectes de l'ús del català en l'àmbit de la gastronomia i, especialment, la restauració. Hi van intervenir Jordi Herrera, cuiner del restaurant Manairó; Antoni Massanés, director de la Fundació ALICIA (Alimentació i Ciència); Xavier Mestres, cuiner i president de l'Institut Català de la Cuina; Marc Siscart, director general de Viena, i Jordi Vila, cuiner del restaurant Alkimia. La taula rodona va ser moderada per Isabel Lugo, coordinadora de formació tècnica professional de l'Escola d'Hoteleria i Turisme CETT, coorganitzadora de l'acte juntament amb la Secretaria de Política Lingüística.

Totes les activitats de la campanya s'han difós puntualment a través de l'agenda del web de la campanya (<http://www.gencat.cat/encomanaelcatala>). En aquest web es pot trobar tota la informació sobre “Encomana el català”: espot, falca de ràdio i cartells, agenda d'activitats, joc “Encomana el català” i l'activitat per treballar a l'aula creada pel Consorci per a la Normalització Lingüística a partir de l'espot de la campanya. El web també enllaça amb totes les eines que la

Generalitat té a Internet per aprendre i fer servir la llengua catalana: el cercador de consultes lingüístiques Optimot; el curs de català en línia Parla.cat; el traductor automàtic del Gencat; l'aplicació per al sector de la restauració Plats a la carta; el programa "Voluntariat per la llengua"; el web amb tota la informació sobre mòbils en català elteumobil.cat; el joc Diverllengua, i els webs Llengua catalana, el del Consorci per a la Normalització Lingüística i el del Termcat. El web, doncs, com les activitats al territori, és un espai per difondre, d'una banda, el missatge de no cal canviar de llengua i, de l'altra, tots els serveis que la Generalitat té a Internet per aprendre i fer servir el català.

Veient els excel·lents resultats obtinguts en el treball amb els centres de normalització lingüística durant les activitats, a final de 2009 es van fer reunions amb els diferents centres per treballar la continuïtat de la campanya "Encomana el català" el 2010. L'objectiu d'aquestes reunions era adequar-se el màxim possible a les particularitats concretes de cada territori i tenir més en compte les seves necessitats.

Avaluació

De la campanya "Encomana el català", igual com de les darreres campanyes de la Secretaria de Política Lingüística "Dóna corda al català" i "El català va amb tu", s'han recollit indicadors per fer-ne una avaluació. Com en qualsevol altra política pública que pretengui un canvi d'hàbits, mesurar l'èxit de la campanya en el sentit de si ha provocat el canvi desitjat és pràcticament impossible: els factors perturbadors externs són tan o més importants que la mateixa campanya de sensibilització a l'hora de provocar un canvi d'aquestes característiques. El que sí que es pot avaluar és l'èxit de la campanya com a acció comunicativa i de sensibilització: si el públic destinatari la recorda, si ha estat ben percebuda i si almenys ha ajudat a fer una reflexió sobre el canvi que es demanava.

Uns dels primers indicadors obtinguts va ser mitjançant tres preguntes sobre la campanya incorporades a l'enquesta òmnibus que va dur a terme el Centre d'Estudis d'Opinió de la Generalitat de Catalunya. La primera pregunta demanava als enquestats si coneixien la campanya, per valorar-ne el grau de notorietat i record:

Coneix la campanya "Encomana el català", promoguda per la Generalitat?

Sí	No	No contesta
56,8%	42,7%	0,5%

Font: Òmnibus juny 2009. Centre d'Estudis d'Opinió. Generalitat de Catalunya

Pel que fa a la valoració, les persones enquestades que la coneixen la valoren molt positivament.

Com valora aquesta campanya, en una escala de 0 a 10, en la qual 0 vol dir molt deficient i 10 vol dir excel·lent?

Suspès (0-4)	Aprobat (5)	Bé (6-7)	Notable (8-9)	Excel·lent (10)	NHS/NC
10,1%	11,3%	37,4%	27,3%	11,9%	1,9%

Font: Òmnibus juny 2009. Centre d'Estudis d'Opinió. Generalitat de Catalunya

Tanmateix, el que més valorem des de la Secretaria de Política Lingüística és el grau d'acord amb el missatge que vol transmetre de campanya: no canviar de llengua davant persones que entenguin el català, encara que no el parlin. El percentatge més alt és dels que està totalment d'acord (46,4%), i en segon lloc, els de més aviat d'acord (24,9%), és a dir, que el 70% de les persones enquestades estan d'acord amb el missatge que transmet "Encomana el català".

Està d'acord amb la recomanació que les persones que parlen habitualment en català s'adreixin sempre en català a totes les persones que l'entenguin, encara que no el parlin?

Totalment	Més aviat	Ni d'acord	Més aviat	Totalment	No ho sap	No

d'acord	d'acord	ni en desacord	en desacord	en desacord		contesta
46,4%	24,9%	3,6%	13,4%	10,6%	0,6%	0,6%

Font: Òmnibus juny 2009. Centre d'Estudis d'Opinió. Generalitat de Catalunya

Probablement, aquests bons resultats són conseqüència del treball dut a terme per preparar la campanya, especialment l'estudi per trobar les situacions d'ús de les llengües que generen més empatia i més rebuig en la ciutadania, i el treball amb agents socials, que ens van permetre modular una campanya amable i amb la qual moltes persones s'han sentit còmodes i identificades. Un altre bon resultat que posa de manifest aquest consens amb el missatge de la campanya "Encomana el català" és el nombre de persones que s'han adherit al grup de Facebook, més de 35.000 el desembre de 2009. I el grup continua creixent.

En aquest apartat d'avaluació de la campanya també cal tenir en compte un estudi encarregat per la Direcció General de Difusió Corporativa del Departament de la Presidència per valorar el grau de record de les campanyes de la Generalitat de Catalunya. Les més citades són les campanyes de foment de la llengua catalana: un 1,4% fa referència clara a la campanya "Encomana el català", però molt probablement, gran part del 7,1% que esmenta campanyes en relació amb el foment de la llengua es refereixen també a aquesta última.

3.2. "Canto sense vergonya" 2009

Al mes d'abril, en el marc dels actes celebrats amb motiu de la diada de Sant Jordi i amb l'objectiu de fomentar l'ús del català i l'occità en la música feta per joves, va tenir lloc a Lleida la cinquena edició del concert "Canto sense vergonya", organitzat per la Secretaria de Política Lingüística, el Centre de Normalització Lingüística de Lleida i l'Ajuntament de Lleida. Hi han col·laborat Lleida Televisió, Segre Ràdio i l'Associació Professional de Músics de Catalunya.



Aquest concert va néixer l'any 2005 en el marc de la campanya "Dóna corda al català" i s'ha mantingut amb una identitat pròpia ben diferenciada. El concert no té caràcter competitiu,

tothom hi actua de forma desinteressada i pretén servir de plataforma per començar a actuar en públic o per promocionar-se. Els destinataris són grups que fan música en català o en occità, amb independència de l'estil musical i del nivell artístic. La cinquena edició del concert "Canto sense vergonya" va reunir més de 150 músics, agrupats en 18 formacions, per interpretar temes en català i en occità.

Aquesta edició va comptar amb el suport de sis programes, emesos per Lleida Televisió i Segre Ràdio, que, sota el format de *master class* impartida per un músic conegut, van servir per presentar els grups participants i per promoure la comunicació i l'intercanvi d'experiències entre ells. Els artistes catalans que van participar en els programes van ser: Pep Sala, Oriol Ribes (Filippo Landini), Virgínia Martínez i Oriol Saltor (La Puerta de los Sueños), Pep Poblet, Miquel Abras i El Fill del Mestre. Aquesta programació televisiva es va completar amb un programa de dues hores amb el millor del concert.

El concert, íntegre i en temps real, també es va poder seguir, en una emissió de proves, a través d'Internet. (Vegeu l'apartat "Foment i difusió de l'aranès", IV.1.)

3.3. Subvencions per al foment dels usos de la llengua catalana

Pel que fa a les mesures d'estímul a les iniciatives sorgides de la societat civil, a l'apartat 2.1 del capítol III es pot trobar informació sobre les subvencions convocades per la Secretaria de Política Lingüística per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonalment de la llengua catalana a Catalunya. Són matèria d'aquesta línia de subvencions les actuacions que contribueixen a promoure l'ús del català en les comunicacions quotidianes en àmbits en què l'ús de la llengua catalana és deficitari i, preferentment, les actuacions següents:

- Les actuacions que promoguin l'ús del català en l'àmbit laboral i empresarial.
- Les actuacions que promoguin l'ús del català en l'àmbit jurídic i judicial.
- Les actuacions que promoguin l'ús del català en l'àmbit de la salut.
- Les actuacions de foment de l'ús del català que tinguin com a persones destinatàries la joventut (de 15 a 29 anys).
- Les actuacions de foment de l'ús del català que tinguin com a persones destinatàries aquelles que habitualment no parlen català.
- Les actuacions que s'emmarquin en les campanyes de foment de l'ús del català que impulsi la Secretaria de Política Lingüística.
- Les actuacions que s'insereixin en el marc i la filosofia del programa "Voluntariat per la llengua".

Durant l'any 2009, la Secretaria de Política Lingüística ha donat suport a 65 projectes d'entitats sense finalitat de lucre per al foment dels usos de la llengua catalana. Entre els projectes subvencionats destaquen els d'organitzacions sindicals (com CCOO i UGT), els d'organitzacions empresarials (com PIMEC i la Confederació de Comerç de Catalunya), i els d'entitats que tenen com a objectiu la promoció de la llengua catalana (com Òmnium Cultural i la Coordinadora d'Associacions per la Llengua Catalana).

3.4. Dinamització d'empreses

3.4.1. El Pacte per la llengua a l'RSE

Al mes de febrer de 2008, el Departament d'Economia i Finances de la Generalitat de Catalunya, a través de l'Agència Catalana del Consum, i les organitzacions empresarials més rellevants a Catalunya van signar un Acord marc de col·laboració per impulsar actuacions en matèria de consum i transparència del mercat, enfocat a la millora del benestar de persones clients i consumidores. El punt tercer d'aquest acord fa referència a la responsabilitat social empresarial (RSE), i el quart a la normalització lingüística.

La Secretaria de Política Lingüística va rebre l'encàrrec del Departament d'Economia i Finances de desenvolupar aquest punt, i en fer-ho va dissenyar una proposta que relaciona de manera directa la responsabilitat social i la política lingüística.

Per tal d'arribar conjuntament i participadament al desenvolupament d'aquest concepte (responsabilitat social i llengua) es va configurar al si de la comissió de seguiment de l'Acord marc una comissió de treball específica amb la participació de totes les parts implicades: departaments de la Generalitat de Catalunya competents en les matèries de consum, política empresarial i de política lingüística i organitzacions empresarials. Els objectius d'aquesta comissió de treball eren, entre d'altres, els següents: assolir consensuadament un pacte per a la inclusió de la llengua en l'RSE que inclogués compromisos com la incorporació de la llengua de l'entorn en la gestió lingüística empresarial com un element més de la responsabilitat social; facilitar la comoditat lingüística en el consum; col·laborar en el disseny de plans específics adaptats al sector i característiques de les empreses i l'intercanvi de bones pràctiques; incloure, com a element d'avaluació del grau de satisfacció de les persones consumidores, l'atenció lingüística rebuda; etc.

Igualment, al 2009 es van iniciar els treballs de la creació d'un punt d'atenció a les empreses. Aquest punt d'atenció a l'empresa és un espai de suport i acompanyament al món empresarial que ofereix atenció i orientació personalitzades sobre els recursos lingüístics adreçats a l'empresa. Trobareu més informació a l'adreça: www.gencat.cat/llengua/puntempresa

3.4.2. Campanya "Oberts al català"

La restauració i l'hoteleria és un dels sectors que més ha acusat els canvis demogràfics generats per la immigració. En aquest tipus d'establiments, on sovint hi ha molt moviment de persones treballadores i empresàries, s'han detectat casos d'incompliments de la legislació lingüística vigent, d'una banda, i de poc ús de la llengua catalana, de l'altra.

La importància del sector s'ha d'entendre com el gran aparador de la imatge que projecta Catalunya vers els turistes que la visiten. Per això la restauració té un paper molt important com a element identitari, representa un *feed-back* que reverteix en tots els aspectes de la vida del país.

En aquest context sociolingüístic és prioritari facilitar la integració de les persones immigrants en el teixit comercial català i, per tant, en les associacions que el representen, per informar-les i assessorar-les de les normatives que han de complir i per proporcionar-los recursos adients a les seves necessitats.

La campanya ha d'afavorir la qualitat del servei i beneficiar directament el públic consumidor català, que podrà ser atès en la nostra llengua, el públic turista, que percebrà la singularitat del país, i la integració dels treballadors i treballadores immigrants.

L'any 2006 la Generalitat i la Confederació de Comerç de Catalunya van iniciar el projecte anual "Oberts al català", adreçat a tot el col·lectiu de comerciants de Catalunya, en especial als immigrants, tant empresaris i empresàries com treballadors i treballadores, relacionats amb el sector del comerç, i amb la finalitat de potenciar l'ús del català en els establiments comercials.

L'any 2009 la campanya s'ha centrat en diversos àmbits d'actuació:

El manteniment de la campanya general i intensificació de l'aplicació, amb els objectius següents:

- Promocionar l'ús del català en el sector del comerç, dels serveis i del turisme de Catalunya, per tal que la llengua en sigui un element identificador.
- Informar i sensibilitzar els nous empresaris i empresàries que s'instal·len a Catalunya sobre quin ha de ser l'ús de la llengua en els seus establiments i sobre quina normativa comercial i lingüística han de seguir a l'hora d'obrir el seu establiment.

- Integrar els comerciants, especialment els nouvinguts, en el teixit comercial territorial i sectorial del país.

Per al desenvolupament d'aquest àmbit d'actuació s'han realitzat les actuacions següents:

- Reedició del material de la campanya "Oberts al català".
- Manteniment i actualització anual de la versió digital de la Guia per instal·lar-se comercialment en català.
- Difusió del material.

La campanya adreçada als comerços d'immigrants:

Aquesta actuació s'ha centrat en l'aplicació del Pla d'assessorament comercial i lingüístic a comerços d'immigrants i ha consistit a visitar establiments de tot Catalunya, regentats per immigrants, que es dediquen a diferents sectors d'activitat i proporcionar-los un assessorament directe, amb l'ajut de material de suport i material promocional de la campanya, tant des del punt de vista comercial com des del punt de vista lingüístic, per introduir-los així en la campanya "Oberts al català" d'una manera més tutelada. Igualment, fent la campanya visible en els establiments, s'arriba als clients, que són, en molts casos, immigrants.

Els objectius que es persegueixen són:

- Informar aquests petits empresaris de les normatives comercials que han de complir i d'on es poden assessorar i/o obtenir recursos per adaptar-s'hi.
- Informar-los de la necessitat que en el seu establiment s'atengui en català, de com adquirir unes nocions bàsiques de llengua i dels recursos que tenen per poder adaptar-se a la normativa.
- Informar-los dels beneficis que, per al seu negoci, comporta aquesta adequació (qualitat de servei, integració en el teixit comercial, etc.).
- Sensibilitzar-los de la necessitat que ells, i els seus treballadors, si en tenen, es formin comercialment i lingüísticament. Informar-los d'on poden formar-se.
- Incorporar els propietaris d'aquests establiments i els seus clients a la campanya "Oberts al català".

Les actuacions realitzades el 2009 han estat les següents:

- Reedició de material informatiu.
- Edició de lèxics sectorials.
- Difusió del material de la campanya.
- Difusió del curs Viure a Catalunya. Comencem a parlar.
- Prestació de serveis gratuïts durant el Pla d'assessorament.
- Recollida d'informació.
- Elaboració d'una base de dades de botigues de petits empresaris immigrants.
- Difusió general i promoció de la campanya.

La campanya adreçada al sector de la restauració i hoteleria

Dins la campanya general "Oberts al català", la Confederació de Comerç de Catalunya ha dut a terme una actuació destinada a empresaris i treballadors immigrants de restaurants i d'hotels de tot Catalunya.

Els objectius han estat:

- Sensibilitzar els nous empresaris de la restauració i l'hoteleria de com la normativa lingüística afecta aquest sector i de la necessitat que facilitin l'aprenentatge del català als seus treballadors, així com també donar-los recursos perquè s'hi adaptin.
- Sensibilitzar els treballadors de la restauració i l'hoteleria de la necessitat que entenguin els clients que s'hi adrecen en català.

Les actuacions han estat:

- Reedició de material.
- Difusió del material.
- Difusió del programa PROFIT en el sector.

La campanya adreçada al turisme

Els objectius que es pretenen són:

- Donar a conèixer el català com a llengua habitual en el sector del comerç, dels serveis i del turisme als turistes que arriben a Catalunya.
- Sensibilitzar els treballadors que hi estan en contacte sobre la necessitat de mostrar el català com a senyal d'identitat del país.
- Potenciar la llengua com a element representatiu de la marca Catalunya, a més de destacar aquesta marca com a atractiu turístic.
- Donar informació sobre la realitat comercial de Catalunya, com a element enriquidor i diferenciador cultural propi del país: el petit i mitjà comerç, els mercats, etc.
- Promoure l'ús del català en l'atenció al públic en tots els àmbits del turisme (comerç, restauració, hoteleria, informació turística...) de cara al turisme interior.
- Sensibilitzar els empresaris del sector de la necessitat i de la importància que té per a la qualitat del servei la presència de la llengua catalana en els seus negocis.

Les actuacions dutes a terme en aquest àmbit el 2009 han estat les següents:

- Creació de la imatge gràfica de la campanya.
- Creació de materials.
- Elaboració de material promocional.

3.4.3. Altres actuacions del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

- Campanya d'Inspecció per fomentar l'ús del català

La Direcció General de Turisme ha dut a terme una campanya d'inspecció per fomentar l'ús del català en els establiments turístics de Catalunya, amb l'objectiu de fomentar i garantir l'ús del català en bars, hotels i restaurants d'arreu del territori català.

La campanya informativa es va realitzar durant una setmana. Un total de 22 inspectors van visitar 500 establiments turístics, majoritàriament ubicats en les àrees de més afluència turística de Catalunya, i en la visita es va comprovar el grau de compliment de la normativa de política lingüística i la normativa turística relativa a la garantia i el respecte dels drets lingüístics dels usuaris. En aquest sentit, els inspectors van facilitar la informació necessària perquè els establiments poguessin esmenar les possibles irregularitats detectades, com ara informar del servei gratuït de la Generalitat de Catalunya de traducció de cartes de plats i vins, o bé difondre els termes i l'abast del programa PROFIT. Els titulars de l'activitat turística van

disposar d'un termini llarg per prendre les mesures efectives i adequar els establiments a la normativa de política lingüística.

- **Publicació del *Lèxic multilingüe de la indústria***

Una altra actuació del Departament, en aquest cas conjuntament amb el TERMCAT Centre de Terminologia, ha estat la publicació del *Lèxic multilingüe de la indústria*, que recull la terminologia dels diversos àmbits que abraça el teixit industrial a Catalunya. Amb aquesta obra, Catalunya es dota d'un lèxic de la indústria que recull tant termes nous de sectors recents, com ara el de l'energia nuclear o el de la indústria de les tecnologies de la informació i la comunicació, com termes nous de sectors antics de les indústries catalanes més tradicionals, com ara la tèxtil, la de la fusta o la del suro, entre moltes d'altres.

L'obra vol ser una eina pràctica per resoldre els dubtes terminològics més freqüents de tots els qui treballen en el món industrial, i també dels mediadors lingüístics (periodistes, traductors i correctors especialitzats) que han de redactar, traduir o corregir textos d'aquest àmbit.

- **Conveni de col·laboració pluriennal entre els departaments de la Vicepresidència, de Governació i Administracions Públiques, de Cultura i Mitjans de Comunicació, d'Innovació, Universitats i Empresa, i d'Acció Social i Ciutadania i la Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer**

La Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer és una entitat sense afany de lucre que té per finalitat defensar la llengua i la cultura de Catalunya. Algunes de les seves activitats més importants són normalitzar el català en tots els àmbits empresarials, conscienciar els consumidors potencials i protegir els seus drets lingüístics, i informar l'opinió pública i sensibilitzar la societat en general sobre la incorporació del català en els diversos àmbits empresarials.

Per aquest motiu, s'ha signat el conveni pluriennal esmentat amb l'objectiu de col·laborar en les activitats següents, que durà a terme la Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer:

- Organització de xerrades, debats i conferències de sensibilització lingüística i cohesió social.
- Organització de sessions de formació.
- Dinamització social de voluntaris.
- Elaboració i difusió d'exposicions de conscienciació lingüística.
- Realització de debats i estudis al voltant de la llengua catalana.
- Elaboració, edició i difusió de materials de sensibilització lingüística en diferents formats.
- Preparació, edició i difusió de guies i recursos de sensibilització lingüística.
- Realització de campanyes de promoció i conscienciació per a la normalització i sensibilització lingüística en l'empresa i el consum.
- Celebració d'activitats i actes públics.
- Realització d'accions comunicatives.

3.4.4. El CPNL i la dinamització en l'àmbit empresarial i comercial

El CPNL no és només un centre d'ensenyament del català a la ciutadania, sinó que també actua com a agent de suport i de dinamització de les empreses i comerços mitjançant un equip de professionals especialitzats i una eina informàtica d'anàlisi, l'Indexplà.

Concretament, el Consorci ofereix suport a les empreses i als establiments comercials i els facilita assessorament i recursos perquè puguin treballar en català en condicions d'igualtat amb les altres llengües que utilitzin. El compromís del CPNL amb aquestes organitzacions es formalitza en convenis i acords de col·laboració.

Els documents que signa el Consorci amb aquestes organitzacions recullen la voluntat de fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana, que es concreta en plans de treball adequats a les seves necessitats. L'any 2009 s'han signat un total de 2.257 nous documents de col·laboració amb empreses, associacions i Administració pública, dels quals 565 han estat amb el sector empresarial.

- Formació de persones treballadores

L'any 2008 es van obrir noves línies d'actuació que permeten continuar treballant conjuntament amb el Consorci per a la Formació Contínua (CFCC) per ordenar la formació contínua de català de les persones que estan en actiu a les empreses. El CPNL els ofereix el servei d'assessorament pedagògic i certificació homologada als cursos que s'inscriuen en aquesta línia de formació. En aquest marc d'actuació, l'any 2009 s'han fet 26 cursos i s'hi han inscrit 471 persones.

- Restauració i hoteleria

Actualment en molts establiments de restauració, bars i restaurants, la clientela no sempre pot ser atesa en llengua catalana perquè les persones que hi treballen sovint no tenen els coneixements lingüístics suficients per fer-ho.

Perquè el personal d'atenció al públic dels establiments d'aquest sector pugui atendre en català, cal incentivar-ne prioritàriament l'ús oral. Amb aquest objectiu, el Consorci ha continuat desenvolupant actuacions en el sector de la restauració i hoteleria, especialment a la població nouvinguda que hi treballa, com ara l'organització de cursos específics i l'elaboració de materials didàctics.

Durant el curs 2008-2009 s'han fet 17 cursos específics per a la restauració en el marc dels programes "Català a taula", "Sessions de llengua catalana per a l'hoteleria", "Tastets de llengua", "Català d'urgència al restaurant", entre d'altres, que són la base d'adaptacions específiques per a cada realitat amb la finalitat de poder oferir el que el sector de la restauració necessita. El nombre d'inscripcions a cursos específics i generals de persones que treballen al sector de la restauració ha estat de 4.100.

Destaquem també el material didàctic *Que vagi de gust!*, de nivell inicial, adreçat a persones immigrades que no tenen coneixements de la llengua catalana i que treballen o volen treballar en el sector de la restauració. Consta de cinc unitats que es poden dur a terme en un curs presencial de 10 hores.

En els darrers anys els nombre d'inscripcions de persones que treballen en aquest àmbit ha estat significatiu, com es pot veure en el quadre següent:

Nombre d'inscripcions de persones que treballen al sector de la restauració

Curs 2006 - 2007	Curs 2007 - 2008	Curs 2008 -2009	Increment 2006 - 2009
2.867	4.159	4.110	43,4%

3.5. Dinamització de col·lectius professionals específics

Amb l'objectiu de sensibilitzar i impulsar l'ús del català en determinats sectors on la presència del català ha estat tradicionalment baixa, durant el 2009 des de la Generalitat de Catalunya s'han fet les actuacions següents destinades a col·lectius professionals específics.

3.5.1. *Advocats i notaris*

El desembre de 2008 es va aprovar l'Acord marc de col·laboració entre els departaments de la Vicepresidència i Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, i el 2009 es va aprovar el Pla de treball anual per tal de fomentar l'ús del català entre aquest col·lectiu. El Pla inclou accions de formació en llengua catalana i foment de l'ús del català en l'advocacia: oratòria forense en català. (Trobareu més informació a l'apartat 5.2.1 d'aquest capítol.)

Així mateix, l'any 2009 es va signar un Acord de col·laboració entre els departaments de la Vicepresidència i Justícia i el Col·legi de Notaris de Catalunya amb la finalitat d'impulsar conjuntament accions de foment de l'ús del català en l'àmbit de les notaries. (Trobareu més informació a l'apartat 5.2.2. d'aquest capítol.)

3.5.2. *Jutges i fiscals*

L'any 2009, la Generalitat de Catalunya, a través del Departament de Justícia i de la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència, ha continuat les accions d'acolliment lingüístic als jutges i fiscals recentment incorporats a Catalunya. Es tracta de comunicacions i sessions presencials que tenen com a finalitat, d'una banda, informar-los de la realitat sociolingüística de Catalunya i els drets lingüístics de la ciutadania en les seves relacions amb l'Administració de Justícia i, de l'altra, oferir-los suport personalitzat, així com recursos en línia per fer-los fàcil i accessible el treball en català. (Trobareu més informació a l'apartat 5.2.3 d'aquest capítol.)

3.5.3. *Metges*

En el marc dels acords de col·laboració signats al desembre de 2008 entre el Departament de Salut, l'empresa pública Gestió i Prestació de Serveis de Salut (GIPSS) i el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) de Tarragona, durant el 2009 s'han dut a terme les accions següents:

- Una primera edició del programa "Voluntariat per la llengua" (VxL) a GIPSS.
- Amb la col·laboració del CPNL, s'ha realitzat un estudi sociolingüístic a l'empresa GIPSS mitjançant l'eina de mesurament Indexplà. D'acord amb els resultats obtinguts en aquest estudi sociolingüístic, s'ha proposat un Pla de normalització lingüística amb actuacions concretes per dur a terme durant el 2010.

D'altra banda, el Departament de Salut ha col·laborat en la convocatòria anual dels premis Llanterna Digital. Aquests premis volen contribuir al foment de l'ús del català i de l'occità i a la promoció de la creació audiovisual en aquestes llengües mitjançant curtsmetratges. i s'adrecen especialment a les comunitats lingüístiques catalana i occitana arreu del món. La convocatòria dels premis Llanterna Digital 2009 és una iniciativa de la Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida, que està integrada per representants de la Secretaria de Política Lingüística (CNL de Lleida), dels serveis territorials d'Educació, de Salut i de Justícia de la Generalitat de Catalunya, del Servei Lingüístic de la Universitat de Lleida, de l'Escola Oficial d'Idiomes de Lleida i del Servei Lingüístic de Comissions Obreres. (Vegeu l'apartat 8.2.7 d'aquest capítol.)

Igualment, al mes de febrer de 2009 es va signar un conveni entre la Fundació Privada Sant Jaume d'Olot i el Consorci per a la Normalització Lingüística per desenvolupar un Pla de normalització lingüística a l'Hospital Sant Jaume i als dos CAP que en depenen (CAP de la Vall d'en Bas i CAP de Sant Joan les Fonts).

La primera fase d'aquest Pla s'ha desenvolupat de març a final d'octubre de 2009 i ha consistit en la realització de sessions informatives en les quals s'explica què és aquest Pla i què representa, així com sessions formatives en què es reparteixen materials sobre diversitat lingüística i hàbits lingüístics. Les sessions es complementen amb materials accessibles a la xarxa per treballar en català i un recull de gramàtica i de llenguatge d'especialitzat, anomenat

Vitamines de llengua. S'ha treballat coordinadament entre l'Hospital Sant Jaume d'Olot i el Servei de Català d'Olot - la Garrotxa.

La segona fase del Pla, que es desenvoluparà el 2010, preveu exterioritzar les actuacions, i per això s'obrirà un apartat informatiu en la pàgina web de l'Hospital. A més, s'aprofitarà aquest espai per penjar-hi recursos lingüístics (traductors, correctors, diccionaris en línia, etc.) i també tots els números que s'han publicat fins ara del full d'assessorament lingüístic *Català i salut* que es fa arribar bimensualment a tot el personal sanitari.

El Pla de normalització lingüística desenvolupat a l'Hospital Sant Jaume és, per les seves característiques, pioner a tot Catalunya en l'àmbit medicoassistencial. Per aquest motiu, es pretén que pugui servir de model a altres hospitals mitjans, com ara els de Palamós, Figueres, Blanes i Campdevàrol.

D'altra banda, durant el 2009 la Regió Sanitària Girona del CatSalut ha editat, en col·laboració amb el CPNL de Girona, quatre números del full d'assessorament lingüístic de l'àmbit de la salut [*El català al dia*](#), que es distribueix a les entitats proveïdores.

3.5.4. Personal de restauració i serveis

PROFIT (Programa Orientat a la Formació Integral dels Treballadors) és un programa de la Generalitat de Catalunya coordinat per la Secretaria de Comerç i Turisme que neix de la col·laboració dels departaments de la Vicepresidència, Treball, Innovació, Universitats i Empresa i Acció Social i Ciutadania. El Programa PROFIT es va iniciar l'abril del 2008 amb PROFIT RESTAURACIÓ. Posteriorment es van endegar PROFIT FLECA I PASTISSERIA I HOTELERIA, que van començar el juny del 2009, i finalment, PROFIT MODA.

Els cursos de formació són de 20 hores lectives i s'ofereixen sempre adaptats a la disponibilitat horària de les persones treballadores i preferentment en el mateix lloc de feina.

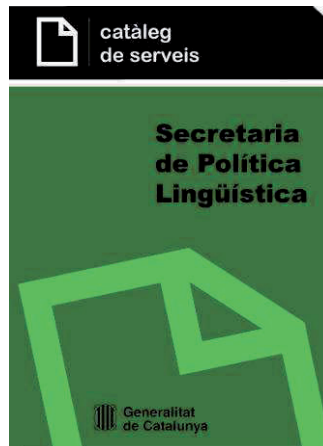
El Consorci per a la Normalització Lingüística ha col·laborat estretament en el desenvolupament del programa PROFIT de la manera següent:

- Confecció de materials per als cursos del programa.
(cinc dossiers per a l'alumnat i cinc dossiers per als formadors en cadascuna de les modalitats).
- Formació i seguiment dels formadors dels cursos del programa PROFIT.

En total, i en el marc del programa PROFIT, s'han realitzat 150 cursos i 131 sessions formatives, hi han participat 1.292 alumnes i 110 establiments i s'han format 84 professors.

4. Serveis lingüístics per a la ciutadania

4.1. El catàleg de serveis de la Secretaria de Política Lingüística



Amb l'objectiu d'augmentar el coneixement del català entre la població adulta de Catalunya i fer més fàcil l'ús del català, la Secretaria de Política Lingüística té una llarga tradició a posar a l'abast de la ciutadania productes i serveis adreçats tant a la població en general com a col·lectius específics. Durant l'any 2009, amb la finalitat de visibilitzar i facilitar el coneixement i l'accés de la ciutadania a aquests serveis, la Secretaria de Política Lingüística ha treballat en l'elaboració del seu catàleg de serveis, que actualment es pot consultar en aquest enllaç: <http://www.gencat.cat/llengua/cataleg>).

Aquesta iniciativa s'adequa al Pla de política lingüística de la VIII legislatura, que fixa com a objectiu el disseny d'un pla de comunicació dels objectius i mètodes de la política Lingüística a Catalunya i de les seves actuacions. El catàleg de serveis de la Secretaria de Política Lingüística recull la informació fonamental dels diversos serveis que ofereix.

Tanmateix, cal dir que la finalitat del catàleg no és només identificar i descriure els serveis que la Secretaria de Política Lingüística presta, sinó sobretot oferir-los de manera adequada al públic destinatari. És per això que al catàleg s'hi inclouen diferents índexs per accedir als serveis:

- per temes
- per públic destinatari (general, aprenents i aprenentes, empreses, institucions i entitats, professionals de la llengua)
- per ordre alfabètic

El catàleg de serveis de la Secretaria de Política Lingüística és un instrument viu, en actualització permanent, sempre amb l'objectiu de millorar l'atenció a la ciutadania.

Un cop tancat el catàleg, el desembre de 2009, es va poder tancar també la primera versió del Pla de comunicació de la Secretaria de Política Lingüística. El Pla de comunicació té l'objectiu d'homogeneïtzar les accions comunicatives de la Secretaria i respon a l'objectiu 2 del Pla de política lingüística de la VIII legislatura. El Pla descriu la situació comunicativa general, analitza els diferents canals de què disposa la Secretaria per comunicar-se i ofereix orientacions per actuar-hi. A més de marcar línies comunicatives estratègiques de cadascun dels serveis del catàleg, exposa actuacions comunicatives concretes per dur a terme en els canals de comunicació.

4.2. L'atenció a la ciutadania

L'atenció a la ciutadania es realitza a través de la bústia de comunicació: un espai de comunicació al servei dels ciutadans obert a la participació i a la consulta ciutadana, amb l'objectiu de resoldre qualsevol qüestió relacionada amb la llengua catalana i tenir accés a la informació i als serveis relacionats amb la llengua: certificats de català, traductors automàtics, cursos de català, drets lingüístics, publicacions, dades sobre la llengua, activitats i recursos diversos. Aquest servei es va activar l'any 2009.

La bústia de comunicació és una aplicació desenvolupada en un entorn web que permet gestionar les interaccions entre la ciutadania i l'Administració. També permet registrar les peticions telefòniques i presencials.

Les vies de presentació de peticions són:

- web
- telefònica
- presencial

Les peticions poden ser:

- queixes
- consultes
- suggeriments

La implantació d'un gestor de peticions únic té com a objectius principals:

- millorar la relació amb la ciutadania
- controlar i fer el seguiment de les respostes
- automatitzar diferents processos que fins ara eren de tractament manual

Consulta a: <http://www.gencat.cat/llengua/bustia>

(Vegeu més informació al capítol VI.)

4.3. Consultes lingüístiques: Optimot

Optimot és un servei de consultes lingüístiques adreçat a les empreses i a la ciutadania, que ajuda a resoldre dubtes sobre la llengua catalana per mitjà d'un cercador d'informació lingüística.

Tant el Decret 36/1998, de 4 de febrer, com el Decret 216/2005, d'11 d'octubre, modificat pel Decret 632/2006, de 27 de desembre, d'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística, atribueixen a la Secretaria de Política Lingüística les funcions de vetllar per l'ús correcte de la llengua catalana en tots els departaments de la Generalitat, a més de garantir-hi l'aplicació de la normativa de l'Institut d'Estudis Catalans i l'ús de la terminologia que elabora el TERMCAT.

Aquestes funcions s'exerceixen mitjançant la prestació d'assessorament als departaments, que ofereixen serveis lingüístics a càrrec dels membres de la Xarxa Tècnica de Política Lingüística. La Xarxa Tècnica rep el suport, en matèria de llengua, del Servei de Recursos Lingüístics de la Secretaria i també del Centre de Terminologia TERMCAT, al qual correspon prestar l'assessorament terminològic als departaments i coordinar-ne les activitats terminològiques.

Fins al febrer del 2008 el servei d'assessorament lingüístic el prestaven descentralitzadament quatre organismes públics amb funcions, especialitats, canals i dimensions diverses: el Consorci per a la Normalització Lingüística (d'ara endavant, CPNL), el Centre de Terminologia TERMCAT, l'Institut d'Estudis Catalans (d'ara endavant, IEC), en qualitat d'acadèmia de la llengua, i la Secretaria de Política Lingüística (d'ara endavant, SPL). Internament, en els

diferents departaments de la Generalitat, una part de la Xarxa Tècnica també atén consultes del personal dels departaments.

La Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració dels altres tres organismes, va crear l'Optimot, un servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques que té com a objectius bàsics fomentar l'autonomia lingüística i millorar l'atenció de consultes lingüístiques per a les empreses i la ciutadania en general. S'hi accedeix a través d'Internet, a l'adreça <http://optimot.gencat.cat>. També s'hi pot accedir a través del web Llengua catalana (<http://www.gencat.cat/llengua>). Durant el 2007 es va desenvolupar i implementar el cercador i es va desenvolupar la plataforma tecnològica que havia de permetre prestar el servei d'atenció personalitzada que es va posar en funcionament el 25 de febrer de 2008.



El servei de consultes lingüístiques Optimot consta d'un cercador d'informació lingüística, amb diverses fonts integrades, que ajuda a resoldre dubtes sobre l'ús de la llengua catalana. Les fonts són les següents:

- *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (2a edició), el diccionari normatiu de la llengua catalana.
- Diccionaris terminològics del TERMCAT, els diccionaris elaborats pel Centre de Terminologia TERMCAT que recullen lèxic especialitzat de diferents àmbits del coneixement. Les fitxes que contenen termes normalitzats presenten el distintiu *Neoloteca*. Des del mes d'octubre del 2008 hi ha marcades les denominacions provinents de la base de dades de Plats a la carta.
- *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya* de la Comissió de Toponímia de Catalunya (2a edició), l'obra que recull els topònims oficials de Catalunya.
- Col·lecció "Criteris Lingüístics" de la Secretaria de Política Lingüística, monografies sobre convencions i estil:
 - Abreviacions*
 - Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*
 - Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*
 - Documentació jurídica i administrativa*
 - Majúscules i minúscules*
 - Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*
- *Diccionari català-castellà* i *Diccionari castellà-català* (4a edició) d'Enciclopèdia Catalana, diccionaris bilingües que inclouen lèxic general, fraseologia i noms propis.
- Fitxes de l'Optimot, que resolen les consultes lingüístiques més freqüents i altres aspectes significatius de la llengua.

Durant l'any 2009 s'ha dut a terme una actualització del *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (2a edició). No es tracta d'una nova edició, sinó de la introducció dels canvis fets en la versió del diccionari en línia. També s'ha actualitzat el *Diccionari català-castellà* i el *Diccionari castellà-català* d'Enciclopèdia Catalana. En aquest cas, sí que ha estat un canvi d'edició: de la 3a a la 4a edició.

Quan el cercador no resol el dubte lingüístic, es pot accedir al servei d'atenció personalitzada, que consta d'un espai web per enviar les consultes per escrit i rebre-hi les respostes. També

s'hi pot accedir a través d'un número de telèfon. Aquest servei, que presta un equip de lingüistes contractat per una empresa, atén totes les consultes tipificades que li arriben i canalitza les que no pot resoldre cap als organismes competents: l'IEC, pel que fa a qüestions relacionades amb la normativa; el TERMCAT, pel que fa a qüestions relacionades amb la terminologia, i l'SPL, pel que fa a qüestions relacionades amb les convencions i la fraseologia.

Per prestar el servei, l'agost del 2007 es va contractar una empresa d'atenció de consultes amb personal qualificat professionalment. Aquest contracte finalitzava el 26 de setembre del 2009. El 25 de setembre del 2009 es va signar un nou contracte, tramitat mitjançant concurs públic, amb l'empresa MST Grupo per un import màxim de 511.782,14 euros (IVA inclòs). La durada del nou contracte és des del 27 de setembre del 2009 fins al 31 d'octubre del 2010, i preveu la possibilitat de pròrroga fins a 12 mesos més.

La feina d'aquest equip consisteix, com ja s'ha dit, a atendre les consultes lingüístiques per escrit i per telèfon. També forma part de la feina de l'equip elaborar fitxes explicatives sobre els dubtes o les consultes més freqüents o més interessants que han d'alimentar el cercador.

Pel que fa a l'elaboració de fitxes de l'Optimot, l'equip de lingüistes proposa i redacta les fitxes, i els organismes les validen d'acord amb el mateix criteri utilitzat per a la distribució de les consultes: l'IEC valida les fitxes sobre normativa; el TERMCAT, sobre lèxic especialitzat i terminologia, i l'SPL, sobre convencions i fraseologia.

Dels tres canals esmentats per fer les consultes lingüístiques (cercador, atenció personalitzada per escrit i atenció personalitzada per telèfon), es fomenta, sempre que és possible, l'ús del cercador.

Pel que fa al volum i la tipologia de les consultes rebudes, destaca el nombre de consultes fetes per mitjà del cercador (més de 10 milions de cerques). El servei d'atenció personalitzada ha atès un total de 7.701 consultes (un 52,77% més respecte de les ateses el 2008, tenint en compte que el servei va entrar en funcionament el 25 de febrer del 2008): 7.303 consultes lingüístiques, 381 consultes no pròpies del servei i 17 reclamacions. Les persones que fan més consultes al servei d'atenció personalitzada, igual que el 2008, són particulars i persones que treballen en empreses privades (en tasques no lingüístiques) provinents de Barcelona. De les consultes lingüístiques ateses al servei d'atenció personalitzada (7.303), per volum, igual que el 2008, destaquen primer les de lèxic (general i especialitzat), després les de sintaxi, convencions, ortografia i morfologia. (Al capítol VI es poden trobar més dades relatives a les consultes ateses mitjançant l'Optimot.)

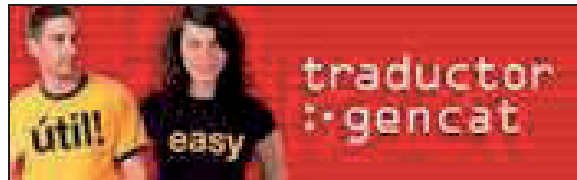
Durant aquest any, el Consorci per a la Normalització Lingüística ha continuat difonent aquest recurs en la seva oferta de serveis per facilitar l'autonomia lingüística dels seus usuaris i usuàries.

4.4. Traductors automàtics

A través del web s'ofereix un servei de traducció automàtica obert a la ciutadania per als parells de llengües automàtic català-castellà-català, català-anglès-català, català-francès-català, català-alemany-català, català-occità (aranès)-català i castellà-occità (aranès)-castellà.

Els dos objectius principals del projecte són cobrir les necessitats de traducció automàtica que tenen els diferents departaments de la Generalitat i oferir un servei gratuït de traducció automàtica per a les empreses i la ciutadania, amb funcionalitats bàsiques.

El servei de traducció automàtica obert a la ciutadania, accessible des del web de la Generalitat (<http://www.gencat.cat/traductor>), permet traduir en línia textos breus (aproximadament 2.500 caràcters) i pàgines web, i ofereix la possibilitat que qui administri un web pugui incorporar-hi uns botons de traducció. El servei que internament s'ofereix per als departaments de la Generalitat permet també la traducció de fitxers de text.



Des del setembre del 2006 funciona el programari de traducció automàtica per als parells de llengües català-castellà, català-anglès i català-francès, en ambdós sentits de traducció. L'octubre del 2007 es va implementar el programari de traducció automàtica per al català-alemany, en ambdós sentits de traducció.

El novembre del 2008 el servei de traducció automàtica de la Generalitat de Catalunya (<http://www.gencat.cat/traductor>) va incorporar els parells de llengües català-occità-català i castellà-occità-castellà, amb les mateixes prestacions que hi havia per als altres parells de llengües. El sistema permet distingir l'occità general de la varietat dialectal aranesa. Així, a l'hora de fer una traducció es pot triar entre les direccions de traducció següents: català-occità, occità-català, català-occità aranès, occità aranès-català, castellà-occità, occità-castellà, castellà-occità aranès i occità aranès-castellà.

Durant el 2009 s'han traduït 2.010.306.253 paraules; en aquest temps hi ha hagut 11.764.242 peticions de servei.(vegeu el capítol VI).

La taula següent mostra el volum de paraules traduïdes per direcció de traducció.

Volum de paraules traduïdes per direcció de traducció

Direccions de traducció	Nombre de paraules traduïdes
català > castellà	633.869.759
castellà > català	247.141.431
català > anglès	145.624.929
anglès > català	716.989.449
català > francès	108.962.054
francès > català	54.532.674
català > alemany	12.614.833
alemany > català	7.779.299
català > occità	28.729.585
occità > català	371.581
català > aranès	33.198.991
aranès > català	193.953
castellà > occità	107.768
occità > castellà	1.246.199
castellà > aranès	131.052
aranès > castellà	18.812.696

4.5. Plats a la carta

Amb l'objectiu de facilitar al sector de la restauració la confecció de cartes i menús en català, la Secretaria de Política Lingüística, en col·laboració amb el TERMCAT, ha continuat gestionant l'aplicació informàtica Plats a la carta, que permet l'elaboració de cartes de restaurant en català i la traducció al castellà, l'alemany, l'anglès, el francès i l'italià.

L'aplicació es pot fer servir gratuïtament des de l'adreça <http://www.gencat.cat/platsalacarta>.



Plats a la carta ofereix una base de dades de denominacions de menjars i begudes que inicialment constava de 1.691 registres i que, d'acord amb la sol·licitud dels 7.940 establiments usuaris, s'ha anat ampliant fins a 7.687 registres validats.

Durant l'any 2009 i després de tres anys de funcionament, s'ha dut a terme, juntament amb el Centre de Terminologia TERMCAT, un estudi avaluatiu sobre aquesta eina, amb l'objectiu principal de conèixer l'impacte i el grau de coneixement entre els usuaris i el sector de la restauració de Catalunya, així com la freqüència d'ús i la valoració. Un dels principals resultats de l'estudi ens indica que el 53,3% dels restaurants i bars restaurant enquestats té coneixement de l'eina informàtica Plats a la carta.

Pel que fa a la valoració de l'eina, el seu contingut i el disseny de la carta és alta, amb una puntuació superior al 7. (Vegeu l'estudi d'avaluació de l'eina Plats a la carta, al capítol v "Noves dades sobre el coneixement i l'ús del català", apartat 4).

4.6. Recursos de tecnologia lingüística per al català

Per al desenvolupament d'aplicacions competitives basades en tecnologia lingüística, com ara la traducció automàtica, l'extracció i recuperació d'informació, el resum automàtic, la classificació de documents, etc., cal disposar de recursos lingüístics bàsics, independents de les aplicacions, el desenvolupament dels quals representa un esforç d'inversió important.

Es tracta de recursos que són la base d'aplicacions, però que per si mateixos no constitueixen eines directament utilitzables. Les empreses tecnològiques no en poden assumir el desenvolupament atès el cost i la poca rendibilitat econòmica.

El desenvolupament d'aquests recursos i la seva distribució a un cost raonable pot potenciar l'activitat emprenedora en el mercat de les tecnologies de la llengua per al català i situar-lo en un lloc destacat en el marc de la societat de la informació.

Davant d'aquesta situació, la Secretaria de Política Lingüística ha contribuït al desenvolupament de recursos bàsics mitjançant el finançament dels projectes de recerca següents.

Tecnologies de la parla

Dins el Pla d'acció de política lingüística 2005-2006, la Secretaria de Política Lingüística va finançar la creació d'un banc d'enregistraments de veu en català que es va posar a disposició de les empreses que fan aplicacions de la parla en l'àmbit de la telefonia mòbil i fixa, del sector automobilístic i del consum. Aquest projecte el va desenvolupar el Centre de Tecnologies i Aplicacions del Llenguatge i la Parla (TALP) de la Universitat Politècnica de Catalunya.

L'objectiu general de generar aquests recursos lingüístics és posar la llengua catalana al nivell d'altres llengües europees, adaptar tecnologies desenvolupades per a altres llengües, atreure empreses tecnològiques per crear productes en català i promoure la recerca en el camp del processament de la llengua i la parla en català.

Per donar continuïtat a aquest objectiu, l'11 de juny del 2007 la Secretaria de Política Lingüística va signar un conveni pluriennal amb el centre de recerca TALP amb l'objectiu de continuar desenvolupant tecnologies de la parla per aplicar-les en sistemes automatitzats d'interacció oral en català i de traducció de la parla, per mitjà d'una investigació avançada en

totes les tecnologies clau (reconeixement, traducció i síntesi de la parla), i abordar l'avanç i la integració de les tecnologies implicades.

En el projecte es marquen dos objectius. En primer lloc, es persegueix un objectiu general: dur la tecnologia de la parla en català al nivell d'altres llengües europees en tots els entorns d'interès. En segon lloc, es tria desenvolupar un demostrador d'una aplicació concreta de gran interès: la subtitulació i la traducció automàtica de continguts audiovisuals.

L'interès d'aquesta aplicació és clar si es pensa en la gran quantitat de produccions audiovisuals disponibles en múltiples idiomes, tant les creades de forma professional per a cinema, televisió o ràdio, com les creades per particulars i posades a l'abast de qualsevol a través d'Internet.

Els objectius s'han complert i avui en dia podem afirmar que, d'una banda, el català té uns recursos lingüístics orals i una tecnologia de la parla comparable o superior en qualitat a la mitjana europea. D'altra banda, s'ha mostrat que aquesta tecnologia permet aplicacions de gran interès, com el sistema automatitzat d'anàlisi, transcripció i traducció de continguts audiovisuals desenvolupat com a demostrador principal del projecte.

Aquests objectius s'han anat assolint, de manera progressiva, durant els anys 2007, 2008 i 2009. L'Administració de la Generalitat de Catalunya, a través de la Secretaria de Política Lingüística, ha contribuït al finançament del desenvolupament d'aquestes tecnologies de la parla amb un import d'1.500.000 euros (500.000 anuals), per als exercicis 2007, 2008 i 2009, d'acord amb la despesa pluriennal aprovada per Acord de Govern de data 17 d'abril de 2007.

A continuació es detallen algunes de les contribucions del projecte.

a) Reconeixement de la parla

Sistema de reconeixement de la parla de gran vocabulari

El resultat final d'aquests tres anys de treball és un sistema de reconeixement de notícies radiofòniques i debats televisius en català, amb una qualitat semblant a l'aconseguida pels millors sistemes de reconeixement de la parla en altres llengües europees. El sistema incorpora noves tecnologies de gran complexitat i ha estat dissenyat per obtenir la màxima qualitat possible amb documents audiovisuals prèviament gravats i amb vocabularis d'unes 100.000 paraules. El sistema és de codi obert, està totalment documentat i permet desenvolupar amb facilitat models acústics i de llenguatge adaptats a altres tipus d'aplicacions o entorns.

Mòdul de classificació de l'àudio

Per aconseguir una transcripció completa i automàtica de documents audiovisuals és imprescindible realitzar en primer lloc una classificació de l'àudio per detectar en quin moment s'està parlant. Per evitar transcripcions absurdes amb grans errors, el reconeixedor de la parla ha d'actuar només quan es parla i no hi ha música de fons o és a penes perceptible. Per a programes televisius de debat o documentals s'ha desenvolupat un classificador de segments sonors capaç de detectar música, sorolls, silenci, veu de bona qualitat o veu telefònica, així com la presència de música de fons sobre la veu. Aquesta classificació és útil també per a persones sordes.

Mòdul de detecció de locutors

Com a informació addicional a la transcripció textual dels segments de veu, el sistema desenvolupat identifica, a més, qui està parlant en cada moment. Per obtenir aquesta informació, el mòdul de detecció de locutors o locutores diferents segmenta automàticament les intervencions de cada persona convidada al programa, detecta les veus diferents que intervenen i agrupa els segments corresponents al mateix locutor o locutora.

Mòdul d'identificació d'idioma

En els programes televisius analitzats en el projecte (programa de debat Àgora de Televisió de Catalunya), la majoria d'intervencions són en català, però no és estrany que hi hagi també persones convidades que s'expressin en castellà durant el debat. Per això, cal detectar l'idioma, per escollir el sistema de reconeixement corresponent. Aquesta informació permet també

obtenir estadístiques sobre l'ús de cada llengua de forma automatitzada.

b) Sistema de traducció automàtica

Traductor estadístic català-castellà (-anglès)

Fins fa pocs anys els sistemes de traducció comercials es basaven, fonamentalment, en unes regles lingüístiques de transformació que eren el resultat d'una anàlisi morfològica i sintàctica clàssica.

Avui en dia, tanmateix, són els denominats sistemes estadístics de traducció els que estan proporcionant més qualitat, com el traductor de Google i el desenvolupat dins d'aquest projecte. Aquests sistemes estadístics són capaços d'aprendre a traduir a partir d'exemples de traduccions, anomenats corpus paral·lels.

Un avantatge addicional d'aquests sistemes, en el context de l'aplicació desenvolupada, és que treballen millor amb parla espontània o amb errors deguts al mateix locutor o locutora o al sistema de reconeixement de la parla.

El traductor desenvolupat està disponible en línia a <http://www.n-ii.org> i ofereix una gran qualitat especialment en la traducció de notícies entre català i castellà, ja que ha estat entrenat amb les edicions bilingües dels últims anys d'*El Periódico de Catalunya*.

c) Síntesi de veu

La tecnologia de síntesi de veu és la que permet llegir o convertir text en veu. A part de les seves aplicacions en accessibilitat per a persones amb dificultats de visió, aquesta tecnologia s'utilitza en aplicacions telefòniques o quan resulta més còmode escoltar la informació que llegir-la d'una pantalla. També permet donar veu a persones amb dificultats greus per parlar amb claredat. Una altra aplicació, tal com es mostra en el sistema de demostració desenvolupat, és convertir una traducció textual en veu.

En aquesta tecnologia s'ha treballat amb dos objectius. El fonamental ha estat aconseguir un sistema de conversió de text a veu en codi lliure de gran qualitat en català i que a més estigués fàcilment disponible per a les principals distribucions Linux. Un altre objectiu ha estat la millora de les tècniques d'adaptació o conversió de veu que faciliten i abarateixen el desenvolupament de veus personalitzades.

FestcCat: veus sintètiques en català

S'han desenvolupat veus de gran qualitat amb bases de dades més grans, de 10 hores, resolent els problemes computacionals que comporten. També s'ha desenvolupat una veu infantil.

S'ha desenvolupat una versió del sistema de conversió de text a veu per a dispositius amb poca memòria, com ara mòbils i navegadors GPS.

S'ha integrat el sistema desenvolupat en el sistema públic de síntesi de la veu Festival i s'ha creat un repositori per facilitar la instal·lació de les veus en diverses distribucions de Linux.

d) Transcripció i traducció de programes de televisió

S'han desenvolupat diversos demostradors d'aquesta tecnologia, disponibles en línia al web del projecte <http://www.talp.cat/tecnoparla>. El demostrador més complet és el sistema automàtic de traducció de veu a veu de notícies i debats televisius. Aquest sistema fa servir totes les tecnologies descrites en aquest resum: classificació d'àudio, detecció de locutors, identificació de llengua, reconeixement de la parla en català i castellà, traducció i síntesi de veu. A més, aquest últim pas inclou sincronització i conversió de veu amb l'objectiu que la veu sintètica traduïda soni sincronitzada amb la imatge i amb un to de veu semblant al del parlant original.

e) Difusió dels resultats

En el marc del projecte s'han dut a terme accions per difondre la tecnologia desenvolupada mitjançant diverses xerrades adreçades a empreses i institucions com *El Periódico de Catalunya*, Televisió de Catalunya, Activa Multimedia, Telefónica I+D, Microsoft Research (USA), Microsoft Language Development Center (Lisboa) i Microsoft Catalunya, Verbio Technologies S.L., Google Research, Universitat Autònoma de Barcelona, Departament d'Educació, CRIM Speech Recognition Team (Canadà), Linguamón - Casa de les Llengües, Barcelona Media i la Universitat Oberta de Catalunya.

També s'ha fet un esforç per difondre els resultats mitjançant la publicació d'articles i la presentació en diversos congressos nacionals i internacionals.

Finalment, cal destacar la faceta de formació d'enginyers i investigadors en tecnologies de la parla que ha suposat el projecte.

4.7. Certificació de coneixements de català

És un servei per a l'acreditació de la competència comunicativa general en català, mitjançant la superació de proves convocades anualment per a cinc nivells, que es corresponen amb els nivells de competència establerts pel Consell d'Europa en el Marc europeu comú de referència per a les llengües. (Trobareu més informació sobre el servei de certificació del coneixement del català al capítol IV, apartat 1.4.)

4.8. Habilitacions de professionals per a la traducció i la interpretació jurades

L'habilitació professional per a la traducció i interpretació jurades comporta la inscripció al Registre Oficial de persones habilitades per a la traducció i interpretació jurades de la Generalitat de Catalunya, que s'obté mitjançant la superació de les proves de la Secretaria corresponents o mitjançant l'acreditació de certa especialització en aquest àmbit durant els estudis de traducció i interpretació a les universitats catalanes.

Les proves per a l'habilitació professional per a la traducció i interpretació jurades d'altres llengües al català i viceversa de la Secretaria de Política Lingüística es convoquen per mitjà d'una resolució que estableix les condicions i els calendaris de tot el procediment, d'acord amb el que disposa el Decret 119/2000, de 20 de març, de traducció i interpretació jurades.

Les proves s'adrecen a les persones que volen obtenir una de les habilitacions esmentades i no poden fer-ho mitjançant l'acreditació dels crèdits universitaris corresponents. L'habilitació per a les modalitats de traducció i d'interpretació és independent l'una de l'altra i cada persona pot sol·licitar la inscripció a les llengües i modalitats convocades que desitgi. Les persones candidates a la convocatòria han de ser majors d'edat i posseir, com a mínim, un títol de diplomatura, enginyeria tècnica, arquitectura tècnica o equivalent

Pel que fa a l'habilitació per a la traducció i interpretació del castellà al català, també poden sol·licitar el nomenament sense necessitat de superar les proves de la Secretaria les persones que tenen el nomenament d'interpret jurat de català del Ministeri d'Afers Exteriors.

L'any 2009 el secretari de Política Lingüística ha nomenat un total de 63 persones com a habilitades per a la traducció i interpretació jurades i donades d'alta al Registre de traducció i interpretació jurades de la Generalitat de Catalunya. D'aquestes, 54 ho han estat mitjançant l'acreditació dels crèdits universitaris establerts per l'article 7 del Decret 119/2000 (accés per sol·licitud) i nou ho han estat mitjançant la superació de les proves corresponents (alta d'ofici). Aquestes proves corresponen a les de la convocatòria de l'any 2008, ja que els resultats es fan públics al finalde gener de l'any següent.

Del total de 63 persones habilitades, 55 són dones i vuit són homes. La distribució de les habilitacions per llengua i modalitat és la que consta en el quadre adjunt (vegeu quadre adjunt indicadors al capítol VI).

Actualment hi ha 1.152 persones donades d'alta al Registre oficial.

Consulta a: <http://www.gencat.cat/llengua/tij>

4.9. Cercador d'empreses i professionals de la llengua

És un servei d'informació en línia sobre empreses i professionals de serveis lingüístics en català que ofereixen correcció de textos orals i escrits, traducció i interpretació en general i traducció i interpretació jurades. Per mitjà d'un cercador, es poden veure les dades essencials de les empreses i també dels i de les professionals per saber-ne les característiques i poder contactar-hi.

Consulta: <http://www.gencat.cat/llengua/professionals>

Informació sobre el Registre: <http://www.gencat.cat/llengua/tij>

4.10. Informació i difusió

4.10.1. Web de la llengua catalana (<http://www.gencat.cat/llengua>)

Es tracta d'un lloc web que conté informació, productes i serveis relacionats amb la llengua catalana i que permet accedir al servei de consultes lingüístiques Optimot, el traductor automàtic de la Generalitat, l'espai virtual d'aprenentatge Parla.cat, informació sobre on i com aprendre català, les convocatòries dels certificats de llengua catalana, el programa "Voluntariat per la llengua", els recursos per treballar en català, la legislació i drets lingüístics, dades i estudis sobre la llengua, l'oferta de cinema en català, les campanyes de foment de la llengua, les publicacions de la Secretaria de Política Lingüística, el Centre de Documentació, la llengua occitana, etc.

A més d'un apartat d'actualitat, conté el butlletí electrònic *Flaixos d'actualitat*, i les revistes tècniques *Llengua i Ús* i *Noves SL*. Ofereix també informació sobre els diversos organismes per al foment de la llengua catalana (Secretaria de Política Lingüística, Consorci per a la Normalització Lingüística, Centre de Terminologia TERMCAT, Consell Social de la Llengua).

Durant el 2009, el web de la llengua catalana ha rebut un total de 2.046.668 visites.

4.10.2. Agenda de cinema en català

És un servei d'informació sobre les pel·lícules que es projecten en català, tant doblades com subtitulades, i també sobre les estrenes previstes. S'hi pot consultar la fitxa tècnica, la sinopsi, el cartell oficial, l'espot i el tràiler de les pel·lícules. Inclou una cartellera, d'actualització setmanal, que informa de les sales on es projecta cinema en català. (Vegeu més informació al capítol IV, apartat 5.6. "El català i els audiovisuals").

Consulta a: <http://www.gencat.cat/llengua/cartellera>

4.10.3. Xarxes socials a internet

L'any 2009 la Secretaria de Política Lingüística ha impulsat diverses accions al denominat web 2.0, és a dir, a l'entramat d'eines i plataformes que permeten als usuaris d'Internet interactuar, anar més enllà de la consulta de pàgines, crear-se els seus propis espais i canals d'informació, manifestar-se sobre els temes que els interessen o els inquieten i organitzar-se en grups d'interès o afinitat.

La primera acció ha consistit en la creació d'un grup de suport a la campanya "Encomana el català" al Facebook (<http://www.facebook.com/group.php?gid=50915757028>), que a final d'any aplegava 37.500 persones. Ha estat la primera vegada que desenes de milers de persones, amb noms i cognoms, han subscrit públicament els objectius i l'oportunitat d'una campanya institucional d'aquestes característiques. Cal remarcar, a més, la creació d'una aplicació viral per «encomanar el català» en aquesta mateixa xarxa, que han utilitzat 20.000 persones.

Si entenem la participació com a suport a la campanya, la valoració d'aquesta acció ha de ser necessàriament positiva. Si bé a Facebook es troben grups i iniciatives quantitativament més participades, no hi ha hagut cap campanya oficial (promoguda per l'Administració) durant l'any 2009 que hagi obtingut tant de suport com «Encomana el català».

D'altra banda, amb l'objectiu de concentrar el públic objectiu del cinema en català i establir-hi una relació directa de comunicació i diàleg s'ha creat la pàgina Facebook Cinema en català (<http://www.facebook.com/cinemaencatala>). Amb més de 2.000 subscriptors assolits poques setmanes després de la seva creació, la pàgina difon, puntualment, tràilers i espots de pel·lícules doblades al català i altres continguts audiovisuals. A més, s'hi atenen totes les consultes obertes que es fan sobre la matèria.

Aquestes iniciatives impulsades durant l'any 2009 s'afegeixen al canal Youtube de Llengua Catalana, que, des de fa anys, acull continguts relacionats amb la Política Lingüística de la Generalitat, renovats de manera constant.

5. L'acció sectorial del Govern i les polítiques lingüístiques transversals

5.1. El català a l'ensenyament obligatori

5.1.1. El model lingüístic dels centres educatius de Catalunya: partint del català com a llengua vehicular i d'aprenentatge, una aposta pel plurilingüisme

La majoria dels centres educatius de Catalunya van fer a la dècada dels 90 els seus projectes lingüístics de centre (PLC), que, seguint els currículums que emanaven de la Llei orgànica d'ordenació general del sistema educatiu, feien del català la llengua vehicular del nostre sistema educatiu no universitari. Aquests PLC eren hereus, en la majoria dels casos, dels projectes de normalització lingüística que s'havien endegat arran de la progressiva incorporació de l'ensenyament en català a la dècada anterior. Una incorporació que va ser molt més ràpida a l'ensenyament infantil i primari que no pas a l'ensenyament secundari, i que ha estat desigual segons les característiques sociolingüístiques de la zona.

De fet, es tractava de la confluència de dos processos: un que es basava en l'autonomia dels centres (que provenia de la Llei orgànica del dret a l'educació —LODE, Llei 8/1985— i de la Llei orgànica d'ordenació general del sistema educatiu —LOGSE, Llei 1/1990—) i un altre que provenia del desenvolupament de la normativa lingüística a Catalunya, tant la general (Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya, i Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, transposada en bona part, pel que fa a l'educació, en l'Estatut d'autonomia de 2006) com la pròpia del sistema educatiu (Decret 362/1983, sobre l'aplicació de la Llei 7/1983 a l'àmbit de l'ensenyament no universitari, així com tots els decrets d'ordenació curricular que es van fer als diversos nivells educatius a la dècada dels 90).

És en aquesta confluència, doncs, que cal fonamentar el PLC, que podríem definir com l'instrument que possibilita que els centres educatius organitzin i gestionin, d'acord amb la normativa vigent, però de manera autònoma, determinats aspectes referents a l'estat i a l'ús de les llengües al centre i al tractament curricular de les diferents llengües que hi són presents.

Per tant, a l'hora de plantejar els nous reptes en temes lingüístics dels centres educatius de la Catalunya del segle XXI no partim del no-res. Partim d'una feina de reflexió que la majoria de centres ja ha fet. Partim d'un procés que, a voltes, ha estat lent, però que ha anat aconseguint avenços significatius. Partim d'un ampli consens de la societat catalana sobre el paper que ha de tenir el sistema educatiu de Catalunya en el futur de la llengua catalana. Partim també d'un

ampli consens en el sentit que els ciutadans i les ciutadanes de la Catalunya del futur hauran de ser més plurilingües que no pas ho són ara (amb bosses de població monolingüe i amb una part important de la població que no té uns mínims coneixements en una llengua estrangera que li permetin comunicar-se amb interlocutors que no parlin ni català ni castellà). I, finalment, partim de les orientacions que del Consell Assessor de la Llengua a l'Escola.¹

5.1.2. Un nou marc normatiu sectorial

En aquest àmbit cal deixar constància, en primer lloc, de la publicació de la Llei 12/2009, de 10 de juliol, d'educació, de què es parla en l'apartat 1.3 del capítol I.

A més, cal tenir en compte el nou marc normatiu sectorial. Així, l'any 2007 es van publicar el Decret 142/2007, de 26 de juny, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació primària, i l'Ordre EDU/221/2007, de 29 de juny, per la qual s'estableixen els principis generals que s'han de tenir en compte per a l'aplicació de l'article 4.4 del Decret 142/2007. Del 2008 cal assenyalar la publicació del [Decret 181/2008](#), de 9 de setembre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments del segon cicle de l'educació infantil, i del [Decret 142/2008](#), de 15 de juliol, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de batxillerat.

En el Decret 181/2008, l'article 4 estableix el següent, pel que fa al segon cicle de l'educació infantil:

"Article 4

Llengua

4.1 El català, com a llengua pròpia de Catalunya, s'ha d'utilitzar normalment com a llengua vehicular d'ensenyament i aprenentatge i en les activitats internes i externes de la comunitat educativa: activitats orals i escrites de l'alumnat i del professorat, exposicions del professorat, llibres de text i material didàctic, activitats d'aprenentatge i d'avaluació i comunicacions amb les famílies.

4.2 L'aranès, variant de la llengua occitana, s'imparteix a la Vall d'Aran d'acord amb el que determinin el Consell General de la Vall d'Aran i el Departament d'Educació.

4.3 Els nens i les nenes que cursin el segon cicle de l'educació infantil tenen el dret a rebre l'ensenyament en català i a no ser separats en centres ni en grups classe diferents per raó de la seva llengua habitual. En qualsevol cas es respectaran els drets lingüístics individuals de l'alumne o alumna, d'acord amb la legislació vigent.

4.4 En funció de la realitat sociolingüística de l'alumnat, s'implementaran metodologies d'immersió lingüística de la llengua catalana amb la finalitat de potenciar-ne l'aprenentatge. Tanmateix, quan sigui possible amb els mitjans de què disposi el centre, s'arbitraran mesures de traducció en una de les llengües d'ús familiar per al període d'acollida de les famílies procedents d'altres països.

4.5 Com a part del projecte educatiu, els centres han d'elaborar un projecte lingüístic que estableixi les pautes d'ús de la llengua catalana per a tots els membres de la comunitat educativa. Aquestes pautes d'ús han de possibilitar, alhora, adquirir eines i recursos per implementar canvis per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric.

4.6 Quan el context sociolingüístic escolar ho permeti, s'iniciarà, especialment en el darrer curs del cicle, una primera aproximació a l'ús oral d'una llengua estrangera."

Quant al batxillerat, l'article 4 del Decret 142/2008 disposa:

"Article 4

La llengua catalana i el tractament de les llengües

1. El català, com a llengua pròpia de Catalunya, serà utilitzat normalment com a llengua vehicular d'ensenyament i aprenentatge i en les activitats internes i externes de la comunitat educativa: activitats orals i escrites de l'alumnat i del professorat, exposicions del professorat, llibres de text i material didàctic, activitats d'aprenentatge i d'avaluació, i comunicacions amb les famílies i l'alumnat.

¹ http://www.xtec.cat/iesaballester/filo/llengua_escola.pdf

2. L'aranès, variant de la llengua occitana, s'imparteix a la Vall d'Aran amb les assignacions temporals i en els àmbits d'aprenentatge i les matèries que el Consell General de la Vall d'Aran, d'acord amb el Departament d'Educació, determini.
3. Les administracions educatives poden autoritzar que una part de les matèries del currículum s'imparteixin en llengües estrangeres sense que això comporti modificar els aspectes bàsics del currículum regulats en aquest Decret. En aquest cas, han de procurar que al llarg de tots dos cursos l'alumnat adquireixi la terminologia bàsica de les matèries en ambdues llengües.
4. Els centres que imparteixen una part de les matèries del currículum en llengües estrangeres han d'aplicar, en tot cas, els criteris per a l'admissió de l'alumnat que estableix la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació, els quals no poden incloure requisits lingüístics.
5. Els centres establiran mesures d'ús de la llengua que possibilitin a l'alumnat adquirir eines i recursos per implementar canvis per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric."

D'altra banda, cal tenir en compte que s'ha implementat el [DECRET 269/2007, d'11 de desembre, de reestructuració del Departament d'Educació](#), pel qual s'ha creat la Subdirecció General de Llengües i Entorn, de què depenen el Servei d'Immersion i Ús de la Llengua i el Servei d'Escola i Entorn. Finalment, en desplegament de la Llei 12/2009, de 10 de juliol, d'educació, el Decret esmentat ha estat modificat pel 141/2009, de 8 de setembre, mitjançant el qual la Direcció General d'Innovació passa a denominar-se Direcció General de Planificació i Entorn i se li assignen competències específiques per tal d'impulsar l'elaboració de plans i programes per potenciar les accions educatives en l'entorn, proporcionar atenció lingüística a l'alumnat nouvingut i promoure la coordinació amb els ens locals en les actuacions de desenvolupament de les polítiques educatives.

5.1.3. La població escolar

Aquest nou marc normatiu continua al servei del sistema escolar de conjunció lingüística que garanteix l'ensenyament de la llengua, permet uns primers espais de socialització dels infants en català i facilita la integració de l'alumnat procedent de fora de Catalunya.

Cal remarcar la importància decisiva d'aquest model per a l'ensenyament del català i la integració social de l'alumnat estranger, que creix any rere any. L'escola assumeix l'acollida i la integració de l'alumnat de nacionalitat estrangera de nova incorporació al sistema educatiu com una tasca bàsica i fonamental. Aquesta és una nova exigència educativa i social comuna a tots els països que formen part de l'Europa del benestar.

Cal que l'escola converteixi aquest repte en una oportunitat de millora de tot el sistema que respecti la diversitat i garanteixi la igualtat de totes les persones.

El nombre d'alumnes d'origen estranger ha anat creixent de manera continuada des de principi de la dècada dels 90: en el curs 1991-1992 hi havia 9.868 alumnes de nacionalitat estrangera, que representaven un 0,8% de la població escolar; en el curs 2001-2002, 34.797 alumnes, que representaven el 4,0% del total, i en el curs 2008-2009, 151.136 alumnes, que representaven el 13,7% del total.

De les més de cent nacionalitats presents a les aules, el col·lectiu de l'alumnat nouvingut més nombrós en el sistema educatiu català és el marroquí. El curs 2008-2009 hi havia 39.081 infants marroquins matriculats, que suposaven el 26,5% de l'alumnat estranger. Cal destacar també el creixement del col·lectiu d'Amèrica Central i del Sud, tant en termes relatius com en nombres absoluts, i molt en particular el procedent de l'Equador, Colòmbia, Bolívia i l'Argentina.

5.1.4. El Pla per a la llengua i la cohesió social

Per atendre i gestionar la complexitat que comporta aquesta realitat, el Departament d'Educació aplica des de fa sis cursos el Pla per a la llengua i la cohesió social, que parteix d'una visió global al voltant del nucli central de l'escola, i que compta amb la necessària participació i col·laboració de totes les institucions i entitats relacionades amb l'educació, per tal d'aplegar voluntats i esforços perquè es pugui assolir la plena integració escolar i social de tot l'alumnat del nostre sistema educatiu.

L'objectiu general del Pla és potenciar i consolidar la cohesió social, l'educació intercultural i la llengua catalana en un marc plurilingüe. Els objectius específics són els següents:

- La consolidació de la llengua catalana com a eix vertebrador d'un projecte plurilingüe.
- El foment de l'educació intercultural, basada en la igualtat, la solidaritat i el respecte a la diversitat de cultures, en un marc de diàleg i de convivència.
- La promoció de la igualtat d'oportunitats per evitar qualsevol tipus de marginació.

Enguany, a part de la continuïtat del programa d'acollida de l'alumnat nouvingut (aules d'acollida), dels plans educatius d'entorn, l'altre element clau en el desenvolupament del Pla per a la llengua i la cohesió social ha estat l'actualització del programa d'immersió lingüística.

a) Immersió lingüística

Immersió lingüística: definició

Per immersió lingüística s'entén tots aquelles estratègies d'ensenyament i aprenentatge que s'utilitzen quan la llengua de bona part de l'alumnat no és la llengua de la institució escolar i, per tant, cal aplicar un programa que permeti adquirir i consolidar al més aviat possible aquesta llengua i els continguts curriculars adients a l'edat.

L'objectiu del Pla per a l'actualització de la metodologia d'immersió en l'actual context sociolingüístic és que el professorat conegui, comparteixi i apliqui les estratègies d'ensenyament i d'aprenentatge de segones llengües necessàries per donar resposta a la diversitat lingüística del nostre alumnat, al qual cal garantir el coneixement de les dues llengües oficials en acabar l'ensenyament obligatori, i que, a més, tingui present que la coherència i la continuïtat dels usos lingüístics favorables a la llengua catalana són inseparables d'aquestes qüestions metodològiques en el cas d'un programa d'immersió en la llengua pròpia del país.

El Pla: un recurs de zona

En concebre el Pla, un dels punts que es va considerar clau va ser el de treballar conjuntament diversos centres de primària i de secundària d'una mateixa zona educativa, ja que era l'única manera de garantir la continuïtat de les estratègies d'ensenyament/aprenentatge d'un programa d'immersió (d'ensenyament en segones llengües) durant tot l'ensenyament obligatori. De fet, la manca de continuïtat d'aquestes estratègies i de les pautes d'ús lingüístic que es deriven de l'aplicació del programa a secundària (i, fins i tot, a cicles mitjà i superior de primària) ha estat un dels principals handicaps perquè no s'hagin acabat d'assolir els objectius lingüístics del nostre sistema educatiu.

A partir d'aquesta premissa de treball en zona, que promou que tots els centres es puguin enriquir de l'experiència d'altres centres amb situacions similars, en una primera fase del Pla els docents d'educació infantil i cicle inicial de primària d'una mateixa zona assisteixen al seminari Actualització del programa d'immersió en el context multilingüe actual. En aquest seminari es comparteixen les bases teòriques que fonamenten el programa d'immersió i s'incideix en l'ensenyament comunicatiu de la llengua oral. Per establir els continguts d'aquest seminari es va partir de les conclusions d'un grup de treball, el Consell Assessor per la Llengua, format per un grup d'experts en el tema. En el document *Conclusions de la comissió Nova immersió i canvis metodològics*² es van definir quines eren les línies que caracteritzen la nova immersió. En destaquen les següents:

- La pràctica educativa i diversitat lingüística: la negociació de significats, la llengua oral, l'organització de l'aula i de l'alumnat i la coordinació i el treball conjunt del professorat
- La gestió de la llengua familiar de l'alumnat

² Dins de *Consell assessor de la llengua a l'escola: Conclusions*; publicat pel Departament d'Educació i Universitats, octubre 2006.

- L'organització escolar
- Relació família-escola

Per aquest motiu en el seminari es treballaven els blocs següents:

- Bases teòriques del programa d'immersió
- Motivació i actituds en l'aprenentatge d'una L2
- Tractament de la llengua familiar
- Usos lingüístics en un centre on s'aplica el PIL
- Funcions comunicatives de la llengua

Aquest seminari compta, a més, amb el suport d'una activitat complementària: les exemplificacions per part dels formadors i formadores a les aules dels i les docents que assisteixen al seminari de propostes didàctiques que s'hi han treballat.

Les exemplificacions tenen diverses funcions:

- Establir un lligam entre els continguts del seminari i la pràctica docent.
- Establir lligams personals entre formadors i formadores i docents que assisteixen al seminari.
- Facilitar un espai de comunicació i interacció per poder compartir els aspectes de la pràctica docent que preocupen més.
- Valorar tots aquells aspectes positius que els i les docents del centre estan aplicant.
- Suggerir alguns elements de millora.

Prèviament a la realització de l'exemplificació es pacten amb els i les docents aspectes organitzatius i el paper que adoptarà cada persona que compartirà l'aula.

Un cop es finalitza la primera fase, el curs següent, els centres entren en la 2a fase del Pla. En aquesta fase, durant el primer trimestre del curs, els centres han d'assumir la realització d'un seminari de centre que té com a objectius:

- Compartir amb tot l'equip docent els continguts de les bases teòriques del Programa d'immersió i l'ensenyament de la llengua oral des d'un enfocament comunicatiu.
- Concretar, a cada centre, quin és el plantejament que tenen de les diverses línies que s'han tractat al seminari i recollir els acords de centre sobre l'aplicació del PIL. També es demana que s'especifiquin els objectius de millora i quines activitats s'adoptaran per aconseguir-los.

Al segon trimestre els docents de cicle mitjà i de cicle superior han de participar també en un seminari de zona, "L'ensenyament de les habilitats lingüístiques en centres on s'aplica un programa d'immersió lingüística", en què es tracten els continguts següents:

- Ensenyar llengua avui (idees força del currículum actual de llengua)
- El reconeixement del bagatge lingüístic i cultural de l'alumnat
- Les habilitats cognitivolingüístiques
- L'ensenyament aprenentatge de les habilitats lingüístiques en alumnes que han seguit un programa d'immersió lingüística
- Estratègies organitzatives per donar resposta a la diversitat lingüística de l'alumnat: el treball cooperatiu

En aquesta segona fase els docents que participen en el Pla també poden participar en dos seminaris més:

- Taller per a l'aprenentatge i perfeccionament de competències professionals del professorat (treball de llengua oral amb l'alumnat)
- Pràctica reflexiva a les escoles que apliquen el programa d'immersió

Aquests seminaris ofereixen al professorat dels centres la possibilitat d'aprofundir en continguts tractats en el seminari de la 1a fase des de dues modalitats formatives diferents:

- La metodologia de la pràctica reflexiva
- Un taller per analitzar la pròpia pràctica docent

Al mateix temps que es generalitza la formació a tots els docents d'educació infantil i cicle inicial de primària, es fan activitats de sensibilització a tots els serveis territorials per estendre el Pla d'immersió a secundària.

A la tercera fase l'objectiu és doble:

- Conscienciar el professorat de secundària de les àrees no lingüístiques sobre les ajudes i els suports que s'han d'oferir a l'alumnat perquè aquests puguin construir coneixement quan la seva competència lingüística és limitada.
- Establir línies de continuïtat entre primària i secundària.

Per aconseguir aquests propòsits s'han dissenyat quatre seminaris: un seminari va adreçat al professorat de les àrees no lingüístiques; un altre seminari va adreçat al professorat de llengua perquè promogui en els seus alumnes l'ensenyament de la llengua oral; els altres dos seminaris tenen com a destinataris professorat de primària i secundària. La intenció és treballar dues de les idees força del Pla d'immersió:

- La gestió de la llengua familiar de l'alumnat³.
- els usos lingüístics en els centres educatius⁴.

Com ja s'ha dit anteriorment, un dels eixos rellevants del Pla és la difusió de materials i bones pràctiques que incentivin l'ús de la llengua oral. En aquest sentit, s'ha donat suport a dues iniciatives:

- *La narració dialogada* (2a fase del Pla). Aquesta proposta, impulsada per Josep M. Artigal, ofereix al professorat un marc teòric i un material didàctic que permet treballar els contes des d'una perspectiva diferent, en què l'expressió oral dels alumnes es produeix al mateix temps que la comprensió⁵.
- *La cançó improvisada* (3a fase del Pla). Aquesta proposta implica la coordinació del professorat de llengua i de música per tal de treballar amb els alumnes un recurs que és vigent a moltes zones de parla catalana: les corrandes, els *garrotín*. El propòsit d'aquesta activitat és que els i les alumnes, a partir d'un treball previ, puguin establir

³ En aquest seminari es vol compartir amb el professorat les aportacions de la recerca educativa sobre la relació entre la llengua familiar i l'aprenentatge d'una L2.

⁴ En aquest seminari es vol reflexionar sobre la relació entre el domini d'una llengua, la motivació i l'oferta d'ús. També es volen donar estratègies per treballar els usos lingüístics.

⁵ La narració dialogada és el títol de la publicació on es recull el marc teòric d'aquesta proposta metodològica. Josep M. Artigal, *La narració dialogada, una manera d'explicar contes a alumnes d'Educació Infantil i 1r de Primària que no tenen el català com a llengua familiar*, Josep Maria Artigal Editor, 2008.

diàlegs improvisats amb els seus companys i companyes mitjançant la repetició d'una estructura musical.

Cadascuna d'aquestes iniciatives va acompanyada d'una activitat de formació que orienta el professorat en l'aplicació del material.

També hi ha el projecte de promoure activitats de dramatització en els centres que participen en el Pla.

Si es fa un repàs a l'oferta formativa vinculada al Pla, es pot pensar que és molt diversificada, però des de la diversitat es volen reforçar les idees següents:

- El treball de la llengua oral
- La gestió de la llengua familiar de l'alumnat
- Els usos lingüístics
- El paper del docent

En aquests moments, del Pla, només s'han aplicat dues de les tres fases. El fet que el Pla s'apliqui a centres de tots els serveis territorials fa que, segons on s'apliqui, s'hagi d'adaptar a les peculiaritats de cada zona. Per aquest motiu, s'han establert reunions periòdiques de seguiment de la implementació del Pla i es valoren les modificacions que cal fer per adaptar-lo a les necessitats dels centres sense perdre els objectius que es van definir a l'hora d'impulsar aquest Pla institucional.

b) Projectes lingüístics de centre

Arran del desplegament dels nous currículums, el Departament d'Educació ha impulsat l'actualització dels projectes lingüístics de centre ([Ordre EDU/221/2007](#), de 29 de juny per la qual s'estableixen els principis generals que s'han de tenir en compte per a l'aplicació de l'article 4.4 del Decret 142/2007, de 26 de juny, per la qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació primària).

Per facilitar la tasca dels centres, s'ha creat una aplicació (http://www.xtec.cat/lic/projacte_ling.htm) que, amb el suport dels assessors i de les assessores de llengua, interculturalitat i cohesió social del Departament d'Educació i amb la supervisió de la Inspecció Educativa, s'ha fet arribar a tots els centres educatius del país. Els objectius que es pretenen amb aquest impuls és consolidar la llengua catalana com a llengua vehicular del sistema educatiu, l'adequació de les metodologies d'ensenyament i d'aprenentatge de la llengua tenint en compte el context sociolingüístic on és l'escola, garantir que tot l'alumnat, independentment de la seva llengua familiar, en acabar l'ensenyament obligatori sigui capaç d'usar oralment i per escrit les dues llengües oficials i que tinguin uns bons coneixements d'una llengua estrangera i, quan sigui possible, d'una segona llengua estrangera, i, finalment, dins del marc d'una educació intercultural, difondre l'interès i el respecte per totes les llengües presents a la nostra societat (que, quan sigui possible, s'ensenyaran en horari extraescolar).

c) L'aula d'acollida

L'aula d'acollida és un marc de referència i un entorn de treball obert dins el centre educatiu que facilita l'atenció immediata i més adequada de l'alumnat nouvingut i que ajuda el professorat davant els nous reptes educatius. Aquesta estructura organitzativa permet tenir previstes una sèrie de mesures curriculars i metodològiques, materials curriculars, etc., que garanteixen l'aprenentatge intensiu de la llengua i la progressiva incorporació de l'alumnat a l'aula ordinària.

Aquest alumnat passa una part de la jornada escolar amb el seu grup (habitualment en les àrees en què els coneixements lingüístics són menys importants, com l'educació física o

l'educació visual i plàstica), i la resta a l'aula d'acollida, i a mesura que els seus coneixements lingüístics ho permeten es va integrant a la resta d'àrees.

El curs 2004-2005 es van posar en funcionament les aules d'acollida i, per tant, en aquest moment es pot afirmar que són en fase de consolidació. D'entre les diverses actuacions de consolidació de les aules d'acollida, cal destacar:

- Elaboració d'informes i estudis a partir de les dades recollides de l'aplicació de proves de coneixement de llengua i d'integració de cursos anteriors i del curs 2007/2008 (al maig-juny de 2008 es van recollir dades de 13500 alumnes de primària i 10800 de secundària)
- Publicació de la versió reduïda de les proves de llengua de català de primària i de les d'integració de primària i secundària de l'aula d'acollida (maig 2008)
- Elaboració de les versions reduïdes de les proves de català de secundària a partir d'un pilotatge fet en cinc instituts d'educació secundària (publicació prevista pel maig del 2009)
- Col·laboració en l'elaboració de l'informe *L'avaluació i potenciació de l'ús de les TIC per al tractament de la diversitat* sobre l'ús de les TIC en les aules d'acollida i en les aules ordinàries fet per ENVIT
- Elaboració de materials i activitats i coordinació (conjuntament amb l'àrea TIC) de l'activitat en línia *Voltem pel món*, que s'ha desenvolupat al llarg del primer i el segon trimestre del curs 2008-2009 i en la qual han participat uns 900 alumnes i 79 centres
- Col·laboració en l'elaboració i implementació de la plataforma Espurna gestionada per l'ICE de la UAB, en la qual a data de desembre de 2008 participaven habitualment uns 2000 alumnes (el 30% corresponents a les aules d'acollida) i 70 professors i professores (un 25% són d'aules d'acollida)

I ha continuat la política d'elaboració o de promoció de l'elaboració de materials didàctics:

- Dotació de materials a les aules d'acollida de nova creació el curs 2008-2009
- Publicació lèxic català-amazic a l'Edu365
- Publicació del llibre de lectura fàcil amb textos de tipologia diversa *Mosaic* i enviament a les aules d'acollida de primària i secundària
- Publicació a l'espai LIC del materials *Mercè Rodoreda. Una proposta per a alumnat nouvingut de secundària*
- Edició del joc *Fes memòria* conjuntament amb la SPL i enviament a les aules d'acollida de primària i secundària

L'any 2009 el Departament d'Educació ha destinat 50.168.103 euros al funcionament de les aules d'acollida.

d) Els plans educatius d'entorn

Continua el procés de consolidació dels plans d'entorn, que volen complementar i reforçar l'acció educativa dels centres docents. Un dels seus objectius principals és el treball per la cohesió social i per fer del català una llengua útil (establir continuïtat i coherència entre el que es fa a l'escola i el que es fa en els centres).

El punt de partida d'un Pla educatiu d'entorn són les iniciatives locals que condueixen a un procés de constitució de xarxes de treball cooperatiu entre els agents educatius d'un territori determinat. Aquest treball en xarxa, que compta amb l'impuls de l'ajuntament corresponent i del Departament d'Educació, i amb la participació de les entitats cíviques del territori, rep el suport institucional i coordinat dels altres departaments de la Generalitat, liderats pel Departament d'Educació, que s'articula a través d'un conveni amb l'ajuntament de la localitat corresponent.

Els plans educatius d'entorn estan dirigits a tot l'alumnat i a tota la comunitat educativa, però amb una especial sensibilitat als sectors socials més vulnerables, i pretenen educar per a la ciutadania, fent possible el desenvolupament de tot l'alumnat en el marc de la societat catalana plural, i fomentar la cohesió social a partir de l'educació intercultural, basada en la igualtat d'oportunitats i el dret a la diferència, i la consolidació del català com a llengua d'ús social habitual.

Les actuacions d'un Pla educatiu d'entorn han d'abastar el temps escolar, el temps extraescolar i el temps no escolar de la població infantil i juvenil, per la qual cosa han d'incidir en qualsevol dels espais educatius on es desenvolupa la vida quotidiana de l'alumnat:

- Educació formal, amb la potenciació de les activitats complementàries
- Educació informal, amb una incidència en la formació de les famílies en aspectes relacionats amb la llengua, l'educació intercultural, l'educació dels fills i filles, i l'educació per a la resolució de conflictes
- Educació no formal, amb la potenciació de les activitats extraescolars, culturals, esportives i de lleure, així com l'acció dels educadors i educadores de carrer

La dotació econòmica per als convenis amb els ajuntaments per dur a terme els plans educatius d'entorn ha estat de 8.966.991 euros.

Les activitats de suport a la tasca escolar volen proporcionar a l'alumnat que viu en un entorn socioculturalment desafavorit unes condicions que l'ajudin al seguiment del currículum escolar, a adquirir hàbits d'organització i d'estudi, a planificar el treball escolar i a aprofitar totes les oportunitats que té al voltant en el seu procés de desenvolupament personal. Aquesta concepció del taller d'estudi assistit té com a objectiu general potenciar la igualtat d'oportunitats, evitar qualsevol tipus de marginació i exclusió i afavorir l'èxit escolar d'aquest alumnat.

Els tallers per a famílies tenen com a objectiu afavorir la cohesió social i l'ús de la llengua catalana i es proposen crear un marc de convivència on les famílies tinguin ocasió de comunicar-se i compartir experiències i afinitats. Es poden esmentar com a exemple els tallers de contes interculturals, de teatre, de cuina o de coneixement d'espais municipals.

Al capítol VI es poden consultar més dades quantitatives relatives a la procedència de l'alumnat de nacionalitat estrangera, les aules d'acollida i els plans educatius d'entorn.

e) Els espais de benvinguda educativa

L'increment notable de població escolar de nova incorporació al sistema educatiu a les ciutats de Reus i Vic al llarg del curs escolar va fer necessària la posada en funcionament de procediments que ajudessin a crear les millors condicions per a la seva escolarització, de manera que s'incidís en la totalitat de les unitats familiars en el període previ a l'escolarització dels infants i joves.

En els darrers anys s'ha avançat en el camí cap a l'educació inclusiva com a resposta a la diversitat de necessitats educatives de l'alumnat. En aquest sentit, el Departament d'Educació, en el seu Pla per a la llengua, la interculturalitat i la cohesió social, planteja el desenvolupament dels Plans educatius d'entorn (PEE) com un instrument per donar una resposta integrada a les necessitats educatives de la nostra societat, coordinant i dinamitzant l'acció educativa en els diferents àmbits de la vida dels infants i joves.

Així, els Plans educatius d'entorn apunten i assoleixen pràctiques educatives fetes amb la implicació de l'entorn social i cultural del centre escolar. Aquestes pràctiques han anat aconseguint uns bons resultats que fan preveure que puguin tenir una incidència positiva en l'educació dels infants i joves i en l'assentament d'unes bases que facilitin l'èxit educatiu, la convivència i la cohesió social.

El Departament d'Educació considera que cal impulsar noves mesures per millorar el procés d'atenció i d'escolarització d'aquest alumnat i les seves famílies en concordança amb el Pla interdepartamental de ciutadania i immigració i en col·laboració amb els ajuntaments de Reus i Vic.

Amb aquest objectiu, el Departament d'Educació, mitjançant la Resolució EDU/3072/2008, de 17 d'octubre, va establir la regulació, amb caràcter experimental, dels espais de benvinguda educativa.

Els espais de benvinguda educativa (EBE) són espais d'acollida educativa familiar, gestionats de manera conjunta pel Departament d'Educació i els ajuntaments dels municipis on es troben ubicats. Són unitats de suport i assessorament, previs a l'escolarització, que donen servei d'acollida a tota la unitat familiar, especialment als infants i als joves, en els diferents aspectes relacionats amb l'educació en el marc general del procés d'integració al municipi i al sistema educatiu, per garantir l'atenció individualitzada i col·laborar en la millora de la qualitat dels centres educatius.

Els espais de benvinguda educativa (EBE) adrecen les seves actuacions, al llarg de tot l'any, incloent-hi el període estival, als infants i joves nouvinguts d'entre 8 i 16 anys i llurs famílies. Aquestes actuacions són de durada variable en funció de les característiques dels infants i joves i segons el moment d'arribada.

Entre els objectius específics dels espais de benvinguda educativa (EBE) destaquen el foment del coneixement de l'entorn, la promoció de la integració social, el foment de l'ús de la llengua catalana i la iniciació de processos de familiarització amb la nostra realitat cultural. Per tal d'assolir els diferents objectius es realitzen diverses actuacions mitjançant la realització de tallers de caire educatiu, cultural i esportiu.

En els EBE, l'equip professional està integrat per persones amb diferents perfils professionals que donen resposta a les necessitats dels infants i joves i les seves famílies. Aquest equip professional té per responsable un o una docent, del Departament d'Educació, que compta amb el suport de tècnics municipals responsables del procés d'acollida de les famílies nouvingudes a la població. Aquesta persona és responsable de la gestió i coordinació socioeducativa, de coordinar l'actuació dels diferents professionals, de col·laborar amb el serveis educatius dels serveis territorials, centres educatius i serveis educatius municipals, avaluar el recurs de l'EBE i fer propostes de millora.

Els espais de benvinguda educativa de Reus i de Vic van començar a atendre infants i joves i llurs famílies, de manera esglaonada, al llarg del primer trimestre del curs escolar 2008-2009. A Reus se'n van crear tres.

L'espai de benvinguda educativa de Vic va començar a atendre infants i joves i llurs famílies el mes de setembre de 2008, als espais del complex de l'antiga Casa de la Caritat, de titularitat municipal, al carrer de Sant Pere, 3.

Al llarg de curs escolar 2008-2009, els espais de benvinguda educativa de Reus van atendre un total de 122 infants i joves nouvinguts i a Vic, l'EBE va atendre un total de 146 infants i joves. Les dades acumulades d'infants i joves atesos en els EBE des de la seva posada en funcionament és de 223 infants i joves atesos a Reus i 215 a Vic.

L'avaluació interna (realitzada pel Departament d'Educació) i l'avaluació externa (realitzada per grups de treball de les Universitats Autònoma de Barcelona i de Vic) van valorar positivament l'experiència pilot dels espais de benvinguda educativa i van fer-ne aconsellable la continuïtat, incorporant algunes propostes de millora en relació amb aspectes organitzatius i de funcionament. En el present curs 2009-2010 també s'ha posat en funcionament l'EBE de Cornellà de Llobregat, que ha atès un total de 48 infants i joves des que va entrar en funcionament el passat 28 d'octubre.

El funcionament i organització de l'EBE de Cornellà té uns trets propis i diferencials dels altres EBE que es van posar en marxa el passat curs 2008-2009 a Vic i Reus. En aquest cas, el

funcionament, la planificació i el seguiment de l'espai de benvinguda depèn dels serveis educatius de Cornellà. Això suposa una relació més estreta amb el territori i per tant un coneixement més directe de la realitat i necessitats de l'EBE.

El pla pilot dels espais de benvinguda educativa (EBE) representa un valor afegit en el procés d'acollida familiar dels infants i joves i llurs famílies i constitueix un instrument efectiu en el foment de l'ús de la llengua catalana, el coneixement de l'entorn i la familiarització amb la nostra realitat cultural, a més d'incidir positivament en la convivència i la cohesió social.

5.2. El català al món de la justícia

El Pla d'acció de política lingüística defineix l'àmbit de la Justícia com un sector estratègic en l'acció de Govern d'aquesta legislatura per a la dinamització de l'ús del català, ateses les mancances que tradicionalment ha registrat la presència de la llengua catalana en el món jurídic i judicial.

D'acord també amb aquest pla, la Secretaria de Política Lingüística es proposa actuar amb caràcter transversal, de manera que planifica les seves actuacions implicant el departament sectorialment competent i donant-li un protagonisme i una visibilitat preferencial, atès que, en ser l'interlocutor natural del sector al qual es volen adreçar les mesures de foment, constitueix l'interlocutor més idoni i reconegut del destinatari i, per tant, garanteix una millor comunicació i impacte.

La Secretaria de Política Lingüística juntament amb el Departament de Justícia, doncs, han planificat la seva acció de dinamització del català entre els agents de l'administració de la Justícia, els advocats, els procuradors, els notaris i registradors, així com jutges i fiscals. Aquesta acció s'ha efectuat establint un l'acord de col·laboració amb els col·legis professionals i institucions de govern dels cossos judicials, la qual cosa permet crear un marc de treball i de seguiment de les mesures participat pel mateix sector, la coresponsabilització voluntària dels professionals i la implicació amb les accions de foment del català a través dels òrgans de govern propis de cada professió.

El 29 de desembre de 2008 es va signar un Acord marc de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya, el qual inclou el Pla de treball per al bienni 2009-2010. Igualment, el 23 de desembre de 2009 es va signar l'Acord marc de col·laboració amb el Col·legi de Notaris de Catalunya i el 2010 està previst signar sengles acords amb el Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya i amb el Col·legi de Registradors de la Propietat, Mercantil i de Béns Mobles de Catalunya.

Aquest sistema de col·laboració públic/privat amb cada col·lectiu professional del món del dret permet definir de manera específica, per a cada agent, un pla completament adaptat a les seves necessitats. Cada col·lectiu professional, a través dels seus representants, fa la detecció de necessitats de manera que l'oferta de serveis en català de la Generalitat s'adapta a les seves característiques. Així, s'ofereix terminologia d'especialitat del sector en consulta en línia, cursos de català en modalitat d'autoaprenentatge per facilitar la compatibilització de l'aprenentatge amb l'horari laboral, que incorporen el llenguatge jurídic d'especialitat, cursos d'oratoría adreçats als professionals que tenen vistes orals, traductors automàtics en línia amb terminologia jurídica incorporada per facilitar la redacció dels escrits en català, formularis de documents en català, legislació catalana i estatal consolidada en versió catalana consultable i descarregable en línia, etc. Per la seva banda els òrgans de govern de cada col·lectiu professional es comprometen a fer sensibilització i difusió entre els seus col·legiats dels drets lingüístics de la ciutadania i de les eines i recursos que la Generalitat els ofereix per facilitar-los l'exercici professional en català.

Per tal de disposar de dades objectives sobre l'ús del català a la Justícia que permetin fixar el punt de partida i avaluar l'impacte real de les mesures en el moment oportú, la Secretaria de Política Lingüística, el Departament de Justícia i l'IDESCAT van impulsar l'any 2008 l'estadística oficial dels usos lingüístics a les oficines judicials de Catalunya, mitjançant una

enquesta presencial als secretaris de les 559 oficines judicials de Catalunya. Les dades es van fer públiques el 2009 i es poden consultar als enllaços del Departament de Justícia (http://www20.gencat.cat/docs/Adjudat/Documents/ARXIUS/informe_enquesta_2008.pdf) o de la Secretaria de Política Lingüística (http://www20.gencat.cat/docs/Llengcat/Documents/Dades_territori_poblacio/Altres/Arxius/EULI_P2008_Just_informe.pdf).

Les dades que resulten d'aquesta enquesta són les següents:

		En català	En castellà	En ambdues llengües	Altres opcions
Usos lingüístics	Rètol principal	73,9	0,7	25,4	-
	Rètols interiors	73,4	26,6	-	-
	Comunicació oral amb la ciutadania	47,5	52,3	-	0,2*
	Reunions internes	43,5	56,5	-	-
	Judicis	25,2	74,5	-	0,3*
	Models propis de documents	15,9	67,8	16,3	-
Criteris d'ús lingüístic	Redacció de la resta de documentació	14,2	51,1	7,1	27,7**
	Redacció de les sentències	8,2	64,2	3,8	23,8**
	Atenció oral a les persones usuàries	8,0	1,8	-	90,2**
Documentació rebuda	Dels cossos de seguretat	88,4	11,6	-	-
	De l'Administració de justícia	77,4	22,6	-	-
	De la resta d'administracions públiques	70,6	29,4	-	-
	D'advocats i advocades, procuradors i procuradores...	27,4	72,6	-	-
Formació	Material lliurat en cursos i jornades	80,0	20,0	-	-
	Llengua vehicular en cursos i jornades	76,0	24,0	-	-

*Aquests percentatges corresponen a llengües diferents del català i el castellà.

**Aquests percentatges corresponen als casos en què no s'ha adoptat cap criteri o no han sabut respondre la pregunta.

5.2.1. Acord de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya

Per donar compliment a l'Acord marc de col·laboració entre els departaments de la Vicepresidència i Justícia i el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya (CICAC), signat el 29 de desembre de 2008, i d'acord amb el Pla de treball bianual 2009-2010 que incorpora, l'any 2009 es va aprovar el Pla de treball anual que estableix els objectius següents: Millorar la competència lingüística dels advocats i advocades i del personal judicial, especialment en llenguatge jurídic, tant en l'expressió oral com escrita; estendre i millorar l'ús del català entre els advocats i les advocades; proveir els professionals del dret a l'accés lliure i gratuït al traductor castellà-català de textos jurídics; sensibilitzar els professionals del dret sobre la manca d'obstacles en l'ús del català i la possibilitat d'utilitzar-lo de manera normal i ordinària.

Per al desenvolupament d'aquests objectius, el Pla preveu la realització de les actuacions següents:

- Cursos d'autoaprenentatge amb tutories de dinamitzadors lingüístics: el 2009 se n'han realitzat dues edicions del nivell de Suficiència de català, amb un total de 199 persones inscrites i dues edicions del curs de llenguatge jurídic, amb 85 persones inscrites.
- Cursos d'oratoria en català per a advocats i advocades: el 2009 se n'han realitzat als municipis de Barcelona, Sabadell, Tarragona Girona i Lleida, amb un total de 82 persones inscrites, de les quals 71 han obtingut el certificat.

- Implantació del programa “Voluntariat per la llengua”: el 2009 s’ha iniciat el programa als Col·legis d’Advocats de Lleida i Tarragona.
- Pla de qualitat lingüística per a despatxos d’advocats: aquest Pla, que està adreçat als despatxos d’advocats, preveu el suport tècnic als despatxos d’advocats que voluntàriament s’hi inscriguin i compta amb l’assignació de 24 persones tècniques. El Pla preveu dues modalitats d’assessorament:
 - Modalitat A: s’hi acullen aquells despatxos que treballen habitualment en català i que es comprometen a produir el 60% de la documentació en català i incorporar els models i les millores proposades pel tècnic del servei lingüístic.
 - Modalitat B: s’hi acullen els despatxos que no treballen habitualment en català. En aquest cas, es comprometen a incorporar progressivament el català com a llengua de treball, en un període d’un any, d’acord amb la temporalització següent: durant els sis primers mesos han d’incorporar el 40% de la documentació en català i els sis mesos següents han d’assumir el 60% de la documentació.

Durant el 2009, s’han acollit al Pla de qualitat lingüística 96 despatxos d’advocats de Catalunya.

- Traductor automàtic de textos jurídics castellà-català i català-castellà: el 2009, el Departament de Justícia ha ofert, a través dels Col·legis d’Advocats, l’accés gratuït al traductor a tots els col·legiats.

5.2.2. Acord de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Col·legi de Notaris de Catalunya

L’article 147 de l’Estatut d’Autonomia de Catalunya de 2006 estableix que correspon a la Generalitat de Catalunya la competència executiva en matèria de notaries, que inclou la seva provisió, amb el requisit d’acreditació del coneixement de llengua catalana, entre d’altres. Aquest requisit d’acreditació del coneixement de la llengua imposada a la nova regulació estatutària té com a objectiu garantir el dret de la ciutadania a escollir la llengua en què volen que es redactin els documents públics en què intervenen, establert a l’article 14 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, d’acord amb les condicions que estableix el Decret 204/1998, de 30 de juliol, que desplega aquesta disposició legal. En el mateix sentit de garantir el dret d’opció lingüística en els documents públics autoritzats per notaris i notàries s’expressen els articles 149 i 150 del nou Reglament d’organització i règim del notariat, aprovat pel Reial decret 45/2007, de 19 de gener.

Els canvis normatius introduïts pel nou Estatut d’Autonomia de Catalunya fan necessari impulsar mesures d’acollida lingüística dels notaris i notàries de nova incorporació a places de Catalunya, de formació d’aquells notaris i notàries que ja ocupen plaça a Catalunya però que encara no tenen un nivell adequat en llengua catalana, i de facilitació d’eines i recursos lingüístics als despatxos notariais per garantir que s’hi ofereix una plena disponibilitat lingüística en unes condicions de qualitat suficients.

Tanmateix, el foment del català en l’àmbit notarial requereix no solament l’impuls de la Generalitat de Catalunya, sinó també de la coresponsabilització del sector professional. Amb la finalitat d’actuar conjuntament i aplegar esforços en el foment de la formació i l’ús del català a les notaries, el mes de desembre de 2009 es va signar un Acord marc de col·laboració, que garanteix un marc estable de col·laboració entre els departaments de la Generalitat sectorialment implicats i el Col·legi de Notaris de Catalunya, necessari per assolir els objectius amb accions impulsades de manera conjunta i coordinada. A l’empara d’aquest Acord marc, s’ha aprovat conjuntament i desplegat un Pla de treball que preveu l’aprenentatge en línia de la llengua catalana als notaris i notàries amb plaça a Catalunya, així com l’accés a terminologia notarial en català i a formularis i documents notariais en català que facilitin als despatxos notariais l’oferta de les escriptures en català als ciutadans que elegeixin aquesta llengua per al seu atorgament.

El 23 de desembre de 2009 es va signar un acord de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i el Col·legi de Notaris de Catalunya per impulsar conjuntament accions de foment de l'ús del català en els despatxos notariais i de facilitar l'accés a l'aprenentatge del català als notaris i notàries, per tal de garantir els drets lingüístics de la ciutadania a obtenir les escriptures notariais i a ser atesa oralment i per escrit en la llengua oficial que triï.

Cal tenir en compte que la Generalitat de Catalunya ha assumit la competència executiva en matèria de notaries, d'acord amb el que estableix l'article 147 de l'Estatut de Catalunya, i d'acord amb això s'ha establert el requisit de competència lingüística dels despatxos notariais.

D'altra banda, l'elevada mobilitat del sector ha posat de manifest la necessitat d'una acció conjunta entre la Generalitat i el Col·legi de Notaris de Catalunya per impulsar accions d'acollida lingüística als notaris nouvinguts i facilitar la formació i els mitjans necessaris als que no tenen un coneixement suficient de la llengua.

Totes aquestes necessitats s'han previst al Pla de treball anual, que inclou mesures adreçades a aconseguir la millora de la competència lingüística en català dels notaris i notàries i del personal que treballa als despatxos notariais, mitjançant l'oferta de cursos d'autoaprenentatge de català. També es preveu facilitar l'ús del català en la documentació notarial posant a l'abast d'aquests professionals eines i recursos en línia, terminologia notarial, legislació consolidada en català i eines de traducció i correcció lingüística.

5.2.3. Atenció i acollida als jutges i fiscals de nova incorporació a Catalunya

El Departament de Justícia ofereix, a través del Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial, de la Direcció General de Recursos de l'Administració de Justícia, suport presencial i en línia, a més de formació i eines lingüístiques a jutges, secretaris i fiscals.

Igualment, des del mateix dia en què jutges i fiscals prenen possessió d'una plaça a Catalunya, la Generalitat de Catalunya, a través del Departament de Justícia, de la Secretaria de Política Lingüística i del mateix òrgan de govern del cos judicial, els informa dels drets lingüístics de la ciutadania en les seves relacions amb l'Administració de Justícia i dels serveis de suport lingüístic que es posen al seu abast, tant personals com documentals i en línia.

Així, els tècnics lingüístics concerten entrevistes amb cadascun dels fiscals i jutges durant la primera setmana d'exercici de la funció a Catalunya per oferir-los i comentar les seves necessitats de formació i suport a la traducció. Concretament, les actuacions que el Servei Lingüístic de l'àmbit judicial ofereix a jutges, secretaris i fiscals són les següents:

a) Suport directe. El Servei tradueix, corregeix i elabora documents judicials en català, i elabora i distribueix material de llengua general i de llenguatge jurídic.

b) Suport en línia. El web del Departament de Justícia ofereix textos legislatius d'interès per a la Fiscalia per mitjà del projecte LexCat (recull de la legislació estatal bàsica traduïda al català, permanentment actualitzada i amb les anotacions corresponents a cada reforma (<http://www.gencat.cat/justicia/lexcat>)).

Una altra eina de suport en línia que s'ofereix a jutges, secretaris i fiscals és el traductor automàtic, un programa informàtic que tradueix automàticament documents del castellà al català i viceversa. El document traduït es pot enviar al Servei Lingüístic perquè el revisi. Finalment, a la intranet de l'Administració de justícia es poden consultar diccionaris electrònics, reculls de terminologia general i jurídica, formularis, criteris de redacció, etc. (<http://adjudicat.intranet/eines/llengua/index.html>).

c) Formació. L'oferta en llengua catalana que el Departament de Justícia ofereix a través dels serveis lingüístics és àmplia i variada:

- Cursos presencials (llengua general, llenguatge jurídic català i tallers) i autoaprenentatge (amb possibilitat de tutoria de suport) en grups molt reduïts
- Formació per autoaprenentatge

5.2.4. Actuacions endegades per a l'establiment d'acords de col·laboració amb registradors i procuradors

Durant l'any 2009, el Departament de la Vicepresidència, a través de la Secretària de Política Lingüística i el Departament de Justícia, ha treballat conjuntament amb el Deganat dels Registradors de la Propietat, Mercantil i de Béns Mobles de Catalunya i amb el Consell dels Il·lustres Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya, per tal de promoure acords de col·laboració amb la finalitat d'impulsar conjuntament accions de foment de l'ús del català en els respectius àmbits de treball.

Pel que fa al marc de relació amb el Deganat dels Registradors de la Propietat, Mercantil i de Béns Mobles de Catalunya, s'ha considerat convenient donar per superat l'Acord que es va signar el 28 d'abril de 1998 amb la Generalitat de Catalunya per col·laborar en l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística i en el foment de l'ús del català en aquest sector, i elaborar-ne un de nou més adequat al nou marc estatutari, especialment pel que fa al dret de la ciutadania a triar la llengua en què vol ser atesa, que s'hi redactin els contractes que atorga i els altres títols que s'inscriuen als Registres i, en conseqüència, a triar també la llengua dels assentaments registrals. Per tant, calia fer un nou pas endavant.

Per la seva banda, el treball amb el Consell de Col·legis de Procuradors dels Tribunals de Catalunya té com finalitat completar els acords amb els col·lectius professionals que intervenen en els processos judicials amb l'objectiu de fomentar i incrementar l'ús del català.

5.2.5. Base de dades LexCat

LexCat és una base de dades de legislació consolidada en català que s'ofereix gratuïtament al web del Departament de Justícia. Els textos s'actualitzen cada dia i s'hi afegeixen notes amb les indicacions sobre les lleis de reforma.

Aquesta base de dades s'ha completat el 2009 amb la normativa següent:

- Reial decret legislatiu, 1/2007, de 16 de novembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei general per a la defensa dels consumidors i usuaris i altres lleis complementàries
- Reial decret legislatiu 1564/1989, de 22 de desembre, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de societats
- Llei 55/2003, de 16 de desembre, de l'estatut marc del personal estatutari dels serveis de salut
- Llei 35/2006, de 28 de novembre, de l'import sobre la renda de les persones físiques i de modificació parcial de les lleis dels impostos sobre societats, sobre la renda de no residents i sobre el patrimoni
- Llei orgànica 1/2002, de 22 de març, reguladora del dret d'associació
- Reial decret 1627/1997, de 24 d'octubre, que estableix les disposicions mínimes de seguretat i salut a les obres de construcció
- Llei orgànica 6/1984, de 24 de maig, reguladora del procediment d'*habeas corpus*
- Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic
- Llei 26/2006, de 17 de juliol, de mediació d'assegurances i reassegurances privades
- Llei 14/2006, de 26 de maig, sobre tècniques de reproducció humana assistida
- Llei d'enjudiciament criminal

Podeu consultar la totalitat de normativa consolidada en català que ofereix la LexCat a l'enllaç següent: [http:// www.gencat.cat/justicia/lexcat](http://www.gencat.cat/justicia/lexcat)

5.2.6. L'ensenyament universitari del dret

Durant l'any 2009, la Secretaria de Política Lingüística va centrar la seva aportació en el marc de la convocatòria DILL convocada per l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) per a l'edició i difusió de llibres de text, manuals universitaris, llibres científicotècnics o de referència, en suport paper o electrònic, escrits en llengua catalana o traduïts a aquesta llengua, amb l'objectiu de promoure les publicacions destinades als estudis de Dret, atès que és un dels àmbits de coneixement en què la presència del català és més deficitària.

La Secretaria de Política Lingüística també ha donat suport, a través de la convocatòria NORMA, de l'AGAUR, a projectes i activitats dels serveis lingüístics universitaris per a la normalització lingüística orientats a fomentar l'ús del català entre els estudiants de dret. (Trobareu més informació sobre aquests ajuts a l'apartat 5.3.)

Finalment, cal destacar que l'Acord de col·laboració amb el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya preveu que les escoles de pràctica jurídica incloguin formació en llengua catalana, en el marc del que preveu la Llei estatal 34/2006, que regula l'accés a les professions d'advocat i procurador de tribunals.

5.2.7. Traducció del BOE en català

La traducció al català de la legislació publicada al Boletín Oficial del Estado (BOE), coordinada per l'Àrea de Publicació Oficial de l'Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions (EADOP) de la Generalitat de Catalunya, ha disminuït considerablement el seu termini de publicació fins a situar-se en 6,31 dies l'any 2009.

El servei de traducció es va començar a prestar l'any 1998 i al llarg de 2007 la mitjana de temps entre l'aparició del BOE en castellà i el suplement corresponent en català se situava al voltant dels tres mesos. Per tal de reduir aquest decalatge, el juliol de 2008 es va signar una Addenda de modificació del conveni de col·laboració entre l'Administració General de l'Estat i la Generalitat de Catalunya per a la publicació de les lleis en llengua catalana. L'acord es fixava com a objectiu que el suplement català es publicués en un termini màxim de set dies en relació amb l'edició castellana.

L'any 2008 el desfasament del suplement en català del BOE respecte a l'edició castellana es va rebaixar a una mitjana de 7,86 dies laborables. I l'any 2009 ja es van aconseguir els objectius de l'Addenda del conveni de traducció, amb un decalatge mitjà de publicació situat en 6,31 dies laborables. Els terminis de traducció també s'han agilitzat en la mateixa proporció: dels 3,84 dies laborables de 2008 als 2,64 de 2009.

Consultes i traduccions anteriors

Durant l'any 2009 s'han publicat 300 suplements del BOE en català, que han recollit 302 disposicions estatals traduïdes i un total de 5.143 pàgines en format digital. Pel que fa a les consultes al repositori de documents en català del web del BOE, el total d'accessos entre juny i desembre de 2009 s'ha elevat fins als 1.035.968. En aquest mateix període s'han consultat 754.984 arxius i s'ha comptabilitzat un total de 97.409 visites.

Els termes de l'acord de col·laboració entre l'Administració General de l'Estat i la Generalitat també inclouen l'edició de suplements retrospectius en català de totes les normes amb rang de llei no derogades de forma expressa publicades al BOE. Les previsions de l'EADOP situen el final dels treballs de traducció d'aquests suplements en el primer semestre de 2010 i es preveu que la publicació corresponent es porti a terme durant l'any en curs.

5.2.8. Altres actuacions realitzades pel Departament de Justícia

El Departament de Justícia, a través de la Direcció General de Recursos de l'Administració de Justícia, realitza altres actuacions de formació i foment de la llengua catalana per al personal de l'Administració de Justícia.

Oferta formativa

- Cursos presencials de català: 27 de llengua general i 11 de llenguatge jurídic, amb un total de 416 persones inscrites.
- Persones inscrites als cursos d'autoaprenentatge amb tutories de dinamitzadors lingüístics: 449 de llengua general i 370 de llenguatge jurídic, als quals s'han inscrit 819 persones.
- El total de persones inscrites a cursos de català regulars, entre presencials i d'autoaprenentatge, ha estat de 1.235.
- Edició del [Curs de llenguatge jurídic](#) i del [Curs de nivell C de català](#).

Oferta en col·laboració amb el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada (CEJFE):

- S'han proposat, definit i estructurat cursos de legislació lingüística i de redacció de documents judicials, dins la seva oferta de cursos de català.
- S'han elaborat els exàmens i els certificats dels cursos de català (en data 14 de gener de 2008, es va publicar l'Ordre del Departament de la Vicepresidència segons la qual els certificats de català que expedeix el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada són equivalents als certificats de català de la Secretaria de Política Lingüística).
- S'ha elaborat la programació, estructuració i seguiment tècnic dels cursos de llenguatge jurídic i de nivell C de català que el CEJFE ofereix mitjançant el sistema per autoaprenentatge.

Assessorament a les oficines judicials i traducció

S'han atès un total de 2.220 sol·licituds de traducció de documentació judicial i 1.302 de correcció. La distribució d'aquestes sol·licituds per demarcació és la següent:

Distribució territorial de les sol·licituds de traduccions i correccions

	Traduccions	Correccions	Total
Barcelona ciutat i CJ	993	197	1.190
Barcelona Nord i Sud	188	276	464
Girona	531	437	968
Tarragona	326	231	557
Lleida	116	45	161
Les Terres de l'Ebre	66	116	182
Total	2.220	1.302	3.522

A més s'han dut a terme millores en el traductor automàtic de l'Administració de justícia per poder traduir qualsevol tipus de document.
(Trobareu més dades quantitatives al capítol VI d'aquest mateix Informe de Política Lingüística.)

5.2.9. El grup de llengua a l'Observatori de la Justícia

A finals de l'any 2009 es va crear un grup de treball estable en el marc de l'Observatori Català de la Justícia que estudia l'ús del català en l'àmbit de la justícia i elabora propostes d'actuacions en matèria de foment del seu ús a l'Administració de justícia.

Els objectius del grup de treball són: millorar i desenvolupar el marc normatiu del català a l'Administració de justícia; aconseguir que els integrants de l'Administració de justícia tinguin coneixements adequats i suficients per atendre oralment i per escrit els ciutadans en català; vetllar perquè les oficines judicials comptin amb els instruments necessaris perquè puguin

treballar en català de forma autònoma; i dur a terme mesures per fomentar l'ús del català als jutjats en les actuacions orals i escrites i garantir els drets lingüístics.

La composició d'aquest grup de treball és:

- un representant de la judicatura
- un representant de la fiscalia
- un representant dels secretaris judicials
- un representant dels notaris
- un representant dels registradors de la Propietat
- un representant de l'advocacia
- un representant de la procuradoria
- un representant de les universitats
- un representant del Consell General del Poder Judicial – Escola Judicial
- un representant del Gabinet Jurídic de la Generalitat de Catalunya
- un representant de la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència
- El Departament de Justícia

5.3. El català a les universitats

El Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, que té encomanades les competències relatives a les polítiques lingüístiques universitàries, fomenta actuacions adreçades a garantir la presència del català en la comunitat universitària de Catalunya i impulsar-ne l'ús entre el professorat, estudiants i el personal d'administració i serveis. Correspon al Comissionat per a Universitats i Recerca, a través de l'Oficina de Política Lingüística d'Universitats i Recerca, proposar i coordinar actuacions d'impuls de la llengua catalana en el món universitari i fer-ne el seguiment, i fomentar i elaborar programes de col·laboració i cooperació amb les universitats en aquesta matèria.

Entre les grans línies d'actuació, i segons l'acord pres l'11 de juny de 2008 per la Junta del Consell Interuniversitari de Catalunya, durant l'any 2009 s'han dut a terme tots els treballs previs per poder elaborar el decret de desplegament de l'article 6.4 de la Llei d'universitats, relatiu a l'acreditació del coneixement suficient de la llengua catalana del professorat de totes les universitats integrades en el sistema universitari de Catalunya.

D'altra banda, i dins del finançament variable per objectius de les universitats públiques catalanes (2008-2010), s'han aprovat tot un conjunt d'objectius lingüístics adreçats a millorar les competències lingüístiques de la comunitat universitària, i centrats principalment a augmentar l'ús del català en la docència i millorar el coneixement d'una tercera llengua, preferentment l'anglesa. Entre les actuacions més destacables l'any 2009, hi ha l'objectiu demanat pel Comissionat per a Universitats i Recerca a les universitats, consistent en el fet que totes les universitats públiques han de disposar d'un Pla de Llengües per gestionar el multilingüisme que deriva de l'espai europeu d'educació superior (EEES) i l'espai europeu de recerca (ERA), a fi de garantir els drets lingüístics de la comunitat universitària. El Pla de cada universitat ha de ser aprovat pel seu consell de govern; s'ha de fomentar en una diagnosi prèvia i suficient dels nivells competencials actuals entre els diferents col·lectius universitaris; ha de definir els perfils que es volen assolir per a aquests col·lectius; ha de preveure els mecanismes articulats per la universitat per acreditar-ne el nivell de competència lingüística; cal que inclogui el concepte de "seguretat lingüística", per la qual cosa és necessari conèixer la llengua de docència i fer-ne publicitat abans de la matrícula dels i les estudiants, i aquesta informació ha de ser vinculat al llarg del curs; ha d'establir objectius de millora de la qualitat de les llengües que la universitat fa servir per a la seva projecció, i cal que detalli les accions que es desenvoluparan a fi que la universitat pugui assolir tots els objectius lingüístics fixats.

Així mateix, el mes de maig del 2009 s'ha signat l'acord de col·laboració entre el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa i les universitats catalanes, per a l'actualització i el manteniment de la plataforma multimèdia Intercat. Aquesta plataforma consisteix en un conjunt de recursos electrònics en un entorn web –materials didàctics, documentació sociolingüística, informació sobre voluntariat lingüístic...– per introduir-se en la llengua i cultura catalanes,

pensat especialment per a estudiants de programes de mobilitat que visiten les universitats de Catalunya. El Comissionat s'ocupa, a través de l'Oficina de Política Lingüística d'Universitats i Recerca, de coordinar la plataforma, actualitzar-ne la interfície i fer-ne el seguiment; de la comunicació amb les persones usuàries i del manteniment tècnic. Les universitats es fan càrrec d'elaborar nous recursos i noves eines d'autoaprenentatge i de coneixement de l'entorn sociolingüístic universitari, i d'ampliar i mantenir actualitzats els ja existents. Durant l'any 2009 s'han elaborat nous recursos multimèdia per difondre les activitats d'acollida sociolingüística i cultural que les universitats duen a terme per a l'alumnat internacional.

Entre les actuacions de foment i impuls de la llengua catalana en l'àmbit universitari, d'acord amb el marc europeu d'educació superior i les polítiques lingüístiques universitàries derivades de la internacionalització de les universitats catalanes i la consegüent nova gestió del multilingüisme present en la comunitat universitària, l'Oficina de Política Lingüística d'Universitats i Recerca gestiona tres convocatòries adreçades a la promoció de la nostra llengua entre la comunitat universitària:

- La convocatòria d'ajuts a les universitats de Catalunya per a projectes i activitats de normalització lingüística (NORMA).
- La convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana (DILL).
- La convocatòria d'ajuts per cursar màsters universitaris impartits per les universitats del sistema català, l'objectiu dels quals sigui el foment i la difusió de la llengua catalana (MFC).

Per la seva banda, l'Agència d'Ajuts Universitaris i de Recerca gestiona una altra convocatòria destacable en el foment de la llengua catalana: la d'ajuts per a tesis doctorals en català (TDCAT). L'any 2009 s'hi han presentat 175 sol·licituds, i totes han rebut l'ajut esmentat. A aquesta convocatòria, s'hi ha destinat la quantitat de 87.500 euros.

Tot seguit s'ofereix informació ampliada de les dues primeres convocatòries d'ajut:

La convocatòria NORMA

La convocatòria NORMA té com a objectiu concedir ajuts a les universitats de Catalunya, a través dels serveis lingüístics en qualitat de beneficiaris directes, per a projectes i activitats de normalització lingüística que s'han desenvolupat durant l'any 2009 o durant el curs acadèmic 2008-2009, a fi de donar suport a la tasca de normalització duta a terme fins ara i potenciar-la.

Aquesta convocatòria consta de tres modalitats d'ajuts:

- 1) La modalitat A: actuacions de normalització lingüística. S'entenen com a actuacions de normalització lingüística les accions i els projectes que tinguin com a objectiu l'impuls i el foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana en l'àmbit universitari.

Aquestes accions s'han de concretar en les actuacions següents:

- Plans de dinamització lingüística universitaris adreçats a incrementar l'ús del català entre la comunitat universitària
- Activitats orientades a potenciar l'acollida sociolingüística i cultural d'estudiants i altres col·lectius universitaris en un context multilingüe
- Desenvolupament de recursos i productes en llengua catalana aplicables a les tecnologies de la informació i la comunicació
- Redacció i traducció de materials docents o de suport a la docència en català en el marc de l'espai europeu d'educació superior
- Creació de recursos terminològics en llengua catalana

- 2) La modalitat B: cursos de llengua catalana pensats i organitzats per a l'acollida lingüística d'estudiants de mobilitat procedents de les universitats de la resta de l'Estat espanyol i d'altres països.
- 3) La modalitat C: manteniment i actualització dels espais d'autoaprenentatge de la llengua catalana, adreçats al professorat, al personal d'administració i serveis i als estudiants.

Entre les actuacions més destacables subvencionades amb la convocatòria NORMA cal assenyalar:

- Les accions adreçades a l'increment del català com a llengua de docència i al foment del canvi en l'ús i l'actitud lingüístics: plans d'acreditació lingüística del professorat i del personal d'administració i serveis i convocatòries de proves de suficiència en llengua catalana per a docència, tallers d'espai lingüístic personal per a l'alumnat, plans universitaris de promoció de l'ús de la llengua catalana (per exemple *Incògnit*, un portal de jocs de sensibilització lingüística, elaborat per la UAB), plans per al seguiment de la qualitat lingüística de la documentació de les universitats, formació per millorar les habilitats comunicatives, edició i difusió de material informatiu sobre recursos lingüístics basats en l'autonomia de l'aprenentatge, etc. Entre aquestes actuacions l'any 2009 cal esmentar la consolidació, amb la incorporació de les universitats privades, de la Comissió Interuniversitària de Formació en Llengua Catalana (CIFOLC), òrgan interuniversitari encarregat de coordinar la formació i l'acreditació en llengua catalana de les universitats de Catalunya.
- La creació d'eines i recursos electrònics de suport lingüístic: materials virtuals per a la millora de les habilitats comunicatives (com ara *Comunicació universitària eficaç: materials virtuals de suport a l'exposició oral i l'argumentació*, projecte elaborat per la UAB), multicercadors i cercadors, traductors automàtics, gestors de consultes lingüístiques i terminològiques (com ara el *Sens dubte*, de la UB), programes de correcció, espais virtuals sobre la llengua catalana per a la comunitat universitària (entre ells el nou portal de serveis i recursos lingüístics de la UPC), etc.
- L'elaboració de materials docents i academicoadministratius en l'àmbit de l'espai europeu d'educació superior: projectes per a la valoració de textos escrits i orals (per exemple, el projecte "Indicadors i tutorial de comunicació oral i escrita eficaç en l'àmbit universitari", de la UPC i la UAB), protocols de millora de la qualitat de l'assessorament lingüístic –amb l'interès de ser un projecte interuniversitari i, per tant, compartit per les universitats públiques catalanes–, guies per gestionar el multilingüisme en l'activitat docent, redacció i traducció de documents de docència, reculls multilingües de noms propis d'institucions, etc.
- L'elaboració de nous diccionaris i reculls terminològics en suport paper o en suport digital: el *Glossari de cultura de la pau* (UAB), el *Vocabulari electrònic d'enginyeria química* (UB), el *Glossari acadèmic i docent* de la Universitat de Barcelona, el *Vocabulari de l'aula/Teaching vocabulary* (UPC), el *Telecom-enginyers* (projecte terminològic també de la UPC), etc.
- La implementació de diversos projectes de dinamització adreçats preferentment a l'acollida sociolingüística i cultural dels estudiants i del professorat forans: tallers d'intercomprensió i interculturalitat, tutories i intercanvis lingüístics, cursos i programes d'acolliment de l'alumnat de mobilitat i internacional (producció del vídeo *Interculturalitat, multilingüisme? La millor opció*, col·laboració interuniversitària de la UAB i la UPC); recursos en línia per fomentar la sostenibilitat lingüística (*Posa a prova la teva competència intercultural*, de la UAB), cursos de formació del voluntariat lingüístic, activitats interculturals (com ara el *Pla d'acolliment intercultural* de la UdG), visites culturals interuniversitàries, etc.

A continuació es detallen les quantitats atorgades a cada universitat per modalitats.

Taula 3.4. Quantitats per universitat i modalitat

Norma 2009			
Universitat	Modalitat A	Modalitat B	Modalitat C
Universitat de Barcelona	84.127 €	134.215 €	23.853 €
Universitat Autònoma de Barcelona	46.257 €	52.476 €	22.303 €
Universitat Politècnica de Catalunya	55.865 €	27.947 €	28.490 €
Universitat Pompeu Fabra	42.055 €	15.716 €	3.040 €
Universitat de Girona	24.380 €	7.891 €	2.300 €
Universitat de Lleida	35.140 €	18.018 €	15.987 €
Universitat Rovira i Virgili	33.780 €	17.097 €	3.470 €
Universitat Ramon Llull	33.800 €	1.183 €	9.279 €
Universitat Oberta de Catalunya	2.100 €	-----	-----
Universitat Internacional de Catalunya	38.060 €	5.655€	-----
Universitat de Vic	10.535 €	9.009 €	10.051 €
Universitat Abat Oliba	3.420 €	789 €	-----
Subtotals	409.521 €	289.999 €	118.775 €
Total			818.296 €

La convocatòria DILL

La convocatòria DILL té per objectiu contribuir a potenciar el llenguatge científic en català mitjançant la concessió d'ajuts per promoure l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics destinats a matèries obligatòries i optatives dels estudis universitaris, en suport paper o en suport electrònic.

L'any 2009 s'han subvencionat, per un import de 265.580 euros, un total de 73 publicacions, detallades en el quadre següent per àrees de coneixement.

Taula 3.5. Publicacions subvencionades per àrees de coneixement

Àrea de coneixement	Publicacions
Estadística i investigació operativa	3
Física aplicada	1
Matemàtica aplicada	4
Química física	1
Biologia animal	1
Biologia vegetal	1
Bioquímica i biologia molecular	2
Edafologia i química agrícola	2
Enginyeria agroforestal	1
Farmàcia i tecnologia farmacèutica	1
Medicina	2
Psicologia evolutiva i de l'educació	3
Toxicologia	1
Ciència política i de l'administració	1
Comunicació audiovisual i publicitat	3
Dret civil	2
Economia financera i comptabilitat	3
Història i institucions econòmiques	1
Periodisme	4

Sociologia	1
Arquitectura i tecnologia de computadors	1
Ciències de la computació i intel·ligència artificial	2
Construccions arquitectòniques	1
Electrònica	1
Enginyeria elèctrica	2
Enginyeria telemàtica	1
Expressió gràfica arquitectònica	1
Llenguatges i sistemes informàtics	3
Projectes d'enginyeria	1
Teoria del senyal i comunicacions	2
Urbanística i ordenació del territori	1
Antropologia social	2
Escultura	1
Estètica i teoria de les arts	1
Filologia catalana	1
Filosofia del dret	1
Filosofia moral	1
Geografia humana	2
Història contemporània	5
Història de la ciència	1
Història de l'art	2
Lingüística general	2
TOTAL	73

Altres activitats de foment de l'ús del català

El Comissionat per a Universitats i Recerca també organitza o col·labora en altres activitats universitàries en què es fomenta l'ús de la llengua catalana o altres llengües minoritàries. Entre aquestes cal assenyalar la participació en la campanya duta a terme per l'entitat Plataforma per la Llengua a les universitats catalanes, a fi de sensibilitzar l'alumnat autòcton perquè empi la llengua pròpia en l'àmbit universitari i sobretot en els usos interpersonals derivats dels intercanvis acadèmics i professionals que hi tenen lloc.

D'altra banda, l'Oficina d'Organització de Proves d'Accés a la Universitat de Catalunya, adscrita a la Secretaria General del Consell Interuniversitari de Catalunya, organitza i gestiona les proves d'accés a la universitat (PAU).

A continuació es reflecteixen els percentatges d'ús del català i del castellà en aquestes proves durant els darrers anys.

Ús del català a les proves d'accés a la universitat. Percentatges

	1999-00	2000-01	2001-02	2002-03	2003-04	2004-05	2005-06	2006-07	2007- 08	2008- 09
% català	92,35	92,10	92,44	93,05	94,14	93,68	93,20	94,46	93,93	94,28
% castellà	7,65	7,90	7,56	6,95	5,86	6,32	6,80	5,54	6,07	5,72

Aquestes dades demostren que l'alumnat que vol accedir a la universitat té una elevada competència lingüística en català i utilitza aquesta llengua com a llengua vehicular en l'ensenyament.

Pel que fa a les proves referents al curs 2008-2009, cal assenyalar que d'un total de 81.616 exàmens, 76.945 s'han fet en català (94,28%) i 4.671 en castellà (5,72%). Si analitzem l'ús del català per comarques, hem de destacar que a 15 comarques s'ha fet la totalitat de les proves

en llengua catalana i que fins i tot a la comarca on s'han fet més proves en castellà, la Vall d'Aran, un 90,57% d'aquestes s'han fet en català.

Respecte al curs anterior, veiem que durant el curs 2008-2009 hi ha hagut un lleuger augment en l'ús del català (un 0,35%).

5.4. El català al món laboral

El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura estableix dues grans línies estratègiques: fomentar l'ús social del català i fer de la política lingüística una política pública amb caràcter transversal. En aquest sentit, un dels objectius que es plantegen és impulsar i desenvolupar, conjuntament amb les administracions i els departaments interessats, un ampli conjunt d'actuacions de foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana (i de la varietat aranesa de la llengua occitana, a l'Aran) en tres sectors estratègics: el món del treball (i especialment l'hostaleria, el comerç, l'atenció a les llars, la salut, etc.), l'àmbit judicial i el de la nova immigració.

El fet que la política lingüística s'entengui com una política transversal implica que totes les conselleries, des dels seus àmbits sectorials de responsabilitat i competència, han de fer política lingüística i han de promoure, en coordinació amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, accions a favor de l'ús de la llengua i l'oferta de productes i serveis en català per a la ciutadania.

Tenint en compte el punt anterior, la Secretaria de Política Lingüística centra la seva tasca a sensibilitzar la ciutadania perquè usi el català i a promoure la demanda de productes i serveis en català; és a dir, es pretén, d'una banda, transformar en usos efectius aquelles capacitats i coneixements que la societat catalana té i, de l'altra, sensibilitzar la població perquè demani productes i serveis en català.

Aquest nou panorama es tradueix, doncs, en un reenfocament de les actuacions que ha de dur a terme la Secretaria de Política Lingüística, però també en una implicació més àmplia de la societat civil. Així, es reforcen les relacions i la coordinació, d'una banda, amb les associacions i entitats socials i del món socioeconòmic i, d'altra banda, amb el Consorci per a la Normalització Lingüística.

A més, s'orienten les subvencions de la Secretaria cap a projectes que contribueixen a avançar en l'ús social i interpersonal del català, especialment entre la joventut i en àmbits estratègics com són el del treball (i, en especial, els sectors del comerç, l'hostaleria, la restauració i la salut) i el jurídic i judicial.

D'altra banda, es posen a disposició de les empreses les eines i els recursos necessaris perquè puguin treballar i atendre la clientela també en català.

Des de la Secretaria de Política Lingüística es realitzen diverses actuacions, una de les quals és la convocatòria anual per promoure els usos interpersonals de la llengua catalana. Se'n pot trobar més informació a l'apartat 3.1. del capítol III.

Igualment, l'SPL impulsa l'acció transversal de foment de l'ús del català conjuntament amb el Departament de Treball i el Servei d'Ocupació de Catalunya, competents en l'àmbit laboral.

5.4.1. El Servei d'Ocupació de Catalunya

El mes de juliol de 2009 es va constituir l'àrea de Política Lingüística del Servei d'Ocupació de Catalunya (SOC) amb la incorporació d'una tècnica de suport per a les tasques generals de normalització lingüística en el marc de la Subdirecció general de la Secretaria Tècnica del SOC. Amb això, es consolida la prestació de serveis tant de revisió i correcció lingüística com d'assessorament en les traduccions (català/castellà i castellà/català) que, fins ara, s'havia anat desenvolupant a petició de les diferents unitats gestores del SOC i de la mateixa Secretaria Tècnica de manera no sistematitzada ni ordenada.

D'altra banda, des del 2007 s'ha intensificat la col·laboració entre el Servei d'Ocupació de Catalunya i la Secretaria de Política Lingüística amb l'objectiu de millorar la competència lingüística i l'ús de la llengua catalana, tant dels agents intermediaris com de les persones destinatàries dels serveis i programes ocupacionals del SOC.

Presentació de recursos lingüístics per a les entitats col·laboradores de formació per a l'ocupació del SOC

L'any 2009 s'han organitzat tres sessions informatives i alhora formatives sobre els recursos lingüístics en línia adreçades al personal de direcció i expert dels centres col·laboradors en matèria de formació per a l'ocupació. Concretament, el dia 20 de juliol es va fer la primera sessió, de caràcter pilot, i posteriorment dues sessions més: el mes d'octubre i el de novembre.

Les dades generals de participació d'aquesta indiquen que l'any 2009 es van convocar un total de 90 entitats de formació representatives de tot el territori català. Hi van participar 51 persones de l'equip directiu i expert dels centres col·laboradors del SOC en la convocatòria "Formació d'oferta mitjançant plans formatius (FOAP 2009)". Les entitats assistents representen especialitats formatives molt diverses, com ara administració i gestió, informàtica, sanitat, turisme i hostaleria, electricitat i electrònica, comerç, pintura, fusteria construcció, treball forestal, etc.

En aquestes sessions s'informa, en primer lloc, dels recursos lingüístics en línia que ofereixen la Secretaria de Política Lingüística, el Departament de Treball i altres organismes. Tots els recursos lingüístics són gratuïts i fàcilment accessibles per Internet, i s'agrupen en tres blocs diferents:

- El català i l'entorn del centre, eines per revisar, corregir, traduir, etc.
- El català i la formació: terminologia, vocabularis, diccionaris i documents
- El català com a mitjà de comunicació que presenta recursos per a l'aprenentatge i la millora de la llengua

La segona part de la sessió és eminentment pràctica i les persones assistents treballen els recursos de manera interactiva i, d'aquesta manera, participen activament en el torn obert de paraules amb dubtes, consultes, suggeriments.

Formació en origen a les persones immigrants dels aspectes sociolingüístics més rellevants

Aquesta actuació s'ha treballat a través d'un grup de treball interdepartamental format per personal tècnic de la Secretaria de Política Lingüística i el SOC. En aquest context, s'ha elaborat i adaptat una sèrie de materials per a aquesta institució a través del Servei d'Intermediació, Formació Laboral en Origen (SILO):

- *Materials per al primer acolliment lingüístic (castellà); Materials per al primer acolliment lingüístic en origen:* adreçats a les persones que en un temps breu seran novingudes al nostre país.
- *Presentación de la lengua catalana* per a les persones dinamitzadores de les sessions; pensada com una guia per a les persones responsables de la formació
- de les persones seleccionades i contractades en origen.

Aquests materials són accessibles, per a totes les persones que hi estiguin interessades, a la pàgina web del SOC, a [Serveis d'intermediació i formació laboral en origen](#), mitjançant un enllaç directe a la pàgina web de la Secretaria de Política Lingüística.

Col·laboració amb els Centres d'Innovació i Formació Ocupacional (CIFO)

L'any 2009 s'ha iniciat la col·laboració amb els CIFO per tal de fer conjuntament la diagnosi del nivell d'ús del català i les propostes de millora. Igualment s'està treballant per a la creació d'un espai virtual on es recullin les eines i materials per a la millora de l'ús del català en els centres.

5.4.2. Pla de treball de l'SPL amb els consolats

Des de la Secretaria Tècnica de la Direcció del SOC s'ha ofert assessorament i s'ha col·laborat amb la Secretaria de Política Lingüística en el seu programa de promoció de la llengua catalana a través dels consolats, mitjançant l'Àrea de Relacions Externes, que per les seves tasques i competències manté relacions amb els consolats de Polònia, el Marroc, l'Uruguai i Colòmbia.

5.4.3. Foment de l'ús del català a la Inspecció Provincial de Treball i Seguretat Social de Barcelona

L'any 2004 es van preparar un conjunt d'actuacions de normalització a la Inspecció de Treball i Seguretat Social, amb el suport del Departament de Treball, que es van dur a terme els anys 2005, 2006 i 2007. L'objectiu ha estat afavorir l'ús del català en els processos i la documentació generada, com a mínim en les tasques que desenvolupa el cos d'inspectors de treball en l'àmbit de competències de la Generalitat.

L'any 2009 la formació en llengua catalana adreçada al col·lectiu d'inspectors i subinspectors s'ha integrat en l'oferta formativa interna gestionada des del Departament de Treball. La participació en aquesta formació ha estat la següent:

- curs de nivell C (90 hores): 19 alumnes
- curs de nivell A bàsic (90 hores): 13 alumnes

5.4.4. Els registres públics

L'any 2009 s'ha mantingut el predomini dels documents presentats en llengua catalana en el Registre General de Cooperatives. L'existència de models d'estatuts en català difosos per Internet, al web del Departament de Treball, i lliurats a les persones interessades facilita sens dubte la presentació de la documentació en català.

La distribució de constitució de cooperatives durant l'any 2009 per unitats territorials, així com la distinció entre la documentació en català i castellà, es recull a la taula següent.

Taula 3.7. Documentació de cooperatives i llengua

	Total	Català	Percentatge	Castellà	Percentatge
Barcelona	69	56	81%	13	19%
Girona	5	5	100%	0	0%
Lleida	16	16	100%	0	0%
Tarragona	4	4	100%	0	0%
Terres de l'Ebre	10	10	100%	0	0%
Totals	104	91	87,5%	13	12,5%

Font: Servei d'Ordenació Jurídica de la Direcció General d'Economia Cooperativa i Creació d'Empreses

Les societats laborals que han presentat els estatuts i altra documentació notarial per constituir-se durant l'any 2009 han estat 162, de les quals 42 (26%) han presentat els estatuts en català i 120 (74%) els han presentat en castellà (dades lliurades pel Servei d'Ordenació Jurídica i Registre, de la Direcció General d'Economia Cooperativa i Creació d'Empreses).

L'any 2009 s'han constituït set cooperatives de segon grau al Registre dels Serveis Centrals del Departament a Barcelona, sis de les quals han presentat els estatuts en català i una en castellà.

5.4.5. Els convenis col·lectius i els contractes de treball

La llengua dels convenis col·lectius

L'article 16 de la Llei 1/1998, situat en el capítol que regula l'àmbit oficial, estableix que els convenis col·lectius són vàlids en qualsevol de les llengües oficials i s'han de redactar en la llengua oficial que acordin les parts o, si no hi ha acord, en les dues llengües oficials i en exemplars separats. La Llei dona un tracte rellevant a aquesta documentació, atès el seu caràcter de norma pactada de les relacions laborals i el gran nombre de persones que afecten, en conjunt, els convenis col·lectius. El 25 de gener de 1999, la Comissió Permanent del Consell de Treball de Catalunya va aprovar un model de clàusules lingüístiques per incorporar, per acord de les parts empresarial i sindical, en els convenis col·lectius, tal com preveu l'article 36.3 de la Llei 1/1998.

El Departament de Treball ha vetllat, durant el 2009, per la presència de l'ús del català en els convenis amb un seguit d'actuacions. Ha procurat la revisió lingüística dels textos procedents de la negociació col·lectiva i, quan ha escaigut, la traducció de la versió original a l'altra llengua oficial per tramitar-ne la publicació al DOGC.

L'any 2009 s'han publicat al DOGC un total de 381 convenis de sector o d'empresa i altres documents de la negociació col·lectiva.

Les dades sobre l'evolució pel que fa a la llengua de signatura dels convenis col·lectius registrats els darrers anys a Catalunya es troben al capítol vi.

El total de treballadores i treballadors afectats pels 271 convenis registrats és de 384.052. Respecte de l'any 2008 ha augmentat considerablement el nombre de treballadores i treballadors afectats pels acords laborals signats en ambdues llengües.

5.4.6. Documents d'àmbit laboral i altres impresos a Internet

Un dels aspectes quotidians de la vida jurídica que afecta de manera directa l'ús del català és el de la contractació laboral. Per continuar fomentant l'ús del català en aquest àmbit, l'any 2009 s'han revisat i actualitzat, d'acord amb la normativa estatal, 48 models contractuals. Aquests documents en català s'ofereixen en versió electrònica i es poden formalitzar directament des del web del Departament.

Pel que fa als impresos d'àmbit laboral, a més de controlar-ne la qualitat lingüística, es participa directament en l'elaboració i disseny dels documents. Durant l'any 2009 s'han normalitzat un total de 513 documents de nova creació (279 per al catàleg web i 46 impresos de tramitació telemàtica). El tipus de normalització que es duu a terme abasta el control de la qualitat lingüística i l'elaboració i revisió del format dels documents d'acord amb el Programa d'identificació visual (PIV).

El Catàleg d'impresos actualment conté més de mil dos-cents formularis. L'any 2009 s'han modificat 672 impresos amb text nou.

5.4.7. Altres actuacions de dinamització del Departament de Treball

Taller de redacció de documents

Amb l'objectiu d'atendre les necessitats de formació internes i amb destinació al personal dels serveis territorials del Departament de Treball, l'any 2009 s'ha impartit novament el Taller de redacció de documents, format per dues sessions de tres hores de durada.

A la primera sessió es difonen criteris de redacció, amb pautes que tenen en compte la normativa lingüística vigent, d'una banda, i aspectes de registre, d'estil i de llenguatge igualitari, de l'altra. La segona sessió està centrada bàsicament en el Programa d'identificació visual de la Generalitat de Catalunya i la seva aplicació en l'elaboració de documents en l'àmbit de treball.

S'ha impartit una edició del taller als serveis territorials del Departament a Barcelona amb l'assistència d'un total de 13 alumnes.

Difusió i aplicació de la Recomanació 1/2009 sobre la inclusió de clàusules lingüístiques en els contractes del Departament de Treball

Durant el segon semestre de l'any 2009, s'ha comunicat i fet difusió de la Recomanació 1/2009, de 30 de juliol, del Ple de la Junta Consultiva de Contractació Administrativa de la Generalitat de Catalunya sobre la inclusió de clàusules lingüístiques en els contractes formalitzats al Departament, d'acord amb la nova tipologia establerta en la Llei 30/2007, de 30 d'octubre, de contractes del sector públic.

En aquest sentit s'ha fet una incidència específica en els contractes de serveis en els quals predomini una prestació intel·lectual (estudis, anàlisi estadística, llibres, cursos...), i s'ha demanat que es lliurin amb la correcció lingüística adequada.

Voluntariat lingüístic a les empreses

El darrer trimestre de 2009 s'ha concretat un projecte per estendre el voluntariat lingüístic a les empreses. Planificat conjuntament amb el Consorci per a la Normalització Lingüística i amb la col·laboració del SOC, compta amb el suport de les organitzacions empresarials catalanes i pretén que a les empreses es pugui promoure l'ús oral del català mitjançant la formació de parelles, seguint les pautes del programa "Voluntariat per la llengua" (vegeu l'apartat 2 d'aquest capítol).

5.4.8. Actuacions del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

El Programa PROFIT

PROFIT (Programa Orientat a la Formació Integral dels Treballadors) és un programa de la Generalitat de Catalunya coordinat per la Secretaria de Comerç i Turisme que neix de la col·laboració dels departaments de la Vicepresidència, Treball, Innovació, Universitats i Empresa i Acció Social i Ciutadania. El Programa PROFIT es va iniciar l'abril del 2008 amb PROFIT RESTAURACIÓ. Posteriorment es van endegar PROFIT FLECA I PASTISSERIA I HOTELERIA, que van començar el juny del 2009, i finalment, PROFIT MODA. (Trobareu més informació a l'apartat 3.5.4 d'aquest capítol.)

Campanya "Oberts al català"

La restauració i l'hoteleria és un dels sectors que més ha acusat els canvis demogràfics generats per la immigració. En aquest tipus d'establiments, on sovint hi ha molt moviment de persones treballadores i empresàries, s'han detectat casos d'incompliments de la legislació lingüística vigent, d'una banda, i de poc ús de la llengua catalana, de l'altra.

La importància del sector s'ha d'entendre com el gran aparador de la imatge que projecta Catalunya als turistes que la visiten. Per això la restauració té un paper molt important com a

element identitari, representa un *feed-back* que reverteix en tots els aspectes de la vida del país.

En aquest context sociolingüístic és prioritari facilitar la integració de les persones immigrants en el teixit comercial català i, per tant, en les associacions que el representen, per informar-les i assessorar-les de les normatives que han de complir i per proporcionar-los recursos adients a les seves necessitats.

La campanya ha d'afavorir la qualitat del servei i beneficiar directament el públic consumidor català, que podrà ser atès en la nostra llengua, el públic turista, que percebrà la singularitat del país, i la integració dels treballadors i treballadores immigrants. (Trobareu més informació a l'apartat 3.4.1 d'aquest capítol.)

5.5. El català i les noves tecnologies

5.5.1. La campanya "Elteumobil.cat"

"Elteumobil.cat" és el nom de la campanya que s'impulsa des de la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació (STSI), del Departament de Governació i Administracions Públiques, i la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya per promoure la telefonia mòbil en català. "Elteumobil.cat" informa dels terminals que hi ha en català actualment al mercat i mitjançant quines operadores es poden adquirir. També permet conèixer quins serveis i aplicacions de la Generalitat de Catalunya i de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió Interactiva es poden utilitzar amb el mòbil.

La campanya sorgeix de l'acord signat l'any 2007 entre el Departament de Governació i Administracions Públiques, les empreses fabricants Nokia, Motorola, Alcatel i Sony Ericsson i les empreses operadores Movistar, Vodafone, Orange i Yoigo. Amb aquest acord, per una banda, les empreses fabricants es comprometen a incorporar progressivament el català en els menús dels terminals abans del 31 de desembre de 2008 i, per l'altra, les empreses operadores es comprometen a demanar a les fabricants la presència del català com a requisit per homologar els terminals per comercialitzar-los.

Durant l'any 2009, la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació (STSI) ha continuat amb la campanya de promoció de telefonia mòbil en català "Elteumobil.cat" (<http://www.elteumobil.cat>) iniciada l'any 2007 i que té com a objectiu donar a conèixer els mòbils disponibles en català. S'han destinat 3.949,75 euros a la distribució dels expositors amb la imatge de la Queta i els fullets amb informació del web www.elteumobil.cat entre els 616 centres Punt TIC que hi ha arreu de Catalunya. Amb això s'ha volgut resoldre el punt feble de la campanya, que era la informació directa als consumidors de telefonia mòbil. El web de la campanya www.elteumobil.cat ha rebut més de 235.000 visites úniques i ha servit 2,7 milions de pàgines.

L'any 2009 ha tornat a augmentar el nombre de terminals que tenen opció de menú en llengua catalana, de manera que a finals del 2009, ja hi havia gairebé 100 models disponibles en el mercat. El desembre de 2007 n'hi havia una trentena.

Terminals en català per fabricants

Marca	Models
Alcatel	7
BlackBerry	12
HTC	3
Motorola	10
Nokia	33
Samsung	9
SonyEricsson	24
Total	98

Terminals en català per operadors

Operador	Models
Eroski	3
Movistar	54
Orange	23
Vodafone	44
Yoigo	11
Terminals lliures	18
Total	180*

* El total és superior al nombre de models per marca perquè alguns models estan disponibles en més d'un operador.

El web de la campanya (www.elteumobil.cat) està actiu des del mes de setembre de 2007 i així es va comunicar a les organitzacions signants. L'any 2008, des de la Secretaria de Política Lingüística es van invertir 110.000 euros per fer-ne difusió.

Companyies operadores

El conveni signat amb les companyies operadores amb relació a la promoció de la telefonia mòbil en català estableix el següent:

- L'empresa operadora es compromet a fomentar, com un dels requeriments bàsics dels terminals, en les seves comandes a les empreses fabricants, que el català sigui una opció idiomàtica dels menús i aplicacions.
- L'empresa operadora es compromet a realitzar, dins les seves comunicacions, campanyes a la seva clientela abonada sobre la disposició de terminals en català, oferint la possibilitat, mitjançant les polítiques comercials establertes per l'operadora amb aquesta finalitat, de renovar o substituir els mòbils que no tinguin l'opció de català per terminals que sí que en disposin, i d'adquirir mòbils amb l'opció de català.
- L'empresa operadora es compromet a indicar amb claredat, en qualsevol suport publicitari, els punts de distribució i, al lloc web d'Internet, quins terminals són en català.
- L'empresa operadora facilitarà que qualsevol comunicació oral o escrita amb la clientela abonada es pugui realitzar en català, d'acord amb el que estableixen els articles 15.3, 31 i 32.1 de la Llei de política lingüística i 26.b i 27 de l'Estatut del consumidor de la Llei 3/1993, de 5 de març, de l'Estatut del consumidor, sobre el dret a ésser atès de qui s'expressa en qualsevol de les llengües oficials.

D'altra banda, a fi de pal·liar les mancances en l'ús del català, tant oral com escrit, per part de les companyies de telefonia mòbil, la Secretaria de Política Lingüística ha iniciat una sèrie de reunions amb les companyies operadores Orange, Telefónica, Vodafone i Yoigo.

Les primeres reunions han estat enfocades a la sensibilització d'aquestes empreses envers l'ús de la llengua catalana i a oferir-los els recursos de la Secretaria.

S'ha posat èmfasi en els punts següents:

- Millorar les relacions empresa-client.
- Garantir els drets lingüístics dels clients.
- Incorporar la comunicació i atenció lingüística a les pautes de responsabilitat social de l'empresa (RSE).
- Augmentar la satisfacció dels clients envers els serveis que presta l'empresa.

Cal destacar que s'han aconseguit els resultats següents en les dues companyies que s'indiquen a continuació:

YOIGO

- Tota la documentació escrita, la tenen també en català.
- Els SMS, els envien en la llengua que prèviament ha triat el client. L'atenció al client via SMS és bilingüe.
- Els sistemes automàtics (IVR) estan dissenyats exclusivament en castellà, però estan en procés d'implantar una solució automàtica bilingüe.

TELEFÒNICA-MOVISTAR

- **FACTURA.** Tant la del fix com la del mòbil apareix per defecte en català. La de la gent que la rep en castellà inclou un encartament publicitari per si la volen rebre en català.
- **ATENCIÓ PRESENCIAL I TELEFÒNICA.**
Hi ha 866 punts d'atenció presencial a Catalunya i s'atén també en català.
- **WEB.** En tenen versió catalana www.telefonica.cat, mentre que www.movistar.es és en castellà. Hi ha un projecte de convergència amb el web fix. El portal web de grans empreses és en català.
- **TERMINALS.** Tenen 80 terminals al web de Movistar i informats a www.elteumobil.cat. Les botigues, quan surt un terminal nou, en reben informació en la qual, a l'apartat de característiques tècniques, s'inclou la disponibilitat de la llengua.
- **FORMACIÓ.** Curs **Parlem**. Aquest curs en línia és disponible per als 260.000 empleats de Telefónica a través de la intranet. En queden fora els treballadors que no són contractats directament per Telefónica. De moment es posaran en marxa els nivells A1 i A2 del MCER i no estaran tutelat. En un futur, si té èxit, es preveu que els cursos estiguin tutoritzats. Podrà ser un requisit per a determinats llocs de treball.
- **PUBLICITAT.** Publicitat en la factura segons l'idioma escollit.
Publicitat TV, Ràdio, Premsa i Tanques al 50% català/castellà. Es compensen els mitjans nacionals amb els catalans.
Mailings i SMS en català.
- **ALTRES**
Les instruccions de les cabines són totes en català, i també la retolació dels edificis.
L'informe de la RSC de 2008 s'ha publicat en català.
Company Profile de Catalunya s'ha publicat en català.

A banda de les reunions amb les companyies de telefonia, se n'han fet amb l'Associació Espanyola d'Experts en Centres de Contacte (AEECC) i amb la Corporació del Foment de Producció a Xile (CORFO). Aquestes entitats han informat que el IV Conveni col·lectiu estatal del sector preveu un plus per a idiomes, que és el que percep el personal d'operacions al qual s'exigeix la utilització d'un o més idiomes estrangers, o la utilització d'una o més llengües cooficials de l'Estat espanyol fora de la comunitat autònoma on estigui reconeguda aquesta cooficialitat.

5.6. El català i els audiovisuals

5.6.1. El foment del català al cinema

Atès que el cinema és un sector clau en la normalització de l'ús del català, un dels objectius del Govern, recollit en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística de la Generalitat de Catalunya, és afavorir la producció de pel·lícules catalanes i en català, estimular i fomentar el doblatge i la subtitulació al català de pel·lícules d'expressió original no catalana i promoure la distribució i l'exhibició d'aquests productes en qualsevol format. També vol garantir que els doblatges fets per al cinema s'incorporin de manera automàtica al format DVD per al consum domèstic.

Els agents institucionals principals de les actuacions encaminades a aconseguir aquests objectius són la Secretaria de Política Lingüística pel que fa al doblatge i la subtitulació de pel·lícules de producció estrangera i l'Institut Català d'Indústries Culturals per a les pel·lícules de producció pròpia.

La Secretaria de Política Lingüística

L'objectiu de la Secretaria de Política Lingüística (SPL) en l'àmbit audiovisual és definir i adoptar un programa de mesures polítiques, legislatives i pressupostàries, de promoció del cinema en català doblat o subtitulat al català, tant pel que fa a la distribució i a l'exhibició en sales, com a l'emissió televisiva i la comercialització en format DVD o altres suports digitals. Per a l'assoliment d'aquest objectiu, s'han plantejat les mesures següents: incidir en els diversos àmbits de la distribució i de l'exhibició cinematogràfiques i impulsar iniciatives perquè tots els productes que se'n derivin incorporin el català, i incrementar-ne i reforçar-ne la promoció.

Suport al doblatge i a la subtitulació en català

La Secretaria de Política Lingüística (SPL), per tal de fomentar el doblatge i la subtitulació en català, publica anualment una convocatòria de subvencions adreçada a les empreses distribuïdores cinematogràfiques per tal d'augmentar el nombre d'estrenes comercials de pel·lícules doblades o subtitulades en llengua catalana. Aquestes subvencions cobreixen les despeses generades pel doblatge o la subtitulació, les còpies i els materials promocionals per a la difusió de les còpies catalanes, cartells, producció d'espots de televisió i falques de ràdio.

D'acord amb les propostes de les distribuïdores cinematogràfiques, la Secretaria de Política Lingüística selecciona les pel·lícules a les quals destinarà recursos perquè es doblin o subtitulin en català.

Les pel·lícules adreçades al públic infantil predominen en el conjunt de títols doblats al català, atès que gaudeixen d'una acceptació més gran del públic i del sector empresarial de l'exhibició. Algunes sagues de pel·lícules com *Harry Potter*, *Ice age*, *Shrek*, que tradicionalment s'han doblat al català, i les versions cinematogràfiques de llibres d'èxit editats també en català, són d'elecció inqüestionable. Tanmateix, i malgrat l'interès evident d'algunes pel·lícules, no sempre és possible comptar amb el doblatge al català, ja que cal tenir en compte la voluntat de les empreses.

Pel que fa a la subtitulació, l'any 2009 ha estat un any poc productiu, la reducció pressupostària i el procés de gestació de l'avantprojecte de Llei de cinema han estat arguments clau per no incidir en el mercat de la subtitulació, ja que les negociacions amb el sector empresarial de la distribució i l'exhibició estan pendents de la resolució de l'avantprojecte. La Secretaria de Política Lingüística ha continuat, però, donant suport a la subtitulació de documentals, en el marc del cicle "El documental del mes" i dels llargmetratges i curtsmetratges presentats als diversos Festivals i Mostres de cinema associats a la Coordinadora de Festivals i Mostres de cinema de Catalunya.

Per fomentar aquestes iniciatives, l'any 2009 la Secretaria de Política Lingüística, en el marc de la convocatòria de subvencions per al doblatge i la subtitulació de llargmetratges en català, ha destinat la quantitat d'1.220.000 euros. També s'ha fet una inversió de 180.000 euros en subvencions a la Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema de Catalunya per subtitular les pel·lícules al català presentades als festivals.

L'any 2009 s'han estrenat 13 pel·lícules de producció estrangera en versió doblada al català i s'han subtitulat nou documentals en el marc del cicle "El documental del mes".

- Doblatge d'estrenes de producció estrangera

De les 13 pel·lícules estrenades, 10 són per al públic infantil, una va adreçada especialment al públic juvenil i dues al públic adult.

Cal destacar, més enllà de les xifres, la presència a les pantalles de Catalunya de gairebé totes les pel·lícules d'animació infantil més destacades de l'any en versió doblada al català. Els títols més remarcables són *Monstres contra alienígenes*, *Ice age 3*, *Planet 51*, *Pluja de mandonguilles* i *Up*. Destacables per l'èxit d'espectadors són les dues pel·lícules adreçades al públic adult, *Millennium 1*, *els homes que no estimaven les dones* i *Millennium 2*, *la noia que somiava un llumí i un bidó de gasolina*, basades en les obres literàries del mateix nom, de

l'autor suec Stieg Larsson, les quals han tingut un gran èxit de lectors en català. També cal anomenar la pel·lícula per a joves *Harry Potter i el misteri del Príncep*. De tots aquests doblatges se'n garanteix la posterior comercialització en DVD.

D'aquests 13 títols, vuit pertanyen a empreses multinacionals associades a FEDICINE: The Walt Disney Company Iberia (1), Hispano Fox Film (2), Paramount Pictures (1), Universal Pictures (1), i Warner Bros Entertainment España (2), Sony Pictures (1). Altres empreses independents, algunes de les quals han participat en les convocatòries en edicions anteriors, han estrenat un total de cinc pel·lícules: DeAPlaneta (1), Sogedasa (1), Vértigo (2), Música trapella (1).

D'acord amb els convenis de col·laboració existents entre la Generalitat i el Govern de les Illes Balears, tres de les pel·lícules estrenades, doblades al català, s'han exhibit a les Illes. El Govern de les Illes Balears es fa càrrec de les despeses de la còpia corresponent, sense comptar la part proporcional del doblatge, ni de la promoció.

En gran format, s'han estrenat dos títols doblats al català: *Els ximpanzés salvatges de Jane Godall* i *Egipte 3D*. Aquests títols han tingut el suport de l'SPL mitjançant la promoció amb campanyes publicitàries a la televisió.

Subtitulació en català durant el 2009

L'SPL ha continuat donant suport al projecte de l'empresa Paralel 40 que es basa en l'estrena d'un llargmetratge documental subtitulat en català, cada mes, a diverses poblacions de Catalunya. Aquestes pel·lícules s'estrenen en format digital. A Catalunya, durant el 2009, s'han projectat en versió original en diferents llengües nou documentals subtitulats en català en l'espai mensual "El documental del mes".

L'èxit de la iniciativa es reflecteix en l'augment any rere any del nombre d'espectadors i del nombre de poblacions de projecció: s'ha passat de vuit l'any 2005 a 37 l'any 2009. Les còpies subtitulades d'aquests documentals també es passen a diverses poblacions de les Illes Balears i del País Valencià. La llista dels documentals es pot consultar al capítol "Indicadors".

Finalment, mitjançant una subvenció, l'SPL ha col·laborat amb la Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema de Catalunya en la distribució entre els festivals associats, per tal de subtitular en català les pel·lícules estrangeres presentades, com a mínim a les seccions oficials. 26 entitats associades a la Coordinadora s'han acollit als ajuts.

Suport a la promoció del cinema en català

La diferència de les condicions d'exhibició de les versions catalanes respecte a les castellanes (nombre de cinemes, sales menys cèntriques, menys sessions en alguns casos, permanència més breu a la cartellera, menys promoció i, darrerament, competència amb les còpies en 3D, majoritàriament en castellà) fa que la valoració de la rendibilitat comercial de les versions catalanes no sigui favorable i que, consegüentment, les empreses no apostin de manera clara pel cinema en versió catalana.

Per això, des de l'SPL es duen a terme accions de suport a la difusió de les versions en català a fi de contribuir a equilibrar les condicions d'oferta. Així, les subvencions de la Secretaria inclouen les despeses derivades dels materials publicitaris de les pel·lícules, com la producció d'espots de 20 segons, falques de ràdio, aportació d'informació específica a la cartellera d'alguns diaris i a diverses pàgines d'Internet. També s'editen cartells en català per als cinemes i es distribueixen als centres del Consorci per a la Normalització Lingüística de les poblacions on s'estrenen habitualment còpies en català i a altres entitats relacionades amb la difusió de la llengua.

Quant a la difusió a la televisió i a la ràdio, per a cada estrena s'ha dut a terme una campanya publicitària als mitjans de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió (CCRTV): TV3, C33 i Catalunya Ràdio. Per la seva banda, la CCRTV ha continuat emetent un microespai diari de 30

segons titulat *Agenda de cinema en català*, que s'emet abans del *Telenotícies vespre*, el qual anuncia diàriament una de les pel·lícules en versió catalana en projecció a la cartellera.

L'SPL ha informat puntualment, mitjançant notes de premsa, de totes les estrenes als diversos mitjans especialitzats en cinema i, d'altra banda, ha enviat setmanalment als diaris *La Vanguardia*, *l'Avui*, *El Periódico* i *El Punt* la cartellera diària de totes les pel·lícules, tant les doblades o subtitulades com les de versió original en català. *L'Avui* i *La Vanguardia* han mantingut una secció per anunciar exclusivament el cinema en català a la cartellera.

També s'ha creat la pàgina de Facebook Cinema en català <http://www.facebook.com/cinemaencatala> amb l'objectiu de concentrar el públic objectiu del cinema en català i establir-hi una relació directa. Amb més de 2.000 subscriptors assolits poques setmanes després de la seva creació, la pàgina difon puntualment tràilers i espots de pel·lícules doblades en català i altres continguts audiovisuals. A més, s'hi atenen totes les consultes obertes que es fan sobre la matèria.

La cartellera de cinema en català també s'ha continuat publicant al web de llengua catalana de la Generalitat de Catalunya i s'ha enviat a altres webs especialitzades.

Per reforçar les actuacions de promoció de les estrenes en català, s'han fet diverses preestrenes mitjançant la col·laboració del Club TREC.

L'SPL ha fet també difusió de les pel·lícules mitjançant cartells en català de cadascuna, els quals s'han distribuït a diverses entitats (Consorti per a la Normalització Lingüística, delegacions territorials de la Secretaria de Joventut, delegacions territorials de l'SPL, Departament d'Educació i Biblioteques de Catalunya).

L'SPL ha mantingut la coordinació del cicle Cinema Infantil en Català (CINC) a 30 poblacions de Catalunya i n'ha fet la difusió mitjançant l'edició de fullets divulgatius que s'han repartit als alumnes de les escoles de cada població. Els diversos exhibidors i gestors de les sales on es projecten les pel·lícules s'encarreguen de fer les programacions d'acord amb les empreses distribuïdores.

La inversió de l'SPL durant el 2009 per a la promoció i difusió del cinema doblat i subtitulat en català en els mitjans de comunicació ha estat de 213.320,54 euros. Aquesta xifra engloba la despesa derivada de les campanyes d'espots i falques de ràdio als mitjans de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió i de les derivades dels espais *Agenda de cinema* de TV3. La taula següent recull les pel·lícules doblades o subtitulades en català amb el suport de l'SPL.

Pel·lícules doblades o subtitulades en català amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística, estrenades el 2009

Titol	País Origen	Data estrena
The English Surgeon	Regne Unit	08/01/2009
Els ximpanzés salvatges de Jane Goodall	Estats Units	19/01/2009
The Mosquito Problem	Bulgària	05/03/2009
Cool & Crazy	Noruega	02/04/2009
Monstres contra alienígenes	Estats Units	03/04/2009
Egipte 3D: Secrets de les mòmies	Estats Units	04/04/2009
Dragonball Evolution	Estats Units	08/04/2009
El secret de la lluna	Resta de l'Estat	10/05/2009
Millenium 1: Els homes que no estimaven les dones	Suècia	29/05/2009
Rembrandt's J'accuse	Holanda	04/06/2009
Els mons de Coraline	Estats Units	05/06/2009
Ice Age 3. L'origen dels dinosaures	Estats Units	02/07/2009
Recipes for disaster	Finlàndia	02/07/2009

Harry Potter i el misteri del Príncep	Regne Unit	15/07/2009
Up	Estats Units	31/07/2009
Hold Me Tight, Let Me Go	Regne Unit	03/09/2009
The Dictator Hunter	Holanda	17/09/2009
Alçant el vol	Alemanya	01/10/2009
Wild Ocean 3D. Oceà salvatge	Estats Units	01/10/2009
Millenium 2: La noia que somiava un llumí i un bidó de gasolina	Suècia	23/10/2009
Planet 51	Resta de l'estat	27/11/2009
Pluja de mandonguilles	Estats Units	04/12/2009
Allà on viuen els monstres	Estats Units	18/12/2009
Nico, el ren que somiava volar	Finlàndia	23/12/2009
La grandezza de vivir	Irlanda	25/12/2009
Els nens perduts de Buda	Holanda	25/12/2009

Suport a l'exhibició

Les còpies de pel·lícules d'estrena en català s'han distribuït en els circuits habituals d'exhibició de Catalunya. Normalment s'estrenen una o dues còpies a la ciutat de Barcelona. Altres poblacions on s'han distribuït sovint les versions catalanes són Girona, Granollers, Lleida, Manresa, Olot, Sabadell, Tarragona, Terrassa i Vic. El nombre habitual de còpies per pel·lícula és de 12, tot i que, en algun cas se n'han fet algunes més, com el de *Planet 51*, que va sortir amb 26 còpies en català.

Altres actuacions en l'àmbit de l'exhibició en català han estat els cicles de cinema infantil en els àmbits locals i comarcals. Des del 2004 s'organitza el cicle Cinema Infantil en Català (CINC). Aquesta actuació és el resultat de la iniciativa d'uns quants exhibidors de diverses poblacions i de la col·laboració dels serveis territorials de l'SPL i la mateixa Secretaria, la qual hi col·labora amb l'edició d'uns fulls informatius adreçats als infants de les escoles de les poblacions on es fa el CINC. Aquest cicle té com a objectius suplir el dèficit de cinema infantil en català al mercat cinematogràfic territorial, formar nou públic de cinema en català i potenciar l'hàbit de consum de productes cinematogràfics en aquesta llengua, gràcies a una programació atractiva i a una política de preus baixos. Se seleccionen majoritàriament pel·lícules que s'han estrenat comercialment al cinema. Aquest darrer any s'han projectat títols com ara *Monstres contra alienígenes*, *Up*, *Cher ami*, *Els mons de Coraline*, *Ice age 3*, *l'origen dels dinosaures*, i s'han repescat alguns títols antics del conegut personatge *Doraemon*. El 2009 s'ha arribat a 28 poblacions de Catalunya i a dues de la Franja de Ponent: Mequinensa i Tamarit de Llitera. Durant el 2009, un total de 42.220 espectadors i espectadores han assistit a les diverses projeccions del CINC, entre els cicles de primavera i de tardor, cosa que representa un 10 % menys que l'any 2008, en què n'hi va haver 47.011.

L'Institut Català de les Indústries Culturals

L'Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC), entitat de dret públic amb personalitat jurídica pròpia, és l'organisme per mitjà del qual el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació de la Generalitat de Catalunya, amb la participació dels sectors culturals implicats, duu a terme les polítiques de suport a les empreses culturals destinades a reforçar el teixit industrial de Catalunya en aquest àmbit. L'objectiu de l'ICIC és impulsar el desenvolupament de les empreses dedicades a la producció, la distribució i la comercialització de productes culturals incorporats en qualsevol mena de suport. Dins del seu àmbit competencial, cal incloure també el foment de versions originals en català. Podeu veure la informació sobre subvencions de l'ICIC en el capítol III, apartat 2.4.

El suport al DVD

La major part de les pel·lícules doblades al català per a la gran pantalla tenen versió catalana en DVD gràcies al compromís que adquireixen les empreses distribuïdores cinematogràfiques quan reben subvencions per doblar al català, de comunicar l'existència del doblatge a les empreses videogràfiques distribuïdores de les mateixes pel·lícules subvencionades i de coordinar-se amb elles perquè incloguin la banda sonora doblada o subtitulada en català en els DVD o altres suports digitals.

5.7. El català i els mitjans de comunicació

5.7.1. Marc normatiu

Els mitjans audiovisuals

L'Estatut d'autonomia de Catalunya, en l'article 146, dedicat als mitjans de comunicació social i serveis de contingut audiovisual, estableix que la Generalitat ha de fomentar el pluralisme lingüístic i cultural de Catalunya en els mitjans de comunicació social, per bé que, d'acord amb l'article 6 del mateix EAC, hagin d'emparar normalment el català.

La Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, regula la presència del català en els mitjans de radiodifusió i televisió públics, en els termes següents:

Article 25

Els mitjans de radiodifusió i televisió públics

1. En els mitjans de radiodifusió i de televisió gestionats per la Generalitat i per les corporacions locals de Catalunya la llengua normalment emprada ha d'ésser la catalana. En aquest marc, els mitjans dependents de les corporacions locals poden tenir en compte les característiques de llur audiència.
2. Sens perjudici de l'aplicació del que disposen els apartats 1 i 5 de l'article 26, els mitjans a què fa referència l'apartat 1 de l'article present han de promoure les expressions culturals de Catalunya, especialment les que es produeixen en llengua catalana.
3. La Corporació Catalana de Ràdio i Televisió ha de garantir la programació regular d'emissions radiofòniques i televisives en aranès per a la Vall d'Aran.
4. El Govern de la Generalitat ha de facilitar la recepció correcta a Catalunya de les televisions d'altres territoris que emeten en llengua catalana.

La presència de la llengua catalana als mitjans de radiodifusió i de televisió de concessió està igualment regulada per la Llei de política lingüística, que estableix quotes de presència de la llengua i de la cultura catalanes en la seva programació, en els termes següents:

Article 26

Els mitjans de radiodifusió i televisió de concessió

1. Sens perjudici de l'aplicació de la Llei 8/1996, del 5 de juliol, de regulació de la programació audiovisual distribuïda per cable, les entitats a què fa referència la Llei esmentada han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió de programes de producció pròpia de qualsevol mena i dels altres teleserveis que ofereixin sigui en llengua catalana.
2. El que disposa l'apartat 1 s'aplica també als concessionaris de televisions de gestió privada d'àmbit territorial de Catalunya.
3. Les emissores de radiodifusió de concessió atorgada per la Generalitat han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió sigui en llengua catalana, bé que el Govern de la Generalitat, atenent les característiques de llur audiència, pot modificar per reglament aquest percentatge.
4. El Govern de la Generalitat ha d'incloure l'ús de la llengua catalana en percentatges superiors als mínims establerts com un dels criteris en l'adjudicació de concessions d'emissores de televisió per ones terrestres, de canals de televisió distribuïda per cable i de les emissores de radiodifusió.

5. Les emissores de radiodifusió i de televisió han de garantir que en la programació de música cantada hi hagi una presència adequada de cançons produïdes per artistes catalans i que com a mínim el vint-i-cinc per cent siguin cançons interpretades en llengua catalana o en aranès.
6. Les emissores a què fa referència aquest article que emeten o distribueixen per a la Vall d'Aran han de garantir una presència significativa de l'aranès en llur programació.

Pel que fa a les emissores municipals, aquesta normativa es completa amb el Decret 263/1990, de 23 d'octubre, de regulació del procés de concessió per a la gestió indirecta per part de les corporacions locals del servei de radiodifusió. I, pel que fa a les privades, amb el Decret 269/1998, de 21 d'octubre, del règim jurídic de les concessions per a la prestació del servei de radiodifusió sonora en ones mètriques amb modulació de freqüència per a emissores comercials. Aquesta norma preveu que l'ús del català ha de ser distribuït en totes les franges horàries (article 6.6) i permet que les emissores que en el moment de l'entrada en vigor de la normativa formaven part de cadenes d'abast estatal puguin excloure de l'obligació d'emetre en català fins a un màxim de sis hores consecutives, que no computen per a l'establiment de la base del càlcul de la quota.

Des d'una altra perspectiva, el 2006, l'entrada en vigor de la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya, va implicar que el Consell de l'Audiovisual de Catalunya assumís noves competències en matèria de normalització i foment de la llengua i la cultura catalanes i de l'occità d'Aran en els mitjans de comunicació audiovisual en relació amb la possibilitat d'establir adaptacions específiques en matèria de llengua, i que es consolidés un règim d'infraccions i sancions en cas d'incompliment de les obligacions en matèria de llengua i música cantada en català i en aranès.

5.7.2. La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals

A partir de l'aprovació de la Llei 11/2007, d'11 d'octubre, la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió passa a denominar-se Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals.

La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA) és l'ens encarregat de la gestió dels serveis públics de radiodifusió i televisió de la Generalitat de Catalunya i té la missió d'oferir a la ciutadania, en compliment del mandat del Parlament, un servei públic audiovisual de qualitat, compromès amb els principis ètics i democràtics i amb la promoció de la cultura i de la llengua catalanes.

D'acord amb l'apartat 3 de l'article 23 de la Llei 11/2007, d'11 d'octubre, "la llengua institucional per a prestar el servei públic de comunicació audiovisual de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals és el català".

A més, segons l'article 3.2 de la Carta de Principis per a l'Actuació dels Mitjans de Comunicació de la CCMA, la Corporació "té com a objectiu principal contribuir de forma decisiva a la normalització lingüística i cultural de Catalunya." En l'apartat c s'estableix que la CCMA "ha de ser una potent eina de normalització lingüística i cultural, i s'ha d'entendre la normalització lingüística no simplement com un instrument de divulgació sinó també, i sobretot, com un instrument de foment de l'ús de la llengua catalana".

5.7.3. Televisió de Catalunya

Televisió de Catalunya (TVC) ha reforçat el 2009 la seva vocació de servei públic audiovisual amb una reformulació de la seva programació que conjuga els espais de màxima incidència social amb les finestres específiques per atendre tots els públics i necessitats. Així, la creació de continguts de vocació inequívoca de servei públic s'ha conjugat amb la distribució de continguts d'interès general i la creació d'un mercat audiovisual fort, mantenint l'aposta per la qualitat audiovisual i la innovació tecnològica, tenint sempre present l'objectiu de preservació de la llengua catalana.

D'aquesta manera, el 2009 Televisió de Catalunya disposa de la següent oferta de servei públic audiovisual:

- TV3 és el primer canal, generalista i familiar. Adreçat a públics majoritaris i familiars, té una programació molt variada. Les seves apostes són els informatius, l'entreteniment i l'emissió dels principals esdeveniments esportius (Lliga, Lliga de Campions, Fórmula 1...). Per a la gran majoria de catalans, és el canal de referència a Catalunya.
- El 33 –que en l'emissió analògica el 2009 compartia freqüència amb el Super3, però que en digital disposa d'una programació autònoma– és el canal dedicat a la descoberta, el coneixement, la innovació, el debat d'idees i la finestra on té cabuda la projecció de la cultura del nostre país i la de referència internacional.
- El Super 3 és el canal infantil multiplataforma destinat al públic de fins a 14 anys. Hereu del K3, va ser creat l'octubre de 2009, a partir del club infantil més nombrós de Catalunya, com el canal per a la creació i l'emissió de totes les referències per al públic més jove.
- El 3/24 és el canal d'informació contínua dels Serveis Informatius de TVC, líder en el seu gènere a Catalunya.
- 300 és el canal de ficció de TVC, una oferta disponible només a través de la Televisió Digital Terrestre, en què combina l'emissió del Super3, amb una franja horària pròpia del 300 i dedicada a sèries i pel·lícules, tant de producció pròpia com d'aliena.

Les emissions internacionals de Televisió de Catalunya van canviar de logo i canal amb el naixement el 28 de maig de TV3CAT, successor de TVC Internacional, que pot ser vist a través de totes les tecnologies disponibles: TDT, satèl·lit, Internet, cable, mòbil. El canal TV3CAT emet una selecció dels millors programes de producció pròpia, sobre els quals hi ha drets de difusió internacional, de les cadenes que actualment es difonen a Catalunya: TV3, K3, 33, 300 i 3/24.

Pel que fa a les emissions en aranès, vegeu l'*Informe de política lingüística* corresponent a l'occità.

Audiències

Durant el 2009, el grup de canals de Televisió de Catalunya ha estat líder a Catalunya, amb el 18,3% de quota, seguit del de TVE, amb el 18%; Gestevisión, el grup de Tele 5, ha tingut el 16,1%; el d'Antena 3, el 14,7%; el de Sogecable, el 8,6%, i el de La Sexta, el 6%.

Per cadenes, la primera ha estat Tele 5, 14,9% de quota, seguida de prop per TV3, amb el 14,5%, a només quatre dècimes de diferència. La Primera i Antena 3 han obtingut el 12,7%, cadascuna; Cuatro, el 7,6%; La Sexta, el 5,9%; La 2 i el K3-33, el 3% i l'1,9%, cadascuna; i Digital+, el 3,7%. A més, cal destacar l'ascens i consolidació del canal de notícies de Televisió de Catalunya: el 3/24 és el canal líder d'informació a Catalunya, amb el 0,7% de quota el 2009, si bé durant tot l'any va mantenir una tendència ascendent que el desembre va certificar amb una quota del 0,9%.

Al rànquing dels 40 programes més vistos l'any 2009, TV3 destaca molt per sobre de la resta de cadenes amb un total de 18. En segon lloc del rànquing anual a Catalunya ha quedat l'altra cadena pública, TVE, amb un total d'11 programes. Per la seva part, les cadenes privades n'han situat menys: Tele 5, 8; i Antena 3, Cuatro i La Sexta n'han situat un cadascuna.

Dels 18 programes de TV3 d'aquest rànquing, sis s'han col·locat entre els 15 primers. Són: el partit de la Champions Dinamo de Kíev - Barça, en el cinquè lloc; la final de la Copa del Rei Athletic de Bilbao - Barça, en el sisè lloc; l'espai posterior d'aquesta final de Copa, amb entrevistes i anàlisis, en el desè lloc; *Crackòvia*, en l'onzè lloc; el partit de Lliga Barça - Sevilla, en el dotzè lloc; i l'especial informatiu *Festa del doblat*, en el tretzè lloc.

Els altres 12 programes de TV3 que s'han situat en el rànquing anual dels 40 més vistos són: l'especial *Tricampions*, en el lloc número 17; el *Telenotícies vespre*, en el lloc número 18; *Rubianes solamente*, en el lloc número 19; el partit Catalunya - Argentina, en el lloc número 20; *Polònia*, en el lloc número 23; *APM?*, en el lloc número 26; *Ventdelplà*, en el lloc número 28; el

Telenotícies cap de setmana vespre, en el lloc número 29; *Afers exteriors*, en el lloc número 32; el Gran Premi d'Espanya de Fórmula 1, en el lloc número 33; l'últim capítol d'*El cor de la ciutat*, en el lloc número 38; i el reportatge "Cop al Palau", del programa *30 minuts*, en el lloc número 39.

Dels rànquings de programes del 2009 cal destacar, sobretot, el dels informatius, on els telenotícies de TV3 lideren en totes les edicions de manera aclaparadora.

Per franges, i de dilluns a divendres, els informatius del migdia han estat liderats pel *Telenotícies migdia* de TV3, amb una mitjana de 505.000 espectadors i el 26,2% de quota. El segueix *Telediario 1*, de TVE, amb una mitjana de 263.000 espectadors i el 13,5% de quota. El lideratge es repeteix en els informatius del vespre, on el *Telenotícies vespre* de TV3 ha liderat, amb 541.000 espectadors de mitjana i el 26,2% de quota, mentre que el segon més vist és *Informativos Tele 5*, amb 383.000 espectadors de mitjana i el 15% de quota. Així mateix, el lideratge dels informatius també es manté els caps de setmana amb el *Telenotícies de cap de setmana migdia*, amb 436.000 espectadors i el 21,5% de quota, i el *Telenotícies cap de setmana vespre*, amb 505.000 espectadors i el 20,5% de quota.

El Servei Català de Doblatge

Al juliol de 2005, la CCMA, amb la finalitat de donar un impuls definitiu a la presència del català en l'emissió de cinema a les televisions, va posar en marxa el Servei Català de Doblatge (SCD). L'SCD té com a objectiu doblar pel·lícules al català i en format televisiu per poder incorporar els doblatges als DVD i altres suports de consum domèstic. TV3 assumeix el doblatge per a televisió dels films estrangers que s'estrenen en sales comercials i el cedeix gratuïtament a les distribuïdores, amb la finalitat que el puguin incloure en les edicions de DVD/vídeo i el posin a disposició de les televisions que en comprin els drets d'emissió. L'SCD gestiona el fons històric de doblatge de TV3.

El 2009 Televisió de Catalunya ha doblat al català 2.424 hores de programació.

Des del Servei Català del Doblatge s'han editat el 2009 un total de 124 títols per a l'explotació en DVD. D'aquests, 75 incorporaven l'àudio i els subtítols en llengua catalana i 49 més, només l'àudio en català.

Trobareu més informació al lloc web <http://www.tv3.cat/doblatge/>

Accessibilitat

D'altra banda, pel que fa al foment de l'accessibilitat de la població a la programació de TVC, la televisió pública catalana ha fet grans esforços tant en matèria de traducció d'espais a la llengua de signes catalana com pel que fa a la subtitulació adreçada a persones sordes i l'audiodescripció per a persones cegues.

Des que es va iniciar al subtitulació, amb l'emissió d'una pel·lícula el 10 de setembre de 1990, s'ha avançat força, i el 2009 el total d'hores subtitulades ha estat de 13.505, davant de les més de 11.780 que s'acreditaven el 2008. El conjunt d'hores d'emissió subtitulades pels diversos canals representa un 52% de la programació.

El 2003 es va desenvolupar un sistema tecnològic propi que permet subtitular programes en directe en temps real. Així, debats, entrevistes, programes especials i els programes *El Club*, *Àgora* i *Hora Q*, se subtitulen amb la transcripció literal de les intervencions. En total, l'any 2008, s'han subtitulat amb aquest sistema 576 hores de programació, i amb el sistema de directe resumit s'han fet 254 hores subtitulades.

En aquests moments es poden seguir amb subtitulació tot tipus de programes: documentals, humor, pel·lícules, sèries de producció pròpia i aliena, programes culturals, esports, programes infantils, dibuixos animats, etc. Alguns exemples són *El cor de la ciutat*, *Ventdelplà*, *Infidels*, *OIK mentns?*, *Temps de neu*, *Polònia*, *Crackòvia* o *Doraemon*. Pel que fa als informatius, s'emeten amb subtítols els *TN migdia*, *TN vespre*, *30 minuts*, *Entre línies* i *Info-K*.

Pel que fa al total d'hores emeses amb audiodescripció per a persones invidents, l'any 2009 ha estat de 451. Per TV3, 182 hores i pel Canal Súper 3 (CS3), 269 hores. Això representa el 2,6% de la programació dels canals tècnicament preparats per a emetre amb audiodescripció, que en aquests moments només són TV3 i el CS3, tot i que ben aviat també ho serà el Canal 33 en línia.

L'1 de gener de 2007, TVC va començar a emetre, a través de la TDT, una pel·lícula cada setmana amb audiodescripció per a persones cegues. Durant l'any 2009, a més, s'ha començat a emetre amb audiodescripció una sèrie infantil diària, Doraemon, i també s'han començat a fer tots els preparatoris per poder emetre audiodescrita ja des de principi del 2010 la sèrie del migdia de TV3, *La Riera*.

5.7.4. Grup d'emissores de Catalunya Ràdio

Els serveis públics de radiodifusió de la Generalitat de Catalunya els gestiona Catalunya Ràdio SRG, SA, empresa radiofònica de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA). És un grup d'emissores que engloba quatre canals en FM: Catalunya Ràdio, el canal convencional, el primer i el que dona nom al grup; Catalunya Informació, una fórmula de 24 hores de notícies ininterrompudes; Catalunya Música, dedicada exclusivament a la música clàssica i contemporània, i iCat fm, un nou model de ràdio avançat, multimèdia i completament vinculat a Internet.

A més, el grup té sis canals més que emeten exclusivament per Internet: TotCat, dedicat exclusivament a la música en català; iCatjazz, dedicat al jazz; MusiCatles, especialitzada en músiques del món; Xahrazad, especialitzat en música cantada per veus femenines; Mediterràdio, dedicada a la música mediterrània, i Catclàssica, especialitzada en música clàssica.

El 2009 les quatre emissores de la CCMA han emès en conjunt un total de 35.000 hores en català (24 hores cada una els 365 dies de l'any), a les quals s'hi ha de sumar les 52.500 hores de programació musical dels sis canals d'Internet.

L'any 2009 ha tingut com a notícia destacada la incorporació de Catalunya Música a la Unió Europea de Radiodifusió (UER). Una de les aspiracions de la ràdio nacional de Catalunya des dels inicis ha estat entrar a formar part de la UER. 26 anys després, un dels seus canals, Catalunya Música, ha estat admès com a membre participant de la xarxa de la UER en el camp de l'Intercanvi Musical Euroradio. Això significa que Catalunya Música pot accedir a bona part de les produccions musicals de la xarxa d'emissores de la UER i ofereix, a més, la possibilitat d'aportar cada temporada, com a mínim, una cinquantena de produccions de compositors i intèrprets catalans perquè la resta d'associats europeus puguin emetre-les, al seu torn, a les seves respectives emissores.

En només nou mesos, Catalunya Música ha aportat 90 concerts fets a Catalunya, entre els quals cal destacar els de la temporada de l'Auditori de Barcelona i del Gran Teatre del Liceu. Aquests concerts han rebut gairebé 400 peticions d'emissió, entre les quals destaquen les de la BBC, Radio France o la ràdio austríaca. A més, l'emissora ha pogut accedir a un total de 353 concerts internacionals i ha ofert, per exemple, concerts des de la Metropolitan Opera de Nova York o la Philharmonie de Berlín.

Un dels apartats en què Catalunya Ràdio ha esmerçat més esforços l'any 2009 ha estat el de la responsabilitat social corporativa. Entre les activitats que han tingut més projecció destaca la important implicació del grup d'emissores en La Marató de TV3. Catalunya Ràdio ha estat un segon altaveu de difusió de les malalties minoritàries a través dels seus programes, i durant la jornada de La Marató, va fer un programa especial de cinc hores en directe des del parc del Fòrum de Barcelona.

5.7.5. Serveis lingüístics de la CCMA

Els serveis lingüístics de les empreses de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals fan feines d'assessorament, a demanda dels professionals, de correcció de textos destinats a l'antena, la pantalla o els webs, i fan el seguiment de les emissions per detectar-hi errades i corregir-les a posteriori. També assisteixen a l'enregistrament de programes de producció interna, d'entreteniment i de ficció. Del seguiment i dels problemes detectats en la correcció i en l'assessorament se'n deriven solucions i acords que finalment s'aboquen al web lingüístic ésAdir.

El web lingüístic de la CCMA (<http://esadir.cat>), elaborat i gestionat pels serveis lingüístics de TV3, Catalunya Ràdio i CCRTVInteractiva, serveix per treballar el consens entre els lingüistes i per difondre els criteris lingüístics amb què treballen aquests mitjans des de l'inici, i altres continguts d'interès per al llenguatge radiofònic i televisiu, amb els avantatges de la immediatesa i l'actualitat que proporciona Internet.

Durant el 2009 l'ésAdir ha continuat actualitzant-se i incorporant noms propis i lèxic, i ha emprat un procés de revisió dels continguts per millorar la qualitat del servei ofert, especialment pel que fa a la informació fonètica que s'ofereix a les entrades de topònims i antropònims (tant transcripcions com arxius de so). Els "Últims canvis" i l'apartat "Actualitat" de l'ésAdir es poden subscriure per RSS, cosa que permet estar-ne sempre al corrent.

Durant el 2009, l'ésAdir ha rebut un total de 345.642 visites de 139.328 visitants únics, que han vist un total d'1.718.297 pàgines. El nombre de visitants ha augmentat (un 5,56%) respecte al 2008.

Eines de treball

Paral·lelament, durant l'any 2009 s'ha treballat en l'adaptació del Corrector per fer-ne el Revisor d'estil de la CCMA. L'adaptació és doble: tecnològica, perquè s'adapti a les diverses plataformes amb què es treballa a les redaccions de la televisió, la ràdio i els webs; i lingüística, perquè s'hi afegixen les aportacions que fa l'ésAdir per definir l'estil dels mitjans de la CCMA. Durant el 2009 s'ha integrat el Revisor (Rv) al gestor de continguts dels webs (Deliverty) i al programa MSWord de tractament de textos. En aquests dos aspectes el projecte s'ha donat per tancat, i s'ha difós associat al Deliverty. Pel que fa a les plataformes de redacció d'informatius i esports Dalet (Catalunya Ràdio) i iNews (TVC), les proves amb la interfície AGUR han avançat molt amb el Dalet i estan a punt de començar amb l'iNews. S'ha acabat la feina de posar a punt les llistes de paraules, amb les corresponents etiquetes, que serveixen per adaptar el Rv als requeriments de l'ésAdir; el sistema, però, queda obert a les actualitzacions necessàries, que es fan des dels serveis lingüístics de la CCMA.

Curs de locució aplicat a la publicitat (CLAP)

Durant el curs 2008-2009 també s'ha impartit la segona edició del Curs de locució aplicat a la publicitat (CLAP), amb l'objectiu de capacitar locutors de textos publicitaris en català per als mitjans de comunicació audiovisuals. D'aquesta segona edició del CLAP n'han sortit 21 titulats en la categoria de postgrau de la UAB. S'han divulgat les gravacions d'aquests titulats en estudis de producció publicitària i de postproducció, i en àrees internes de la CCMA: documentals, promocions, etc. La tercera edició del CLAP (2009-2010) ha incorporat 30 estudiants.

6. La llengua als plans interdepartamentals del Govern (quadre-resum)

Les actuacions que la Secretaria de Política Lingüística ha realitzat en el marc dels diferents plans interdepartamentals estan reflectides en el quadre que segueix:

El Pla ciutadania i immigració

Eix 2. Adaptació dels serveis públics a una societat diversa. Repte 1. Crear un servei universal d'acollida

Com a continuació de la col·lecció *Viure a Catalunya. Aprenem català des de...* s'han elaborat els materials per a les llengües romanesa, amaziga i urdú. S'ha publicat el llibre *Aprenem català des del romanès* i s'està ultimant el llibre *Aprenem català des de l'urdú*.

Eix 3. Integració en una cultura pública comuna. Repte 2. Fer del català la llengua pública comuna

Continuïtat dels 22 plans d'acolliment lingüístic que ha significat la realització de 3.082 cursos d'acollida de nivells bàsic i elemental durant el curs 2008-2009 amb un total de 79.061 alumnes inscrits.

La posada en marxa del curs en línia Parla.cat, tot i que no s'adreça de manera exclusiva a la població immigrada, sí que ha estat una eina molt afavoridora per facilitar l'aprenentatge de català. El 2009 es van matricular uns 18.000 aprenents als cursos de nivell bàsic i uns 5.000 als cursos de nivell elemental.

S'han continuat editant les fitxes "Aprenem català" del suplement *Vivint junts* que la Secretaria per a la Immigració insereix mensualment als diaris hispanos *Mundo Hispano*, *Latino*, *Toumai*, *Latinoamerica Exterior*, *Revista Mà Osona*, *Revista Mà Camp de Tarragona*, *Catalina*, *ARG Express* i *Sí se puede*. El 2009 s'ha iniciat la col·laboració amb el diari pakistanès *El Mirador*.

Com a reforç de les iniciatives de la societat civil de foment del català per a activitats relacionades amb el programa "Voluntariat per la llengua" (VxL) que, tot i que no és un programa adreçat de manera específica i exclusiva a la població immigrada, aquesta hi té una participació molt important, tant individualment com a través de les associacions, s'ha donat suport a 17 entitats per a projectes de gestió i difusió del programa VxL i de realització d'activitats culturals complementàries al programa VxL.

El Pla d'acció i desenvolupament de polítiques de dones a Catalunya, 2008 – 2011

Eix 1. Transversalització de les polítiques de dones a les administracions públiques

En l'assessorament i l'atenció de consultes lingüístiques que s'ofereix a través de l'aplicació OPTIMOT, s'apliquen els criteris establerts per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric. Durant el 2009 s'han atès personalment 41 consultes en matèria de llenguatge no androcèntric.

La Secretaria de Política Lingüística va col·laborar estretament amb l'Institut Català de la Dona en l'elaboració de la publicació *Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*, dins la col·lecció "Criteris lingüístics", que es va editar l'any 2005 en resposta a la necessitat de donar un nou impuls des de la Generalitat de Catalunya a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric, que s'adapti a les noves necessitats de la societat sense renunciar a la claredat i a la precisió pròpies del llenguatge administratiu. Aquesta publicació es pot consultar en línia al web de Llengua catalana a l'adreça: <http://www.gencat.cat/llengua/criteris>

Durant el 2009, s'ha fet difusió de la publicació *Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua* als cursos organitzats conjuntament per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya i l'Institut Català de les Dones. Dins del Pla de formació per al personal de l'Administració de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, l'any 2009 es van fer dues edicions d'un curs sobre pautes per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric, organitzat per l'EAPC i l'Institut català de les Dones.

El Pla estratègic sobre els usos i la gestió dels temps a la vida quotidiana 2008 – 2018

Eix 4. Temps amb valor social afegit. Temps per aprendre i educar, temps per participar en la vida col·lectiva. Actuació: Millorar l'accés als cursos de llengua catalana i per tant, planificar-los tenint present el factor temps i horaris, així com la incorporació d'estratègies de suport mitjançant materials complementaris o noves tecnologies.

La Secretaria de Política Lingüística, a través del Consorci per a la Normalització Lingüística, ofereix cursos de llengua catalana per a la ciutadania. L'any 2009 es van organitzar 719 cursos, de diferents nivells, en horaris especials: després de les 22:00h i en dissabte. Així mateix, la posada en marxa de l'entorn virtual d'aprenentatge Parla.cat ha facilitat l'accés a la formació de llengua catalana de manera conciliada amb la pròpia distribució del temps. (Vegeu més informació a l'apartat 1.1 d'aquest capítol.)

El Pla nacional d'associacionisme i voluntariat 2008-2011

La Secretaria de Política Lingüística va crear i manté un dels programes de voluntariat més reeixits, "Voluntariat per la llengua", i és a través d'aquest programa que participa en el Pla.

El Pla integral del poble gitano 2009 - 2013

Línia estratègica: Fomentar l'ús de la llengua catalana a la societat, amb una atenció especial als col·lectius específics.

La Secretaria de Política Lingüística ha incorporat tres actuacions per promoure i impulsar el coneixement de la llengua catalana entre la població gitana implicant-hi les associacions gitanes d'arreu de Catalunya. El funcionament d'aquest Pla es materialitza en grups de treball mixtos entre la Generalitat de Catalunya i les associacions gitanes, que van començar a funcionar a finals de 2009. La Secretaria ha previst un seguit de sessions de formació sobre eines i recursos lingüístics adreçat a les associacions i als mediadors d'ètnia gitana que treballen en l'àmbit dels centres educatius.

El Pla RSGENCAT, de mesures de responsabilitat social de la Generalitat de Catalunya 2009 - 2010

Eix 1. Potenciar l'educació, el coneixement i la difusió dels valors de la responsabilitat social.

En aquest eix, la Secretaria de Política Lingüística ha incorporat la mesura "Promoció de la política lingüística com a element clau de la responsabilitat social a l'empresa", amb la qual es pretén aconseguir que en el desplegament de l'RSE es tingui en compte l'element lingüístic com un valor que cal tenir en compte. Dins del marc de l'Acord de col·laboració signat entre el Departament Economia i Finances, l'Agència Catalana del Consum i diferents organitzacions empresarials, la Secretaria de Política Lingüística ha establert el que s'ha anomenat *eix lingüístic*. En aquest marc de col·laboració els representants de les organitzacions empresarials i els de l'administració pública han pogut tractar, de manera conjunta, temes de Responsabilitat social i política lingüística, en el sentit d'entendre la llengua com un valor positiu per a la societat, i les bones pràctiques empresarials com una eina que permet la millora contínua de les empreses i que fa possible entendre millor les necessitats dels seus treballadors i clients. Durant el 2009, s'han realitzat sis reunions amb els membres del grup de treball de l'eix de llengua de la Mesa de l'Acord Empresarial, per sensibilitzar-los i assessorar-los.

Eix 2. Aconseguir més empreses socialment responsables. Impulsar programes i eines d'acompanyament a les empreses en el procés d'implantació de la responsabilitat social.

En aquest eix, la Secretaria de Política Lingüística planteja un assessorament integral sobre el procés, les eines d'anàlisi, els recursos existents, els indicadors... Durant el 2009, en el marc de la Mesa de l'Acord Empresarial es va informar dels recursos lingüístics en línia de la Secretaria de Política Lingüística. També se'ls va presentar el projecte "Voluntariat per la llengua a l'empresa", que ha rebut l'adhesió de totes les organitzacions empresarials membres d'aquest grup de treball. Així mateix, s'ha treballat en l'elaboració d'un argumentari de bones pràctiques en la responsabilitat social i la llengua, per difondre a través del nostre web a totes les organitzacions i empreses. S'ha col·laborat en l'elaboració de la guia del Pla d'empresa del Departament de Treball, per tal que s'identifiqui el foment de la llengua com a element de

responsabilitat social que cal tenir en compte a l'hora de muntar una empresa.

7. Difusió exterior

7.1. El foment de la llengua catalana a l'Estat espanyol: la col·laboració entre els governs de Catalunya, Euskadi, Galícia i les Illes Balears

- El Govern de les Illes Balears s'ha adherit al protocol de col·laboració en matèria de política lingüística subscrit el 2007 pel Govern Basc, la Generalitat de Catalunya i la Xunta de Galícia.

Al març de 2007 els governs d'Euskadi, Catalunya i Galícia van signar un protocol de col·laboració en matèria de política lingüística i el Govern de les Illes Balears va formalitzar l'adhesió a aquest protocol en un acte celebrat a Palma, al Monestir de la Real, el dia 27 de novembre de 2008.



Autora: Lorea Bilbao

Els signants són governs fortament compromesos amb la revitalització i normalització de l'ús de les seves llengües pròpies. A partir d'aquest ferm compromís, que es tradueix en l'impuls continuat de polítiques lingüístiques positives a favor de la normalització lingüística a cada país, consideren que, des del màxim respecte a les polítiques de cada govern i a les seves especificitats, resulta veritablement eficaç i positiu definir i desenvolupar un marc de col·laboració estable i permanent en matèria lingüística, marc que permetrà intercanviar i contrastar experiències, així com impulsar projectes i actuacions en benefici d'una major igualtat social entre les llengües.

En el protocol es declara que és una realitat que gairebé la meitat de la població de l'Estat espanyol, concretament el 40%, viu en comunitats amb llengua pròpia diferent del castellà, i que l'Estat espanyol és un estat plurilingüe i, en conseqüència, s'ha de reconèixer inequívocament com a tal, respectant i impulsant l'ús de les diferents llengües.

En virtut d'aquest protocol, en matèria de promoció de mesures de protecció i ús de les llengües oficials en l'àmbit de l'Administració de l'Estat i de la Unió Europea, els quatre governs promouran que l'Estat espanyol i la Unió Europea adoptin mesures i accions

normatives, executives i pressupostàries tendents a la consecució dels objectius plantejats.

Pel que fa als usos institucionals, promouran que l'Estat adopti mesures a fi de possibilitar l'ús de les llengües oficials diferents del castellà en l'àmbit de les seves pròpies institucions, i també per garantir un ús adequat de les llengües pròpies en els mitjans de comunicació de titularitat pública d'àmbit estatal.

En l'àmbit de l'ensenyament, els quatre governs treballaran conjuntament perquè l'Estat adopti mesures encaminades a assegurar l'ensenyament de la història i la cultura de les quals són expressió les llengües regionals o minoritàries, d'acord amb el compromís adquirit per l'Estat espanyol en ratificar la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries (CELROM). En aquest sentit, promouran que els programes escolars d'altres llocs d'Espanya en els quals no es parla una llengua regional o minoritària recullin la presència de les llengües regionals o minoritàries a Espanya, la seva història i el seu caràcter tradicional (o autòcton). Així mateix, promouran que a les universitats de l'Estat es fomenti l'ensenyament i aprenentatge de les llengües pròpies oficials de l'Estat.

Quant a l'ús social de la llengua, intercanviaran les seves respectives estratègies de sensibilització de la població per a l'augment de l'ús del basc, el català i el gallec, a més d'intercanviar les seves respectives polítiques de promoció de l'ús d'aquestes llengües en els mitjans de comunicació.

Pel que fa a la difusió internacional de les llengües i cultures, fomentaran estratègies destinades a la difusió internacional dels productes culturals i dels seus creadors i creadores, i la utilització d'aquesta projecció internacional per augmentar el prestigi de les nostres llengües i cultures. Fomentaran, així mateix, estratègies per incrementar la presència del basc, el català i el gallec més enllà de les fronteres respectives.

- Premi a la promoció de la realitat plurilingüe de l'Estat

En el marc de col·laboració institucional del protocol esmentat, els quatre governs signants (català, basc, gallec i balear) van acordar atorgar un premi anual a persones, entitats o empreses que hagin contribuït al foment de la realitat plurilingüe de l'Estat i a la difusió de les llengües que són oficials juntament amb el castellà, amb l'objectiu de lliurar-lo per primera vegada coincidint amb l'Any Internacional de les Llengües, que se celebra fins al febrer de 2009. Efectivament, el 25 de febrer de 2009 es va lliurar el premi corresponent a la primera edició, que va ser atorgat a l'empresa Microsoft Ibèrica. Vegeu-ne més informació a l'apartat 8.1.2 d'aquest mateix capítol.

7.2. El foment de la llengua i la cultura catalanes als territoris d'expressió lingüística catalana

7.2.1. Casa de la Generalitat a Perpinyà

Les actuacions de foment del català a la Catalunya del Nord dutes a terme per la Casa de la Generalitat a Perpinyà es recullen a l'apartat 1.4 del capítol II.

7.2.2. Govern d'Andorra: Fundació Ramon Llull

La Fundació Ramon Llull va ser fundada el 31 de març del 2008 pel Govern d'Andorra i l'Institut Ramon Llull, patrons nats. El 15 de gener del 2009, amb la modificació dels Estatuts s'hi incorpora el Consell General dels Pirineus Orientals com a patró vitalici i, en la mateixa data, la Xarxa de Ciutats Valencianes Ramon Llull, integrada pels ajuntaments de Sueca, Morella, Gandia i Vinaròs i l'Alguer com a nous patrons de l'organisme, juntament amb els governs de Catalunya, Andorra i les Illes Balears.

El 2009, el Govern d'Andorra, conjuntament amb l'Institut Ramon Llull, ha organitzat el VIII Campus Universitari de la Llengua Catalana, adreçat a estudiants no catalanoparlants, a fi que

puguin ampliar els seus coneixements de llengua catalana i integrar-se en el teixit social i el context natural de Mallorca, Catalunya i Andorra. Vegeu-ne informació més detallada a l'apartat 2.4 del capítol II.

D'altra banda, i en el marc de les actuacions que la Secretaria de Política Lingüística duu a terme en l'àmbit del doblatge i subtitulació de pel·lícules estrangeres al català, l'any 2009, sis de les pel·lícules subvencionades per la Secretaria de Política Lingüística es van estrenar en català als cinemes d'Andorra: Madagascar: de la gàbia a la jungla, Up, Planet 51, Pluja de mandonguilles, Allà on viuen els monstres i Nico, el ren que somiava volar.

7.2.3. Representació de la Generalitat a l'Alguer

El marc legal de l'Espai Llull. Representació de la Generalitat a l'Alguer.

El marc de les relacions de col·laboració amb l'Alguer es defineixen en els convenis següents:

- En data 31 de març de 2009 el Departament de la Vicepresidència i l'Ajuntament de l'Alguer van signar un conveni amb la finalitat d'enfortir la cooperació entre l'Ajuntament de l'Alguer i el Govern de la Generalitat de Catalunya en el terreny de la promoció i difusió de la cultura catalana i de l'ús social de la llengua catalana.
- En data 13 de maig de 2009 es va procedir a la signatura del conveni marc entre el Departament de la Vicepresidència i l'Institut Ramon Llull per a la gestió d'activitats de promoció i representació del Govern de la Generalitat a la ciutat de l'Alguer.

La representació de la Generalitat a la ciutat de l'Alguer, ubicada a l'Espai Llull, té com a funcions col·laborar amb l'Ajuntament de l'Alguer en els àmbits següents:

- El suport a la difusió i l'ensenyament de la llengua catalana en la seva modalitat algueresa, en els diversos usos i nivells.
- L'ajuda tècnica i logística, així com l'assessorament que se li requereixi, per poder elaborar els materials adequats a l'objectiu anterior.
- Altres aspectes que siguin detallats en un Pla d'actuació conjunta amb l'Ajuntament de l'Alguer, de caràcter anual, en virtut del conveni de col·laboració vigent.

Entre les actuacions dutes a terme el 2009, destaquen les següents:

- Reunions del representant de la Generalitat amb l'Assessorat de la Cultura de l'Ajuntament de l'Alguer, amb l'objectiu de donar suport a la creació d'una Oficina Lingüística.
- Reunions del representant de la Generalitat amb l'Assessorat de la Pública Instrucció de l'Ajuntament de l'Alguer, amb l'objectiu de donar suport a la incorporació de l'ensenyament del català de l'Alguer al currículum de l'Escola Pública de la ciutat.
- Gestió tècnica de les demandes de subvenció per a llengua i cultura del Departament de la Vicepresidència.
- Enviament a la premsa local de comunicats relacionats amb la llengua i la cultura catalanes de l'Alguer.
- Assessorament d'associacions, empreses i institucions sobre temes lingüístics.
- Assessorament d'estudiants que fan treballs de recerca sobre la llengua i/o la identitat catalana a l'Alguer.
- Seguiment del projecte "La Costura", classe experimental d'aprenentatge plurilingüe (català de l'Alguer, anglès i italià) a l'Escola San Giovanni Bosco del Muntanyès (l'Alguer).
- Seguiment del "Projecte Palomba" i els seus ensenyants del català de l'Alguer.
- Homenatge al poeta alguerès Antoni Canu pel seu 80è aniversari.

7.3. *Relacions de cooperació amb altres governs i entitats públiques*

- Acord de col·laboració amb el Govern de Flandes

Aquest acord es va signar el 20 de febrer de 2008 amb la voluntat d'establir un marc formal de col·laboració amb la finalitat d'afavorir la cooperació i els intercanvis entre ambdós governs, i es va establir un Pla de treball per al període 2008-2010. Pel que fa a la política lingüística, es va acordar intercanviar informació sobre les polítiques d'integració lingüística de la població immigrada i treballar conjuntament sobre el marc legal per a l'ús de les llengües.

- Participació en el Fòrum de política lingüística del parlament europeu

El secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya va participar en l'última sessió d'aquesta legislatura de l'Intergrup sobre política lingüística del Parlament Europeu, en l'àmbit del fòrum European Dialogue Forum of Traditional National Minorities, Constitutional Regions and regional Languages que va tenir lloc el 18 de març de 2009 a Brussel·les. En la seva intervenció, el secretari es va mostrar favorable a la cooperació en l'àmbit europeu per garantir el futur de totes les llengües, de la diversitat real d'Europa i dels drets lingüístics de tots els europeus.

- Participació en el procediment legislatiu de la llengua gal·lesa

El dia 20 d'abril el secretari de Política Lingüística, Bernat Joan, acompanyat del secretari de Telecomunicacions i Societat de la Informació, Jordi Bosch, van comparèixer davant de la Comissió d'Afers Gal·lesos del Parlament britànic. Aquest és el primer cop que membres del Govern català participen en una sessió de treball legislativa d'aquestes característiques. La sessió va ser motivada pel fet que els membres de la Comissió d'Afers Gal·lesos estaven considerant la conveniència de delegar la responsabilitat de la llengua gal·lesa a l'Assemblea Nacional de Gal·les. En la seva intervenció, el secretari de Política Lingüística va parlar de l'estatus d'oficialitat de la llengua catalana i dels objectius del Govern en matèria de política lingüística. Cal dir que aquesta col·laboració s'ha mantingut amb l'Assemblea Nacional Gal·lesa, que treballa en el Projecte de llei que regularà la política lingüística en relació amb el gal·lès.

Efectivament, els secretaris de Telecomunicacions i Societat de la Informació, Jordi Bosch, i de Política Lingüística, Bernat Joan, van comparèixer el 5 de maig de 2009, mitjançant videoconferència, davant una comissió de l'Assemblea Nacional de Gal·les, per explicar quina és la situació de la llengua catalana i quines iniciatives, tant legals com de promoció, s'han emprat fins ara tant en l'àmbit social com econòmic, especialment en el camp de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC). El secretari de Política Lingüística, Bernat Joan, va repassar la situació legal del català tant en l'àmbit educatiu com de la justícia i va recordar que el Govern destina enguany, mitjançant el Consorci per a la Normalització Lingüística, 36 milions d'euros a la promoció del català entre la població, especialment entre la nova immigració, un milió de persones en els darrers anys, que té una especial incidència en el camp de la restauració.

El Parlament gal·lès està debatent l'adopció i aplicació de competències sobre política lingüística per tal de normalitzar la situació de la llengua gal·lesa, que ara parla un 25% de la població, unes 600.000 persones aproximadament. Aquesta compareixença és la continuació de la que es va fer a Londres el 20 d'abril passat davant la Comissió d'Afers Gal·lesos del Parlament del Regne Unit.

- El govern de Taiwan s'interessa en la política lingüística de la Generalitat

Una delegació del govern taiwanès formada per l'oficial executiva del Consell per als Afers Hakka, Yen-Ping Lu, i la seva col·laboradora Hsiao-Ling Chang es va reunir el 28 d'octubre de 2009 amb el secretari de Política Lingüística per conèixer quina és la situació de la llengua

catalana i les polítiques que ha implementat el govern especialment en el camp de la legislació lingüística i els mitjans de comunicació.

Cal recordar que l'any 2002 el govern de Taiwan va constituir el Consell per als Afers Hakka amb l'objectiu de facilitar i promoure l'ús de la llengua i la cultura hakka, una llengua parlada per 4,5 milions de persones. Des de la seva creació, aquest organisme ha seguit diferents estratègies de promoció de la llengua a través dels mitjans de comunicació i de l'ensenyament i ara estan interessats a conèixer altres experiències en el camp de la política lingüística per poder-les aplicar. En aquesta ocasió, l'oficina per als Afers Hakka va voler conèixer de prop la feina de la Generalitat per recuperar el català des del restabliment de la democràcia, especialment pel que fa a les disposicions legislatives en matèria de llengua, l'ensenyament, la certificació de coneixements de català i els mitjans de comunicació; també volien conèixer les activitats de foment de l'ús del català que s'han dut a terme a Catalunya, i van mostrar un especial interès pel programa "Voluntariat per la llengua".

7.4. Xarxa Europea per a la Promoció de la Diversitat Lingüística (Network to Promote Linguistic Diversity)

Al mes de juny de 2008 la Secretaria de Política Lingüística es va adherir a la Xarxa per a la Promoció de la Diversitat Lingüística (NPLD).

La NPLD és una xarxa paneuropea que abasta les llengües constitucionals, regionals, minoritàries i transfrontereres, amb l'objectiu de promoure la diversitat lingüística en el context d'una Europa multilingüe.

Aquesta xarxa es va fundar el 2007 a partir d'una sèrie de reunions entre les diverses comissions governamentals per a la llengua i les ONG especialitzades en el desenvolupament i revitalització de les llengües constitucionals, regionals i minoritàries d'Europa. L'objectiu general d'aquest organisme és la creació d'un ambient on el multilingüisme, la diversitat lingüística i l'aprenentatge de llengües es promoguin de manera activa per a totes les franges d'edat, tenint en compte que uns 50 milions de ciutadanes i ciutadans de la Unió Europea (el 10% de la població) parla una llengua constitucional, regional o minoritària diferent de l'oficial al seu Estat. La xarxa NPLD neix amb la voluntat d'esdevenir natural de les institucions europees en matèria de multilingüisme i amb l'objectiu de facilitar l'intercanvi de bones pràctiques, desenvolupar noves i innovadores idees en l'àmbit de la planificació lingüística, influir en les decisions i en les polítiques de la Unió Europea relatives a la política lingüística i la diversitat lingüística, i millorar la política lingüística en l'àmbit europeu i les polítiques europees sobre el multilingüisme.

Formen part d'aquesta xarxa fins a 7 governs, amb estatut de membres de ple dret, i associacions no governamentals, adherides com a membres associats. A la xarxa hi ha representades 15 llengües —el gal·lès, l'escocès, l'irlandès, el basc, el català, el gallec, l'occità, el còrnic, el bretó, el frisó, l'estonià, el finès, el suec, el lituà i el sami—, 12 de les quals tenen representació del seu propi govern.

Durant el 2009 s'han fet reunions de la xarxa a Brussel·les, l'11 i 12 de febrer; a Barcelona, el 16 i 17 de juny; a Tarbes (Occitània) el 20 i 21 de novembre, i a Dublín, del 9 a l'11 de desembre.

Al web www.npld.eu es pot trobar informació ampliada sobre aquesta xarxa.

8. Premis i guardons

8.1. Premis i guardons creats per la Generalitat de Catalunya

8.1.1. Premis Pompeu Fabra

Amb l'objectiu de reconèixer i premiar les persones, entitats, empreses o organitzacions que han contribuït a l'impuls del català en diversos àmbits, la Generalitat de Catalunya va crear, el 28 d'octubre de 2008, els premis Pompeu Fabra, que es concedeixen en cinc categories.

El dia 21 de desembre de 2009 es van lliurar els premis corresponents a la segona edició, que han estat atorgats a les persones i entitats següents:

- Google: Premi Pompeu Fabra de Comunicació i Noves Tecnologies, a la contribució a fer de la llengua catalana una llengua d'ús habitual en un espai comunicatiu, o bé per un projecte relacionat amb la comunicació i/o les noves tecnologies que tingui impacte o representativitat pel que fa a l'ús social de la llengua.
- Galetes Trias: Premi Pompeu Fabra de l'Àmbit Socioeconòmic, a la contribució a fer de la llengua catalana una llengua d'ús habitual en l'àmbit socioeconòmic, o bé per actuacions destacades per l'impacte o representativitat que tenen pel que fa a l'ús de la llengua dins d'aquest àmbit.
- Patrizio Rigobon: Premi Pompeu Fabra a la Projecció i Difusió de la Llengua Catalana, a estudis o activitats que hagin contribuït de manera destacada a la promoció i difusió de la llengua catalana i al seu reconeixement públic.
- Isabel-Clara Simó: Premi Pompeu Fabra a la Trajectòria Professional, Científica o Cívica, a la trajectòria professional, científica o cívica vinculada a la llengua catalana.
- Giovanni Castro: Premi Pompeu Fabra a la Incorporació a la Comunitat Lingüística Catalana, al compromís cívic i social, especialment pel que fa a la llengua.

El premi no té dotació econòmica i es materialitza en la figura d'un bust de Pompeu Fabra.

8.1.2. Premi a la promoció de la realitat plurilingüe de l'Estat espanyol

Les institucions responsables de la política lingüística a Euskadi, Catalunya, Galícia i Illes Balears, dins dels àmbits de col·laboració entre els quatre executius en matèria de política lingüística, han instituït el premi Promoció de la Realitat Plurilingüe de l'Estat espanyol per reconèixer la tasca realitzada per persones, entitats o empreses en l'àmbit del reconeixement i la promoció de la diversitat lingüística de l'Estat.

El 25 de febrer de 2009 es va lliurar el premi corresponent a la primera edició, que ha estat atorgat a l'empresa Microsoft.

L'empresa Microsoft ha estat reconeguda pel seu esforç d'unir la diversitat lingüística amb les noves tecnologies. Microsoft ha realitzat una aportació clau, en estreta col·laboració amb els departaments de política lingüística dels quatre governs esmentats, en el llançament i impuls dels programes Windows Vista i Microsoft Office 2007 en basc, català i gallec.

En aquest sentit, l'empresa informàtica ha efectuat un important esforç d'inversió per adaptar els seus nous productes de programari a les diferents llengües que hi ha a l'Estat. Actualment, Microsoft compta amb interfícies en gallec, català i basc per a Windows i l'Office des de les versions anteriors, com Windows XP i Office 2003, fins a les més recents Windows Vista i Office 2007.

El premi consisteix en una distinció honorífica sense contingut econòmic.

8.1.3. *Premi Nacional de Cultura de Projecció Social de la Llengua Catalana*

Els Premis Nacionals de Cultura de la Generalitat de Catalunya van ser instituïts pel Govern l'any 1982 i són continuadors d'aquells que la Generalitat va instaurar entre els anys 1932 i 1938. Es concedeixen anualment a persones o entitats que han excel·lit amb les seves aportacions o activitats en cadascun dels respectius àmbits culturals, desenvolupades durant l'any anterior.

El 2009 s'han concedit 17 premis corresponents a les categories següents: Arquitectura i Espai Públic, Arts Visuals, Audiovisual, Cinema, Circ, Còmic, Cultura Popular, Dansa, Disseny, Literatura, Música, Patrimoni Cultural, Pensament i Cultura Científica, Periodisme, Projecció Social de la Llengua Catalana, Teatre i Trajectòria Professional i Artística. Tot i que només hi ha una categoria que reconeix la projecció de la llengua catalana, n'hi ha d'altres que indirectament i a través del veredictes se'n fa algun reconeixement.

El Premi Nacional de Cultura de Projecció Social de la Llengua Catalana ha estat atorgat a [Octavi Serret](#) en reconeixement a la tasca com a llibreter a Vall-de-roures (Matarranya, Terol), a la Llibreria Serret, des d'on promou escriptors catalans, fomenta l'edició i difusió de la literatura ebreca i dels autors vinculats a les Terres de l'Ebre i a l'Aragó catalanòfon, vivificant l'estima envers la llengua catalana allà on no és oficial.

L'acte de lliurament dels premis va tenir lloc el 3 d'octubre de 2009.

Els Premis Nacionals de Cultura estan dotats cadascun amb 18.000 euros.

8.1.4. *Premis Nacionals de Comunicació*

Amb l'objectiu de reconèixer les aportacions més rellevants en el camp de la comunicació i les telecomunicacions a Catalunya o en llengua catalana, el 2009 la Generalitat de Catalunya ha creat els Premis Nacionals de Comunicació.

Els guardonats d'aquest 2009 amb els Premis Nacionals de Comunicació en les set modalitats que es concedeixen han estat els següents: Radiodifusió: *Catalunya Informació*; Televisió: el programa *30 minuts*; Premsa: el diari *El Punt*; Internet: l'empresa de Software Eyeos; Telecomunicacions: AD Telecom; Publicitat: el publicista Toni Segarra; Premi Nacional de Comunicació de Proximitat: el diari digital *Osona.com*.

El 14 d'octubre de 2009 va tenir lloc l'acte de lliurament dels Premis Nacionals de Comunicació al Palau de la Generalitat.

Els Premis estan dotats econòmicament amb 15.000 euros.

8.1.5. *Premi Blanquerna*

Amb l'objectiu de reconèixer la tasca d'aquelles persones o entitats que s'han distingit per la seva contribució, en l'àmbit de la seva activitat, al desenvolupament, la promoció, el coneixement o la projecció de Catalunya, la Generalitat de Catalunya va crear l'octubre de 1993 el Premi Blanquerna.

La XVI edició del Premi Blanquerna 2009 s'ha atorgat a la comissària europea Benita Ferrero-Waldner per la seva dilatada i brillant carrera professional, pel seu treball com a Comissària de Relacions Exteriors en la consolidació i desenvolupament de la Unió Europea i, molt especialment, per la seva contribució al procés de la Unió per la Mediterrània. Durant tots aquests anys ha intensificat la relació amb Catalunya.

El lliurament del premi, que consisteix en una distinció honorífica sense contingut econòmic, va tenir lloc a Madrid el 19 de novembre de 2009.

8.1.6. Creus de Sant Jordi 2009

La Creu de Sant Jordi és un dels màxims reconeixements que pot rebre una persona per part de la Generalitat de Catalunya. L'any 1981, el Govern de la Generalitat de Catalunya va crear el guardó de la Creu de Sant Jordi amb la finalitat de distingir les persones naturals o jurídiques que, pels seus mèrits, han prestat serveis destacats a Catalunya en la defensa de la seva identitat o en el pla cívic i cultural.

La Generalitat de Catalunya ha acordat la concessió de la Creu de Sant Jordi 2009 a 27 personalitats i 15 entitats que s'han destacat pels serveis prestats a Catalunya en la tasca de defensa de la seva identitat i de restauració de la seva personalitat o, més generalment, en el pla cívic i cultural.

Entre les personalitats guardonades hi ha les següents:

- Alberto Aza Arias. Es destaca la seva sensibilitat envers la llengua i la cultura catalanes.
- Agustí Maria Bassols i Parés, en reconeixement a la seva sostinguda trajectòria de servei a Catalunya, tant pel que fa a la seva dedicació professional com a l'actuació en defensa de la llengua i la cultura catalanes.
- Montserrat Carulla i Font, per la seva tasca al capdavant de la Fundació Lluís Carulla, entre d'altres iniciatives de promoció de la llengua, la cultura i l'escola catalanes.
- Teresa Maria Castanyer i Bachs, en reconeixement a l'eficàcia de la seva tasca, en el si dels serveis d'assessorament lingüístic de Televisió de Catalunya
- Joaquím Díaz i Muntané, per la seva tasca pionera en la consolidació del doblatge i la interpretació en català a diferents àmbits del sector audiovisual. Amb la seva veu i la seva capacitat professional ha contribuït a l'extensió de l'ús social de la nostra llengua mitjançant les indústries de la cultura.
- Maria Àngels Falquès Avril, Per a la seva aportació rellevant a la defensa de la llengua, la cultura i la identitat catalanes des de la Catalunya Nord.
- Jordi Porta Ribalta, Com a referent del catalanisme en els àmbits cultural i cívic, singularment per l'impuls renovador que ha dut a terme des de la presidència d'Òmnium Cultural.
- Maria Teresa Miralles, per la seva contribució històrica a la radiodifusió catalana.

Entre les entitats guardonades, destaquen les següents:

- Associació de Mestres Rosa Sensat, per la valuosa tasca de renovació pedagògica que aquesta entitat du a terme, des de l'any 1965, per la millora de l'educació a Catalunya.
- Casa Catalana de Saragossa, pel conjunt de la seva activitat, que des de l'any 1963 difon el coneixement de la llengua i la cultura catalanes.
- Escola Valenciana - Federació d'Associacions per la Llengua, per la normalització del català en tots els àmbits d'ús, amb especial incidència en el sistema educatiu.
- Il·lustre Col·legi de Notaris de Catalunya, en reconeixement a la valuosa implicació, des del segle XIX, en la defensa i desenvolupament del dret civil català.

8.1.7. Premi Internacional Ramon Llull

Des de l'any 2004, el guardó es convoca anualment i de forma conjunta entre la Fundació Congrés de Cultura Catalana i l'Institut Ramon Llull.

Denise Boyer ha rebut el XIX Premi Internacional Ramon Llull per la seva lluita pel reconeixement de la llengua i la cultura catalanes.

Denise Boyer és catedràtica d'estudis catalans de la Universitat de París-Sorbona des de 2003 i fins fa uns mesos dirigia el Centre d'Estudis Catalans. Anteriorment havia estat catedràtica de literatura contemporània a la Universitat d'Orleans. El jurat del Premi Internacional Ramon Llull l'ha guardonada per la seva llarga trajectòria acadèmica com a estudiosa de la llengua catalana (primer a la Universitat d'Orleans i després a la Sorbona), per les seves traduccions i estudis i per la seva dedicació com a directora del Centre d'Estudis Catalans de París. Es tracta de la primera dona que rep el guardó des que es va reinstaurar el 2004. En les 18 edicions anteriors només dues dones havien rebut aquest reconeixement.

El Premi Internacional Ramon Llull, dotat amb 10.000 euros, el van recuperar fa sis anys l'Institut Ramon Llull i la Fundació Congrés de Cultura Catalana, que el convoquen anualment.

L'acte de lliurament va tenir lloc el 22 d'octubre de 2009 al Palau de la Generalitat de Catalunya.

8.1.8. Premi Linguamón - UPF

Amb l'objectiu d'incentivar la recerca en l'àmbit de les llengües i el llenguatge, la Casa de les Llengües i la Universitat Pompeu Fabra han creat el premi Linguamón-UPF.

El premi va adreçar a estudiants de batxillerat de tot Catalunya que hagin fet un treball original relacionat amb les llengües i la diversitat lingüística. La recerca s'ha d'haver realitzat durant el curs acadèmic 2008-2009.

Els treballs guanyadors han estat:

- Primer Premi per al treball titulat "Situació sociolingüística de la llengua basca", d'Ignasi Baldellou Vila, del centre La Salle de Girona.
- Accèssit per al treball titulat "El català i el lituà: dues llengües semblants, però diferents", de Carmina Daban i Sunyer, del centre IES de Vidreres (Girona).

L'acte de lliurament del premi va tenir lloc el 16 de maig de 2009, a la Facultat de Traducció i Interpretació de la Universitat Pompeu Fabra.

El Premi Linguamón-UPF no està dotat econòmicament, consisteix en un ordinador portàtil, un *notebook* i un lot de llibres.

8.2. Premis que han rebut el suport de la Generalitat de Catalunya

8.2.1. Premi a la Millor Iniciativa Lingüística del Sector Comercial

En el marc de la IV Convenció Anual de la Confederació de Comerç de Catalunya, s'ha lliurat el Premi CCC a la millor iniciativa lingüística en el sector comercial.

Aquest Premi va ser instituït l'any 2004 per la Confederació de Comerç de Catalunya, amb la col·laboració de la Generalitat de Catalunya, amb la finalitat de reconèixer l'esforç que fan les entitats, empreses i associacions del sector del comerç, dels serveis i del turisme, per promoure l'ús del català.

- El Premi CCC a la Millor Iniciativa Lingüística del Sector Comercial en la Categoria d'Establiments s'ha atorgat a Badia Xarcuters, per l'oferta de serveis en català, amb especial difusió dels productes pallaresos i la seva terminologia, l'etiquetatge dels productes en català i l'esforç d'innovació amb la venda per Internet.
- El Premi CCC a la Millor Iniciativa Lingüística del Sector Comercial 2009 Categoria Entitats Territorials s'ha atorgat a la Federació d'Associacions de l'Eix Comercial de Lleida, per la política comunicativa, d'alta qualitat, present en el gran nombre de campanyes, en el web, etc., només en català; la participació activa en campanyes de foment de l'ús del català; la formació en català i de català, i la qualitat de les seves campanyes, que va en paral·lel a l'alta qualitat lingüística, tant de la pàgina web com de cartells, campanyes de dinamització comercial, publicitat, etc.
- El Premi CCC a la Millor Iniciativa Lingüística del Sector Comercial 2009 Categoria Entitats Sectorials s'ha atorgat *ex aequo* a dues entitats:
 1. Gremi de Restauració de Barcelona, pel fet de ser signant de l'acord de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya i entitats de l'àmbit socioeconòmic per aplicar el programa "En català tu hi guanyes"; la publicació de la revista *Restauració Avui* i del butlletí electrònic en català i castellà; els cursos de llengua catalana per a agremiats; la participació en la campanya "Oberts al català" a la restauració i l'hoteleria; la participació en el programa PROFIT de la Generalitat de Catalunya, amb 35 cursos realitzats, i la pàgina web en català com a primera llengua.
 2. Gremi Provincial de Detallistes de Fruites i Hortalisses de Barcelona, per la política comunicativa en català, la revista *Catalunya Fruïters* i la difusió que s'hi fa de la terminologia de les fruites i hortalisses, la pàgina web en català i la seva llarga trajectòria com a gremi.
- El Premi Extraordinari 2009 per l'aplicació del Pla d'assessorament "Oberts al català" s'ha atorgat *ex aequo* a dues entitats:
 1. Saló de Te Sàhara, establiment fundat per marroquins fa un any i mig a Tarragona, per la retolació, l'oferta de serveis i l'atenció al públic en català; la col·laboració amb campanyes de foment de l'ús del català com ara "Oberts al català" o "Voluntariat per la llengua", i l'assistència a cursos de català, fet que denota el sentiment de pertinença i l'arrelament al país.
 2. Supermercat Sant Agustí, establiment d'Igualada fundat per tres germans marroquins, per l'interès i l'esforç d'adaptació a la Llei de política lingüística, la col·laboració amb la campanya "Oberts al català" i la capacitat d'atendre la clientela en català.

El guardó d'argent ha estat elaborat per la secció de dissenyadors i creatius del Col·legi Oficial d'Orfebres, Rellotgers i Gemmòlegs de Catalunya.

8.2.2. Premi Pime a la Qualitat Lingüística

La patronal de la petita i mitjana empresa Pimec, amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística, atorga cada any aquest premi en el marc dels premis Pimes.

Des de la seva creació el 1997 fins l'any 2008 aquest premi rebia el nom de Premi a la Normalització Lingüística. A partir de 2009 rep el nom de Premi Pime a la Qualitat Lingüística.

L'objectiu del premi és reconèixer les millors iniciatives empresarials realitzades a Catalunya en diferents àmbits. Es premia l'esforç i l'interès de les empreses per l'ús de la llengua catalana. Aquest any 2009 ha estat atorgat al grup empresarial Germans Boada.

L'acte de lliurament va tenir lloc el 15 de juny de 2009 al Palau Nacional de Montjuïc.

8.2.3. *Premi Reconeixement a la Qualitat Lingüística Empresarial*

L'objectiu del premi és impulsar i motivar les iniciatives empresarials dels joves empresaris catalans. L'any 2009, en la XVI edició del Premi Jove Empresari, s'han establert dues categories:

- Premi Jove Empresari
- Premi a la Millor Iniciativa Empresarial

A més s'han establert dos reconeixements:

- Reconeixement a la Qualitat Lingüística Empresarial
- Reconeixement a la Millor Trajectòria Empresarial

El Reconeixement a la Qualitat Lingüística Empresarial entra a formar part dels Premis Jove Empresari i s'afegeix per primera vegada a les categories ja existents.

El Premi Reconeixement a la Qualitat Lingüística Empresarial s'ha atorgat a l'Agència creativa Nakami, pel seu esforç en el reconeixement a la qualitat lingüística dins l'àmbit empresarial.

L'acte de lliurament va tenir lloc el 17 de juny al Palau de la Llotja de Mar.

8.2.4. *Premi Atén en Català*

El premi Atén en Català té com a finalitat reconèixer l'esforç de la petita i mitjana empresa per integrar la llengua catalana en la seva activitat diària. S'emmarca en el projecte de la Fundació Pimec sobre l'ús del català en l'àmbit del comerç i els autònoms.

El premi està organitzat per Pimec i compta amb el suport de la Fundació Pimec Acció Social i també de la Secretaria de Política Lingüística.

El premi s'ha atorgat a Xiao Sen Zhang (Basar Sfera center). També s'han atorgat dos accèssits a l'Economic Asia - Bazar i a l'Hiper Euro.

El lliurament del premi va tenir lloc el 6 de març de 2009 a la seu de la Diputació de Lleida.

8.2.5. *Premi Flama de la Llengua*

El premi Flama de la Llengua vol reconèixer la trajectòria de catalanitat de persones i col·lectius.

Es concedeixen en dues categories: a persones i a institucions.

Està organitzat per la mesa Cívica per la Llengua del Pla de l'Estany.

S'ha atorgat a Jordi Xena i Ballada, en la categoria individual, i a l'agrupació coral Veus de l'Estany, en la categoria d'institucions.

El lliurament del premi va tenir lloc el 4 d'octubre al teatre Municipal de Banyoles.

8.2.6. *Premi CONVIT*

El Premi és un reconeixement al treball realitzat per persones que han destacat per la seva trajectòria i dedicació al foment de la llengua i la cultura catalanes.

El Premi es va constituir en el marc del I Congrés de Serveis Lingüístics de Territoris de Parla Catalana, CONVIT, a Girona,

El premi es concedeix en dues categories:

1. Premi a la trajectòria de promoció de la llengua catalana entre la societat.

Matilde Aragó i Gassiot, magistrada que sempre ha defensat l'ús del català a la Justícia. Actualment és membre del Consell Social de la Llengua i Presidenta de l'Associació de Juristes en Defensa de la Llengua Pròpia. www.juristesperlallengua.cat

2. Premi a una iniciativa concreta de promoció de la llengua i cultura catalanes.

Miquel Català. Traducció del web del Parlament Europeu al català. www.europarl.cat/ www.oficialitat.cat/ www.akamc2.cat/bloc/

La dotació de cadascuna de les categories dels premis consistirà en una obra original d'un rellevant artista gironí, acompanyat d'un certificat-diploma acreditatiu del premi.

La Secretaria de Política Lingüística forma part del comitè organitzador conjuntament amb l'Ajuntament de Girona, el Consorci per a la Normalització Lingüística, la Diputació de Girona, la Universitat de Girona, la Secretaria d'Estat de Política Cultural del Govern d'Andorra, l'Institut Font Nova de Perpinyà i la Xarxa Vives d'Universitats.

L'acte de lliurament del premi va tenir lloc el 17 de juliol a l'Auditori del Palau de Congressos de Girona.

8.2.7. Premis Llanterna Digital

Amb l'objectiu de contribuir al foment de l'ús del català i de l'occità, i a la promoció de la creació audiovisual en aquestes llengües per mitjà de curtmetratges, el 2009 s'ha convocat la tercera edició dels premis Llanterna Digital que organitza la Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida, promoguda per la Secretaria de Política Lingüística.

S'estableixen tres categories: centres educatius, categoria universitària i categoria oberta. S'hi poden presentar obres d'autoria individual o de grup. Les obres han de ser originals i inèdites.

Les obres guanyadores han estat:

- Categoria de centres d'educació primària i secundària: *Amb paraules que m'agraden*, de l'IES Ribera del Sió, d'Agramunt.
- Categoria de membres de la comunitat universitària: *Polisèmiques*, de Ruben Hengesbach.
- Categoria oberta: *Ocupa't de la llengua*, de Gabriel Albinyana (obres de fins a 60 segons) i *La gàbia de paper*, d'Èric Antonell (obres de fins a tres minuts).
- Premi atorgat per votació popular: "Paraules d'amor", de Josep Pérez Gómez.

Els premis s'adrecen a les comunitats lingüístiques catalana i occitana d'arreu del món, ja que s'utilitza Internet com a principal mitjà de promoció i de comunicació. A més, hi ha un premi extraordinari que s'atorga per votació popular a través de la xarxa.

Els premis estan dotats cadascun amb 700 euros en metàl·lic, llevat del cas dels centres educatius, que rebran una videocàmera digital, o un lot de productes audiovisuals de valor equivalent, per al centre, a més d'un lot d'obsequis per a cada membre de l'equip autor de l'obra.

L'acte de lliurament de Premis va tenir lloc el dia 4 de juny de 2009.

En el marc dels premis Llanterna Digital es va organitzar la 2a Mostra de Cinema Occitan Llanterna Digital, fruit de l'ampliació de les col·laboracions amb entitats culturals occitanes de diferents indrets d'aquest domini lingüístic. (Vegeu el capítol dedicat al foment de la llengua occitana.)

8.2.8. Premi Alimara CAT

Els premis Alimara, que celebren enguany la seva 25a edició, són un reconeixement a l'esforç que fan les empreses i institucions de fora de l'àmbit lingüístic català a l'hora de produir i editar material gràfic de promoció turística. El Premi CAT Turisme, a partir del 2009, forma part dels premis Alimara.

El Centre d'Estudis Turístics Tècnics (CETT), el Saló Internacional de Turisme de Catalunya (SITC) i la Generalitat de Catalunya premien l'esforç que fan els expositors dels Salons Internacionals de Catalunya procedents de fora de l'àmbit lingüístic català a l'hora de produir material gràfic de promoció turística en llengua catalana.

L'Ajuntament de Vitòria ha estat premiat per l'edició del fullet "Vitòria-Gasteiz, una ciutat per a tots".

L'acte de lliurament d'aquest guardó, organitzat pel grup Cett i el SITC, va tenir lloc el 17 d'abril de 2009 a l'hotel Alimara de Barcelona.

8.2.9. Premi a l'Excel·lència en el Tractament Lingüístic en Programes Informàtics i Webs

L'Associació d'Empreses de Noves Tecnologies de Girona (AENTEG), amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística, atorga cada any el Premi a l'Excel·lència en el Tractament Lingüístic en Programes Informàtics i Webs.

El Premi a l'Excel·lència en el Tractament Lingüístic en Programes Informàtics i Webs ha estat atorgat a l'empresa Healthsign, per un projecte de signatura electrònica digital. El jurat va valorar sobretot la repercussió pública que pot tenir aquest producte en català, i de manera especial la seva aplicació al sector sanitari, ja que afecta 17.000 professionals de la salut, tant de l'àmbit públic com privat.

Aquest premi ha estat patrocinat per la Secretaria de Política Lingüística, en el marc del Fòrum de Noves Tecnologies de les Comarques de Girona, i l'acte de lliurament va tenir lloc l'11 de novembre de 2009 a Girona.

8.2.10. Premi Carme Serrallonga a la Qualitat Lingüística

El premi té per objectiu contribuir a dinamitzar la qualitat i la creativitat lingüístiques de la societat catalana. S'adreça a estudiants de les universitats públiques de l'àrea de Barcelona i a organismes, entitats o establiments, públics o privats.

El premi s'ha atorgat a la cooperativa Abacus, per la seva tasca en favor de la difusió de l'ús i la correcció de la llengua catalana en el sector de la distribució de productes culturals i educatius en el domini lingüístic català.

El premi ha estat organitzat per la Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona en col·laboració amb la Secretaria de Política Lingüística.

L'acte de lliurament va tenir lloc el 22 d'abril de 2009 a la Universitat de Barcelona.

8.2.11. Premi Agustí Juandó

L'any 2004 el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya (CICAC) va instaurar el premi Agustí Juandó i Royo amb la col·laboració de la Secretaria de Política Lingüística. Fins l'any 2008, aquesta actuació formava part del projecte subvencionat dins de la convocatòria anual per a projectes de foment de l'ús de la llengua catalana.

L'objectiu del premi és reconèixer la trajectòria de professionals i institucions que s'hagin destacat per la normalització i defensa en l'ús de la llengua catalana en l'àmbit jurídic i juridicoadministratiu dels Països Catalans.

El Col·legi d'Advocats de la Catalunya Nord ha rebut el Premi en reconeixement a la defensa de la llengua en l'àmbit jurídic.

El lliurament va tenir lloc el 24 de setembre de 2009, al Palau de Congressos de Perpinyà.

8.2.12. Premi de Normalització Lingüística i Cultural de l'ADAC

El premi està organitzat per l'Ateneu d'Acció Cultural amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística. Fins l'any 2008, aquesta actuació formava part del projecte subvencionat dins de la convocatòria anual per a projectes de foment de l'ús de la llengua catalana.

L'objectiu del premi és el reconeixement a les persones, entitats, empreses i mitjans de comunicació que més s'han destacat en la seva tasca a favor del català.

Els guardonats d'enguany han estat Nemesi Solà, en l'apartat de persones, i a l'apartat d'empresa, Joaquim Albertí, de l'empresa d'embotits La Selva.

El lliurament del premi va tenir lloc el 22 de maig de 2009, a l'Auditori de Girona.

V. NOVES DADES SOBRE EL CONEIXEMENT I L'ÚS DEL CATALÀ

En aquest capítol es presenten els principals resultats dels estudis encarregats per la Secretaria de Política Lingüística durant l'any 2009. Alguns proporcionen noves dades sobre la situació de la llengua catalana i, per tant, són de gran importància per a la planificació lingüística; d'altres estudis tenen com a finalitat avaluar actuacions per millorar-les i fer-les més eficaces i per emprendre i avaluar accions en el marc de l'ús social de la llengua. En el primer grup s'inclouen l'Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008 (EULP08), l'estudi sobre llengua i joves i l'estudi ELAN. En el segon, l'estudi avaluatiu de Plats a la carta.

L'Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008 (EULP08), és una enquesta clau per a la Secretaria de Política Lingüística perquè recull informació sobre coneixements de llengües, identificació lingüística i usos lingüístics en diversos àmbits i espais de relació personal: el metge, els bancs i caixes, la feina, el petit comerç, el gran comerç, la família, les amistats, els companys i companyes d'estudi i de feina, i els veïns i veïnes. El treball de camp de l'EULP08 es va dur a terme l'any 2008 i durant el 2009 s'han presentat públicament els resultats.

També resulta clau per emprendre actuacions de política lingüística l'estudi sobre llengua i joves que ha dut a terme la Universitat Oberta de Catalunya, per encàrrec de la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria de Joventut (*Llengua i joves. Usos i percepcions lingüístics de la joventut catalana*). D'aquest estudi previst per al període 2008-2009, se'n van donar uns primers resultats a l'Informe de política lingüística de 2008. Ara es presenta la segona part de la recerca, qualitativa, i les conclusions generals.

Per la seva banda, l'estudi ELAN.cat és una adaptació de l'anomenat estudi ELAN (Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise) de la Comissió Europea que duen a terme la Secretaria de Política Lingüística, el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, Linguamón – Casa de les Llengües i la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC. L'objectiu del treball és analitzar els efectes sobre l'economia de les capacitats multilingües de les empreses catalanes, inclosa la capacitat per fer servir la llengua catalana, i s'estructura en dues parts: enquestes a una mostra d'empreses i entrevistes en profunditat. Els resultats de la primera part, l'enquesta, són els que apareixen en aquest informe.

Finalment, aquest capítol inclou l'estudi avaluatiu de l'eina Plats a la carta. L'avaluació és ja un component essencial de les polítiques públiques, que ha de servir per valorar-ne l'impacte i fer-les més eficaces. Per aquest motiu, cada cop esdevindrà més habitual disposar d'aquesta mena d'estudis, que complementen i completen la informació que aporten els estudis de camp per treballar adequadament les actuacions de planificació lingüística.

1. Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008

1.1. Objectius i metodologia

Al llarg de l'any 2008 es va dur a terme el treball de camp de l'Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008 (EULP08), que forma part de l'estadística d'usos lingüístics a la població que figura en el darrer Pla estadístic de la Generalitat de Catalunya. Aquesta enquesta la du a terme la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència, amb la col·laboració de l'Institut d'Estadística de Catalunya (Idescat). L'elaboració d'aquesta estadística respon a la necessitat de disposar de dades oficials per a la planificació lingüística i per emprendre i avaluar accions en el marc de l'ús social de la llengua.

L'Informe de política lingüística de 2008 ja incloïa una breu descripció metodològica d'aquesta enquesta, atès que les millores substancials incorporades en la fase de recollida de la informació justificava dedicar-hi una atenció especial. D'una banda, el disseny de la mostra es va extreure del registre de població de Catalunya, de manera que es pal·liava el biaix que ocasiona el fet d'utilitzar directoris de titulars de telèfons fixos per extreure la mostra, atès que hi ha col·lectius de població, com les persones més joves i les estrangeres, que es caracteritzen per disposar únicament de telèfon mòbil. D'altra banda, s'ha dut a terme un

sistema d'enquesta mixta, que combina l'entrevista telefònica i la presencial, de manera que si era possible localitzar un número de telèfon de la persona que s'havia d'entrevistar es feia l'entrevista telefònica, si no, s'iniciava el procediment d'entrevista presencial enviant una enquestadora o enquestador al domicili de la persona entrevistada.

La mostra consta d'una llista de 7.300 titulars i una altra de 36.500 persones substituïdes, amb les mateixes característiques sociodemogràfiques, tot establint quotes per sexe, edat i lloc de naixement, per assegurar una bona representativitat de les persones nascudes a l'estranger.

Totes les dades que s'han obtingut fan referència a la població de 15 anys i més resident en el territori de Catalunya. A més de ser representativa del territori de Catalunya, la mostra s'ha dissenyat per donar dades dels set àmbits territorials vigents en el moment del treball de camp i de dues desagregacions més, resultants de tractar separatament Barcelona ciutat i la Vall d'Aran, la qual cosa és una novetat en aquesta edició de l'EULP.

La mostra teòrica preveu 7.300 enquestes amb un error de l'1,32% i amb un interval de confiança del 95,5%.

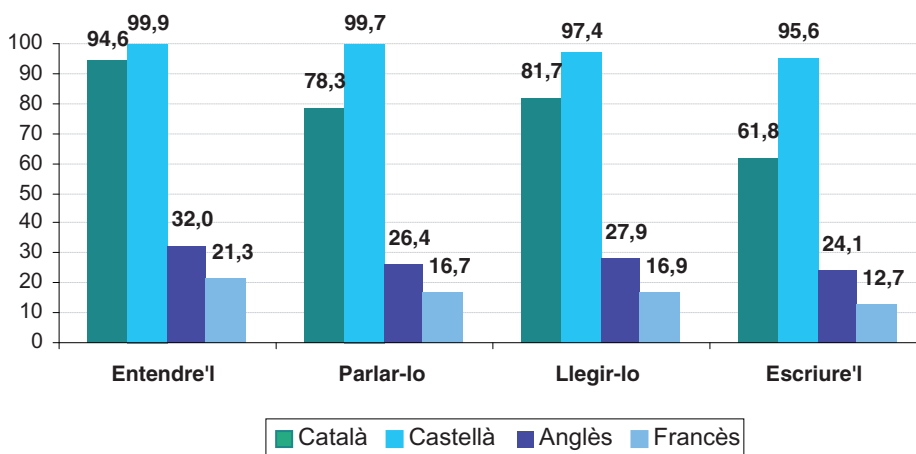
1.2. Principals resultats

1.2.1. Coneixements

Pel que fa als coneixements de les llengües oficials, tot i que la majoria de la població adulta declara entendre, saber parlar, llegir i escriure el català, aquests coneixements queden força per sota dels coneixements de castellà pel que fa a saber parlar (78,3%), llegir (81,7%) i escriure (61,8%). En canvi, més del 95% de la població adulta declara entendre, saber parlar, saber llegir i escriure el castellà.

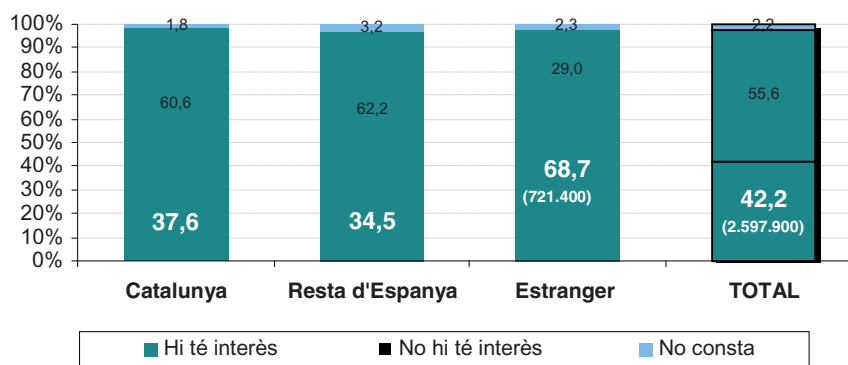
Pel que fa a llengües estrangeres, el coneixement d'anglès és sensiblement superior al de francès.

Coneixements de llengües 2008 (%)



Per tancar les dades sobre coneixements lingüístics, destaquem el fet que el 42,2% de la població de 15 anys o més, és a dir, més de 2,5 milions de persones, tenen interès a aprendre català o millorar-ne els coneixements. Hi ha diferències importants segons el lloc de naixement, com es veu al gràfic. El 68,7% del total de persones nascudes a l'estranger de 15 anys o més —més de 720.000 persones— declaren tenir interès a aprendre català o millorar-ne els coneixements.

**Interès a aprendre català o millorar-ne els coneixements
segons el lloc de naixement 2008 (%)**



1.2.2. Usos

La *llengua inicial* és aquella que la persona entrevistada diu haver parlat primer a casa seva. Es considera que aquesta llengua ha estat transmesa familiarment i adquirida en el procés de socialització de l'individu.

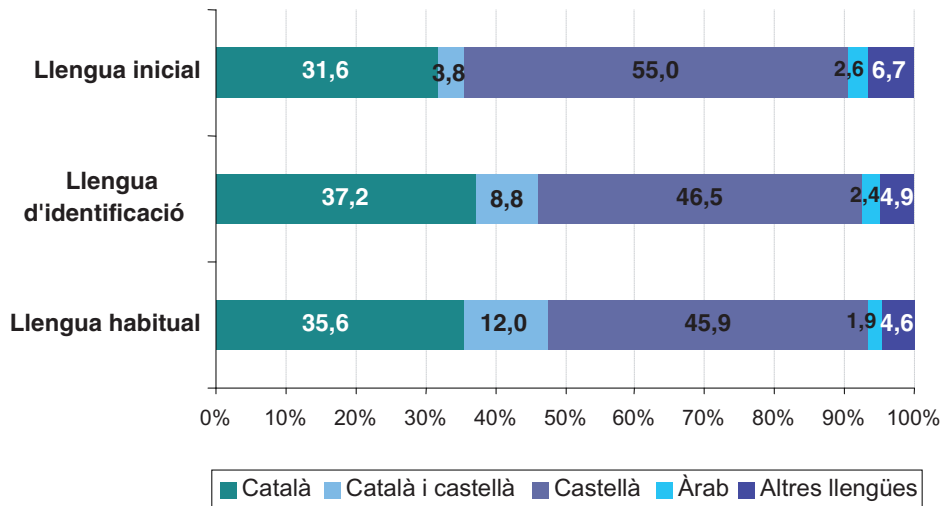
Hi ha més de tres milions de persones que tenen el castellà com a primera llengua apresada o llengua inicial i gairebé dos milions de persones que tenen el català. També hi ha 236.500 persones que tenen com a llengües inicials tant el català com el castellà.

Pel que fa a altres llengües, el tercer lloc l'ocupa l'àrab, amb 162.300 persones adultes; seguit del romanès (56.800), el gallec (36.500) i el francès (31.100). Per tant, a Catalunya, més de mig milió de persones tenen llengües diferents del català i del castellà com a llengua inicial o primera.

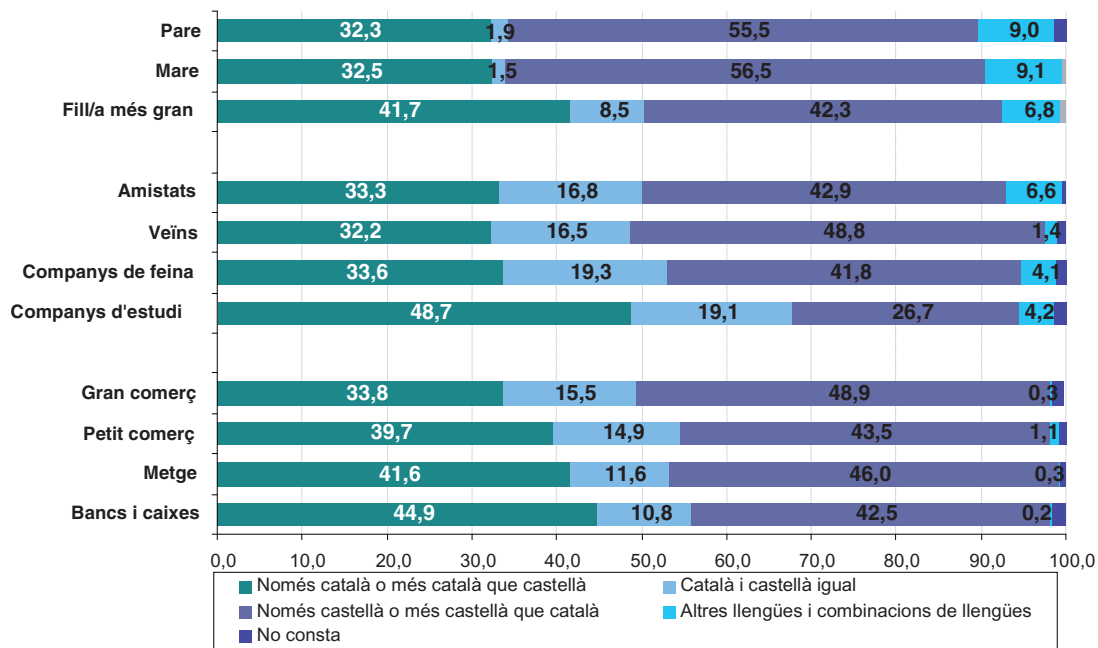
A banda de disposar de l'indicador de llengua inicial, l'Enquesta d'usos lingüístics de la població també dona resultats sobre la *llengua d'identificació*, que és la que la persona entrevistada considera com la seva llengua i respon a la pregunta "Quina és la seva llengua?", i sobre la *llengua habitual*, que és la que la persona utilitza més habitualment i respon a la pregunta "Quina és la seva llengua habitual?".

A Catalunya hi ha més persones que identifiquen el català com la seva llengua (37,2%) que no pas les que el tenen com a llengua inicial (31,6%).

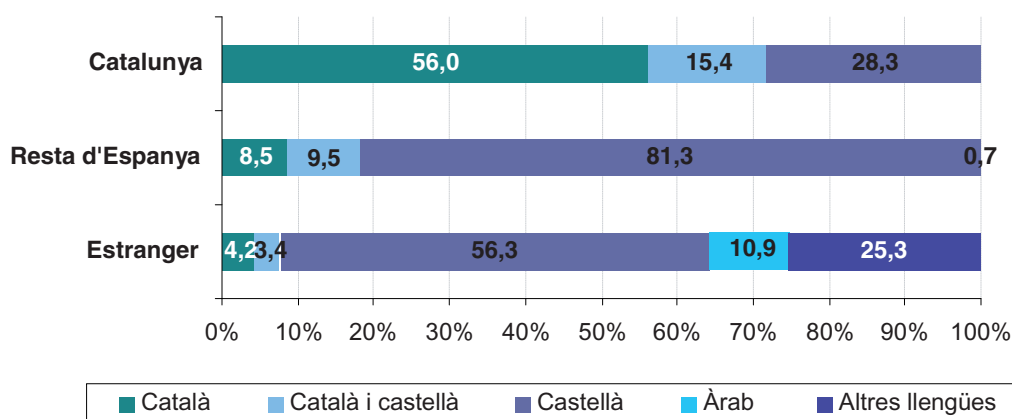
Quant a la *llengua habitual*, el 35,6% de la població adulta diu tenir el català com a llengua habitual i el 45,9% manifesta que té el castellà. En aquest cas, el percentatge de persones que diu tenir tant el català com el castellà com a llengües habituals arriba al 12%. En nombres absoluts, el castellà suposa 2.800.000 persones i el català 2.200.000. Més de 700.000 persones declaren tenir com a llengua habitual tant el català com el castellà.

Llengua inicial, d'identificació i habitual 2008 (%)

Pel que fa als usos lingüístics en els diferents àmbits, en general podem dir que el català és més present en determinats àmbits públics (amb companys d'estudi, a les caixes i bancs, amb metges i al centre laboral) i menys present en àmbits més propis d'usos menys formals (amics, veïns i companys de feina).

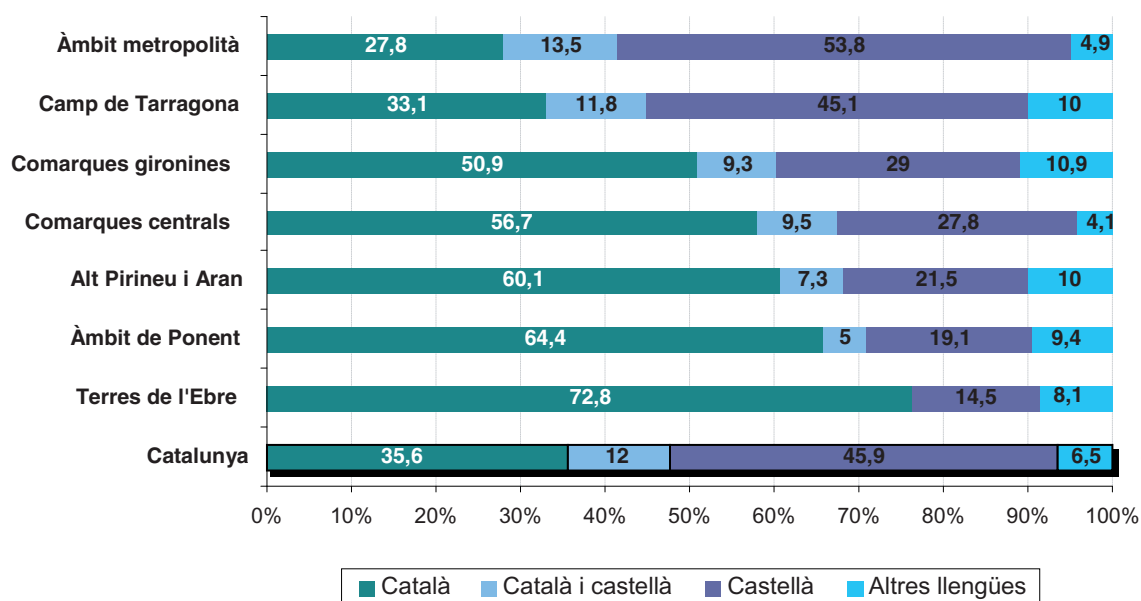
Usos lingüístics segons àmbits**1.2.3. Les llengües segons el lloc de naixement i l'àmbit territorial**

Més d'un terç de persones nascudes a l'estranger pren altres llengües diferents del català i el castellà com a llengua habitual a Catalunya.

Llengua habitual segons el lloc de naixement 2008 (%)

Pel que fa al territori, el català és la llengua habitual majoritària en cinc dels set àmbits territorials de Catalunya: Terres de l'Ebre (72,8%), àmbit de Ponent (64,4%), Alt Pirineu i Aran (60,1%), comarques centrals (56,7%) i comarques gironines (50,9%).

En canvi, al Camp de Tarragona i l'àmbit metropolità de Barcelona aquest percentatge és a l'entorn d'un 30%.

Llengua habitual segons territoris 2008 (%)

Pel que fa a la transmissió lingüística intergeneracional, podem dir que a Catalunya hi ha un procés favorable al català.

Els usos lingüístics amb els avis, pares i fill o filla més gran indiquen que a Catalunya hi ha un procés de transmissió lingüística intergeneracional a favor del català ja que l'ús del català amb el fill més gran (41,7%) és més alt que amb el pare (32,3%) o la mare (32,6%) i més encara que amb els avis materns (29,7%) o paterns (30%). Això significa que hi ha més de 8 punts percentuals de diferència a favor del català entre l'ús d'aquesta llengua amb la mare i amb el fill o filla més gran.

En la franja de població d'entre 30 a 44 anys que té fills és on més diferència es troba entre la llengua amb els pares i la llengua amb el fill o filla més gran: més de 13 punts a favor del

català. En canvi, entre les franges de més edat aquesta diferència s'escurça a gairebé la meitat (gairebé 7 punts percentuals).

A més, el 8,5% dels adults amb fills parlen igual català i castellà al fill o filla més gran. Aquesta tendència és més accentuada a la franja de 30 a 44 anys.

1.2.4. Comparació 2003-2008

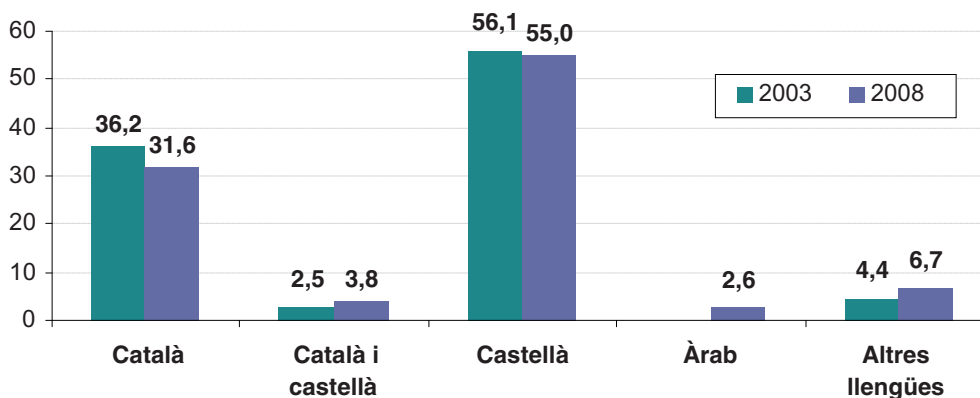
La metodologia utilitzada en l'Enquesta d'usos lingüístics 2008 és, majoritàriament, homòloga a la utilitzada en l'edició de l'enquesta de 2003, tot i que l'edició de 2008 presenta millores encaminades a augmentar la precisió en l'instrument de mesura i, per tant, en la qualitat de la informació recollida. Aquestes millores han comportat que les dades del 2003 no siguin directament comparables. Per aquesta raó s'ha produït un conjunt de dades del 2003 utilitzant els mateixos criteris de ponderació i calibratge de l'edició de 2008: s'han considerat les variables sexe, edat i lloc de naixement i s'ha pres com a població de referència les estimacions de població a 1 de gener de 2003.

Pel que fa a la comparació, doncs, podem dir que, en termes percentuals, des del 2003 disminueixen les persones que diuen parlar català o castellà i augmenten les que diuen parlar ambdues llengües igual i altres llengües.

El percentatge de persones que tenen el català com a llengua inicial ha disminuït més de 4 punts en el període 2003-2008. La disminució del castellà ha estat de poc més d'un punt malgrat el creixement de persones nascudes a països de parla espanyola.

En canvi, ha augmentat gairebé 5 punts el percentatge de persones que tenen altres llengües com a llengua inicial o primera. També ha augmentat més d'un punt les persones que tenen el català i el castellà com a llengua inicial.

Llengua inicial 2003 - 2008 (%)

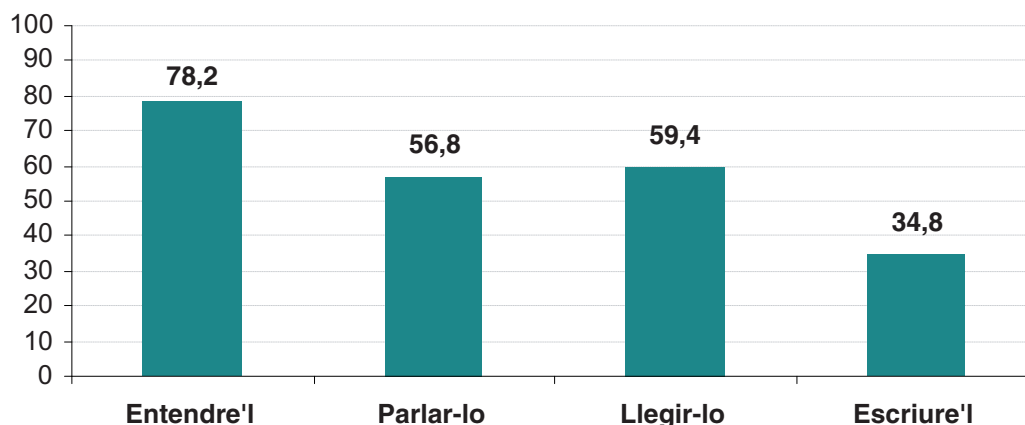


El percentatge de persones que declaren usar habitualment el català ha disminuït més de 10 punts en el període 2003-2008, alhora que ha augmentat més de 7 punts el percentatge de persones que declaren parlar habitualment tant català com castellà. La disminució del castellà ha estat de poc més d'un punt.

1.2.5. Resultats a la Vall d'Aran

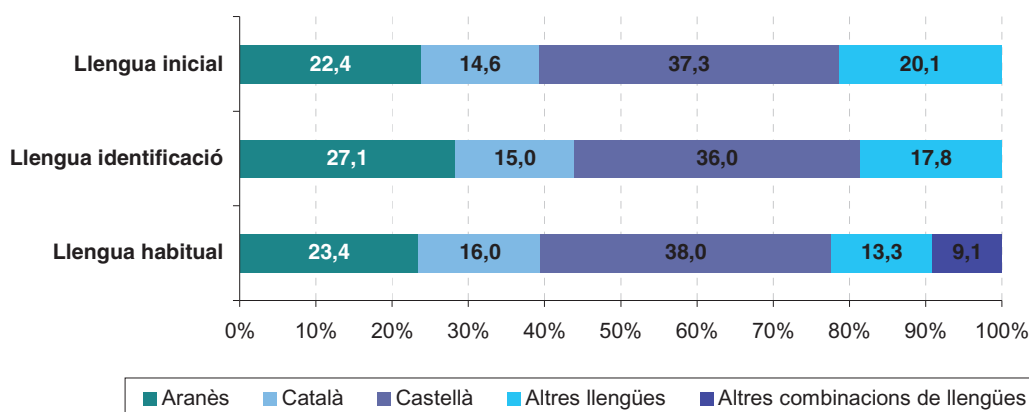
Igual que en el cas de Barcelona ciutat, a la Vall d'Aran es va dur a terme una enquesta amb una mostra suficient per poder tenir significació estadística. Així, la majoria de població adulta declara entendre l'aranès (78,2%) i també parlar-lo (56%) i llegir-lo (59,4%) tot i que en percentatges inferiors. Poc més d'un terç de la població sap escriure l'aranès.

Coneixements d'aranès a la Vall d'Aran. 2008 (%)



Pel que fa als usos lingüístics, a la Vall d'Aran el castellà és la llengua més habitual (38%), seguida de l'aranès (23,4%), el català (16%) i altres llengües (13,3%). Hi ha un 9,1% de la població que combina diverses llengües de manera habitual.

Llengua inicial, d'identificació i habitual. Vall d'Aran. 2008 (%)



2. Llengua i joves. Usos i percepcions lingüístics de la joventut catalana

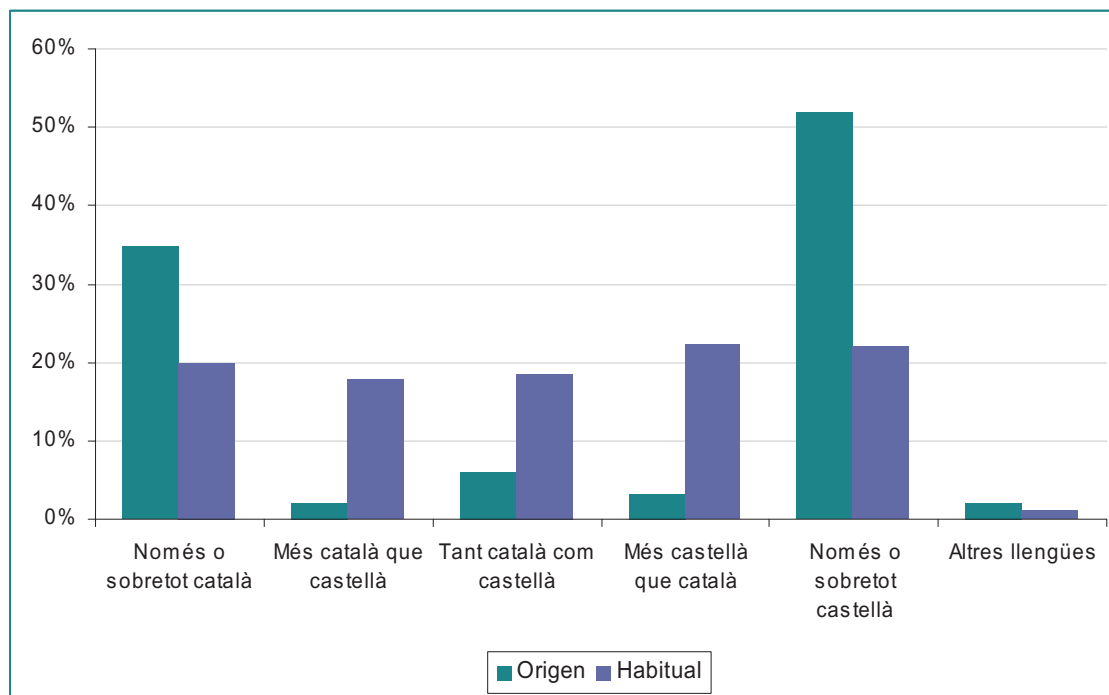
L'objectiu d'aquest estudi ha estat analitzar els usos lingüístics dels joves pel que fa a la freqüència d'ús del català i del castellà, així com els discursos i actituds en què es basen. Parteix de l'anàlisi combinada d'un conjunt d'enquestes (l'Enquesta als joves de Catalunya 2002 i 2007, i l'Enquesta d'usos lingüístics 2003) i de 15 debats de grup i 25 entrevistes en profunditat amb un total de 102 participants d'entre 16 i 35 anys.

La llengua d'origen de la població és en el 51,8% de casos el castellà i en el 34,8%, el català. Pel que fa a les pràctiques lingüístiques, predominen els parlants anomenats híbrids de les dues llengües, per bé que ho facin amb èmfasis diferents. Els parlants aguts, que parlen només excepcionalment una de les llengües, ho fan un 14,8% en castellà i un 10,4% en català. Amb tot, la hibridació no és igual en uns i altres, ja que els catalanoparlants tendeixen a utilitzar menys el castellà, mentre que un sector important de castellanoparlants fa un ús significatiu del català. Per tant, el resultat global absolut és d'un lleuger predomini de l'ús del castellà però d'una penetració relativa força superior del català, que s'utilitza més del que s'hauria de derivar del nombre de catalanoparlants d'origen. Els nivells d'identificació amb el català o el castellà

són equilibrats en les dues llengües pel fet que molts castellanoparlants d'origen s'identifiquen amb el català.

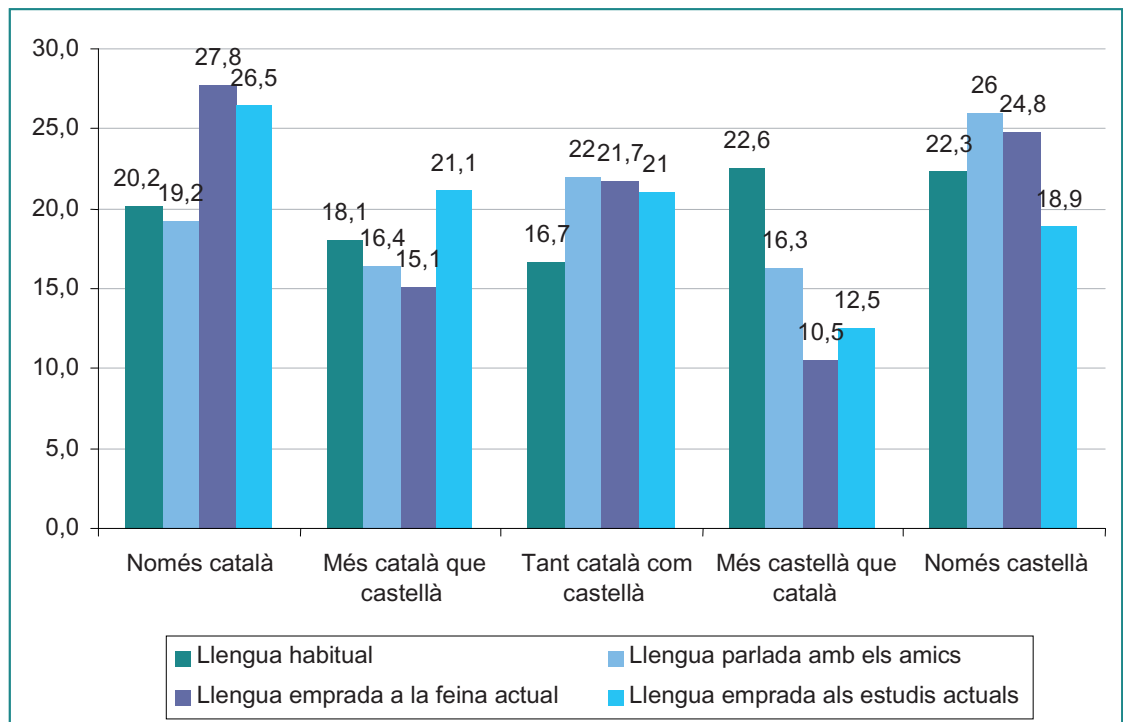
Hi ha algun aspecte preocupant en relació amb la competència lingüística: un de cada deu castellanoparlants se "suspenen" de competència en català i tres de cada deu s'atribueixen una competència suficient però baixa. Això implica que els que no usen el català estan en general en un cercle viciós de no-ús/no-aprenentatge/inseguretat/no-ús.

Comparació entre la llengua d'origen i la llengua habitual reconstruïda



Creuant les dades d'ús amb variables diverses, s'ha observat que:

- Com més nivell d'estudis —propi o dels pares— i més alt estatus ocupacional, més gran és el percentatge de catalanoparlants i major és també la penetració del català entre els castellanoparlants d'origen (hi ha més híbrids). Per contra, com menys nivell d'estudis, més gran és la presència proporcional de castellanoparlants i major també la penetració del castellà entre els catalanoparlants d'origen i entre els joves bilingües d'origen.
- La competència i l'ús del català baixen notablement entre els que tenen membres de la família no nascuts a Catalunya.
- La presència social d'una llengua en l'entorn social té un paper molt important. En tot cas, als municipis amb alta densitat de català la penetració del català és molt més gran que no pas la penetració del castellà en els que tenen una alta densitat de castellà. La hibridació en els municipis amb baixa densitat de català és alta tant entre castellanoparlants com entre catalanoparlants, mentre que en els municipis amb més densitat de català és molt major entre els castellanoparlants que no pas entre els catalanoparlants.

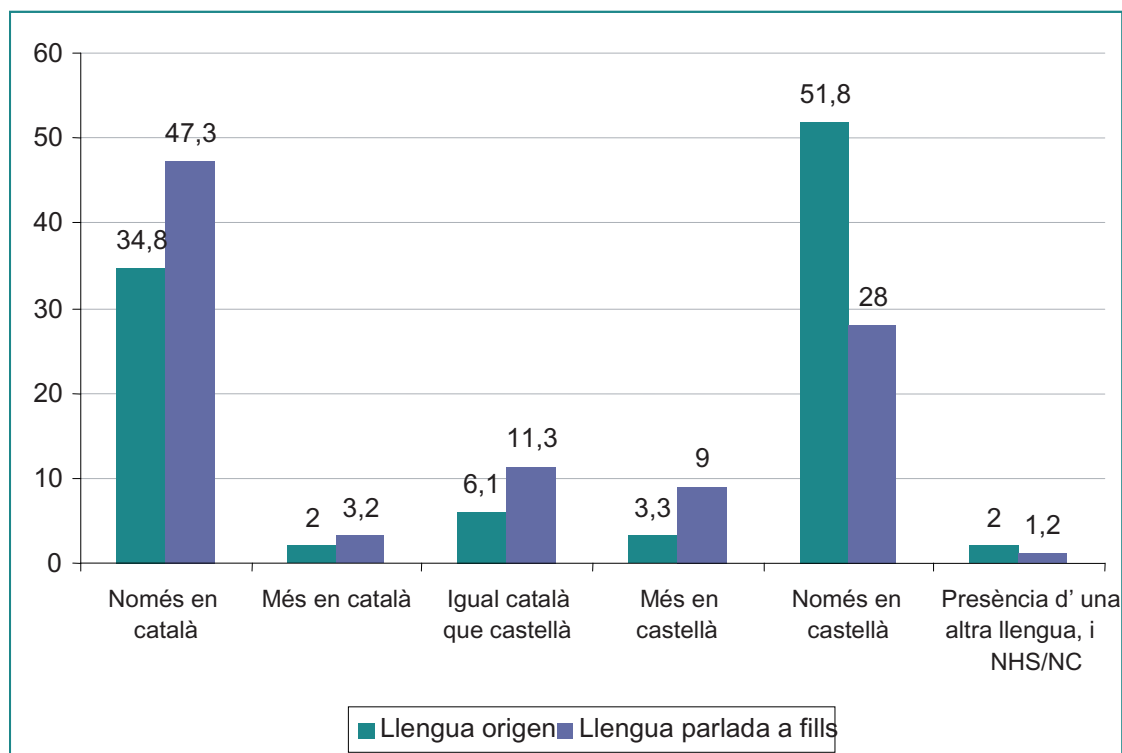


S'han detectat processos importants i transversals de canvis d'usos lingüístics:

- Amb la incorporació a l'ensenyament infantil i primari, un conjunt d'individus adopten la llengua del seu entorn si és diferent de la seva.
- Amb el pas a secundària, un conjunt important de persones amb vocació de continuïtat acadèmica adopta el català.
- A la universitat, la majoria dels castellanoparlants d'origen adopten el català amb més o menys intensitat.
- Amb la incorporació al mercat laboral, es produeix la hibridació més gran en general favorable al català perquè l'adopten molts castellanoparlants que no ho havien fet encara.

S'evidencia l'existència de multitud d'entorns laborals (tant empreses privades com, encara més, organismes públics) que operen en català fins i tot en zones on la presència del castellà és majoritària. També és generalitzada l'expectativa, dins l'àmbit laboral, que els treballadors estaran disposats a adaptar-se lingüísticament als clients i, sovint, als subministradors. Els qui no adopten el català són uns col·lectius molt concrets que accedeixen a feines d'un perfil baix i amb poc contactes externs a l'empresa.

És habitual entre la població castellanoparlant el desig de parlar català als fills (o totes dues llengües) per tal de transmetre'ls el bilingüisme dels pares. Finalment s'ha analitzat l'àmbit dels amics i proposem que els menors resultats globals (estadístics) d'ús del català en aquest àmbit responen al fet que reflecteixen la trajectòria lingüística global de les persones i no tant els usos habituals actuals, ja que hom preserva amics d'èpoques anteriors.



En relació amb els hàbits de consum dels joves, destaca també una tendència predominant a l'hibridisme lingüístic, amb variacions importants segons el mitjà (més hibridisme en la televisió que en la ràdio, la premsa o Internet). També hi ha més consum de català en ràdio i de castellà a la televisió i Internet. El català és present en la dieta televisiva del 85% de televidents (i en més del 60% ho és com a mínim en la mateixa intensitat que el castellà), o en els escrits de més de la meitat dels internautes.

En relació amb les normes d'ús, no es confirma el supòsit que els catalanoparlants sempre adopten el castellà amb els parlants d'aquesta llengua. Les dades mostren un equilibri. Molts catalanoparlants tenen estratègies indirectes de manteniment del català i l'utilitzen d'entrada amb desconeguts, per bé que menys amb immigrants. En tot cas, tant entre catalanoparlants com entre castellanoparlants la tendència a l'adopció de la llengua de l'interlocutor o interlocutora és la norma majoritària, tant en relació amb la comunicació amb els amics dels quals es coneix la llengua, com amb els interlocutors no coneguts. Entre els castellanoparlants que han adoptat usos del català, n'hi ha que el parlen preferentment i n'hi ha que mantenen la preferència pel castellà; però tots mantenen el castellà amb els desconeguts i amb els amics castellanoparlants. Els joves amb estudis universitaris tendeixen a usar més el català com a llengua franca en la relació amb els desconeguts i és el grup on n'hi ha més que mantenen el català si se'ls parla en castellà. Entre les joves de menys estatus observem el mateix en relació amb el castellà. També s'ha vist com la densitat lingüística té un paper important, ja que mentre que als municipis amb una alta densitat del català més d'una quarta part dels joves no parlen castellà amb amics castellanoparlants, als municipis amb una baixa o mitjana densitat de català se signifiquen els joves que no parlen català amb amics catalanoparlants. En zones d'alta densitat lingüística catalanoparlant, també sorgeix un col·lectiu addicional de castellanoparlants que no fan estudis universitaris, però que muden en moments més diversos que en les zones d'alta densitat castellanoparlant.

Entre els joves hi ha un ampli consens sobre la necessitat de saber ambdues llengües, fins i tot més enllà de competències lingüístiques, sensibilitats nacionals o plantejaments filosoficopolítics. Amb tot, hi ha un cert predomini d'una percepció negativa sobre la vitalitat del català i un equilibri entre els que creuen que el català està a curt termini en una dinàmica de millora i els que no. Tres de cada quatre joves tenen una disposició d'empatia envers el català, mentre que prop d'una quarta part sembla percebre'l amb indiferència o certa aversió.

En relació amb la participació associativa, tant entre castellanoparlants com entre catalanoparlants la participació d'alta intensitat és minoritària, per bé que n'hi ha més entre els catalanoparlants i híbrids parells, cosa que fa que el català predomini en aquest àmbit. Els catalanoparlants habituals o híbrids parells tendeixen més a pràctiques d'oci diversificades; mentre que els percentatges d'oci passiu són més grans entre castellanoparlants (excepte si tenen estudis universitaris). Quant a la confiança en l'èxit social i professional, s'ha observat que els castellanoparlants tendeixen a tenir menys confiança que els catalans, cosa que correlaciona directament amb la posició socioeconòmica predominant de cada grup. Els catalanoparlants també mostren un menor distanciament vers la política: voten més, tenen més afinitat amb els partits polítics majoritaris i es posicionen més ideològicament. A més, es decanten més ideològicament i partidista tant per l'esquerra com per posicions sobiranistes catalanistes. En totes aquestes variables, les diferències segons la llengua són molt considerables, amb magnituds semblants a les variables amb una influència més forta com ara el nivell d'estudis: com més estudis, més baixa el percentatge de no posicionats ideològicament i més augmenta l'adhesió als partits majoritaris i també a l'esquerra (i entre els castellanoparlants també al centre-dreta).

3. ELAN.cat: el català en el multilingüisme de les empreses catalanes

3.1. Objectius i metodologia

ELAN.cat és un estudi dut a terme per la Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC, per la Secretaria de Política Lingüística i el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa de la Generalitat de Catalunya i per Linguamón – Casa de les Llengües, amb la col·laboració del professor Stephen Hagen (University of Wales Newport). ELAN.cat és l'adaptació de l'estudi europeu ELAN (Effects on the European Economy of Shortages of Foreign Language Skills in Enterprise), un estudi de la Comissió Europea dirigit pel professor Hagen. L'estudi ELAN valorava les capacitats multilingües de les empreses europees i els seus efectes sobre l'economia. La conclusió general de l'estudi és que les empreses europees perden oportunitats d'exportar els seus productes per la falta de competències multilingües i de capacitats interculturals.

Els objectius d'ELAN.cat són: conèixer l'impacte econòmic de la disponibilitat o no de capacitats lingüístiques i culturals de les empreses catalanes, inclosa la capacitat per fer servir la llengua catalana, i saber en quina mesura la disponibilitat de personal competent en les diverses llengües influeix en el desenvolupament de les relacions comercials.

L'estudi també pretén conèixer:

- els factors lingüístics i culturals que més influeixen en el desenvolupament de les relacions comercials
- les estratègies de comunicació més efectives entre les PIME instal·lades a Catalunya
- la rellevància de les diferents llengües en el context de les relacions i comunicacions de l'àmbit econòmic
- la incidència de les competències lingüístiques en els beneficis econòmics de les empreses i del país en conjunt
- les correlacions existents entre l'ús del català com a llengua de comunicació i de treball i altres factors com la gestió generalitzada del multilingüisme, l'obtenció de resultats satisfactoris, la ubicació de la seu principal de l'empresa i la procedència de l'accionariat o la seva propietat.

ELAN.cat ha estat dut a terme per Institut DYM i consta de dues parts complementàries: una enquesta a 1.071 empreses d'entre 10 i 249 treballadors/ores i un estudi aprofundit de 18 casos i entrevistes amb 4 grans empreses i 10 experts de l'àmbit socioeconòmic.

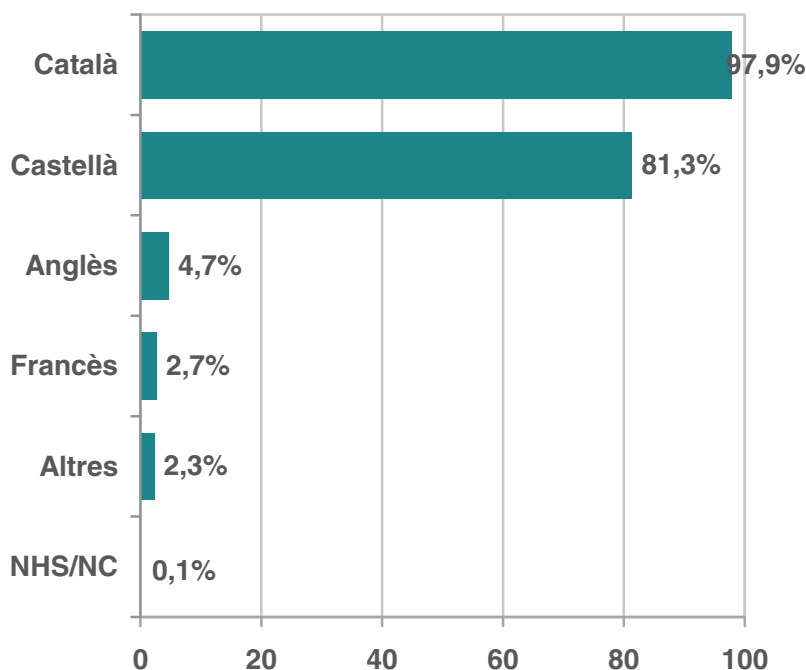
3.2. Principals resultats

El grau d'internacionalització de les empreses catalanes es posa de manifest en la resposta sobre les seves vendes a l'estranger: un terç de les 1.071 empreses enquestades (el 33,8%) venen béns o serveis a l'estranger.

Un dels factors d'èxit identificat en l'estudi europeu ELAN és que l'empresa disposi d'una estratègia lingüística formal. L'enquesta ELAN.cat mostra uns resultats globals modestos en aquest sentit: només el 37,8% de les empreses enquestades declara tenir una estratègia de comunicació formal a fi d'establir contacte amb la clientela a les diferents àrees lingüístiques en què operen. Tanmateix, el resultat és millor si ens fixem en les empreses que actuen fora de Catalunya. Entre les empreses que actuen a les Balears o la Comunitat Valenciana, el percentatge ascendeix al 48,6%, una proporció molt semblant a la de les que actuen a la resta d'Espanya (el 47,1%). Entre les que actuen en mercats estrangers, la proporció és lleugerament superior a la meitat: el 53,3%. Tot i això, cal reconèixer que es tracta en tots els casos de percentatges molt baixos, que indiquen un grau insuficient d'atenció a les qüestions lingüístiques en la gestió de les nostres empreses, fins i tot quan actuen en mercats amb llengües diferents.

En relació amb els idiomes que usen en les relacions comercials a Catalunya, les empreses situen molt clarament en primer terme el català (97,9%) i el castellà (81,3%). L'anglès se situa a molta distància (4,7%), per davant dels altres idiomes (tots els quals lògicament donen percentatges més alts en el sector de l'hoteleria). Val la pena afegir que el català ocupa també un lloc significatiu en les relacions comercials amb les Balears i la Comunitat Valenciana (el 76,1%, al costat del 87,9% del castellà).

Llengües usades en les relacions comercials a Catalunya



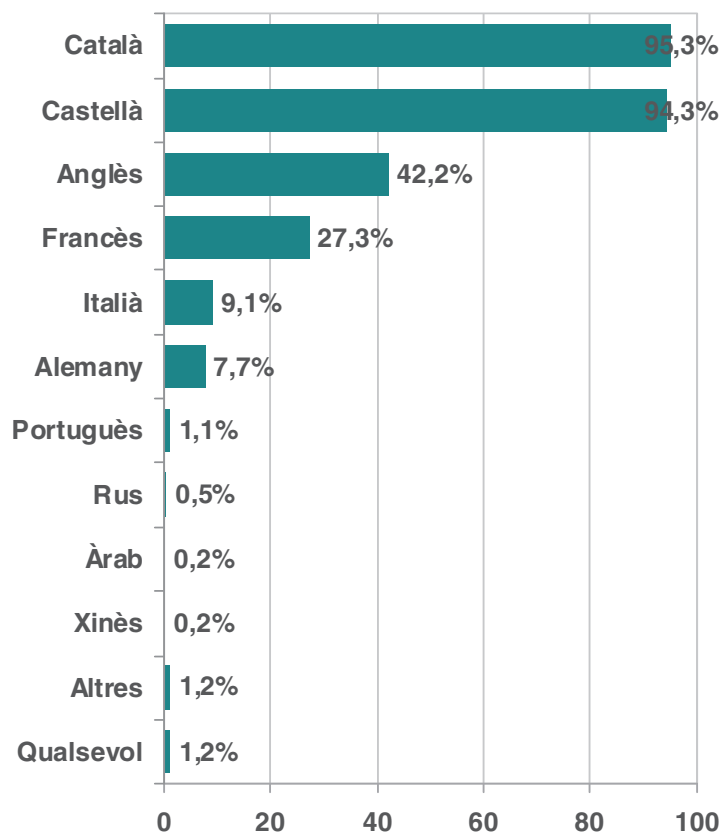
Aquesta alta valoració del català es reproduïx en la resposta a la llengua que consideren més important en la relació amb els clients i clientes, que dona un percentatge global del 52,6% al català enfront del 39,9% del castellà.

Evidentment, les respostes sobre els idiomes usats en els mercats estrangers ofereixen resultats molt diferents, que no podem comentar amb detall. Els mercats considerats principals són França (29%), Portugal (11%), el Regne Unit (8%), Alemanya (7%) i Itàlia (5%). En canvi,

les llengües més usades en les relacions internacionals són l'anglès (43,5%), el francès (33%) i el castellà (22%), mentre que el portuguès (5%), l'italià (4%) o l'alemany (3,6%) queden molt més avall del que es podria esperar.

Pel que fa a l'atenció al client, és important subratllar que pràcticament totes les empreses enquestades (el 97,2%) assumeixen el criteri de respondre al client o clienta en la seva llengua, i quan se'ls demana en quina llengua responen, el català (95,3%) i el castellà (94,3%) queden equiparats clarament en primer lloc, seguits a distància per l'anglès (42,2%).

Llengües en què responen als clients i les clientes



El percentatge d'empreses que afirma tenir com a criteri disposar de la documentació en la llengua dels clients i clientes és sensiblement inferior que el de les que afirma respondre en la llengua del client o clienta (69,5%), i en aquest cas les que diuen tenir la documentació en castellà (93,6%) són més que les que diuen tenir-la en català (84,7%), i molt més que en anglès (37,7%).

Una cosa semblant succeeix amb les llengües usades en la pàgina web: del 79% d'empreses que en tenen, les llengües en què declaren tenir-la són el castellà (85,3%), el català (63,5%) i l'anglès (42,5%).

Trobem també que més del 95% de les empreses afirmen no haver tingut problemes lingüístics amb els clients o clientes, és a dir, no haver perdut mai cap client o contracte pel fet de no saber comunicar en l'idioma requerit. En tot cas, és evident que la disposició de les empreses a atendre els clients en la seva llengua és un criteri compartit generalment.

Si considerem les respostes relatives a les llengües de treball usades internament a les empreses (en reunions i documents), és de nou significatiu el primer lloc que hi ocupa el català, tant en la consideració de les llengües més importants (65% el català; 31,3% el castellà), com entre les llengües més usades (català 92,9%; castellà 86,5%). L'anglès (12,2%) o el francès (5%) hi són menys presents. La importància que les empreses confereixen al català, tant en les

comunicacions externes com en les internes, justifica que el seu coneixement per part del personal sigui tingut en compte. La meitat (48,8%) de les empreses que actuen a Catalunya i quasi un terç (31,1%) de les que actuen a les Balears o la Comunitat Valenciana declaren tenir en compte els coneixements de català del seu personal.

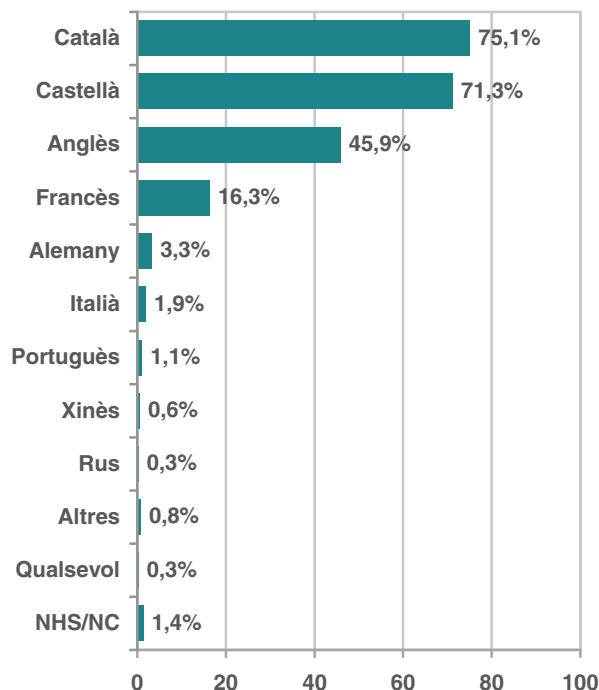
De tota manera, quan responen la pregunta, molt més directa, sobre si han incorporat personal amb coneixements de català per treballar a Catalunya o a les Balears i la Comunitat Valenciana, els percentatges baixen sensiblement, al 32,6% i al 18,8%, respectivament. Val a dir que només el 26% de les empreses que treballen a l'estranger afirmen haver incorporat personal amb coneixement d'idiomes. La limitada importància atribuïda a les competències lingüístiques no és, doncs, exclusiva de les dues llengües oficials.

En el cas del català i el castellà, cal tenir en compte que quasi totes les empreses creuen que el seu personal està capacitat per utilitzar-lo amb desimboltura en qualsevol situació (el 97% pel que fa al català i el 98,2% pel que fa al castellà), encara que no l'hagin seleccionat amb aquesta competència específica. No sembla, per tant, que les empreses catalanes puguin tenir cap dificultat per atendre el públic en català quan es desplegui la disponibilitat lingüística prevista per l'article 34 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya.

Altres preguntes de l'enquesta ens ofereixen informacions complementàries sobre aquests punts de la política lingüística de personal. Les empreses que afirmen tenir en compte la competència del personal en la llengua dels clients són de nou prop de la meitat (un 43%), i sembla que valoren més aquesta competència com a requisit (78,7%) que com a mèrit (52,4%). Si tenim en compte que el percentatge d'aquestes empreses que sí que valoren la competència lingüística és especialment alt entre les empreses més grans (de 100 a 249 treballadores i treballadors), del sector de l'hoteleria i de les que actuen a l'estranger, podem deduir que hi ha un col·lectiu d'empreses d'aquest tipus en què els criteris de selecció de personal lingüísticament competent estan més introduïts i desenvolupats que en el conjunt.

Val la pena afegir, a més, que les llengües més valorades com a requisit entre aquestes empreses són precisament el català (75%), el castellà (71,3%) i l'anglès (45,9%).

Llengües més valorades com a requisit en la selecció de personal



Un últim aspecte destacable de la posició del català en el multilingüisme de les empreses catalanes és l'atenció que mereix en les activitats de formació lingüística del personal.

En les empreses en què el personal ha rebut classes d'idiomes subvencionades per l'empresa o en horari laboral, que representen un 31,1% del total, les llengües més habituals d'aquests cursos han estat l'anglès (87,7%), el francès (17,4%) i el català (13,8%). A més, un 5,2% del total d'empreses creu que el seu personal necessitarà formació en català en els propers 3 anys.

Pel que fa al lloc del català en les activitats de les nostres empreses, tot i la necessitat de prestar-hi una atenció més específica i aplicar-hi una gestió més sistemàtica, s'ha pogut comprovar que és una posició de primer ordre, i que pràcticament totes les empreses afirmen que el seu personal és capaç de fer servir el català amb desimboltura en qualsevol situació. Aquesta és una dada que cal retenir a fi que la disponibilitat lingüística en el món socioeconòmic pugui generalitzar-se en els propers anys.

4. Estudi d'avaluació de l'eina Plats a la carta

4.1. Objectius i metodologia

Plats a la carta és una eina informàtica de la Secretaria de Política Lingüística que facilita al sector de la restauració la confecció de cartes i menús en català i permet traduir-los al castellà, l'alemany, l'anglès, el francès i l'italià. També els usuaris i usuàries poden proposar plats nous perquè siguin incorporats a la base de dades i traduïts als diferents idiomes. S'hi accedeix gratuïtament des d'Internet (<http://www.gencat.cat/platsalacarta>)

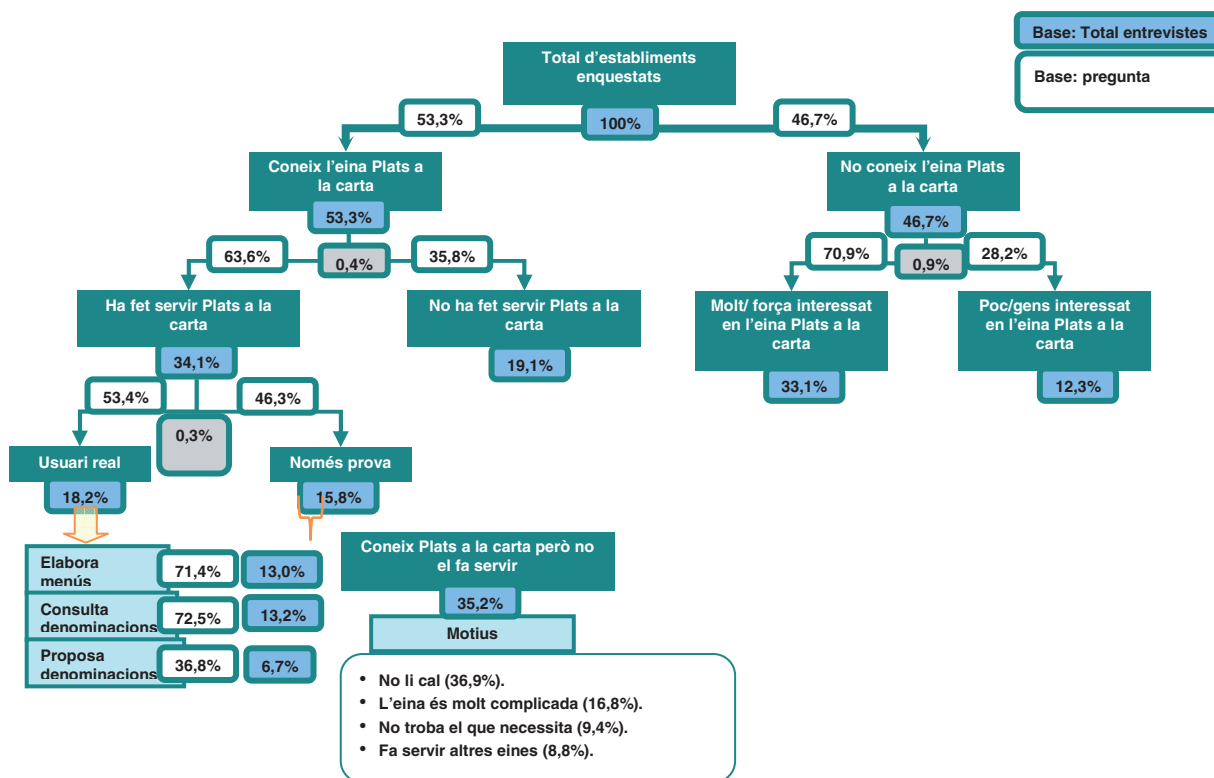
Durant l'any 2009 es va dur a terme, juntament amb el Centre de Terminologia TERMCAT, un estudi avaluatiu sobre aquesta eina, amb l'objectiu principal de conèixer l'impacte i el grau de coneixement entre els usuaris i el sector de la restauració de Catalunya, així com la freqüència d'ús i la valoració. L'enquesta també va servir per conèixer, per declaració dels restaurants, els usos lingüístics a les cartes, els menús i l'atenció al públic.

El treball de camp es va desenvolupar entre el 25 de novembre i el 4 de desembre de 2009 mitjançant 1.001 enquestes telefòniques a restaurants i bars restaurant de Catalunya, amb un error mostral de $\pm 3,2\%$.

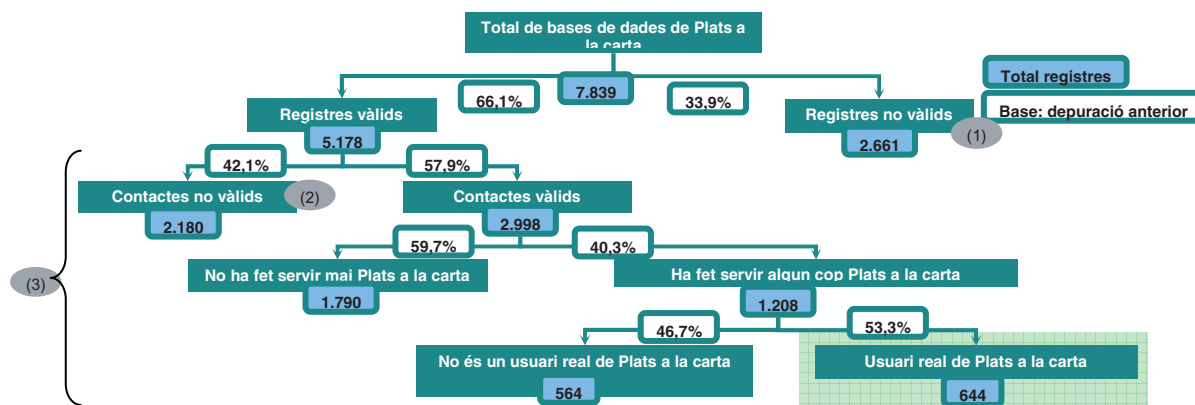
4.2. Principals resultats

El 53,3% dels restaurants i bars restaurant enquestats té coneixement de l'eina informàtica Plats a la carta. Per segments, destaquen els establiments de la zona turística de Lleida-Pirineus (62,6%); els restaurants (57,3%) i els establiments que fan servir el català i el castellà juntament amb altres llengües (58,4%). En canvi, el coneixement és menor en els bars restaurant (49,1%) i els establiments que només ofereixen menús (44%).

Un 34,1% dels establiments enquestats ha fet almenys una prova amb l'eina Plats a la carta. En concret, destaquen els establiments que ofereixen servei de menú i carta (36,9%) i els que fan servir el català i el castellà amb altres llengües (38,6%).



Quant a l'impacte i el grau de coneixement de l'eina, s'estima que un 8,2% dels establiments registrats a la base de dades original de Plats a la carta són usuaris reals, és a dir, que han utilitzat l'eina més d'una vegada. En xifres absolutes això representa 644 usuaris o usuàries.



Respecte a la freqüència i l'ús que té l'aplicació informàtica entre els usuaris, el 18,2% dels enquestats són usuaris reals, i un 6,7% dels enquestats l'ha fet servir almenys un cop al mes.

Pel que fa a la valoració de l'eina, el seu contingut i el disseny de la carta, aquesta és alta, amb una puntuació superior al 7 en una escala de 0 a 10.

Així mateix, el potencial de l'eina és alt, ja que un 70,3% dels que afirmen no conèixer-la hi està interessat. Quant a les necessitats de serveis i materials lingüístics dels restaurants, els serveis més demanats són els de traducció (13,9%), seguits dels diccionaris (5,3%).

Per acabar, quant als usos lingüístics, el 92,9% dels establiments enquestats fan servir el català en l'elaboració de les cartes i els menús. Destaca en concret un 12,6% que fan servir exclusivament el català.

VI. INDICADORS

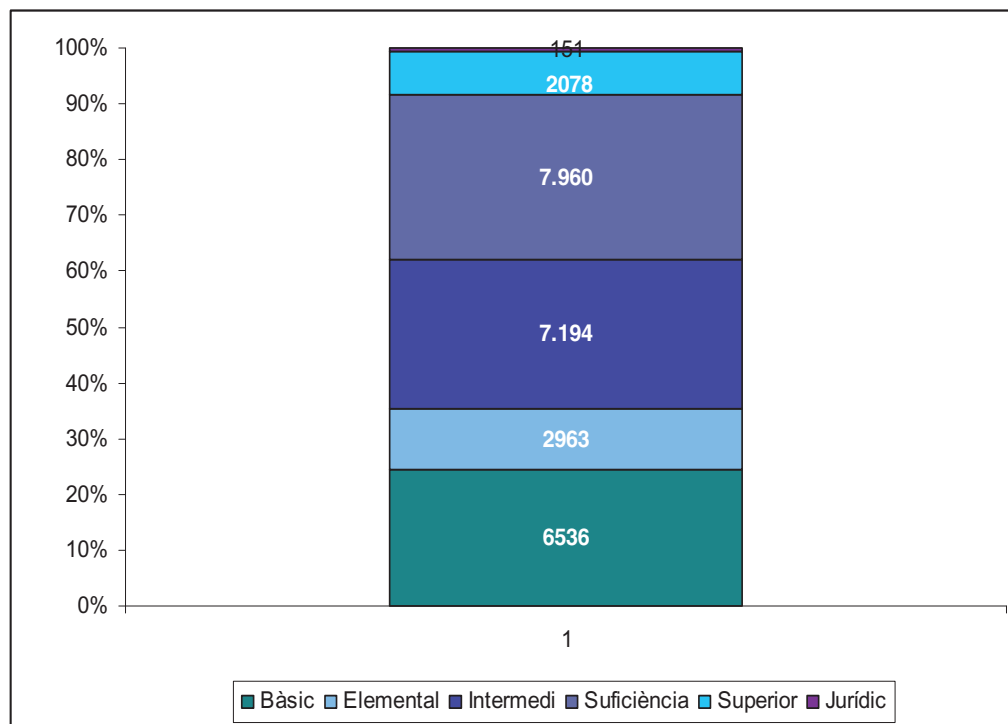
1. ACREDITACIÓ DE CONEIXEMENTS

1.1 Certificats de llengua catalana

Taula 1.1.1 Certificats expedits durant el curs 2008-2009 per institució i nivell

Nivell	Secretaria de Política Lingüística	Institut Ramon Llull	Consorci per a la Normalització Lingüística	escoles oficials d'idiomes	Centre d'Estudis Jurídics	Total	%
Bàsic	231	385	5.805	100	15	6536	25,0%
Elemental	187	217	2.424	115	20	2963	11,3%
Intermedi	1.324	162	5.186	480	42	7.194	27,5%
Suficiència	1.936	103	5.774		147	7.960	30,4%
Superior	722	11	1.345			2078	7,9%
Jurídic					151	151	0,6%
Total	4.400	878	20.534		375	26.187	

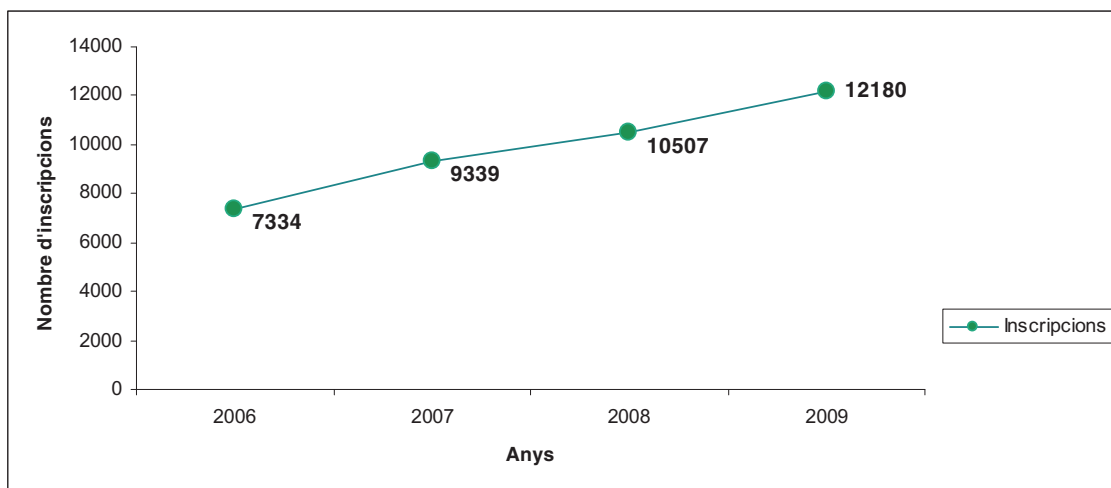
Gràfic 1.1.1. Nombre total de certificats expedits per nivell. 2008-2009



Taula 1.1.2. Evolució de la inscripció anual en els certificats de català de la Secretaria de Política Lingüística. 2006-2009

Any	Inscripcions	Diferencial	Diferencial %
2006	7.334	-	-
2007	9.339	2.005	+ 27,34%
2008	10.507	1.168	+ 12,50%
2009	12.180	1.673	+ 15,92%
Total	39.360		

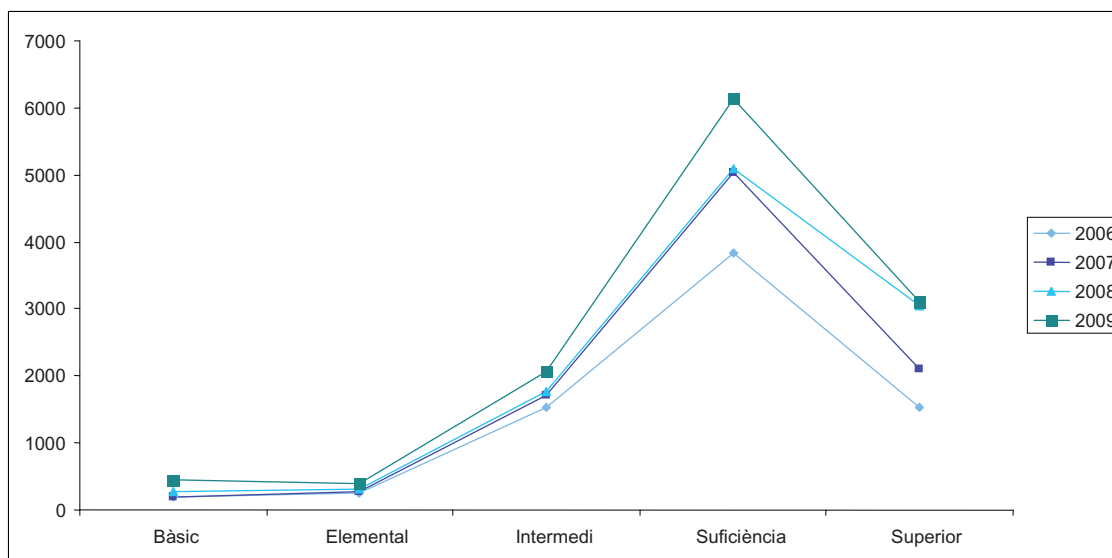
Gràfic 1.1.2. . Evolució de la inscripció anual en els certificats de català de la Secretaria de Política Lingüística. 2006-2009



Taula 1.1.3. Evolució de la inscripció anual per certificats. Període 2006-2009. Secretaria de Política Lingüística

Nivell	2006	2007	2008	2009
Bàsic	187	191	278	456
Elemental	263	282	324	386
Intermedi	1.529	1.718	1.765	2.073
Suficiència	3.832	5.037	5.090	6.134
Superior	1.524	2.099	3.050	3.113
TOTAL	7.335	9.327	10.507	12.162

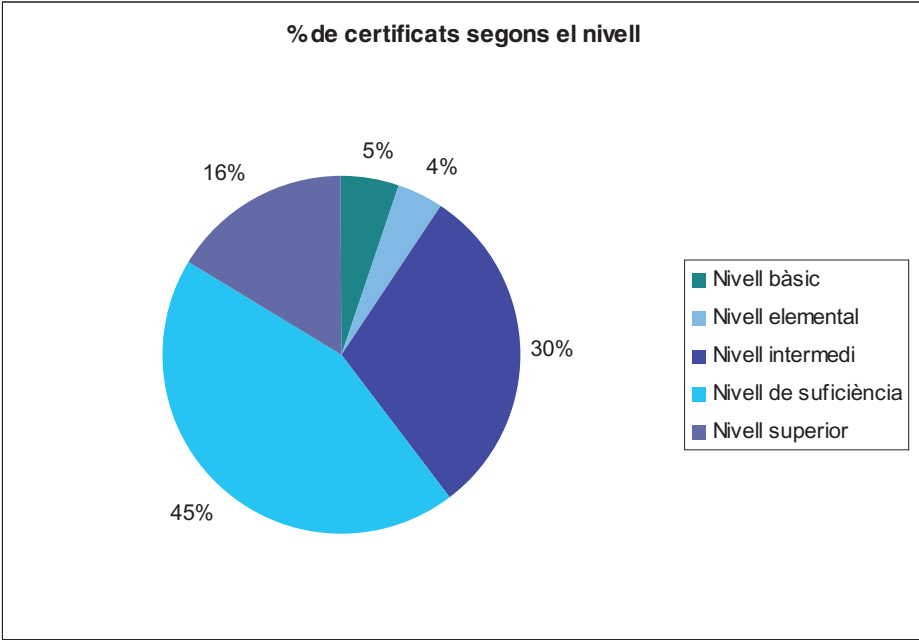
Gràfic 1.1.3. Evolució de la inscripció anual per certificats de la Secretaria de Política Lingüística. Període 2006-2009



Taula 1.1.4. Persones inscrites, presentades i aptes en les proves de certificació de la Secretaria de Política Lingüística. 2009

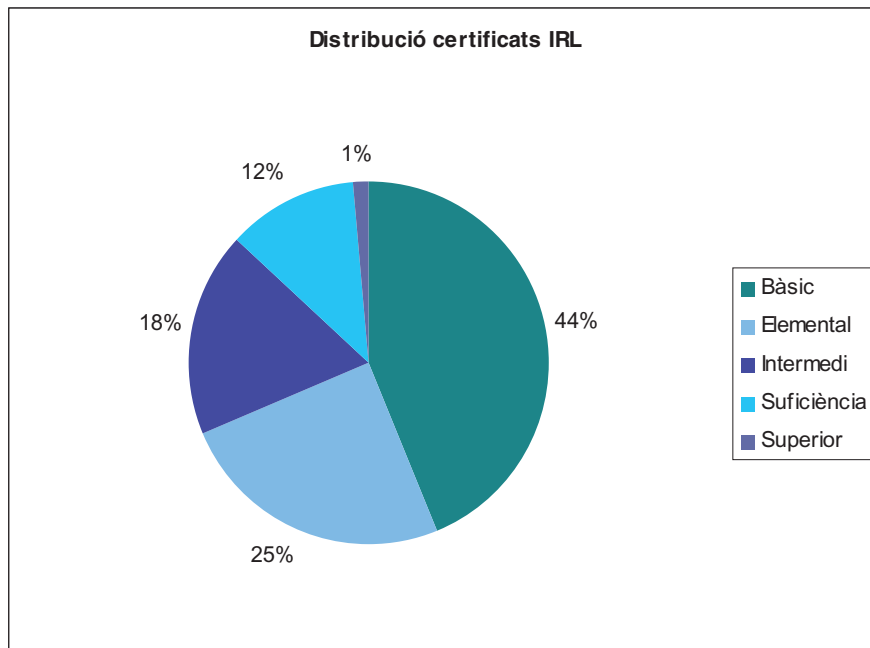
Nivell	Inscrits	Presentats	% Presentats / inscrits	Aptes	% Aptes / presentats
Bàsic	456	277	60,74%	231	83,40%
Elemental	386	269	69,69%	187	69,52%
Intermedi	2.073	1.557	75,11%	1.324	85%
Suficiència	6.134	4.203	68,52%	1.936	46%
Superior	3.113	1.889	60,68%	722	38,22%
Total	12.162	8.472	69,66%	4.400	51,94%

Gràfic 1.1.4. Percentatge de certificats de la Secretaria de Política Lingüística segons el nivell. 2009



Taula 1.1.5. Certificats per nivells de l'Institut Ramon Llull. 2009

Nivell	Inscrits	Certificats	% Certificació
Bàsic	458	385	84%
Elemental	233	217	93%
Intermedi	183	162	11%
Suficiència	171	103	60%
Superior	32	11	34%
TOTAL	1077	878	82%

Gràfic 1.1.5. Percentatge de certificats per nivell de l'Institut Ramon Llull. 2009**1.2. Traducció i interpretació jurades****Taula 1. 2.1. Sol·licituds, nombre de proves efectuades i nombre de proves superades en la modalitat de traducció**

<i>Modalitat</i>	Traducció			
<i>Llengua</i>	Sol·licituds admeses a la convocatòria	Sol·licituds admeses a les proves específiques	Proves realitzades	Proves superades
Castellà	66	26	20	20
Anglès	35	19	13	5
Total	101	45	33	25

Taula 1.2.2. Sol·licituds, nombre de proves efectuades i nombre de proves superades en la modalitat d'interpretació

<i>Modalitat</i>	Interpretació			
<i>Llengua</i>	Sol·licituds admeses a la convocatòria	Sol·licituds admeses a les proves específiques	Proves realitzades	Proves superades
Castellà	52	23	15	9
Anglès	21	10	4	0
Total	73	33	19	9

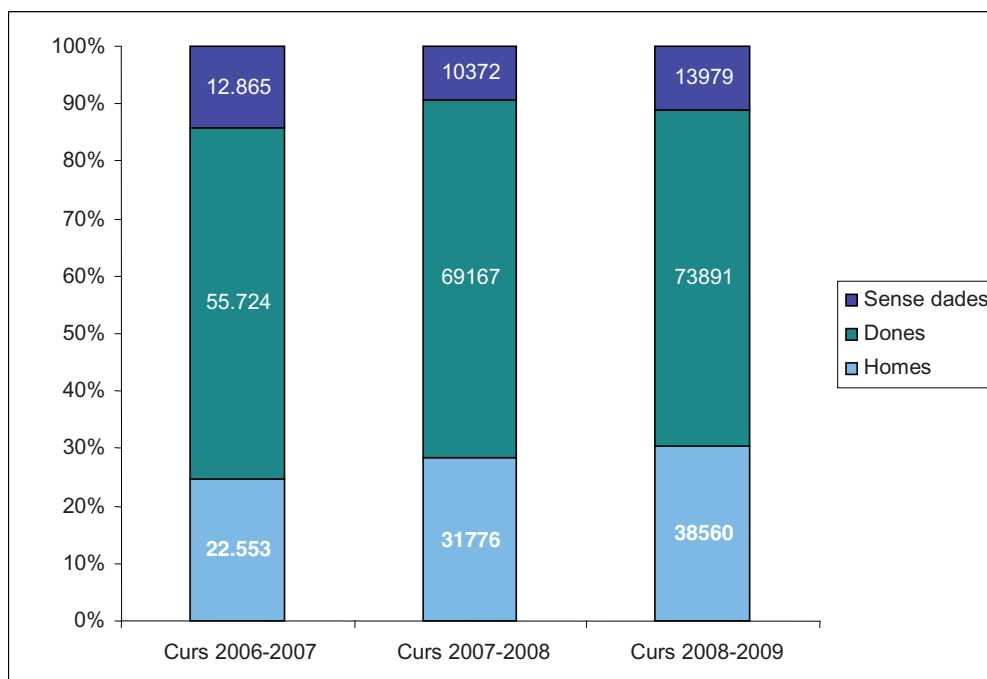
2. APRENTATGE DE CATALÀ

2.1. Cursos de català per a adults organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL)

Taula 2.1.1. Evolució de les inscripcions als cursos de català per a adults del CPNL.
Dades per sexe. 2006-2009

	Curs 2006-2007	Curs 2007-2008	Curs 2008-2009
Homes	22.553	31.776	38.560
Dones	55.724	69.167	73.891
Sense dades	12.865	10.372	13.979
Total	91.142	111.315	126.430

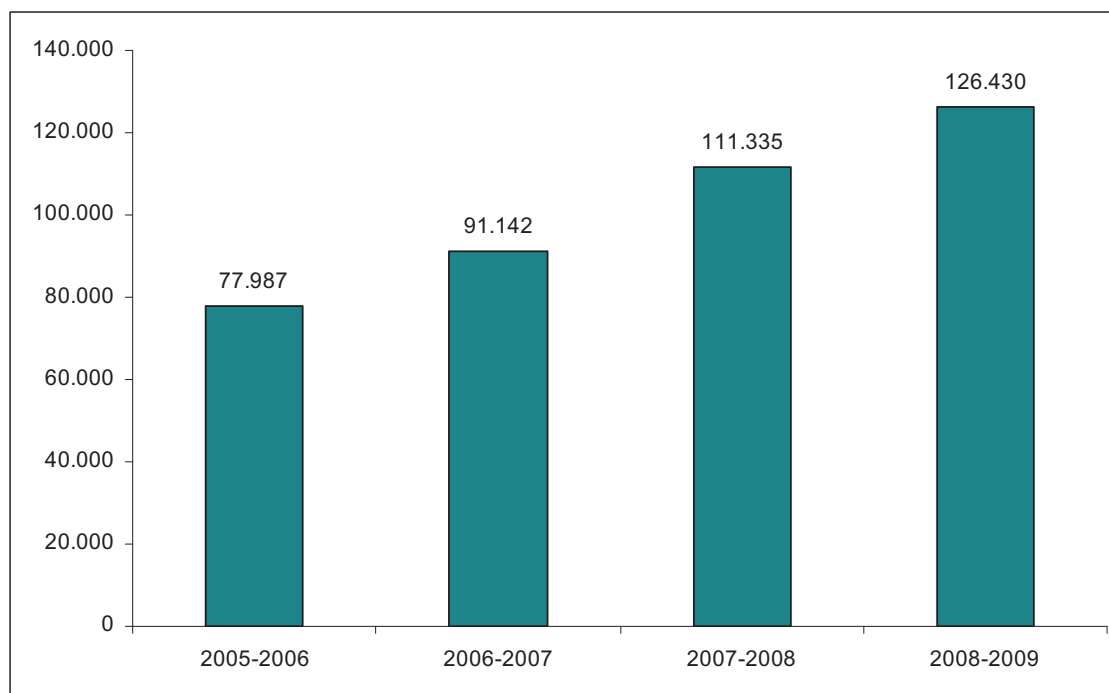
Gràfic 2.1.1. Evolució de les inscripcions als cursos de català per a adults del CPNL.
Dades per sexe. 2006-2009



Taula 2.1.2. Evolució del nombre d'inscripcions als cursos de català per a adults organitzats pel CPNL, agrupats per nivells. 2005-2009

Nivell	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009	TOTAL	Increment 2005-2009
Inicial i bàsic	43.439	53.618	68.243	79.061	244.361	82%
Elemental	6.629	7.148	7.620	8.303	29.700	25%
Intermedi	13.908	14.602	16.110	17.628	62.248	27%
Suficiència	11.674	12.922	14.953	16.774	56.323	44%
Altres	2.337	2.852	4.409	4.664	14.262	100%
Total	77.987	91.142	111.335	126.430	406.894	62%

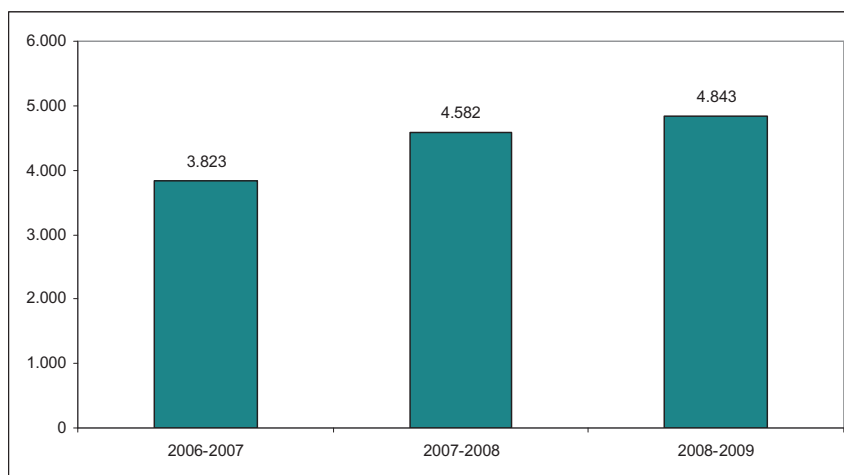
Gràfic 2.1.2. Evolució del nombre d'inscripcions als cursos de català organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística. 2005-2009



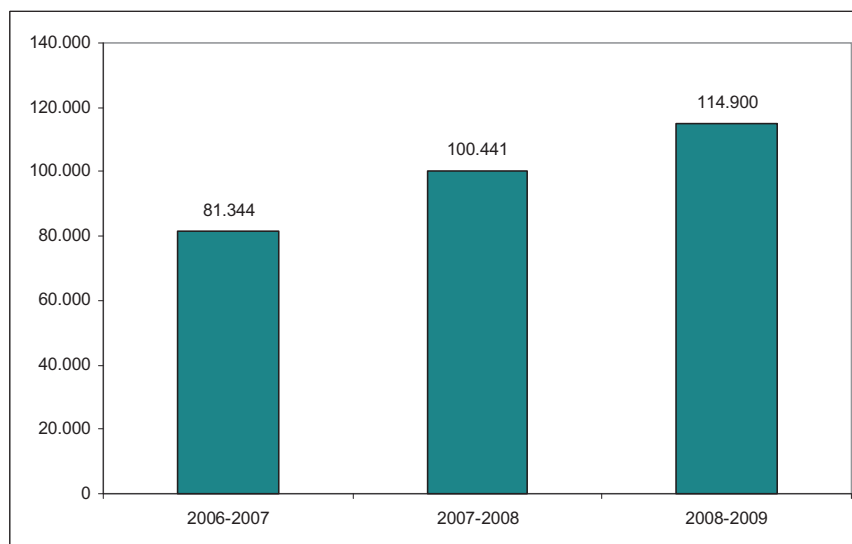
Taula 2.1.3. Evolució de les inscripcions dels cursos presencials i semipresencials del CPNL. 2006-2009.

Nivell	Cursos				Inscripcions			
	2006-2007	2007-2008	2008-2009	Increment 2006-2009	2006-2007	2007-2008	2008-2009	Increment 2006-2009
Inicial i bàsic	2.298	2.865	3.082	34%	52.327	66.985	77.543	48%
Elemental	397	416	416	5%	6.860	7.377	8.041	17%
Intermedi	519	588	602	16%	10.964	12.285	13.650	24%
Suficiència	443	493	531	20%	8.646	9.993	11.538	33%
Altres	166	220	212	28%	2.547	3.801	4.128	62%
Total	3.823	4.582	4.843	27%	81.344	100.441	114.900	41%
TOTAL			13.248				296.685	

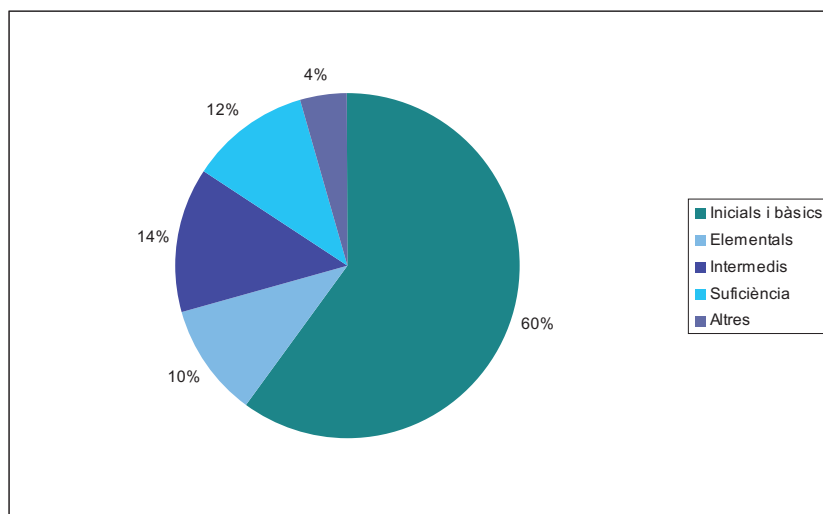
Gràfic 2.1.3. Evolució del nombre de cursos presencials i semipresencials del CPNL. 2006-2009



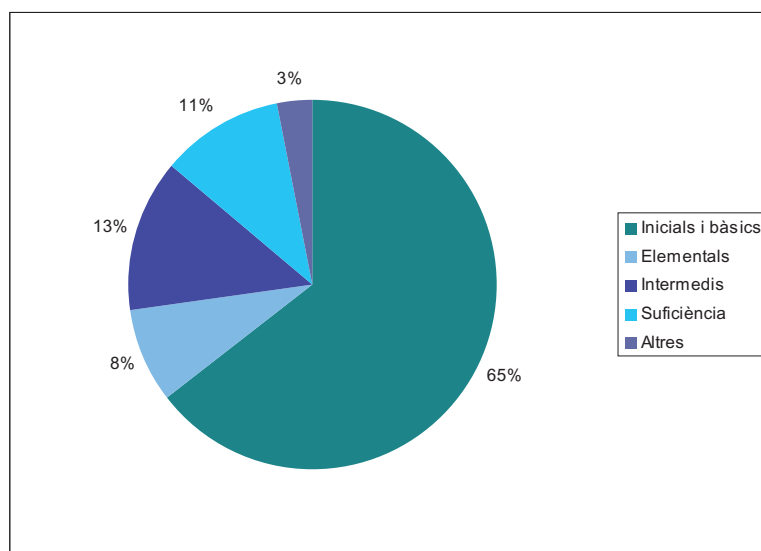
Gràfic 2.1.4. Evolució del nombre de persones inscrites als cursos presencials i semipresencials del CPNL. 2006-2009



Gràfic 2.1.5. Percentatge de cursos presencials i semipresencials del CPNL, per nivells. 2009



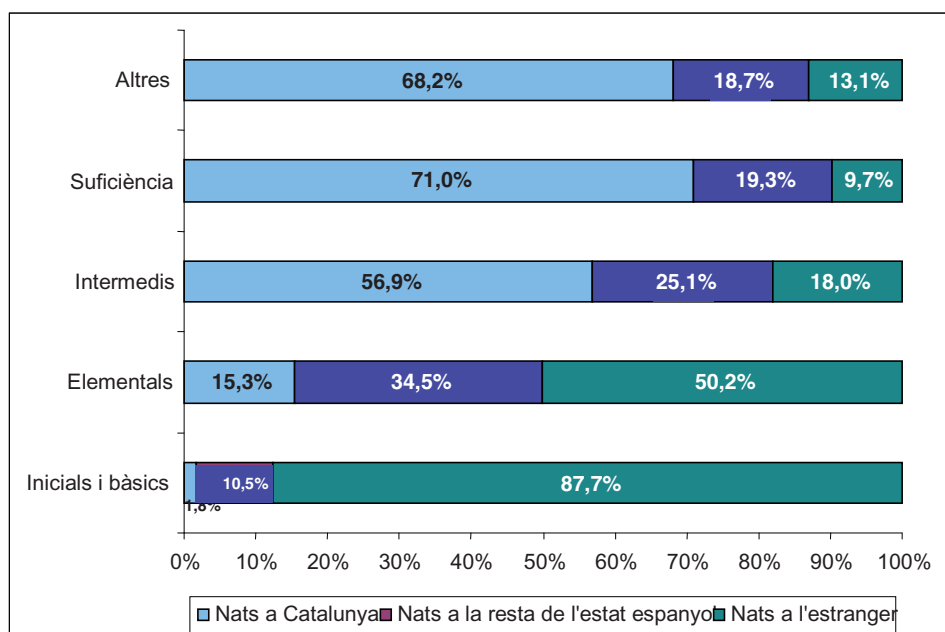
Gràfic 2.1.6. Percentatge de persones inscrites als cursos presencials i semipresencials del CPNL, per nivells. 2009.



Taula 2.1.4. Procedència dels inscrits als cursos del CPNL expressat en tant per cent, per agrupació de nivell. 2008-2009

	Nats a Catalunya	Nats a la resta de l'Estat espanyol	Nats a l'estranger
Inicials i bàsics	1,8%	10,5%	87,7%
Elementals	15,3%	34,5%	50,2%
Intermedis	56,9%	25,1%	18,0%
Suficiència	71,0%	19,3%	9,7%
Altres	68,2%	18,7%	13,1%

Gràfic 2.1.6. Percentatge de la procedència dels inscrits als cursos del CPNL, per agrupació de nivell. 2008-2009.

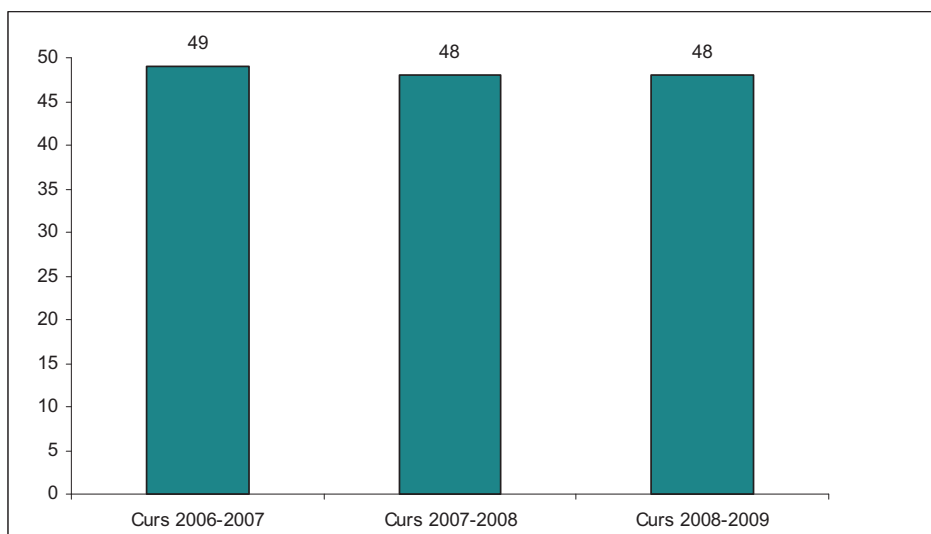


2.2. Cursos de català per a adults organitzats per les escoles oficials d'idiomes

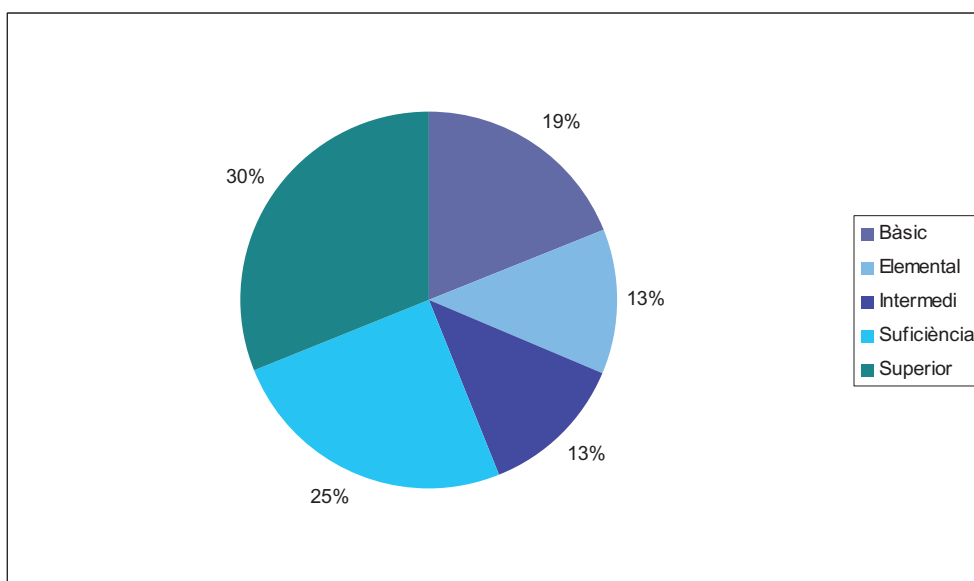
Taula 2.2.1. Cursos de català per a adults organitzats per les escoles oficials d'idiomes. 2006-2009

Nivell	Curs 2006-2007	Curs 2007-2008	Curs 2008-2009	Total
Bàsic	6	7	9	22
Elemental	4	3	6	13
Intermedi	8	8	6	22
Suficiència	13	14	12	39
Superior	18	16	15	49
Total	49	48	48	145

Gràfic 2.2.1. Evolució del nombre de cursos de català per a adults organitzats per les escoles oficials d'idiomes. 2006-2009



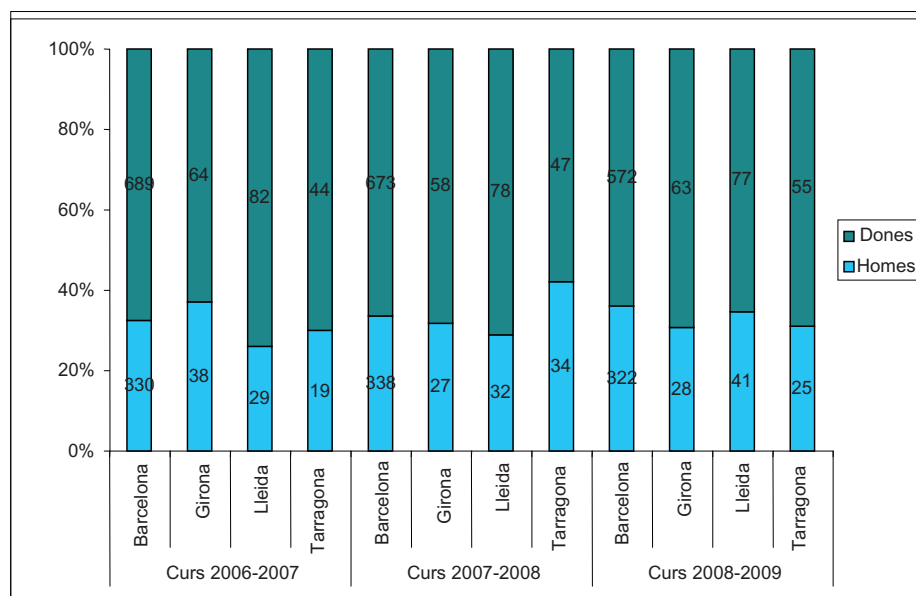
Gràfic 2.2.2. Percentatge per nivells de la inscripció dels cursos de català organitzats per les escoles oficials d'idiomes. 2009



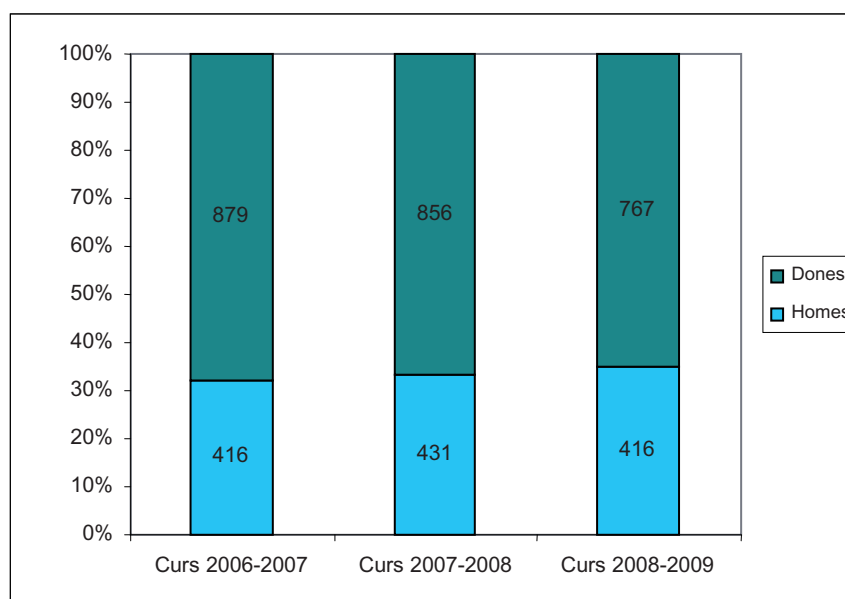
Taula 2.2.2 Distribució territorial de l'alumnat dels cursos de català organitzats per les escoles oficials d'idiomes. Dades per sexe. 2006-2009

Territori	Curs 2006-2007		Curs 2007-2008		Curs 2008-2009	
	Homes	Dones	Homes	Dones	Homes	Dones
Barcelona	330	689	338	673	322	572
Girona	38	64	27	58	28	63
Lleida	29	82	32	78	41	77
Tarragona	19	44	34	47	25	55
Catalunya	416	879	431	856	416	767
Total alumnat	1.295		1.287		1.183	

Gràfic 2.2.3. Distribució territorial de l'alumnat dels cursos de català organitzats per les escoles oficials d'idiomes. Dades per sexe. 2006-2009



Gràfic 2.2.4. Alumnat dels cursos de català organitzats per les escoles oficials d'idiomes. Dades per sexe. 2006-2009



2.3. Cursos de català per a adults organitzats a l'exterior

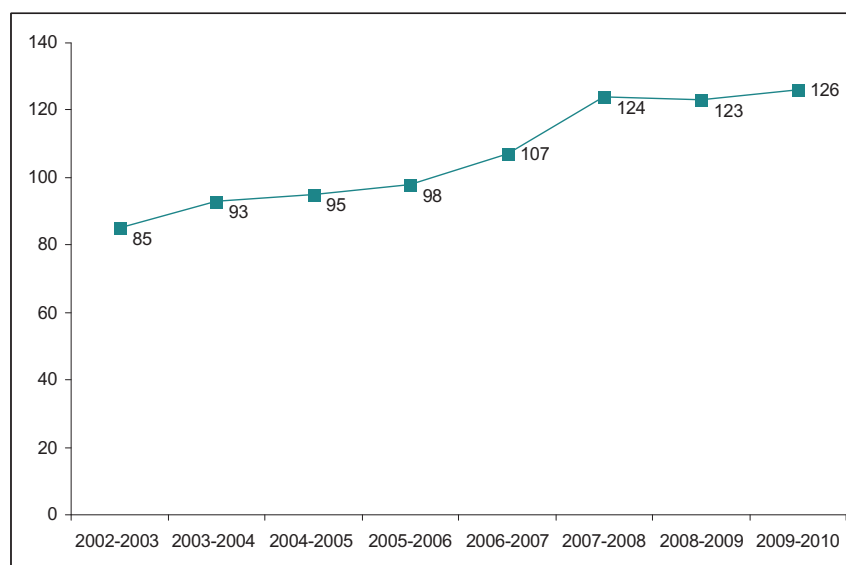
Taula 2.3.1. Països i universitats estrangeres on s'imparteixen cursos de català per a adults. 2009.

Distribució per països	Universitats	Alumnes	Distribució per països	Universitats	alumnes
Alemanya	25	1.801	Iran	1	23
Argentina	3	78	Irlanda	1	29
Austràlia	1	10	Israel	1	25
Àustria	3	65	Itàlia	12	571
Bèlgica	1	12	Mèxic	2	64
Camerun	1	106	Polònia	2	118
Canadà	2	90	Portugal	1	11
Croàcia	1	128	Regne Unit	19	993
Cuba	1	56	República Txeca	2	244
Estat espanyol	4	184	Romania	1	179
Estats Units	10	326	Rússia	2	46
Estònia	1	12	Sèrbia	1	191
Finlàndia	1	13	Suïssa	2	116
França	14	852	Ucraïna	1	10
Holanda	1	34	Uruguai	1	43
Hongria	2	130	Xile	2	64
			Total	123	6.581

Taula 2.3.2. Taula evolutiva del nombre d'universitats estrangeres, per països que imparteixen cursos de català per a adults. 2002-2009.

Universitats per zones geogràfiques	2002 - 2003	2003 - 2004	2004 - 2005	2005 - 2006	2006 - 2007	2007 - 2008	2008 - 2009	2009 - 2010
Europa	71	76	78	81	87	96	97	97
Amèrica	11	13	13	14	17	24	21	23
Àsia	1	1	1	1	1	2	3	4
Oceania	1	1	1	1	1	1	1	1
Àfrica	1	2	2	1	1	1	1	1
Total	85	93	95	98	107	124	123	126

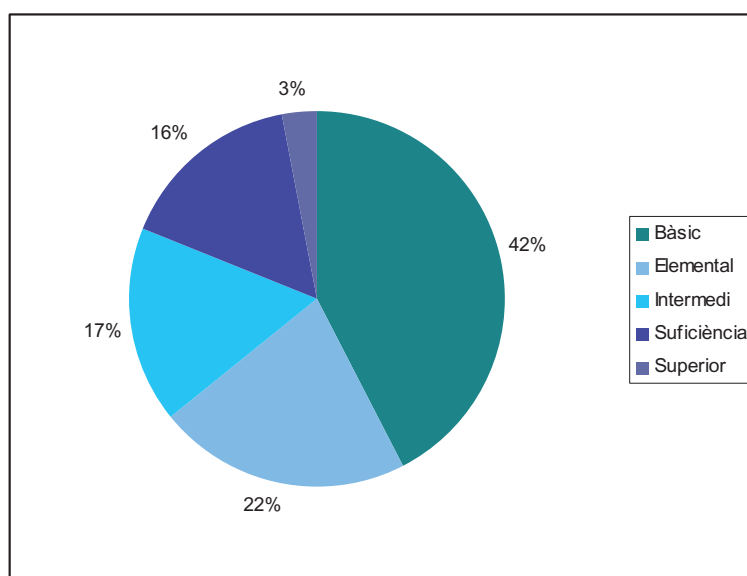
Gràfic 2.3.1. Evolució del nombre total d'universitats estrangeres que imparteixen cursos de català per a adults. 2002-2009



Taula 2.3.3. Nombre de persones inscrites als cursos de català per a adults impartits en l'estranger, per nivells. 2009.

Nivell	Persones inscrites
Bàsic	458
Elemental	233
Intermedi	183
Suficiència	171
Superior	32
TOTAL	1.077

Gràfic 2.3.2. Percentatge de persones inscrites als cursos de català per a adults impartits a l'estranger, per nivells. 2009



Taula 2.3.4. Resultats de les proves de les persones inscrites als cursos de català per a adults impartits en l'estranger, per nivells. 2009

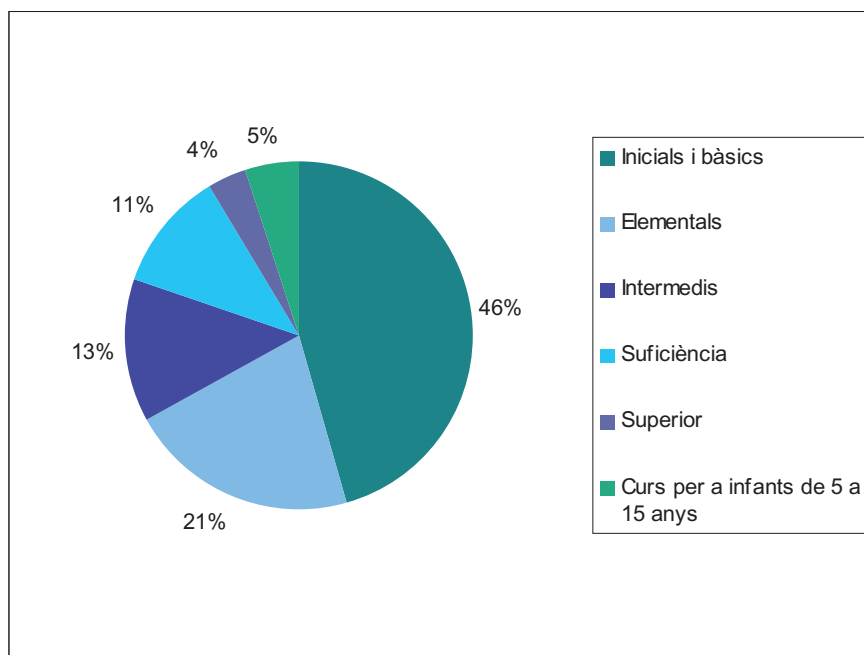
	Bàsic	Elemental	Intermedi	Suficiència	Superior	TOTAL
aptes	84%	93%	11%	60%	34%	82%
no aptes	16%	7%	89%	40%	66%	18%

2.4. Cursos de català per a adults organitzats per la Delegació del Govern a Madrid

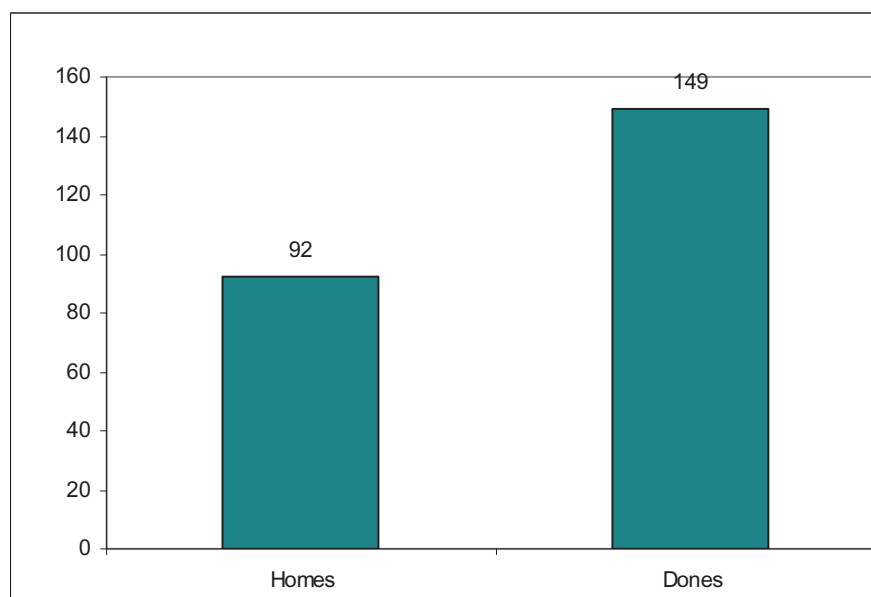
Taula 2.4.1. Nombre de grups i total d'alumnat inscrit als cursos de català per a adults organitzats per la Delegació del Govern a Madrid, per nivells. 2009

Nivells	Grups	Alumnat
Inicials i bàsics	7	116
Elementals	3	54
Intermedis	1	34
Suficiència	2	28
Superior	1	9
Curs per a infants de 5 a 15 anys	1	13
Total	15	254

Gràfic 2.4.1. Percentatge d'alumnat inscrit als cursos de català per a adults organitzats per la Delegació del Govern a Madrid, per nivells. 2009.



Taula 2.4.1. Alumnat inscrit als cursos de català per a adults organitzats per la Delegació del Govern a Madrid, per sexe.



2.5. Cursos de català de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya

Taula 2.5.1. Nombre de cursos de català per departament i nivell organitzats per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya (EAPC). 2009.

Departament o organisme	Nivell A bàsic	Nivell A elemental	Nivell intermedi	Nivell de suficiència	Total
Acció Social i Ciutadania			2	3	5
Agricultura, Alimentació i Acció Rural					
Cultura i Mitjans de Comunicació				1	1
Economia i Finances			1	1	2
Educació (virtuals)			2	6	8
Governació i Adm. Públiques				1	1
Innovació, Universitats i Empresa					
Interior, Rel. Inst. i Participació					
Justícia					
Medi Ambient i Habitatge					
Política Territorial i Obres Públiques				1	1
Salut			1	2	3
ICS		2	3	5	10
Treball (inclou SOC)	1			1	2
EAPC (tots els departaments, cursos presencials)		1	2	6	9
Total	1	3	11	27	42

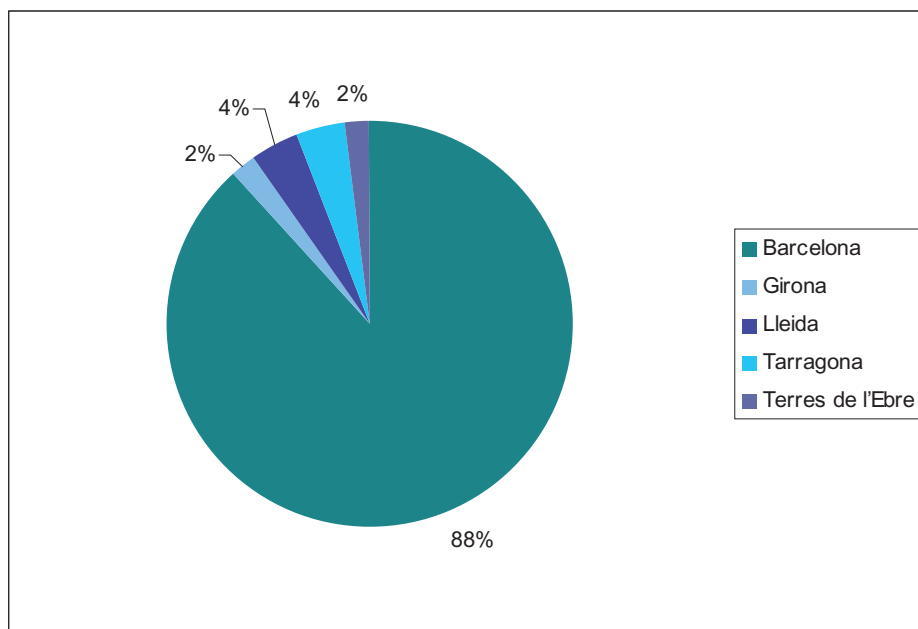
Taula 2.5.2. Nombre de cursos de català per a institucions de l'Estat i sindicats de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya. 2009

Organisme	Nivell A bàsic	Nivell A elemental	Nivell intermedi	Nivell de suficiència	Total
SPEE	1				1
Tresoreria SS				1	1
UGT				4	4
CCOO			2	2	4
Total	1	-	2	7	10

Taula 2.5.3. Nombre de cursos de català per demarcacions territorials de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya. 2009

Demarcació territorial	Nivell A bàsic	Nivell A elemental	Nivell intermedi	Nivell de suficiència	Total
Barcelona	2	3	13	28	46
Girona	-	-		1	1
Lleida				2	2
Tarragona				2	2
Terres de l'Ebre	-			1	1
Total	2	3	13	34	52

Gràfic 2.5.1. Percentatge de cursos de català per demarcacions territorials de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya. 2009



2.6. Aprenentatge en línia. Parla.cat

Taula 2.6.1. Dades generals de visites a la plataforma Parla.cat. 2009.

Nombre de visites	425660
Pàgines per visita	7,3
Mitjana d'estada a la pàgina	9 min 25 seg
% Visites noves	37,51%

Taula 2.6.2. Nombre de visites a la plataforma Parla.cat per país de procedència de la connexió. 2009.

País	Nombre visites
Espanya	351.284
França	12.361
Estats Units d'Amèrica	8.028
Alemanya	6.201
Itàlia	5.429
Mèxic	5.235
Regne Unit	5.037
Argentina	3.172
Canadà	2.078
Brasil	1.879
Colòmbia	1.758
Hongria	1.636
Xile	1.599
Andorra	1.457
Polònia	1.380
Veneçuela	1.323
Bèlgica	1.303
Romania	1.025
República Txeca	912
Marroc	879
Perú	878
Països Baixos	759
TOTAL	415.613

Taula 2.6.3. Usuaris registrats a la plataforma Parla.cat, per grup d'edat i sexe. 2009

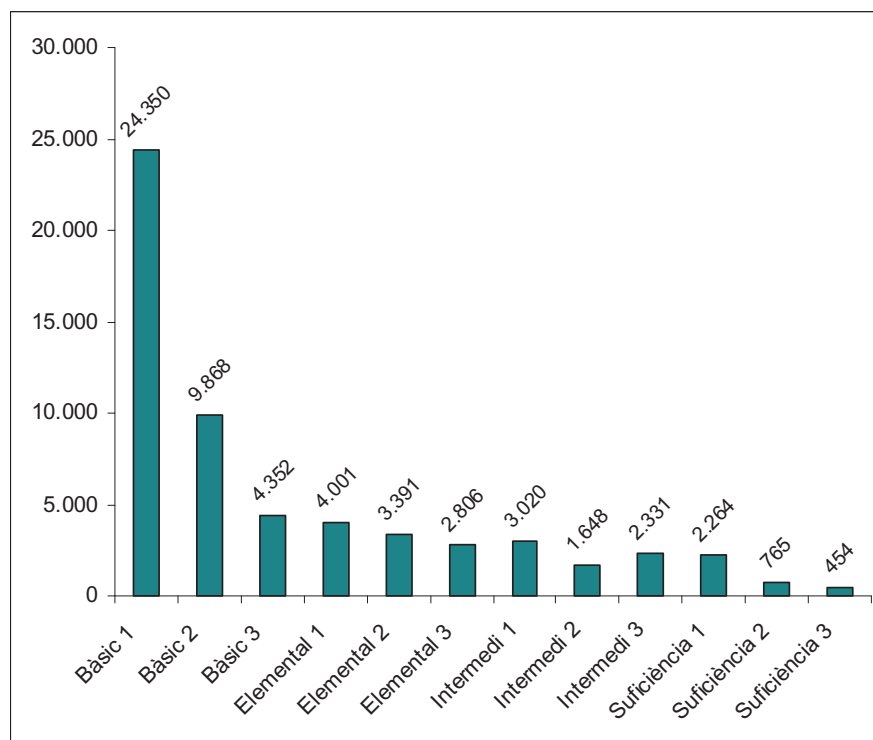
Edat	Homes	Dones	Total
10-20	1.527	1.387	2.914
20-30	9.554	5.074	14.628
30-40	11.540	6.288	17.828
40-50	8.291	4.720	13.011
50-60	3.273	2.350	5.623
60-70	616	770	1.386
70-80	68	163	231
80-90	8	21	29
90	3	3	6
Total	34.880	20.776	55.656

Taula 2.6.4. Usuaris registrats a la plataforma Parla.cat, per residència i continent de naixement. 2009

Residència	Continent de naixement						Total general
	Amèrica del Nord	Amèrica del Sud	Àsia	Europa	Oceania	Àfrica	
Espanya	511	3.955	387	11.570	35	958	17.416
Resta	112	781	84	2.332	6	184	3.499
Total	623	4.736	471	13.902	41	1.142	20.915

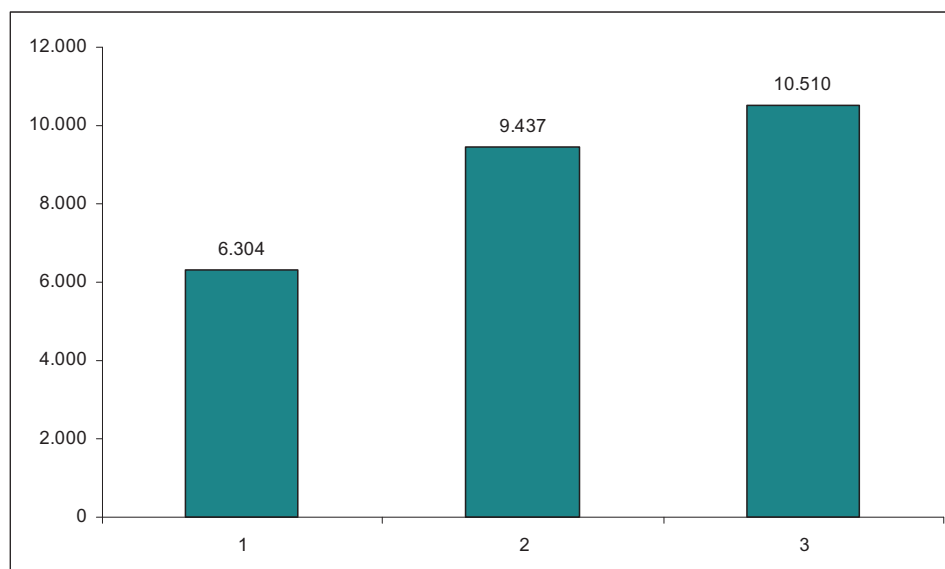
Taula 2.6.5. Inscrits, per nivells, als cursos de la plataforma Parla.cat. 2009

Curs	Inscrits
Bàsic 1	24.350
Bàsic 2	9.868
Bàsic 3	4.352
Elemental 1	4.001
Elemental 2	3.391
Elemental 3	2.806
Intermedi 1	3.020
Intermedi 2	1.648
Intermedi 3	2.331
Suficiència 1	2.264
Suficiència 2	765
Suficiència 3	454

Gràfic 2.6.5. Inscrits, per nivells, als cursos de la plataforma Parla.cat. 2009**2.7. Voluntariat per la llengua****Taula 2.7.1. Evolució del nombre de parelles inscrites al programa “Voluntariat per la llengua” tant del CPNL com d’altres entitats. 2007-2009.**

Parelles	2007	2008	2009	Increment 2007-2009
Nombre de parelles CPNL	6.123	8.968	10.193	66%
Nombre de parelles entitats	181	469	317	75%
Nombre de parelles total	6.304	9.437	10.510	67%

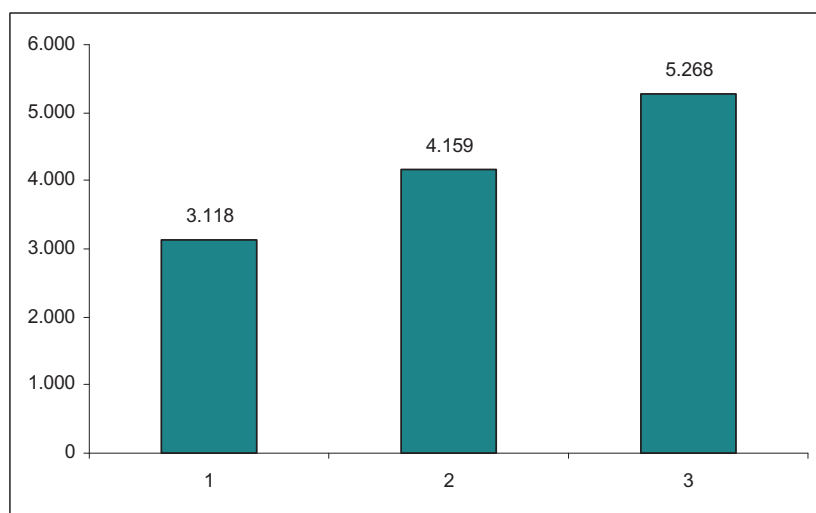
Gràfic 2.7.1. Evolució del nombre total de parelles inscrites al programa “Voluntariat per la llengua”. 2007-2009



Taula 2.7.2. Evolució d'establiments i entitats col·laboradores del programa “Voluntariat per la llengua”. 2007-2009

Col·laboracions	2007	2008	2009	Increment 2007-2009
Establiments	2.623	3.383	4.395	68%
Entitats	495	776	873	76%
Total de col·laboracions	3.118	4.159	5.268	144%

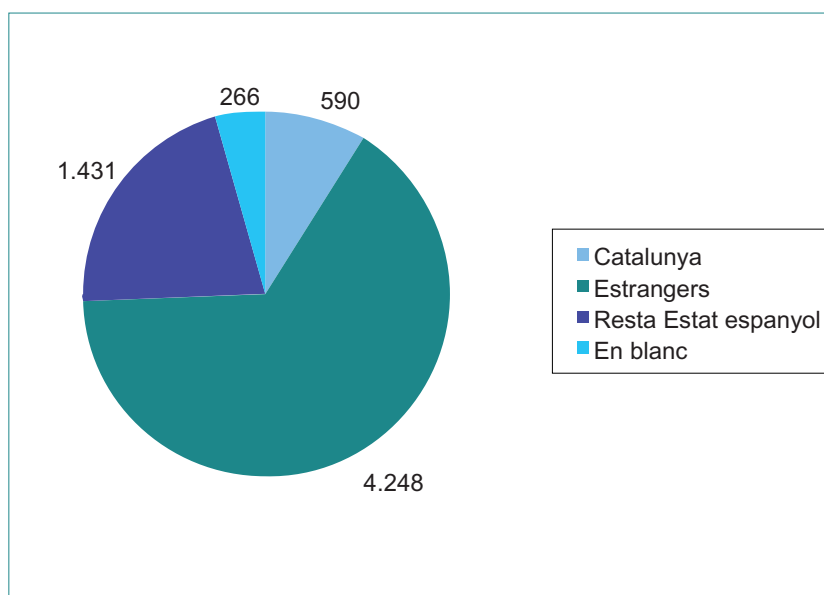
Gràfic 2.7.2. Evolució d'establiments i entitats col·laboradores del programa “Voluntariat per la llengua”. 2007-2009



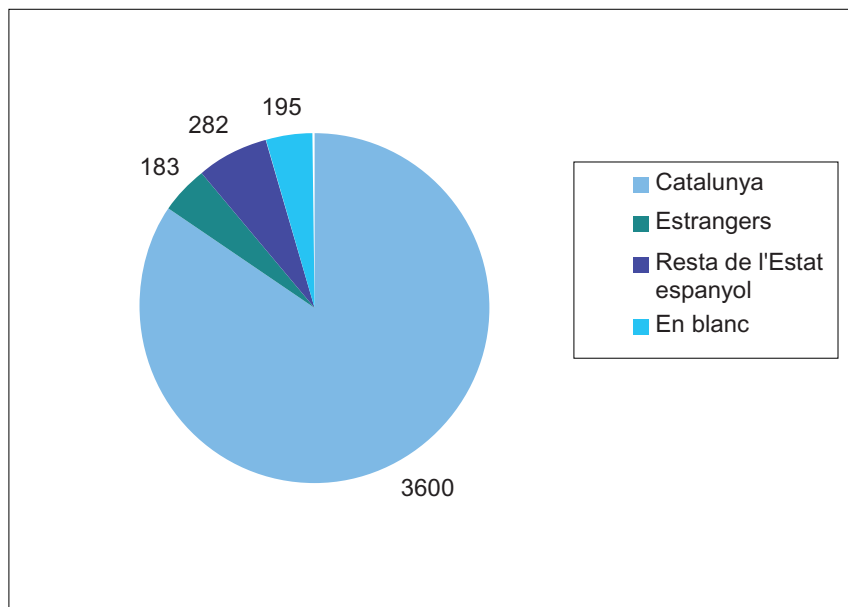
Taula 2.7.3. Nombre total de persones inscrites al programa "Voluntariat per la llengua", per procedència. 2009

Aprents/entes	Catalunya	590	9%
	Estrangers	4.248	65%
	Resta de l'Estat espanyol	1.431	22%
	En blanc	266	4%
Total aprements/entes		6.535	
Voluntaris/àries	Catalunya	3.600	85%
	Estrangers	183	4%
	Resta de l'Estat espanyol	282	6%
	En blanc	195	5%
Total voluntaris/àries		4.260	
Total general		10.795	

Gràfic 2.7.3. Persones inscrites com a aprements/entes al programa "Voluntariat per la llengua", per procedència. 2009



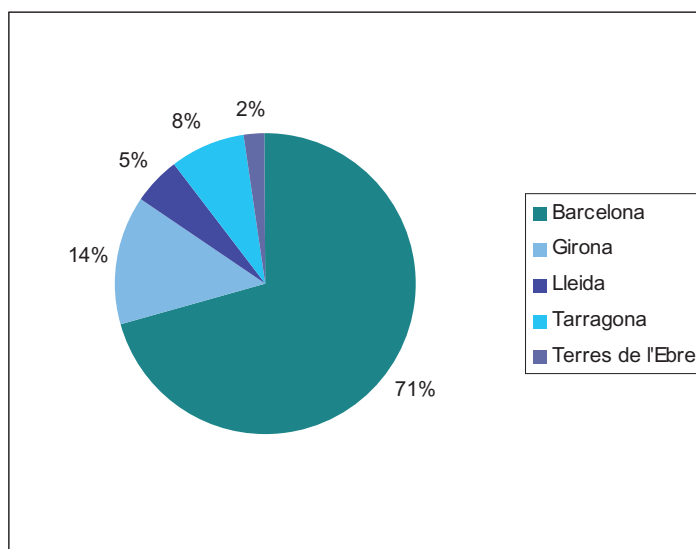
Gràfic 2.7.4. Persones inscrites com a voluntaris/àries al programa "Voluntariat per la llengua", per procedència. 2009



Taula 2.7.4. Persones inscrites al programa "Voluntariat per la llengua" per serveis territorials de Catalunya. 2009

Serveis Territorials	Persones inscrites
Barcelona	7.594
Girona	1.481
Lleida	576
Tarragona	855
Terres de l'Ebre	244

Gràfic 2.7.5. Persones inscrites al programa "Voluntariat per la llengua" per serveis territorials de Catalunya. 2009



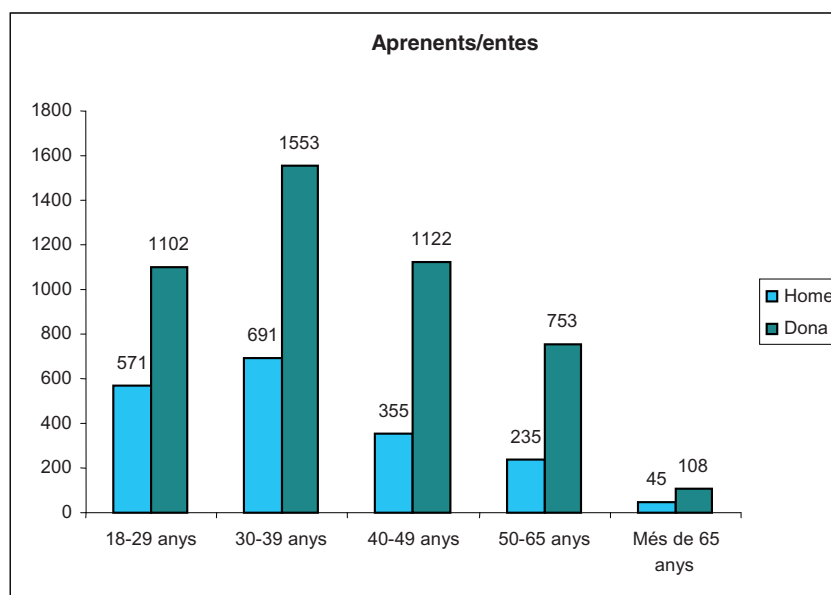
Taula 2.7.5. Persones inscrites al programa "Voluntariat per la llengua" com a aprenents/entes, per sexe i grups d'edat. 2009

	18-29 anys	30-39 anys	40-49 anys	50-65 anys	Més de 65 anys	Total
Home	571	691	355	235	45	1.897
Dona	1.102	1.553	1.122	753	108	4.638
Total	1.673	2.244	1.477	988	153	6.535

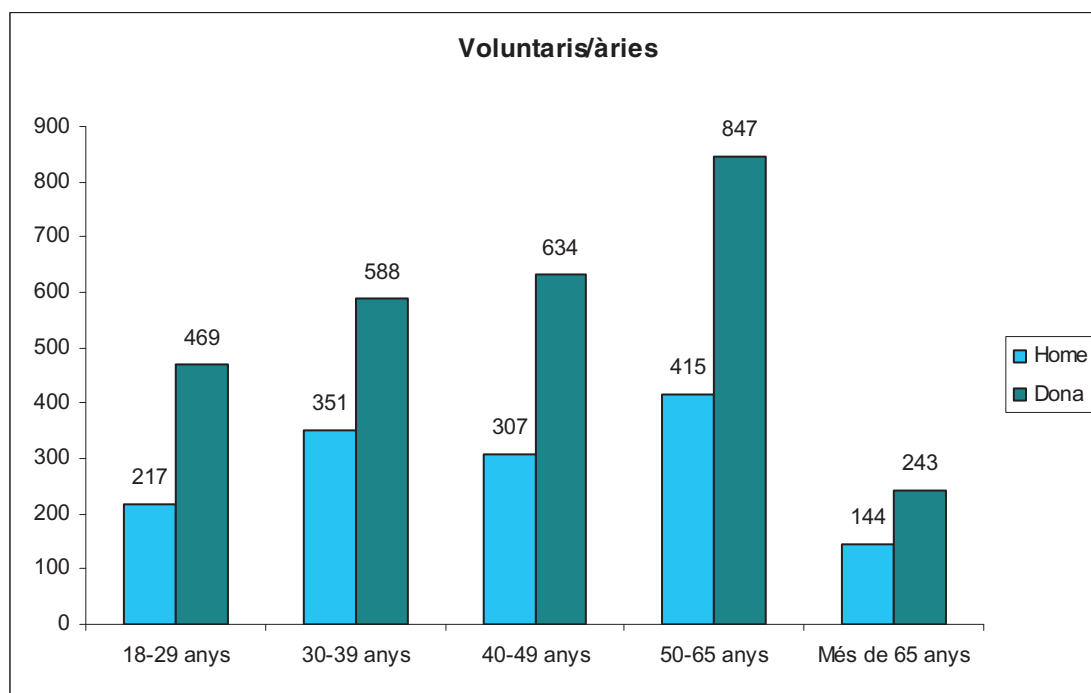
Taula 2.7.6. Persones inscrites al programa "Voluntariat per la llengua" com a voluntaris/àries, per sexe i grups d'edat. 2009

	18-29 anys	30-39 anys	40-49 anys	50-65 anys	Més de 65 anys	Total
Home	217	351	307	415	144	1.434
Dona	469	588	634	847	243	2.781
Total	686	939	941	1.262	387	4.215

Gràfic 2.7.6. Persones inscrites al programa "Voluntariat per la llengua" com a aprenents/entes per sexe i grups d'edat. 2009



Gràfic 2.7.6. Persones Inscrites al programa "Voluntariat per la llengua" com a voluntaris/àries per sexe i grups d'edat. 2009.



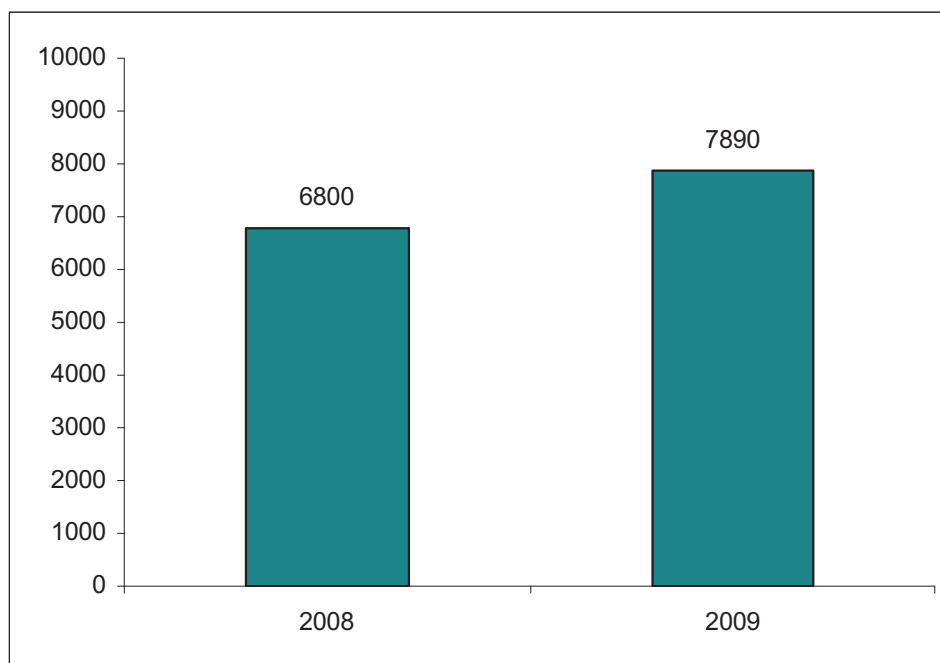
3. ATENCIÓ A LA CIUTADANIA

3.1 Oficina de Garanties Lingüístiques

Taula 3.1.1. Peticions rebudes a l'Oficina d'Atenció Ciutadana de la Secretaria de Política Lingüística. 2008-2009

Any	Peticions
2008	6.800
2009	7.890

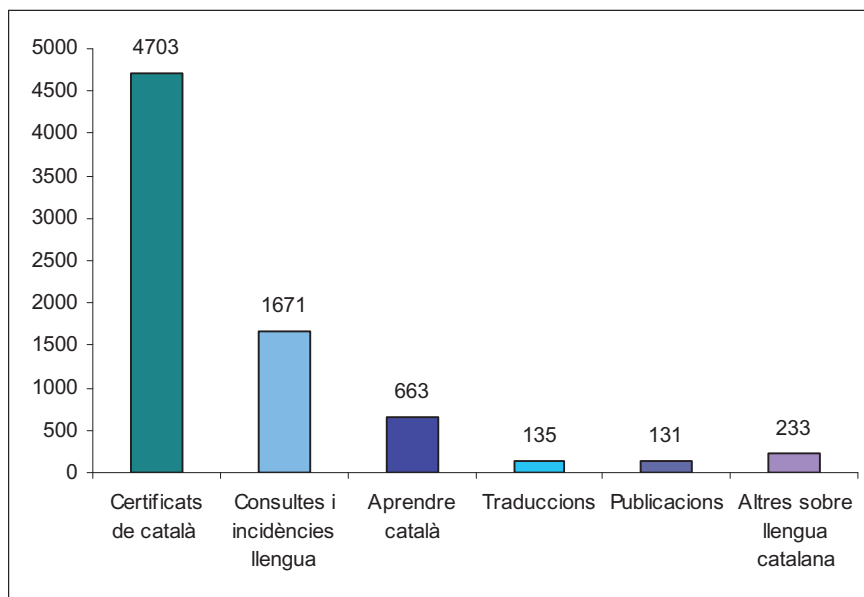
Gràfic 3.1.1. Peticions rebudes a l'Oficina d'Atenció Ciutadana de la Secretaria de Política Lingüística. 2008-2009



Taula 3.1.2. Subtemes de les peticions sobre la llengua catalana rebudes a la bústia de comunicació del Departament de la Vicepresidència

Temes	Persones
Certificats de català	4.703
Consultes i incidències llengua	1.671
Aprendre català	663
Traduccions	135
Publicacions	131
Altres sobre llengua catalana	233

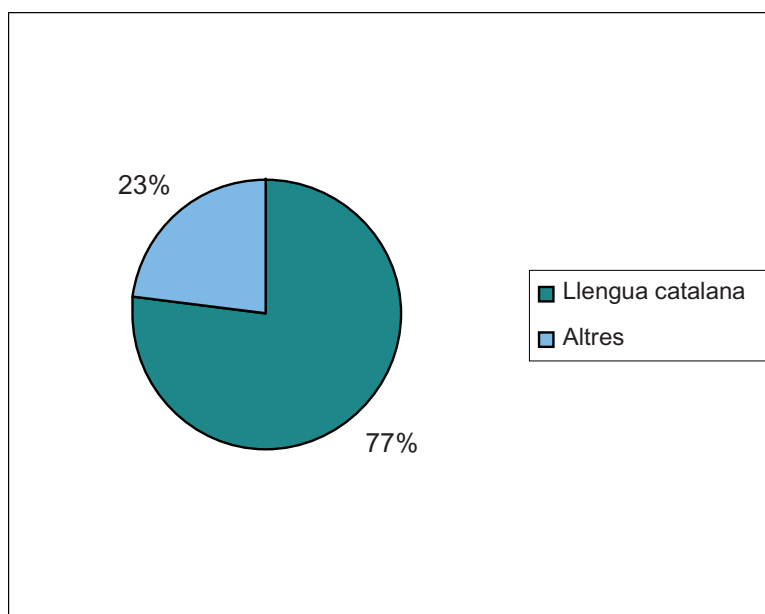
Gràfic 3.1.2. Peticions rebudes a l'Oficina d'Atenció Ciutadana de la Secretaria de Política Lingüística. 2008-2009



Taula 3.1.3. Nombre de peticions rebudes a la bústia de comunicació del Departament de la Vicepresidència, per llengua. 2009

Llengua catalana	7.890
Altres	2.372

Gràfic 3.1.3. Nombre de peticions rebudes a la bustia de comunicació del Departament de la Vicepresidència, per llengua. 2009



Taula 3.1.4. Consultes efectuades a la bústia de comunicació de la Secretaria de Política Lingüística, per subtemes. 2009.

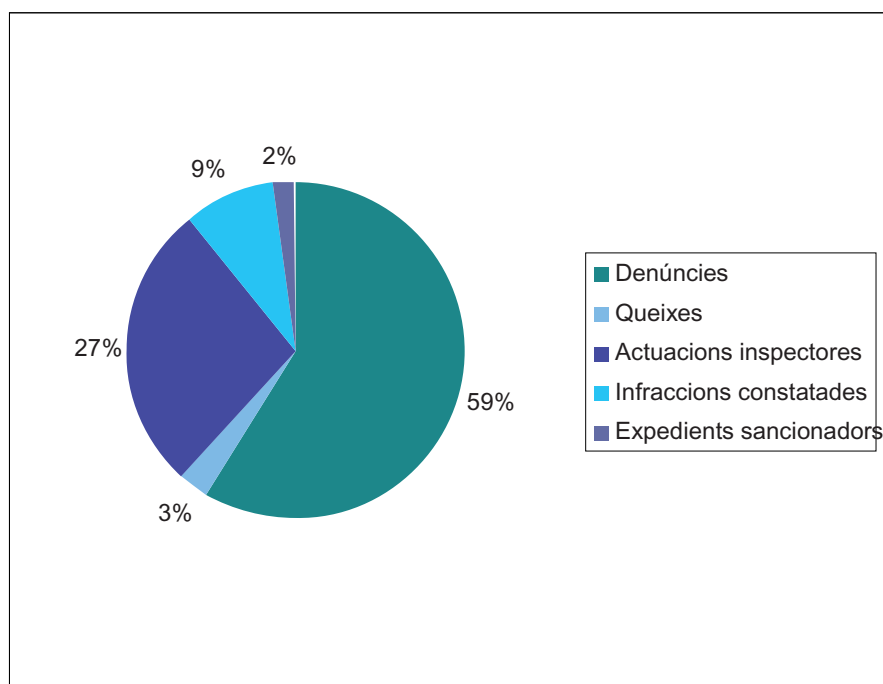
Subtemes	Nombre
Certificats de català	4.703
Aprendre català	663
Traducció jurada	88
Voluntariat per la llengua	98
Cinema en català	51
Tecnologies de la informació	37
Publicacions	131
Consultes i incidències llengua	1.671
Traduccions	135
Correccions	77
Centre de Documentació	31
Subvencions	62
Altres llengua catalana	233

3.2. Agència Catalana del Consum

Taula 3.2.1. Nombre i tipologia d'actuacions de l'Agència Catalana del Consum, per territori. 2009

	Barcelona	Girona	Lleida	Tarragona	Terres de l'Ebre	Total
Denúncies	4338	208	81	77	13	4717
Queixes	235	8	0	0	0	243
Actuacions inspectores	1950	220	18	13	9	2210
Infraccions constatades	590	70	37	11	15	723
Expedients sancionadors	125	20	0	6	0	151
Quantia expedients sancionadors	129.950 €	12.900 €	0 €	4.500 €	0 €	147.350 €

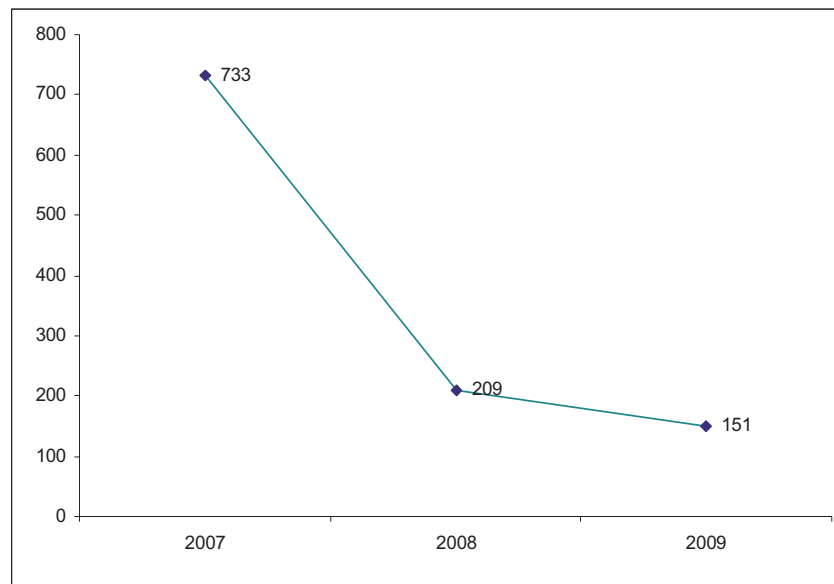
Gràfic 3.2.1. Percentatges de la tipologia d'actuacions de l'Agència Catalana del Consum, per territori. 2009



Taula 3.2.2. Evolució del nombre d'expedients sancionadors oberts per l'Agència Catalana del Consum i de la seva quantia. 2009

	Expedients	Quantia
2007	733	2.929.000 €
2008	209	208.200 €
2009	151	147.350 €

Gràfic 3.2.2. Nombre d'expedients sancionadors oberts per l'Agència Catalana del Consum. 2009



4. EINES I RECURSOS

4.1. Consultes Lingüístiques. OPTIMOT

Taula 4.1.1. Volum de consultes ateses pel servei d'atenció personalitzada. 2008-2009

	Per escrit	Per telèfon	Total 2009	Total 2008	Diferència	Diferència %
Lingüístiques	4.894	2.409	7.303	4.703	+ 2600	+ 55%
No pròpies del servei	280	101	381	333	+ 48	+ 14,41%
Reclamacions	14	3	17	5	+ 12	+ 340%

Taula 4.1.2. Consultes ateses per perfil d'usuària o usuari. 2009

Procedència	Consultes
Particular	2.311
Professional autònom o autònoma (tasques lingüístiques)	596
Professional autònom o autònoma (altres tasques)	311
Empresa privada (tasques lingüístiques)	564
Empresa privada (altres tasques)	1.525
Administració local (tasques lingüístiques)	77
Administració local (altres tasques)	279
Administració autonòmica (tasques lingüístiques)	314
Administració autonòmica (altres tasques)	346
Administració estatal (tasques lingüístiques)	48
Administració estatal (altres tasques)	41
Altres organismes i empreses públiques (tasques lingüístiques)	385
Altres organismes i empreses públiques (altres tasques)	261
Usuària o usuari no registrat*	643
Total	7.701

Taula 4.1.3. Consultes ateses per àrea geogràfica. 2009

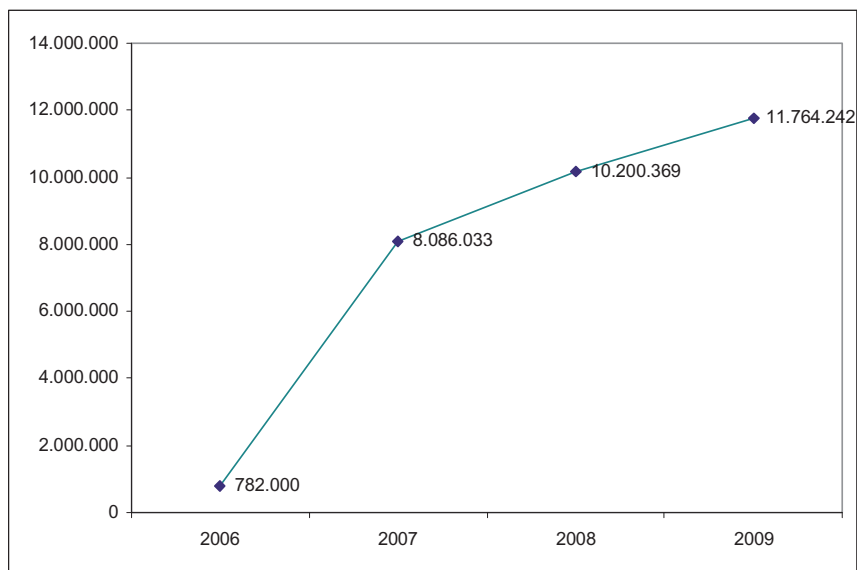
Territori	Consultes
Barcelona	4.749
Girona	821
Lleida	241
Tarragona	399
Alacant	78
Castelló	63
València	146
Illes Balears	187
Franja de Ponent	5
Resta de l'Estat espanyol	24
Fora de l'Estat espanyol	47
Àrea geogràfica no determinada	941
Total	7.701

4.2. Traducció automàtica en línia

Taula 4.2.1. Serveis de traducció automàtica. Nombre de casos atesos. 2006-2009

2006	2007	2008	2009	Total
782.000	8.086.033	10.200.369	11.764.242	30.832.644

Gràfic 4.2.1. Serveis de traducció automàtica. Nombre de casos atesos. 2006-2009



Taula 4.2.2. Nombre de paraules traduïdes. 2006-2009

2006	2007	2008	2009	Total
80.140.000	1.320.025.185	2.026.160.315	2.010.306.253	5.436.631.753

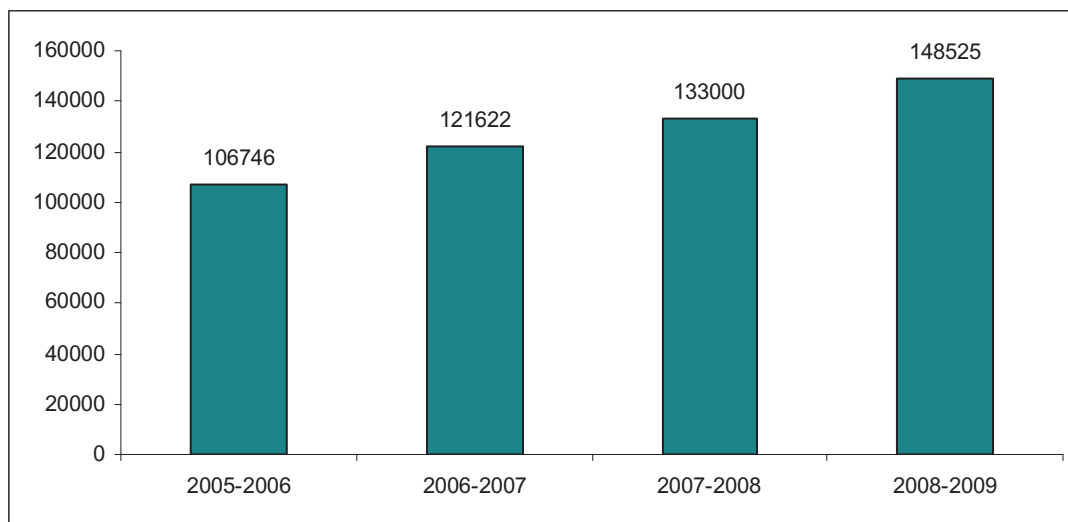
5. EDUCACIÓ

5.1. Ensenyament obligatori

Taula 5.1.1. Alumnat de nacionalitat estrangera. 2005-2009

Curs	Alumnat	% alumnat
2005-2006	106.746	10,61%
2006-2007	121.622	11,77%
2007-2008	133.000	12,93%
2008-2009	148.525	13,70%

Quadre 5.1.1. Alumnat de nacionalitat estrangera. 2005-2009



Taula 5.1.2. Procedència de l'alumnat de nacionalitat estrangera en l'ensenyament obligatori. Curs 2008-2009

Nacionalitat alumnat 2008-2009	Total	Percentatge
Espanya	951.971	86,3
Marroc	39.081	3,54
Equador	18.501	1,68
Romania	9.847	0,89
Colòmbia	8.075	0,73
Bolívia	7.683	0,7
Xina	6.330	0,57
Argentina	5.874	0,53
Perú	5.415	0,49
República Dominicana	3.663	0,33
Brasil	3.006	0,27
Gàmbia	2.991	0,27
Uruguai	2.885	0,26
Pakistan	2.685	0,24
Xile	2.629	0,24
Itàlia	2.134	0,19

Rússia	2.010	0,18
Ucraïna	1.957	0,18
Hondures	1.555	0,14
Índia	1.553	0,14
Senegal	1.421	0,13
Veneçuela	1.331	0,12
Regne Unit	1.248	0,11
Bulgària	1.224	0,11
França	1.199	0,11
Paraguai	1.157	0,1
Filipines	1.002	0,09
Portugal	970	0,09
Polònia	953	0,09
Alemanya	947	0,09
Algèria	837	0,08
Cuba	828	0,08
Andorra	606	0,05
Moldàvia	585	0,05
Països Baixos	582	0,05
Armènia	500	0,05
Mèxic	487	0,04
Bangla Desh	485	0,04
Guinea Equatorial	477	0,04
Estats Units d'Amèrica	450	0,04
Nigèria	428	0,04
Guinea	401	0,04
Mali	306	0,03
Geòrgia	292	0,03
Bèlgica	259	0,02
Salvador, El	256	0,02
Dominica	224	0,02
Lituània	218	0,02
Ghana	204	0,02
Suïssa	162	0,01
Camerun	151	0,01
Nepal	139	0,01
Bielorússia	138	0,01
Mauritània	131	0,01
Etiòpia	127	0,01
Egipte	121	0,01
Nicaragua	109	0,01
Guinea Bissau	107	0,01
Guatemala	102	0,01
Irlanda	100	0,01
Iugoslàvia	99	0,01
Suècia	83	0,01
República Txeca	80	0,01
Eslovàquia	79	0,01

Hongria	75	0,01
Japó	72	0,01
Congo	66	0,01
Panamà	66	0,01
Israel	65	0,01
Síria	59	0,01
República de Corea	54	0
Dinamarca	51	0
Costa Rica	48	0
Àustria	45	0
Haití	45	0
Bòsnia i Hercegovina	44	0
Costa d'Ivori	44	0
Austràlia	42	0
Letònia	41	0
Canadà	40	0
Albània	39	0
Croàcia	39	0
Finlàndia	38	0
Angola	33	0
Burkina Faso	32	0
Líban	32	0
Iran	31	0
Tunísia	30	0
Kazakhstan	30	0
Sense nacionalitat	23	0
Noruega	21	0
Grècia	20	0
Madagascar	20	0
Iraq	20	0
Jordània	18	0
Islàndia	17	0
Líbia	16	0
Eslovènia	15	0
Turquia	15	0
Moçambic	15	0
Tailàndia	15	0
República de Sud-Àfrica	14	0
Estònia	12	0
Níger	12	0
Uzbekistan	12	0
Sudan	11	0
República Democràtica del Congo	11	0
Macedònia	10	0
Sierra Leone	10	0
Benín	9	0
Kenya	9	0
Afganistan	9	0

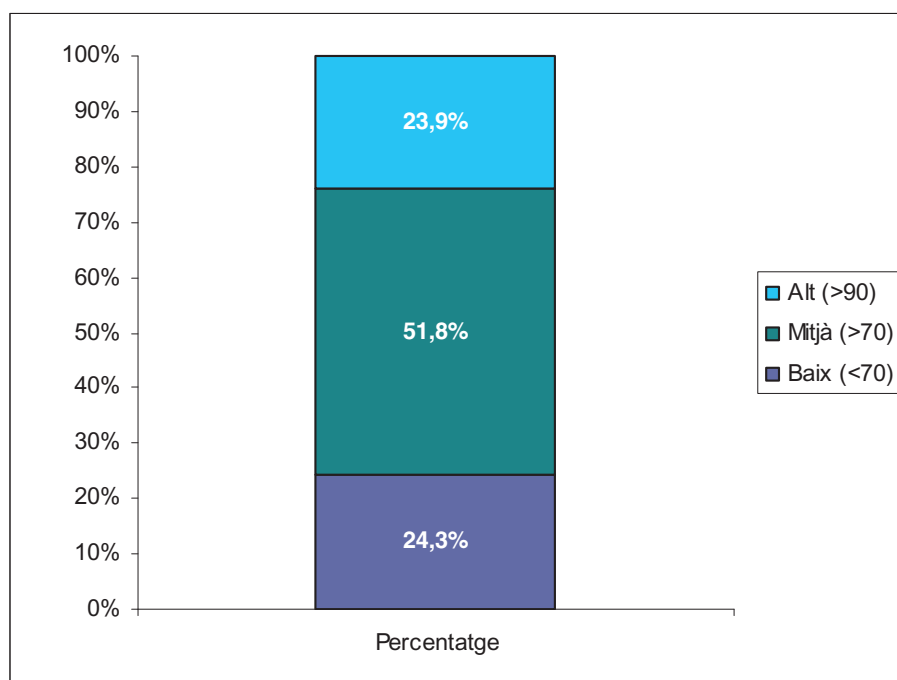
Vietnam	9	0
Cap Verd	8	0
República Democràtica Popular de Corea	8	0
República Centreafricana	6	0
Togo	6	0
Mongòlia	6	0
Kirguizistan	6	0
Libèria	5	0
Indonèsia	5	0
Taiwan	5	0
Luxemburg	4	0
Malta	4	0
Azerbaidjan	4	0
Gabon	4	0
Tanzània	4	0
Aràbia Saudita	4	0
Malàisia	4	0
Papua Nova Guinea	4	0
Liechtenstein	3	0
Mònaco	3	0
Sao Tomé i Príncipe	3	0
Zàmbia	3	0
Belize	3	0
Kuwait	3	0
Estats Federats de Micronèsia	3	0
Altres	3	0
San Marino	2	0
Malawi	2	0
Maurici	2	0
Rwanda	2	0
Somàlia	2	0
Grenada	2	0
Jamaica	2	0
Saint Christopher i Nevis	2	0
Marshall, arxipèlag	2	0
Nova Zelanda	2	0
Xipre	1	0
Burundi	1	0
Comores	1	0
Lesotho	1	0
Seychelles i dependències	1	0
Txad	1	0
Zimbabwe	1	0
Eritrea	1	0
Saint Vincent	1	0
Trinitat i Tobago	1	0
Guyana	1	0
Surinam	1	0

Bhutan	1	0
Unió dels Emirats Àrabs	1	0
Cambodja	1	0
Laos	1	0
Maldives	1	0
Qatar	1	0
Singapur	1	0
Sri Lanka	1	0
Macau (Portugal)	1	0
Vanuatu	1	0
Total	1.103.107	100

Taula 5.1.3. Resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària i puntuació mitjana. 2009

Nivell	Percentatge
Baix (<70)	24,3%
Mitjà (>70)	51,8%
Alt (>90)	23,9%
Puntuació mitjana	76,8

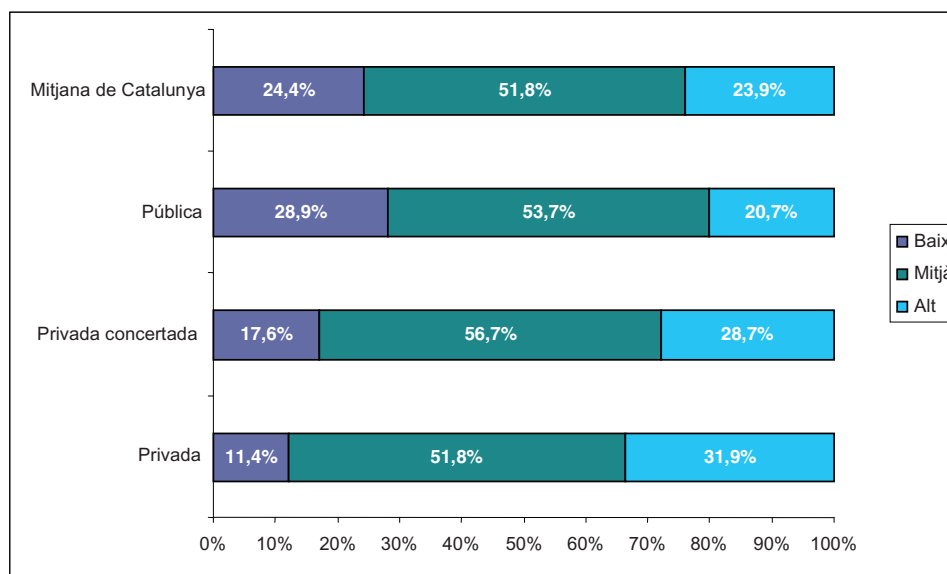
Quadre 5.1.2. Percentatge dels resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, per nivell. 2009



Taula 5.1.4. Resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, per tipologia de centre educatiu. 2009

	Baix	Mitjà	Alt	Puntuació mitjana
Privada	11,4%	51,8%	31,9%	81,9
Privada concertada	17,6%	56,7%	28,7%	79,8
Pública	28,9%	53,7%	20,7%	74,9
Mitjana de Catalunya	24,4%	51,8%	23,9%	76,9

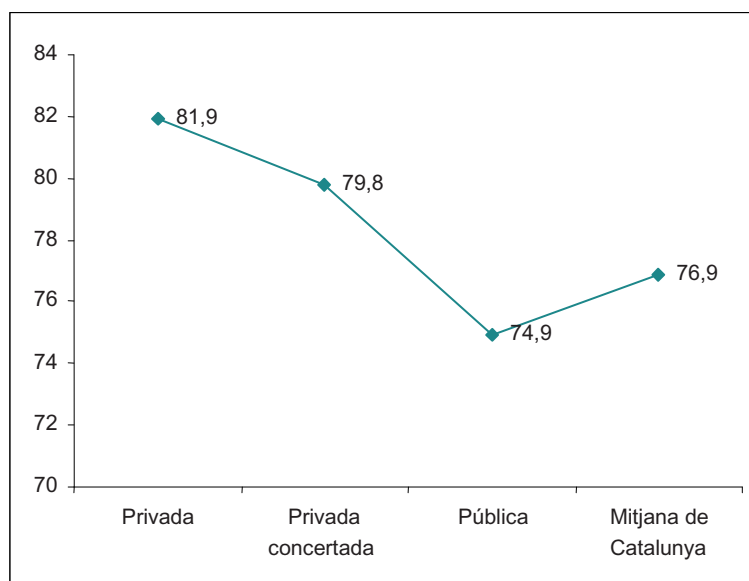
Gràfic 5.1.3. Percentatge dels resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, per tipologia de centre educatiu. 2009



Taula 5.1.4. Nota mitjana dels resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, per tipologia de centre educatiu. 2009

Titularitat del centre	Puntuació mitjana
Privada	81,9
Privada concertada	79,8
Pública	74,9
Mitjana de Catalunya	76,9

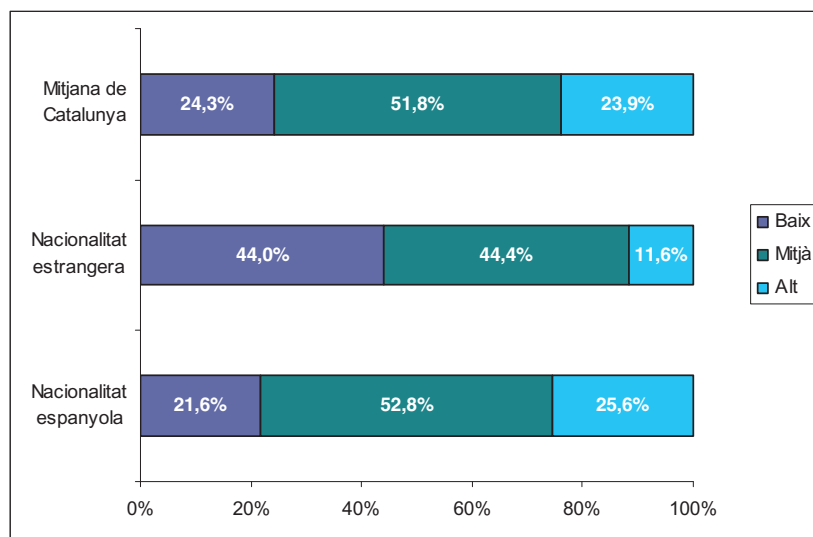
Gràfic 5.1.4. Nota mitjana dels resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, per tipologia de centre educatiu. 2009



Taula 5.1.5. Resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, segons l'origen de l'alumnat. 2009.

	Baix	Mitjà	Alt	Puntuació Mitjana
Nacionalitat espanyola	21,6%	52,8%	25,6%	78
Nacionalitat estrangera	44,0%	44,4%	11,6%	68,6
Mitjana de Catalunya	24,3%	51,8%	23,9%	76,9

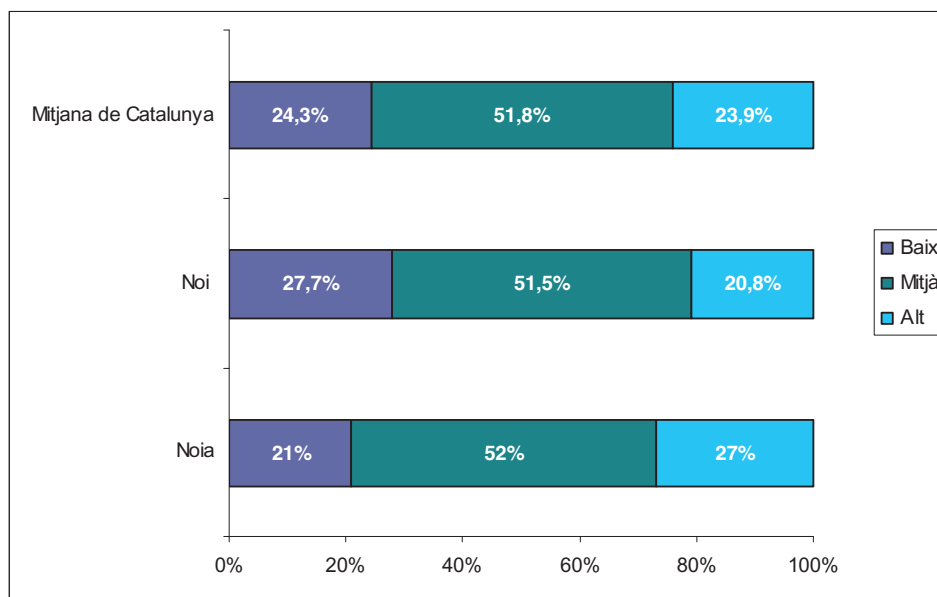
Gràfic 5.1.5. Percentatge dels resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, segons l'origen de l'alumnat. 2009



Taula 5.1.6. Resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, segons el sexe de l'alumnat. 2009

	Baix	Mitjà	Alt	Puntuació mitjana
Noia	21%	52%	27%	78,4
Noi	27,7%	51,5%	20,8%	75,4
Mitjana de Catalunya	24,3%	51,8%	23,9%	76,9

Gràfic 5.1.5. Percentatge dels resultats de les proves en competència lingüística en l'alumnat de sisè de primària, segons el sexe de l'alumnat. 2009



5.2. Aules d'acollida

Taula 5.2.1. Distribució del nombre d'aules d'acollida segons serveis territorials i tipologia de centre. Curs 2004-2005

SSTT	Pública	Concertada	Municipals	TOTAL
Barcelona ciutat	109	18	0	127
Barcelona comarques	151	15	0	166
Baix Llobregat - Anoia	59	0	0	59
Vallès Occidental	55	2	0	57
Girona	80	5	0	85
Lleida	48	2	0	50
Tarragona	72	3	0	75
Terres de l'Ebre	29	1	0	30
TOTAL	603	46	0	649

Taula 5.2.2. Distribució del nombre d'aules d'acollida segons serveis territorials i tipologia de centre. Curs 2005-2006

SSTT	Pública	Concertada	Municipals	TOTAL
Barcelona ciutat	139	19	0	158
Barcelona comarques	241	28	0	269
Baix Llobregat - Anoia	89	0	0	89
Vallès Occidental	79	4	0	83
Girona	120	10	0	130
Lleida	75	5	0	80
Tarragona	84	5	0	89
Terres de l'Ebre	39	1	0	40
TOTAL	866	72	0	938

Taula 5.2.3. Distribució del nombre d'aules d'acollida segons serveis territorials i tipologia de centre. Curs 2006-2007

SSTT	Pública	Concertada	Municipals	TOTAL
Barcelona ciutat	153	17	6	176
Barcelona comarques	276	37	1	314
Baix Llobregat - Anoia	98	0	0	98
Vallès Occidental	94	5	0	99
Girona	134	12	0	146
Lleida	87	13	0	100
Tarragona	97	5	0	102
Terres de l'Ebre	44	2	0	46
TOTAL	983	91	7	1.081

Taula 5.2.4. Distribució del nombre d'aules d'acollida segons serveis territorials i tipologia de centre. Curs 2007-2008

SSTT	Pública	Concertada	Municipals	TOTAL
Barcelona ciutat	165	23	6	194
Barcelona comarques	291	40	3	334
Baix Llobregat - Anoia	106	1	0	107
Vallès Occidental	97	7	0	104
Girona	140	16	0	156
Lleida	93	13	0	106
Tarragona	111	6	0	117
Terres de l'Ebre	45	3	0	48
TOTAL	1048	109	9	1.166

Taula 5.2.5. Distribució del nombre d'aules d'acollida segons serveis territorials i tipologia de centre. Curs 2008-2009

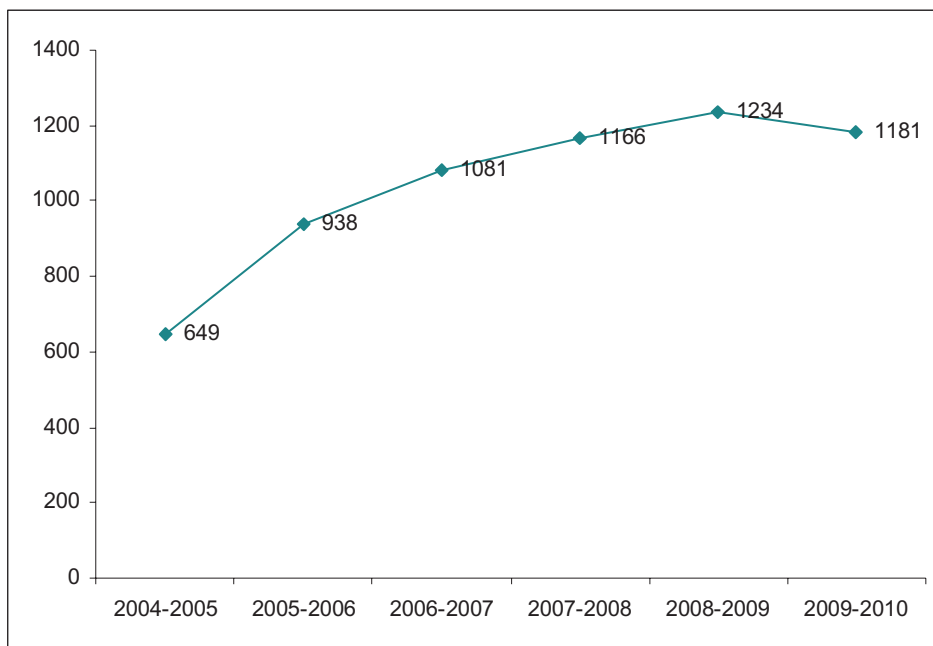
SSTT	Pública	Concertada	Municipals	TOTAL
Barcelona ciutat	171	25	8	204
Barcelona comarques	195	33	1	229
Maresme - Vallès Oriental	117	9	4	130
Baix Llobregat - Anoia	112	2	0	114
Vallès Occidental	110	7	0	117
Girona	145	16	0	161
Lleida	96	13	0	109
Tarragona	117	6	0	123
Terres de l'Ebre	44	3	0	47
TOTAL	1107	114	13	1.234

Taula 5.2.6. Distribució del nombre d'aules d'acollida segons serveis territorials i tipologia de centre. Curs 2009-2010

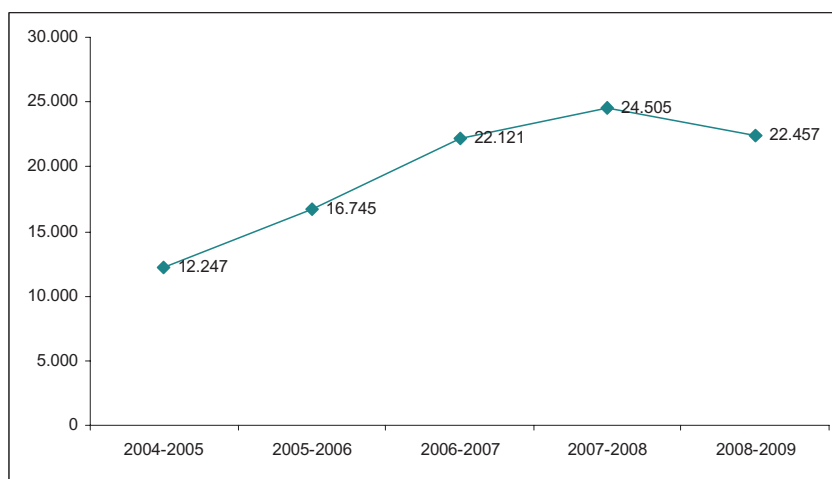
SSTT	Pública	Concertada	Municipals	TOTAL
Baix Llobregat	97	1	0	98
Barcelona comarques	137	20	1	158
Catalunya Central	66	13	0	79
Consorci d'Educació de Barcelona	167	25	7	199
Girona	148	14	0	162
Lleida	85	11	0	96
Maresme - Vallès Oriental	116	7	4	127
Tarragona	101	5	0	106
Terres de l'Ebre	40	3	0	43
Vallès Occidental	106	7	0	113
TOTAL	1063	106	12	1181

Taula 5.2.7. Evolució anual del nombre d'aules d'acollida. 2004-2010

Curs	Aules
2004-2005	649
2005-2006	938
2006-2007	1.081
2007-2008	1.166
2008-2009	1.234
2009-2010	1.181
Total	6.249

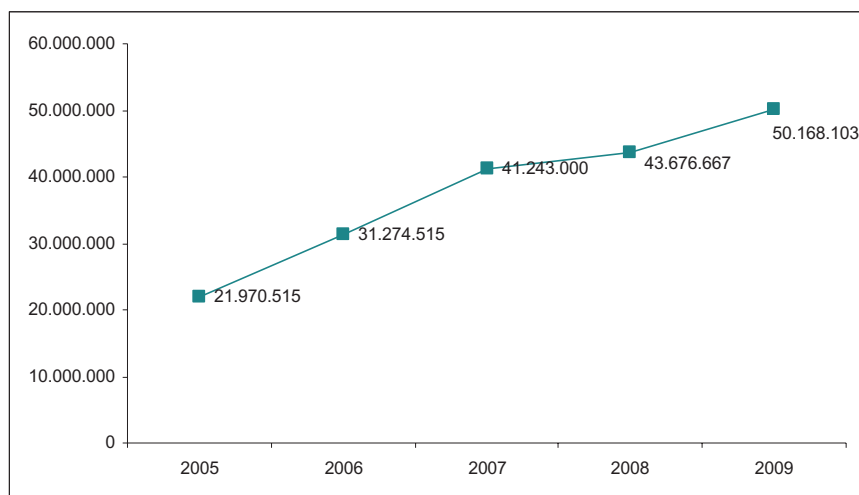
Gràfic 5.2.1. Evolució anual del nombre d'aules d'acollida. 2004-2010**Taula 5.2.8. Evolució anual del nombre d'alumnat en les aules d'acollida. 2004-2010**

Curs	Primària	Secundària	Total
2004-2005	7.837	4.410	12.247
2005-2006	10.051	6.694	16.745
2006-2007	12.872	9.249	22.121
2007-2008	13.642	10.863	24.505
2008-2009	12.252	10.205	22.457

Gràfic 5.2.2. Evolució anual del nombre d'alumnat de les aules d'acollida. 2004-2010

Taula 5.2.9. Evolució de les despeses anuals de les aules d'acollida. 2004-2010

Despesa	Euros
2005	21.970.515
2006	31.274.515
2007	41.243.000
2008	43.676.667
2009	50.168.103

Gràfic 5.2.3. Evolució de les despeses anuals de les aules d'acollida. 2004-2010

5.3. Plans educatius d'entorn

Taula 5.3.1. Nombre de municipis i nombre de plans educatius d'entorn per servei territorial. 2004-2007 (en els anys posteriors hi ha una estabilització, amb el mateix nombre de municipis i plans)

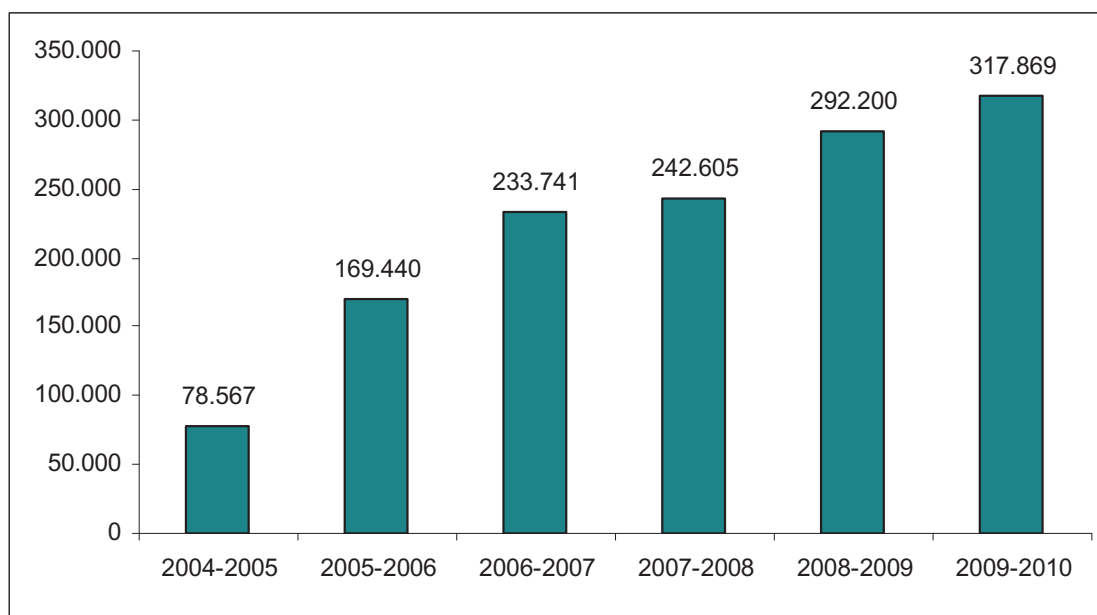
Serveis territorials	2004-2005		2005-2006		2006-2007		TOTALS	
	Municipis	Plans	Municipis	Plans	Municipis	Plans	Municipis	Plans
Barcelona ciutat	1	3	0	1	0	0	1	4
Barcelona comarques	3	5	3	6	0	0	6	11
Baix Llobregat	3	3	2	2	1	2	6	7
Catalunya Central	2	2	3	3	11	5	16	10
Girona	4	4	6	6	5	3	15	13
Lleida	2	2	2	2	1	1	5	5
Maresme - Vallès Oriental	1	1	4	4	3	3	8	8
Tarragona	3	3	1	1	5	10	9	14
Terres de l'Ebre	2	2	3	3	1	1	6	6
Vallès Occidental	5	6	3	9	0	2	8	17
TOTAL	26	31	27	37	27	27	80	95

Taula 5.3.2. Nombre de centres amb plans educatius d'entorn, per tipologia de centre.2004-2010

Serveis territorials	2004-2005		2005-2006		2006-2007		TOTALS	
	Municipis	Plans	Municipis	Plans	Municipis	Plans	Municipis	Plans
Barcelona ciutat	1	3	0	1	0	0	1	4
Barcelona comarques	3	5	3	6	0	0	6	11
Baix Llobregat	3	3	2	2	1	2	6	7
Catalunya Central	2	2	3	3	11	5	16	10
Girona	4	4	6	6	5	3	15	13
Lleida	2	2	2	2	1	1	5	5
Maresme - Vallès Oriental	1	1	4	4	3	3	8	8
Tarragona	3	3	1	1	5	10	9	14
Terres de l'Ebre	2	2	3	3	1	1	6	6
Vallès Occidental	5	6	3	9	0	2	8	17
TOTAL	26	31	27	37	27	27	80	95

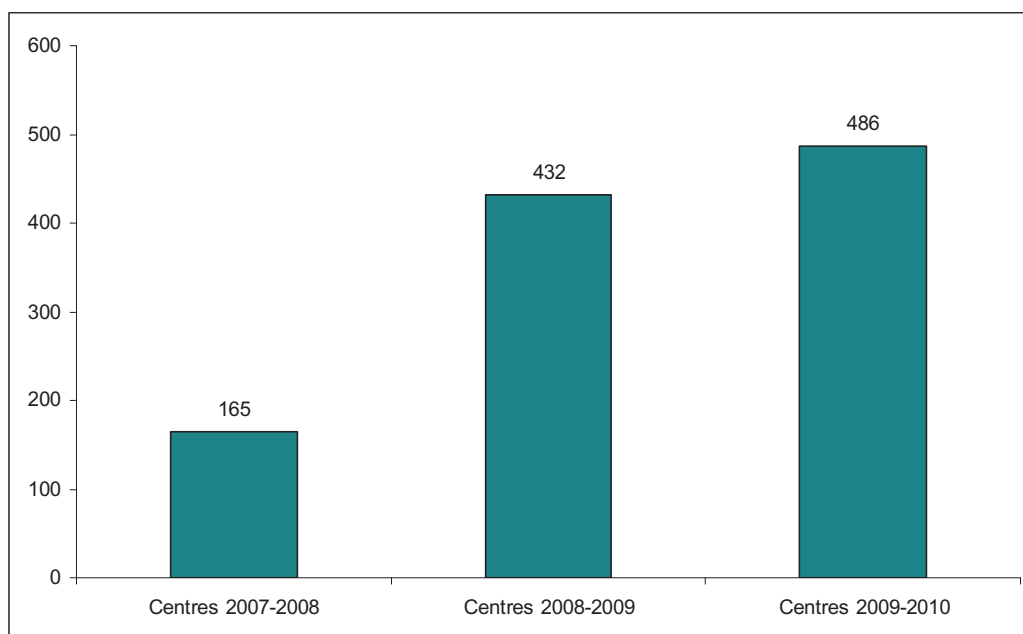
Taula 5.3.3. Nombre d'alumnes de 3 a 16 anys als plans educatius d'entorn, per curs d'incorporació. 2004-2010.

Curs	Alumnes
2004-2005	78.567
2005-2006	169.440
2006-2007	233.741
2007-2008	242.605
2008-2009	292.200
2009-2010	317.869

Gràfic 5.3.3. Nombre d'alumnes de 3 a 16 anys als plans educatius d'entorn, per curs d'incorporació. 2004-2010

Taula 5.3.4. Centres acollits al Pla català d'esport a l'escola, per serveis territorials. 2007-2010

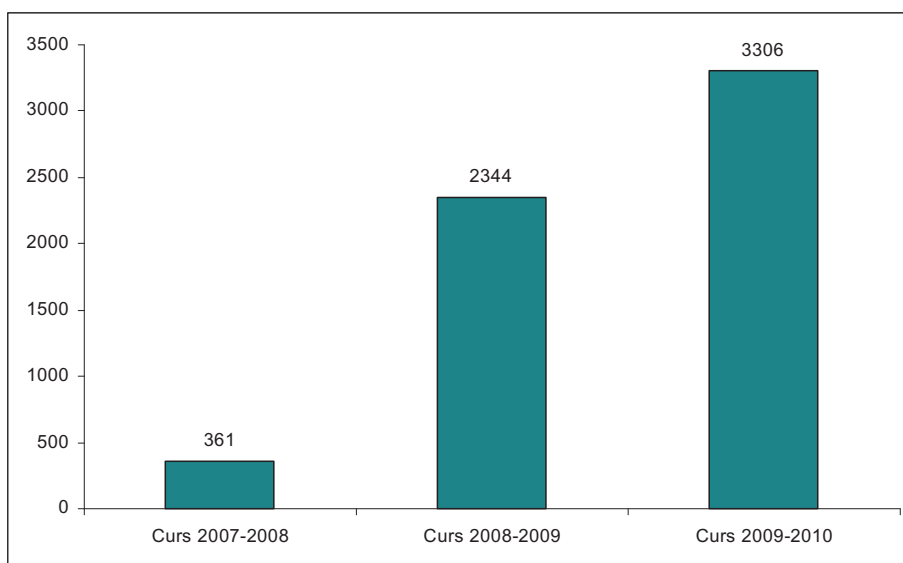
Serveis Territorials	Centres 2007-2008	Centres 2008-2009	Centres 2009-2010
Consorti d'Educació de Barcelona	8	20	22
Barcelona comarques	32	49	56
Baix Llobregat	28	49	56
Catalunya Central	0	43	45
Girona	27	59	69
Lleida	9	19	19
Maresme - Vallès Oriental	0	56	61
Tarragona	20	54	64
Terres de l'Ebre	10	22	24
Vallès Occidental	31	61	70
TOTAL	165	432	486

Gràfic 5.3.4. Centres acollits al Pla català d'esport a l'escola. Per serveis territorials. 2007-2010

Taula 5.3.5. Centres acollits al Programa d'immersió lingüística. Per serveis territorials. 2007-2010

Serveis territorials	Nombre de centres 2007-2008	Nombre de centres 2008-2009	Nombre de centres 2009-2010	Baixes	TOTAL
Baix Llobregat	9	4	8	2	19
Catalunya Central	4	7	11	7	15
Comarques de Barcelona	4	8	11	1	22
Consorci d'Educació de Barcelona	15	5	9	0	29
Girona	11	10	8	3	26
Lleida	5	5	6	0	16
Maresme – Vallès Oriental	5	8	12	1	24
Tarragona	10	10	10	2	28
Terre de l'Ebre	4	5	3	1	11
Vallès Occidental	12	4	15	0	31
TOTAL	79	66	93	17	221

Gràfic 5.3.5. Professorat que realitza i certifica els seminaris d'immersió lingüística, per serveis territorials. 2007-2009



Taula 5.3.6. Nombre aproximat d'alumnes que segueixen els plans d'immersió. 2007-2010

	2007-2008	2008-2009	2009-2010	Baixes	TOTAL
Nombre de centres del Pla	79	66	93	17	221
Alumnes (250 alumnes x centre)	19.750	16.500	23.250	4.250	55.250

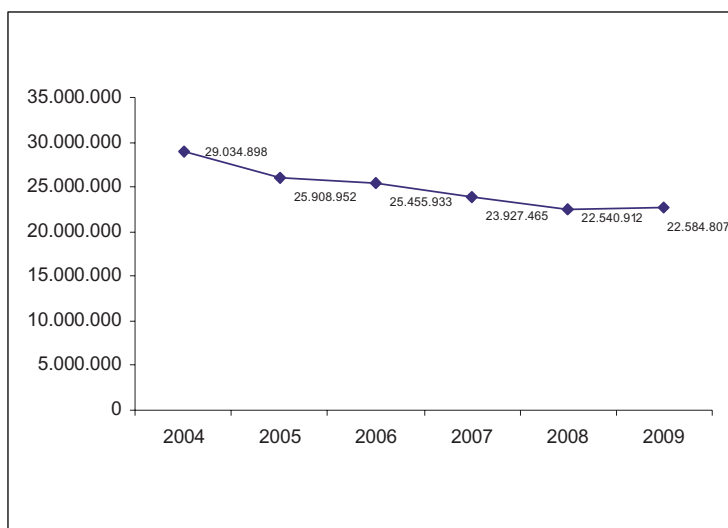
6. CULTURA**6.1. Cinema**

Serveis Territorials	Curs 2007-2008	Curs 2008-2009	Curs 2009-2010
Baix Llobregat	62	320	216
Catalunya Central		61	240
Comarques	43	159	307
Consorci d'Educació de Barcelona	52	418	587
Girona	50	214	513
Lleida	20	136	189
Maresme - Vallès Oriental		176	355
Tarragona	52	301	408
Terres Ebre	24	157	171
Vallès Occidental	58	402	320
TOTAL	361	2344	3306

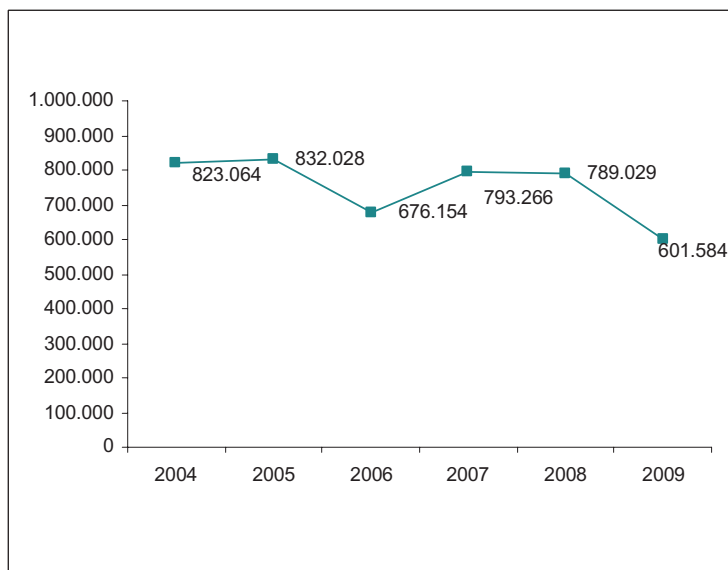
Taula 6.1.1. Nombre total d'espectadors/ores de cinema a Catalunya i en llengua catalana. 2004-2009

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Nombre d'espectadors/ores de Catalunya	29.034.898	25.908.952	25.455.933	23.927.465	22.540.912	22.584.807
Nombre d'espectadors/ores totals en llengua catalana	823.064	832.028	676.154	793.266	789.029	601.584

Gràfic 6.1.1. Nombre total d'espectadors/ores de cinema a Catalunya amb independència de l'idioma. 2004-2009



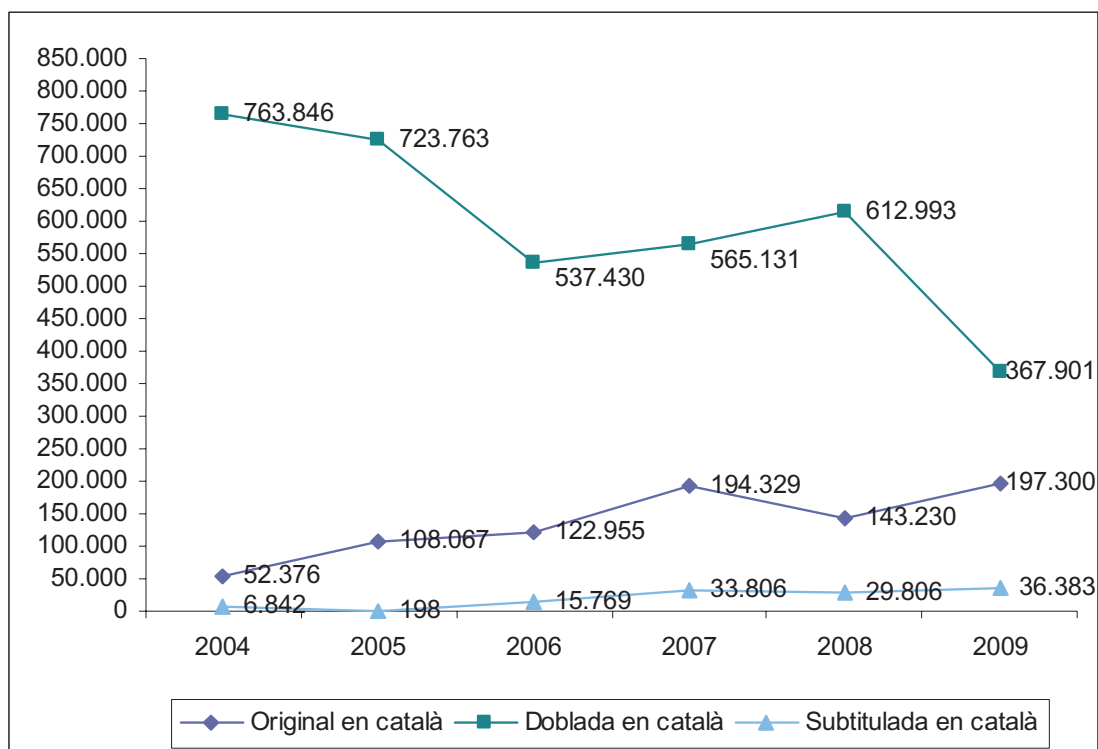
Gràfic 6.1.2. Nombre total d'espectadors/ores de cinema a Catalunya en català. 2004-2009



Taula 6.1.2. Assistència d'espectadors/ores totals a pel·lícules exhibides en català per versions (s'hi inclouen tant les de producció catalana com estrangeres). 2004-2009

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Original en català	52.376	108.067	122.955	194.329	143.230	197.300
Doblada en català	763.846	723.763	537.430	565.131	612.993	367.901
Subtitulada en català	6.842	198	15.769	33.806	29.806	36.383

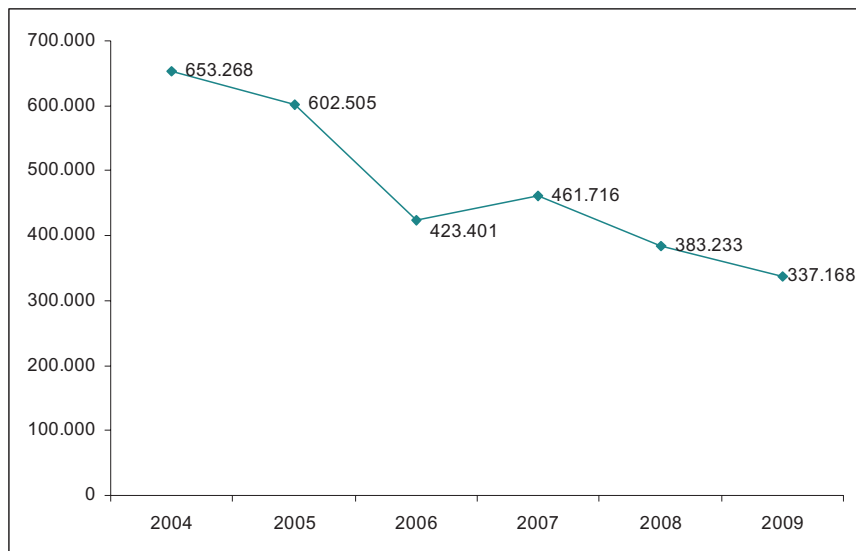
Gràfic 6.1.3. Assistència d'espectadors/ores totals a pel·lícules exhibides en català per versions (s'hi inclouen tant les de producció catalana com estrangeres). 2004-2009



Taula 6.1.3. Evolució del nombre d'espectadors/ores en català de pel·lícules de producció estrangera, doblades i subtitulades al català (no s'hi comptabilitzen les pel·lícules de producció catalana). 2003-2008

	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Espectadors/ores	653.268	602.505	423.401	461.716	383.233	337.168

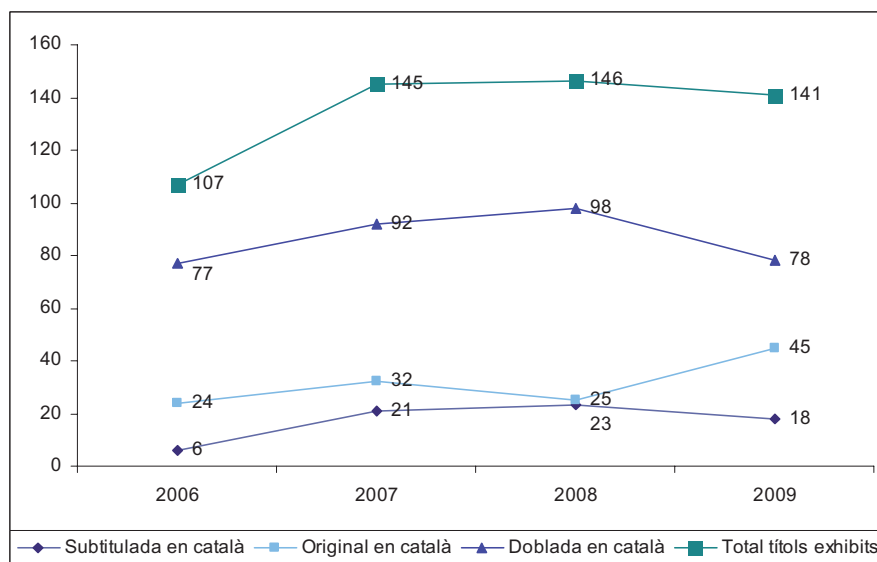
Taula 6.1.4. Evolució del nombre d'espectadors/ores en català de pel·lícules de producció estrangera, doblades i subtitulades al català (no s'hi comptabilitzen les pel·lícules de producció catalana). 2003-2008



Taula 6.1.4. Nombre de títols exhibits en català per versió. 2006-2009

	2006	2007	2008	2009
Subtitulada en català	6	21	23	18
Original en català	24	32	25	45
Doblada en català	77	92	98	78
Total títols exhibits	107	145	146	141

Gràfic 6.1.5. Nombre de títols exhibits en català per versió. 2006-2009



6.2. Teatre

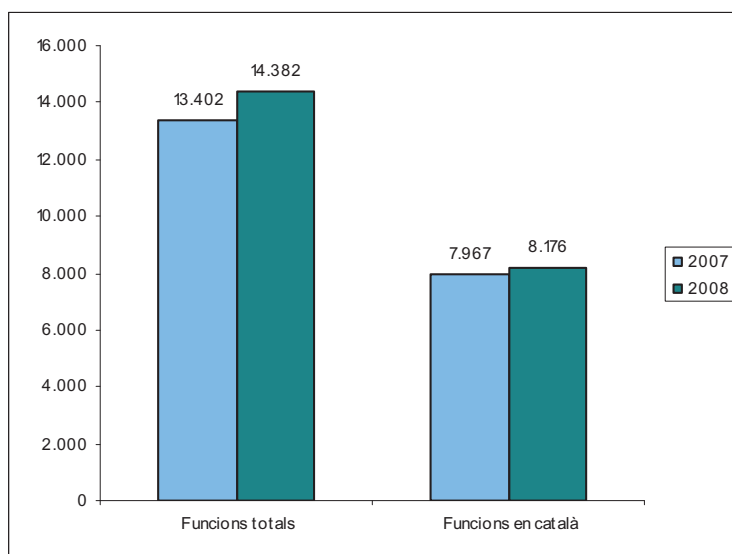
Taula 6.2.1. Dades bàsiques de les arts escèniques a Catalunya. 2004-2008

	2004	2005	2006	2007	2008
Companyies catalanes	110	145	151	209	214
Personal empleat companyies	1.342	1.478	1.469	1.884	1.923
Total espectacles companyies catalanes	535	732	724	959	1.004
Total representacions companyies catalanes	11.561	16.048	15.303	19.429	21.009
Teatres a Catalunya	111	113	130	135	137
Personal empleat teatres	1.396	1.413	1.422	1.637	1.717

Taula 6.2.2. Nombre de funcions totals per origen de la companyia, i nombre de funcions només en català per origen de la companyia. 2007-2008

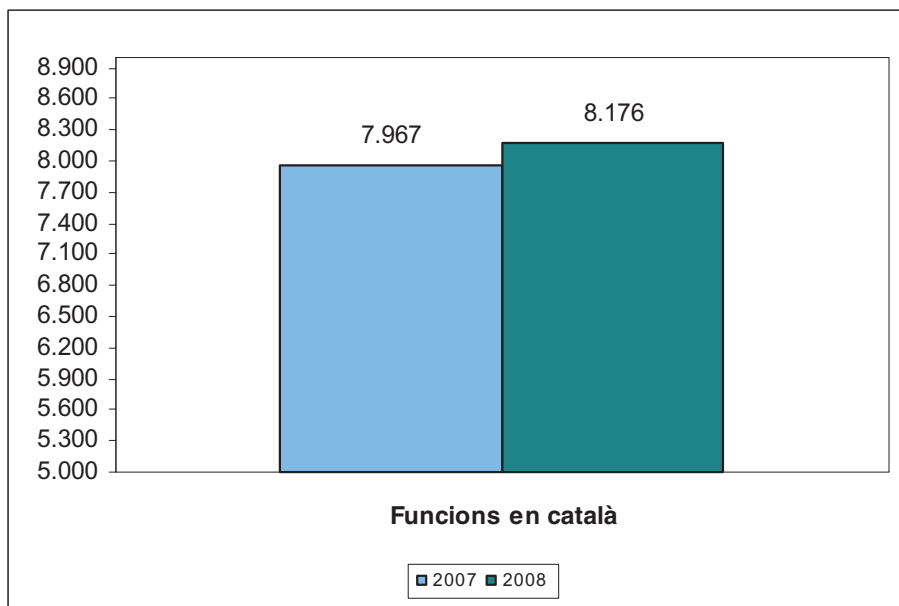
Any	Nacionalitat	Funcions totals	Funcions en català
	Catalana	10.758	7.780
	Resta de l'Estat espanyol	1.300	87
2007	Altres països	863	73
	Diferents procedències	481	27
Total 2007		13.402	7.967
	Catalana	11.011	7.912
	Resta de l'Estat espanyol	1.812	165
2008	Altres països	1.158	60
	Diferents procedències	401	39
Total 2008		14.382	8.176

Taula 6.2.1. Nombre de funcions totals per origen de la companyia, i nombre de funcions només en català per origen de la companyia. 2007-2008



Taula 6.2.3. Idioma dels espectacles (amb la variable de nombre de funcions). 2007-2008

Any	Llengua	Funcions
2007	Català	7.967
	Castellà	3.271
	Altres llengües	515
	Multilingüe	443
	Sense llengua	1.206
		13.402
2008	Català	8.176
	Castellà	3.306
	Altres llengües	642
	Multilingüe	432
	Sense llengua	1.826
		14.382

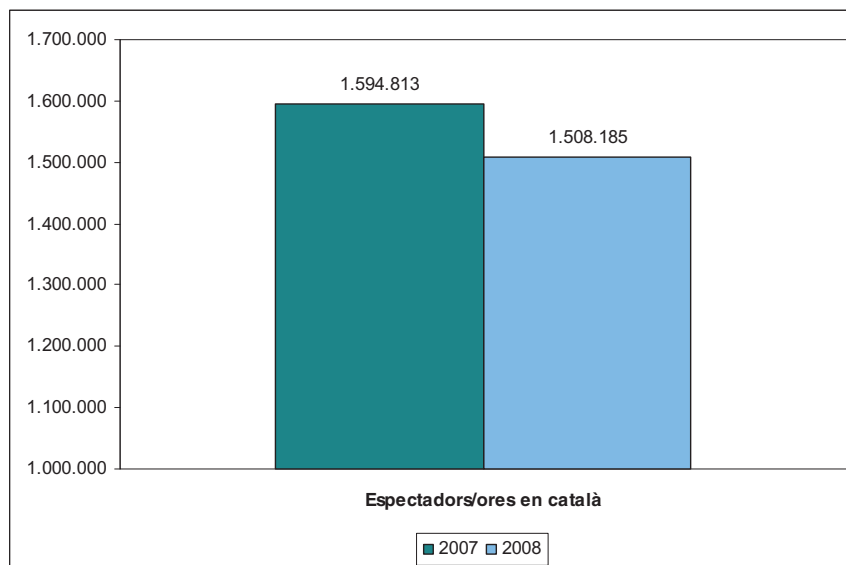
Gràfic 6.2.2. Nombre de funcions en català. 2007-2008**Taula 6.2.4. Espectadors/ores totals als teatres de Catalunya. 2007-2008**

	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008
Nombre d'espectadors/ores	2.123.506	2.114.024	2.478.912	2.583.896	2.626.758	3.101.047	3.392.275

Taula 6.2.5. Espectadors/ores totals als teatres de Catalunya, per idioma. 2007-2008. (No es disposa del concepte “bilingüe”)

Any	Llengua	Espectadors
2007	Català	1.594.813
	Castellà	875.714
	Altres llengües	334.732
	Multilingüe	48.916
	Sense llengua	246.872
		3.101.047
2008	Català	1.508.185
	Castellà	1.027.709
	Altres llengües	404.459
	Multilingüe	55.200
	Sense llengua	396.722
		3.392.275

Taula 6.2.5. Espectadors/ores als teatres de Catalunya. En català. 2007-2008

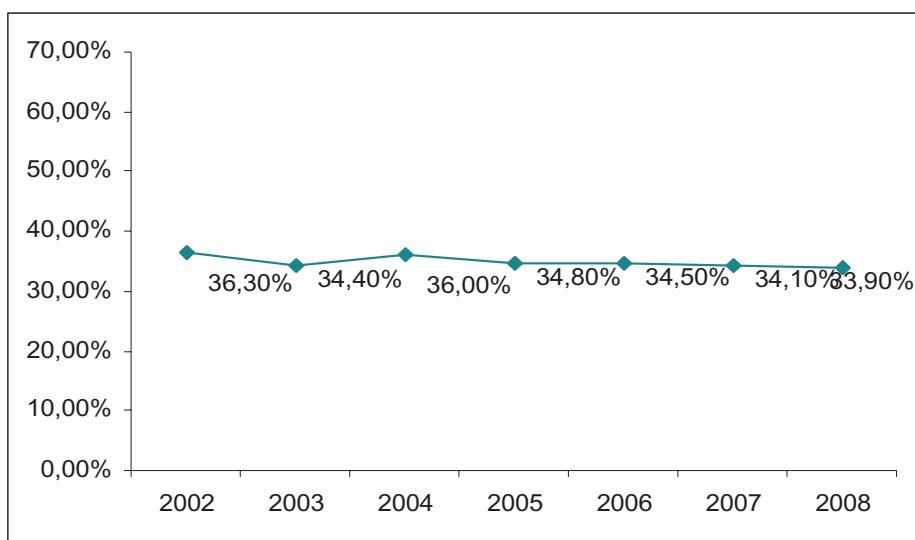


6.3. Llibres

Taula 6.3.1. Producció editorial a Catalunya i evolució. 2002-2008

	NOMBRE D'EDITORIALS	OCUPACIÓ GENERADA	TÍTOLS EN CATÀLEG	% EN CATALÀ
2002	248	5.987	121.127	36,30%
2003	253	6.104	122.964	34,40%
2004	249	6.452	129.071	36,00%
2005	260	6.393	136.556	34,80%
2006	278	6.541	152.091	34,50%
2007	296	6.606	161.034	34,10%
2008	306	6.336	166.437	33,90%
% VARIACIÓ 2002-2008	23,39%	5,83%	37,41%	-6,61%

Gràfic 6.3.1. Percentatge de la producció editorial en català. 2002-2008



Taula 6.3.2. Nombre de títols anuals i percentatge respecte a la producció anual en català. 2008

	Total			En català			Català / Total
	Títols	% increment sobre 2004	% increment interanual	Títols	% increment sobre 2004	% increment interanual	
2004	29.259	-	-	8.016	-	-	27,4
2005	30.710	5	5	8.577	7	7	27,9
2006	31.131	6,4	1,4	8.882	10,8	3,6	28,5
2007	31.097	6,3	-0,1	8.544	6,6	-3,8	27,5
2008	32.741	11,9	5,3	8.507	6,1	-0,4	26

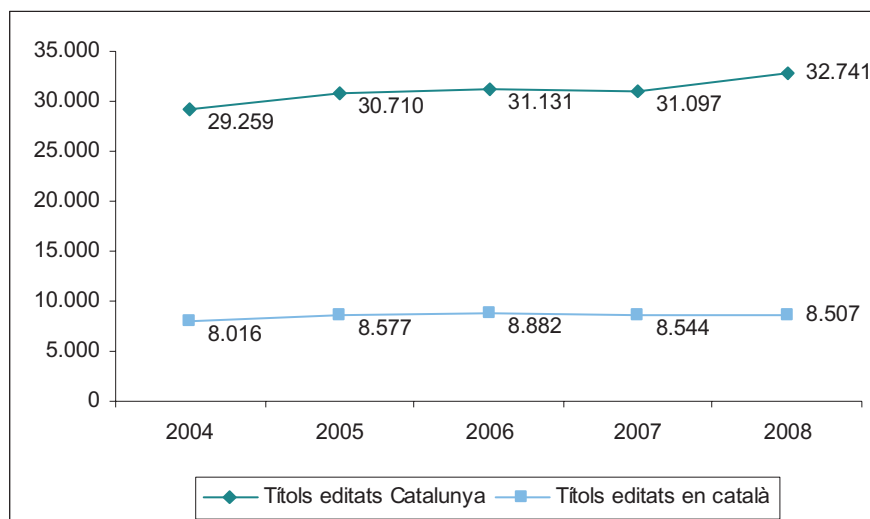
Font: Informe de Comerç Interior en Catalunya 2008. Gremi d'Editors de Catalunya

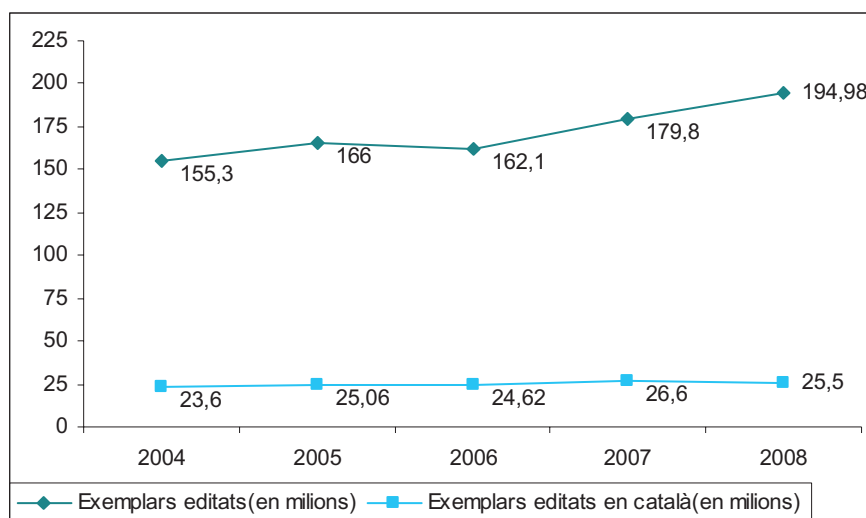
Taula 6.3.3. Edició de títols per matèria: total i en català. 2006-2008

	2006			2007			2008		
	Total	Català	Català/ Total	Total	Català	Català/ Total	Total	Català	Català/ Total
TOTAL	31.131	8.882	28,5	31.097	8.544	27,5	32.741	8.507	26
Literatura	8.092	1.511	18,7	7.398	1.271	17,2	8.203	1.184	14,4
Novel·la	6.859	1.054	15,4	5.677	889	15,7	6.856	792	11,5
Clàssica	530	177	33,4	863	213	24,7	644	153	23,7
Contemporània	4.579	682	14,9	3.577	458	12,8	4.256	461	10,8
Policíaca, d'espionatge	260	53	20,4	298	50	16,8	726	46	6,3
Romàntica	302	31	10,3	145	48	33	264	30	11,5
Ciència-ficció, terror	622	53	8,5	482	64	13,3	422	43	10,1
Eròtica	7	1	14,3	6	2	31,1	14	2	17,5
Humor	27	13	48,1	30	17	57,6	26	14	54
Altres	532	44	8,3	276	37	13,4	504	42	8,4
Poesia, teatre	491	202	41,1	192	107	55,6	215	163	75,9
Altres literatura	742	255	34,4	1.529	275	18	1.131	229	20,2
Infantil i juvenil	5.184	2.209	42,6	5.031	2.151	42,8	4.541	2.131	46,9
Text no universitari	6.407	3.236	50,5	5.932	3.231	54,5	5.166	3.327	64,4
Educació infantil	1.099	613	55,8	1.123	711	63,3	1.035	721	69,7
Educació primària	2.433	1.400	57,5	2.058	1.229	59,7	1.576	1.187	75,3
ESO	1.479	666	45	1.516	747	49,3	1.291	746	57,8
Batxillerat	592	242	40,9	435	212	48,7	419	250	59,7
FP	90	32	35,3	51	11	21,6	57	8	13,5
Llibres i materials complementaris	714	283	39,6	749	321	42,9	787	414	52,6
Científic/tècnic i universitari	2.961	473	16	2.644	419	15,8	3.017	357	11,8
Total ciències socials i humanitats	2.409	368	15,3	3.776	512	13,6	3.693	564	15,3
Ciències socials i humanitats	-	-	-	2.955	366	12,4	3.262	454	13,9
Dret i ciències econòmiques	-	-	-	638	126	19,8	213	30	14,2
Religió	-	-	-	182	20	11	217	79	36,5
Llibres pràctics	1.712	340	19,8	1.730	325	18,8	2.511	366	14,6
Divulgació general	2.153	404	18,8	1.920	375	19,5	1.989	298	15
Diccionaris i enciclopèdies	484	170	35,2	692	170	24,6	934	134	14,4
Còmics	1.142	48	4,2	1.359	26	1,9	1.623	60	3,7
Altres	587	122	20,8	614	64	43,7	1.065	87	8,2

Taula 6.3.4. Evolució de la producció editorial a Catalunya. 2004-2008

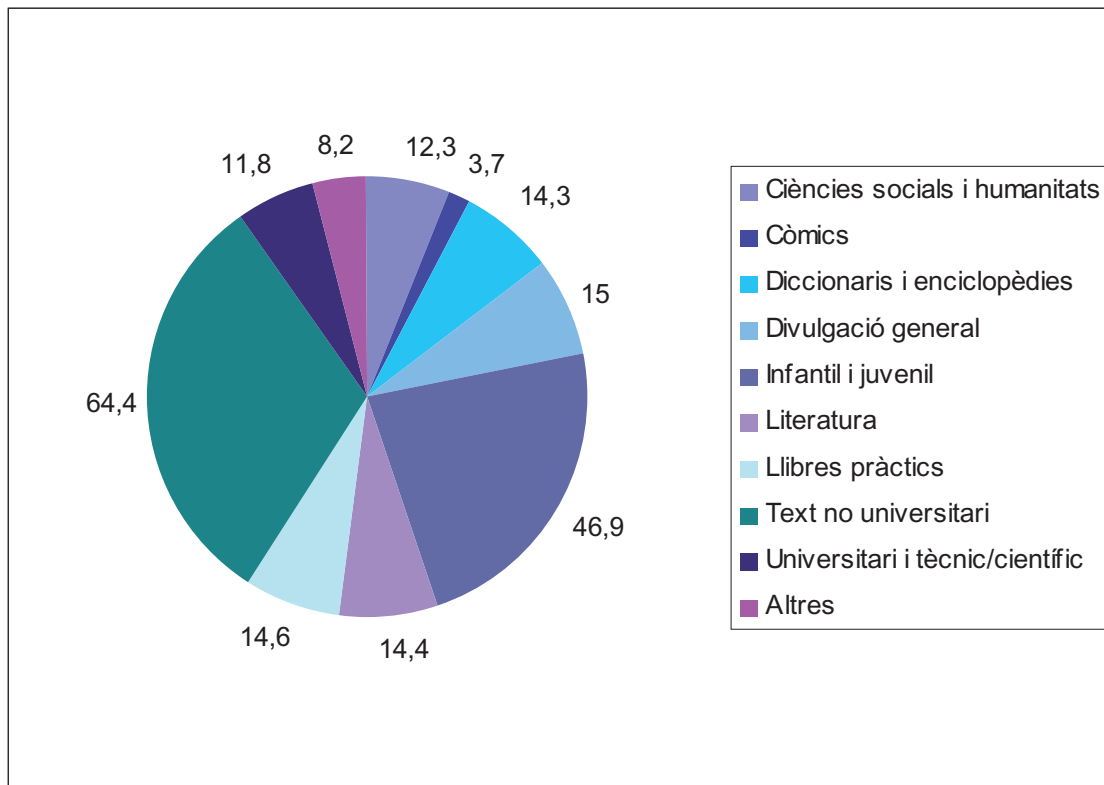
	2004	2005	2006	2007	2008	% var. 2008- 2004	% var. 2008- 2007
Títols editats a Catalunya	29.259	30.710	31.131	31.097	32.741	11,9	5,29
Títols editats en català	8.016	8.577	8.882	8.544	8.507	6,13	-0,43
<i>% títols en català / total editat</i>	<i>27,4</i>	<i>27,9</i>	<i>28,5</i>	<i>27,5</i>	<i>26</i>	<i>-1,41</i>	<i>-1,49</i>
Exemplars editats(en milions)	155,3	166	162,1	179,8	194,98	25,52	8,45
Exemplars editats en català (en milions)	23,6	25,06	24,62	26,6	25,5	7,84	-4,32
<i>% exemplars en català / total</i>	<i>15,2</i>	<i>15,1</i>	<i>15,2</i>	<i>14,8</i>	<i>13,1</i>	<i>-2,14</i>	<i>-1,74</i>

Gràfic 6.3.2. Títols editats a Catalunya i títols editats en català. 2004-2008

Gràfic 6.3.2. Nombre total d'exemplars editats a Catalunya i exemplars editats en català. 2004-2008**Taula 6.3.4. Distribució per matèries, en percentatge, i en relació amb la llengua catalana sobre el total de la producció editorial. 2008**

	Total	Català	% català / total
Ciències socials i humanitats	11,3	6,6	12,3
Còmics	5	0,7	3,7
Diccionaris i enciclopèdies	2,9	1,6	14,3
Divulgació general	6,1	3,5	15
Infantil i juvenil	13,9	25	46,9
Literatura	25,1	13,9	14,4
Llibres pràctics	7,7	4,3	14,6
Text no universitari	15,8	39,1	64,4
Universitari i tècnic/científic	9,2	4,2	11,8
Altres	3,3	1	8,2
Nombre total	32.741	8.507	26

Gràfic 6.3.4. Percentatge de distribució per matèries, en percentatge, i en relació amb la llengua catalana sobre el total de la producció editorial. 2008



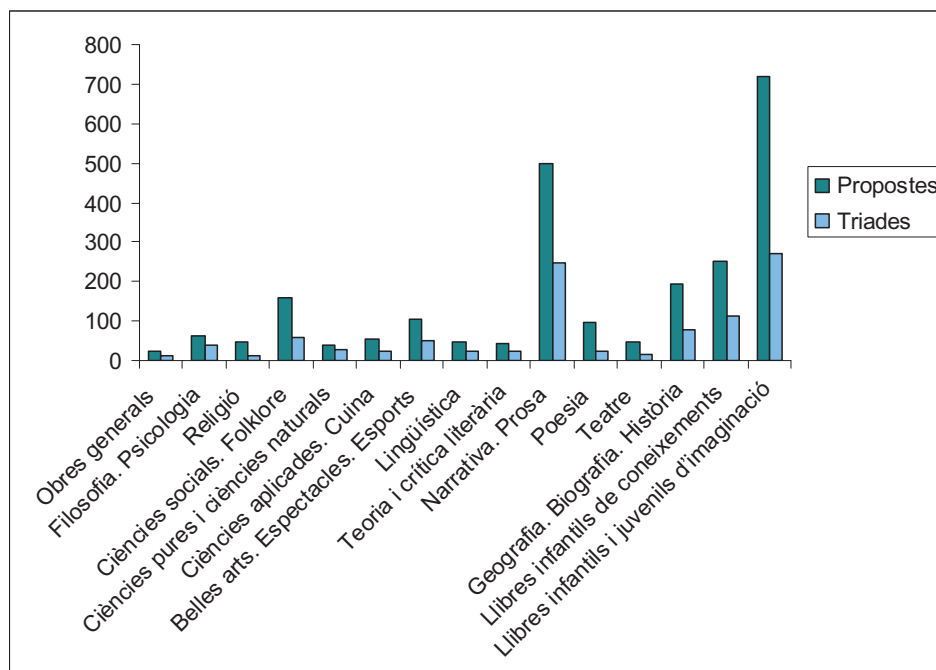
Taula 6.3.5. Editorials, propostes editorials i propostes triades, al Sistema d'Adquisició Bibliotecària, per territori. 2009

Territori	Editorials	Propostes	%	Triades	%
Barcelona	120	1.836	77,3	821	80,6
Girona	5	23	1	11	1,1
Lleida	6	118	5	48	4,7
Tarragona	5	175	7,4	53	5,2
Illes Balears	5	61	2,6	20	2
País Valencià	9	131	5,5	53	5,2
Galícia	0	0	0	0	0
País Basc	1	1	0	1	0,1
Saragossa	1	1	1	1	0,1
Madrid	3	29	1,2	11	1,1
Total	155	2375	100	1019	100

Taula 6.3.6. Propostes editorials i propostes triades, al Sistema d'Adquisició Bibliotecària, per matèria. 2009

Matèria	Propostes	Triades	%	No triades	%
Obres generals	22	11	50	11	50
Filosofia. Psicologia	62	37	59,7	25	40,3
Religió	48	12	25	36	75
Ciències socials. Folklore	157	58	36,9	99	63,1
Ciències pures i ciències naturals	38	28	73,7	10	26,3
Ciències aplicades. Cuina	53	25	47,2	28	52,8
Belles arts. Espectacles. Esports	105	50	47,6	55	52,4
Lingüística	45	23	51,1	22	48,9
Teoria i crítica literària	44	24	54,5	20	45,5
Narrativa. Prosa	497	249	50,1	248	49,9
Poesia	96	25	26	71	74
Teatre	45	16	35,6	29	64,4
Geografia. Biografia. Història	195	79	40,5	116	59,5
Llibres infantils de coneixements	251	113	45	138	55
Llibres infantils i juvenils d'imaginació	717	269	37,5	448	62,5
Total	2.375	1019	42,9	1.356	57,1

Gràfic 6.3.5. Propostes editorials i propostes triades, al Sistema d'Adquisició Bibliotecària, per matèria. 2009



7. MITJANS DE COMUNICACIÓ

7.1. Premsa i publicacions periòdiques

Taula 7.1.1. Consum de premsa diària (de pagament i gratuïta). 2009

	% total població
Informació general	36,3
Econòmics	0,5
Esportius	14,2
Pagaments	37
Gratuïts	9,8
Català	12,8
Castellà	36,1

Taula 7.1.2. Consum de premsa diària, per publicacions. 2009

Publicació	% total població
El Periódico de Catalunya	11,5
El Periódico Catalunya (castellà)	6,1
El Periódico Catalunya (català)	5,6
La Vanguardia	10,2
El Mundo Deportivo	7,1
20 Minutos (G)(5)	6,5
Sport	5,6
ADN (G)	4,2
Qué! (G)	4,2
El País	3,6
El Punt	2,5

Taula 7.1.3. Nombre de joves acollits al programa de subscripcions a diaris i revistes per a joves de 18 anys. 2008-2009

Any	Homes	Dones	Subscripcions formalitzades	% de la població de 18 anys
2008	6467	6553	13020	18,78%
2009	8506	8460	16966	24,98%

Taula 7.1.4. Rànquing de consum de revistes mensuals. 2009

Revista	% total població
Muy Interesante	4,8
National Geographic	4,3
Mi bebé y yo	2,2
Sàpiens	2,0
Historia National Geographic	1,8
Saber Vivir Muy Saludable	1,6
Quo	1,6
Cocina Fácil	1,3
Vogue	1,2
Ser Padres Hoy	1,2
PC Actual	1,2
Elle	1,1
El Mueble	1,1
Cuorpomente	0,9
Cosmopolitan	0,9
Viajes National Geographic	0,9
Fotogramas	0,9
Playstation Revista Oficial	0,9
Tu Bebé	0,8
Mente Sana	0,8
TOTAL	40,9

Taula 7.1.4. Rànquing de consum de setmanaris. 2009

Revista	% total població
Pronto	8,6
Hola	6,2
Lecturas	4,3
Cuore	2,5
Semana	2,1
Diez Minutos	2,0
El 9 Nou(Bs)	1,8
El Jueves	1,7
Interviú	1,4
¡Qué me dices!	1,4
Mía	1,4
TP Teleprograma	0,9
Diari de Vilanova	0,8
Revista del Vallès	0,8
Solo Moto Actual	0,7
Motociclismo	0,6
Autopista	0,6
In Touch	0,5
Setmanari de l'Alt Empordà	0,5
El 3 de Vuit	0,5
TOTAL	37,2

7.2. Ràdio

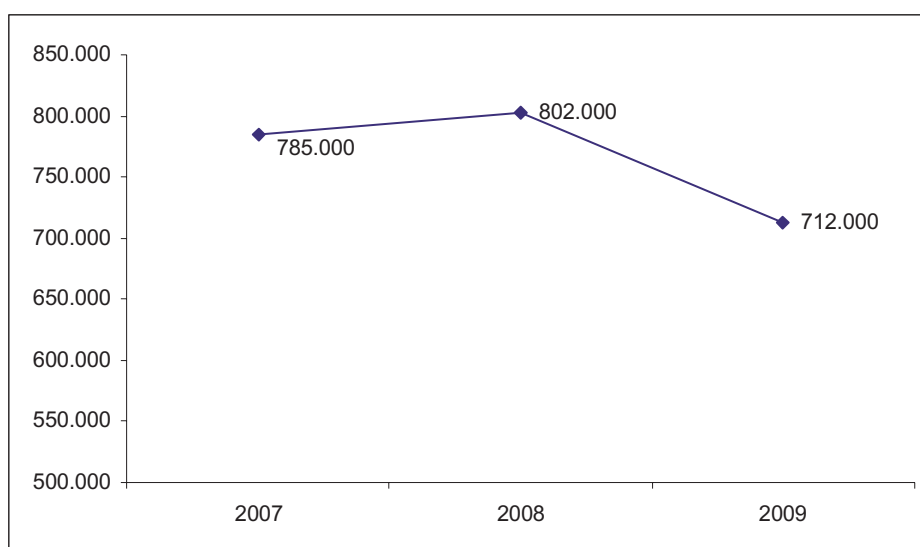
Taula 7.2.1. Audiència mitjana anual de ràdio a Catalunya (dies laborables). 2007-2009

Emissora	2007	2008	2009
Catalunya Ràdio	596.000	587.000	498.000
RAC1	267.000	301.000	420.000
Cadena SER	454.000	444.000	402.000
Onda Cero	146.000	134.000	172.000
Radio Nacional	103.000	120.000	140.000
COPE	136.000	140.000	123.000
Punto Radio	88.000	93.000	92.000
COMRàdio	31.000	48.000	43.000
Ràdio 4	10.000	10.000	15.000
TOTAL	1.831.000	1.877.000	1.905.000

Taula 7.2.3. Audiència mitjana de les emissores de Catalunya Ràdio. 2007- 2009.

Emissora	2007	2008	2009
Catalunya Ràdio	596.000	587.000	498.000
Catalunya Informació	92.000	113.000	118.000
Catalunya Música	56.000	54.000	43.000
iCat fm	41.000	48.000	53.000
TOTAL	785.000	802.000	712.000

Gràfic 7.2.1. Evolució de l'audiència mitjana de les emissores de Catalunya Ràdio. 2007- 2009

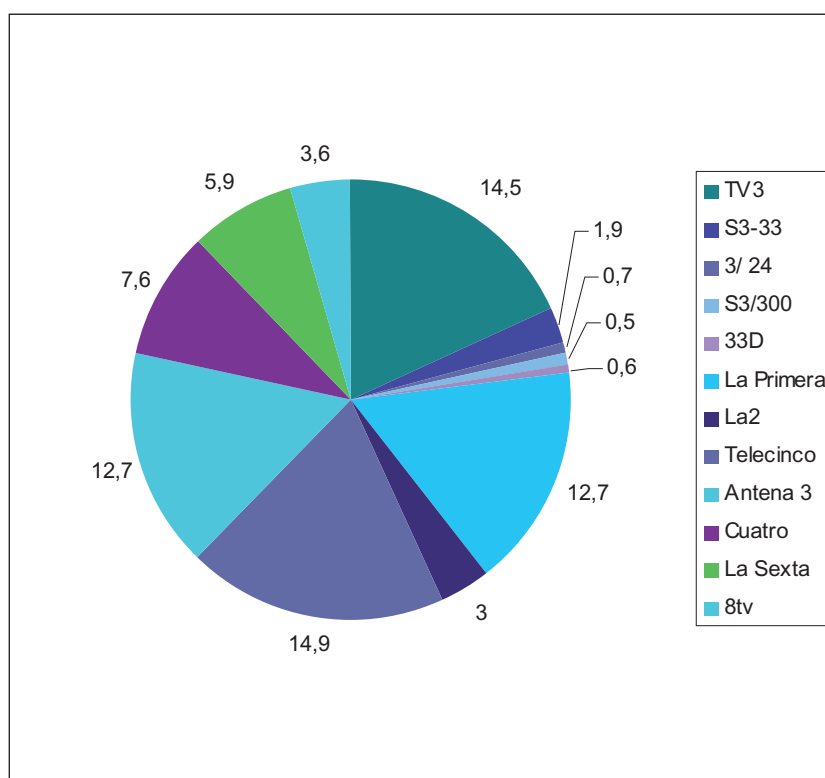


7.3. Televisió

Taula 7.3.1. Mitjana d'audiència de les cadenes de televisió a Catalunya. 2009

Cadena	Quota %
TV3	14,5
S3-33	1,9
3/ 24	0,7
S3/300	0,5
33D	0,6
La Primera	12,7
La2	3
Telecinco	14,9
Antena 3	12,7
Cuatro	7,6
La Sexta	5,9
8tv	3,6

Gràfic 7.3.1. Percentatge de la mitjana d'audiència de les cadenes de televisió a Catalunya. 2009.

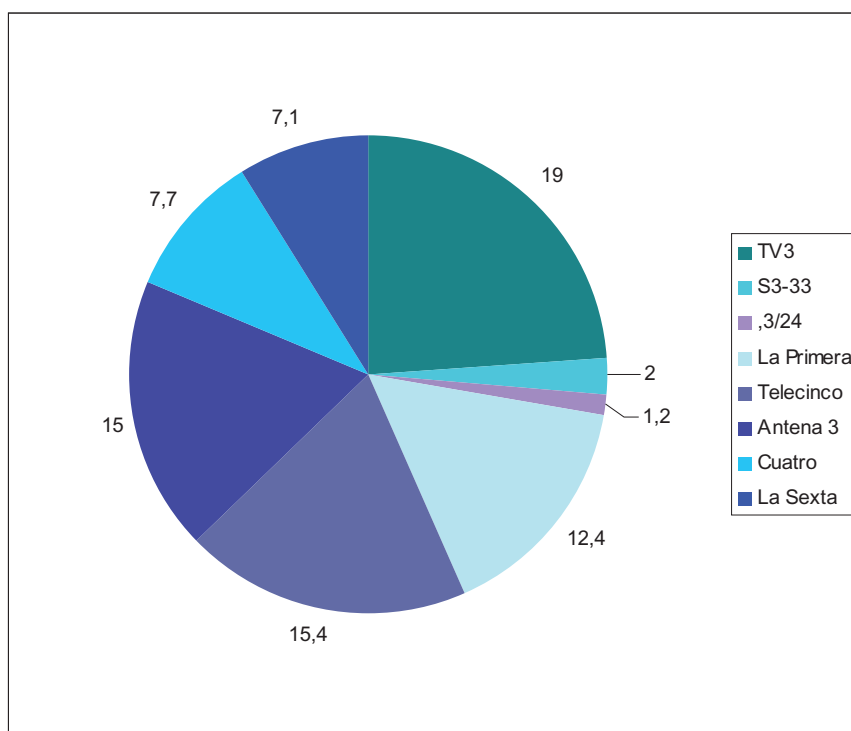


Font: TNS

Taula 7.3.2. Mitjana d'audiència de les cadenes de televisió a Catalunya. 2009.

Cadena	Quota %
TV3	19
S3-33	2
3/24	1,2
La Primera	12,4
Telecinco	15,4
Antena 3	15
Cuatro	7,7
La Sexta	7,1

Font: Baròmetre de la Comunicació i la Cultura

Gràfic 7.3.2. Mitjana d'audiència de les cadenes de televisió a Catalunya. 2009.

Font: Baròmetre de la Comunicació i la Cultura

Taula 7.3.3. Mitjana d'audiència per grups televisius a Catalunya. 2009.

Grup Televisiu	Quota %
TVC	18,3
TVE	18
Gestevisión	16,1
Antena 3	14,7
Sogecable	8,6
La Sexta	6
Grupo Godó	3,8

Font: TNS.

Taula 7.3.4. Hores emeses en català per TVC. 2009.

Canal	Analògic	Digital	Producció pròpia	Producció aliena	Total	% Total programació producció pròpia	% Total programació producció aliena
TV3	X		6.541:54	2.222:01	8.763:56	74,6	25,3
S3/33	X		4.043:20	4.689:05	8.732:26	46,3	53,7
3/24		X	8.686:07	73:52:00	8.759:59	99,1	0,8
S3-300		X	2.738:05	5.827:53	8.565:58	31,9	68
33D		X	4.697:26	4.012:03	8.709:30	53,9	46
TV3CAT	X		8.015:45	707:42:00	8.723:27	91,8	8,1

Font: TVC

Taula 7.3.5. Hores de programació subtitulada i percentatge respecte al total emès. 2009.

	Analògic	Digital
TV3	3.835 hores (44 %)	3.835 hores (44 %)
S3/33	4.489 hores (51 %)	
CS3-300	-	7.849 hores (92 %)
33D	-	1.820 hores (21 %)

Font: TVC

Taula 7.3.6. Hores de programació audiodescrita i percentatge respecte al total emès. 2009.

	Analògic	Digital
TV3		182 hores (2 %)
CS3-300		269 hores (3 %)

Taula 7.3.7. Rànquing de les millors quotes televisives a Catalunya. 2009.

CADENA	DATA	HORA	EMISSIÓ	MILERS	QUOTA
A3	27/05/2009	20:45	FUTBOL: LIGA DE CAMPEONES / BARCELONA-MANCHESTER UNITED	2.221	68,3
T5	19/12/2009	18:54	PRÓRROGA FUTBOL: MUNDIAL DE CLUBES / BARCELONA-ESTUDIANTES	1.810	62,1
TVE1	24/11/2009	20:45	FUTBOL: LIGA CAMPEONES / BARCELONA-INTER	1.797	54,7
T5	19/12/2009	19:32	POST FUTBOL: MUNDIAL DE CLUBES / BARCELONA-ESTUDIANTES	1697	58,7
TV3	09/12/2009	20:45	FUTBOL: Lliga de Campions / DINAMO KIEV-BARCELONA	1671	49,9
TV3	13/05/2009	22:00	FUTBOL: COPA DEL REI / ATH. BILBAO-BARCELONA	1461	41,9
T5	19/12/2009	17:01	FUTBOL: MUNDIAL DE CLUBES / BARCELONA-ESTUDIANTES	1385	50,7
T5	29/01/2009	0,9	FUTBOL: COPA DEL REY / BARCELONA-ESPANYOL	1332	43,3
T5	24/06/2009	20:30	FUTBOL: COPA CONFEDERACIONES / ESPAÑA-EEUU	1312	48,2
TV3	13/05/2009	23:50	POST FUTBOL: COPA DEL REI / ATH.BILBAO-BARCELONA	1310	44
TV3	14/12/2009	21:58	CRACKOVIA	1271	35,5
TV3	22/04/2009	22:00	FUTBOL: Lliga ESPANYOLA / BARCELONA-SEVILLA	1165	35,7
TV3	23/05/2009	22:57	ESPECIAL INFORMATIU / FESTA DEL DOBLET	1117	42,1
LA SEXTA	08/02/2009	19:04	FUTBOL: LIGA ESPAÑOLA / BARCELONA-SPORTING GIJON	1071	38
TVE1	14/11/2009	20:48	FUTBOL: AMISTOSO / ESPAÑA-ARGENTINA	1064	38,6
TVE1	23/08/2009	22:01	FUTBOL: SUPERCOPA / BARCELONA-ATH. BILBAO	1047	46
TV3	28/05/2009	22:34	TRICAMPIONS	1017	33,8
TV3	21/12/2009	21:03	TELENOTÍCIES VESPRE	1013	34,5
TV3	03/03/2009	22:24	RUBIANES SOLAMENTE	985	30
TV3	13/12/2009	20:59	TELENOTÍCIES CAP DE SETMANA VESPRE	959	28,8
TV3	22/12/2009	20:53	FUTBOL: AMISTÓS / CATALUNYA-ARGENTINA	958	32,1
TVE1	28/03/2009	22:00	FUTBOL: MUNDIAL CLASIFICACION / ESPAÑA-TURQUIA	952	33,7
TVE1	16/05/2009	23:16	EUROVISION: VOTACIONES	925	34,7
TV3	28/05/2009	21:58	POLÒNIA	905	28,3
TVE1	12/02/2009	22:13	23F: EL DIA MÁS DIFÍCIL DEL REY	901	29
T5	20/04/2009	21:58	C.S.I. / CUCARACHAS	901	26,8
TV3	15/12/2009	21:55	APM?	884	27,4
TVE1	13/05/2009	22:00	FUTBOL: COPA DEL REY / ATH.BILBAO-BARCELONA	884	25,3
TV3	12/01/2009	22:15	VENTDELPLÀ	878	25,2
TVE1	31/12/2009	23:46	CAMPANADAS DE FIN DE AÑO	870	37,7
T5	04/01/2009	22:20	AIDA	856	28,6
TV3	22/10/2009	21:53	AFERS EXTERIORS / SEATTLE	844	25,5
TV3	10/05/2009	14:03	FORMULA 1: G.P. D'ESPANYA	835	38,2
T5	02/03/2009	22:41	LIFE / ENCUENTRA TU LUGAR IDEAL	800	25
TVE1	13/05/2009	23:50	POST FUTBOL: COPA DEL REY / ATH.BILBAO-BARCELONA	797	25,3
TVE1	14/06/2009	14:01	MOTOCICLISMO: G.P. DE CATALUÑA / MOTO GP	790	42,3
TVE1	24/11/2009	20:29	PREVIO FUTBOL: LIGA CAMPEÓN / BARCELONA-INTER	768	30,2
TV3	23/12/2009	21:51	EL COR DE LA CIUTAT / CAPÍTOL 1906	764	24,2
TV3	22/11/2009	21:54	30 MINUTS / COP AL PALAU	750	22,1
CUATRO	31/03/2009	22:25	HOUSE / UNA BUENA CAUSA	742	24,2

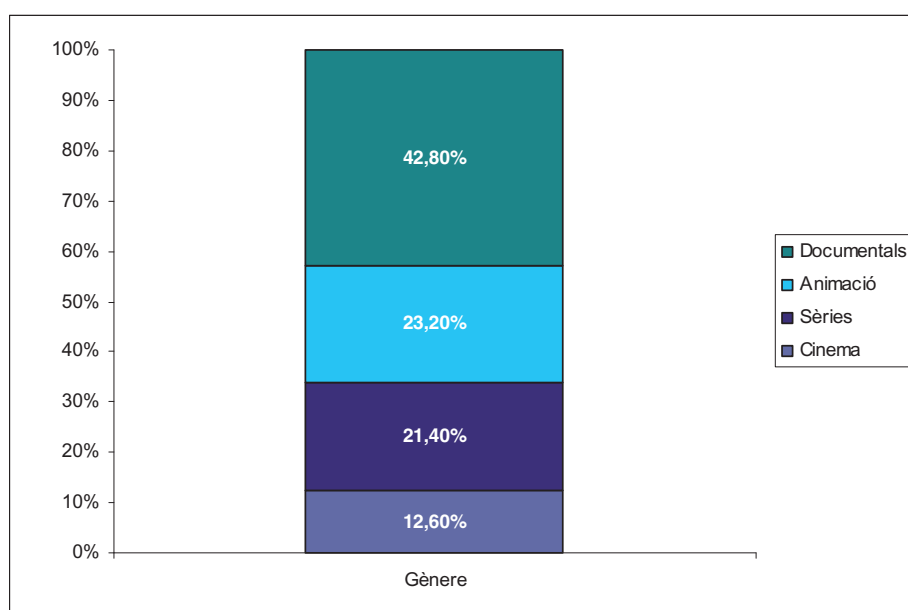
7.4. Servei català de doblatge de pel·lícules per a la seva emissió per TV

Taula 7.4.1. Hores de doblatge a TVC i percentatge respecte al total emès. 2009.

Gènere	Hores doblades	Percentatge
Cinema	305	12,60%
Sèries	519	21,40%
Animació	561	23,20%
Documentals	1.039	42,80%
TOTAL	2.424	100,00%

Font: TVC

Gràfic 7.4.2. Hores de doblatge a TVC i percentatge respecte al total emès. 2009.



Font: TVC

Taula 7.4.2. Hores cedides pel Servei Català de Doblatge. 2009.

Canal	Hores
IB3	857
BTV	792
TD8 – City TV	350
CCLC	153
Comercial TV	135
Distribuïdores diverses	129
Andorra TV	84
TV de Mallorca	74
Xarxa de Televisions Locals	70
TOTAL	2.644

Font: Servei Català de Doblatge

Taula 7.4.3. DVD editats pel Servei Català de Doblatge. 2009

	Nombre de títols
Amb àudio i subtítols	75
Només àudio català	49
Total	124

7.5. Web lingüístic ésAdir

Taula 7.5.1. Dades generals del web lingüístic ésAdir

Nombre de visites	345.642
Nombre de visitants únics	139.328
Nombre de pàgines	1.718.297
Augment de visitants respecte al 2008	5,56%

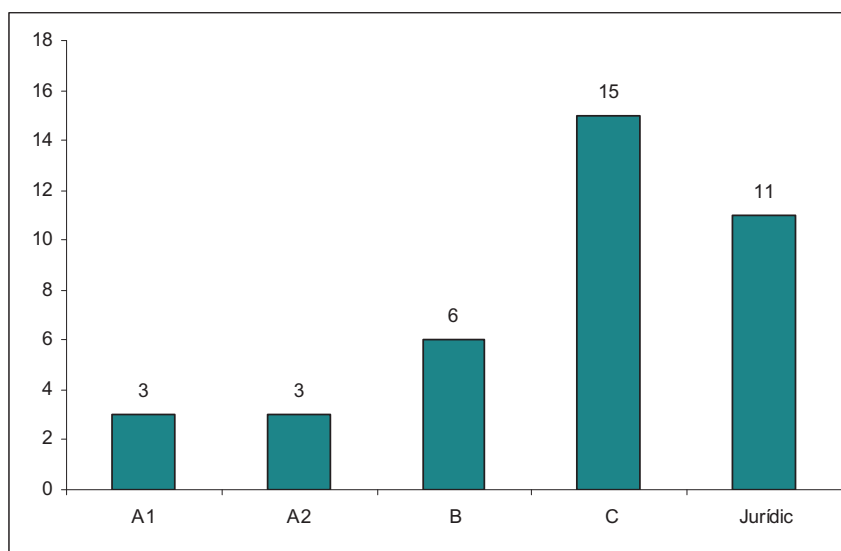
8. JUSTÍCIA

8.1. Cursos de català

Taula 8.1.1. Total de cursos per nivells. 2008-2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
BCN ciutat	2	2	3	7	4	18
BCN comarques	1	1	2	5	4	13
Girona	0	0	1	2	3	6
Lleida	0	0	0	1	0	1
Tarragona	0	0	0	0	0	0
Terres de l'Ebre	0	0	0	0	0	0
TOTAL	3	3	6	15	11	38

Gràfic 8.1.1. Total de cursos per nivells. 2008-2009



Taula 8.1.2. Nombre total de funcionaris inscrits a cursos presencials, per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	20	5	27	86	38	176
Barcelona comarques	12	3	11	64	51	141
Girona	0	0	5	10	16	31
Lleida	0	0	0	12	0	12
Tarragona	0	0	0	0	0	0
Terres de l'Ebre	0	0	0	0	0	0
TOTAL	32	8	43	172	105	360

Taula 8.1.3. Nombre de jutges, secretaris i fiscals, inscrits a cursos presencials, per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	0	9	5	15	1	30
Barcelona comarques	1	3	7	4	5	20
Girona	0	0	0	1	5	6
Lleida	0	0	0	0	0	0
Tarragona	0	0	0	0	0	0
Terres de l'Ebre	0	0	0	0	0	0
TOTAL	1	12	12	20	11	56

Taula 8.1.4. Nombre total de persones inscrites als cursos presencials (jutges, secretaris, fiscals i funcionaris judicials), per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	20	14	32	101	39	206
Barcelona comarques	13	6	18	68	56	161
Girona	0	0	5	11	21	37
Lleida	0	0	0	12	0	12
Tarragona	0	0	0	0	0	0
Terres de l'Ebre	0	0	0	0	0	0
TOTAL	33	20	55	192	116	416

Taula 8.1.5. Nombre de funcionaris inscrits als cursos d'autoaprenentatge, per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	3	0	15	38	80	136
Barcelona comarques	9	8	29	94	161	301
Girona	0	5	8	30	27	70
Lleida	0	0	8	12	20	40
Tarragona	13	5	14	45	25	102
Terres de l'Ebre	0	4	1	3	6	14
TOTAL	25	22	75	222	319	663

Taula 8.1.6. Nombre de jutges, secretaris i fiscals inscrits als cursos d'autoaprenentatge, per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	0	3	7	10	16	36
Barcelona comarques	3	10	15	18	13	59
Girona	0	1	2	8	3	14
Lleida	0	1	3	2	7	13
Tarragona	6	4	5	3	11	29
Terres de l'Ebre	0	1	2	1	0	4
TOTAL	9	20	34	42	50	155

Taula 8.1.7. Nombre total de persones inscrites als cursos d'autoaprenentatge, per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	3	3	22	48	96	172
Barcelona comarques	12	18	44	112	175	361
Girona	0	6	10	38	30	84
Lleida	0	1	11	14	27	53
Tarragona	19	9	19	48	36	131
Terres de l'Ebre	0	5	3	4	6	18
TOTAL	34	42	109	264	370	819

Taula 8.1.8. Nombre total de jutges, fiscals i secretaris inscrits a cursos de català (de qualsevol tipologia), per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	3	12	12	25	17	69
Barcelona comarques	4	13	22	22	18	79
Girona	0	1	2	9	8	20
Lleida	0	1	3	2	7	13
Tarragona	6	4	5	3	11	29
Terres de l'Ebre	0	1	2	1	0	4
TOTAL	13	32	46	62	61	214

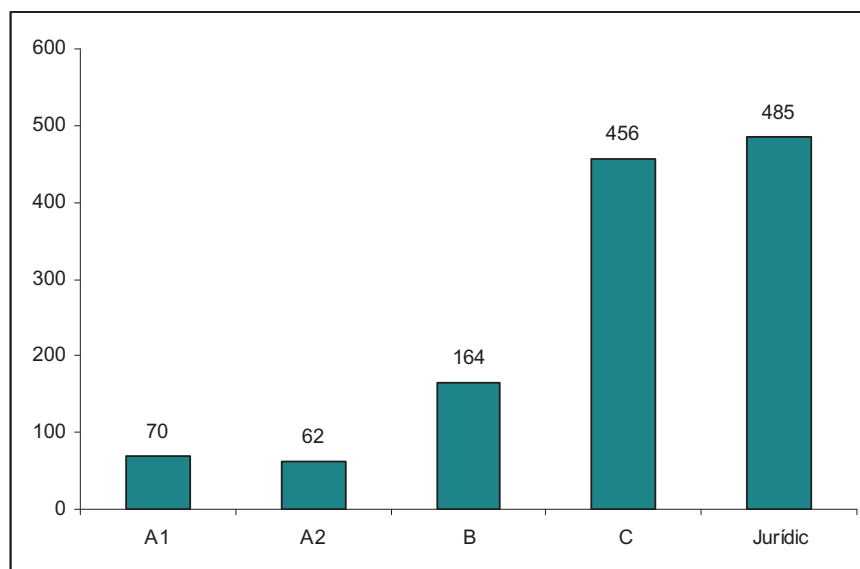
Taula 8.1.9. Nombre total de funcionaris inscrits a cursos de català (de qualsevol tipologia), per nivell i territori. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	23	5	42	124	118	312
Barcelona comarques	21	11	40	158	212	442
Girona	0	5	13	40	43	101
Lleida	0	0	8	24	20	52
Tarragona	13	5	14	45	25	102
Terres de l'Ebre	0	4	1	3	6	14
TOTAL	57	30	118	394	424	1.023

Taula 8.1.10. Nombre total de funcionaris (jutges, fiscals i secretaris inscrits a cursos de català (de qualsevol tipologia), per nivell i territori, 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	26	17	54	149	135	381
Barcelona comarques	25	24	62	180	230	521
Girona	0	6	15	49	51	121
Lleida	0	1	11	26	27	65
Tarragona	19	9	19	48	36	131
Terres de l'Ebre	0	5	3	4	6	18
TOTAL	70	62	164	456	485	1.237

Gràfic 8.1.2. Nombre total de funcionaris, jutges, fiscals i secretaris inscrits als cursos de català (de qualsevol tipologia), per nivell. 2009



8.2. Acreditació català

Taula 8.2.1. Curs d'oratória en català per a advocats i advocades. Inscripcions per col·legi i certificacions. 2009

Territori / Nivell	A1	A2	B	C	Jurídic	TOTAL
Barcelona ciutat	23	5	42	124	118	312
Barcelona comarques	21	11	40	158	212	442
Girona	0	5	13	40	43	101
Lleida	0	0	8	24	20	52
Tarragona	13	5	14	45	25	102
Terres de l'Ebre	0	4	1	3	6	14
TOTAL	57	30	118	394	424	1.023

Taula 8.2.2. Curs de llenguatge jurídic en català per a advocats i advocades. Inscripcions per col·legi i certificacions. 2009

Col·legi	Persones inscrites	Persones amb dret a examen	Pers. que no han presentat cap treball	Persones presentades a examen	Pers ones que han obtingut el resultat d'apte
Barcelona	5	3	0	2	2
Figueres	5	3	0	2	1
Girona	5	4	0	2	1
Granollers	11	2	5	2	2
Lleida	18	8	5	8	7
Manresa	4	2	2	1	0
Mataró	4	2	1	0	0
Reus	4	2	0	2	2
Sabadell	6	5	0	4	0
Sant Feliu LL	3	3	0	0	0
Tarragona	4	1	0	1	0
Terrassa	2	1	1	1	0
Tortosa	11	6	4	4	2
Vic	3	1	1	1	1
Total general	85	43	19	30	18

Taula 8.2.3. Curs de nivell C de català per a advocats i advocades. Inscripcions per col·legi i certificacions. 2009

Col·legi	Persones inscrites	No han presentat cap treball	Persones amb dret a examen	Persones presentades a examen	Persones que han obtingut el resultat d'apte
Barcelona	24	7	16	13	10
Figueres	5	2	3	3	2
Girona	12	4	6	6	3
Granollers	10	7	3	3	2
Lleida	31	15	14	13	7
Manresa	10	4	6	5	5
Mataró	13	4	9	7	5
Reus	5	0	2	2	2
Sabadell	22	17	5	5	3
Sant Feliu de Llobregat	19	11	8	6	5
Tarragona	23	4	13	12	6
Terrassa	12	8	4	4	1
Tortosa	10	5	4	2	1
Vic	3	0	3	2	1
Total general	199	88	96	83	53

Taula 8.2.4. Nombre d'advocats/des acollits al programa "Voluntariat per la llengua". 2009

	Inscrits	Advocats/ades	Personal de Justícia i externs	Parelles formades
Tarragona	30	6	24	18
Lleida	17	3	14	8

Taula 8.2.5. Ús del traductor lingüístic per part dels advocats/des. 2009

Traduccions	Nombre de paraules	Nombre de documents
Català-> castellà	538.308	247
Castellà-> català	734.106	460

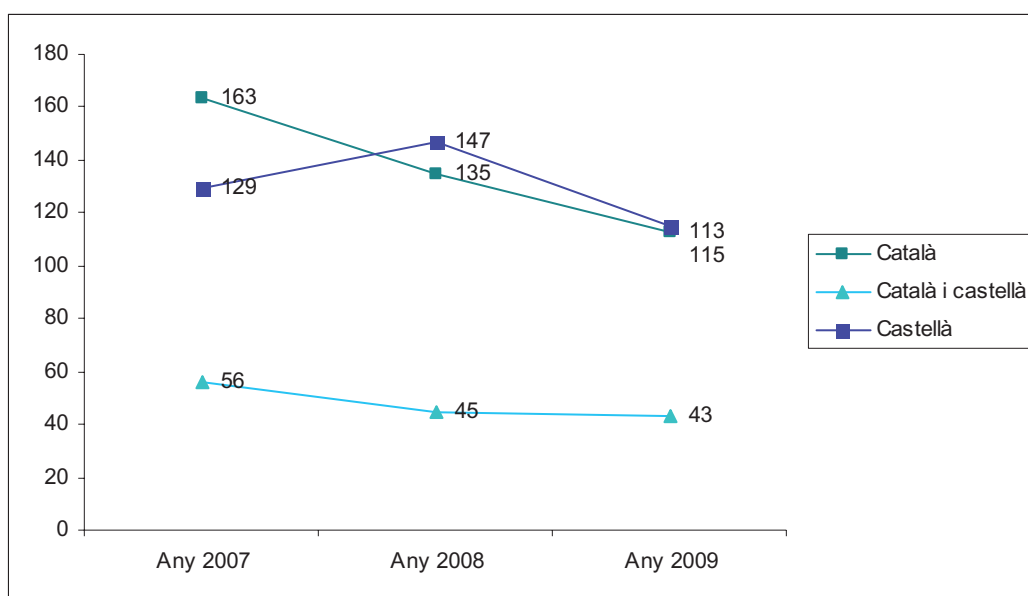
9. TREBALL

9.1. Convenis col·lectius

Taula 9.1.1. Acords laborals registrats a Catalunya, per llengües. 2007-2009

Llengua	Any 2007		Any 2008		Any 2009	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Català	163	46,80%	135	41,30%	113	42%
Català i castellà	56	16,10%	45	13,70%	43	16%
Castellà	129	37,10%	147	45%	115	42%

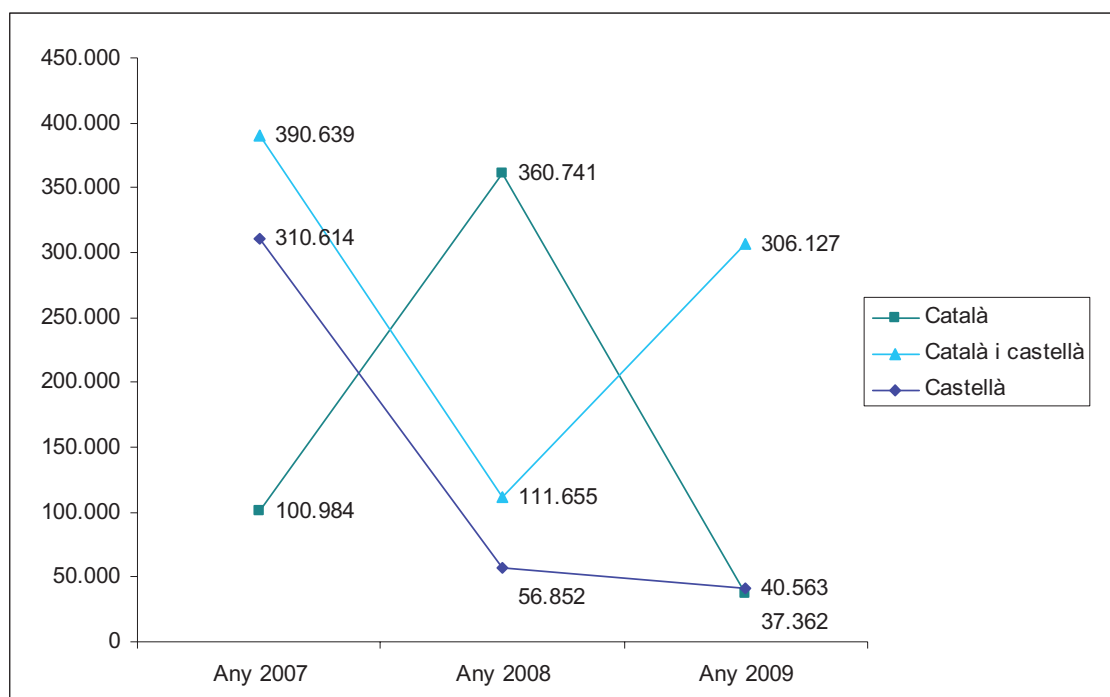
Gràfic 9.1.1. Acords laborals registrats a Catalunya, per llengües. 2007-2009



Taula 9.1.2. Treballadors afectats pels acords laborals registrats a Catalunya, per llengües. 2007-2009

Llengua	Any 2007		Any 2008		Any 2009	
	Nombre	%	Nombre	%	Nombre	%
Català	100.984	12,60%	360.741	68,20%	37.362	9,70%
Català i castellà	390.639	48,70%	111.655	21,10%	306.127	80%
Castellà	310.614	38,70%	56.852	10,70%	40.563	10,30%

Gràfic 9.1.2. Treballadors afectats pels acords laborals registrats a Catalunya, per llengües. 2007-2009

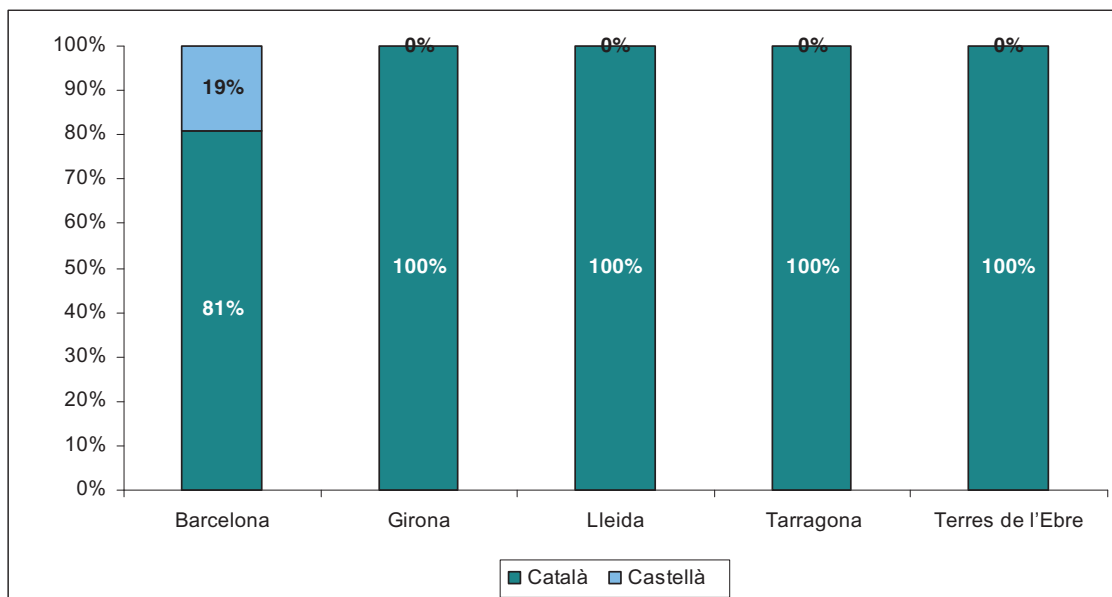


9.2. Cooperatives

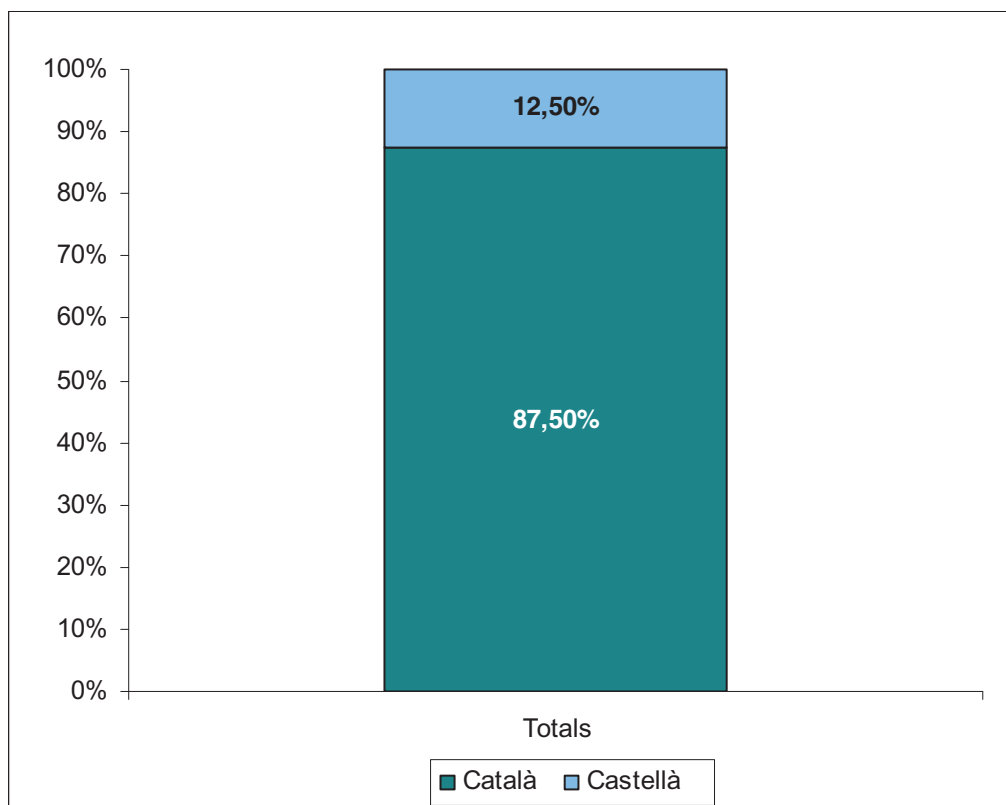
Taula 9.2.1. Distribució de constitució de cooperatives per llengües i unitats territorials. 2009

	Total	Català	Percentatge	Castellà	Percentatge
Barcelona	69	56	81%	13	19%
Girona	5	5	100%	0	0%
Lleida	16	16	100%	0	0%
Tarragona	4	4	100%	0	0%
Terres de l'Ebre	10	10	100%	0	0%
Totals	104	91	87,50%	13	12,50%

Gràfic 9.2.1. Distribució de constitució de cooperatives per llengües i unitats territorials. 2009



Gràfic 9.2.1. Distribució de constitució de cooperatives per llengües. 2009

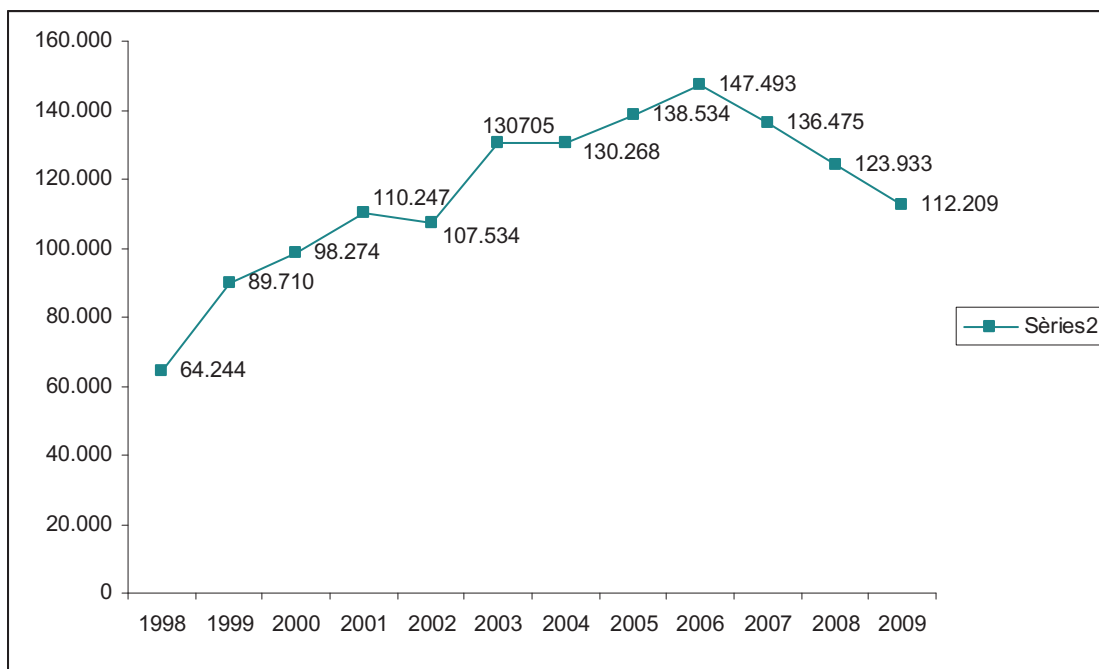


9.3. Documentació jurídica

**Taula 9.3.1. Documents notarials en català (en nombre i percentatge), per territori.
1998-2009**

Any	Barcelona		Girona		Lleida		Tarragona		Total	
	Documents	%	Documents	%	Documents	%	Documents	%	Documents	%
1998	43.238	5,4	10.266	10,2	4.290	8,3	6.450	6,3	64.244	6,1
1999	56.236	7,0	21.395	20,7	5.015	9,6	7.064	6,7	89.710	8,4
2000	62.180	7,9	25.339	24,7	4.060	8,0	6.695	6,3	98.274	9,4
2001	69.374	8,3	28.519	25,8	5.365	9,7	6.989	6,0	110.247	9,8
2002	68.642	7,8	26.404	22,7	5.832	10,1	6.656	6,5	107.534	9,2
2003	84.068	8,9	31.087	25,2	7.845	12,4	7.705	5,9	130.705	10,3
2004	82.226	8,4	31.681	24,4	8.629	12,6	7.732	5,4	130.268	9,9
2005	89.396	8,8	32.694	23,2	9.432	12,6	7.012	4,6	138.534	10,0
2006	93.554	9,2	35.606	25,5	10.049	12,9	8.284	5,3	147.493	10,6
2007	84.891	9,7	34.362	28,9	9.526	14,3	7.696	6,2	136.475	11,5
2008	76.589	9,9	30.385	30,7	8.533	14,8	8.426	8,1	123.933	12,0
2009	69.158	9,3	27.508	29,2	8.143	15,2	7.400	7,7	112.209	11,4

Gràfic 9.3.1. Nombre de documents notarials en català. 1998-2009



Taula 9.3.2. Nombre de documents mercantils intervinguts pels notaris en català, en nombre i percentatge, per territori. 2006-2009

Any	Barcelona		Girona		Lleida		Tarragona		Total	
	Pòlisses	%	Pòlisses	%	Pòlisses	%	Pòlisses	%	Pòlisses	%
2006	151.204	30,9	31.898	44,5	15.399	36,5	22.864	36,6	221.365	33,2
2007	125.430	28,6	30.349	46,2	9.526	23,7	18.795	33,6	191.018	31,8
2008	93.810	28,2	23.514	47,6	13.593	40,5	13.319	32,7	144.236	31,6
2009	69.333	24,5	18.852	42,8	11.174	37,1	10.027	29,2	109.386	27,9

Taula 9.3.3. Percentatge de documentació presentada o redactada en llengua catalana pels registradors de la propietat, per territori. 2009

% DOCUMENTACIÓ PRESENTADA-REDACTADA EN LLENGUA CATALANA- ANY 2009												
	Gener	Febrer	Març	Abril	Maig	Juny	Juliol	Agost	Setembre	Octubre	Novembre	Desem
Bcn-10	13,00	16,00	12,00	9,00	18,00	16,00	18,00	9,00	8,00	14,00	6,00	17,00
Bcn-17	3,20	1,60	6,40	2,80	7,38	6,25	5,42	8,19	5,88	2,50	18,64	3,60
Bcn-2	8,40	8,00	8,00	7,00	3,00	4,00	5,00	3,00	10,00	3,00	5,00	5,00
Berga	85,66	81,97	80,37	81,42	80,36	79,35	79,89	81,07	76,25	83,21	79,81	81,94
L'Escala	23,00	25,00	21,00	22,00	24,00	27,00	22,00	23,00	21,00	24,00	21,00	26,00
Igualada-1	38,70	32,59	32,80	28,70	28,92	22,81	31,51	25,76	25,71	30,06	32,41	26,46
Igualada-2	15,57	13,92	13,92	14,51	19,47	18,90	25,60	12,90	17,40	24,40	20,12	13,75
Lleida-1	6,50	6,00	11,00	7,00	8,50	6,00	4,50	6,50	9,00	3,50	3,50	5,50
Lleida-4	5,00	5,50	10,50	4,00	6,00	4,50	5,00	6,50	8,00	5,50	3,00	3,00
Manresa-1	70,00	70,00	71,00	70,00	72,00	73,00	72,00	72,00	72,00	73,00	75,00	72,00
Manresa-2	26,28	30,35	42,94	23,53	27,27	40,51	34,95	20,68	31,02	39,88	35,71	40,24
Mataró-2	15,81	22,45	23,59	12,17	14,78	14,68	16,78	26,40	20,16	10,14	9,62	16,04
Merc. Bcn	5,02	4,57	4,51	4,83	4,70	4,35	4,63	5,58	4,36	4,46	4,25	4,47
Reus-1	16,78	16,96	14,45	18,22	9,47	10,63						
Reus-2	21,60	21,80	15,20	13,00	14,20	11,00	17,50	13,30	16,10	18,00	15,60	15,00
Reus-3	1,90	4,40	2,43	1,90	1,83	3,01	3,69	3,75	2,75	3,86	3,85	3,80
Roses-1	14,83	13,97	20,24	14,06	13,80	13,97	14,94	10,70	14,98	11,48	14,96	8,33
Tarragona-1	6,90	8,40	7,60	8,70	7,60	8,90	7,60	8,80	7,60	7,60	6,80	7,40
Terrassa-3	18,26	23,73	18,48	15,72	16,54	16,78	15,18	15,71	10,38	15,38	16,56	17,29
Tremp	7,00	7,00	6,00	8,00	7,00	8,00	8,00	7,00	7,00	6,00	8,00	9,00
Valls	13,20	20,54	16,19	15,80	20,83	19,53	25,24	27,34	15,90	16,66	18,97	23,36
Vilanova i la G 1	1,80	2,00	1,60	1,50	1,50	1,50	1,40	1,60	2,60	2,40	1,20	1,10

INFORME DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA DE L'OCCITÀ
(ARANÈS) CORRESPONENT A L'ANY 2009

ÍNDEX

I. MARC LEGAL

1. Marc legal vigent

1.1. L'Estatut de Catalunya

1.1.1. Marc constitucional i estatutari del règim d'oficialitat lingüística i les competències en aquesta matèria

1.1.2. Els drets i deures lingüístics de la ciutadania

1.2. La Llei del règim especial de la Vall d'Aran

1.3. La Llei de l'Estatut del consumidor

1.4. La Llei de política lingüística

1.4.1. Administracions públiques i ens vinculats

1.4.2. L'aplicació subsidiària dels seus preceptes

1.5. La Llei del Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya

1.6. La Llei d'educació

2. Projectes de llei

2.1. Projecte de llei de l'aranès

2.2. Projecte de llei de cinema

2.3. Projecte de llei del codi de consum

II. ORGANITZACIÓ DE GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

1. Els òrgans del Govern de la Generalitat

1.1. La Secretaria de Política Lingüística

1.2. El Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha

2. Els òrgans de l'Aran amb competències lingüístiques

2.1. Conselh Generau d'Aran

2.2. Institut d'Estudis Aranesi

2.3. Conselh Assessor dera lengua

III. PRESSUPOST

1. La despesa de la Generalitat destinada a l'occità

1.1. Secretaria de Política Lingüística Informe de Política Lingüística 2009

1.2. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua aranesa

2.1. Subvencions de la Secretaria de Política Lingüística per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua occitana

2.2. Subvencions del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

IV. EL FOMENT I LA DIFUSIÓ DE L'ARANÈS

1. Secretaria de Política Lingüística

2. Conselh Generau d'Aran

3. Foment del cinema en occità: Premis Llanterna Digital

V. EINES I RECURSOS PER A LA COMUNICACIÓ

1. Eines i tecnologies de la llengua

1.1. Els traductors automàtics

1.2. Projecte d'elaboració d'un curs d'aprenentatge en línia

I. MARC LEGAL

1. Marc legal vigent

1.1. L'Estatut de Catalunya

1.1.1. Marc constitucional i estatutari del règim d'oficialitat lingüística i les competències en aquesta matèria

L'Estatut d'autonomia de Catalunya (en endavant, EAC) millora l'estatus jurídic de l'occità d'Aran, incorpora aspectes anteriorment recollits en la Llei 16/1990, de 13 de juliol, sobre el règim especial de la Vall d'Aran, i defineix la distribució de competències en relació amb l'occità. Cal destacar, pel que fa a la regulació anterior a l'EAC, que l'article 7 de la Llei de política lingüística establia els preceptes d'aquest text legal com a supletoris de la Llei 16/1990, amb la precisió que els preceptes esmentats mai no podien ser interpretats en perjudici de l'ús de l'aranès.

Com a aspectes generals, l'article 6.5 de l'EAC precisa la identitat lingüística de l'aranès com a varietat de la llengua occitana. Tot seguit, l'article 6.5 declara l'oficialitat de l'occità i el seu caràcter de llengua pròpia de l'Aran:

“La llengua occitana, denominada aranès a l'Aran, és la llengua pròpia d'aquest territori i és oficial a Catalunya, d'acord amb el que estableixen aquest Estatut i les lleis de normalització lingüística.”

De l'anterior oficialització de base legal i circumscrita territorialment, en la Llei 16/1990, es passa amb l'EAC a una oficialitat amb base estatutària en el conjunt del territori català, amb les modulacions previstes per l'EAC. L'occità es declara també llengua pròpia de l'Aran, part del territori català delimitada administrativament. L'estatus atorgat a la llengua s'insereix en un reconeixement estatutari ampli de la realitat aranesa. L'article 11 de l'EAC reconeix “una realitat occitana dotada d'identitat cultural, històrica, geogràfica i lingüística” i configura l'Aran com un ens territorial amb personalitat pròpia, protegit per mitjà d'un règim especial i dotat d'una organització institucional pròpia (article 94 de l'EAC, que esmenta el Conselh Generau, que és format pel Síndic, el Plen des Conselhèrs e Conselhères Generaus i la Comission d'Auditors de Compdes).

Igualment, la declaració estatutària de l'occità com a llengua pròpia de l'Aran, tot i que no és precisada quant als seus efectes jurídics, ratifica l'especial compromís dels poders públics amb relació a aquesta llengua, com es desprèn de l'article 50.1 de l'EAC:

“Els poders públics han de protegir el català en tots els àmbits i sectors i n'han de fomentar l'ús, la difusió i el coneixement. Aquests principis també s'han d'aplicar respecte a l'aranès.”

L'article 143.2 de l'EAC fixa la competència de la Generalitat i del Conselh Generau d'Aran en relació amb l'occità, amb els termes següents:

“Correspon a la Generalitat i també al Conselh Generau d'Aran la competència sobre la normalització lingüística de l'occità, denominat aranès a l'Aran.”

Del precepte es desprèn una compartició entre la Generalitat i el Conselh Generau de la tasca relativa a la normalització lingüística de l'occità, sense que es reconegui, com succeeix respecte del català, una competència específica a l'Estat (en aquest sentit seria exclusiva de la Generalitat).

1.1.2. Els drets i deures lingüístics de la ciutadania

Un darrer aspecte remarcable són els drets lingüístics reconeguts en relació amb l'occità per l'article 36 de l'EAC, que estableix:

"1. A l'Aran totes les persones tenen el dret de conèixer i utilitzar l'aranès i d'ésser ateses oralment i per escrit en aranès en llurs relacions amb les administracions públiques i amb les entitats públiques i privades que en depenen.

"2. Els ciutadans de l'Aran tenen el dret d'utilitzar l'aranès en llurs relacions amb la Generalitat.

"3. S'han de determinar per llei els altres drets i deures lingüístics amb relació a l'aranès."

La declaració d'oficialitat lingüística té una modulació territorial de l'oficialitat de l'aranès, atès que gradua el contingut dels drets lingüístics estatutaris i remet al desplegament legal per a l'establiment d'altres drets en relació amb l'occità:

a) Drets a l'Aran: dret de conèixer, d'utilitzar i de ser atès oralment i per escrit amb totes les administracions i ens que en depenguin.

b) Drets fora de l'Aran: davant la Generalitat el caràcter de dret subjectiu obliga a rebre i tramitar els escrits i les peticions orals formulades i fer les adaptacions organitzatives necessàries. En aquest cas el dret es refereix als "ciutadans d'Aran". Pel que fa al desplegament previst en l'apartat 3 de l'article 36, cal dir que s'ha elaborat i aprovat el Projecte de llei corresponent, que s'està tramitant al Parlament.

1.2. La Llei del règim especial de la Vall d'Aran

La Llei 16/1990, de 13 de juliol (DOGC 1326, de 3 d'agost), sobre règim especial de la Vall d'Aran, va fer, en els articles 2, 20.2 i en la disposició final segona, la primera regulació general de l'aranès amb posterioritat a l'Estatut d'autonomia de 1979. Efectivament, la Llei 16/1990 declara l'aranès llengua pròpia d'Aran i estableix que hi és oficial, juntament amb el català i el castellà.

Així mateix, en desplegament de l'article 3.4 de l'Estatut d'autonomia de 1979, la Llei disposa que l'aranès ha d'ésser objecte d'ensenyament i d'especial respecte i protecció, i se n'ha de garantir l'ús tant en el sistema educatiu com en l'activitat de l'Administració de la Generalitat i dels mitjans dependents de la CCRTV en el territori de la Vall d'Aran. Alhora, estatueix que la Generalitat i les institucions d'Aran han d'adoptar les mesures necessàries per garantir el coneixement i l'ús normal de l'aranès i per a impulsar-ne la normalització. A l'últim, la Llei atorga al Conselh Generau competència plena en tot allò que fa referència al foment i l'ensenyament de l'aranès i de la seva cultura.

1.3. La Llei de l'Estatut del consumidor

En l'àmbit socioeconòmic la Llei 3/1993, de 5 de març, de l'Estatut del consumidor ja es refereix específicament a l'aranès, en l'article 28, quan disposa que la Generalitat ha de prendre mesures per protegir-ne i fomentar-ne l'ús, dins l'àmbit territorial corresponent, en relació amb els drets d'informació al consumidor reconeguts per aquesta Llei.

1.4. La Llei de política lingüística

La Llei 1/1998, de 7 de gener, regula l'ús de l'aranès en els articles 1.1, 7, 18.1, 19.3, 25.3, 26.5 i 6, i en la disposició final primera, que modifica la Llei 8/1987, del 15 d'abril, municipal i de règim local de Catalunya. Pel que fa als articles, cal destacar la remissió que es fa, en l'article 7, a la Llei 16/1990, sobre el règim especial de la Vall d'Aran. La resta d'articles contenen previsions sobre toponímia, antroponímia i els mitjans de radiodifusió i televisió, públics i de concessió.

1.4.1. Administracions Públiques i ens vinculats

El Decret 161/2002, d'11 de juny, sobre l'acreditació del coneixement del català i l'aranès en els processos de selecció de personal i de provisió de llocs de treball de les administracions públiques de Catalunya, determina el nivell de coneixement de la llengua occitana d'Aran

exigible per a cada tipus de plaça d'acord amb els grups de titulació que estableixen la legislació sobre funció pública i la normativa laboral aplicable, i en sistematitza l'acreditació.

Pel que fa a l'Administració local, l'any 2003 es va aprovar el Decret legislatiu 2/2003, de 28 d'abril. Es tracta d'una refosa de la Llei municipal i de règim local de Catalunya que incorpora les disposicions de la Llei 1/1998. D'aquesta manera, l'articulat de la Llei catalana de règim local ja incorpora l'obligació de les corporacions locals d'exigir en el procés de selecció del seu personal l'acreditació del coneixement del català i, en els ens locals de la Vall d'Aran, també de l'aranès, tant en l'expressió oral com en l'escrita, en el grau adequat a les funcions pròpies de les places de què es tracti (article 287.2).

En l'àmbit de la toponímia, el 1983, amb la Llei de normalització lingüística a Catalunya, va quedar establert que la forma oficial dels topònims és la catalana, tret de la Vall d'Aran, en què ho és l'aranès. Aquest principi es manté amb l'actual regulació legal que en fa l'article 18 de la Llei de política lingüística. D'altra banda, les prescripcions relatives als noms i cognoms figuren en l'article 18 de la Llei, que en l'apartat 3 disposa que són aplicables als noms i als cognoms aranesos respecte a la normativa lingüística aranesa.

Quant a la normativa sobre ensenyament, a part de les prescripcions de la Llei d'educació, que figuren en l'apartat 1.6, el Decret 142/2007 regula, en els articles 3, 4, 5 i 6, els objectius de l'educació primària, la llengua catalana com a eix vertebrador del projecte educatiu, la immersió lingüística i la llengua occitana a la Vall d'Aran. Al seu torn, el Decret 143/2007 regula, en els articles 3, 4 i 5, els objectius de l'educació secundària obligatòria, la llengua catalana com a eix vertebrador d'un projecte educatiu plurilingüe i la llengua occitana a la Vall d'Aran, respectivament.

1.4 .2. L'aplicació subsidiària dels seus preceptes

Com s'ha apuntat anteriorment, de conformitat amb l'article 7 de la Llei 1/1998, la varietat de la llengua occitana pròpia de la Vall d'Aran es regeix supletòriament pels preceptes d'aquesta Llei, que mai no poden ésser interpretats en perjudici de l'ús de l'aranès.

1.5. La Llei del Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya

L'article 4 de la Llei 2/2007, de 5 de juny, del Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya disposa que, com ja es feia, el *Diari Oficial* es publiqui en català i en castellà, i que també s'hi publiquin en la llengua pròpia de la Vall d'Aran les normes, les disposicions i els actes que afectin exclusivament aquest territori.

1.6 . La Llei d'educació

La Llei 12/2009, del 10 de juliol, d'educació, preveu el següent respecte de l'aranès:

Article 17

Règim lingüístic als centres educatius de l'Aran

1. L'occità, denominat aranès a l'Aran, és la llengua pròpia d'aquest territori, d'acord amb l'article 6.5 de l'Estatut, i com a tal és la llengua vehicular i d'aprenentatge habitual als centres educatius de l'Aran.
2. Totes les referències que fa aquest títol al català com a llengua pròpia de l'ensenyament a Catalunya, s'estenen a l'occità per als centres educatius de l'Aran.
3. Els projectes lingüístics dels centres educatius de l'Aran han de garantir, així mateix, una presència adequada del català i que els alumnes adquireixin el ple domini del català i del castellà en finalitzar l'ensenyament obligatori.
4. Les referències a la competència lingüística del professorat i altre personal dels centres educatius de l'Aran s'estenen a l'occità.
5. Les disposicions d'aquest títol relatives a programes d'immersió lingüística, a l'atenció lingüística individualitzada i a la llengua de l'Administració educativa s'han d'adaptar a l'Aran a la condició de llengua pròpia de l'Aran i oficial a Catalunya que l'Estatut atribueix a l'occità.

Article 57

Educació bàsica

4. Sens perjudici del que estableixen els articles 11 i 17, l'ensenyament del català, de l'occità, del castellà i de les llengües estrangeres ha de rebre una atenció especial durant l'educació bàsica. En acabar aquesta etapa, els alumnes han d'haver assolit una sòlida competència comunicativa, de manera que puguin emprar normalment i amb correcció les llengües oficials i puguin comprendre i emetre missatges orals i escrits en les llengües estrangeres que el centre hagi determinat en el projecte educatiu.

2. Projectes de Llei*2.1. Projecte de llei de l'aranès*

L'any 2009 el Govern ha elaborat i aprovat el Projecte de llei de l'aranès, que ara segueix el seu tràmit al Parlament de Catalunya. Es tracta del primer projecte de llei sobre la llengua occitana que ha estat aprovat per un govern.

Ordena l'ús de la llengua occitana en els diversos àmbits de l'administració, orienta la seva correcció lingüística, en promou l'ús en els mitjans de comunicació, impulsa les relacions amb els diversos territoris de la llengua occitana, desenvolupa la qualitat d'ésser la llengua pròpia de la Val d'Aran, emmarca l'ensenyament de la llengua en l'ensenyament reglat, regula l'autoritat per expedir certificacions, ordena la seva qualitat de llengua oficial a Catalunya, en promou l'ús en les activitats culturals, la presència a les biblioteques i centres culturals, i la impulsa en les activitats socioeconòmiques.

2.2. Projecte de llei de cinema

Aquest Projecte de llei, que en el moment de publicar-se el present informe ja ha esdevingut llei aprovada pel Parlament, inclou la regulació següent quant a l'aranès:

Article 33. Criteris per a l'atorgament de subvencions

1. Les subvencions amb càrrec al Fons per al foment de la producció d'obres cinematogràfiques i audiovisuals s'han d'atorgar a empreses productores independents, d'acord amb les bases reguladores corresponents, que han de valorar positivament els factors següents:

d) La versió original catalana o occitana en la seva variant aranesa.

Article 36. Criteris per a l'atorgament d'ajuts

Els ajuts amb càrrec al Fons per al foment de la distribució independent que s'atorguin d'acord amb les bases reguladores corresponents han de tenir en compte, preferentment, els criteris següents:

c) La presència de la versió original catalana o occitana en la seva variant aranesa.

Article 45. Difusió de la cultura cinematogràfica al sistema educatiu

2. L'Institut Català de les Indústries Culturals i el departament competent en matèria d'educació, en exercici de llurs competències, han de subscriure un acord amb les empreses exhibidores i les empreses distribuïdores, amb la participació de la resta de sectors industrials implicats i de les organitzacions i entitats representatives del sector, per establir el disseny de programes específics d'educació en la cultura cinematogràfica i audiovisual, amb els objectius següents:

e) Promoure el coneixement del cinema en versió original catalana o occitana en la seva variant aranesa.

2.3 Projecte de Llei del codi de consum

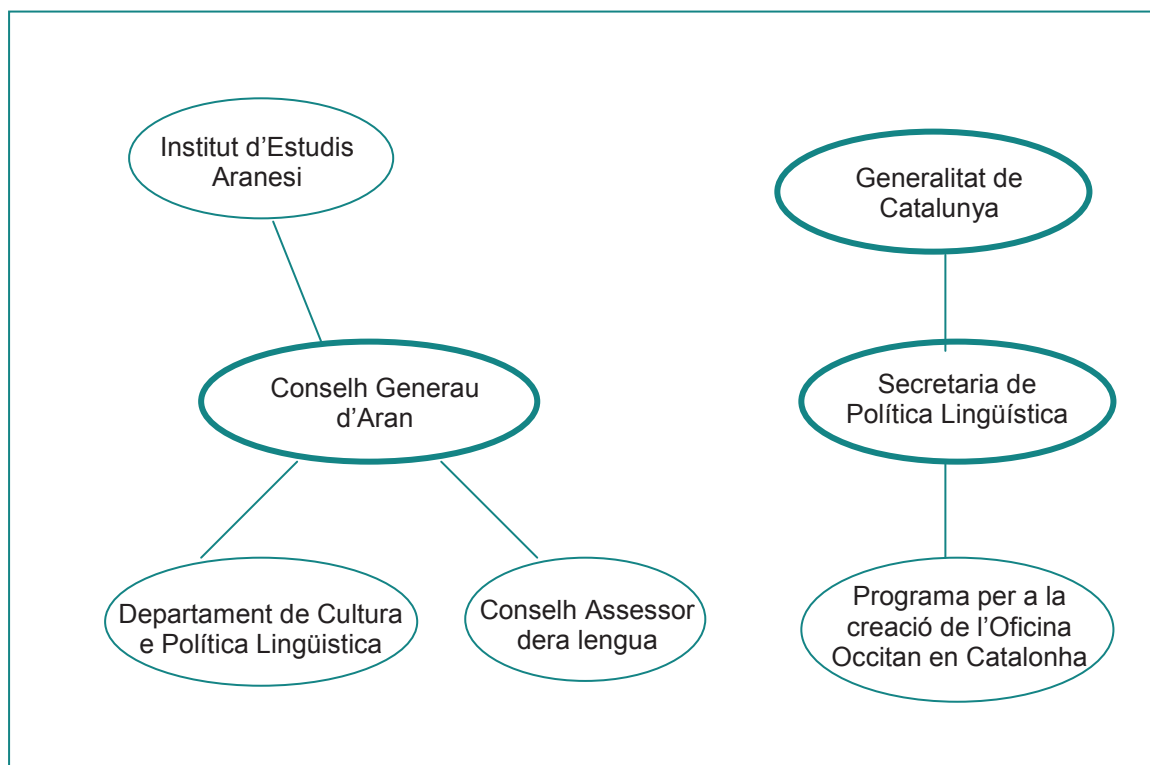
Aquest Projecte de Llei, que també ja ha esdevingut Llei aprovada pel Parlament, conté la previsió següent pel que fa a l'aranès:

Capítol VIII. Drets lingüístics

Article 128.1. Drets lingüístics de les persones consumidores

3. La Generalitat ha de vetllar pel foment en les relacions de consum, de l'ús de la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran, dins de l'àmbit territorial de l'Aran, on és llengua pròpia.

II. ORGANITZACIÓ DE GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA



1. Els òrgans del Govern de la Generalitat de Catalunya

En l'esquema següent es mostren els diferents organismes públics de Catalunya que participen en la política lingüística del Govern, i al llarg d'aquest Informe es recullen les actuacions més destacades que han dut a terme durant l'any 2009.

1.1. Secretaria de Política Lingüística

La Secretaria de Política Lingüística, amb rang orgànic de secretaria general, està adscrita al Departament de la Vicepresidència (Decret 478/2006, de 5 de desembre, d'estructura del Departament de la Vicepresidència). Va ser creada l'any 2004 a fi d'exercir més eficaçment l'impuls i la dinamització de la política lingüística del Govern, i inicialment va assumir l'estructura i les funcions de l'anterior Direcció General de Política Lingüística.

La Secretaria de Política Lingüística té les funcions i l'estructura que determinen el Decret 216/2005, d'11 d'octubre, d'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística, i el Decret 632/2006, de 27 de desembre, pel qual es modifica l'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística.

Al juliol de 2007 el Govern va aprovar el Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha, adscrit a la Secretaria de Política Lingüística. Aquest Programa es va crear en compliment de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, que en l'article 6.5 estableix que la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran, és la llengua pròpia d'aquest territori i és oficial a Catalunya.

1.2. Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha

El programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha (OC), va ser aprovat per l'acord de Govern de 31 de juliol de 2007 i té els objectius següents:

- Contribuir a la transversalitat de la política lingüística del Govern de la Generalitat en matèria de normalització lingüística de l'occità, a fi de garantir el desplegament adequat de la condició de llengua oficial que l'Estatut d'autonomia de Catalunya li assigna.
- Proporcionar assessorament i informació als ciutadans i ciutadanes de Catalunya, en relació amb la difusió i l'ensenyament de la llengua i la cultura occitanes.
- Facilitar assessorament i orientació a totes els administracions presents a Catalunya en matèria de normalització, difusió i foment de l'occità.
- Donar suport a les persones titulars de la Secretaria de Política Lingüística i a la Direcció de Planificació i Foment.

El programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha (OC) depèn de la Secretaria de Política Lingüística.

2. Els òrgans de l'Aran amb competències lingüístiques

2.1. Conselh Generau d'Aran

El Conselh Generau d'Aran és la institució principal de govern de la Vall d'Aran. El formen el Síndic, el Ple i la Comissió d'Auditors de Comptes. Constitueix l'estructura administrativa pròpia de la Vall d'Aran establerta per la Llei 16/1990, del 13 de juliol, sota el règim especial de la Vall d'Aran.

El Conselh Generau és competent en les matèries que s'inclouen en la llei reguladora del règim especial i la resta de lleis aprovades pel Parlament i les facultats que la mateixa llei li atribueix.

D'acord amb l'article 143 de l'EAC, el Conselh Generau d'Aran i la Generalitat de Catalunya comparteixen competències sobre la normalització lingüística de l'occità, denominat aranès a l'Aran. El Conselh Generau, doncs, té competència per al foment i l'ensenyament de l'aranès i de la seva cultura a l'Aran.

2.2 Institut d'Estudis Aranesi

L'Institut d'Estudis Aranesi és la institució d'assessorament tècnic i científic de la Val d'Aran i del Conselh Generau d'Aran. Es va crear per acord del Conselh Generau d'Aran el 25 d'octubre de 2006.

L'Institut d'Estudis Aranesi, creat pel Conselh Generau d'Aran, és l'organisme aconsellador d'aquesta institució, que reuneix les diferents seccions, ja constituïdes, i té com finalitat l'elaboració de projectes i recerques relacionats amb la temàtica pròpia de cada secció. També proposa estudis i resolucions relacionats amb la seva àrea de treball.

Preferentment es tracta d'àmbits del coneixement relacionats amb el territori aranès i tots aquells aspectes que conformen la seva identitat.

Cada una de les seccions funciona autònomament.

Les seccions de l'Institut són:

- Secció Lingüística, Reglament aprovat el 18 de desembre de 2002.

- Secció d'Estudis Jurídics, Reglament aprovat el 25 de febrer de 2004.
- Secció d'Història, Reglament aprovat el 29 de juny de 2005.

2.3. Conselh Assessor dera lengua

El Conselh Assessor dera lengua es va constituir el 27 de gener de 2009 com l'òrgan consultiu del Conselh Generau d'Aran i, en concret, de la Sindicatura d'Aran, per assessorar el Govern sobre la política lingüística i col·laborar en l'ordenament de la política de suport i promoció de l'aranès.

El Conselh Assessor dera Lengua està format per representants de la secció lingüística de l'Institut d'Estudis Aranesi, per representants del sector educatiu (instituts d'Aran, escoles i centres de recursos pedagògics) i per representants de la societat civil i mitjans de comunicació (Llengua Viva, Fundació Privada del Museu Etnològic de la Val d'Aran i periodistes del país).

III. PRESSUPOST

1. La despesa de la Generalitat de Catalunya destinada al foment de l'aranès o occità

1.1. Secretaria de Política Lingüística

El pressupost de la Generalitat de Catalunya que l'any 2009 es va destinar a la Secretaria de Política Lingüística (SPL) per al foment de l'aranès o occità va ser de 193.913 euros.

Aquesta xifra correspon a actuacions adreçades a difondre el coneixement de la llengua occitana. D'aquest pressupost cal destacar la transferència al Conselh Generau d'Aran i la convocatòria per a la concessió de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure el coneixement i l'ús de l'occità a Catalunya.

1.2. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

El Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, a través de la Direcció General de Cooperació Cultural i de la Institució de les Lletres Catalanes, ha destinat 2.010 euros a dues actuacions específiques per al foment de la llengua occitana: l'adquisició de llibres per a l'aprenentatge de l'occità per a les biblioteques i la convocatòria d'ajuts a editorials per a la traducció a l'aranès d'obres literàries catalanes.

A més, en el pressupost del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació s'inclouen les diferents subvencions per un import total de 17.824.162,95 euros atorgades per mitjà de l'Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC) per al foment d'activitats artístiques i culturals, a les qual es poden presentar tant projectes de foment de la llengua catalana com de la llengua occitana.

Pel que fa al pressupost de la Secretaria de Mitjans de Comunicació, destaquen les subvencions per a projectes i actuacions relacionats amb el suport als mitjans de comunicació en català i occità.

De les actuacions gestionades directament pel Departament cal esmentar també la línia d'ajuts organitzada a través del sistema d'adquisició bibliotecària, que té com a objectiu el suport a l'edició en català i en occità d'Aran (aranès), mitjançant el foment de la lectura i una presència més gran de les novetats editorials a les biblioteques públiques de Catalunya.

Respecte del pressupost de l'ICIC per al suport a la creació, producció, promoció i difusió cultural, destaquen les subvencions atorgades al sector de la música i l'àmbit editorial. S'hi han inclòs les subvencions a projectes que fomenten l'ús del català i l'occità, tant si el fet que l'activitat es faci en llengua catalana o occitana és un requisit com si és només un criteri de valoració per atorgar la subvenció.

Trobareu més informació d'aquests ajuts a l'apartat 2.2 d'aquest mateix capítol.

2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua occitana

2.1. Subvencions per a iniciatives adreçades a promoure el coneixement i l'ús de l'occità a Catalunya

L'any 2009, la Secretaria de Política Lingüística, per tal de promoure l'ús i el coneixement de l'occità a Catalunya i garantir el desplegament adequat de la condició de llengua oficial que l'Estatut atorga a l'occità, ha publicat la convocatòria anual per a la concessió de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure el coneixement i l'ús de l'occità a Catalunya (Resolució VCP/1061/2009, de 8 d'abril).

Poden optar a les subvencions les entitats privades sense finalitat de lucre que tinguin la seu en l'àmbit territorial de Catalunya.

Són matèria d'aquesta línia de subvencions les iniciatives que inclouen actuacions específiques per fomentar el coneixement i l'ús de la llengua occitana a Catalunya i, preferentment, les actuacions següents:

- L'organització de cursos de llengua occitana que es poden incloure en el Marc europeu comú de referència (aprendre, ensenyar, avaluar) del Consell d'Europa. En aquest cas s'estableix un mínim de 12 inscripcions d'alumnes i cal acreditar la capacitat del professorat.
- Les actuacions que fomenten la presència de l'occità en la imatge i la comunicació de les empreses i entitats, per exemple en la retolació i la senyalització externes i internes, les ofertes de serveis (com les cartes i menús de bars o restaurants), les publicacions, la publicitat o les comunicacions orals i escrites.
- Les iniciatives que tenen com a objectiu el foment de l'ús oral i escrit de l'occità en qualsevol àmbit de la vida social i pública.
- Els treballs de traducció a l'occità d'obres de la literatura internacional de qualitat reconeguda.
- Les actuacions de difusió de la realitat occitana, com cicles de conferències, cursos intensius i extensius de divulgació, estades per a l'aprenentatge de la llengua occitana i de la seva cultura, etc

La valoració dels projectes s'ha fet d'acord amb els criteris següents:

- El grau en què fomentin l'accés al coneixement de la llengua occitana, valorat en previsions de nombre de persones.
- El grau en què promoguin o incrementin l'ús de la llengua occitana.
- L'impacte que tinguin en un ampli sector de la població o bé en un sector estratègic (comerç, hostaleria, restauració, salut i justícia).
- En el cas de les organitzacions empresarials es valorarà el grau en què incorporin l'ús de la llengua occitana com a element i valor a impulsar en el marc de la responsabilitat social corporativa, amb actuacions concretes.
- La contribució del projecte a la renovació del llenguatge sexista i androcèntric.

A aquesta convocatòria s'hi han presentat 11 sol·licituds, de les quals 6 han rebut subvenció.

La dotació màxima de les subvencions per al 2009 prevista a la convocatòria va ser de 50.000 euros i s'han atorgat un total de 42.617,50 euros.

Consulteu: <http://www.gencat.cat/llengua/subvencions>

En el marc d'aquesta primera convocatòria s'han subvencionat activitats diverses, des de la realització de cursos de llengua occitana fins a publicacions, traduccions i activitats de difusió.

A més dels projectes acol·lits a la convocatòria de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure el coneixement i l'ús de l'occità a Catalunya, s'han atorgat dues subvencions directes, una a l'Associació Calandreta Eth Capdèths de Gasconha per al projecte d'immersió a l'escola occitana de Betren i una altra a l'Escola Occitana d'Estiu, per a l'organització de l'escola occitana d'hivern.

2.2. Subvencions del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

L'any 2009, el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació va publicar l'Ordre CMC/78/2009, de modificació de l'Ordre CLT/437/2005, d'11 de novembre, per la qual s'aproven les bases que han de regir el programa d'ajuts a la producció editorial en català i al foment de la lectura pública en català, entre d'altres mesures, per fer extensiu aquest programa a la llengua occitana. Així, l'article 1 d'aquesta Ordre de modificació, "Ampliació del programa a l'occità", estableix que per ampliar el programa d'ajuts a la producció editorial en occità es modifiquen el títol de l'Ordre, l'article 1 i les bases 1, 2.1 i 3 de l'annex 1 de l'Ordre, substituint les referències a "en català" o "en llengua catalana" per "en català i occità".

Aquesta línia d'ajuts es gestiona a través de la Direcció General de Cooperació Cultural i s'organitza a través del Sistema d'Adquisició Bibliotecària (SAB). L'import del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació per a aquest concepte ha estat el següent:

Donar suport a l'edició en català i en aranès mitjançant el foment de la lectura i una major presència de les novetats editorials a les biblioteques públiques de Catalunya. Aquesta línia d'ajuts s'organitza a través del Sistema d'Adquisició Bibliotecària (SAB) i es basa en el procediment centralitzat d'adquisició d'obres bàsiques en català destinat a cooperar en el desenvolupament de les col·leccions de les biblioteques d'acord amb les necessitats específiques en el camp de la lectura pública. (*)	1.498.355,95
Adquisició de llibres per a l'aprenentatge de l'occità per a les biblioteques, en el marc de les actuacions de la Comissió Interdepartamental per a la formació d'adults.	609,96

(*) Cal tenir en compte que aquesta quantitat ha estat per al total de la convocatòria, sense distingir el català de l'occità.

Secretaria de Mitjans de Comunicació

El Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, a través de la Secretaria de Mitjans de Comunicació, en exercici de les seves competències i per al desenvolupament de les funcions assignades, gestiona set línies de subvencions i ajuts amb les quals es fomenta l'ús de la llengua catalana i aranesa, agrupades en dos grans blocs: els ajuts estructurals i els ajuts a projectes.

- Estructurals:

Emissores de ràdio en català o en aranès, de titularitat privada.
Emissores de televisió en català o en aranès, de titularitat privada.
Publicacions informatives digitals en català o en aranès.
Publicacions periòdiques en suport paper en català o en aranès.

- Projectes:

Emissores de ràdio, en català o en aranès, d'empreses privades.
Emissores de televisió digital terrestre (TDT), en català o en aranès, d'empreses privades.
Entitats sense ànim de lucre per a projectes en català o aranès.

L'import global de cadascuna d'aquestes línies d'ajuts es desglossa a la taula següent:

Subvencions estructurals a publicacions informatives digitals en català o en aranès.	675.000,00€
Subvencions estructurals a emissores de ràdio en català o en aranès.	550.000,00€

Subvencions estructurals a emissores de televisió en català o en aranès.	750.00,00€
Subvencions estructurals a publicacions periòdiques en suport paper en català o en aranès.	4.419.432,00€
Subvencions a entitats sense ànim de lucre per a projectes en català o aranès que contribueixin al foment del periodisme i de l'espai català de comunicació.	816.091,00€
Subvencions a emissores de ràdio, en català o aranès, d'empreses privades, per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació.	1.198.000,00€
Subvencions a emissores de televisió digital terrestre (TDT), en català o en aranès, d'empreses privades, per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació.	1.906.274,00€
Europa Press de Catalunya, SA. Portal de notícies en català i occità 2009.	90.000,00€

Institut Català d'Indústries Culturals

Així mateix, l'Institut Català d'Indústries Culturals (ICIC) ha convocat algunes línies de subvenció per al foment d'activitats artístiques i culturals, a les qual es poden presentar tant projectes de foment de la llengua catalana com de la llengua occitana. S'hi han inclòs les subvencions a projectes que fomenten l'ús del català, tant si el fet que l'activitat es faci en català és un requisit com si és només un criteri de valoració per atorgar la subvenció.

Convenis de col·laboració pluriennals entre l'ICIC i diversos festivals de música estratègics:

Festival de Músiques de Torroella de Montgrí
Festival Internacional de Jazz de Terrassa
Festival Barnasants
Festival Tradicionàrius

L'any 2008 l'Àrea de Música de l'ICIC establí la figura del festival estratègic. Amb aquesta figura es pretén que la força de cadascun dels festivals seleccionats sigui útil no només a l'organitzador sinó que contribueixi a la consolidació de les polítiques musicals que porta a terme l'ICIC. Per aconseguir aquesta finalitat es signaren uns convenis de col·laboració amb cadascun dels festivals seleccionats per tal que, des de la seva independència, es treballi d'acord amb la política musical del Govern.

En els convenis pluriennals signats s'inclouen diverses condicions, entre les quals n'hi ha una que estableix un percentatge mínim d'actuacions que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o aranesa en les seves actuacions, o bé que interpretin majoritàriament composicions d'auditoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals.

En una altra condició s'estableix un percentatge mínim en les despeses de contractació de formacions musicals que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o aranesa en les seves actuacions, o bé que interpretin majoritàriament composicions d'auditoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals.

Els convenis que inclouen aquestes clàusules es signaren per un període de vigència de 3 anys (2008-2010) durant els quals l'ICIC es comprometia a fer aportacions anuals. El total que l'ICIC aportarà a aquests festivals durant els tres anys de vigència dels convenis serà d'1.690.000,00 euros. L'aportació global de les anualitats 2009 d'aquests convenis fou de 595.000 euros.

El quadre que segueix és un resum de les convocatòries de subvenció per als projectes de foment de la llengua catalana o aranesa:

Sector música	
Subvencions a la programació realitzada de música en viu de caràcter professional a Catalunya	
Per establir la quantia de la subvenció, s'estableix el següent:	
• S'obtenen més punts per les despeses de contractació de formacions musicals que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o occitana en les seves actuacions, o bé que interpretin majoritàriament composicions d'autoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals, respecte del total de despeses de contractació. • S'obtenen més punts d'acord amb el nombre d'actuacions de formacions musicals que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o occitana en les seves actuacions, o bé que interpretin majoritàriament composicions d'autoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals, respecte del total d'actuacions contractades. • En referència a aquestes puntuacions, i en el cas de formacions musicals catalanes compostes per intèrprets que utilitzin parcialment la llengua catalana o occitana o interpretin parcialment composicions d'autoria catalana, o bé quan no tots els seus components siguin nascuts o domiciliats a Catalunya, s'aplicarà un prorrateig en el còmput de l'actuació.	2.600.000,00 €
Convenis amb festivals estratègics (pluriennal)	595.000,00 €
Sector editorial	
Subvencions a la producció editorial en llengua catalana o occitana i a l'edició de partitures d'especial interès cultural	255.399,96 €
Subvencions a la producció editorial en català i en occità i per a l'edició de partitures de compositors/es catalans/es	1.750.000,00 €
Subvencions per a la realització d'activitats adreçades al públic o als mitjans de comunicació per a la promoció de títols individuals o de col·leccions de llibres en català o en occità	300.000,00 €

Multisectorial	
Ajuts, en les modalitats d'aportacions reintegrables i subvencions, a projectes culturals Els criteris de valoració inclouen incentius a presentar projectes que incloguin l'ús del català: • <u>Projectes específicament de l'àmbit de les arts escèniques</u> que consisteixin en la producció i/o explotació de produccions unitàries d'espectacles de teatre, circ i dansa. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua original del text en el projecte proposat, o bé la seva traducció en llengua catalana o occitana. • <u>Projectes específicament de l'àmbit discogràfic i/o de producció musical</u> que consisteixin en la producció, edició i promoció de fonogrames, independentment del seu suport, i/o de produccions musicals. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana. • <u>Projectes específicament de l'àmbit musical que consisteixin en la producció i programació de festivals i/o cicles</u>. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana (en el cas que un 17,5% del repertori del festival o cicle sigui en llengua catalana o occitana). • <u>Projectes específicament de l'àmbit editorial que consisteixin en la producció, edició, distribució, comercialització o difusió de llibres i/o de continguts editorials</u> independentment del seu suport. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana. • <u>Projectes dels àmbits de les arts visuals, de la premsa escrita, de les publicacions periòdiques, del multimèdia i projectes que no puguin ser considerats dins dels apartats anteriors</u>. Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana o occitana.	420.611,00 €

Institució de les Lletres Catalanes

L'any 2009 la Junta de Govern de la Institució de les Lletres Catalanes va aprovar la convocatòria de concurrència pública per a la concessió de subvencions a empreses editorials per a la traducció a l'occità d'obres literàries en català corresponents a l'any 2009. Aquest Acord es va publicar amb la Resolució CMC/2068/2009.

Sobre la base d'aquesta Resolució es va atorgar un ajut per un import de 1.400,00 euros.

IV. EL FOMENT I LA DIFUSIÓ DE L'ARANÈS

1. Secretaria de Política Lingüística

Diccionari Societat de l'informacion. Novèlas tecnologias e Internet

S'ha publicat un diccionari de noves tecnologies en llengua occitana. En el marc del desplegament de l'occità com a llengua cooficial a Catalunya, s'ha presentat el diccionari *Societat de l'informacion. Novèlas tecnologias e Internet*, un projecte terminològic que s'ha dut a terme amb l'assessorament metodològic del TERMCAT i amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya. El contingut en occità ha estat redactat per Claudi Balaguer, membre del Grup de Lingüística Occitana, i validat per aquest Grup.

Aquest diccionari en línia és la versió occitana del diccionari *Societat de la informació. Noves tecnologies i Internet* (segona edició), publicat pel TERMCAT l'any 2003. L'obra recull més de dos mil termes amb les denominacions i la definició en occità i amb els equivalents en català, castellà, francès i anglès.

Els termes del diccionari es poden consultar, des de l'adreça <http://www.termcat.cat/dicci/societatinformacion>, a partir de les denominacions en qualsevol de les llengües utilitzant els índexs alfabètics o introduint directament una denominació en l'espai de Cerca.

Edició de l'opusclet Elements bàsics de la llengua occitana



En aquest document, s'exposen breument algunes estructures bàsiques de la llengua occitana. Les formes que s'hi exposen pertanyen a una mena d'occità general, comprensible per a tots els qui coneixen i usen la llengua d'oc, ja siguin provençals, llenguadocians, alvernesos, gascons (aranesos inclosos) o llemosins.

L'edició s'ha fet a la col·lecció dels opuscles editats l'any 2008 *Occitània i l'occità* i *Literatura occitana*, que tenen com a finalitat l'explicació a Catalunya i als catalans de les característiques més destacades d'aquesta llengua. Es difon per instituts d'ensenyament secundari, universitats, institucions que tenen com a finalitat la difusió de l'occità i actes relacionats amb la cultura occitana

Col·laboració amb el Cercle d'Agermanament Occitano-Català (CAOC)

S'ha donat suport al Cercle d'Agermanament Occitano-Català en el desenvolupament dels cursos d'occità per adults.

També s'ha donat suport al Cercle d'Agermanament Occitano-Català en l'organització de la Dictada Occitana, que consisteix en un dictat d'occità que se celebra des de fa dotze edicions i que es realitza simultàniament a més de 40 poblacions occitanes. Aquest any s'ha iniciat la primera dictada a la Val d'Aran, coorganitzada pel Conselh Generau d'Aran i la Secretaria de Política Lingüística. S'ha celebrat a tot Occitània i a diversos llocs dels Països Catalans (enguany també s'ha celebrat a Alcúdia). La Dictada va tenir lloc el dissabte 31 de gener de 2009.

“Canto sense vergonya” 2009

Al mes d'abril, en el marc dels actes celebrats amb motiu de la diada de Sant Jordi i amb l'objectiu de fomentar l'ús del català i l'occità en la música feta per joves, va tenir lloc a Lleida la cinquena edició del concert “Canto sense vergonya”, organitzat per la Secretaria de Política Lingüística, el Centre de Normalització Lingüística de Lleida i l'Ajuntament de Lleida. Hi han col·laborat Lleida Televisió, Segre Ràdio i l'Associació Professional de Músics de Catalunya.



Aquest concert va néixer l'any 2005 en el marc de la campanya “Dóna corda al català” i s'ha mantingut amb una identitat pròpia ben diferenciada. El concert no té caràcter competitiu, tothom hi actua de forma desinteressada i pretén servir de plataforma per començar a actuar en públic o per promocionar-se. Els destinataris són grups que fan música en català o en occità, amb independència de l'estil musical i del nivell artístic. La cinquena edició del concert Canto Sense Vergonya va reunir més de 150 músics, agrupats en 18 formacions, per interpretar temes en català i en occità. En la llengua occitana, van actuar grups com ara la Coral de l'IES d'Aran o el grup Lúcia Mas, ambdós de Vielha, que van fer actuacions basades en un estil de pop tradicional i de creació.

Aquesta edició va comptar amb el suport de 6 programes, emesos per Lleida Televisió i Segre Ràdio, que, sota el format de classe magistral (*master class*) impartida per un músic conegut, van servir per presentar els grups participants i per promoure la comunicació i l'intercanvi d'experiències entre ells. Els artistes catalans que van participar en els programes van ser: Pep Sala, Oriol Ribes (Filippo Landini), Virgínia Martínez i Oriol Saltor (La Puerta de los Sueños), Pep Poblet, Miquel Abras i El Fill del Mestre. Aquesta programació televisiva es va completar amb un programa de dues hores amb el millor del concert.

El concert, íntegre i en temps real, també es va poder seguir, en una emissió de proves, a través d'Internet.

Exposició “Càtars i trobadors, Occitània i Catalunya, Renaixença i futur”

És una exposició itinerant que descriu la relació històrica entre Catalunya i Occitània, centrant-se en tres grans eixos: la poesia trobadoresca, la doctrina càtara i el renaixement occità i català

del segle XIX, organitzada pel Museu d'Història de Catalunya i que ha tingut lloc del 30 d'octubre fins al 31 de gener a l'església de Sant Joan d'Arties.

Acord per al foment de l'ús, el coneixement i la difusió de la llengua occitana

El 10 de setembre de 2009 la Generalitat de Catalunya i el Conselh Generau d'Aran van signar un Acord Marc de Col·laboració en matèria de política lingüística de l'aranès, nom que rep la llengua occitana a l'Aran. Cal recordar que ambdues comparteixen la responsabilitat i l'encàrrec estatutari de fomentar-ne l'ús, difondre'n l'existència i facilitar-ne el coneixement, d'acord amb l'article 50.1 EAC, i que d'acord amb l'article 143.2 EAC. Ambdues institucions comparteixen un règim de cotitularitat asimètrica de les competències de normalització lingüística de la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran.

Per tal de definir un marc estable de col·laboració que permeti exercir amb la màxima coordinació i eficiència aquesta competència compartida, es signa aquest Acord Marc de Col·laboració, que estableix un règim de finançament anual de la Secretaria de Política Lingüística al Conselh Generau d'Aran per a la cooperació en les polítiques lingüístiques que el Conselh impulsi dins de l'Aran per al foment de la llengua pròpia d'aquell territori, així com la previsió d'àmbits en els quals ambdues institucions han de col·laborar, com els següents:

- Ensenyament no reglat per a adults, mitjançant els recursos humans propis del Conselh Generau d'Aran o bé a través d'un ens públic consorciat que pugui crear-se amb aquesta finalitat entre les parts que subscriuen aquest acord i, si escau, altres administracions públiques del territori.
- Coordinació, revisió i creació de material didàctic, així com suport tècnic a les accions i projectes destinats a l'ensenyament d'aranès/occità per a adults.
- Formació lingüística en línia
- Publicacions literàries, especialment adreçades al sector juvenil. Entre d'altres mesures, s'impulsarà la creació d'una línia de literatura juvenil, continuació de l'edició de la línia de contes infantils «Pepita Caubet», edició de les obres guanyadores de concursos literaris, etc.
- Campanyes de dinamització, foment i divulgació de caràcter general i específiques per sectors, impulsades amb els recursos humans propis del Conselh Generau d'Aran o, si escau, per l'ens públic consorciat que pugui crear-se amb aquesta finalitat entre les parts que subscriuen aquest acord i, si escau, altres administracions públiques del territori.
- Accions de reforç als treballs de traducció i correcció de textos.
- Accions de suport a la presència de l'aranès/occità en l'àmbit educatiu
- Accions d'impuls i divulgació de la llengua als mitjans de comunicació públics, especialment els que depenen d'administracions catalanes amb difusió a l'Aran, així com a la resta d'Occitània.
- Accions d'incentivació i suport a la creació literària..
- L'impuls a l'autoritat lingüística de la llengua occitana.

A fi d'assegurar la coordinació, el seguiment i l'avaluació d'aquest acord marc de col·laboració es crea una Comissió de Seguiment, que estarà formada per dues persones representants de cada part signant. Concretament, formaran part de la comissió de seguiment:

Pel Conselh Generau d'Aran:

- El síndic d'Aran
- La cap de Cultura i Política Lingüística del Conselh Generau d'Aran.

Per la Generalitat de Catalunya:

- El secretari de Política Lingüística
- El director del Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha de la Secretaria de Política Lingüística

Les funcions de l'esmentada Comissió són fer el seguiment d'aquest acord marc, elaborar un pla anual de treball que contingui les previsions d'actuacions a realitzar, valorar l'aportació econòmica anual de la Generalitat de Catalunya d'acord amb les actuacions previstes, i propiciar, si escau, la signatura d'altres acords entre les parts en les matèries expressament incloses en aquest acord, així com resoldre qualsevol tipus de dubte en la interpretació i el compliment dels acords.

Altres actuacions

S'ha mantingut una col·laboració amb els Serveis Lingüístics de la província de Trento en matèria de promoció i protecció de llengües territorials de minories. S'ha impulsat un intercanvi entre occitans de la Vall d'Aran i ladins de la vall de Fascia. L'intercanvi ha permès contrastar recursos i accions alternatives que es poden realitzar en la promoció de les llengües.

2. Conselh Generau d'Aran

El programa "Volontariat per Aranés"



Amb l'assessorament de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, el Conselh Generau d'Aran ha posat en marxa a la Vall d'Aran el programa "Volontariat per Aranés", de característiques similars al programa "Volontariat per la llengua" dut a terme per al català. La primera edició del programa "Volontariat per Aranés" es va presentar el 23 d'abril de 2008 i hi van participar 17 parelles lingüístiques.

La segona edició del programa "Volontariat per Aranés" ha comptat amb la participació de 12 parelles lingüístiques.

El programa "Volontariat per Aranés" té com a objectiu facilitar a les persones que tenen coneixements bàsics d'aranès i es volen llançar a parlar-lo que puguin practicar-lo amb persones que parlen aranès habitualment.

El programa està pensat no només per cobrir les necessitats dels aprenents dels cursos d'aranès que necessiten més seguretat i oportunitats per parlar aranès, sinó també per a persones que coneixen bé l'aranès i no s'atreveixen a parlar-lo, i a la vegada per incidir en els hàbits lingüístics dels mateixos aranesoparlants que han de fer de l'aranès la "llengua d'acollida".

Es demana destinar un mínim de 10 hores a la conversa: 1 hora a la setmana, repartides en 10 setmanes. A partir de les inscripcions es formen les parelles lingüístiques, tenint en compte els horaris disponibles i les afinitats. La participació és desinteressada.

S'ha difós la campanya del voluntariat a través de díptics i cartells i s'ha estès a Barcelona i àrea metropolitana a través d'una circular a més de 300 persones.

S'ha facilitat material de suport a les parelles lingüístiques (*Istòries d'Aran* i *A un arramat d'ans*).

Programa de ràdio en aranès

S'ha organitzat un programa radiofònic de divulgació de l'experiència del Voluntariat. El programa *Meddia Aranés* de Catalunya Ràdio a la Vall d'Aran va començar a emetre el març de 1988 a través de Radio Aran.

S'ha organitzat una visita guiada en aranès de l'exposició "Aran, clavis regni" per als inscrits al programa Voluntariat per Aranès. "Aran, clavis regni" és una exposició produïda per Museus de la Vall d'Aran i l'Àrea de Patrimoni del Govern aranès, amb el suport de la Generalitat, el Govern d'Aragó, la Diputació d'Osca i el Museu d'Història de Catalunya.

El programa *Meddia Aranés* de Catalunya Informació és un programa divulgatiu de la normativa ortogràfica de l'aranès, lèxic, proverbis, barbarismes i sintaxi.

Cursos d'aranès

D'altra banda, el Conselh Generau d'Aran ha organitzat cursos d'aranès per a persones adultes: a la Vall d'Aran, dos grups de nivell A, dos grups de nivell A1, un grup de nivell B i un grup de nivell C, amb un total de 109 alumnes; a Barcelona s'han organitzat tres grups de nivell A, un grup de nivell A1 i un grup de nivell B, amb un total de 72 alumnes; a Tarragona s'ha organitzat 1 grup de nivell A, amb 22 alumnes, i a Lleida, un grup de nivell A, amb 17 alumnes.

El total d'inscrits ha estat de 220 alumnes al curs 2009-2010.

Servei d'informació, correcció, traducció i assessorament lingüístic

Durant el 2009 s'han corregit i revisat uns 247 textos, i s'han atès consultes per correu electrònic i per telèfon. Destaca el nombre de consultes sobre aprendre aranès en línia, cursos presencials, consultes sobre l'etiquetatge, sol·licituds de materials, etc.

Exposició sobre l'aranès

L'exposició, produïda per Museus de la Vall d'Aran i l'àrea de Política Lingüística del Conselh Generau d'Aran, anomenada "Aran, una vall que parli occità", fa un recorregut històric de l'aranès-occità d'ençà dels trobadors fins a l'època d'Internet, amb un record especial de les *Nòrmes ortogràfiques der aranés*, promulgades en 1983, sobre les quals es projecta un documental audiovisual.

També s'hi va mostrar una explicació sobre la situació sociolingüística i normativa de l'aranès des del punt de vista de l'ús social i de la seva normalització com a llengua oficial en les institucions públiques i a l'escola, i com a llengua present en l'activitat socioeconòmica i en les noves tecnologies.

L'exposició va tenir lloc a l'església de Sant Joan d'Arties, del 24 de juny al 8 de novembre de 2009.

Publicacions

- S'ha revisat i actualitzat el *Catàleg de publicacions en aranès* www.cultura.conselharan.org
- S'ha revisat i corregit la *Guia de documents administratius*
- S'han impulsat les publicacions literàries, especialment adreçades al sector juvenil:
 - Adaptació a l'aranès de la revista infantil *Papagai*, número 3, corresponent al mes de març de 2009, adreçada a nens i nenes de 4 a 8 anys i distribuïda gratuïtament a les escoles.
 - S'ha editat la revista juvenil *Plumalhon*, número 1, setembre de 2009. Se n'han distribuït 500 exemplars gratuïtament.

3. Foment del cinema en occità: Premis Llanterna Digital

Premis Llanterna Digital

Amb l'objectiu de contribuir al foment de l'ús del català i de l'occità, i a la promoció de la creació audiovisual en aquestes llengües per mitjà de curtmetratges, el 2009 s'ha convocat la tercera edició dels Premis Llanterna Digital, que organitza la Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida, promoguda per la Secretaria de Política Lingüística.

S'estableixen tres categories: centres educatius, categoria universitària i categoria oberta. S'hi poden presentar obres d'autoria individual o de grup. Les obres han de ser originals i inèdites. Les obres guanyadores han estat:

- Categoria de centres d'educació primària i secundària: *Amb paraules que m'agraden*, de l'IES Ribera del Sió, d'Agramunt.
- Categoria de membres de la comunitat universitària: *Polisèmiques*, de Ruben Hengesbach.
- Categoria oberta: *Ocupa't de la llengua*, de Gabriel Albinyana (obres de fins a 60 segons) i *La gàbia de paper*, d'Èric Antonell (obres de fins a tres minuts).
- Premi atorgat per votació popular: *Paraules d'amor*, de Josep Pérez Gómez.

Els premis s'adrecen a les comunitats lingüístiques catalana i occitana d'arreu del món, ja que s'utilitza Internet com a principal mitjà de promoció i de comunicació. A més, hi ha un premi extraordinari que s'atorga per votació popular a través de la xarxa.

Els premis estan dotats cadascun amb 700 euros en metàl·lic, llevat del cas dels centres educatius, que rebran una videocàmera digital, o lot de productes audiovisuals de valor equivalent, per al centre, a més d'un lot d'obsequis per a cada membre de l'equip autor de l'obra.

L'acte de lliurament dels Premis Llanterna Digital va tenir lloc el dia 4 de juny de 2009. Podeu trobar més informació dels premis al web www.llanternadigital.cat

El programa dels Premis Llanterna Digital 2009 inclou la celebració de la 2a Mostra de Cinema Occitan Llanterna Digital, que arrenca pocs dies després del lliurament dels premis amb un nombre més gran de projeccions d'obres i una major presència de llargmetratges de ficció, fruit

de l'ampliació de les col·laboracions amb entitats culturals occitanes de diferents indrets d'aquest domini lingüístic.

2a. *Mòstra de Cinema Occitan Llanterna Digital*



La segona Mòstra de Cinema Occitan Llanterna Digital va tenir lloc els dies 9, 10 i 11 de juny a l'Espai Funatic de Lleida, en el marc dels Premis Llanterna Digital 2009. La Mòstra neix dels premis de curtmetratges del mateix nom. Aquesta iniciativa, pionera a Catalunya, vol contribuir a la difusió de la llengua i de la realitat occitanes a través de les creacions cinematogràfiques que s'hi produeixen.

És una iniciativa organitzada per la Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida, i hi col·laboren el Conselh Generau d'Aran, la Diputació de Lleida, l'Equip Aran Teatre - Cine Forum, l'Ateneu Barcelonès, el Festival Résistances, la Chambrà d'Òc, Piget Produccions, Per Noste Edicions i l'Espai Funatic.

Si bé l'edició 2008 només es va poder veure a Lleida, aquesta segona edició es va projectar a Lleida, Vielha i Barcelona. A Viella ho va fer el 22, 23 i 24 de juliol al Cine Agrupació i a Era Canaula, mentre que a Barcelona es va poder veure el 13, 14 i 15 d'octubre a l'Ateneu Barcelonès.

La Mòstra va reunir 12 treballs, tant llargmetratges com curtmetratges, de ficció, d'animació o documentals, produïts arreu d'Occitània, la qual cosa permet d'oferir una visió molt clara de la diversitat de formes d'aquesta llengua i de les diferents percepcions i sensibilitats des de diferents punts del territori.

Entre els títols programats també s'han inclòs els curtmetratges premiats o finalistes dels Premis Llanterna Digital, que incorporen l'occità.

La sessió inaugural va tenir lloc el dia 9 de juny a Lleida i hi va participar una representació de la Chambrà d'Òc, productora del llargmetratge documental *En viatge. Occitània a pè*, que es va estrenar en el marc de la Mòstra.

Consulteu: www.llanternadigital.cat/mostra.pdf

V. EINES I RECURSOS PER A LA COMUNICACIÓ

1. Eines i tecnologies de la llengua

1.1. Traductor automàtic: català-occità (aranès)-català i castellà-occità (aranès)-castellà

El novembre del 2008 el servei de traducció automàtica de la Generalitat de Catalunya va incorporar els parells de llengües català-occità-català i castellà-occità-castellà, amb les mateixes prestacions que hi havia per als altres parells de llengües. El sistema permet distingir l'occità general de la varietat aranesa. Així, a l'hora de fer una traducció es pot triar entre les direccions de traducció següents: català-occità, occità-català, català-occità aranès, occità aranès-català, castellà-occità, occità-castellà, castellà-occità aranès i occità aranès-castellà.

El traductor, fruit d'un acord entre el Conselh Generau i la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat, ha estat elaborat per una comissió lingüística formada per dos representants de cada varietat dialectal de l'occità, comptant amb el suport de la Universitat d'Alacant i d'una empresa especialitzada, que n'ha fet la versió definitiva. Disposa de 15.000 paraules i permet traduir textos en línia (<http://www.gencat.cat/traductor>).

Durant el 2009 s'han traduït 82.791.825 paraules; en aquest temps hi ha hagut 133.695 peticions de servei.

Direccions de traducció	Nombre de paraules traduïdes
català > occità	28.729.585
occità > català	371.581
català > aranès	33.198.991
aranès > català	193.953
castellà > occità	107.768
occità > castellà	1.246.199
castellà > aranès	131.052
aranès > castellà	18.812.696
TOTAL	82.791.825

A més de la difusió feta a Catalunya, el servei de traducció automàtica català-occità-català i castellà-occità-castellà s'ha donat a conèixer a la Fira Internacional del Llibre de Torí i ha comptat amb el suport del Consell Regional de Piemont. També al municipi de Draonier, situat a les valls occitanes del Piemont. En aquesta ocasió l'acte ha tingut el suport de la Regió del Piemont.

S'han realitzat les gestions necessàries per al manteniment del traductor automàtic. També s'ha potenciat la realització de la sistematització dels acords lingüístics que van servir per a la presa de decisions de les incorporacions en el traductor. Aquesta sistematització ha servit de referència a les decisions lingüístiques posteriors.

1.2. Projecte d'elaboració d'un curs d'aprenentatge en línia

S'ha iniciat el procés per realitzar un curs en línia de nivell A2. S'ha determinat seguir els plantejaments del curs *Diàleg* del Centre de Normalització Lingüística de Barcelona, s'ha encarregat el buidatge i l'elaboració del guió, s'ha elaborat l'estructura del procés a seguir i s'ha pressupostat i temporitzat.

El curs és una adaptació del curs *Diàleg* promogut pel Centre de Normalització Lingüística de Barcelona.

Actualment es troba en una doble situació:

- Lingüísticament: Domergue Sumien i Miquel Segalàs n'estan adaptant els continguts lingüístics. Aquest contingut hauria d'estar acabat a final de 2010.
- Tècnicament: l'àrea TIC i altres seccions implicades estan desenvolupant tot el procés per tal de poder contractar l'elaboració del curs a començament de 2011.

P R E U S

Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya

Subscripció anual (edició impresa o en microfitxa)	52,00	euros	
Número solt	1,60	euros	

Diari de Sessions del Parlament de Catalunya

Subscripció anual (edició impresa o en microfitxa)	41,00	euros	IVA
Número solt	1,10	euros	inclòs

Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya

i Diari de Sessions del Parlament de Catalunya

Subscripció conjunta (edició impresa o en microfitxa)	83,00	euros	

ISSN 0213-7798
Dipòsit legal: B-20.066-1980
Impressa a Multitext, SL • Barcelona

**Les publicacions oficials
també es poden consultar
a www.parlament.cat**